

EXERCICE 2026**COMMISSION DE LA FORMATION ET DE LA VIE UNIVERSITAIRE DE L'UNIVERSITÉ DE TOURS**
Séance du 22 janvier 2026**AVIS n°CFVU/2026-002**

La commission de la formation et de la vie universitaire s'est réunie le 22 janvier 2026 en séance plénière, sur convocation du Président de l'université, adressée le 16 janvier 2026.

Point de l'ordre du jour :**4. Relations internationales****5.2. Conventions**

- 5.2.1. Renouvellement – Convention d'échange d'étudiants – East Carolina University – ECU (Etats-Unis) - Université de Tours (visa daj n°2025-1399)
- 5.2.2. Renouvellement – Convention d'échange d'étudiants – Aoyama Gakuin – AGU (Japon) - Université de Tours (visa daj n°2025-1330)
- 5.2.3. Renouvellement – Convention d'échange d'étudiants – Universidade Federal de Itajuba – UNIFEI (Brésil) - Université de Tours (visa daj n°2025-1239)
- 5.2.4. Renouvellement – Convention d'échange d'étudiants – Kyoto University – Faculty of Letters (Japon) - Université de Tours – accord spécifique L&L (visa daj n°2025-1404)
- 5.2.5. Renouvellement – Convention d'échange d'étudiants – Korea University (République de Corée) – Université de Tours (visa daj n°2025-1493)
- 5.2.6. Création – Convention d'échange d'étudiants – Universidade Federal da Minas Gerais - UFMG (Brésil) – Université de Tours (visa daj n°2025-1529)
- 5.2.7. Création – Convention d'échange d'étudiants – Simon Fraser University (Canada) – Université de Tours (visa daj n°2025-1542)
- 5.2.8. Création – Convention d'échange d'étudiants – Michigan State University – College of Arts and Letters (Etats-Unis) – Université de Tours (visa daj n°2025-541)
- 5.2.9. Renouvellement – Convention d'échange d'étudiants – Chungbuk National University (République de Corée) - Université de Tours (visa daj n°2025-1571)
- 5.2.10. Renouvellement – Convention d'échange d'étudiants – Université Saint Esprit de Kaslik (Liban) - Université de Tours – Ecole Publique de Journalisme de Tours – IUT Tours et UFR Lettres et Langues (visa daj n°2025-1586)
- 5.2.11. Renouvellement – Double Diplôme – Université du Québec à Montréal – UQAM (Canada) - Université de Tours – CESR (visa daj n°2025-1505)
- 5.2.12. Renouvellement – Convention d'échange d'étudiants – Manchester Metropolitan University (Royaume-Uni) - Université de Tours (visa daj n°2025-1111)
- 5.2.13. Renouvellement – Diplôme conjoint – Universitat Autònoma de Barcelona – UAB (Espagne) - Medizinische Hochschule Hannover – MHH (Allemagne) - Université de Tours – Sciences Pharmaceutiques – Erasmus Mundus (visa daj n°2025-1373)
- 5.2.14. Création – Diplôme conjoint – Università degli Studi di Padova – UNIPD (Italie) – Université de Tours – CESR (visa daj n°2025-1551)
- 5.2.15. Création – Diplôme multiple NEOLAI – Örebro University (Suède) - Ștefan cel Mare University of Suceava (Roumanie) - Université de Tours – UFR Sciences et Techniques – Dép. Sciences Informatiques (visa daj n°2026-0031)

Vu le code de l'éducation ;

Vu les statuts de l'université de Tours ;

5.2.1. Renouveaulement – Convention d'échange d'étudiants – East Carolina University – ECU (Etats-Unis) - Université de Tours

Exposé de l'avis :

La commission a été invitée à examiner et à émettre un avis sur le renouvellement de la convention d'échange d'étudiants entre l'Université de Tours et East Carolina University – ECU (Etats-Unis d'Amérique). L'objectif général de cet accord est la collaboration éducative à long terme dans des domaines compatibles avec l'orientation de chaque université, et qui sont pertinents pour les intérêts et besoins industriels, scientifiques, sociaux et culturels des pays dans lesquels les parties sont respectivement situées. Pour l'Université de Tours il concerne toutes les facultés, à l'exception de la faculté de médecine, ainsi que le Centre universitaire d'enseignement du français aux étudiants internationaux (CUEFEE). Le nombre d'étudiants admis au programme chaque année sera maximum de cinq étudiants par université, pour un semestre ou une année universitaire.

Cet accord sera exécutoire après signature des deux parties et approbation des autorités compétentes. Il sera valable pour une période de cinq ans.

Proposition d'avis soumis à la commission :

Avis favorable sur le renouvellement de la convention d'échange d'étudiants entre l'Université de Tours et East Carolina University – ECU (Etats-Unis d'Amérique).

Après en avoir délibéré, la commission de la formation et de la vie universitaire donne un avis favorable sur la présente proposition, comme suit :

Nombre de membres constituant la Commission : 40
Nombre de membres en exercice : 36
Quorum : 18
Nombre de membres participant à la délibération : 22
Abstention : 0
Votes Exprimés : 22
Pour : 22
Contre : 0

Pièce jointe : Convention d'échange d'étudiants avec East Carolina University – ECU (Etats-Unis d'Amérique)

5.2.2. Renouveaulement – Convention d'échange d'étudiants – Aoyama Gakuin – AGU (Japon) - Université de Tours

Exposé de l'avis :

La commission a été invitée à examiner et à émettre un avis sur le renouvellement de la convention d'échange d'étudiants entre l'Université de Tours et Aoyama Gakuin – AGU (Japon). L'objectif général de cet accord est la collaboration éducative à long terme dans des domaines compatibles avec l'orientation de chaque université, et qui sont pertinents pour les intérêts et besoins industriels, scientifiques, sociaux et culturels des pays dans lesquels les parties sont respectivement situées. Pour l'Université de Tours il concerne toutes les facultés, à l'exception de la faculté de médecine, ainsi que le Centre universitaire d'enseignement du français aux étudiants internationaux (CUEFEE). Le nombre d'étudiants admis au programme chaque année sera d'un étudiant (deux semestres) accepté pour un an.

Cet accord sera exécutoire après signature des deux parties et approbation des autorités compétentes. Il sera valable pour une période de cinq ans.

Proposition d'avis soumis à la commission :

Avis favorable sur le renouvellement de la convention d'échange d'étudiants entre l'Université de Tours et Aoyama Gakuin – AGU (Japon).

Après en avoir délibéré, la commission de la formation et de la vie universitaire donne un avis favorable sur la présente proposition, comme suit :

Nombre de membres constituant la Commission : 40
Nombre de membres en exercice : 36
Quorum : 18
Nombre de membres participant à la délibération : 22
Abstention : 0
Votes Exprimés : 22
Pour : 22
Contre : 0

Pièce jointe : convention d'échange d'étudiants avec Aoyama Gakuin – AGU (Japon)

5.2.3. Renouvellement – Convention d'échange d'étudiants – Universidade Federal de Itajuba – UNIFEII (Brésil) - Université de Tours

Exposé de l'avis :

La commission a été invitée à examiner et à émettre un avis sur le renouvellement de la convention d'échange d'étudiants entre l'Université de Tours et Universidade Federal de Itajuba – UNIFEII (Brésil).

L'objectif général de cet accord porte sur une collaboration éducative à long terme dans des domaines conformes à la politique de chacune des institutions et aux intérêts et besoins industriels, scientifiques, sociaux et culturels de leurs pays respectifs.

Pour l'Université de Tours il concerne toutes les facultés, à l'exception de la faculté de médecine, ainsi que le Centre universitaire d'enseignement du français aux étudiants internationaux (CUEFEE). Il est prévu qu'un nombre équivalent d'étudiants de chacun des établissements participe à l'échange chaque année. Ce nombre pourra être discuté chaque année entre les coordinateurs du projet.

Cette convention entrera en vigueur à compter de la date de signature par les deux parties après approbation par les autorités compétentes. Sa validité est de cinq ans.

Proposition d'avis soumis à la commission :

Avis favorable sur le renouvellement de la convention d'échange d'étudiants entre l'Université de Tours et Universidade Federal de Itajuba – UNIFEII (Brésil).

Après en avoir délibéré, la commission de la formation et de la vie universitaire donne un avis favorable sur la présente proposition, comme suit :

Nombre de membres constituant la Commission : 40
Nombre de membres en exercice : 36
Quorum : 18
Nombre de membres participant à la délibération : 22
Abstention : 0
Votes Exprimés : 22
Pour : 22
Contre : 0

Pièce jointe : convention d'échange d'étudiants avec Universidade Federal de Itajuba – UNIFEII (Brésil).

5.2.4. Renouvellement – Convention d'échange d'étudiants – Kyoto University – Faculty of Letters (Japon) - Université de Tours – accord spécifique L&L

Exposé de l'avis :

La commission a été invitée à examiner et à émettre un avis sur le renouvellement de la convention d'échange d'étudiants entre l'Université de Tours et Kyoto University – Faculty of Letters (Japon).

La convention a pour objet de formaliser un accord de collaboration académique et scientifique. Elle vise à renforcer les échanges internationaux dans les domaines de l'enseignement et de la recherche en sciences humaines et langues.

Les objectifs de la convention sont d'encourager les échanges d'étudiants, d'enseignants-chercheurs et de personnels, de favoriser la mobilité étudiante (licence, master, doctorat) avec reconnaissance académique des crédits, de développer des collaborations scientifiques : projets de recherche conjoints, séminaires, conférences et échanges de matériel scientifique et enfin de mettre en place un cadre général permettant la conclusion ultérieure d'accords spécifiques pour des actions ciblées. Les étudiants de l'université de Kyoto pouvant participer à cet échange pourront s'inscrire à tout programme d'études à l'UFR de Lettres et Langues, ainsi qu'au Centre Universitaire d'Enseignement du Français aux Étudiants Internationaux (CUEFEE) ou dans lequel ils sont qualifiés sur le plan linguistique et académique.

Cette convention prend effet à la date de signature par les deux parties pour une durée de cinq ans.

Proposition d'avis soumis à la commission :

Avis favorable sur le renouvellement de la convention d'échange d'étudiants entre l'Université de Tours et Kyoto University – Faculty of Letters (Japon).

Après en avoir délibéré, la commission de la formation et de la vie universitaire donne un avis favorable sur la présente proposition, comme suit :

Nombre de membres constituant la Commission : 40
Nombre de membres en exercice : 36
Quorum : 18
Nombre de membres participant à la délibération : 22
Abstention : 0
Votes Exprimés : 22
Pour : 22
Contre : 0

Pièce jointe : convention d'échange d'étudiants avec Kyoto University – Faculty of Letters (Japon).

5.2.5. Renouvellement – Convention d'échange d'étudiants – Korea University (République de Corée) – Université de Tours

Exposé de l'avis :

La commission a été invitée à examiner et à émettre un avis sur le renouvellement de la convention d'échange d'étudiants entre l'Université de Tours et Korea University (République de Corée).

L'objectif général de cet accord est de poser les bases d'un programme d'échange pour les étudiants de licence et de master entre les deux universités, en modalité sur site et/ou virtuelle, en tant que collaboration éducative à long terme dans des domaines compatibles avec l'orientation de chaque université, et pertinents aux intérêts et besoins industriels, scientifiques, sociaux et culturels des pays où les parties sont respectivement situées.

Pour l'Université de Tours il concerne toutes les facultés, à l'exception de la faculté de médecine, ainsi que le Centre universitaire d'enseignement du français aux étudiants internationaux (CUEFEE).

Le nombre d'étudiants admis chaque année au programme sera maximum de huit étudiants acceptés pour un semestre chacun et sont considérés comme équivalents à quatre étudiants pour une année.

Cet accord sera exécutoire après signature des deux parties et approbation des autorités compétentes. Elle sera valable pour une période de cinq ans.

Proposition d'avis soumis à la commission :

Avis favorable sur le renouvellement de la convention d'échange d'étudiants entre l'Université de Tours et Korea University (République de Corée).

Après en avoir délibéré, la commission de la formation et de la vie universitaire donne un avis favorable sur la présente proposition, comme suit :

Nombre de membres constituant la Commission : 40
Nombre de membres en exercice : 36
Quorum : 18
Nombre de membres participant à la délibération : 22
Abstention : 0
Votes Exprimés : 22
Pour : 22
Contre : 0

Pièce jointe : convention d'échange d'étudiants avec et Korea University (République de Corée)

5.2.6. Création – Convention d'échange d'étudiants – Universidade Federal da Minas Gerais – UFmg (Brésil) – Université de Tours

Exposé de l'avis :

La commission a été invitée à examiner et à émettre un avis sur la création d'une convention entre l'Université de Tours et Universidade Federal da Minas Gerais - UFmg (Brésil).

L'objectif général de cet accord est une collaboration éducative à long terme dans des domaines cohérents avec les politiques de chaque institution ainsi que les intérêts et besoins industriels, scientifiques, sociaux et culturels de leurs pays respectifs.

La collaboration portera pour l'université de Tours sur toutes les facultés (sauf la faculté de médecine), ainsi que le Centre universitaire d'enseignement du français aux étudiants internationaux (CUEFEE). Elle se concentrera sur la mise en œuvre d'échanges étudiants à des fins d'études (mobilité de crédits) au niveau de la licence et du master. Chaque établissement peut accepter jusqu'à trois étudiants par an de l'autre partie.

Cet accord sera exécutoire après signature des deux parties et approbation des autorités compétentes. Elle sera valable pour une période de cinq ans.

Proposition d'avis soumis à la commission :

Avis favorable sur la création d'une convention entre l'Université de Tours et Universidade Federal da Minas Gerais - UFmg (Brésil).

Après en avoir délibéré, la commission de la formation et de la vie universitaire donne un avis favorable sur la présente proposition, comme suit :

Nombre de membres constituant la Commission : 40
Nombre de membres en exercice : 36
Quorum : 18
Nombre de membres participant à la délibération : 22
Abstention : 0
Votes Exprimés : 22
Pour : 22
Contre : 0

Pièce jointe : convention avec Universidade Federal da Minas Gerais - UFmg (Brésil)

5.2.7. Création – Convention d'échange d'étudiants – Simon Fraser University (Canada) – Université de Tours

Exposé de l'avis :

La commission a été invitée à examiner et à émettre un avis sur la création d'une convention d'échange d'étudiants entre l'Université de Tours et Simon Fraser University (Canada).

La convention a pour objet d'établir un accord de mobilité étudiante afin de favoriser les échanges académiques et interculturels entre étudiants des deux établissements. Elle encadre les conditions de sélection, d'accueil et de reconnaissance académique des périodes de mobilité, et remplace l'accord de mobilité étudiante signé le 24 novembre 2020.

Les objectifs de la convention sont de :

- promouvoir la mobilité internationale des étudiants de niveau licence et master
- développer les échanges académiques et interculturels entre le Canada et la France.
- définir un cadre commun pour les programmes d'études, de recherche, de stages, de projets supervisés et de placements coopératifs.
- garantir la réciprocité des échanges, l'exonération des frais de scolarité dans l'établissement d'accueil et la reconnaissance académique des périodes de mobilité par l'établissement d'origine.

Cette convention entre en vigueur à la date de signature par la dernière des deux parties pour une durée de cinq ans

Proposition d'avis soumis à la commission :

Avis favorable sur la création d'une convention entre l'Université de Tours et Simon Fraser University (Canada).

Après en avoir délibéré, la commission de la formation et de la vie universitaire donne un avis favorable sur la présente proposition, comme suit :

Nombre de membres constituant la Commission : 40
Nombre de membres en exercice : 36
Quorum : 18
Nombre de membres participant à la délibération : 22
Abstention : 0
Votes Exprimés : 22
Pour : 22
Contre : 0

Pièce jointe : une convention avec Simon Fraser University (Canada).

5.2.8. Création – Convention d'échange d'étudiants – Michigan State University – College of Arts and Letters (Etats-Unis) – Université de Tours

Exposé de l'avis :

La commission a été invitée à examiner et à émettre un avis sur la création d'une convention d'échange d'étudiants entre l'Université de Tours et Michigan State University – College of Arts and Letters (Etats-Unis).

Le but de chaque échange étudiant est de permettre aux étudiants de suivre des cours, mais pas d'étudier pour obtenir un diplôme dans l'établissement hôte. Les cours réussis dans l'établissement hôte seront normalement acceptés pour obtenir des crédits pour le diplôme dans l'établissement d'origine du candidat où il est inscrit. Il sera de la responsabilité de chaque participant au programme d'échange étudiant d'obtenir l'approbation officielle de son propre établissement pour les cours suivis dans l'établissement hôte. Les étudiants participants concernés par le présent accord sont ceux de licence et/ou de master. Un nombre maximal de 3 étudiants par année universitaire sera initialement échangé. Le nombre maximal d'étudiants pour l'échange chaque année peut être modifié par accord mutuel.

Cet accord prend effet après signature des deux parties. Il sera valable pour une période de cinq ans.

Proposition d'avis soumis à la commission :

Avis favorable sur création d'une convention d'échange d'étudiants entre l'Université de Tours et Michigan State University – College of Arts and Letters (Etats-Unis).

Après en avoir délibéré, la commission de la formation et de la vie universitaire donne un avis favorable sur la présente proposition, comme suit :

Nombre de membres constituant la Commission : 40
Nombre de membres en exercice : 36
Quorum : 18
Nombre de membres participant à la délibération : 22
Abstention : 0
Votes Exprimés : 22
Pour : 22
Contre : 0

Pièce jointe : convention d'échange d'étudiants avec Michigan State University – College of Arts and Letters (Etats-Unis).

5.2.9. Renouveaulement – Convention d'échange d'étudiants – Chungbuk National University (République de Corée) – Université de Tours

Exposé de l'avis :

La commission a été invitée à examiner et à émettre un avis sur le renouvellement de la convention d'échange d'étudiants entre l'université de Tours et Chungbuk National University (République de Corée).

L'objectif général de cet Accord est une collaboration éducative à long terme dans des domaines compatibles avec l'orientation de chaque université, et qui sont pertinents pour les intérêts et besoins industriels, scientifiques, sociaux et culturels des pays où les parties sont respectivement situées. Pour l'Université de Tours il concerne toutes les facultés, à l'exception de la faculté de médecine, ainsi que le Centre universitaire d'enseignement du français aux étudiants internationaux (CUEFEE). Le nombre d'étudiants admis au programme chaque année sera maximum de deux ou quatre étudiants par université, en fonction du programme choisi.

Cet accord sera exécutoire après signature des deux parties et approbation des autorités compétentes. Il sera valable pour une période de cinq ans.

Proposition d'avis soumis à la commission :

Avis favorable sur le renouvellement de la convention d'échange d'étudiants entre l'université de Tours et Chungbuk National University (République de Corée).

Après en avoir délibéré, la commission de la formation et de la vie universitaire donne un avis favorable sur la présente proposition, comme suit :

Nombre de membres constituant la Commission : 40
Nombre de membres en exercice : 36
Quorum : 18
Nombre de membres participant à la délibération : 22
Abstention : 0
Votes Exprimés : 22
Pour : 22
Contre : 0

Pièce jointe : convention d'échange d'étudiants avec Chungbuk National University (République de Corée)

5.3.10. Renouveaulement – Convention d'échange d'étudiants – Université Saint Esprit de Kaslik (Liban) – Université de Tours – École Publique de Journalisme de Tours – IUT Tours et UFR Lettres et Langues

Exposé de l'avis :

La commission a été invitée à examiner et à émettre un avis sur le renouvellement de la convention d'échange d'étudiants entre l'Université de Tours (U.F.R. Lettres et Langues – I.U.T. de Tours – École Publique de Journalisme de Tours – Unité de Recherche PRIM) et l'Université Saint

Esprit (Faculté des Lettres et des Sciences – Département du Journalisme et de Communication) de Kaslik (Liban). L'objectif général de cet accord porte sur une collaboration éducative à long terme dans des domaines conformes à la politique de chacune des institutions et aux intérêts et besoins industriels, scientifiques, sociaux et culturels de leurs pays respectifs. Chaque université pourra accepter jusqu'à trois étudiants par année universitaire.

Cette convention entrera en vigueur à compter de la date de signature par les deux parties après approbation par les autorités compétentes. Sa validité est de cinq ans.

Proposition d'avis soumis à la commission :

Avis favorable sur le renouvellement de la convention d'échange d'étudiants entre l'Université de Tours et l'Université Saint Esprit de Kaslik (Liban).

Après en avoir délibéré, la commission de la formation et de la vie universitaire donne un avis favorable sur la présente proposition, comme suit :

Nombre de membres constituant la Commission : 40
Nombre de membres en exercice : 36
Quorum : 18
Nombre de membres participant à la délibération : 22
Abstention : 0
Votes Exprimés : 22
Pour : 22
Contre : 0

Pièce jointe : convention d'échange d'étudiants avec l'Université Saint Esprit de Kaslik (Liban).

5.2.11. Renouvellement – Double Diplôme – Université du Québec à Montréal – UQAM (Canada) - Université de Tours – CESR

Exposé de l'avis :

La commission a été invitée à examiner et à émettre un avis sur le renouvellement de l'entente spécifique de double diplôme dans le cadre de la maîtrise en histoire de l'UQAM profil humanités numériques et les diplômes de master de l'université de Tours mention histoire, civilisation, patrimoine parcours métiers du patrimoine et ingénierie culturelle et mention humanités numériques.

La convention a pour objet d'établir un accord de coopération académique et scientifique entre l'Université de Tours, via le Centre d'Études Supérieures de la Renaissance (CESR), et l'Université du Québec à Montréal (UQAM). Elle vise à structurer une collaboration durable dans les domaines de la recherche, de la formation et de la mobilité universitaire autour des études renaissantes et des sciences humaines.

Les objectifs de la convention sont de :

- développer la coopération scientifique et académique entre les deux établissements.
- favoriser la mobilité des étudiants, notamment dans le cadre de formations de niveau master et doctorat, pouvant conduire à des diplômes conjoints ou en cotutelle.
- encourager les échanges d'enseignants-chercheurs, la mise en place de projets de recherche communs, de séminaires, de colloques et de publications scientifiques.
- renforcer la visibilité internationale des formations et des activités de recherche portées par le CESR et l'UQAM.

La convention entre en vigueur à la date de signature par la dernière des parties pour une durée de 3 ans, couvrant la période 2025–2028, avec possibilité de renouvellement par accord écrit entre les établissements.

Proposition d'avis soumis à la commission :

Avis favorable sur le renouvellement de l'entente spécifique de double diplôme dans le cadre de la maîtrise en histoire de l'UQAM profil humanités numériques et les diplômes de master de l'université de Tours mention histoire, civilisation, patrimoine parcours métiers du patrimoine et ingénierie culturelle et mention humanités numériques.

Après en avoir délibéré, la commission de la formation et de la vie universitaire donne un avis favorable sur la présente proposition, comme suit :

Nombre de membres constituant la Commission : 40
Nombre de membres en exercice : 36
Quorum : 18
Nombre de membres participant à la délibération : 22
Abstention : 0
Votes Exprimés : 22
Pour : 22
Contre : 0

Pièce jointe : entente spécifique de double diplôme avec l'Université du Québec à Montréal

5.2.12. Renouvellement – Convention d'échange d'étudiants – Manchester Metropolitan University (Royaume-Uni) - Université de Tours

Exposé de l'avis :

La commission a été invitée à examiner et à émettre un avis sur le renouvellement de la convention d'échange d'étudiants entre l'Université de Tours et Manchester Metropolitan University (Royaume-Uni).

Son objectif principal est de définir le cadre juridique, académique et administratif permettant la mobilité d'étudiants entre les deux établissements. Il vise à organiser la mobilité d'étudiants de niveau licence/Bachelor entre les deux établissements. L'accord permet l'échange de jusqu'à 4 étudiants par an et par université, pour un semestre ou une année universitaire, avec exonération des frais de scolarité dans l'établissement d'accueil.

L'accord entre en vigueur le 1er septembre 2025 et est conclu pour une durée de 5 ans, avec possibilité de renouvellement par accord écrit des deux parties.

Proposition d'avis soumis à la commission :

Avis favorable sur le renouvellement de la convention d'échange d'étudiants entre l'Université de Tours et Manchester Metropolitan University (Royaume-Uni).

Après en avoir délibéré, la commission de la formation et de la vie universitaire donne un avis favorable sur la présente proposition, comme suit :

Nombre de membres constituant la Commission : 40
Nombre de membres en exercice : 36
Quorum : 18
Nombre de membres participant à la délibération : 21
Abstention : 0
Votes Exprimés : 21
Pour : 21
Contre : 0

Pièce jointe : convention d'échange d'étudiants avec Manchester Metropolitan University (Royaume-Uni)

5.2.13. Renouvellement – Diplôme conjoint – Universitat Autònoma de Barcelona – UAB (Espagne) - Medizinische Hochschule Hannover – MHH (Allemagne) - Université de Tours – Sciences Pharmaceutiques – Erasmus Mundus

Exposé de l'avis :

La commission a été invitée à examiner et à émettre un avis sur le renouvellement de l'accord de coopération concernant le Master International Erasmus Mundus en « Infectious Diseases and One Health (IDOH) » entre l'Université de Tours, Universitat Autònoma de Barcelone (Espagne) et Medizinische Hochschule Hannover – MHH (Allemagne).

La convention a pour objet d'organiser la coopération entre les parties pour la mise en œuvre du Master international conjoint Erasmus Mundus « Infectious Diseases and One Health (IDOH) ».

Elle vise à définir le cadre académique, administratif, financier et organisationnel du programme, ainsi que les responsabilités de chaque partenaire.

L'objectif pédagogique principal est d'offrir une formation internationale de haut niveau sur les maladies infectieuses selon l'approche « One Health », intégrant les interactions entre la santé humaine, animale et environnementale, et favorisant la mobilité et l'excellence académique des étudiants.

La convention entre en vigueur le 1^{er} décembre 2024, cette date correspondant au début de la phase préparatoire du programme, indépendamment des dates de signature. La convention est conclue pour couvrir une édition biennale du master IDOH sur la période 2025-2027.

Elle est valable jusqu'à la fin du mois de septembre 2027 et pourra être renouvelée ou modifiée par accord écrit entre les partenaires.

Proposition d'avis soumis à la commission :

Avis favorable sur le renouvellement de l'accord de coopération concernant le Master International Erasmus Mundus en « Infectious Diseases and One Health (IDOH) » entre l'Université de Tours, Universitat Autònoma de Barcelone (Espagne) et Medizinische Hochschule Hannover – MHH (Allemagne)

Après en avoir délibéré, la commission de la formation et de la vie universitaire donne un avis favorable sur la présente proposition, comme suit :

Nombre de membres constituant la Commission : 40
Nombre de membres en exercice : 36
Quorum : 18
Nombre de membres participant à la délibération : 21
Abstention : 0
Votes Exprimés : 21
Pour : 21
Contre : 0

Pièce jointe : accord de coopération avec Universitat Autònoma de Barcelone (Espagne) et Medizinische Hochschule Hannover – MHH (Allemagne)

5.3.14. Création – Diplôme conjoint – Università degli Studi di Padova - UNIPD (Italie) - Université de Tours – CESR

Exposé de l'avis :

La commission a été invitée à examiner et à émettre un avis sur la création d'une convention de coopération concernant la mise en place d'un programme de master conjoint entre l'Université de Tours et Università degli Studi di Padova - UNIPD (Italie).

La convention a pour objet la mise en œuvre et l'organisation d'un programme de master conjoint de deux ans entre les parties dans le domaine des Humanités numériques pour la critique des textes et des sources.

Elle définit le cadre académique, administratif et organisationnel du programme, les responsabilités respectives des deux universités, ainsi que les modalités d'admission, de mobilité, d'évaluation et de délivrance du diplôme conjoint.

L'objectif pédagogique est de proposer une formation internationale de haut niveau, intégrée et multilingue (français, italien et anglais), permettant aux étudiants d'acquérir des compétences avancées en humanités numériques appliquées à l'analyse des textes et des documents, dans une perspective européenne et interdisciplinaire.

La convention prend effet après signature par les deux établissements et entre en vigueur au début de l'année universitaire 2026-2027.

Proposition d'avis soumis à la commission :

Avis favorable sur la création d'une convention de coopération concernant la mise en place d'un programme de master conjoint entre l'Université de Tours et Università degli Studi di Padova - UNIPD (Italie).

Après en avoir délibéré, la commission de la formation et de la vie universitaire donne un avis favorable sur la présente proposition, comme suit :

Nombre de membres constituant la Commission : 40
Nombre de membres en exercice : 36
Quorum : 18
Nombre de membres participant à la délibération : 21
Abstention : 5
Votes Exprimés : 16
Pour : 14
Contre : 2

Pièce jointe : convention de coopération avec Università degli Studi di Padova - UNIPD (Italie)

5.3.15. Création – Diplôme multiple NEOLAIa – Örebro University (Suède) - Ștefan cel Mare University of Suceava (Roumanie) - Université de Tours – UFR Sciences et Techniques – Département. Sciences Informatiques

Exposé de l'avis :

La commission a été invitée à examiner et à émettre un avis sur l'accord de diplôme multiple entre l'université de Tours, Örebro University (Suède) et Ștefan cel Mare University of Suceava (Roumanie).

L'accord a pour objet de définir le cadre de coopération entre les parties pour la mise en œuvre d'un Master à diplômes multiples en intelligence artificielle et robotique sociale appliquées à la santé mondiale, dans le cadre de l'alliance universitaire européenne NEOLAIa. Il vise à organiser un programme de formation internationale de niveau master (120 ECTS), dispensé en anglais, combinant spécialisation académique, mobilité internationale obligatoire et coopération pédagogique renforcée.

L'objectif pédagogique est de former des diplômés hautement qualifiés capables de mobiliser l'intelligence artificielle, la science des données et la robotique sociale pour répondre aux enjeux de la santé mondiale, tout en renforçant l'attractivité et la compétitivité de l'enseignement supérieur européen. Les étudiants peuvent obtenir deux ou trois diplômes nationaux reconnus, selon leur parcours de mobilité.

L'accord entre en vigueur après signature par l'ensemble des parties et prend effet à compter de l'année universitaire 2026-2027.

Proposition d'avis soumis à la commission :

Avis favorable sur l'accord de diplôme multiple entre l'université de Tours et Örebro University (Suède) et Ștefan cel Mare University of Suceava (Roumanie) pour le Master à diplômes multiples en intelligence artificielle et robotique sociale appliquées à la santé mondiale.

Après en avoir délibéré, la commission de la formation et de la vie universitaire donne un avis favorable sur la présente proposition, comme suit :

Nombre de membres constituant la Commission : 40
Nombre de membres en exercice : 36
Quorum : 18
Nombre de membres participant à la délibération : 21
Abstention : 0
Votes Exprimés : 21
Pour : 21
Contre : 0

Pièce jointe : accord de diplôme multiple avec Örebro University (Suède) et Ștefan cel Mare University of Suceava (Roumanie)

Fait à Tours, le 23 janvier 2026,

Le Président du Conseil Académique

Daniel ALQUIER

Aide à la lecture
ACCORD D'ÉCHANGE D'ÉTUDIANTS

Entre

Université de Tours
, France

Et

**Université de East Carolina, Greenville, Caroline du Nord, États-
Unis d'Amérique**

Compte tenu du droit français de l'éducation – articles D123-15 à D123-22 concernant la coopération internationale des établissements publics d'enseignement supérieur sous l'autorité des ministères compétents français,

Compte tenu des diverses lois fédérales et étatiques applicables à l'enseignement supérieur en vigueur aux États-Unis d'Amérique et en Caroline du Nord,

ENTRE

L'université de Tours (UT), représentée par son président, **le Dr Philippe ROINGEARD**, d'une part,

ET

East Carolina University (ECU), représentée par son provost intérimaire et vice-chancelier principal aux affaires académiques, **le Dr Chris BUDDO**, en revanche,

Ce qui suit a été convenu,

1. BUT

Conscients que la qualité de leur enseignement est renforcée par l'établissement d'une coopération internationale, l'ECU et l'UT souhaitent conclure cet accord afin de permettre des échanges étudiants, en vue de leur enrichissement mutuel sur les plans scientifique, académique et culturel.

2. BUTS

L'objectif général de cet Accord est la collaboration éducative à long terme dans des domaines compatibles avec l'orientation de chaque université, et qui sont pertinents pour les intérêts et besoins industriels, scientifiques,

sociaux et culturels des pays dans lesquels les parties sont respectivement situées.

L'objectif initial sera une collaboration entre :

- **ECU** : Tous les collèges et écoles de l'ECU (sauf dans la faculté de médecine, l'école dentaire, les soins infirmiers, le programme d'assistant médical et le programme de kinésithérapie).
- **UT** : Toutes les facultés de l'Université de Tours (sauf à la faculté de médecine), ainsi que le Centre universitaire d'enseignement du français aux étudiants internationaux (CUEFEE).

3. ADMINISTRATION DE L'ACCORD ET MODE DE MISE EN ŒUVRE

Le programme sera administré par :

- **UT** : M. Germain ROUSSEAU – Directeur du Bureau des Relations Internationales
- **ECU** : Dr Jon Rezek – Vice-chancelier adjoint aux affaires mondiales

Ils veilleront à ce que les échanges étudiants se déroulent selon un plan schéma responsable et que les termes de ce programme d'échange soient respectés.

Les deux institutions s'engagent à rester en contact régulier via leur **bureau international** respectif et à faire rapport des progrès ou d'autres informations pertinentes sur demande.

4. NIVEAUX D'ÉTUDE

Les étudiants couverts par cet accord sont :

- Étudiants de premier cycle (licence et master 1 en système français) ;
et
- Les étudiants en master, au cas par cas sur l'approbation de l'école doctorale de l'université hôte.

Pour être considéré pour l'admission par l'université hôte, un étudiant doit remplir les conditions suivantes :

- Les étudiants de l'UT doivent être inscrits à l'UT dans un programme de licence ou de master et avoir complété une année d'études à l'UT.
- Les étudiants de l'ECU doivent être inscrits à l'ECU dans un programme de premier cycle et avoir effectué une année d'études à l'ECU.

- Les étudiants doivent avoir obtenu des résultats globalement satisfaisants et être en règle telle que déterminée par l'université d'origine.

5. CONDITIONS GÉNÉRALES DE L'ÉCHANGE

Il est prévu que chaque année un nombre à peu près égal d'étudiants de chaque université participe à l'échange. Le nombre d'étudiants admis au programme chaque année sera maximum de cinq (5) étudiants par université, pour un semestre ou une année universitaire.

Chaque partenaire cherchera à équilibrer le nombre annuel d'étudiants sortants et entrants en échange. Bien qu'il puisse y avoir un déséquilibre d'élèves au cours d'une année donnée, l'équilibre doit être atteint sur une période de trois ans et à la fin de cet Accord.

6. ADMISSION DES ÉTUDIANTS ET SUIVI

- a. Chaque université sélectionnera les étudiants pour l'échange parmi son propre établissement selon les critères et procédures publiés.
- b. Chaque université présentera les candidatures des étudiants sélectionnés à l'université partenaire, qui sera invitée à approuver les candidats ainsi que les programmes d'études des candidats.
- c. Chaque université acceptera les conditions d'admission et la procédure d'inscription de l'université hôte. Les candidats accepteront les règles, règlements et procédures d'inscription de l'université hôte selon leur choix de cours.
- d. Les étudiants seront informés de leur admission au plus tard le 15 mai de chaque année pour le premier semestre (à partir de septembre) ou le 15 novembre pour les échanges du deuxième semestre (à partir de janvier). Ils doivent confirmer leur intention d'accepter ou de rejeter l'offre avant le 15 juin ou le 30 novembre.
- e. Si un candidat accepté refuse, l'université peut proposer la place à un candidat suppléant.
- f. L'établissement d'accueil s'engage à établir ou à aider à obtenir le certificat d'admission ou le visa approprié portant le nom de l'étudiant,

lui permettant d'entrer dans le pays d'accueil en tant qu'étudiant d'échange.

- g. Les étudiants des deux universités doivent voir leur choix de cours approuvés par leur département d'origine et les autorités académiques compétentes, afin d'obtenir un transfert de crédits pour leur diplôme.
- h. L'établissement hôte n'exigera pas que les étudiants suivent des cours au-delà de ceux convenus ci-dessus.
- i. Chaque université fournira à l'autre des relevés de notes des résultats de l'étudiant. L'université d'origine attribuera des crédits pour tous, ou une partie des cours suivis par les étudiants de l'université hôte, selon les résultats de l'étudiant.

7. INSCRIPTION DES ÉTUDIANTS

Les étudiants en échange doivent être inscrits dans leur université d'origine et doivent payer les frais d'inscription dans leur université avant de suivre le programme d'échange à l'université hôte.

Les étudiants en échange ne seront pas facturés de frais de scolarité par l'établissement hôte, mais peuvent être tenus de payer certains frais accessoires spécifiés par chaque université.

8. EXIGENCES LINGUISTIQUES

Les cours à l'ECU sont dispensés en anglais. Une liste des cours proposés dans chaque département spécifique est disponible sur : <https://banprd-ssb.ecu.edu/StudentRegistrationSsb/ssb/term/termSelection?mode=search>

Les cours à l'UT sont dispensés en français et/ou en anglais. Une liste des cours en français et en anglais pour tous les étudiants et/ou étudiants en échange est disponible sur : <http://cces.univ-tours.fr/> et/ou <https://international.univ-tours.fr/english-version/about-ut/useful-documents-aimed-at-international-partners>

Les étudiants devront satisfaire aux exigences linguistiques de l'établissement d'accueil et fournir une preuve de maîtrise linguistique suffisante au moment de la candidature, certifiée par l'université d'origine.

Université East Carolina

Pour remplir les conditions d'admission à l'ECU, les étudiants de l'UT doivent normalement avoir atteint une maîtrise de l'anglais conforme aux critères

exigés par tous les étudiants internationaux de l'ECU dont la langue maternelle n'est pas l'anglais, telle que certifiée par l'université d'origine.

Université de Tours

Pour satisfaire aux conditions d'admission à Tours, les étudiants de l'ECU doivent avoir atteint le niveau B2 en français selon le Cadre de référence commun européen, ce qui signifie :

- TCF B2 (minimum 399 points)
- TEF B2 (minimum 540 points)
- DELF B2

Ou fournir une preuve de maîtrise linguistique suffisante, certifiée par l'université d'origine, pour être éligible au programme d'échange, pour s'inscrire aux cours de l'UT, étudier à l'étranger ou à un projet supervisé en français.

Les étudiants de l'ECU pourront également suivre des cours dans différents domaines d'études à l'UT et/ou participer à un projet supervisé en anglais.

Les étudiants de l'ECU pourront suivre des cours gratuits de français (langue et culture) proposés par le Centre universitaire d'enseignement du français aux étudiants internationaux (CUEFEE) pour les étudiants en échange.

9. DROITS ET OBLIGATIONS DES PARTICIPANTS

Tous les élèves participant à ce programme d'échange :

- a. Doit étudier à temps plein dans l'université hôte pendant au moins un semestre et pas plus d'une année académique (sauf dans le cas d'une codirection de mémoire de Master ou de doctorat, où un séjour plus long peut être autorisé), dans un programme d'études approuvé et validé par l'université d'origine.
- b. Doit respecter les règles et règlements de l'université hôte, y compris le respect de toutes les lois du pays d'accueil. La violation de ces lois expose l'étudiant à une expulsion immédiate et à une obligation pour que l'étudiant retourne dans son pays d'origine à ses frais exclusifs.
- c. Sont responsables de l'obtention de tout visa nécessaire et de la conformité à toutes les lois et réglementations sur l'immigration dans le pays d'accueil.

- d. Doit avoir accès aux restaurants universitaires aux mêmes tarifs que ceux appliqués aux étudiants de l'université hôte. L'université hôte offrira un hébergement dans des résidences étudiantes sur paiement des frais applicables ou fournira des informations pour aider les étudiants à trouver d'autres logements et à s'intégrer dans leur nouvel environnement social, mais cette aide n'inclura pas d'aide financière.
- e. Doit informer le Bureau international de l'université d'origine et de l'université hôte, ainsi que le personnel responsable de l'échange, en cas de problème, de départ anticipé ou de modification des termes de l'échange ou de l'accord d'apprentissage de l'étudiant.

10. ASSURANCE

Tout étudiant participant au programme d'échange :

- a. Doit disposer d'une couverture d'assurance adéquate contre les risques encourus lors de la vie à l'étranger.
- b. Ils doivent souscrire, à leurs propres frais, une assurance médicale appropriée incluant des frais de santé spéciaux, des frais d'hôpital et un rapatriement, en fournissant une preuve suffisante à l'université hôte. L'assurance maladie peut être fournie par l'université hôte. Si cette assurance n'est pas souscrite, l'étudiant doit fournir une preuve adéquate à l'université hôte qu'il dispose d'une couverture médicale équivalente. L'étudiant s'engage à accepter que l'université hôte ne soit pas responsable des blessures corporelles, pertes ou dommages subis par l'étudiant en échange en cas d'urgence médicale ou de force majeure.

11. DURÉE ET FIN

Cet accord sera exécutoire après signature des deux parties et approbation des autorités compétentes. Il sera valable pour une période de cinq (5) ans, à compter de la date signée ci-dessous, sauf résiliation antérieure par l'une ou l'autre des parties, à condition qu'un préavis écrit de six mois soit donné. En cas de résiliation, les étudiants déjà participants à l'échange seront autorisés à terminer leurs programmes selon les termes de cet Accord. En cas de renouvellement, il sera soumis à l'approbation des autorités compétentes, conformément à la législation en vigueur.

Toute modification à ce Contrat doit être écrite, soumise à approbation et signée par des représentants autorisés des deux parties.

12. ÉGALITÉ DES CHANCES

Les deux institutions sont tenues de se conformer aux lois applicables concernant l'égalité des chances et la discrimination. Les deux institutions respecteront ces principes dans la mise en œuvre de cet Accord et n'imposeront aucun critère qui viole ces principes de non-discrimination.

13. DROIT RÉGISSANT

En cas de difficulté concernant les termes de l'accord, les partenaires acceptent de chercher une solution par consentement commun.

14. PROTECTION DES DONNÉES

Les parties s'engagent à protéger la confidentialité des informations personnelles identifiables issues du dossier scolaire de chaque élève, conformément à toutes les lois et normes d'accréditation applicables, y compris la loi sur les droits et la vie privée à l'éducation familiale (« FERPA ») pour les ECU et le Règlement général de l'Union européenne sur la protection des données (« RGPD UE ») pour les UT. Toute partie divulguant des données personnelles à l'autre partie, ou à un tiers, est responsable de fournir un avis, d'obtenir le consentement ou l'autorisation, ou de prendre d'autres mesures requises par la loi applicable pour autoriser la divulgation. Les parties conviennent également de conserver les dossiers académiques habituels, tels que les registres de performance des élèves, qui peuvent être nécessaires à des fins futures, et de garantir une protection raisonnable de leur stockage pendant une période raisonnable.

~

Deux (2) copies signées du présent accord seront fournies en anglais et la version anglaise l'emportera sur tout autre accord.

APPROBATION:

Dr Chris BUDDO,
Provost et vice-chancelier aux
affaires académiques
East Carolina University
Greenville, NC 27858-4353
Date

Pr. Philippe ROINGEARD
Président
Université de Tours
Tours, FRANCE

Date

AGREEMENT FOR EXCHANGE OF STUDENTS

Between

**University of Tours
France**

And

**East Carolina University
Greenville, North Carolina,
United States of America**

Considering the French Law of Education – Articles D123-15 to D123-22 regarding international cooperation of public higher education establishments under the authority of the French Competent Ministries,

Considering the various federal and state laws applicable to higher education in force in the United States of America and in North Carolina,

BETWEEN

The university of Tours (UT), represented by its President, **Dr. Philippe ROINGEARD**, on the one hand,

AND

East Carolina University (ECU), represented by its Interim Provost and Senior Vice Chancellor for Academic Affairs, **Dr. Chris BUDDO**, on the other hand,

The following has been agreed,

1. PURPOSE

Being aware that the quality of their teaching is strengthened by the establishment of international cooperation, ECU and UT wish to enter this Agreement to allow for student exchanges, with a view to their mutual enrichment on the scientific, academic, and cultural levels.

2. GOALS

The general objective of this Agreement is long-term educational collaboration in fields which are compatible with the orientation of each university, and which are relevant to the industrial, scientific, social, and cultural interests and needs of the countries wherein the parties are respectively located.

The initial focus will be a collaboration between:

- **ECU:** All Colleges and Schools at ECU (except in the Medical School, Dental School, Nursing, Physician's Assistant program and Physical Therapy program).
- **UT:** All faculties at the University of Tours (except in the Medical School), as well as the University Center for Teaching French to International Students (CUEFEE).

3. ADMINISTRATION OF THE AGREEMENT AND MANNER OF IMPLEMENTATION

The program will be administered by:

- **UT:** Mr. Germain ROUSSEAU – Director of International Relations Office
- **ECU:** Dr. Jon Rezek – Assistant Vice Chancellor for Global Affairs

They will ensure that the student exchanges proceed according to a responsible schematic plan and ensure that the terms of this student exchange program are carried out.

Both institutions agree to keep in regular contact through their respective **international Office** and to report progress or other relevant information as requested.

4. STUDY LEVELS

Students covered by this Agreement are:

- Undergraduate students (Licence and Master 1 in French System); and
- Graduate students, on a case-by-case basis upon approval by the host university's Graduate School.

To be considered for acceptance by the host University, a student must fulfil the following conditions:

- Students from UT must be registered at UT in a Licence or Master program and must have completed one year of study at UT.
- Students from ECU must be registered at ECU in an undergraduate program and must have completed one year of study at ECU.
- Students must have obtained overall satisfactory results and be in good standing as determined by the home university.

5. GENERAL CONDITIONS OF THE EXCHANGE

It is anticipated that each year an approximately equal number of students from each university will participate in the exchange. The number of students to be admitted to the program each year will be up to five (5) students at each university, for one semester or academic year.

Each partner will seek to match the yearly number of outgoing and incoming exchange students. While there may be an imbalance of students in any given year, balance should be achieved over a three-year period and by the end of this Agreement.

6. STUDENT ADMISSION AND FOLLOW-UP

- a. Each university will select the students for the exchange from its own institution according to published criteria and procedures.
- b. Each university will present the applications of the selected students to the partner university who will be asked to approve the candidates and the study programs of the candidates.
- c. Each university will accept the admission requirements and registration procedure of the host university. The candidates will accept the rules, regulations, and registration procedures of the host university in matter of course choice.
- d. Students will be informed of their acceptance no later than 15 May of each year for the first semester (beginning in September) or the 15 November for second semester exchanges (beginning in January). They must confirm their intention to accept or reject the offer by 15 June or 30 November.
- e. If an accepted candidate declines, the university may offer the place to an alternate candidate.
- f. The host institution undertakes to establish or assist with the appropriate admission certificate or visa with the student's name enabling the student to enter the host country as an exchange student.
- g. Students from both universities must have their course selections approved by their home department and appropriate academic authorities, in order to obtain transfer of credit towards their degrees.

- h. The host institution will not require students to take courses beyond those agreed above.
- i. Each university will provide the other with transcript records of the student's results. The home university will give credits for all, or part of the courses completed by students at the host university according to the student's results.

7. STUDENT REGISTRATION

The exchange students must be registered at their home university and must pay the registration fees at their home university before attending the exchange program at the host university.

Exchange students will not be charged tuition fees by the host institution but may be required to pay certain ancillary fees as specified by each university.

8. LANGUAGE REQUIREMENTS

Courses at ECU are taught in English. A list of courses offered in each specific department can be found on: <https://banprd-ssb.ecu.edu/StudentRegistrationSsb/ssb/term/termSelection?mode=search>

Courses at UT are taught in French and/or English. A list of courses in French and English for all students and/or exchange students can be found on: <http://cces.univ-tours.fr/> and/or <https://international.univ-tours.fr/english-version/about-ut/useful-documents-aimed-at-international-partners>

Students will have to meet host institution language requirements and provide proof of sufficient language proficiency at the time of application, certified by the home university.

East Carolina University

To meet admission conditions at ECU, UT students should normally have reached an English language proficiency that meet the standards required of all ECU international students whose first language is not English, as certified by the home university.

University of Tours

To meet admission conditions in Tours, ECU students should have reached B2 level in French of the European Common Frame of Reference, meaning:

- TCF B2 (399 points minimum)

- TEF B2 (540 points minimum)
- DELF B2

Or give proof of sufficient language proficiency, as certified by the home university, to be eligible for the exchange program, to register in UT courses study abroad or in supervised project in French.

ECU students will also be able to take courses in different fields of study at UT and/or to participate to a supervised project in English.

ECU students will be able to take free French lessons (language and culture) provided by the University Center for Teaching French to International Students (CUEFEE) to exchange students.

9. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF PARTICIPANTS

All students participating in this exchange program:

- a. Must study full-time at the host university for no less than a semester and no more than one academic year (except in the case of a joint Master or Ph.D. thesis supervision, when a longer stay may be allowed), in a program of studies approved and validated by the home university.
- b. Must abide by the rules and regulations of the host university, including compliance with all laws of the host country. Violation of these laws shall subject the student to immediate expulsion and a requirement that the student return to their home country at their sole expense.
- c. Are responsible for obtaining any necessary visa and otherwise complying with all immigration laws and regulations in the host country.
- d. Must have access to university restaurants at the same rates as those applied to students from the host university. The host university will offer accommodation in student halls of residence upon payment of applicable fees or will provide information to assist students to find other living accommodations and to become integrated into their new social environment, but such assistance shall not include financial assistance.
- e. Must provide notice to the International Office in the home university and in the host university, as well as the staff responsible for the exchange, in the event of any problem, early departure or any modification of the terms of the exchange or in the student's learning agreement.

10. INSURANCE

Any student participating to the exchange program:

- a. Must have adequate insurance coverage against risks sustained when living abroad.
- b. Are required to take, at their own expense, suitable medical insurance including special health costs, hospital fees and repatriation, providing adequate proof of this to the host university. Medical insurance can be provided by the host university. If such insurance is not taken out, the student must provide adequate proof to the host university that the student possesses equivalent medical coverage. The student undertakes to agree that the host university is not responsible for any personal injury, loss or damage suffered by the exchange student in case of medical emergency or force majeure.

11. DURATION AND TERMINATION

This Agreement will be enforceable after signature by both parties and approval by competent authorities. It will be valid for a period of five (5) years, from the date last signed below unless otherwise earlier terminated by either party, provided a six-months' written notice be given. In the event of any termination, students who are already participating in the exchange shall be permitted to complete their programs under the terms of this Agreement. In case of renewal, it will be further submitted to the approval of the competent authorities, in compliance with current legislation.

Any modification to this Agreement, must be in writing, submitted for approval, and signed by authorized representatives of both parties.

12. EQUAL OPPORTUNITY

Both institutions are required to comply with applicable laws regarding equal opportunity and discrimination. Both institutions will adhere to these principles in the implementation of this Agreement and will not impose any criteria that violate these principles of non-discrimination.

13. GOVERNING LAW

In case of difficulty regarding the terms of the agreement, the partners agree to seek a solution by common consent.

14. DATA PROTECTION

The Parties agree to protect the confidentiality of personally identifiable information from each student's education record in accordance with all applicable law and accreditation standard, including the Family Education Rights and Privacy Act ("FERPA") for ECU and the European Union General Data Protection Regulation ("EU GDPR") for UT. Either Party disclosing any personal data to the other Party, or a third-party, is responsible for providing notice, obtaining consent or authorization, or taking other steps as may be required by applicable law to permit disclosure. The Parties also agree to retain customary academic records, such as records of student performance, which may be necessary for future purposes, and to provide reasonable protection for their storage for a reasonable period of time.

~

Two (2) signed copies of the present agreement will be provided in English and the English language version shall prevail over any other agreement.

APPROVAL:

Dr. Chris BUDDO,
Provost and
Vice Chancellor for Academic
Affairs
East Carolina University
Greenville, NC 27858-4353

Pr. Philippe ROINGEARD
President
University of Tours
Tours, FRANCE

Date

Date



AOYAMA GAKUIN UNIVERSITY



Aide à la lecture

MÉMORANDUM D'ÉCHANGE ÉTUDIANT

Entre

L'Université de Tours FRANCE

Et

Université Aoyama Gakuin

JAPON

Compte tenu du code français de l'éducation – articles D123-15 à D123-22 concernant la coopération internationale des établissements publics d'enseignement supérieur sous l'autorité des ministères compétents français,

Compte tenu de la législation en vigueur au Japon,

ENTRE

L'Université de Tours (ci-après désigné comme **UT**), représenté par son Président, **Pr. Philippe ROINGEARD**, d'un côté,

ET

Aoyama Gakuin Université (ci-après désigné comme **AGU**), représenté par son Président, **Pr. INAZUMI Hiroshige**, D'un autre côté

1. OBJECTIF

Conscients que la qualité de leur enseignement est renforcée par l'établissement de liens de coopération internationale, l'Université Aoyama Gakuin et l'Université de Tours souhaitent développer des échanges, en vue de leur enrichissement mutuel aux niveaux scientifique, académique et culturel.

2. OBJECTIFS

L'objectif général de cet Accord est une collaboration éducative à long terme dans des domaines compatibles avec l'orientation de chaque université, et qui sont pertinents pour les intérêts et besoins industriels, scientifiques, sociaux et culturels des pays où les parties sont respectivement situées.

L'objectif initial sera une collaboration entre :



AOYAMA GAKUIN UNIVERSITY



- Toutes les facultés de l'Université de Tours (sauf à la faculté de médecine), ainsi que le Centre universitaire d'enseignement du français aux étudiants internationaux (CUEFEE).
- Toutes les facultés de l'Université Aoyama Gakuin.

3. ADMINISTRATION DE L'ACCORD ET MODE DE MISE EN ŒUVRE

Le programme sera administré par :

- Pour l'UT : M. Germain ROUSSEAU, chef du Bureau des relations internationales.
- Pour AGU : International Center.

Ils veilleront à ce que l'étude se déroule selon un plan schéma raisonnable et veilleront à ce que les termes de ce programme d'échange soient appliqués.

Les deux institutions s'engagent à rester en contact régulier via leurs bureaux internationaux respectifs et à faire rapport des progrès ou d'autres informations spécifiques sur demande.

4. NIVEAUX D'ÉTUDE

Les étudiants concernés par le présent accord sont des étudiants de premier cycle (licence) et/ou des étudiants de master (master).

Pour être considéré pour l'admission par l'université hôte, un étudiant doit remplir les conditions suivantes :

- Les étudiants de Tours doivent être inscrits à l'UT dans un programme de licence ou de master (licence ou master) et auront normalement effectué une année d'études dans leur établissement d'origine.
- Les étudiants de l'AGU doivent être inscrits à l'AGU dans un programme de licence ou de master et auront normalement effectué une année d'études dans leur établissement d'origine.

5. CONDITIONS GÉNÉRALES DE LA BOURSE

Il est prévu que chaque année un nombre à peu près égal d'étudiants de chaque université participe à l'échange. Par défaut, le nombre d'étudiants admis chaque année au programme sera d'un (1) étudiant (deux semestres) accepté pour un an. Ce montant peut être révisé chaque année pour correspondre à la demande des étudiants et/ou corriger tout déséquilibre dans la bourse.



AOYAMA GAKUIN UNIVERSITY



Chaque partenaire cherchera à équilibrer le nombre annuel d'étudiants sortants et entrants en échange. Si la bourse est déséquilibrée sur une année donnée, le solde sera rétabli en conséquence sur la période de validité de cinq ans de l'accord.

Un accord d'apprentissage (pour les études ou le projet supervisé) sera établi et signé par les deux parties ainsi que par l'étudiant avant le début de la mobilité.

6. ADMISSION DES ÉTUDIANTS ET SUIVI

Chaque université sélectionnera les étudiants pour l'échange parmi son propre établissement selon les critères et procédures publiés.

Chaque université présentera les candidatures des étudiants sélectionnés à l'université partenaire, qui sera invitée à approuver les candidats ainsi que les programmes d'études des candidats.

Chaque université acceptera les conditions d'admission et la procédure d'inscription de l'université hôte. Les candidats accepteront les règles, règlements et procédures d'inscription de l'université hôte en fonction du choix du cours.

Les périodes de nomination sont les suivantes :

- pour les étudiants de l'AGU arrivant à UT : mi-novembre (printemps), fin mai (automne)
- pour les étudiants de UT arrivant à AGU : fin octobre (printemps), fin mars (automne)

Les périodes d'inscription sont les suivantes :

- pour les étudiants de l'AGU arrivant à UT : fin novembre (printemps), début juin (automne)
- pour les étudiants de UT arrivant à AGU : début novembre (printemps), début avril (automne)

Les étudiants recevront une lettre d'acceptation officielle au plus tard à la mi-janvier de chaque année pour le semestre de printemps ou au début juin pour les échanges du semestre d'automne.

Si un candidat accepté refuse, les universités peuvent proposer la place à un candidat suppléant.



AOYAMA GAKUIN UNIVERSITY



L'établissement hôte s'engage à établir le certificat d'admission approprié portant le nom de l'étudiant, lui permettant d'entrer dans le pays d'accueil en tant qu'étudiant d'échange.

Les étudiants des deux universités doivent voir leur choix de cours approuvés par leur département d'origine et les autorités académiques compétentes, afin d'obtenir un transfert de crédits pour leur diplôme.

L'établissement hôte n'exigera pas que les étudiants suivent des cours au-delà de ceux convenus ci-dessus.

Chaque université fournira à l'autre des relevés de notes des résultats de l'étudiant. L'université d'origine attribuera des crédits pour tous, ou une partie des cours suivis par l'étudiant de l'université hôte selon ses résultats.

7. INSCRIPTION DES ÉTUDIANTS

Les étudiants en échange doivent être inscrits dans leur université d'origine et doivent payer les frais d'inscription sur place avant d'intégrer le programme d'échange de l'université hôte.

Les étudiants en échange peuvent être tenus de payer certains frais accessoires, selon les spécifications de chaque université.

8. EXIGENCES LINGUISTIQUES

Les cours à l'Université Aoyama Gakuin sont dispensés en japonais et/ou en anglais. Une liste des cours proposés dans chaque département spécifique est disponible sur : <https://www.aoyama.ac.jp/en/admission/exchange/course.html>

Les cours à l'UT sont dispensés en français et/ou en anglais. Une liste des cours en français et en anglais pour tous les étudiants et/ou étudiants en échange est disponible sur : <http://cces.univ-tours.fr/> et/ou <https://international.univ-tours.fr/english-version/about-ut/useful-documents-aimed-at-international-partners>

Les étudiants devront satisfaire aux exigences linguistiques de l'établissement d'accueil et fournir une preuve de maîtrise linguistique suffisante au moment de la candidature, certifiée par l'université d'origine.

Université Aoyama Gakuin

Les exigences linguistiques varient selon l'université ou l'école à laquelle l'étudiant postule. Veuillez vérifier les « Instructions de candidature » fournies



AOYAMA GAKUIN UNIVERSITY



pour confirmer que vous remplissez les exigences de l'établissement/école :
<https://www.aoyama.ac.jp/en/admission/exchange/material.html>

Université de Tours

Les étudiants de l'AGU doivent avoir atteint le niveau B1/B2 en français (attesté par un certificat DELF B1/B2 ou un certificat d'enseignant) pour être éligibles au programme d'échange, s'inscrire à des cours de l'UT, étudier à l'étranger ou participer à un projet supervisé en français.

Les étudiants de l'AGU pourront également suivre des cours dans différents domaines d'études à l'UT et/ou participer à un projet supervisé en anglais. Ces étudiants doivent avoir atteint un niveau A2 en français pour faciliter leur intégration à l'UT.

Les étudiants de l'AGU pourront suivre des cours gratuits proposés par UT (CUEFEE) aux étudiants en échange : [Information CUEFEE – Étudiants en échange](#)

9. DROITS ET OBLIGATIONS DES PARTICIPANTS

Tous les élèves participant à ce programme d'échange :

- a. Doit étudier à temps plein dans l'université hôte pendant au moins un semestre et pas plus d'une année académique (sauf dans le cas d'une codirection de mémoire de Master ou de doctorat, où un séjour plus long peut être autorisé), dans un programme d'études approuvé et validé par l'université d'origine.
- b. Doit respecter les règles et règlements de l'université hôte, y compris le respect de toutes les lois du pays d'accueil. La violation de ces lois exposera l'étudiant à une expulsion immédiate.
- c. Sont responsables de l'obtention de tout visa nécessaire et de la conformité à toutes les lois et réglementations sur l'immigration dans le pays d'accueil.
- d. Doit avoir accès aux restaurants universitaires aux mêmes tarifs que ceux appliqués aux étudiants de l'université hôte. L'université hôte offrira un hébergement dans des résidences étudiantes sur paiement des frais applicables ou fournira des informations pour aider les étudiants à trouver d'autres logements et à s'intégrer dans leur nouvel environnement social, mais cette aide n'inclura pas d'aide financière.



AOYAMA GAKUIN UNIVERSITY



- e. Doit avertir le Bureau international de l'université et de l'université hôte, ainsi que le personnel responsable de l'échange, en cas de problème, de départ anticipé ou de modification des termes de l'échange ou de son accord d'apprentissage.

10. ASSURANCE

Tout étudiant participant au programme d'échange :

- a. Doivent disposer d'une couverture d'assurance médicale et de répartition pour toute la durée de leur séjour à l'université d'accueil, approuvée par l'établissement d'accueil avant le début du programme d'échange.
- b. Sont tenus de souscrire à une police d'assurance à moins de pouvoir fournir à l'administrateur une preuve qu'ils disposent déjà d'une couverture équivalente ou plus complète via une autre police d'assurance.

11. DURÉE ET FIN

Cet accord sera exécutoire après signature des deux parties et approbation des autorités compétentes. Elle sera valable pour une période de cinq (5) ans, sauf annulation contraire par l'une ou l'autre des parties, à condition qu'un préavis écrit de six mois soit donné. En tout cas, il ne peut pas être abrogé avant la fin de l'année universitaire. En cas de renouvellement, il sera soumis à l'approbation des autorités compétentes, conformément à la législation en vigueur.

Toute modification du texte en cours, décidée par les deux parties contractantes, sera soumise à un amendement signé par les parties et devra être soumise à l'approbation des autorités compétentes, si nécessaire.

12. ÉGALITÉ DES CHANCES

Les deux institutions adhèrent à la politique d'égalité des chances et ne discrimineront pas en fonction de la race, du genre, de l'orientation sexuelle, de l'âge, de l'ethnie, de la religion ou de la nationalité. Les deux institutions respecteront ces principes dans la mise en œuvre de cet accord et n'imposeront aucun critère qui viole ces principes de non-discrimination.

13. PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE



AOYAMA GAKUIN UNIVERSITY



Les parties concernées échangeront toutes les données, observations, rapports, publications et tout autre type de documentation nécessaire au travail que les organisations effectueront ensemble ou séparément.

Les résultats partiels et définitifs obtenus dans le cadre de cet accord peuvent être publiés d'un commun accord, à condition que la contribution de chaque partie soit reconnue dans les publications. En tout cas, toute publication ou document lié à cet accord et produit unilatéralement doit toujours faire référence à cet accord et recevoir l'approbation de l'autre partie, sans impliquer que cette dernière soit responsable du contenu de la publication.

Les résultats susceptibles d'être soumis à des brevets et/ou de générer des profits économiques potentiels font l'objet d'un accord distinct entre les deux parties.

Les informations jugées confidentielles ne peuvent pas être divulguées.

14. DROIT RÉGISSANT

En cas de litige concernant l'interprétation et l'application du présent accord, les parties s'efforceront de parvenir à un règlement à l'amiable par conciliation directe.

Tout différend continu relatif à cet accord entre les parties sera soumis à la compétence du tribunal du pays du défendeur.

15. PROTECTION DES DONNÉES

« Données personnelles » désignent toute information relative à une personne physique identifiée ou identifiable. Une « personne physique identifiable » est une personne qui peut être identifiée, directement ou indirectement, en particulier par référence à un identifiant tel qu'un nom, un numéro d'identification, des données de localisation, un identifiant en ligne, ou un ou plusieurs facteurs spécifiques à l'identité physique, physiologique, génétique, mentale, économique, culturelle ou sociale de cette personne.

Les parties doivent se conformer aux lois applicables sur la protection des données personnelles, y compris le Règlement européen 2016/679, connu sous le nom de Règlement général sur la protection des données (RGPD), ainsi que les dispositions nationales relatives à la protection des données et à la vie privée.



AOYAMA GAKUIN UNIVERSITY



Tout transfert de données personnelles ne peut avoir lieu qu'après la conclusion d'un accord spécifique de transfert de données personnelles entre les parties, fondé sur les clauses standard de protection des données adoptées par la Commission européenne.

En conséquence, en vertu de la législation sur la protection des données, chaque personne dont les données personnelles sont collectées lors de l'exécution de l'accord a un droit d'accès/rectification/suppression sur ses propres données personnelles fondé sur un intérêt légitime.

Chaque personne concernée peut faire valoir ces droits sur les données personnelles en envoyant un courriel ou un courrier postal à :

Pour l'UNIVERSITÉ DE TOURS :

Université de Tours
Direction des affaires juridiques et du patrimoine
60, rue du Plat d'Étain
37020 Tours Cedex 1
dpo@univ-tours.fr

POUR L'UNIVERSITÉ AOYAMA GAKUIN :

Université Aoyama Gakuin
Centre international
4-4-25 Shibuya, Shibuya-ku, Tokyo, 150-8366
global_jm@aoyamagakuin.jp

Deux (2) copies signées du présent accord seront fournies en anglais.

Texte signé

Texte signé

Université de Tours

Le Président
, Pr. Philippe ROINGEARD

Université Aoyama Gakuin

Le Président
, Pr. INAZUMI Hiroshige

Commenté [雄瀬1]: Devons-nous inclure nos informations ici ?

Dans ce cas, veuillez inclure ce qui suit :
Université Aoyama Gakuin
Centre international
4-4-25 Shibuya, Shibuya-ku, Tokyo, 150-8366
global_jm@aoyamagakuin.jp



STUDENT EXCHANGE MEMORANDUM

Between

The University of Tours
FRANCE

And

Aoyama Gakuin University
JAPAN

Considering the French Law of Education – Articles D123-15 to D123-22 regarding international cooperation of public higher education establishments under the authority of the French Competent Ministries,

Considering the legislation in force in Japan,

BETWEEN

The University of Tours (hereafter referred to as **UT**), represented by its President, **Pr. Philippe ROINGEARD**, on the one hand,

AND

Aoyama Gakuin University (hereafter referred to as **AGU**), represented by its President, **Pr. INAZUMI Hiroshige**, on the other hand,

1. PURPOSE

Being aware that the quality of their teaching is strengthened by the establishment of international cooperation links, Aoyama Gakuin University and the University of Tours wish to develop exchanges, with a view to their mutual enrichment on the scientific, academic, and cultural levels.

2. GOALS

The general objective of this Agreement is a long-term educational collaboration in fields which are compatible with the orientation of each university, and which are relevant to the industrial, scientific, social, and cultural interests and needs of the countries wherein the parties are respectively located.

The initial focus will be a collaboration between:



- All faculties at the University of Tours (except in the Medical School), as well as the University Center for Teaching French to International Students (CUEFEE).
- All faculties at Aoyama Gakuin University.

3. ADMINISTRATION OF THE AGREEMENT AND MANNER OF IMPLEMENTATION

The program will be administered by:

- For UT: Mr. Germain ROUSSEAU, Head of the International Relations Office.
- For AGU: International Center.

They will ensure that the study proceeds according to a reasonable schematic plan and ensure that terms of this exchange program are carried out.

Both institutions agree to keep in regular contact through their respective international offices and to report progress or other specific information as requested.

4. STUDY LEVELS

Students concerned by the present agreement are undergraduate (Licence) students, and/or, graduate (Master) students.

To be considered for acceptance by the host university, a student must fulfil the following conditions:

- Students from Tours must be registered at UT in a Licence or Master program (undergraduate or graduate) and will normally have completed one year of study in their home institution.
- Students from AGU must be registered at AGU in an undergraduate or graduate program and will normally have completed one year of study in their home institution.

5. GENERAL CONDITIONS OF THE EXCHANGE

It is anticipated that each year an approximately equal number of students from each university will participate in the exchange. By default, the number of students to be admitted to the program each year will be up to one (1) student (two semesters) accepted for one year. This amount may be revised each year to match the student demand and/or correct any imbalance in the exchange.



Each partner will seek to match the yearly number of outgoing and incoming exchange students. Should the exchange be unbalanced over a given year, the balance will be restored accordingly over the five-year validity period of agreement.

A learning agreement (for studies or supervised project) will be set up and signed by both parties as well as by the student before the beginning of the mobility.

6. STUDENT ADMISSION AND FOLLOW-UP

Each university will select the students for the exchange from its own institution according to published criteria and procedures.

Each university will present the applications of the selected students to the partner university who will be asked to approve the candidates and the study programs of the candidates.

Each university will accept the admission requirements and registration procedure of the host university. The candidates will accept the rules, regulations, and registration procedure of the host university in the matter of course choice.

Nomination periods are:

- for AGU students coming to UT: mid-November (spring), late-May (fall)
- for UT students coming to AGU: by end of October (spring), by end of March (fall)

Registration periods are:

- for AGU students coming to UT: late-November (spring), early-June (fall)
- for UT students coming to AGU: early-November (spring), early-April (fall)

Students will receive a formal letter of acceptance no later than mid-January of each year for the Spring semester or early-June for Fall semester exchanges.

If an accepted candidate declines, the universities may offer the place to an alternate candidate.

The host institution undertakes to establish the appropriate admission certificate with the student's name enabling her/him to enter the host country as an exchange student.



Students from both universities must have their course selections approved by their home department and appropriate academic authorities, in order to obtain transfer of credit towards their degrees.

The host institution will not require students to take courses beyond those agreed above.

Each university will provide the other with transcript records of the student's results. The home university will give credits for all, or part of the courses followed by the student in the host university according to his/her results.

7. STUDENT REGISTRATION

The exchange students must be registered at their home university and must pay the registration fees over there before to enter in the exchange program at the host university.

Exchange students may be required to pay certain ancillary fees as specified by each university.

8. LANGUAGE REQUIREMENTS

Courses at Aoyama Gakuin University are taught in Japanese and/or English. A list of courses offered in each specific department can be found on: <https://www.aoyama.ac.jp/en/admission/exchange/course.html>

Courses at UT are taught in French and/or English. A list of courses in French and English for all students and/or exchange students can be found on: <http://cces.univ-tours.fr/> and/or <https://international.univ-tours.fr/english-version/about-ut/useful-documents-aimed-at-international-partners>

Students will have to meet host institution language requirements and provide proof of sufficient language proficiency at the time of application, certified by the home university.

Aoyama Gakuin University

Language requirements will differ according to the college/school the student will be applying to. Please check the 'Application Instructions' provided, to confirm that you meet the requirements of the college/school: <https://www.aoyama.ac.jp/en/admission/exchange/material.html>

University of Tours

AGU students should have reached B1/B2 level in French (attested by a DELF B1/B2 certificate or teacher's certificate) to be eligible for the exchange



program, to register in UT courses study abroad or in a supervised project in French.

AGU students will also be able to take courses in different fields of study at UT and/or to participate to a supervised project in English. These students must have reached an A2 level of French to facilitate their integration at UT.

AGU students will be able to take free lessons provided by UT (CUEFEE) to exchange students: [Information CUEFEE – Exchange Students](#)

9. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF PARTICIPANTS

All students participating in this exchange program:

- a. Must study full-time at the host university for no less than a semester and no more than one academic year (except in the case of a joint Master or Ph.D. thesis supervision, when a longer stay may be allowed), in a program of studies approved and validated by the home university.
- b. Must abide by the rules and regulations of the host university, including compliance with all laws of the host country. Violation of these laws shall subject the student to immediate expulsion.
- c. Are responsible for obtaining any necessary visa and otherwise complying with all immigration laws and regulations in the host country.
- d. Must have access to university restaurants at the same rates as those applied to students from the host university. The host university will offer accommodation in student halls of residence upon payment of applicable fees or will provide information to assist students to find other living accommodations and to become integrated into their new social environment, but such assistance shall not include financial assistance.
- e. Must warn the International Office in the university and in the host university, as well as the staff responsible for the exchange, in the event of any problem, early departure or any modification of the terms of the exchange or in his/her learning agreement.

10. INSURANCE

Any student participating to the exchange program:



- a. Must have medical and repatriation insurance coverage for the duration of their stay at the host university, approved by the host institution before the exchange program begins.
- b. Are required to subscribe to an insurance policy unless they can provide proof to the administrator that they already have equivalent or more comprehensive coverage through another insurance policy.

11. DURATION AND TERMINATION

This agreement will be enforceable after signature by both parties and approval by competent authorities. It will be valid for a period of five (5) years, unless otherwise repealed by either party, provided a six-month written notice be given. In any case, it may not be repealed before the end of an academic year. In case of renewal, it will be further submitted to the approval of the competent authorities, in compliance with current legislation.

Any modification to the current text, decided by both contracting parties, will be subject to an amendment signed by the parties and must be submitted for approval by the competent authorities, where required.

12. EQUAL OPPORTUNITY

Both institutions subscribe to the policy of equal opportunity and will not discriminate based on race, gender, sexual orientation, age ethnicity, religion, or nationality. Both institutions will adhere to these principles in the implementation of this agreement and will not impose any criteria that violate these principles of non-discrimination.

13. INTELLECTUAL PROPERTY

The parties involved will exchange all data, observations, reports, publications, and any other type of documentation necessary for the work that the organizations will carry out together or separately.

Partial and final results obtained under this agreement may be published by mutual consent, provided that the contribution of each party is acknowledged in the publications. In any case, any publication or document related to this agreement and produced unilaterally must always reference this agreement and receive approval from the other party, without implying that the latter is responsible for the content of the publication.

Results that may be subject to patents and/or may lead to potential economic profits will be the subject of a separate agreement between the two parties.



Information deemed confidential may not be disclosed.

14. GOVERNING LAW

In the event of any dispute concerning the interpretation and application of the present agreement, the parties will endeavour to reach an amicable settlement by direct conciliation.

Any continuing dispute relating to this agreement between the parties shall be subject to the jurisdiction of the court in the country of the defendant.

15. DATA PROTECTIONS

“Personal data” refers to any information relating to an identified or identifiable natural person. An “identifiable natural person” is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier, or to one or more factors specific to that person’s physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural, or social identity.

The parties shall comply with the applicable laws on the protection of personal data, including the European Regulation 2016/679, known as the General Data Protection Regulation (GDPR), and the national provisions relating to data protection and privacy.

Any transfer of personal data can only take place after the conclusion of a specific personal data transfer agreement between the parties, based on the standard data protection clauses adopted by the European Commission.

In consequence, under Data Protection Legislation, each person which his Personal Data is collected during the execution of the Agreement, have an access/rectification/deletion right on its own Personal Data based upon legitimate interest.

Each concerned person can enforce these personal data rights by sending an email or postal mail to:

For UNIVERSITY OF TOURS:

Université de Tours

Direction des affaires juridiques et du patrimoine

60, rue du Plat d’Étain

37020 Tours Cedex 1



AOYAMA GAKUIN UNIVERSITY



dpo@univ-tours.fr

FOR AOYAMA GAKUIN UNIVERSITY:

Aoyama Gakuin University

International Center

4-4-25 Shibuya, Shibuya-ku, Tokyo, 150-8366

global_jm@aoyamagakuin.jp

Two (2) signed copies of the present agreement will be provided in English.

Text signed on

Text signed on

University of Tours

The President

Pr. Philippe ROINGEARD

Aoyama Gakuin University

The President

Pr. INAZUMI Hiroshige

ACORDO PARA INTERCÂMBIO DE ESTUDANTES

Entre a

Université de Tours, França

e a

Universidade Federal de Itajubá, Brasil

Tendo em conta o Código da Educação – artigos D123-15 a D123-22 relativos à cooperação internacional dos estabelecimentos de ensino superior públicos sob a supervisão dos ministérios competentes,

Considerando a legislação em vigor no Brasil e na Universidade Federal de Itajubá, no que concerne a cooperação internacional entre instituições públicas de ensino superior,

ENTRE

A Universidade de Tours (doravante referida como U T), representada por seu Presidente, Sr. Philippe ROINGEARD, por um lado,

E

A Universidade Federal de Itajubá (doravante referida como UNIFEI), representada por seu Reitor, Prof. Dr. Marcel Fernando da Costa Parentoni, em seu nome e representação, a Profa. Juliana Fedoce Lopes, na qualidade de Diretora de Relações Internacionais, por delegação de competência de acordo com a Portaria nº 2.617 de 26/12/2024, pelo outro lado,

Fica acordado o seguinte:

1. PROPÓSITO

Estando cientes do fortalecimento de seu ensino de qualidade, pelo estabelecimento de contatos de cooperação internacional, a Universidade Federal de Itajubá e a Universidade de Tours desejam realizar intercâmbios, no intuito de promover o enriquecimento mútuo nos níveis científico, acadêmico e cultural.

O objetivo geral deste Acordo é a colaboração educacional de longa duração nas áreas compatíveis com a orientação de cada universidade e que sejam relevantes para os interesses e as necessidades industriais, científicas, sociais e culturais dos países nos quais as partes estão, respectivamente, localizadas.

A colaboração envolverá:

- Todas as unidades acadêmicas da UNIFEI
- Todas as unidades acadêmicas da UT .com exceção da Faculdade de Medicina), assim como o Centro Universitário de Ensino de Francês para Estudantes Internacionais (CUEFEE).

2. ADMINISTRAÇÃO DO ACORDO E FORMA DE IMPLEMENTAÇÃO

A coordenação pedagógica/administrativa do projeto é composta por:

- A Direction des Relations Internationales (DRI) da UT,
- Diretoria de Relações Internacionais (DRI) da UNIFEI.

As diretorias garantirão que os estudos procedam conforme um plano esquemático razoável e que os termos deste programa de intercâmbio sejam cumpridos.

Ambas as instituições concordam em manter contato regular através de suas respectivas assessorias internacionais para a aplicação deste acordo e relatar o seu progresso ou outra informação específica, como solicitado.

3. NÍVEL DE ESTUDO

Os estudantes que concernem o presente acordo são:

- estudantes de graduação (Licenciatura/Bacharelado)
- elou estudantes de pós-graduação

Para ter a sua candidatura avaliada para aceite, pela Universidade de acolhimento, um estudante tem que cumprir com as seguintes condições:

- Os estudantes de Tours deverão estar matriculados e deverão ter concluído pelo menos um ano de estudos na U T. Os estudantes da Université de Tours serão selecionados no 4º ou 5º ano do curso de engenharia.
- Os estudantes de Itajubá/Itabira deverão estar matriculados na UNIFEI, em um programa de graduação ou pós-graduação e deverão ter concluído, com aprovação, todos os componentes curriculares do primeiro ano de curso do respectivo curso.
- Os estudantes devem ter obtido resultados gerais satisfatórios, como determinado pela universidade de origem.

4. CONDIÇÕES GERAIS DO INTERCÂMBIO

Fica previsto que a cada ano, um número equivalente de estudantes de cada universidade participará do intercâmbio. A cada ano, esse número poderá ser discutido entre os coordenadores do programa de intercâmbio.

Antes do início da mobilidade, um plano de estudos será preparado e assinado por ambas as partes e também pelo estudante.

5. ADMISSÃO DE ESTUDANTES E PROCEDIMENTOS

- a. Cada universidade selecionará os estudantes para o intercâmbio de sua própria instituição, conforme os critérios e procedimentos publicados em um edital.
- b. Cada universidade deverá apresentar as inscrições dos estudantes selecionados para a universidade parceira, que se reserva o direito de aceitar ou não os candidatos e os programas de estudo dos candidatos.
- c. Cada universidade respeitará os requisitos para inscrição e admissão da universidade de acolhimento. Os candidatos estarão submetidos as regras, regulamentos e procedimentos da universidade de acolhimento para a seleção de disciplinas.
- d. Os estudantes serão informados de sua aceitação até 15 de maio de cada ano, para o semestre iniciado em agosto-setembro ou até 15 de novembro, para intercâmbios no semestre iniciado em janeiro-fevereiro. Os estudantes deverão confirmar a intenção de aceitar ou rejeitar a oferta até 15 de junho ou 30 de novembro.
- e. Se um candidato desistir, as universidades podem oferecer a vaga para outro candidato.
- f. A instituição de acolhimento se compromete em estabelecer uma carta de aceite nominal, para que o estudante possa entrar no país de acolhimento como um estudante de intercâmbio.
- g. Os estudantes de ambas as universidades devem ter a sua seleção de disciplinas aprovada na instituição de origem antes da partida, para obter os respectivos créditos após seu regresso.
- h. A instituição de acolhimento não exigirá que os estudantes participem de disciplinas, além dos acordados acima.
- i. Cada universidade fornecerá históricos escolares com os resultados dos estudantes. A universidade de origem concederá créditos por todas as disciplinas, ou parte das disciplinas, frequentadas pelo estudante na universidade de acolhimento, de acordo com seus resultados.

6. MATRÍCULA DOS ESTUDANTES

- a. Os estudantes de intercâmbio se matricularão em sua universidade de origem.
- b. Os estudantes pagarão as taxas escolares em sua universidade de origem.
- c. Não será cobrada nenhuma taxa escolar aos estudantes de intercâmbio pela instituição de acolhimento. Porém, pode ser necessário que os estudantes paguem taxas auxiliares, como especificado por cada instituição.

7. REQUISITOS DE IDIOMA

Os cursos na UNIFEI são ministrados em Português. A lista de disciplinas disponíveis para intercâmbio pode ser encontrada em:

<https://unifei.edu.br/ensino/graduacao/cursos/>

Os cursos na UT são ministrados em Francês ou Inglês. A lista de disciplinas disponíveis para intercâmbio pode ser encontrada em:

<http://cces.univ-tours.fr/> ou <http://polytech.univ-tours.fr/international/exchange-program>

Os estudantes terão que cumprir com os requisitos de proficiência em língua estrangeira da Universidade de acolhimento e fornecer provas suficientes de sua proficiência, como atestado pela universidade de origem.

UT

Os estudantes da UNIFEI devem ter nível B1 em Francês, para acompanhar as disciplinas em Francês.

Os estudantes da UNIFEI também podem frequentar as disciplinas em Inglês. Esses precisam ter obtido o equivalente ao nível A2 de proficiência em Francês, para auxiliá-los na integração com seu novo ambiente na U T.

UNIFEI

Os estudantes da UT têm que ter nível A2 em Português, para acompanhar as disciplinas. A UNIFEI oferece um curso de língua portuguesa direcionado aos intercambistas.

8. DIREITOS E OBRIGAÇÕES DOS PARTICIPANTES

Todos os estudantes participantes deste programa de intercâmbio devem:

- a. Estudar em tempo integral na universidade de acolhimento, por no mínimo um semestre e no máximo um ano acadêmico, em um programa de estudos aprovado e validado pela universidade de origem;
- b. Cumprir com as regras e regulamentos da universidade de acolhimento, assim como as leis do país de acolhimento, sob pena de expulsão;
- c. Atender as demandas para a obtenção de vistos e outras exigências de imigração do país de acolhimento;
- d. Ter acesso aos restaurantes com os mesmos preços praticados aos estudantes locais. A universidade de acolhimento auxiliará os estudantes a encontrar acomodação e em sua integração com o novo ambiente social, sem que isso implique em auxílio financeiro;
- e. Notificar a Assessoria para Assuntos Internacionais de sua universidade de origem e de acolhimento, assim como a equipe envolvida no intercâmbio, caso ocorra qualquer problema, como saída antecipada ou qualquer modificação nos termos do intercâmbio ou no plano de estudos.

9. SEGURO

Todos os estudantes de intercâmbio devem:

- a. Adquirir seguro de responsabilidade civil para cobrir os riscos no exterior
- b. Adquirir um seguro saúde que inclua custos médicos, taxas hospitalares e repatriação. O seguro médico pode ser fornecido pela universidade de acolhimento, ou o estudante pode adquirir seu próprio seguro, com cobertura médica equivalente e deve oferecer comprovante e aquisição à universidade de acolhimento. A universidade de acolhimento não se responsabiliza por quaisquer perdas ou danos sofridos pelo intercâmbio, em casos de emergência médica ou força maior.

10. VIGÊNCIA E TÉRMINO

Este acordo entrará em vigor após a assinatura por ambas as partes e a aprovação pelas autoridades competentes. O acordo será válido por um período de cinco anos, e poderá ser rescindido por qualquer uma das partes, por meio de aviso prévio por escrito, com pelo menos seis meses de antecedência. O acordo não poderá ser rescindido antes do término de algum ano acadêmico. No caso de renovação, o acordo será novamente submetido à aprovação das autoridades competentes, em conformidade com a legislação em vigor.

Caso surjam litígios, os parceiros se comprometem em buscar uma solução conciliatória. Se o problema persistir, as partes o buscarão para as jurisdições competentes.

Qualquer modificação do presente texto, decidida por ambas as partes do acordo, tem que ser submetida à aprovação das autoridades competentes.

Após o término da validade do acordo, as partes contratadas fornecerão um relatório sobre as ações finalizadas ou em andamento. Uma cópia de cada relatório será transmitida para a Assessoria Internacional.

11. OPORTUNIDADE DE IGUALDADE

Ambas as instituições aprovam a política de Igualdade e não discriminarão com base em etnia, idade, religião, nacionalidade ou orientação sexual. Ambas as instituições cumprirão com esses princípios na administração deste Acordo e nenhuma das instituições exigirá critérios para o intercâmbio de estudantes, que possam violar os princípios da não-discriminação.

12 - PROPRIEDADE INTELECTUAL

As partes envolvidas trocarão quaisquer dados, observações, resumos, publicações e qualquer outro tipo de documentação necessária para o trabalho que as organizações realizariam em conjunto ou separadamente.

Os resultados parciais e finais obtidos no âmbito deste acordo poderão ser publicados de comum acordo, quando a participação de cada uma das partes tiver sido mencionada nas

publicações. Em qualquer caso, qualquer publicação ou documento vinculado a este acordo e produzido unilateralmente, deve sempre se referir a este acordo e receber a aprovação da outra parte, sem que isso signifique que esta seja responsável pelo conteúdo da publicação.

Os resultados que possam ser objeto de patentes e/ou que possam gerar possíveis benefícios econômicos serão objeto de um acordo separado entre as duas partes.

Informações consideradas confidenciais não podem ser divulgadas.

13 - PROTEÇÃO DE DADOS

"Dados pessoais" significa qualquer informação relativa a uma pessoa física identificada ou identificável. Uma "pessoa física identificável" é aquela que pode ser identificada, direta ou indiretamente, em particular por referência a um identificador, como um nome, um número de identificação, dados de localização, um identificador on-line ou a um ou mais fatores específicos da identidade física, fisiológica, genética, mental, econômica, cultural ou social dessa pessoa física.

A coleta, o tratamento e a transferência desses dados estão sujeitos ao Regulamento (UE) 2016/679 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 27 de abril de 2016, e a Lei Brasileira 13.709/2018-LGPD, relativo à proteção das pessoas singulares no que diz respeito ao tratamento de dados pessoais e à livre circulação desses dados (doravante "RGPD"). Qualquer transferência de dados pessoais só pode ocorrer após a conclusão de um acordo específico sobre a transferência de dados pessoais assinado entre as partes, com base nas cláusulas-tipo de proteção de dados adotadas pela Comissão Europeia.

14 - DISPOSIÇÕES LEGAIS

Em caso de litígio sobre a interpretação e aplicação do presente acordo, as partes esforçar-se-ão por chegar a um acordo amigável através de uma conciliação directa. Podem decidir recorrer à conciliação judicial no país da instituição recorrida para chegar a um acordo. Qualquer disputa relacionada a este contrato entre as partes estará sujeita à jurisdição da jurisdição do país da parte requerida.

O presente acordo será fornecido em 4 (quatro) cópias assinadas: duas em Francês e duas em Português, e sendo cada um desses textos igualmente autênticos.



Philippe ROINGEARD
Presidente
Université de Tours



Juliana Fedoce LOPES
Diretora de Relações Internacionais
Universidade Federal de Itajubá

Data:

Data:

CONVENTION D'ECHANGE D'ETUDIANTS

Entre

l'Université de Tours, France

et

Universidade Federal de Itajubá, Brésil

Vu le Code de l'Éducation – articles D123-15 à D123-22 relatifs à la coopération internationale des établissements publics d'enseignement supérieur placés sous la tutelle des ministères compétents,

Vu la législation en vigueur au Brésil sur l'enseignement supérieur et le statut de l'Universidade Federal de Itajubá

ENTRE

l'université de Tours (UT), représentée par son Président M. Philippe ROINGEARD, d'une part,

ET

l'Universidade Federal de Itajubá (UNIFEI), représentée par son Recteur Marcel Fernando da Costa Parentoni, et en son nom et représentation, Prof. Juliana Fedoce Lopes, en qualité de Directeur des Relations Internacionais, par délégation de compétence du rector, selon Ordonnance n ° 2.617 du 26/12/2024, d'autre part,

Il est convenu ce qui suit:

1 - OBJECTIF

Conscients que la qualité de leurs enseignements est renforcée par l'établissement de liens de coopération internationale, l'Universidade Federal de Itajubá, et l'Université de Tours souhaitent établir des échanges visant à leur enrichissement mutuel au niveau scientifique, académique et culturel.

L'objectif général de cet accord porte sur une collaboration éducative à long terme dans des domaines conformes à la politique de chacune des institutions et aux intérêts et besoins industriels, scientifiques, sociaux et culturels de leurs pays respectifs.

La collaboration concernera:

- L'ensemble des composantes pour ce qui est de l'Universidade Federal de Itajubá,
- Et l'ensemble des composantes de l'Université de Tours (à l'exception de l'U.F.R. de Médecine), ainsi que le Centre Universitaire d'Enseignement du Français pour Etudiants Etrangers (CUEFEE).

2 - SUIVI DE LA CONVENTION ET MISE EN ŒUVRE DU PROGRAMME

La coordination pédagogique/administrative du projet est assurée par:

- La Direction des Relations internationales (DRI) de l'Université de Tours,
- Diretoria de Relações Internacionais (DRI) de l'UNIFEI.

Ils s'assureront que les études suivies se déroulent selon le programme défini et que les dispositions prévues par ce programme d'échanges seront respectées.

Les deux institutions s'accordent pour maintenir des contacts réguliers à travers leur Service des Relations Internationales respectif pour la mise en œuvre générale de cette convention et pour dresser un rapport d'avancement du programme.

3 - NIVEAU D'ETUDES

La collaboration proposée aux termes de cette convention portera sur la mise en œuvre d'échanges d'étudiants au niveau:

- Licence (Undergraduate)
- et/ou au niveau Master/Formation d'ingénieurs (Graduate).

Afin que l'acceptation soit prise en compte par l'Université d'accueil, l'étudiant devra remplir les conditions suivantes:

- Les étudiants de Tours devront être inscrits à l'UT et avoir validé au moins une année d'études. Les étudiants de Polytech Tours seront sélectionnés en quatrième ou cinquième année du cycle d'ingénieur,
- Les étudiants d'Itajubá/Itabira doivent être inscrits à l'UNIFEI, dans un programme de premier cycle ou de deuxième cycle, et avoir validé tous les modules du premier année de leur cursus respectif.
- Les étudiants devront avoir obtenu des résultats globalement satisfaisants déterminés par l'université d'origine.

4 - CONDITIONS GENERALES DE L'ECHANGE

Il est prévu qu'un nombre équivalent d'étudiants de chacun des établissements participe à l'échange chaque année. Ce nombre pourra être discuté chaque année entre les coordinateurs du projet.

Un contrat pédagogique sera établi et signé par les deux parties ainsi que par l'étudiant avant le début de la mobilité.

5 - ADMISSION ET SUIVI DES ETUDIANTS

- a. Chaque établissement sélectionnera les étudiants d'échange de sa propre institution selon des critères et des procédures faisant l'objet d'une publicité interne.
- b. Chaque établissement devra présenter les dossiers des candidats sélectionnés à l'universit  partenaire qui pourra se réserver le droit d'accepter les candidats proposés pour l'échange et d'approuver le choix des enseignements
- c. Chaque établissement respectera les exigences d'admission et les contraintes d'inscription de l'universit  d'accueil. Les étudiants candidats seront soumis aux règles, r glementes et contraintes d'inscription de l'universit  d'accueil dans la sélection des cours.
- d. Les étudiants seront informés de leur admission dans le programme d'échange au plus tard le 15 mai pour un semestre qui débute en septembre. Pour les échanges au semestre qui débute en janvier, les étudiants seront informés avant le 15 novembre. Ils devront confirmer leur accord ou leur refus pour le 15 juin ou le 30 novembre.
- e. Si un candidat accepté se désiste, les universités ont la faculté de proposer un candidat de remplacement.
- f. L'institution d'accueil établira une attestation d'acceptation nominative permettant à l'étudiant d'entrer dans le pays d'accueil en qualit  d'étudiant d'échange.
- g. La liste des enseignements que devra suivre les étudiants devra être approuvée par l'autorité académique concernée dans leur institution d'origine afin d'obtenir le transfert de crédits correspondant dans le cadre de leur diplôme.
- h. L'institution d'accueil n'exigera pas des étudiants de choisir d'autres enseignements en sus de ceux fixés à l'alinéa ci-dessus.
- i. Chaque établissement communiquera à son homologue le relevé des résultats obtenus par l'étudiant à la fin de la période de mobilité. Il appartient à l'établissement d'origine de valider tout ou partie des enseignements suivis, selon les résultats obtenus par l'étudiant.

6 - INSCRIPTION DES ETUDIANTS

- a. Les étudiants d'échange seront inscrits dans leur établissement d'origine.
- b. Les étudiants s'acquitteront des droits d'inscription auprès de l'établissement d'origine.
- c. Les étudiants d'échange ne s'acquittent pas de frais d'études auprès de l'institution d'accueil mais peuvent être redevables de certains frais annexes qui seront portés à leur connaissance.

7 - COMPETENCES LINGUISTIQUES

Les cours à l'UNIFEI seront dispensés en portugais. La liste des cours à destination des étudiants d'échange est disponible sur le lien suivant:
<https://unifei.edu.br/ensino/graduacao/cursos/>

Les cours à l'UT seront dispensés en langue française et/ou en anglais. La liste des cours à destination des étudiants d'échange est disponible sur le lien suivant:

<http://cces.univ-tours.fr/> ou <http://polytech.univ-tours.fr/international/exchange-program>

Les étudiants devront satisfaire aux exigences de compétence linguistique de l'établissement d'accueil, et donner la preuve d'une compétence linguistique suffisante en au moment de leur candidature, certifiée par l'institution d'origine.

UT

Les étudiants de l'UNIFEI devront avoir obtenu l'équivalent de connaissance de français B1 pour suivre des cours en français.

Les étudiants de l'UNIFEI pourront également suivre des cours en anglais. Ces étudiants devront avoir atteint un niveau de connaissance de français supérieur à A2 pour faciliter leur intégration à l'UT.

UNIFEI

Les étudiants UT doivent avoir un niveau A2 en portugais pour suivre les cours. UNIFEI offre un cours de langue portugaise destiné aux étudiants d'échange.

8 - DROITS ET OBLIGATIONS DES ETUDIANTS

Un candidat accepté au terme de cette convention doit:

- a. étudier à temps plein dans l'université d'accueil durant au moins un semestre et au plus une année universitaire complète, selon un programme d'études approuvé et validé par l'université d'origine.
- b. se conformer à la réglementation en vigueur dans l'université, l'Etat et le pays d'accueil, sous peine de se voir renvoyé.
- c. s'engager à effectuer les formalités d'obtention de visa et autres autorisations nécessaires à l'entrée et au séjour dans le pays d'accueil.
- d. avoir accès aux restaurants universitaires aux tarifs appliqués aux étudiants locaux de l'établissement d'accueil. L'établissement d'accueil assistera l'étudiant d'échange à trouver un hébergement lui permettant de s'intégrer dans son nouvel environnement social, cette assistance ne revêt toutefois pas de caractère financier.
- e. prévenir le Service des Relations Internationales de son université d'origine et de son université d'accueil, ainsi que ses enseignants référents en cas de problème, de retour anticipé ou de toute modification dans les conditions de sa mobilité et dans son contrat pédagogique.

9 - ASSURANCES

L'étudiant d'échange doit:

- a. souscrire une assurance responsabilité civile couvrant les risques à l'étranger.
- b. contracter à ses frais une assurance médicale obligatoire adaptée incluant les frais médicaux spécifiques, l'hospitalisation et le rapatriement et en apporter la preuve. L'étudiant peut la souscrire auprès de l'université d'accueil ou faire la preuve d'en détenir une équivalente, approuvée par l'institution d'accueil. Il renonce à toute action contre l'université d'accueil, suite aux soins médicaux susceptibles de lui être prodigués au cours de sa période d'échange, en cas d'urgence ou force majeure.

10 - DUREE ET RESILIATION

Cette convention entrera en vigueur à compter de la date de signature par les deux parties après approbation par les autorités compétentes. Sa validité est de 5 ans, sauf dénonciation par l'une ou l'autre des parties avec préavis de 6 mois, la dénonciation ne pouvant prendre effet avant la fin de l'année universitaire en cours. En cas de renouvellement, elle sera à nouveau présentée devant les instances ad-hoc, conformément à la réglementation en vigueur.

Si des difficultés survenaient, les partenaires s'engagent à tenter de résoudre le litige à l'amiable par voie de conciliation directe. Si le litige persiste, les parties s'en remettront au tribunal compétent.

Toute modification au présent texte, décidée d'un commun accord par les contractants, devra être soumise à l'appréciation des autorités de tutelle.

Au terme du présent accord, les deux parties dresseront un bilan des actions réalisées et en cours de réalisation, dont un exemplaire sera remis au service des Relations Internationales.

11 - EGALITE DES CHANCES

Les deux institutions souscrivent à la politique d'égalité des chances et n'opéreront pas de discrimination liée à l'appartenance ethnique, à l'âge, à la religion, à la nationalité et à l'orientation sexuelle. Les deux institutions se conformeront à ces principes dans l'application de cette convention et n'imposeront pas de critères venant en violation de ces principes de non discrimination.

12 - PROPRIETE INTELLECTUELLE

Les parties en présence échangeront toutes données, observations, mémoires, publications et tout autre type de documentation nécessaire au travail que les organismes réaliseraient ensemble ou séparément.

Les résultats partiels et définitifs obtenus en vertu de la présente convention pourront être publiés d'un commun accord, quand la participation de chacune des parties aura été

mentionnée dans les publications. En tout état de cause, toute publication ou document lié à cet accord et produit de manière unilatérale, devra toujours faire référence à cette convention et recevoir l'approbation de l'autre partie, sans que cela signifie que la responsabilité de cette dernière soit engagée quant au contenu de la publication.

Les résultats pouvant faire l'objet de brevets et/ou pouvant engendrer d'éventuels profits économiques, feront l'objet d'un accord séparé entre les deux parties.

L'information considérée comme étant de nature confidentielle ne pourra être diffusée.

13 - PROTECTION DES DONNÉES

Il est entendu par « données à caractère personnel » toute information se rapportant à une personne physique identifiée ou identifiable. Est réputée être une « personne physique identifiable » une personne physique qui peut être identifiée, directement ou indirectement, notamment par référence à un identifiant, tel qu'un nom, un numéro d'identification, des données de localisation, un identifiant en ligne, ou à un ou plusieurs éléments spécifiques propres à son identité physique, physiologique, génétique, psychique, économique, culturelle ou sociale.

Les collectes, traitements et transferts desdites données sont soumis au Règlement UE 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 et à la loi brésilienne 13.709/2018-LGPD relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données (ci-après « RGPD »). Tout transfert de données à caractère personnel ne pourra intervenir qu'après conclusion d'une convention particulière de transfert de données personnelles signée entre les parties, fondée sur les clauses types de protection des données adoptées par la Commission européenne.

14 - DISPOSITIONS JURIDIQUES

En cas de différend sur l'interprétation et l'application de la présente convention, les parties s'efforceront de trouver un accord à l'amiable, par voie de conciliation directe. Elles pourront décider d'avoir recours à la conciliation juridique dans le pays de l'institution défenderesse afin de parvenir à un accord. Tout litige relatif à cet accord entre les parties sera soumis à la compétence de la juridiction du pays de la partie défenderesse.

Le présent document est reproduit en 4 (quatre) exemplaires signés: deux en langue française et deux en langue portugaise, chacun des textes faisant également foi.

Philippe ROINGEARD
Le Président
l'Université de Tours

Juliana Fedoce LOPES
Directeur des Relations Internacionales
Universidade Federal de Itajubá

Date:

Date:

Aide à la lecture
ACCORD DE COLLABORATION

entre

**Université de
Tours**

Faculté de Littérature et Langues, Tours,
France

Et

Université de Kyoto

École supérieure des lettres / Faculté
des lettres, Kyoto, Japon

Compte tenu de la législation en vigueur en France et au Japon,

ci-après désignés individuellement comme « Partie » ou collectivement « les Parties ».

En reconnaissance de l'importance des échanges dans les domaines de l'enseignement et de la recherche.

En reconnaissance des opportunités particulières offertes par le renforcement des contacts entre les membres du corps enseignant et les étudiants des deux institutions.

Par conséquent, les parties s'accordent sur les termes de collaboration suivants :

Article 1. Termes généraux

Les Parties encourageront les échanges entre étudiants, chercheurs, professeurs et autres membres du personnel. D'autres formes de collaboration scientifique seront également encouragées, telles que l'organisation de conférences, de séminaires, de projets de recherche conjoints et l'échange de matériel scientifique.

L'accent sera mis sur une collaboration entre :

- KU : Les étudiants participants de l'UT seront éligibles à s'inscrire à tout programme d'études à la Graduate School of Letters / Faculty of Letters pour lequel ils sont qualifiés sur le plan linguistique et académique.
- UT : Les étudiants participants de KU seront éligibles à s'inscrire à tout programme d'études à la Faculté de Littérature et de Langues, ainsi qu'au

Centre Universitaire d'Enseignement du Français aux Étudiants Internationaux (CUEFEE) ou dans lequel ils sont qualifiés sur le plan linguistique et académique.

Article 2. Collaborations spécifiques

Au fur et à mesure que le besoin d'activités collaboratives spécifiques se fera sentir, des accords individuels seront établis pour définir leurs modalités et leur financement dans le cadre du présent Accord général.

Article 3. Organisation des collaborations

Chaque Partie désignera son représentant pour les questions relatives à la coordination académique et à l'exécution des activités collaboratives. Les Parties se fourniront régulièrement les coordonnées des représentants des activités se déroulant dans le cadre de l'Accord.

Les Parties échangeront toutes les informations nécessaires à la mise en œuvre réussie de cet Accord, sous réserve de l'article 7.

La coordination académique sera assurée par :

- UT : Maria Teresa Ricci, professeure assistante à la Faculté de Lettres et Langues – Département des Langues Étrangères Appliquées
- KU : Katsuya Nagamori, professeur à l'École supérieure de lettres / Faculté des lettres – Département de langue et littérature françaises

Ils veilleront à ce que le programme se déroule selon un plan schéma raisonnable et à ce que les termes de ce programme d'échange soient respectés.

Les deux institutions s'engagent à rester en contact régulier via leurs bureaux internationaux respectifs et à faire rapport des progrès ou d'autres informations spécifiques sur demande.

Article 4. Échanges étudiants

Les Parties accorderont une grande priorité à l'échange de leurs étudiants, dans les conditions suivantes :

1. Nombre d'étudiants : chaque année universitaire et dans le cadre du programme d'échange, chaque Partie peut envoyer à l'autre jusqu'**à 2 étudiants (licence, master ou doctorat) pour une année chacun** ou **4 étudiants pour un semestre chacun**. Ce chiffre sera reconfirmé chaque année et pourra être modifié sur un accord mutuel entre les coordinateurs d'échanges étudiants. L'accord concerne les étudiants de tous les domaines de la Faculté de littérature et de langues de l'Université de Tours et de l'École supérieure des lettres / Faculté des lettres de l'Université de Kyoto. Si un domaine d'étude particulier d'une faculté n'est pas présent dans l'autre, des efforts seront faits pour rendre possible l'échange dans le domaine correspondant d'autres facultés.

2. Équilibre : Les parties s'efforceront d'atteindre un équilibre dans les échanges pendant la durée du présent Accord. Si une annulation d'échange survient après que l'étudiant se soit inscrit à l'établissement hôte, la place sera considérée comme occupée.
3. Durée du séjour : la durée de l'échange peut être d'un trimestre académique ou d'une année académique. La période d'études à l'université hôte est en principe d'une année académique ou d'un semestre : l'UT accepte les étudiants de KU pour une année académique ou un semestre de septembre ou janvier ; KU acceptera des étudiants de l'UT pour une année académique ou un semestre d'avril ou octobre. Toutes les exceptions à cette pratique nécessiteront le consentement de l'université hôte.
4. Inscription et frais : les étudiants en échange resteront entièrement inscrits dans leur établissement d'origine et paient les frais correspondants selon les besoins. Ils seront des étudiants sans diplôme dans l'établissement d'accueil et seront exemptés des frais universitaires (pour les frais de scolarité, la demande ou l'administration). L'établissement hôte doit informer tous les nouveaux étudiants en temps voulu de toute autre dépense obligatoire, telle qu'une assurance maladie universitaire obligatoire ou des cours de langues spécifiques.
5. Restrictions : à l'Université de Tours, les cursus de la Faculté de Médecine sont exclus du champ d'application du présent Accord.
6. Sélection et nomination : les étudiants en échange seront sélectionnés par l'établissement d'origine sur la base de critères tels que :
 - a. avoir terminé une année académique dans l'établissement d'origine avant son départ.
 - b. Satisfaction des exigences de l'établissement d'accueil (notes moyennes, compétences linguistiques) :
 - Étudiant de KU à UT : Les cours pour les étudiants d'échange à l'UT sont dispensés en français et/ou en anglais. Une liste des cours en français et en anglais pour les étudiants en échange est disponible sur :
 - <http://cces.univ-tours.fr/>
 - Étudiants de l'UT à KU : Les cours pour les étudiants en échange à KU sont dispensés en japonais et/ou en anglais. Une liste de cours pour les étudiants en échange est disponible sur :
 - <https://www.z.k.kyoto-u.ac.jp/introduction/education-center-for-japanese/japanese-language-classes/?locale=en>
 - <http://www.z.k.kyoto-u.ac.jp/download/introduction/syllabus.pdf?1523522155>
 - https://www.k.kyoto-u.ac.jp/external/open_syllabus/top?display_lang=en
 - Le niveau B2 est recommandé afin que les étudiants puissent accéder à plus de cours.

- c. Bon bilan académique.
- d. Bonne position disciplinaire.
- e. Pour les étudiants de l'UT, la sélection privilégiera les étudiants en langues appliquées, tout en assurant la disponibilité de tous.

L'institution hôte se réserve le droit de refuser les demandes qui ne satisfont pas ses critères. Les candidatures incomplètes ainsi que les nominations reçues après la date limite officielle de l'institution hôte peuvent être refusées sauf motivation dû.

La sélection et la nomination seront fondées sur des bases objectives.

7. Accord d'apprentissage : Pour les étudiants de KU à UT : Pour les nouveaux étudiants, des cours peuvent être sélectionnés dans les domaines de la littérature, des langues et des sciences humaines, entre autres. Chaque dossier sera examiné individuellement lors de la préparation de l'accord d'apprentissage.
8. Relevés de notes et crédits : à la fin de l'échange et après la fin des cours par l'étudiant en échange, l'établissement hôte fournira un relevé de notes officiel indiquant les notes et les crédits académiques obtenus. L'établissement d'origine s'engage à reconnaître les crédits académiques obtenus lors de l'échange, à condition que le choix des cours ait reçu une approbation préalable des autorités compétentes.
9. Voyage et logement : toutes les dépenses liées aux déplacements, à l'hébergement et à la subsistance seront prises en charge par l'étudiant d'échange. Toutes les dispositions pour obtenir un visa, un permis de séjour et une assurance santé et accident adéquates relèvent de l'étudiant en échange. L'institution hôte fournira les documents et informations nécessaires à ces procédures.
10. Besoins particuliers : au moment de leur nomination ou de leur inscription, tous les étudiants en échange doivent informer l'établissement d'accueil s'ils ont des besoins particuliers pouvant nécessiter l'intervention de l'établissement d'origine ou de l'établissement d'accueil pendant leur séjour.
11. Conduite et réglementations : les étudiants en échange doivent se conformer à toutes les règles, réglementations et statuts applicables des deux universités pendant l'échange.
12. Installations : les étudiants en échange auront accès aux mêmes services et facilités que les étudiants ordinaires, tels que les activités sportives et culturelles (sous réserve de frais) ou l'accès à la bibliothèque. La participation au programme d'échange ne donnera pas de statut préférentiel si l'étudiant en échange postule par la suite à un programme de diplôme régulier dans l'établissement d'accueil.

Article 5. Échange de membres du corps enseignant

Les Parties encourageront leurs membres du corps enseignant et chercheurs à passer une période dans l'autre établissement. Les personnes concernées, ainsi que les modalités des visites, seront convenues

conjointement, selon les fonds disponibles dans chaque établissement. De même que pour l'échange étudiant, pour l'échange de membres du corps professoral à l'UT, une priorité est accordée à la mobilité des membres du corps enseignant en langues appliquées, sur accord des deux parties et sur la disponibilité du financement.

Article 6. Assurance santé et accident

Tous les participants doivent être couverts conformément aux réglementations locales par une assurance santé et accident pendant les déplacements et pendant la durée de l'échange. Lorsque cela est possible, l'établissement hôte fournira l'accès à la couverture d'assurance disponible pour ses étudiants et membres du personnel réguliers.

Article 7. Confidentialité et données personnelles

Les Parties reconnaissent que chaque institution est soumise à la législation et aux politiques nationales et institutionnelles locales concernant la vie privée et la protection des données, en particulier :

- Pour KU : la loi japonaise sur la protection des informations personnelles, entrée en vigueur le 1er avril 2022 ;
- Pour l'UT : le Règlement européen (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016, connu sous le nom de Règlement général sur la protection des données (RGPD), la loi n°78-17 du 6 janvier 1978 sur le traitement des données, les dossiers et les libertés, ainsi que les dispositions nationales applicables relatives aux technologies de l'information, aux dossiers et aux libertés.

Article 8. Durée, renouvellement et résiliation

1. Le présent accord restera en vigueur pour une période initiale de cinq ans. Par la suite, il peut être renouvelé d'un commun accord après approbation des autorités compétentes de chaque université.
2. Chacune des universités peut résilier l'accord en donnant un préavis écrit de six mois de cette intention, sauf si tout étudiant déjà inscrit dans l'une ou l'autre université en vertu de cet accord sera autorisé à terminer ses études dans ses conditions initiales.
3. Toute modification du texte en vigueur, décidée par les deux parties contractantes, sera soumise à un amendement signé par les parties et devra être soumise à l'approbation des autorités compétentes.

Article 9. Dispositions générales

Aucune des deux parties ne peut céder ce Contrat ni aucun droit en vertu de cet Accord sans le consentement écrit préalable de l'autre Partie.

Rien dans cet accord ne crée de relation d'agence entre les parties.

À la fin ou à l'expiration de ce Contrat ou de toute disposition de celui-ci, pour quelque raison que ce soit, les dispositions qui sont destinées à continuer et à survivre à cette résiliation ou expiration ainsi continueront et survivront.

Si l'une des dispositions de ce Contrat est jugée nulle et non avenue, les autres dispositions resteront valides et continueront de lier les Parties.

Article 10. Droit applicable

En cas de désaccord concernant l'interprétation et l'application de cet accord, les parties s'efforceront de parvenir à un règlement à l'amiable par une conciliation directe. Ils peuvent choisir de recourir à la conciliation juridique dans le pays de l'institution défenderesse afin de parvenir à un accord. Tout malentendu qui ne peut être résolu par conciliation en vertu de cet accord entre l'UT et le KU sera soumis à la compétence des tribunaux du pays de la partie défenderesse.

Article 11. Égalité des chances

Les deux institutions adhèrent au principe d'égalité des chances et ne discriminent pas sur la base de l'âge, de la race, de la couleur, de la religion, du sexe, de l'orientation sexuelle, de l'identité et de l'expression de genre, du handicap physique ou mental, de la peur irrationnelle de contracter une maladie, de leur source de revenus, de leur état familial ou civil, de la conviction politique, de l'affiliation ou de l'activité, de l'origine ethnique, nationale ou autochtone, Credo ou association avec ces groupes ou individus protégés.



Deux (2) copies signées du présent accord seront fournies en anglais.

Université de Tours

Université de Kyoto

Philippe Roingeard
Président

Yasuo Deguchi
Doyen - École supérieure des lettres /
Faculté des lettres

Date: _____

Date: _____

COLLABORATION AGREEMENT

between

**University of
Tours**

Faculty of Literature and Languages,
Tours, France

And

Kyoto University

Graduate School of Letters / Faculty of
Letters, Kyoto, Japan

Considering the legislation in force in France and Japan,

Hereafter referred to individually as "Party" or collectively as "the Parties".

In recognition of the importance of exchanges in the fields of teaching and research.

In recognition of the special opportunities provided by strengthening contacts between Faculty members and students at the two institutions.

Now therefore the Parties agree to the following terms of collaboration:

Article 1. General terms

The Parties will encourage exchanges between students, researchers, professors, and other members of staff. Other forms of scholarly collaboration will also be endorsed, such as organizing conferences, seminars, and joint research projects and the exchange of scientific material.

The focus will be a collaboration between:

- KU: Participating UT students will be eligible to enroll in any program of study at the Graduate School of Letters / Faculty of Letters for which they are linguistically and academically qualified.
- UT: Participating KU students will be eligible to enroll in any program of study at Faculty of Literature and Languages, as well the University Center for Teaching French to International Students (CUEFEE) or which they are linguistically and academically qualified.

Article 2. Specific collaborations

As the need arises for specific collaborative activities, individual agreements will be drawn to spell out their modalities and financing within the scope of the present general Agreement.

Article 3. Organization of collaborations

Each Party will designate its representative for matters relating to academic coordination and the execution of collaborative activities. The Parties will regularly provide each other with the contact information of the representatives of activities taking place within the frames of the Agreement.

The Parties will exchange all information necessary to the successful implementation of this Agreement subject to Article 7.

The academic coordination will be done by:

- UT: Maria Teresa Ricci, Assistant Professor at the Faculty of Literature and Languages – Department of Applied Foreign Languages
- KU: Katsuya Nagamori, Professor at the Graduate School of Letters / Faculty of Letters – Department of French Language and Literature

They will ensure that the program proceeds according to a reasonable schematic plan and ensure that the terms of this exchange program are carried out.

Both institutions agree to keep in regular contact through their respective international offices and to report progress or other specific information as requested.

Article 4. Student exchanges

The Parties will place high priority on the exchange of their students, within the following terms:

1. Number of students: each academic year and within the frames of the exchange program, each Party may send to the other up to **2 students (undergraduate or graduate or doctoral) for one year each** or **4 students for one semester each**. This number will be re-confirmed every year and may be changed upon mutual agreement between the student exchange coordinators. The Agreement concerns students from all the fields of the Faculty of Literature and Languages at the University of Tours and the Graduate School of Letters / Faculty of Letters at Kyoto University. If a particular study field at one faculty is not present at the other, efforts will be made to make the exchange possible in the corresponding field of other faculties.
2. Balance: The Parties will strive to achieve a balance in exchanges during the term of this Agreement. If an exchange cancellation comes after the student has registered at the host institution, the place will be considered as filled.
3. Duration of stay: the period of exchange may be one academic term or one academic year. The period of study at the host university is in

principle one academic year or one semester: UT will accept students from KU for one academic year or one semester from September or January; KU will accept students from UT for one academic year or one semester from April or October. All exceptions to this practice will require consent on the part of the host university.

4. Registration and fees: exchange students will remain fully registered in their home institution and pay the corresponding fees as applicable. They will be non-degree students at the host institution and will be exempt from university fees (for tuition, application, or administration). The host institution shall inform all incoming students in due course of any other obligatory expenses, such as a mandatory university health insurance policy or specific language courses.
5. Restrictions: at the University of Tours, courses from the Faculty of Medicine are excluded from the scope of this Agreement.
6. Selection and nomination: exchange students will be selected by the home institution on the basis of criteria including:
 - a. completion of one academic year at the home institution prior to departure.
 - b. satisfaction of requirements of the host institution (average grades, language skills):
 - KU student to UT: Courses for exchange students at the UT are taught in French and/or English. A list of courses in French and English for exchange students can be found on:
 - <http://cces.univ-tours.fr/>
 - UT students to KU: Courses for exchange students at KU are taught in Japanese and/or English. A list of courses for exchange students can be found on:
 - <https://www.z.k.kyoto-u.ac.jp/introduction/education-center-for-japanese/japanese-language-classes/?locale=en>
 - <http://www.z.k.kyoto-u.ac.jp/download/introduction/syllabus.pdf?1523522155>
 - https://www.k.kyoto-u.ac.jp/external/open_syllabus/top?display_lang=en
 - B2 level is advised so that the students can have access to more courses.
 - c. good academic track record.
 - d. good disciplinary standing.
 - e. For UT students, selection will prioritize Applied Languages major students, yet ensuring availability for all students.

The host institution reserves the right to refuse applications that do not satisfy its requirements. Incomplete applications as well as nominations received after the official deadline of the host institution may be refused unless duly motivated.

The selection and nomination shall be based on objective grounds.

7. Learning agreement: For KU student to UT: For incoming students, courses

can be selected in the fields of literature, languages, and humanities, among others. Each case will be reviewed individually during the preparation of the learning agreement.

8. Transcripts and credits: at the end of the exchange and upon completion of the courses by the exchange student, the host institution will provide an official transcript stating the grades and the academic credits earned. The home institution commits to recognizing the academic credits earned during the exchange, given that the choice of courses has received prior approval by the appropriate authorities.
9. Travel and housing: all expenses related to travel, accommodation and subsistence will be borne by the exchange student. All arrangements for obtaining a visa, a residence permit and adequate health and accident insurance are the responsibility of the exchange student. The host institution will provide the documents and information needed for these procedures.
10. Special needs: at the time of their nomination or registration, all exchange students must inform the host institution if they have special needs that may require the intervention of either the home or host institution during their stay.
11. Conduct and regulations: the exchange students must comply with all applicable rules, regulations, and statutes of both universities during the exchange.
12. Facilities: exchange students will have access to the same services and facilities as regular students, such as sports and cultural activities (subject to fees) or library access. Participation in the exchange program will not give a preferential status should the exchange student later apply for a regular degree program at the host institution.

Article 5. Exchange of Faculty members

The Parties will encourage their faculty members and researchers to spend a period at the other institution. The individuals concerned, as well as the modalities of the visits, will be agreed upon jointly, depending on the funds available at each institution. Similarly to student exchange, for UT faculty members exchange, a priority shall be given to applied languages faculty members mobility, upon agreement from both parties and provided availability of funding.

Article 6. Health and accident insurance

All participants must be covered in accordance with the local regulations by health and accident insurance during travel and for the period of the exchange. Where possible, the host institution will provide access to the insurance coverage available to its regular students and staff.

Article 7. Privacy and personal data

The Parties recognize that each institution is subject to local national and

institutional legislation and policies regarding privacy and data protection, in particular:

- For KU: the Japanese Act on the Protection of Personal Information, came into effect on April 1, 2022;
- For UT: the European Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016, known as the General Data Protection Regulation (GDPR), the Act N°78-17 of 6 January 1978 on data processing, files and freedoms, and the applicable national provisions relating to information technology, files, and freedoms.

Article 8. Duration, renewal and termination

1. This Agreement shall remain in effect for an initial period of five years. Thereafter, it may be renewed by mutual consent after approval by the competent authorities of each University.
2. Either university may terminate the agreement by giving six-month notice of such intent in writing, except that any student already enrolled at either university under this agreement will be permitted to complete their studies under their original conditions.
3. Any modification to the current text, decided by both contracting parties, will be subject to an amendment signed by the parties and must be submitted for the approval by the competent authorities.

Article 9. General Provisions

Neither Party may assign this Agreement or any right under this Agreement without the prior written consent of the other Party.

Nothing in this Agreement gives rise to a relationship of agency between the Parties.

Upon the termination or expiration of this Agreement or any provisions hereof for any reason, those provisions which are intended to continue and survive such termination or expiration shall so continue and survive.

If any of the provision of this Agreement are found to be null and void, the remaining provisions of this Agreement shall remain valid and shall continue to bind the Parties.

Article 10. Governing Law

In the event of a disagreement regarding the interpretation and application of this agreement, the Parties shall endeavor to reach an amicable settlement through direct conciliation. They may choose to resort to legal conciliation in the country of the defendant institution in order to reach an agreement. Any misunderstanding that cannot be resolved through conciliation under this agreement between UT and KU will be subject to the jurisdiction of the courts in the country of the defendant party.

Article 11. Equal opportunity

Both institutions subscribe to the principle of equal opportunity and do not discriminate on the basis of age, race, color, religion, sex, sexual orientation, gender identity and expression, physical disability or mental disability, irrational fear of contracting an illness, source of income, family or marital status, political belief, affiliation or activity, ethnic, national or aboriginal origin, creed or association with such protected groups or individuals.



Two (2) signed copies of the present agreement will be provided in English.

University of Tours

Kyoto University

Philippe Roingeard
President

Yasuo Deguchi
Dean - Graduate School of Letters /
Faculty of Letters

Date:_____

Date:_____

Aide à la lecture

ACCORD D'ÉCHANGE ÉTUDIANT

Entre

L'Université de Tours

FRANCE

Et

Université de Corée
RÉPUBLIQUE DE CORÉE

Compte tenu du droit français de l'éducation – articles D123-15 à D123-22 concernant la coopération internationale des établissements publics d'enseignement supérieur sous l'autorité des ministères compétents français,

Compte tenu de la législation en vigueur en République de Corée ;

ENTRE

L'Université de Tours (ci-après désigné comme **UT**), situé au 60, rue du Plat d'Étain, 37020 Tours Cedex 1, France, représenté par son président, **Pr. Philippe ROINGEARD**, d'un côté,

ET

L'Université de Corée (ci-après dénommée **KU**), située au 145 Anam-ro, Seongbuk-gu, Séoul, Corée, 02841, représentée par son vice-président aux affaires internationales, le Professeur Sang Kee SONG,

1. OBJET

Conscients que la qualité de leur enseignement est renforcée par l'établissement de liens de coopération internationale, la KU et l'UT souhaitent développer des échanges, dans le but d'un enrichissement mutuel sur les plans scientifique, académique et culturel.

2. BUTS

L'objectif général de cet accord est de poser les bases d'un programme d'échange pour les étudiants de licence et de master entre les deux universités, en modalité sur site et/ou virtuelle, en tant que collaboration éducative à long terme dans des domaines compatibles avec l'orientation de chaque université, et pertinents aux intérêts et besoins industriels, scientifiques, sociaux et culturels des pays où les parties sont respectivement situées.

L'objectif initial sera une collaboration entre :

- UT : Toutes les facultés de l'UT (sauf à la faculté de médecine), ainsi que le Centre universitaire d'enseignement du français aux étudiants internationaux (CUEFEE).
- KU : Toutes les facultés de KU sauf : Médecine, Soins Infirmiers, Pharmacie, Droit, Formation des enseignants, École de cybersécurité (Département de la cyberdéfense), Art & Design, études indépendantes, recherche de thèse, Recherche tutorielle Après l'achèvement des cours, et les cours de niveau master en commerce (cours de master commençant par INT), ainsi que tous les cours du campus Sejong.

3. ADMINISTRATION DE L'ACCORD ET MODE DE MISE EN ŒUVRE

Le programme sera administré par :

- Pour UT :
 - o M. Germain ROUSSEAU, chef du Bureau des relations internationales.
- Pour KU :
 - o Dr William STEWART, directeur associé, Coopération internationale (stewartwilliamh@korea.ac.kr).

Ils veilleront à ce que l'étude se déroule selon un plan schéma raisonnable et veilleront à ce que les termes de ce programme d'échange soient appliqués.

Les deux institutions s'engagent à rester en contact régulier via leurs bureaux internationaux respectifs et à faire rapport des progrès ou d'autres informations spécifiques sur demande.

4. NIVEAUX D'ÉTUDE

Les étudiants concernés par le présent accord sont des étudiants de premier cycle (licence/licence) et/ou des étudiants de master (master/doctorat).

Pour être considéré pour l'admission par l'université hôte, un étudiant doit remplir les conditions suivantes :

- Les étudiants de Tours doivent être inscrits à l'UT dans un programme de licence/licence ou de master/doctorat (licence ou master) et auront normalement terminé une année d'études dans leur établissement d'origine.
- Les étudiants de premier cycle de KUE doivent être inscrits à KU dans un programme de premier cycle et auront normalement terminé au moins 40 % de leur programme d'études dans leur établissement d'origine. Dans le cas des étudiants diplômés de KU, ils doivent obtenir l'autorisation officielle de leurs instances académiques et administratives correspondantes pour effectuer leur séjour à l'étranger, conformément à la pertinence de leur programme d'études supérieures.
- Les étudiants doivent avoir obtenu des résultats globalement satisfaisants, tels que déterminés par l'établissement d'origine.

5. CONDITIONS GÉNÉRALES DE LA BOURSE

Il est prévu que chaque année un nombre à peu près égal d'étudiants de chaque université participe à l'échange. Le nombre d'étudiants admis chaque année au programme sera maximum de huit (8) étudiants acceptés pour un semestre chacun et sont considérés comme équivalents à quatre (4) étudiants pour une année dans le calcul du nombre total d'étudiants éligibles aux échanges cette année-là.

Chaque partenaire cherchera à égaler le nombre annuel d'étudiants sortants et entrants en échange. Si la bourse est déséquilibrée sur une année donnée, le solde sera rétabli en conséquence sur la période de validité de cinq ans de l'accord.

Un accord d'apprentissage (pour les études ou le projet supervisé) sera établi et signé par les deux parties ainsi que par l'étudiant avant le début de la mobilité.

6. ADMISSION DES ÉTUDIANTS ET SUIVI

- a. Chaque université sélectionnera les étudiants pour l'échange parmi son propre établissement selon les critères et procédures publiés.
- b. Chaque université présentera les candidatures des étudiants sélectionnés à l'université partenaire, qui sera invitée à approuver les candidats ainsi que les programmes d'études des candidats.
- c. Chaque université acceptera les conditions d'admission et la procédure d'inscription de l'université hôte. Les candidats accepteront les règles, règlements et procédures d'inscription de l'université hôte en ce qui concerne le choix du programme.
- d. Les étudiants seront informés de leur admission au plus tard le 15 mai de chaque année pour le premier semestre (à partir de septembre) ou le 15 novembre pour les échanges du deuxième semestre (à partir de janvier). Ils doivent confirmer leur intention d'accepter ou de rejeter l'offre avant le 15 juin ou le 30 novembre.
- e. Si un candidat accepté refuse, les universités peuvent proposer la place à un candidat suppléant.
- f. L'établissement hôte s'engage à établir le certificat d'admission approprié portant le nom de l'étudiant, lui permettant d'entrer dans le pays d'accueil en tant qu'étudiant d'échange.
- g. Les étudiants des deux universités doivent voir leur choix de cours approuvés par leur département d'origine et les autorités académiques compétentes, afin d'obtenir un transfert de crédits pour leur diplôme.
- h. L'établissement hôte n'exigera pas que les étudiants suivent des cours au-delà de ceux convenus ci-dessus.

Chaque université fournira à l'autre des relevés de notes des résultats de l'étudiant. L'université d'origine attribuera des crédits pour tous, ou une partie des cours suivis par l'étudiant de l'université hôte, selon ses résultats et sous réserve de ses propres règlements institutionnels.

7. INSCRIPTION DES ÉTUDIANTS

Les étudiants en échange doivent être inscrits dans leur université d'origine et doivent payer les frais d'inscription et de scolarité sur place avant

d'intégrer le programme d'échange de l'université hôte. L'institution hôte ne leur facturera pas ces éléments.

Les étudiants en échange peuvent être tenus de payer certains frais accessoires, selon les spécifications de chaque université.

8. EXIGENCES LINGUISTIQUES

Les cours à l'UT sont dispensés en français et/ou en anglais. Une liste des cours en français et en anglais pour tous les étudiants et/ou étudiants en échange est disponible sur : <http://cces.univ-tours.fr/> et/ou <https://international.univ-tours.fr/english-version/about-ut/useful-documents-aimed-at-international-partners>

Les cours à KU sont dispensés en coréen et/ou en anglais. L'offre académique disponible dans chaque département spécifique est disponible sur : <http://sugang.korea.ac.kr>

Les étudiants devront satisfaire aux exigences linguistiques de l'établissement d'accueil et fournir une preuve de maîtrise linguistique suffisante au moment de la candidature, certifiée par l'université d'origine.

Université de Tours

Les étudiants de KU doivent avoir atteint le niveau B1/B2 en français (attesté par un certificat DELF B1/B2 ou un certificat universitaire) pour être éligibles au programme d'échange, s'inscrire à des cours de l'UT, étudier à l'étranger ou participer à un projet supervisé en français.

Les étudiants de KU pourront également suivre des cours dans différents domaines d'études à l'UT et/ou participer à un projet supervisé en anglais. Ces élèves doivent avoir atteint les niveaux B1/B2 en anglais et un niveau A2 en français pour faciliter leur intégration à l'UT.

Les étudiants de KU pourront suivre des cours gratuits proposés par UT (CUEFEE) aux étudiants en échange : <https://international.univ-tours.fr/english-version/improve-your-french/cuefee-exchange-students>

Université de Corée

Les étudiants de l'UT doivent avoir atteint le niveau d'anglais B1 (minimum) ou B2 (suggéré), selon le Cadre de référence européen commun (CECR), ou

équivalent ; ou le coréen si les cours sélectionnés sont enseignés dans cette langue.

DROITS ET OBLIGATIONS DES PARTICIPANTS

Tous les élèves participant à ce programme d'échange :

- a. Doit étudier à temps plein dans l'université hôte pendant au moins un semestre et pas plus d'une année académique (sauf dans le cas d'une codirection de thèse de doctorat, où un séjour plus long peut être autorisé), dans un programme d'études approuvé et validé par l'université d'origine.
- b. Doit respecter les règles et règlements de l'université hôte, y compris le respect de toutes les lois du pays d'accueil. La violation de ces lois exposera l'étudiant à une expulsion immédiate.
- c. Sont responsables de l'obtention de tout visa nécessaire et de la conformité à toutes les lois et réglementations sur l'immigration dans le pays d'accueil.
- d. Les étudiants en échange seront responsables de toutes les dépenses de l'échange, y compris, mais sans s'y limiter : transport, hébergement, nourriture et assurance santé. Dans le cas où l'université hôte propose des services tels que ceux-ci, les étudiants en échange doivent avoir accès aux restaurants universitaires aux mêmes tarifs que ceux offerts aux étudiants de l'université hôte. C'est la responsabilité d'obtenir un aménagement. Cependant, il est entendu entre les parties que l'université hôte fournira des conseils pour la réservation et/ou la fourniture d'informations sur le logement, en particulier dans les résidences universitaires, le cas échéant. Étudiants
- e. Doit avertir le Bureau international de son université d'origine et de l'université hôte, ainsi que le personnel responsable de l'échange, en cas de problème, départ anticipé ou modification des termes de l'échange ou de son accord d'apprentissage.

9. ASSURANCE

Tout étudiant participant au programme d'échange :

- a. Doivent disposer d'une assurance médicale et de rapatriement appropriée pour la durée de leur séjour à l'université d'accueil, approuvée par leur domicile et l'établissement d'accueil avant le début du programme d'échange.
- b. Sont tenus de souscrire à une police d'assurance à moins de pouvoir fournir à l'administrateur une preuve qu'ils disposent déjà d'une couverture équivalente ou plus complète via une autre police d'assurance.

10. DURÉE ET FIN

Cet accord sera exécutoire après signature des deux parties et approbation des autorités compétentes. En cas de signatures distinctes, il prend effet à partir de la date de la dernière signature. Elle sera valable pour une période de cinq (5) ans, sauf annulation contraire par l'une ou l'autre des parties, à condition qu'un préavis écrit de six mois (6) soit donné. En tout cas, il ne peut pas être abrogé avant la fin de l'année universitaire. Les étudiants déjà acceptés par les parties avant l'expiration de cet accord ou, selon le cas, sa fin ne seront pas affectés et pourront terminer leur séjour dans l'établissement hôte. En cas de renouvellement, il sera soumis à l'approbation des autorités compétentes, conformément à la législation en vigueur.

Toute modification du texte en cours, décidée par les deux parties contractantes, sera soumise à un amendement signé par les parties et devra être soumise à l'approbation des autorités compétentes, si nécessaire.

11. ÉGALITÉ DES CHANCES

Les deux institutions adhèrent à la politique d'égalité des chances et ne discrimineront pas en fonction de la race, de l'orientation sexuelle, de l'âge, de l'ethnie, de la religion ou de la nationalité. Les deux institutions respecteront ces principes dans la mise en œuvre de cet accord et n'imposeront aucun critère qui viole ces principes de non-discrimination.

12. PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

Les parties concernées échangeront toutes les données, observations, rapports, publications et tout autre type de documentation nécessaire au travail que les institutions effectueront ensemble ou séparément.

Les résultats partiels et définitifs obtenus dans le cadre de cet accord peuvent être publiés d'un commun accord, à condition que la contribution de chaque partie soit reconnue dans les publications. En tout cas, toute

publication ou document lié à cet accord et produit unilatéralement doit toujours faire référence à cet accord et recevoir l'approbation de l'autre partie, sans impliquer que cette dernière soit responsable du contenu de la publication.

Les résultats pouvant être soumis à des brevets et/ou conduire à des profits économiques potentiels seront soumis à un accord spécifique distinct entre les deux parties.

Les informations jugées confidentielles ne peuvent pas être divulguées.

13. PROTECTION DES DONNÉES

« Données personnelles » désignent toute information relative à une personne physique identifiée ou identifiable. Une « personne physique identifiable » est une personne qui peut être identifiée, directement ou indirectement, en particulier par référence à un identifiant tel qu'un nom, un numéro d'identification, des données de localisation, un identifiant en ligne, ou un ou plusieurs facteurs spécifiques à l'identité physique, physiologique, génétique, mentale, économique, culturelle ou sociale de cette personne.

Les parties doivent se conformer aux lois applicables sur la protection des données personnelles, y compris le Règlement européen 2016/679, connu sous le nom de Règlement général sur la protection des données (RGPD), ainsi que les dispositions nationales, locales et institutionnelles correspondantes relatives à la protection des données et à la vie privée dans les deux pays : CORÉE DU SUD et France.

Tout transfert de données personnelles ne peut avoir lieu qu'après la conclusion d'un accord spécifique de transfert de données personnelles entre les parties, sur la base des clauses standard de protection des données adoptées par la Commission européenne et en tenant compte des lois et règlements nationaux et institutionnels correspondants concernant ces sujets en CORÉE DU SUD.

14. GOUVERNANCE

En cas de litige concernant l'interprétation et l'application de cet accord, les Parties s'efforceront de parvenir à un règlement à l'amiable par une conciliation directe. Ils peuvent choisir de recourir à la conciliation juridique dans le pays de l'institution défenderesse afin de parvenir à un accord. Tout litige qui ne peut être résolu par conciliation en vertu de cet accord entre UT

et KU sera soumis à la juridiction des tribunaux du pays de la partie défenderesse.

Après avoir lu le présent instrument, les parties étant conscientes du contenu et de la portée de chacune de ses clauses et indiquant qu'il n'y a ni fraude, ni mauvaise intention ni autre raison invalidant leur consentement, elles le signent en double, en anglais, les deux copies originales avec le même contenu et la même validité.

Emplacement:

Date:

Université de Tours

Pr Philippe ROINGEARD

Lieu : Séoul

Date:

Université de Corée

Professeur Sang Kee SONG

STUDENT EXCHANGE AGREEMENT

Between

The University of Tours
FRANCE

And

Korea University
REPUBLIC OF KOREA

Considering the French Law of Education – Articles D123-15 to D123-22 regarding international cooperation of public higher education establishments under the authority of the French Competent Ministries,

Considering the legislation in force in the Republic of Korea;

BETWEEN

The University of Tours (hereafter referred to as **UT**), located at 60, rue du plat d'Etain, 37020 Tours Cedex 1, France, represented by its President, **Pr. Philippe ROINGEARD**, on the one hand,

AND

Korea University (hereinafter referred to as **KU**), located at 145 Anam-ro, Seongbuk-gu, Seoul, Korea, 02841, represented by its Vice President for International Affairs, Prof. Sang Kee SONG,

1. PURPOSE

Being aware that the quality of their teaching is strengthened by the establishment of international cooperation links, KU and UT wish to develop exchanges, with a view to their mutual enrichment on the scientific, academic, and cultural levels.

2. GOALS

The general objective of this Agreement is to establish the basis for an exchange program for undergraduate and graduate students between both

universities, in the on-site and/or virtual modalities, as a long-term educational collaboration in fields which are compatible with the orientation of each university, and which are relevant to the industrial, scientific, social, and cultural interests and needs of the countries wherein the parties are respectively located.

The initial focus will be a collaboration between:

- UT: All faculties at the UT (except in the Medical School), as well as the University Center for Teaching French to International Students (CUEFEE).
- KU: All faculties at KU except: Medicine, Nursing, Pharmacy, Law, Teacher Education, School of Cybersecurity (Department of Cyber defense), Art & Design, Independent study, Thesis Research, Tutorial Research After completion of course work, and graduate-level Business courses (graduate courses that start with INT), and all courses at Sejong Campus.

3. ADMINISTRATION OF THE AGREEMENT AND MANNER OF IMPLEMENTATION

The program will be administered by:

- For UT:
 - o Mr. Germain ROUSSEAU, Head of the International Relations Office.
- For KU:
 - o Dr. William STEWART, Associate Director, International Cooperation (stewartwilliamh@korea.ac.kr).

They will ensure that the study proceeds according to a reasonable schematic plan and ensure that terms of this exchange program are carried out.

Both institutions agree to keep in regular contact through their respective international offices and to report progress or other specific information as requested.

4. STUDY LEVELS

Students concerned by the present agreement are undergraduate (License/Bachelor) students, and/or, graduate (Master/Doctoral) students.

To be considered for acceptance by the host university, a student must fulfil the following conditions:

- Students from Tours must be registered at UT in a License/Bachelor or Master/Doctoral program (undergraduate or graduate) and will normally have completed one year of study in their home institution.
- Undergraduate students from KUE must be registered at KU in an undergraduate program and will normally have completed at least 40% of their study plan in their home institution. In the case of KU graduate students, they must have official authorization from their correspondent academic and administrative instances to carry out the stay abroad, in accordance with the appropriateness of their graduate study plan.
- Students must have obtained overall satisfactory results as determined by the home institution.

5. GENERAL CONDITIONS OF THE EXCHANGE

It is anticipated that each year an approximately equal number of students from each university will participate in the exchange. The number of students to be admitted to the program each year will be up to eight (8) students accepted for one semester each are deemed to be the equivalent of four (4) students for one year when calculating the total number of students eligible for exchanges that year.

Each partner will seek to match the yearly number of outgoing and incoming exchange students. Should the exchange be unbalanced over a given year, the balance will be restored accordingly over the five-year validity period of agreement.

A learning agreement (for studies or supervised project) will be set up and signed by both parties as well as by the student before the beginning of the mobility.

6. STUDENT ADMISSION AND FOLLOW-UP

- a. Each university will select the students for the exchange from its own institution according to published criteria and procedures.

- b. Each university will present the applications of the selected students to the partner university who will be asked to approve the candidates and the study programs of the candidates.
- c. Each university will accept the admission requirements and registration procedure of the host university. The candidates will accept the rules, regulations and registration procedure of the host university in the matter of course choice.
- d. Students will be informed of their acceptance no later than 15 May of each year for the first semester (beginning in September) or the 15 November for second semester exchanges (beginning in January). They must confirm their intention to accept or reject the offer by 15 June or 30 November.
- e. If an accepted candidate declines, the universities may offer the place to an alternate candidate.
- f. The host institution undertakes to establish the appropriate admission certificate with the student's name enabling him/her to enter the host country as an exchange student.
- g. Students from both universities must have their course selections approved by their home department and appropriate academic authorities, in order to obtain transfer of credit towards their degrees.
- h. The host institution will not require students to take courses beyond those agreed above.

Each university will provide the other with transcript records of the student's results. The home university will give credits for all, or part of the courses followed by the student in the host university according to his/her results and subject to its own institutional regulations.

7. STUDENT REGISTRATION

The exchange students must be registered at their home university and must pay the registration/tuition fees over there before to enter in the exchange program at the host university. The host institution will not charge them for these items.

Exchange students may be required to pay certain ancillary fees as specified by each university.

8. LANGUAGE REQUIREMENTS

Courses at UT are taught in French and/or English. A list of courses in French and English for all students and/or exchange students can be found on: <http://cces.univ-tours.fr/> and/or <https://international.univ-tours.fr/english-version/about-ut/useful-documents-aimed-at-international-partners>

Courses at KU are taught in Korean and / or English. The available academic offer offered in each specific department can be found on: <http://sugang.korea.ac.kr>

Students will have to meet host institution language requirements and provide proof of sufficient language proficiency at the time of application, certified by the home university.

University of Tours

KU students should have reached B1/B2 level in French (attested by a DELF B1/B2 certificate or university certificate) to be eligible for the exchange program, to register in UT courses study abroad or in a supervised project in French.

KU students will also be able to take courses in different fields of study at UT and/or to participate to a supervised project in English. These students must have reached B1/B2 level in English and an A2 level of French to facilitate their integration at UT.

KU students will be able to take free lessons provided by UT (CUEFEE) to exchange students: <https://international.univ-tours.fr/english-version/improve-your-french/cuefee-exchange-students>

Korea University

UT students must have reached English language level B1 (minimum) or B2 (suggested), according to the Common European Frame of Reference (CEFR), or equivalent; or Korean in case the selected courses are taught in this language.

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF PARTICIPANTS

All students participating in this exchange program:

- a. Must study full-time at the host university for no less than a semester and no more than one academic year (except in the case of a joint Ph.D. thesis supervision, when a longer stay may be allowed), in a program of studies approved and validated by the home university.
- b. Must abide by the rules and regulations of the host university, including compliance with all laws of the host country. Violation of these laws shall subject the student to immediate expulsion.
- c. Are responsible for obtaining any necessary visa and otherwise complying with all immigration laws and regulations in the host country.
- d. Exchange students will be responsible for all the expenses of the exchange, including, but not limited to: transportation, lodging / housing, food and medical insurance. In case the host university offers services such as the following, the exchange students must have access to university restaurants at the same rates as those applied to students from the host university. It is the student's responsibility to obtain accommodation. However, it is understood between the parties that the host university will provide guidance in booking and/or providing information on accommodation, particularly in halls of residence, if applicable.
- e. Must warn the International Office in their home university and in the host university, as well as the staff responsible for the exchange, in the event of any problem, early departure or any modification of the terms of the exchange or in his/her learning agreement.

9. INSURANCE

Any student participating to the exchange program:

- a. Must have a proper medical and repatriation insurance coverage for the duration of their stay at the host university, approved by their home and the host institution before the exchange program begins.
- b. Are required to subscribe to an insurance policy unless they can provide proof to the administrator that they already have equivalent or more comprehensive coverage through another insurance policy.

10. DURATION AND TERMINATION

This agreement will be enforceable after signature by both parties and approval by competent authorities. In case of separate signatures, it shall take effect from the date of the last signature. It will be valid for a period of five (5) years, unless otherwise repealed by either party, provided a six-month (6) written notice be given. In any case, it may not be repealed before the end of an academic year. Students who have already been accepted by the parties before the expiry of this agreement or, as the case may be, its termination, shall not be affected and shall be allowed to complete their stay at the host institution. In case of renewal, it will be further submitted to the approval of the competent authorities, in compliance with current legislation.

Any modification to the current text, decided by both contracting parties, will be subject to an amendment signed by the parties and must be submitted for approval by the competent authorities, where required.

11. EQUAL OPPORTUNITY

Both institutions subscribe to the policy of equal opportunity and will not discriminate based on race, sexual orientation, age ethnicity, religion, or nationality. Both institutions will adhere to these principles in the implementation of this agreement and will not impose any criteria that violate these principles of non-discrimination.

12. INTELLECTUAL PROPERTY

The parties involved will exchange all data, observations, reports, publications, and any other type of documentation necessary for the work that the institutions will carry out together or separately.

Partial and final results obtained under this agreement may be published by mutual consent, provided that the contribution of each party is acknowledged in the publications. In any case, any publication or document related to this agreement and produced unilaterally must always reference this agreement and receive approval from the other party, without implying that the latter is responsible for the content of the publication.

Results that may be subject to patents and/or may lead to potential economic profits will be the subject of a separate specific agreement between the two parties.

Information deemed confidential may not be disclosed.

13. DATA PROTECTION

“Personal data” refers to any information relating to an identified or identifiable natural person. An “identifiable natural person” is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier, or to one or more factors specific to that person’s physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural, or social identity.

The parties shall comply with the applicable laws on the protection of personal data, including the European Regulation 2016/679, known as the General Data Protection Regulation (GDPR), and the correspondent national, local and institutional provisions relating to data protection and privacy in both countries: SOUTH KOREA and France.

Any transfer of personal data can only take place after the conclusion of a specific personal data transfer agreement between the parties, based on the standard data protection clauses adopted by the European Commission and considering respectfully the correspondent national, local and institutional laws and regulations regarding these matters in SOUTH KOREA.

14. GOVERNING LAW

In the event of a dispute regarding the interpretation and application of this agreement, the Parties shall endeavor to reach an amicable settlement through direct conciliation. They may choose to resort to legal conciliation in the country of the defendant institution in order to reach an agreement. Any dispute that cannot be resolved through conciliation under this agreement between UT and KU will be subject to the jurisdiction of the courts in the country of the defendant party.

Having read the present instrument, the parties being aware of the content and scope of each of its clauses and indicating that there is no fraud, bad intentions or any other reason that vitiates their consent, they sign it in duplicate, in English, both original copies with equal content and validity.



Location:
Date:
University of Tours
Pr Philippe ROINGEARD



Location: Seoul
Date:
Korea University
Prof. Sang Kee SONG



(Aide à la lecture)
ACCORD SUR LA COOPÉRATION ET LA MOBILITÉ

entre

Université de Tours
FRANCE

et

Université fédérale du Minas Gerais
BRÉSIL

Compte tenu du droit français de l'éducation – articles D123-15 à D123-22 concernant la coopération internationale des établissements publics d'enseignement supérieur sous l'autorité des ministères compétents français,

Compte tenu de la législation en vigueur au Brésil,

ENTRE

L'**Université de Tours (UT)**, une institution scientifique, culturelle et publique située au 60 rue du Plat d'Étain, BP 12050 - 37020 Tours Cedex 1 – France, représentée d'une part par son président, le professeur Philippe ROINGEARD, professionnel

et

L'**Université fédérale du Minas Gerais (UFMG)**, institution publique d'enseignement supérieur et de recherche, située à l'Avenida Antônio Carlos, 6627, Pampulha, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brésil, CEP 31.270-901, CNJP n° 17.217.985/0001-04, représentée par sa présidente, la professeure Sandra Regina GOULART ALMEIDA, en revanche,

D'accord sur ce qui suit :

1. OBJET

Conscients que la qualité de leur enseignement est renforcée par l'établissement de liens de coopération internationale, l'Université fédérale du Minas Gerais et l'Université de Tours souhaitent développer des échanges, en vue de leur enrichissement mutuel aux niveaux scientifique, académique et culturel.

2. BUTS

L'objectif général de cet accord est une collaboration éducative à long terme dans des domaines cohérents avec les politiques de chaque institution ainsi que les intérêts et besoins industriels, scientifiques, sociaux et culturels de leurs pays respectifs.

La collaboration portera sur :

- UT : Toutes les facultés (sauf la faculté de médecine), ainsi que le Centre universitaire d'enseignement du français aux étudiants internationaux (CUEFEE).
- UFMG : Toutes les facultés

Elle se concentrera sur la mise en œuvre d'échanges étudiants à des fins d'études (mobilité de crédits) au niveau de la licence et du master. ,

Au cas par cas, la coopération peut également inclure la mobilité pour des projets de recherche supervisés et des stages, sous réserve des conditions d'acceptation de l'UT ou de l'UFMG.

Un focus particulier sera mis sur les étudiants de la Faculté des Sciences et en particulier du Département de Physique. Cette orientation et cette sélection seront coordonnées par :

- pour l'Université de Tours : Silvana Mercone, professeure à temps plein au GREMAN, département de physique, en collaboration avec le Bureau des Relations Internationales ;
- pour l'UFMG : Aziz Tuffi Saliba, doyen des affaires internationales à l'UFMG.

3. SUIVI DE L'ACCORD ET MISE EN ŒUVRE DU PROGRAMME

Chaque université nomme un coordinateur pour superviser l'accord de collaboration. Les représentants des deux universités se réuniront périodiquement pour évaluer les progrès réalisés, et pour envisager et décider de l'extension de la collaboration prévue à de nouveaux domaines.

Les responsables pédagogiques et scientifiques du projet sont :

- pour l'Université de Tours : Silvana Mercone, professeure à temps plein au GREMAN, département de physique, en collaboration avec le Bureau des Relations Internationales ;
- pour l'UFMG : Aziz Tuffi Saliba, doyen des affaires internationales à l'UFMG.

Ils veilleront à ce que les études soient menées conformément au programme défini et que les dispositions de ce programme d'échange et de coopération scientifique soient respectées.

4. ÉCHANGE D'ÉTUDIANTS

4-1 – Conditions générales

- a. Chaque université sélectionnera des étudiants en échange de sa propre institution selon des critères et procédures annoncés en interne.

- b. Chaque université doit soumettre les dossiers des candidats sélectionnés à l'université partenaire, qui peut se réserver le droit d'accepter les candidats proposés pour l'échange et d'approuver le choix des cours.
- c. Chaque établissement peut accepter jusqu'à (3) étudiants par an de l'autre partie. Ils équivalent à six (6) semestres par an pour chaque établissement.
- d. Chaque université s'efforcera d'observer, dans la mesure du possible, une réciprocité dans le nombre d'étudiants et de chercheurs participant aux échanges pendant la durée de la coopération et réévaluera chaque année le nombre de places disponibles dans son établissement.
- e. Les étudiants des deux universités seront inscrits dans leur université d'origine.
- f. Pour que l'admission soit prise en compte par l'université hôte, l'étudiant doit remplir les conditions suivantes :
 - Les étudiants doivent être inscrits à un diplôme de licence (*graduação*), de master ou de doctorat (*pós-graduação*) dans leur université d'origine.
 - Les étudiants en licence doivent avoir effectué deux années d'études supérieures dans leur université d'origine.
 - Les étudiants en master et doctorat doivent respecter les règles applicables de leur université d'origine pour les échanges internationaux.
 - Tous les étudiants doivent avoir obtenu des résultats globalement satisfaisants, tels que déterminés par l'université d'origine.

4-2 - Droits et obligations des participants

Un candidat accepté en vertu de cet accord :

- a. doit étudier à temps plein à l'université hôte pendant un minimum d'un semestre et un maximum d'une année académique complète, selon un programme d'études approuvé et validé par l'université d'origine.
- b. doit se conformer aux règlements en vigueur dans l'université, la province ou le pays hôte, tout manquement à l'obligation entraînant une expulsion.
- c. Il faut souscrire une assurance responsabilité civile couvrant les risques à l'étranger.
- d. doit avoir souscrit une assurance médicale et de rapatriement pour la durée du séjour à l'université hôte, approuvée par l'institution d'accueil avant le début de l'échange.

- e. s'engage à prendre toutes les mesures nécessaires pour obtenir les visas et autres autorisations requises pour entrer et résider dans le pays d'accueil.
- f. Les frais de transport, d'hébergement, de déplacement et/ou d'assurance santé seront à la charge de chaque étudiant.
- g. C'est la responsabilité d'obtenir un aménagement. Cependant, il est entendu entre les parties que l'université hôte fournira des conseils pour la réservation et/ou la fourniture d'informations sur l'hébergement, en particulier dans les résidences universitaires. Étudiants
- h. auront accès aux restaurants universitaires et aux mêmes frais préférentiels que les étudiants des établissements d'origine.

4-3 – Suivi du programme

- a. Les responsables pédagogiques et scientifiques du projet seront chargés d'informer les candidats potentiels pour le programme d'échange et de la sélection de leurs candidats respectifs.
- b. En collaboration avec leurs départements respectifs des Relations internationales, ils enverront les dossiers des étudiants sélectionnés par leurs établissements, en respectant les dates du calendrier académique de chaque établissement.
- c. Les étudiants seront informés de leur admission au programme d'échange conformément au calendrier propre de chaque établissement.
- d. Si un candidat accepté se retire, les deux institutions ont le droit de proposer un candidat de remplacement.
- e. L'université hôte délivrera un certificat d'acceptation nommé, permettant à l'étudiant d'entrer dans le pays d'accueil en tant qu'étudiant d'échange, facilitant ainsi la procédure de demande de visa.
- f. L'université hôte offrira à l'étudiant en échange un environnement de travail et d'étude adapté, similaire à celui offert à ses propres étudiants.
- g. Chaque université fournira à son homologue un compte rendu des résultats de l'étudiant, sous réserve de sa demande. Il revient à l'université d'origine de valider tout ou partie des cours suivis.

4-4 – Frais liés aux études

- a. Les étudiants doivent payer les frais d'inscription à leur université d'origine.

- b. Les étudiants hébergés dans le cadre d'un stage, ou en période d'observation pour leurs travaux de recherche pendant leur Master ou Doctorat à l'UT ou à l'UFMG, sont également exemptés de frais d'inscription (les stagiaires sont cependant soumis à la réglementation française concernant l'accueil des stagiaires, en extenso jusqu'à la conclusion d'un contrat de stage).
- c. Les étudiants en échange ne paient pas de frais de scolarité à l'établissement hôte mais peuvent être tenus de payer certains frais supplémentaires qui seront signalés au candidat, tels que listés dans le calendrier des activités de chaque établissement.

4-5 – Enseignement et programmes

- Les cours pour les étudiants en échange à l'UFMG sont principalement dispensés en portugais : <https://ufmg.br/cursos/graduacao/>
- À l'UFMG, certains cours sont dispensés en anglais ou en espagnol : <https://www.ufmg.br/dri/ftei/>
- Les cours pour les étudiants en échange à l'UT sont principalement dispensés en français. Une liste des cours pour les étudiants en échange est disponible sur : <http://cces.univ-tours.fr/>
- Les étudiants devront satisfaire aux exigences linguistiques de l'établissement d'accueil et fournir une preuve de maîtrise linguistique suffisante au moment de la candidature, certifiée par l'université d'origine.

Université fédérale du Minas Gerais

Il est recommandé aux étudiants de l'Université de Tours d'avoir un niveau B1 en portugais, mais l'UFMG ne requiert pas de certificat de compétence de la part des étudiants.

Université de Tours

Les étudiants de l'UFMG doivent avoir atteint le niveau B1/B2 en français (attesté par un certificat DELF B1/B2) pour être éligibles au programme d'échange, s'inscrire aux cours de l'UT, étudier à l'étranger ou participer à un projet supervisé en français.

OU

Les étudiants de l'UFMG pourront également suivre des cours dans différents domaines d'études à l'UT et/ou participer à un projet supervisé en anglais. Ces étudiants doivent avoir atteint un niveau A2 en français pour faciliter leur intégration à l'UT.

Les élèves de l'UFMG pourront suivre des cours gratuits proposés par UT (CUEFEE) aux étudiants en échange : [Information CUEFEE – Étudiants en échange](https://international.univ-tours.fr/english-version/improve-your-french/cuefee-exchange-students) (<https://international.univ-tours.fr/english-version/improve-your-french/cuefee-exchange-students>)

5. CO-SUPERVISION DE LA THÈSE

Chaque projet de supervision conjointe sera examiné au cas par cas et devra être formalisé par un accord international de supervision conjoint individuel entre les deux institutions.

6. DURÉE ET FIN

Cet accord sera exécutoire après signature des deux parties et approbation des autorités compétentes. Elle sera valable pour une période de cinq (5) ans, sauf annulation contraire par l'une ou l'autre des parties, à condition qu'un préavis écrit de six mois soit donné. En tout cas, il ne peut pas être abrogé avant la fin de l'année universitaire. En cas de renouvellement, il sera soumis à l'approbation des autorités compétentes, conformément à la législation en vigueur.

Toute modification du texte en cours, décidée par les deux parties contractantes, sera soumise à un amendement signé par les parties et devra être soumise à l'approbation des autorités compétentes, si nécessaire.

7. ÉGALITÉ DES CHANCES

Les deux institutions adhèrent à la politique d'égalité des chances et ne discrimineront pas en fonction de la race, du genre, de l'orientation sexuelle, de l'âge, de l'ethnie, de la religion ou de la nationalité. Les deux institutions respecteront ces principes dans la mise en œuvre de cet accord et n'imposeront aucun critère qui viole ces principes de non-discrimination.

8. PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

Les parties concernées échangeront toutes les données, observations, rapports, publications et tout autre type de documentation nécessaire au travail que les organisations effectueront ensemble ou séparément.

Les résultats partiels et l'analyse finale obtenus dans le cadre de cet accord peuvent être publiés d'un commun accord, à condition que la contribution de chaque partie soit reconnue dans les publications. En tout cas, toute publication ou document lié à cet accord et produit unilatéralement doit toujours faire référence à cet accord et recevoir l'approbation de l'autre partie, sans impliquer que cette dernière soit responsable du contenu de la publication.

Les résultats susceptibles d'être soumis à des brevets et/ou de générer des profits économiques potentiels font l'objet d'un accord distinct entre les deux parties.

Les informations jugées confidentielles ne peuvent pas être divulguées.

9. PERSONNAL DATA PROTECTION

« Données personnelles » sont définies comme toute information concernant une personne physique identifiée ou identifiable. Une « personne physique identifiable » est une personne qui peut être identifiée, directement ou indirectement, en particulier par référence à un identifiant, tel qu'un nom, un numéro d'identification, des données de localisation, un identifiant en ligne, ou à un ou plusieurs facteurs spécifiques à son identité physique, physiologique, génétique, mentale, économique, culturelle ou sociale.

Tout transfert de données personnelles n'aura lieu qu'après la conclusion d'un accord spécifique de transfert de données personnelles signé par les parties,

sur la base des clauses standard de protection des données adoptées par la Commission européenne.

10. MODIFICATIONS

Toute modification du présent texte, décidée d'un commun accord entre les parties contractantes, fera l'objet d'un amendement signé par les parties et devra être soumise aux autorités de surveillance pour approbation.

11. TERMINAISON

- 11-1. Résiliation pour défaut. - Dans le cas où l'une des parties ne respecte pas ses obligations, l'autre partie peut résilier unilatéralement l'accord. Elle doit informer l'autre partie de sa décision par lettre recommandée avec accusé de réception. Cette résiliation aura effet dans les six mois suivant la date d'envoi de ladite lettre, comme en témoigne le cachet postal.
La partie responsable ne peut réclamer aucune indemnisation.
Avant d'exercer cette option, la partie exerçant son pouvoir de résiliation unilatérale doit mettre en œuvre une procédure adversaire consistant en un avis formel à l'autre partie, dans un délai qu'elle détermine, afin de rectifier la situation le plus rapidement possible et de transmettre toute observation pouvant justifier ces manques. Le pouvoir de résiliation unilatérale ne peut être exercé qu'en cas de résultat infructueux.
- 11-2. Résiliation pour toute autre raison. - Les parties peuvent exercer leur droit à la résiliation unilatérale pour toute autre raison dûment justifiée. La partie la plus diligente doit informer l'autre partie de sa décision par lettre recommandée avec accusé de réception, sous réserve d'un préavis de six mois avant la fin de l'année scolaire en cours. La résiliation prend effet à la fin de ladite année scolaire.
La partie subissant un préjudice en raison d'une résiliation unilatérale ne peut réclamer aucune indemnisation.

12. GOUVERNANCE

En cas de litige concernant l'interprétation et l'application du présent accord, les parties s'efforceront de parvenir à un règlement à l'amiable par conciliation directe. Tout différend continu relatif à cet accord entre UT et UFMG sera soumis à la compétence du tribunal du pays du défendeur.

Cet accord est produit en deux exemplaires originaux en anglais et en portugais.

Université de Tours

Université fédérale du Minas Gerais

Président
Pr. Philippe ROINGEARD

Président
Professeure Sandra Regina GOULART
ALMEIDA



AGREEMENT ON COOPERATION AND MOBILITY

between

University of Tours

FRANCE

and

Federal University of Minas Gerais

BRAZIL

Considering the French Law of Education – Articles D123-15 to D123-22 regarding international cooperation of public higher education establishments under the authority of the French Competent Ministries,

Considering the legislation in force in Brazil,

BETWEEN

The **University of Tours (UT)**, a public scientific, cultural and professional institution, located at 60 rue du Plat d'Etain, BP 12050 - 37020 Tours Cedex 1 – France, represented by its President, Professor Philippe ROINGEARD, on the one hand,

and

The **Federal University of Minas Gerais (UFMG)**, public higher education and research institution, located at Avenida Antônio Carlos, 6627, Pampulha, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brazil, CEP 31.270-901, CNJP nº 17.217.985/0001-04, represented by its President, Professor Sandra Regina GOULART ALMEIDA, on the other hand,

Agreed on the following :

1. PURPOSE

Being aware that the quality of their teaching is strengthened by the establishment of international cooperation links, Federal University of Minas Gerais and the University of Tours wish to develop exchanges, with a view to their mutual enrichment on the scientific, academic, and cultural levels.

2. GOALS

The general objective of this agreement is long-term educational collaboration in fields consistent with the policies of each institution and the industrial, scientific, social and cultural interests and needs of their respective countries.

The collaboration will concern:

- UT: All faculties (except in the Medical School), as well as the University Center for Teaching French to International Students (CUEFEE).
- UFMG: All faculties

It will focus on implementing student exchanges for study purposes (credit mobility) at Bachelor's, Master's, Doctorate.

On a case-by-case basis, cooperation may also include mobility for supervised research projects and internships, subject to UT or UFMG's acceptance conditions.

A specific focus will be on students from the Faculty of Science and particularly the Physics Department. This focus and selection will be coordinated by:

- for the University of Tours: Silvana Mercone, full-time professor at GREMAN, Physics Department, in collaboration with the International Relations Office;
- for UFMG: Aziz Tuffi Saliba, Dean for International Affairs at UFMG.

3. AGREEMENT FOLLOW UP AND PROGRAM IMPLEMENTATION

Each university appoints a coordinator to oversee the collaboration agreement. The representatives of the two universities will meet periodically to assess the progress made, and to consider and decide on the extension of the planned collaboration to new areas.

The project's pedagogical and scientific managers are:

- for the University of Tours: Silvana Mercone, full-time professor at GREMAN, Physics Department, in collaboration with the International Relations Office;
- for UFMG: Aziz Tuffi Saliba, Dean for International Affairs at UFMG.

They will ensure that the studies are carried out according to the defined program, and that the provisions of this scientific exchange and cooperation program are respected.

4. STUDENT EXCHANGE

4-1 – Terms & Conditions

- a. Each university will select exchange students from its own institution according to internally advertised criteria and procedures.
- b. Each university must submit the files of the selected candidates to the partner university, which may reserve the right to accept the candidates proposed for the exchange and to approve the choice of courses.
- c. Each institution may accept up to (3) student per year from the other party. They are the equivalent to six (6) semester per year for each institution.

- d. Each university will endeavor to observe, to the extent possible, reciprocity in the number of students and researchers participating in exchanges for the duration of the cooperation and will each year revise the amount of spots available in their institution.
- e. Students from both universities will be registered at their home university.
- f. For acceptance to be considered by the host university, the student must meet the following conditions:
 - Students must be enrolled in a Bachelor's (*graduação*), Master's or Doctoral (*pós-graduação*) degree at their home university.
 - Bachelor's students must have completed two years of higher education at their home university.
 - Master's and Doctoral students must comply with the applicable rules of their home university for international exchanges.
 - All students must have obtained globally satisfactory results as determined by the home university.

4-2 - Rights and Obligations of Participants

A candidate accepted under this agreement:

- a. must study full-time at the host university for a minimum of one semester and a maximum of one full academic year, according to a program of study approved and validated by the home university.
- b. must comply with the regulations in force at the host university, province and country, any failure to comply resulting in expulsion.
- c. must take out civil liability insurance covering risks abroad.
- d. must have taken out medical and repatriation insurance for the duration of the stay at the host university, approved by the host institution before the exchange begins.
- e. undertakes to take all necessary steps to obtain visas and other authorizations required for entry and residence in the host country.
- f. transportation, accommodation and travel expenses and/or health insurance will be the responsibility of each student.
- g. It is the student's responsibility to obtain accommodation. However, it is understood between the parties that the host university will provide guidance in booking and/or providing information on accommodation, particularly in halls of residence.
- h. will have access to the university restaurants and the same preferential fees as students from the home institutions.

4-3 – Program Follow-up

- a. The project's pedagogical and scientific managers will be responsible for informing potential candidates for the exchange program and for the selection of their respective candidates.
- b. In liaison with their respective International Relations departments, they will send the dossiers of the students selected by their institutions, respecting the dates of each institution's academic calendar.
- c. Students will be informed of their admission to the exchange program in accordance with each institution's own timetable.
- d. If an accepted candidate withdraws, both institutions have the right to propose a replacement candidate.
- e. The host university will issue a certificate of acceptance by name, allowing the student to enter the host country as an exchange student thus facilitating the Visa request procedure.
- f. The host university will provide the exchange student with a suitable working and study environment, similar to that offered to its own students.
- g. Each university will provide its counterpart with a record of the student's results, subject to the student's request. It is up to the home university to validate all or part of the courses taken.

4-4 – Fees related to studies

- a. Students must pay registration fees to their home university.
- b. Students hosted as part of an internship, or as an observation period for their research work during their Master's or Doctorate at UT or UFMG, are also exempt from registration fees (interns are however subject to French regulations concerning the hosting of interns, in extenso to the completion of an Internship Agreement).
- c. Exchange students do not pay tuition fees to the host institution but may be required to pay certain additional fees which will be brought to the attention of the applicant, as listed in each institution's calendar of activities.

4-5 – Teaching and programs

- Courses for exchange students at UFMG are taught mainly in Portuguese: <https://ufmg.br/cursos/graduacao/>
- At UFMG, some courses are taught in English or Spanish: <https://www.ufmg.br/dri/ftei/>
- Courses for exchange students at UT are taught mainly in French. A list of courses for exchange students can be found on: <http://cces.univ->

tours.fr/

- Students will have to meet host institution language requirements and provide proof of sufficient language proficiency at the time of application, certified by the home university.

Federal University of Minas Gerais

University of Tours students are recommended to have a B1 level in Portuguese, but UFMG does not require a certificate of proficiency from students.

University of Tours

UFMG students should have reached B1/B2 level in French (attested by a DELF B1/B2 certificate) to be eligible for the exchange program, to register in UT courses study abroad or in a supervised project in French.

OR

UFMG students will also be able to take courses in different fields of study at UT and/or to participate to a supervised project in English. These students must have reached an A2 level of French to facilitate their integration at UT.

UFMG students will be able to take free lessons provided by UT (CUEFEE) to exchange students: [Information CUEFEE – Exchange Students \(https://international.univ-tours.fr/english-version/improve-your-french/cuefee-exchange-students\)](https://international.univ-tours.fr/english-version/improve-your-french/cuefee-exchange-students)

5. THESIS CO-SUPERVISION

Each joint supervision project will be reviewed on a case-by-case basis and must be formalized through an individual international joint supervision agreement between the two institutions.

6. DURATION AND TERMINATION

This agreement will be enforceable after signature by both parties and approval by competent authorities. It will be valid for a period of five (5) years, unless otherwise repealed by either party, provided a six-month written notice be given. In any case, it may not be repealed before the end of an academic year. In case of renewal, it will be further submitted to the approval of the competent authorities, in compliance with current legislation.

Any modification to the current text, decided by both contracting parties, will be subject to an amendment signed by the parties and must be submitted for approval by the competent authorities, where required.

7. EQUAL OPPORTUNITY

Both institutions subscribe to the policy of equal opportunity and will not discriminate based on race, gender, sexual orientation, age, ethnicity, religion, or nationality. Both institutions will adhere to these principles in the implementation of this agreement and will not impose any criteria that violate these principles of non-discrimination.

8. INTELLECTUAL PROPERTY

The parties involved will exchange all data, observations, reports, publications, and any other type of documentation necessary for the work that the organizations will carry out together or separately.

Partial results and final analysis obtained under this agreement may be published by mutual consent, provided that the contribution of each party is acknowledged in the publications. In any case, any publication or document related to this agreement and produced unilaterally must always reference this agreement and receive approval from the other party, without implying that the latter is responsible for the content of the publication.

Results that may be subject to patents and/or may lead to potential economic profits will be the subject of a separate agreement between the two parties. Information deemed confidential may not be disclosed.

9. PERSONAL DATA PROTECTION

« Personal data » is defined as any information relating to an identified or identifiable natural person. An "identifiable natural person" is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier, such as a name, an identification number, location data, an online identifier, or to one or more factors specific to his or her physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity.

Any transfer of personal data will only take place after the conclusion of a specific personal data transfer agreement signed by the parties, based on the standard data protection clauses adopted by the European Commission.

10. MODIFICATIONS

Any modification to the present text, decided by mutual agreement between the contracting parties, will be the subject of an amendment signed by the parties and must be submitted to the supervisory authorities for approval.

11. TERMINATION

- 11-1. Termination for default. - In the event of one of the parties failing to meet its obligations, the other party may unilaterally terminate the agreement. It shall notify the other party of its decision by registered letter with acknowledgement of receipt. Such termination shall take effect within six months of the date of dispatch of the said letter, as evidenced by the postmark.

The party at fault may not claim any compensation.

Prior to exercising this option, the party exercising its power of unilateral termination must implement an adversarial procedure consisting of a formal notice to the other party, within a period determined by it, to rectify the situation as quickly as possible and to transmit any observations that may justify the said breaches. The unilateral termination power may only be exercised in the event of an unsuccessful outcome.

- 11-2. Termination for any other reason. - The parties may exercise their right to unilateral termination for any other duly justified reason. The most diligent party shall notify the other party of its decision by registered letter with acknowledgement of receipt,

subject to six months' notice before the end of the current academic year. Termination takes effect at the end of the said academic year. The party suffering prejudice because of unilateral termination may not claim any compensation.

12. GOVERNING LAW

In the event of any dispute concerning the interpretation and application of the present agreement, the parties will endeavor to reach an amicable settlement by direct conciliation. Any continuing dispute relating to this agreement between UT and UFMG shall be subject to the jurisdiction of the court in the country of the defendant.

This agreement is produced in two original copies in English and Portuguese.

University of Tours

Federal University of Minas Gerais

President
Pr. Philippe ROINGEARD

President
Prof. Sandra Regina GOULART
ALMEIDA

(Aide à la lecture)
ACCORD DE MOBILITÉ ÉTUDIANTE

ENTRE :

**UNIVERSITE SIMON FRASER
COLOMBIE-BRITANNIQUE, CANADA**

(« **SFU** »)

ET :

**UNIVERSITE DE TOURS
TOURS, FRANCE**

(« **UT** »)

ATTENDU QUE :

Un. SFU et UT cherchent à promouvoir les échanges académiques et la compréhension internationale en stimulant et soutenant les activités académiques et interculturelles entre les étudiants du Canada et de la France ; et

B. Pour aider à atteindre cet objectif, SFU et UT souhaitent établir un programme de mobilité étudiante entre les deux institutions, le tout selon les termes et conditions contenus ici. Cet accord remplace le *Accord de mobilité étudiante entre l'Université Simon Fraser et Université de Tours*, qui a été signé par les parties le 24 novembre 2020, et

C. Considérant la loi française de l'éducation – articles D123-15 à D123-22 relatifs à la coopération internationale des établissements publics d'enseignement supérieur sous l'autorité des ministères compétents français, et

D. Examen de la législation en vigueur au Canada et dans la province de la Colombie-Britannique.

DESORMAIS , en considération des lieux et des conventions et accords mutuels contenus ici, les parties conviennent ce qui suit :

1. **Période.** Le présent accord sera en vigueur à compter de la date de signature pour une période de 5 ans (le « **Période** »). Cet accord peut être prolongé par accord écrit signé par les deux institutions.
2. **Définitions.** Dans cet accord, les mots et expressions suivants ont les significations suivantes :
 - (a) « **Période académique** » désigne un trimestre académique régulier, qu'il s'appelle trimestre, trimestre, trimestre ou semestre ;
 - (b) « **Année académique** » signifie du 1er septembre au 31 août ;

- (c) « **Institution d'origine** » signifie l'établissement qui envoie les étudiants en stage de mobilité étudiante et l'établissement dont ces étudiants comptent obtenir leur diplôme ;
- (d) « **Institution hôte** » désigne l'établissement recevant les étudiants ;
- (e) « **Institution** » signifie soit SFU, soit UT, selon le cas, et « **Institutions** » désigne SFU et UT collectivement ;
- (f) « **Étudiant** » désigne un étudiant participant à une activité de mobilité en vertu de cet Accord ;
- (g) « **Candidat** » désigne un étudiant potentiel cherchant à être admis dans l'établissement d'accueil dans le but de terminer un programme en vertu du présent Accord ;
- (h) « **Programme** » désigne l'activité de mobilité étudiante menée par un étudiant au sein de l'établissement d'accueil ou via lui, qui peut inclure des études, un stage pratique de formation des enseignants, de la recherche, un stage coopératif et/ou un stage.

3. Sélection des candidats.

- (a) Chaque établissement d'origine sélectionnera les candidats de premier et/ou troisième cycle pour s'inscrire dans l'établissement d'accueil afin de compléter un semestre académique pouvant inclure des études, de la recherche, un stage pratique en formation des enseignants, un stage et/ou un projet supervisé.
- (b) L'établissement d'origine, conformément aux exigences d'admission de l'établissement hôte, assume l'entière responsabilité de l'évaluation et de la sélection des candidats qualifiés. Le processus de sélection doit impliquer une évaluation rigoureuse du parcours académique antérieur, de sa motivation et de son potentiel global de réussite dans un environnement académique international. L'établissement hôte respectera la sélection de l'étudiant effectué par l'établissement d'origine (à condition que l'étudiant soit éligible à l'admission) et ne refusera pas une nomination, sauf circonstances exceptionnelles. Si toutes les conditions d'admission sont remplies, l'Institution d'accueil rédigera une lettre d'acceptation pour chaque candidat.
- (c) Chaque établissement, respectant le niveau minimum d'admission linguistique établi par l'autre, doit, dans le cadre de la procédure de sélection, confirmer la maîtrise linguistique de tous les candidats. Les étudiants doivent démontrer un niveau de langue suffisant pour suivre des cours académiques dans l'établissement d'accueil.

4. Réciprocité et allocation des espaces.

- (a) Le nombre de places pour le trimestre académique attribué par l'institution d'accueil sera négocié chaque année et convenu par écrit par consentement

mutuel avant toute date limite de nomination et de candidature.

- (b) Il est entendu qu'un équilibre du nombre de places échangées sera cherché au cours de la durée de cet accord. Les deux institutions examineront le programme chaque année pour détecter tout déséquilibre d'activité.
- (c) SFU et UT peuvent convenir d'allouer séparément des places pour des programmes académiques spécifiques ou des types de programmes de mobilité étudiante. Cela sera déterminé chaque année et par consentement mutuel par écrit.
- (d) Chacune des institutions peut choisir d'envoyer un étudiant à temps plein en stage pour 1 trimestre académique plutôt que pour 2 trimestres académiques (et 2 étudiants pour 1 trimestre académique équivaldrait à 1 étudiant pour 2 trimestres académiques).
- (e) Les ratios de réciprocité pour les programmes courts ou non crédités (ex. programmes d'été, stages de recherche, etc.) seront déterminés par accord mutuel par écrit selon les besoins.
- (f) Si un déséquilibre existe à la fin d'une année académique, il sera résolu comme suit :
 - i. à condition que cet accord reste en vigueur, toute tentative sera faite pour corriger ce déséquilibre en ajustant le nombre d'élèves à échanger pour l'année académique suivante et pour chaque année académique ultérieure, sauf accord contraire ; ou
 - ii. si cet Accord prend fin (que ce soit par expiration ou résiliation antérieure), l'Institution ayant accueilli le plus grand nombre d'Étudiants jusqu'à la date de fin de cet Accord aura le droit de corriger tout déséquilibre existant dans les 2 ans suivant la date de fin de cet Accord.

5. Dispositions pour les étudiants participant à un stage d'études. L'acceptation d'un candidat dans un stage d'études réciproque est soumise aux dispositions suivantes :

- (a) Un étudiant à temps plein à SFU s'inscrit normalement dans 9 à 15 unités par trimestre académique, tandis qu'un étudiant à temps plein à UT inscrit normalement 30 ECTS par trimestre académique. Dans des circonstances exceptionnelles, un étudiant peut s'inscrire à plus ou moins d'unités ou crédits par session académique, à condition que l'établissement d'origine et l'établissement d'accueil soient d'accord.
- (b) L'établissement d'accueil se réserve le droit d'exclure les étudiants des programmes d'inscription restreinte. Ces programmes seront mis à jour annuellement et fournis à l'établissement d'origine au moins trois mois avant chaque session académique. Cette liste peut être modifiée sans préavis.

- (c) Cet accord concerne :
 - i. pour SFU : Toutes les facultés, à l'exception de la Beedie School of Business.
 - ii. pour UT : Toutes les facultés de l'Université de Tours, y compris le Centre universitaire d'enseignement du français aux étudiants internationaux (CUEFEE), à l'exception de la faculté de médecine.
- (d) Les étudiants acceptés pour 2 trimestres académiques doivent être en bonne position académique à l'issue de leur premier trimestre académique dans l'établissement d'accueil afin de pouvoir poursuivre un semestre académique ultérieur dans l'établissement d'accueil. L'établissement d'accueil consultera l'établissement d'origine si un étudiant ne remplit pas l'exigence de CGPA à la fin de son premier trimestre.

6. Dispositions pour les étudiants participant à un stage de recherche.
L'acceptation des candidats en stage de recherche est soumise aux dispositions suivantes :

- (a) Démonstration par l'institution d'origine qu'il existe un superviseur établi à l'institution d'accueil au moment de la demande.
- (b) Proposition approuvée signée à la fois par l'hôte et le superviseur à domicile précisant les conditions de participation à l'institution hôte.
- (c) Les étudiants doivent remplir tous les critères d'admission requis par l'institution hôte pour effectuer un stage de recherche.

7. Échange de crédits. Aucun des deux établissements n'est responsable de confirmer l'acceptabilité des crédits de transfert/échange pour les étudiants en échange. Chaque établissement doit informer ses étudiants en échange qu'il est de sa responsabilité de déterminer l'acceptabilité des crédits de transfert/échange pour des cours spécifiques suivis dans l'établissement d'accueil en vue de l'obtention de leur diplôme dans son établissement d'origine. Il incombera exclusivement à l'Institution d'origine de déterminer combien de crédits/unités chaque Étudiant recevra pour les cours suivis dans l'Institution Hôte.

8. Droits et responsabilités de l'élève participant.

- (a) L'établissement d'accueil et l'établissement d'origine informeront chaque étudiant des responsabilités suivantes :
 - i. Faire la demande et obtenir les visas appropriés.
 - ii. respectant toutes les règles, réglementations et toutes les normes de conduite comme tout autre étudiant ayant fréquenté l'établissement d'accueil pendant la durée du stage.

iii. la nécessité de s'informer sur les lois du pays d'accueil et de toutes les juridictions applicables pendant la durée du stage.

(b) L'Institution d'accueil accordera aux étudiants les mêmes droits, responsabilités et privilèges que les autres étudiants de l'Institution d'accueil durant leur stage.

9. Frais de scolarité/frais.

(a) Chaque étudiant de SFU paiera les frais de scolarité et autres frais requis à SFU et sera exempté du paiement des frais de scolarité et autres frais requis à l'UT.

(b) Chaque étudiant de l'UT paiera les frais de scolarité et autres frais requis à l'UT et sera exempté du paiement des frais de scolarité et autres frais exigés à la SFU, à l'exception de :

- i. un droit U-Pass obligatoire, qui offre aux étudiants un accès multi-zones illimité aux transports en commun dans la région du Grand Vancouver à des tarifs fortement réduits ; et
- ii. une taxe d'assurance maladie obligatoire, qui offre aux étudiants d'échange une durée (quatre mois) de couverture médicale (sauf si l'étudiant de l'UT fournit une preuve au fournisseur approuvé de SFU d'une couverture équivalente acceptable),

les deux seront exigibles à la SFU et peuvent être modifiés sans préavis.

(c) Chaque étudiant sera informé qu'il sera responsable de tous les autres frais liés à la participation à son programme dans l'établissement hôte, y compris, mais sans s'y limiter : les dépenses personnelles et de subsistance, les frais de déplacement et d'association, les livres, les fournitures scolaires et l'assurance médicale et/ou les frais.

10. Correction. Lorsque cela est applicable, les étudiants seront notés selon le système de notation de l'établissement hôte. Sauf circonstances particulières, les étudiants devront passer les mêmes examens pour les cours auxquels ils sont inscrits que les étudiants de l'institution hôte.

11. Relevés de notes. À la fin du programme d'échange, l'Institution d'accueil fournira à l'Institution d'origine une copie officielle des relevés de notes, ainsi que, si nécessaire, des dossiers académiques complets, y compris les dossiers disciplinaires, pour chaque étudiant participant.

12. Remise des diplômes. Les étudiants continueront d'être considérés comme candidats éligibles aux diplômes dans leur établissement d'origine, et ne seront pas considérés comme candidats éligibles aux diplômes dans l'établissement hôte.

13. Accommodation. L'hébergement sur le campus n'est pas garanti. Chaque établissement d'accueil assistera les étudiants à identifier un logement sur le campus ou hors campus pour la période d'échange. En ce qui concerne le logement sur le

campus, chaque établissement hôte devra diriger les étudiants vers le processus de candidature dans les résidences de l'établissement hôte. En ce qui concerne le logement hors campus, chaque établissement d'accueil orientera les étudiants vers des ressources où ils pourront trouver des annonces de location locales.

La forme d'assistance fournie peut être modifiée sans préavis.

14. **Transport.** Chaque étudiant participant à ce programme sera informé qu'il doit assurer lui-même son transport vers et depuis l'établissement hôte.
15. **Services de santé.** Tous les étudiants auront accès aux services de santé de l'institution hôte et/ou aux hôpitaux locaux. Cependant, toutes les dépenses hospitalières et autres frais médicaux sont à la charge de chaque étudiant. Chaque établissement doit informer ses étudiants qu'ils doivent souscrire une assurance pour couvrir les éventuels médicaux pendant leur séjour dans le pays d'accueil.
16. **Comportement des élèves.** Tous les étudiants seront informés qu'ils sont soumis aux mêmes politiques, règles, règlements, codes de conduite et exigences académiques que tous les autres étudiants de l'établissement d'accueil. Chaque établissement instruira ses étudiants à représenter leur institution d'origine et leur pays dans la communauté hôte du mieux qu'ils le peuvent.
17. **Annulation d'un placement spécifique.** Un établissement hôte peut, dans des circonstances exceptionnelles et en consultation avec l'établissement d'origine, demander à un étudiant de retourner dans son établissement d'origine. Ces circonstances incluent, sans s'y limiter, les suivantes :
 - (a) un étudiant accepté pour 2 trimestres académiques n'est pas en bonne situation académique à l'établissement d'accueil à la fin de son premier trimestre académique ;
 - (b) un étudiant enfreint l'une des politiques, règles, règlements ou codes de conduite de l'établissement d'accueil ;
 - (c) Un futur hôte de stage ne peut plus honorer l'offre d'un stage coopératif et/ou de recherche. Dans de tels cas, l'établissement d'accueil s'efforcera de trouver une alternative pour l'étudiant(s) concerné(s).

Les étudiants seront informés que tous les frais liés à un départ anticipé en vertu de cette section seront à leur charge. L'établissement hôte s'efforcera d'informer l'établissement et l'étudiant d'origine dès que possible de l'annulation.

18. **Non-discrimination.** Chaque institution sélectionne ses candidats sur la base du mérite, sans distinction de race, d'origine nationale ou ethnique, de couleur, de religion, d'âge, de sexe, d'orientation sexuelle, d'état civil, de handicap ou de toute autre caractéristique protégée prévue par la législation sur les droits de l'homme applicable à cette institution. Chaque établissement d'accueil doit traiter tous les étudiants de la même manière non discriminatoire, sous réserve des politiques, règles et règlements de l'établissement d'accueil.

19. **Intimité.** Chaque établissement veillera à ce que tous les dossiers et données personnelles des étudiants relatifs aux étudiants soient conservés de manière sécurisée et confidentielle, et veillera également à ce qu'aucune donnée ne soit utilisée ou divulguée à des fins autres que dans la mesure où cela est nécessaire dans le cadre de l'administration des programmes ou selon l'exigence de la loi. De plus, les deux établissements reconnaissent que les données personnelles relatives aux étudiants participants fournies par leur établissement d'origine ne doivent être traitées par l'établissement d'accueil que conformément à la législation applicable et sur instructions expresses de l'établissement d'origine, et s'entendent à prendre les mesures techniques et organisationnelles appropriées contre le traitement illégal ou non autorisé et les pertes accidentelles, destruction ou dommage de ces données personnelles. De plus, les deux institutions s'engagent à notifier, lorsque la loi le prévoit par écrit, les personnes concernées sans délai injustifié, dès qu'il y aura une violation confirmée de données personnelles concernant les données personnelles de l'étudiant reçues de l'autre établissement. Pour la SFU, cette notification sera émise conformément à la loi sur la liberté d'information et la protection de la vie privée de la Colombie-Britannique (RSBC 1996, c.165) (« FIPPA »). Pour l'UT, cette notification sera émise conformément au RGPD de l'UE. Conformément à l'article 46 du RGPD de l'UE « Transferts soumis aux garanties appropriées », tout transfert de données personnelles entre l'UT et la SFU ne sera possible qu'après la conclusion d'un accord de transfert sur les données personnelles entre les deux universités conformément aux clauses contractuelles standard (SCC) pour les transferts de données adoptées par la Commission européenne, qui doivent fonctionner exclusivement comme une garantie supplémentaire dans les cas où les données personnelles des étudiants sont traitées à des fins dépassant la base légale initiale pour laquelle elles ont été collectées. Les Parties acceptent de protéger la confidentialité des informations personnelles identifiables issues du dossier scolaire de chaque élève, conformément à toutes les lois et normes d'accréditation applicables, y compris la FIPPA. Toute partie divulguant des données personnelles à l'autre partie, ou à un tiers, est responsable de fournir un avis, d'obtenir le consentement ou l'autorisation, ou de prendre d'autres mesures légales pour permettre la divulgation. Les parties conviennent également de conserver les dossiers académiques habituels, tels que les registres de performance des élèves, qui peuvent être nécessaires à des fins futures, et de garantir une protection raisonnable de leur stockage pendant une période raisonnable.
20. **Intervention d'urgence.** En cas d'urgence (toute situation mettant un étudiant en danger, y compris, mais sans s'y limiter, des incidents de troubles civils, des incidents violents ou des catastrophes naturelles), chaque établissement hôte doit fournir les mêmes services et assistance à tous les étudiants de l'établissement hôte qu'à tous les autres étudiants de l'établissement hôte.
21. **Assurance.**
- (a) Chaque Institution s'engage à acquérir et à maintenir, à ses propres frais, une couverture d'assurance suffisante, y compris une assurance responsabilité civile publique ou équivalent, selon ce qui serait habituel ou prudent pour une institution comparable de maintenir dans le cadre des activités menées par cette Institution en vertu de ce Contrat et, en tout cas, à une couverture d'au moins 10 000 000 \$ CAD de responsabilité civile civile (équivalent de 6 194

213,37€ au dernier trimestre de 2025) l'assurance en lien avec une réclamation ou une série de sinistres.

- (b) Chaque Partie s'engage à fournir la preuve de cette assurance à l'autre Partie sur la demande raisonnable de cette Partie.

- 22. Point de contact.** Chaque établissement organisera la présence d'un membre du personnel nommé comme premier point de contact concernant le programme, et coopérera selon les besoins avec les membres du personnel académique et administratif de l'autre établissement en matière d'urgence, de discipline, de conseils et d'évaluation.

À SFU, le bureau responsable de l'administration de l'échange étudiant est *SFU International Services for Students* et pour le stage coopératif est *l'apprentissage intégré au travail*. À l'UT, le bureau responsable de l'administration des échanges étudiants est le *Bureau des Relations Internationales*.

À SFU, le bureau responsable de la confidentialité est le Bureau du conseiller juridique général, dont le conseiller juridique en vie privée est joignable à l'adresse suivante privacy@sfu.ca/ gcasst@sfu.ca. À l'UT, le bureau responsable de la protection de la vie privée est la Direction des affaires juridiques et du patrimoine, dont le responsable de la protection des données est joignable à l'adresse suivante dpo@univ-tours.fr¹.

- 23. Terminaison.** Chacune des institutions peut résilier cet accord avant la fin de la session, avec au moins 6 (six) mois de préavis écrit (y compris par e-mail) à l'autre institution. Cet avis de résiliation anticipée sera envoyé par l'Institution demandant cette résiliation anticipée au signataire (ou à son successeur) dans l'autre Institution (avec une copie au bureau responsable de l'administration de l'échange étudiant). Au moment de la résiliation, tout programme déjà commencé sera poursuivi jusqu'à leur conclusion normale et les dispositions de cet Accord concernant la rectification de tout déséquilibre d'échange à la fin de l'Accord continueront de s'appliquer. Pour être certain, les seuls étudiants acceptés par un établissement d'accueil après la résiliation anticipée de cet accord sont ceux envoyés pour corriger un déséquilibre d'échange. Les termes de cet accord continueront de s'appliquer tant qu'il n'y aura plus d'étudiants dans un établissement d'accueil.

Tout avis de résiliation ou demande de renouvellement doit être adressé comme suit :

si à l'Université Simon Fraser,

Attention :

Directeur associé des programmes de mobilité internationale
Services internationaux pour les étudiants
Université Simon Fraser
8888 University Drive, Burnaby, C.-B. Canada V5A 1S6
Email : intlexch@sfu.ca

if to Université de Tours,

¹ <https://www.univ-tours.fr/une-nouvelle-deleguee-a-la-protection-des-donnees>

Attention :
Direction des Relations Internationales
Université de Tours
60 rue du Plat d'Etain
37020 Tours – CEDEX 1
FRANCE
Email : international@univ-tours.fr

24. **Amendements.** Le présent Accord ne peut être modifié ou modifié en tout ou en partie, sauf si un tel amendement est écrit et signé par les deux Institutions.
25. **Résolution des différends.** Pendant et après l'exécution de leurs obligations en vertu de cet accord, tant la SFU que l'UT doivent :
- (a) faire des *efforts sincères* pour résoudre tout différend survenant entre eux par des négociations à l'amiable et, sous réserve de la législation applicable (y compris les lois sur la vie privée), fournir une divulgation franche, franche et opportune de tous les faits, informations et documents pertinents pour faciliter ces négociations ;
 - (b) faire de son mieux pour mener toute procédure de règlement des différends ici de manière aussi efficace et économique que possible ;
26. **Des homologues.** Cet accord peut être signé dans n'importe quel nombre de contreparties avec le même effet que si toutes les parties avaient toutes signé le même document. Tous les contreparties seront interprétés ensemble et constitueront un seul et même accord.
27. **Langue.** Cet accord est rédigé en anglais. Toute traduction du document dans une autre langue est uniquement pour la commodité des parties, et de telles traductions n'auront pas force de loi. Le texte en anglais l'emportera sur tout autre.
28. **Pas de partenariat ni de coentreprise.** L'Accord n'est pas destiné à être, et ne doit pas être interprété comme, un accord visant à former un partenariat, une relation d'agence ou une coentreprise entre les parties. Sauf disposition contraire dans l'Accord, aucune des parties n'est autorisée à agir en tant qu'agent ou à représenter autrement l'autre partie.
29. **Transmission électronique .** Le présent Accord ou tout contrepartie peut être signé par une partie et remis par fax ou électroniquement au format de document portable (pdf) et, si tel est signé et livré, cet Accord ou cet équivalent devra à toutes fins utiles être aussi efficace que si la partie avait signé et remis l'Accord ou un contrepartie portant une signature originale.
30. **Date d'effet.** Cet accord entrera en vigueur lorsque toutes les parties l'auront signé. La date à laquelle cet Accord sera signé par la dernière partie à l'avoir signé (indiquée par la date associée à la signature de cette partie) sera considérée comme la date de cet Accord.

Chaque partie signe cet accord à la date indiquée ci-dessous de la signature de cette partie au nom de ses institutions respectives :

UNIVERSITÉ DE TOURS

UNIVERSITÉ SIMON FRASER

Philippe Roingeard
Président

Joy Johnson, Ph.D., FCAHS,
FRSCPrésidente et vice-chancelière

_____Date : _____Date :

STUDENT MOBILITY AGREEMENT

BETWEEN:

**SIMON FRASER UNIVERSITY
BRITISH COLUMBIA, CANADA**

(“SFU”)

AND:

**UNIVERSITE DE TOURS
TOURS, FRANCE**

(“UT”)

WHEREAS:

- A. SFU and UT seek to promote scholarly exchange and international understanding by stimulating and supporting academic and intercultural activities between students from Canada and France; and
- B. To assist in achieving this goal, SFU and UT wish to establish a student mobility program between the two Institutions, all on the terms and conditions contained herein. This agreement replaces the *Student Mobility Agreement between Simon Fraser University and Université de Tours*, which was signed by the parties on 24 November, 2020, and
- C. Considering the French Law of Education – Articles D123-15 to D123-22 regarding international cooperation of public higher education establishments under the authority of the French Competent Ministries, and
- D. Considering the legislation in force in Canada and in the province of British Columbia.

NOW THEREFORE in consideration of the premises and the mutual covenants and agreements contained herein, the parties hereto agree as follows:

- 1. **Term.** This Agreement will be in effect from the date of signature for a period of 5 years (the “**Term**”). This Agreement may be extended by agreement in writing signed by both Institutions.
- 2. **Definitions.** In this Agreement the following words and expressions have the following meanings:
 - (a) “**Academic Term**” means one regular academic term of study, whether called a term, quarter, trimester or semester;
 - (b) “**Academic Year**” means September 1 through August 31;

- (c) **“Home Institution”** means that Institution sending students on a student mobility placement and the Institution from which those students intend to graduate;
- (d) **“Host Institution”** means the Institution receiving students;
- (e) **“Institution”** means either SFU or UT, as applicable, and **“Institutions”** means SFU and UT collectively;
- (f) **“Student”** means a student participating in a mobility activity under this Agreement;
- (g) **“Candidate”** means a prospective student seeking admission to the Host Institution for the purposes of completing a program under this Agreement;
- (h) **“Program”** means the student mobility activity undertaken by a student at or via the Host Institution, which can include study, teacher education practicum, research, coop practicum and/or an internship placement.

3. **Candidate Selection.**

- (a) Each Home Institution will select undergraduate and/or graduate Candidates to enroll at the Host Institution to complete an Academic Term that may include study, research, teacher education practicum, internship and/or a supervised project.
- (b) The Home Institution, following the admission requirements of the Host Institution, shall assume full responsibility for the assessment and selection of qualified Candidates. The selection process shall involve a stringent evaluation of the Candidate’s previous academic record, motivation, and overall potential to succeed in an international academic environment. The Host Institution shall respect the student selection made by the Home Institution (provided the student is eligible for admissions) and will not reject a nomination, except in extraordinary circumstances. Should all conditions be met for admission, the Host Institution shall draft an acceptance letter for each candidate.
- (c) Each Institution, respecting the minimum language proficiency admission level established by the other, shall, as part of the screening procedure, confirm the language proficiency of all Candidates. Students must demonstrate adequate language levels to undertake academic coursework at the Host Institution.

4. **Reciprocity and allocation of spaces.**

- (a) The number of Academic Term spaces allocated by the Host Institution will be negotiated annually and agreed on by mutual consent in writing in advance of any nomination and application deadline.

- (b) It is understood that a balance in numbers of spaces exchanged will be sought over the period of this agreement. Both Institutions will review the program annually for any imbalances in activity.
- (c) SFU and UT may agree to allocate spaces separately for specific academic programs or types of student mobility program. This will be determined annually and by mutual consent in writing.
- (d) Either Institution may elect to send a full-time Student on a placement for 1 Academic Term rather than 2 Academic Terms (and 2 Students for 1 Academic Term will be equivalent to 1 Student for 2 Academic Terms).
- (e) Reciprocity ratios for shorter or non-credited programs (ex. Summer programs, research placements, etc.) will be determined by mutual agreement in writing as needed.
- (f) If an imbalance exists at the end of an Academic Year, it shall be resolved as follows:
 - i. provided this Agreement continues in force, every attempt shall be made to correct the imbalance by adjusting the number of Students to be exchanged in the following Academic Year and for every Academic Year thereafter, unless otherwise agreed upon; or
 - ii. if this Agreement comes to an end (whether through expiry or earlier termination), the Institution having hosted the larger number of Students up to the date on which this Agreement ends shall be entitled to rectify any existing imbalance within 2 years from the date on which this Agreement ends.

5. Provisions for Students participating in a study placement. The acceptance of a Candidate in a reciprocal study placement is subject to the following provisions:

- (a) A full-time student at SFU normally enrolls in 9 to 15 units per Academic Term, whereas a full-time student at UT normally enrolls in 30 ECTS per Academic Term. In exceptional circumstances, a student may enrol in more or fewer units/credits per Academic Term, provided both the Home Institution and Host Institution agree.
- (b) The Host Institution reserves the right to exclude Students from restricted enrolment programs. These programs will be updated annually and provided to the Home Institution at least three months prior to every Academic Term. This list is subject to change without notice.
- (c) This Agreement concerns:
 - i. for SFU: All faculties, excluding the Beedie School of Business.

- ii. for UT: All faculties at the University of Tours, including the University Center for Teaching French to International Students (CUEFEE), excluding the Medical School.
 - (d) Students who are accepted for 2 Academic Terms must be in good academic standing upon the completion of their first Academic Term at the Host Institution in order to continue for a subsequent Academic Term of study at the Host Institution. The Host Institution will consult with the Home Institution should a Student fail to meet the CGPA requirement to at the end of their first term.
6. **Provisions for Students participating in a research placement.** The acceptance of Candidates in a research placement is subject to the following provisions:
- (a) Demonstration by Home Institution that there is an established supervisor at the Host Institution at the point of application.
 - (b) Approved proposal signed by both the host and home supervisor outlining the terms of participation at the Host Institution.
 - (c) Students must meet all required admission criteria as required by the Host Institution to undertake a research placement.
7. **Exchange Credits.** Neither Institution shall be responsible for confirming the acceptability of transfer/exchange credits for Students going on exchange. Each Institution shall inform its exchange Students that it is their responsibility to determine the acceptability of transfer/exchange credits for specific courses taken at the Host Institution toward degree completion at their Home Institution. It shall be the sole responsibility of the Home Institution to determine how many credits/units each Student shall receive for courses taken at the Host Institution.
8. **Rights and Responsibilities of the Participating Student.**
- (a) The Host Institution and Home Institution will advise each Student of the following Student responsibilities:
 - i. applying and obtaining appropriate visas.
 - ii. complying with all rules and regulations and all standards of conduct as any other student attending the Host Institution during the term of the placement.
 - iii. the need to inform themselves of the laws of the host country and all applicable jurisdictions during the term of the placement.
 - (b) The Host Institution will grant Students the same rights, responsibilities and privileges enjoyed by other students at the Host Institution during the course of their placement.
9. **Tuition/Fees.**

- (a) Each SFU Student shall pay tuition and other required fees to SFU and will be exempted from payment of tuition and other required fees at UT.
 - (b) Each UT Student shall pay tuition and other required fees to UT and will be exempted from payment of tuition and other required fees at SFU, with the exception of:
 - i. a mandatory U-Pass fee, which provides students with unlimited multi-zone access to public transportation in the Greater Vancouver region at greatly reduced rates; and
 - ii. a mandatory medical insurance fee, which provides exchange Students with one term (four months) of medical coverage (unless the UT Student provides proof to SFU's approved vendor of acceptable equivalent coverage),both of which will be payable to SFU and may be subject to change without prior notice.
 - (c) Each Student will be advised that they shall be responsible for all other costs relating to participation in their Program at the Host Institution including, but not limited to: personal and living expenses, travel and related costs, books, school supplies and medical insurance and/or costs.
10. **Grading.** When applicable, Students will be graded based on the grading system of the Host Institution. Except under special circumstances, Students will be required to sit the same examinations for the courses in which they are enrolled as students of the Host Institution.
11. **Transcripts.** Upon completion of the exchange program, the Host Institution shall provide the Home Institution with an official copy of the transcripts, and where necessary complete academic records including disciplinary records, for each participating Student.
12. **Graduation.** Students will continue to be treated as candidates eligible for degrees at their Home Institution, and will not be considered as candidates eligible for degrees at the Host Institution.
13. **Accommodation.** On-campus accommodation is not guaranteed. Each Host Institution shall assist Students in identifying on-campus or off-campus housing for the exchange period. With respect to on-campus housing, each Host Institution shall direct Students to the application process to the Host Institution's residences. With respect to off-campus housing, each Host Institution shall direct Students to resources at which Students may find local rental listings.
The form of assistance provided is subject to change without prior notice.
14. **Transportation.** Each Student participating in this Program will be advised that they must provide for their own transportation to and from the Host Institution.

15. **Health Services.** All Students will have access to the Host Institution's health services and/or local hospitals. However, all hospital and other medical expenses are the responsibility of each Student. Each Institution shall inform its Students that they must purchase insurance to cover medical contingencies while in the host country.
16. **Student Behaviour.** All Students will be advised that they are subject to the same policies, rules, regulations, codes of behaviour and academic requirements as all other students attending the Host Institution. Each Institution shall instruct its Students to represent their Home Institution and country in the host community to the best of their ability.
17. **Cancellation of Specific Placement.** A Host Institution may, in exceptional circumstances, and in consultation with the Home Institution, ask a Student to return to their Home Institution. Such circumstances include, but are not limited to the following:
- (a) a Student accepted for 2 Academic Terms is not in good academic standing at the Host Institution upon completion of their first Academic Term;
 - (b) a Student violates any of the policies, rules, regulations or codes of behaviour of the Host Institution;
 - (c) a prospective placement host is no longer able to honour the offering of a coop and/or research placement. In such cases, the Host Institution will endeavour to find an alternative for the affected Student(s).

Students shall be advised that all costs associated with an early departure under this section will be the responsibility of the Student. The Host Institution will endeavour to advise the Home Institution and Student as soon as possible of the cancellation.

18. **Non Discrimination.** Each Institution shall select its candidates on the basis of merit without regard to race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, marital status, disability or any other protected characteristic set out in the Human rights legislation applicable to such Institution. Each Host Institution shall treat all Students in the same non-discriminatory manner, subject to the policies, rules and regulations of the Host Institution.
19. **Privacy.** Each Institution shall ensure that all Student records and personal data relating to Students are held securely and confidentially and to further ensure that no data is used or disclosed for any purpose other than so far as is necessary in connection with the administration of the programs or as required by legislation. Further, both Institutions acknowledge that personal data relating to participating Students supplied by their Home Institution is to be processed by the Host Institution only in accordance with applicable legislation and otherwise on the express instructions of the Home Institution and agree that they will take appropriate technical and organizational measures against unlawful or unauthorized processing and accidental loss, destruction or damage of such personal data. Additionally, both institutions agree to notify, when prescribed by law, the affected individuals in writing without undue delay, as soon as there is any confirmed personal data breach in relation to the Student's personal data received from the other Institution. For SFU, this notification will be issued in

accordance with British Columbia's Freedom of Information and Protection of Privacy Act (RSBC 1996, c.165) ("FIPPA"). For UT, this notification will be issued in accordance with EU GDPR. Pursuant to Article 46 EU GDPR "Transfers subject to appropriate safeguards", any personal data transfer between UT and SFU will only be possible after having concluded a transfer agreement on personal data between the two universities according to the standard contractual clauses (SCCs) for data transfers adopted by the European Commission which shall operate exclusively as an additional safeguard in circumstances where student personal data is processed for purposes beyond the original lawful basis for which it was collected. The Parties agree to protect the confidentiality of personally identifiable information from each student's education record in accordance with all applicable law and accreditation standard, including FIPPA. Either Party disclosing any personal data to the other Party, or a third-party, is responsible for providing notice, obtaining consent or authorization, or taking other steps as may be required by law to permit disclosure. The Parties also agree to retain customary academic records, such as records of student performance, which may be necessary for future purposes, and to provide reasonable protection for their storage for a reasonable period of time.

20. Emergency Response. In the event of an emergency situation (being any situation that puts a student at risk including, but not limited to, incidents of civil unrest, violent incidents or natural disasters) each Host Institution shall provide the same services and assistance to all Students attending the Host Institution as it provides to all other students attending the Host Institution.

21. Insurance.

- (a) Each Institution agrees to procure and maintain at its own cost, sufficient insurance coverage, including public liability insurance or equivalent, as would be usual or prudent for a comparable institution to maintain in respect of the activities carried on by that Institution pursuant to this Agreement and in any event not less than coverage of \$10,000,000 CAD public liability (equivalent of 6,194,213.37€ at the last trimester of 2025) insurance in relation to any one claim or series of claims.
- (b) Each Party agrees to provide evidence of such insurance to the other Party on that Party's reasonable request.

22. Point of Contact. Each Institution will arrange for a named member of staff to act as first point of contact with respect to the program, and to co-operate as appropriate with members of the academic and administrative staff of the other Institution in matters of emergency, discipline, advice and evaluation.

At SFU the office responsible for the administration of the student exchange is *SFU International Services for Students* and for coop placement is *Work Integrated Learning*. At UT the office responsible for the administration of the student exchange is *the International Relations Office*.

At SFU the office responsible for Privacy is the Office of the General Counsel, whose Privacy Legal Counsel can be reached at privacy@sfu.ca/ gcasst@sfu.ca. At UT the

office responsible for Privacy is the Direction des affaires Juridique et du Patrimoine, whose Data Protection Officer can be reached at dpo@univ-tours.fr¹.

- 23. Termination.** Either Institution may terminate this Agreement prior to the end of the Term, with at least 6 (six) months' written notice (including email) to the other Institution. Such notice of early termination will be sent by the Institution seeking early termination to the signatory (or their successor) at the other Institution (with a copy to the office responsible for the administration of the student exchange). At the time of termination, any programs already begun will be continued until their normal conclusion and the provisions of this Agreement respecting the rectification of any exchange imbalance upon termination of the Agreement shall continue to apply. For certainty, the only Students to be accepted by a Host Institution after early termination of this Agreement are the Students sent to rectify an exchange imbalance. The terms of this Agreement will continue to apply until there are no Students at a Host Institution.

Any notice of termination or request for renewals should be addressed as follows:

if to Simon Fraser University,

Attention:

Associate Director International Mobility Programs
International Services for Students
Simon Fraser University
8888 University Drive, Burnaby, B.C. Canada V5A 1S6
Email: intlexch@sfu.ca

if to Université de Tours,

Attention:

Direction des Relations Internationales
Université de Tours
60 rue du Plat d'Etain
37020 Tours – CEDEX 1
FRANCE
Email: international@univ-tours.fr

- 24. Amendments.** This Agreement may not be modified or amended in whole or in part, unless such an amendment is in writing and executed by both Institutions.
- 25. Dispute resolution.** Both during and after the performance of their obligations under this Agreement, each of SFU and UT shall:
- (a) make *bona fide* efforts to resolve any disputes arising between the by amicable negotiations and, subject to applicable law (including privacy laws), provide frank, candid and timely disclosure of all relevant facts, information and documents to facilitate those negotiations;

¹ <https://www.univ-tours.fr/une-nouvelle-deleguee-a-la-protection-des-donnees>

- (b) use its best efforts to conduct any dispute resolution procedures herein as efficiently and cost effectively as possible;
26. **Counterparts.** This Agreement may be executed in any number of counterparts with the same effect as if all parties had all signed the same document. All counterparts will be construed together and will constitute one and the same agreement.
27. **Language.** This Agreement is drawn up in the English language. Any translation of the document into another language is for the convenience of the parties only and such translations will not have the force of law. The English language text shall prevail over any other.
28. **No Partnership or Joint Venture.** The Agreement is not intended to be, and shall not be construed as, an agreement to form a partnership, agency relationship, or a joint venture between the parties. Except as otherwise specifically provided in the Agreement, neither party shall be authorized to act as an agent of or otherwise to represent the other party.
29. **Electronic Transmission.** This Agreement or any counterpart may be executed by a party and delivered by facsimile or electronically in portable document format (pdf) and if so executed and delivered this Agreement or such counterpart shall for all purposes be as effective as if the party had executed and delivered the Agreement or a counterpart bearing an original signature.
30. **Effective Date.** This Agreement will become effective when all the parties have signed it. The date this Agreement is signed by the last party to sign it (as indicated by the date associated with that party's signature) will be deemed the date of this Agreement.

Each party is signing this Agreement on the date stated below that party's signature on behalf of their respective Institutions:

UNIVERSITÉ DE TOURS

SIMON FRASER UNIVERSITY

Philippe Roingeard
President

Joy Johnson, Ph.D., FCAHS, FRSC
President and Vice-Chancellor

Date:

Date:



ACCORD D'ÉCHANGE INTERNATIONAL D'ÉTUDIANTS



(Aide à la lecture) ACCORD D'ÉCHANGE ÉTUDIANT ENTRE

UNIVERSITÉ D'ÉTAT DU MICHIGAN
Collège des Arts et des Lettres et le Département d'Études Romanes et Classiques
East Lansing, Michigan, États-Unis

ET

UNIVERSITÉ DE TOURS
Tours, France

La Michigan State University (MSU), par l'intermédiaire de son College of Arts and Letters (CAL) et du Département d'études romanes et classiques (RCS), ainsi que toutes les facultés de l'Université de Tours (UT), à l'exception de la Faculté de médecine, ainsi que du Centre universitaire d'enseignement du français aux étudiants internationaux (CUEFEE), acceptent de mettre en œuvre un accord d'échange étudiant conformément aux principes et directives énoncés ci-dessous. L'objectif de cet accord est d'améliorer les expériences éducatives et la compréhension culturelle des étudiants et du corps enseignant des deux institutions.

Critères d'échange d'étudiants

Il est convenu que :

1. Le but de chaque échange étudiant est de permettre aux étudiants de suivre des cours, mais pas d'étudier pour obtenir un diplôme dans l'établissement hôte. Les cours réussis dans l'établissement hôte seront normalement acceptés pour obtenir des crédits pour le diplôme dans l'établissement d'origine du candidat où il est inscrit. Il sera de la responsabilité de chaque participant au programme d'échange étudiant d'obtenir l'approbation officielle de son propre établissement pour les cours suivis dans l'établissement hôte.
2. Cet accord constitue l'intégralité de l'accord entre les parties, et toutes les discussions, accords et accords antérieurs, qu'ils soient verbaux ou écrits, sont intégrés dans cet accord.
3. Cet accord n'est pas considéré comme un contrat créant des relations juridiques et financières entre les parties. Elle est plutôt conçue pour faciliter et développer un véritable processus d'échange académique étudiant et mutuellement bénéfique.
4. Dans le cadre de cet échange, « université d'origine » désignera l'institution dans laquelle un étudiant est officiellement inscrit en tant que candidat au diplôme, et « université d'accueil » désignera l'institution qui a accepté d'accueillir des étudiants de l'établissement d'origine pour une période d'études sans diplôme.
5. L'année universitaire dans le contexte de MSU signifie l'année scolaire aux États-Unis commençant en août/septembre et se terminant début mai de l'année suivante, et dans le contexte

de l'UT, l'année universitaire commençant en septembre et se terminant fin mai/début juin. Exemple : MSU propose deux semestres primaires d'août/septembre à décembre et de janvier à début mai, avec un semestre d'été supplémentaire. UT a deux trimestres/semestres de septembre à début janvier lors du premier semestre/semestre et de janvier à fin mai/début juin lors du deuxième trimestre/semestre.

6. Les étudiants participants concernés par le présent accord sont
 - étudiants de premier cycle (licence)
 - et/ou étudiants en master (master)
7. Les participants au programme seront initialement issus du CAL à MSU, du Bureau des Facultés et des Relations Internationales de l'UT, à la discrétion des deux institutions.
8. Chaque établissement peut limiter l'accès à ses programmes et cours sur le campus en cas de problème, chaque établissement communiquera ensuite les limitations actuelles au début de chaque processus de candidature étudiant. L'établissement hôte prend la décision finale d'accepter ou non un nouvel étudiant et son programme d'études.
9. Les étudiants participants seront soumis à un dépistage de l'éligibilité à l'admission par l'établissement d'origine. Chaque université doit respecter les exigences d'admission et les contraintes d'inscription de l'établissement hôte. Les participants seront soumis aux règles standard, réglementations et contraintes d'inscription de l'université hôte dans la sélection des cours.

Cela inclut les exigences de maîtrise des langues. La langue d'enseignement à MSU est l'anglais. Les cours pour les étudiants en échange à l'UT sont dispensés en français et/ou en anglais. Une liste des cours de français et d'anglais pour les étudiants en échange est disponible sur : <http://cces.univ-tours.fr/>

Les étudiants doivent maîtriser la langue de l'établissement d'accueil pour pouvoir participer au programme. Les étudiants de l'UT devront avoir obtenu au moins 79 à l'examen TOEFL IBT sans sous-score inférieur à 17 (ou équivalent) au moment de leur candidature pour participer au programme. Les candidats admis bénéficieront d'une dérogation avec l'approbation de l'établissement hôte. L'établissement hôte a l'autorité finale sur les décisions d'admission.

Pour remplir les conditions d'admission à l'UT, les étudiants de MSU doivent fournir une preuve suffisante de français, telle que certifiée par l'université d'origine.

L'établissement hôte a l'autorité finale sur les décisions d'admission. Les obligations des deux établissements en vertu de cet accord se limitent aux étudiants d'échange uniquement et ne s'étendent pas aux conjoints et aux personnes à charge.

10. À partir de 2025-2026, et chaque année durant la durée de cet accord, MSU échangera avec UT un groupe d'étudiants individuellement avec des étudiants inscrits à temps plein, selon l'équivalence suivante : un semestre d'étudiant à UT = un semestre d'étudiant à MSU (12-15 crédits pour les étudiants de premier cycle, diplômé). Un nombre maximal de 3 étudiants par année

Révisé en novembre 2025

scolaire sera initialement échangé. Le nombre maximal d'étudiants pour l'échange chaque année peut être modifié par accord mutuel. Tous les efforts seront faits pour maintenir un échange équilibré d'une année sur l'autre entre MSU et UT.

Il est toutefois reconnu que les circonstances peuvent parfois empêcher un échange équitable d'élèves au cours d'une même année ; Les déséquilibres peuvent donc être reportés d'une année à l'autre à condition que des ajustements d'inscription soient effectués l'année suivante pour rétablir l'équilibre. MSU ou UT peuvent refuser l'admission à d'autres étudiants d'échange entrants jusqu'à ce que le solde d'échange soit rétabli. Les deux institutions conviennent que, sur une période de cinq ans, un équilibre sera atteint par l'échange d'étudiants à temps plein.

11. Les départements/divisions impliqués dans l'échange de l'université d'origine fourniront un accompagnement académique afin de garantir que les cours académiques suivis dans l'établissement d'accueil sont acceptables pour l'établissement d'origine. L'établissement hôte fournira des descriptions de cours et des programmes pour faciliter l'évaluation de l'équivalence des cours.
12. Les rapports de réussite académique seront envoyés à l'université d'origine de l'étudiant à la fin de chaque semestre, au plus tard six semaines après le dernier jour des examens finaux. Dans la plupart des cas, cela se fait par relevé de notes universitaire, utilisé à la discrétion de l'établissement d'origine. Les participants peuvent être invités à payer des frais à l'université hôte pour ce service.

Au programme MSU, les participants doivent se connecter au système du bureau du registraire, en utilisant les informations de connexion reçues après leur admission au programme, afin de demander la délivrance et la diffusion des informations confidentielles aux personnes responsables de l'université d'origine. Les étudiants sont informés de ce processus par écrit avant la fin du programme à MSU.

Responsabilités et dépenses des élèves

13. En cas de déséquilibre, UT peuvent également envoyer des étudiants à MSU sur la base d'études à l'étranger ou de frais payants via le programme semestriel américain. Dans ce cas, les étudiants s'inscriront en tant qu'étudiants en formation à vie (LLE) à MSU et continueront d'y être inscrits UT. Les étudiants participants paieront tous les frais académiques et les frais de scolarité à MSU.
14. MSU et UT peuvent organiser des programmes d'études à l'étranger dirigés par des professeurs sur leurs campus pour l'institution partenaire. Dans chaque cas, les conditions des services seront convenues par écrit avant le programme et peuvent nécessiter un addenda supplémentaire. Bien que ces programmes soient menés dans un esprit de coopération bilatérale entre les institutions, il est entendu que les coûts seront pris en charge par l'institution d'origine.

L'UT peut faciliter la collaboration entre le corps professoral et la recherche avec l'aide du Centre de services EURAXESS - Bureau des relations internationales.

15. MSU et UT exigeront que les étudiants d'échange participants s'inscrivent dans leur établissement d'origine et paient tous les frais académiques ainsi que les frais de scolarité à leur établissement.

Révisé en novembre 2025

Les participants aux échanges seront exemptés de payer ces frais et frais de scolarité dans l'établissement hôte.

16. L'établissement hôte assistera ses étudiants invités, dans la mesure du possible, pour obtenir les visas et autres documents exigés par le gouvernement du pays hôte. Pour se conformer aux réglementations du gouvernement américain, les étudiants de l'UT devront fournir une garantie qu'ils disposent des ressources financières nécessaires pour couvrir toutes les dépenses. Après la soumission d'un formulaire satisfaisant, le Bureau des étudiants et chercheurs internationaux de MSU fournira à l'étudiant un formulaire DS 2025 pour demander un visa de visiteur d'échange J-1.
17. Ni MSU ni UT ne seront responsables des frais de logement, de nourriture, de déplacement ou d'autres dépenses personnelles (y compris les livres). Les parties reconnaissent qu'elles exigeront que les participants assument ces frais.

Chaque université aidera les étudiants arrivants à obtenir un logement adapté pendant la période où ils seront sur le campus hôte.

18. Les participants à l'échange seront personnellement responsables de l'achat de l'assurance santé/santé requise par l'institution hôte pour la durée de leur expérience en échange afin de respecter les réglementations du gouvernement américain. L'établissement hôte aidera les nouveaux participants à identifier les options d'assurance santé disponibles destinées aux étudiants et chercheurs internationaux.
17. Les participants à l'échange seront soumis aux mêmes réglementations et normes de performance que celles applicables aux autres étudiants de l'université hôte.

Si l'étudiant en échange se retire volontairement ou est renvoyé pour des raisons disciplinaires avant la fin du cours, cela sera considéré comme un échange achevé par l'institution concernée. De plus, l'établissement hôte se réserve le droit d'exiger le retrait de tout étudiant dont le statut académique ou la conduite justifie une telle action. L'institution hôte consultera l'institution d'origine avant de finaliser cette action. Les parties conviennent qu'il n'y aura pas de remplacement pour les étudiants qui ne terminent pas un échange.

Indemnités et gouvernance

19. Aucune contrepartie monétaire ne sera échangée entre les deux institutions, ni indemnités, remboursements de dépenses ou partage des frais ou bénéfices découlant de l'échange, sauf disposition prévue à la disposition 16.
20. Les parties s'engagent à indemniser et à se tenir mutuellement exemptes de toute réclamation des participants à l'échange, de leurs parents, survivants ou agents, résultant d'actes ou d'omissions négligentes de la part de l'université ou de leurs employés. La relation entre MSU et UT en vertu de cet accord sera celle de contractants indépendants, et une partie ne doit pas être considérée ni se présenter comme partenaire ou agent de l'autre partie. Ni MSU ni UT ne sont responsables des actes de l'autre, ni des actes des étudiants participant à l'échange.

Révisé en novembre 2025

21. Les partis adhèrent à une politique d'égalité des chances et ne discriminent pas sur la base de l'âge, de la couleur, du handicap, de l'ethnie, du genre, de l'identité de genre, de la taille, de l'état civil, de l'origine nationale, de la persuasion politique, de la race, de la religion, de l'orientation sexuelle, du statut de vétéran ou du poids.
22. Néanmoins la disposition 20, les établissements conviennent qu'un étudiant de l'établissement d'origine, qui soit ressortissant du pays de l'établissement d'accueil, ne soit pas éligible à participer à l'échange sans l'autorisation de l'établissement hôte. Une telle participation peut ne pas servir les objectifs de l'échange.
23. Les parties conviennent que si un problème de santé ou de sécurité survient dans l'établissement d'accueil pouvant potentiellement affecter la santé ou la sécurité d'un étudiant invité, l'établissement d'accueil en informera l'établissement d'origine et coopérera avec l'établissement d'origine en prenant des mesures recommandées ou nécessaires pour répondre aux préoccupations de l'établissement d'origine. Les actions prises pour assurer la santé et la sécurité d'un étudiant invité peuvent inclure, sans s'y limiter, la modification du champ d'action de l'étudiant invité, le retour de ce dernier dans l'établissement d'origine, ou la suspension temporaire de l'échange entre les parties.
24. En cas de difficulté concernant les termes de l'accord, les partenaires acceptent de chercher une solution par consentement commun. Si le problème persiste, la réclamation ou le litige découlant de cet accord ou en lien avec celui-ci sera régi et interprété conformément à la loi du pays dans lequel se trouve l'institution défenderesse. Chaque institution se soumet irrévocablement à la juridiction des tribunaux du pays où se trouve l'institution défenderesse.
25. Conformément à l'article 46 du RGPD de l'UE « Transferts soumis à des garanties appropriées », tout transfert de données personnelles entre l'UT et l'UN ne sera possible qu'après la conclusion d'un accord de transfert de données personnelles entre les deux universités, conformément aux clauses contractuelles standard pour les transferts de données adoptées par la Commission européenne.

Les parties s'engagent à protéger la confidentialité des informations personnelles identifiables issues du dossier scolaire de chaque élève, conformément à toutes les lois et normes d'accréditation applicables, y compris la loi sur les droits et la vie privée à l'éducation familiale (« FERPA »). Toute partie divulguant des données personnelles à l'autre partie, ou à un tiers, est responsable de fournir un avis, d'obtenir le consentement ou l'autorisation, ou de prendre d'autres mesures légales pour permettre la divulgation. Les parties conviennent également de conserver les dossiers académiques habituels, tels que les registres de performance des élèves, qui peuvent être nécessaires à des fins futures, et de garantir une protection raisonnable de leur stockage pendant une période raisonnable.

Révision, Contacts, Signataires

26. Cet accord est soumis à révision à la fin de la première année et sera effectif pendant cinq ans à compter de la date de signature définitive. Elle peut être révisée, modifiée ou renouvelée par accord

Révisé en novembre 2025

écrit mutuel. Chacune des parties peut résilier l'Accord par avis écrit soumis au moins 90 jours avant le prochain semestre académique. La résiliation n'affecterait pas les étudiants déjà engagés dans l'Accord. Si l'Accord n'est pas renouvelé d'un commun accord, il sera conclu à la fin du délai spécifié, ou après la fin des activités en cours.

27. Les principaux contacts pour cet accord sont :

Université d'État du Michigan :

Nom : Elizabeth Tuttle
Titre : Professeur assistant
Département : Études romanes et classiques

Téléphone : (+814) 321 7323
E-mail : tuttleel@msu.edu

Université de Tours :

Nom : Germain Rousseau
Titre : Tête
Bureau des relations internationales
Address: 60, rue du Plat d'Etain, 37020 Tours
Cédex 1 - France
Téléphone : +33 (0)2 47 36 67 04
Fax : +33 (0)2 47 36 67 06
E-mail : germain.rousseau@univ-tours.fr

28. **Signature pour la Michigan State University :** **Signature pour l'Université de Tours :**

Laura Lee McIntyre
Prévôt

Date

Philippe Roingeard
Président

Date

Thomas Stubblefield
Doyen
Collège des Arts et des Lettres

Date

Krista McCallum Beatty
Directeur
Bureau des étudiants internationaux
& Chercheurs

Date

Opal Leeman Bartzis

Date

Révisé en novembre 2025

Directeur exécutif par intérim
Bureau de l'éducation à l'étranger

Titus O. Réveillé
Doyen
Études et programmes internationaux

Date

**AGREEMENT FOR STUDENT EXCHANGE
BETWEEN**

**MICHIGAN STATE UNIVERSITY
College of Arts and Letters and the Department of Romance and Classical Studies
East Lansing, Michigan, U.S.A.**

AND

**UNIVERSITY OF TOURS
Tours, France**

Michigan State University (MSU), through its College of Arts and Letters (CAL) and the Department of Romance and Classical Studies (RCS), and all Faculties at the University of Tours (UT) with the exception of the Faculty of Medicine, as well as the University Centre for Teaching French to International Students (CUEFEE), agree to implement a Student Exchange Agreement in accordance with the principles and guidelines set forth below. The purpose of this agreement is to enhance the educational experiences and the cultural understanding of students and faculty from both institutions.

Student Exchange Criteria

It is agreed that:

1. The purpose of each student exchange is to enable students to take classes but not to study for a degree at the host institution. Courses passed at the host institution will normally be accepted for credit towards the degree at the candidate's home institution in which s/he is enrolled. It will be the responsibility of each participant in the student exchange program to obtain official approval from his/her own institution for courses taken at the host institution.
2. This Agreement constitutes the entire agreement between the parties, and all prior discussions, agreements, and understandings, whether verbal or in writing, is merged in this agreement.
3. This Agreement is not considered to be a contract creating legal and financial relationships between the parties. Rather, it is designed to facilitate and develop a genuine and mutually beneficial academic student exchange process.
4. Within the framework of this exchange, "home university" will mean the institution in which a student is formally enrolled as a degree candidate, and "host university" will mean the institution that has agreed to receive students from the home institution for a period of study on a non-degree basis.
5. Academic year in the context of MSU means the academic year in the USA commencing in August/September and ending in early May of the following year and in the context of UT means the academic year beginning in September and ending in late May/early June. Example: MSU has two primary semesters from August/September through December and January through early May, with an additional summer semester. UT has two terms/semesters from September through

early January in the first term/semester and from January through late May/early June in the second term/semester.

6. Student participants concerned by the present agreement are
 - undergraduate (Licence) students
 - and/or graduate (Master) students
7. Participants in the program initially will be drawn from CAL at MSU, Faculties and International Relations Office at UT, at the discretion of the two institutions.
8. Each institution may limit access to its programs and courses on campus should a problem occur, each institution will then communicate the current limitations at the beginning of each student application process. The host institution makes the final decision whether or not to accept an incoming student and its program of study.
9. Student participants will be screened for eligibility for admission by the home institution. Each university shall respect the admission requirements and enrollment constraints of the host institution. Participants will be subject to the standard rules, regulations, and enrollment constraints of the host university in the selection of courses.

This includes requirements of language proficiency. The language of instruction at MSU is English. Courses for exchange students at UT are taught in French and/or English. A list of courses in French and English for exchange students can be found on: <http://cces.univ-tours.fr/>

Students must be proficient in the language of the host institution in order to participate in the program. UT students will need to have scored at least 79 on the TOEFL ibt exam with no subscore under 17 (or the equivalent) at the time they apply to participate in the program. Admitted candidates will be allowed waivers with the approval of the host institution. The host institution shall have final authority on admission decisions.

To meet admission conditions in UT, MSU students should provide sufficient proof of French, as certified by the home university.

The host institution shall have final authority on admission decisions. The obligations of the two institutions under this agreement are limited to exchange students only and do not extend to spouses and dependents.

10. Beginning in 2025-2026, and continuing for each year during the term of this Agreement, MSU will exchange with UT a group of students on a one-for-one basis with students enrolled full time as the measure of exchange according to the following equivalency: one semester student at UT = one semester student at MSU (12-15 credits for undergraduates, graduate). A maximum number of 3 students each way, per academic year, will initially be exchanged. The maximum number of students for exchange each year may be amended by mutual agreement. Every effort will be made to maintain an evenly balanced exchange from year to year between MSU and UT.

It is recognized, however, that circumstances may occasionally preclude an even exchange of students in a particular year; imbalances may, therefore, be carried forward from one year to the next with the provision that enrollment adjustments will be made in the following year to restore balance. MSU or UT may refuse admission to additional incoming exchange students until the exchange balance is restored. Both institutions agree that over a five-year period, balance will be achieved in the exchange of full time students.

11. The departments/divisions involved in the exchange at the home university will provide academic counseling to ensure that the academic courses taken at the host institution are acceptable to the home institution. The host institution will provide course descriptions and syllabi to aid in course equivalency evaluation.
12. Academic achievement reports will be sent to the student's home university at the conclusion of each semester, not later than six weeks after the last day of final examinations. In most cases, this will be by university transcript, used at the discretion of the home institution. Participants may be asked to pay a fee to the host university for this service.

At MSU Program participants must log into the Registrar's Office system, using the log-in information they receive after admission to the program, to request issuance and release of the confidential information to the responsible people at the home university. Students are informed of this process in writing before the end of the program at MSU.

Student Responsibilities and Expenses

13. In the case of an imbalance, UT may also send students to MSU on a study abroad/fee paying basis through the American Semester Program. In this case, students will enroll as lifelong education students (LLE) at MSU and will continue to be enrolled at UT. Participating students will pay all academic fees and tuition to MSU.
14. MSU and UT may host faculty-led study abroad programs at their campuses for the partner institution. In each case, the conditions for services will be agreed in writing in advance of the program and may require an additional addendum. While such programs will be run in the spirit of bilateral cooperation between the institutions, it is understood that costs will be met by the home institution.

UT may facilitate faculty and research collaboration with the assistance of the EURAXESS Service Centre - International Relations Office.

15. MSU and UT will require participating exchange students to register at their home institution and pay all academic fees and tuition to their home institution. Exchange participants will be exempted from paying such fees and tuition at the host institution.
16. The host institution will assist its guest students, to the fullest extent possible, in obtaining visas and other documents required by the government of the host country. In order to comply with U.S. government regulations, students from UT will be required to provide a guarantee that they have the financial resources to meet all expenses. Upon submission of a satisfactorily completed

Revised November 2025

form, MSU's Office for International Students and Scholars will provide the student with a DS 2025 form to apply for a J-1 Exchange Visitor Visa.

17. Neither MSU nor UT will be responsible for the costs of room, board, travel, or other personal expenses (including books). The parties acknowledge that they will require the participants to pay these costs.

Each university will assist arriving students to secure suitable housing for the period of time that they will be on the host campus.

18. Participants in the exchange will be personally responsible for purchasing the host institution's required health/medical insurance for the time period of their exchange experience in order to meet U.S. Government regulations. The host institution will assist incoming participants in identifying available health insurance options designed for international students and scholars.
17. Participants in the exchange will be governed by the same regulations and performance standards that pertain to other students at the host university.

If the exchange student voluntarily withdraws or is dismissed for disciplinary reasons before the end of the course, it will be considered as a completed exchange from the Institution concerned. In addition, the host institution reserves the right to require the withdrawal of any student whose academic standing or conduct warrants such action. The host institution will consult with the home institution before finalizing such action. The parties agree that there will be no replacement for students who do not complete an exchange.

Legal Indemnities and Policies

19. No monetary consideration will be exchanged between the two institutions, nor will there be any indemnities, reimbursements for expenses, or sharing of fees or profits arising from the exchange, except as provided for in provision 16.
20. The parties agree to indemnify and hold one another harmless from any and all claims by exchange participants, their parents, survivors, or agents, arising from any negligent acts or omission on the part of either university or any of their employees. The relationship of MSU and the UT under this agreement shall be that of independent contractors, and a party shall not be deemed, nor hold itself out as being, a partner or agent of the other party. Neither MSU nor UT shall be liable for acts of the other, nor shall they be liable for the acts of students participating in the exchange.
21. The parties subscribe to a policy of equal opportunity and do not discriminate on the basis of age, color, disability, ethnicity, gender, gender identity, height, marital status, national origin, political persuasion, race, religion, sexual orientation, veteran status, or weight.
22. Notwithstanding Provision 20, the institutions agree that a student of the home institution, who is a national of the country of the host institution, will not be eligible to participate in the exchange

without the permission of the host institution. Such participation may not serve the objectives of the exchange.

23. The parties agree that if a health or safety issue arises at the host institution that could potentially impact the health or safety of a guest student, the host institution will notify the home institution and will cooperate with the home institution by taking recommended or necessary actions to address the concerns of the home institution. Actions taken to address the health and safety of a guest student may include, but not be limited to, modifying the scope of the guest student's activities, the return of the guest student to the home institution, or temporarily suspending the exchange between the parties.
24. In case of difficulty regarding the terms of the agreement, the partners agree to seek a solution by common consent. Should the problem persist, the claim or dispute arising out of or in connection with this agreement shall be governed by and construed in accordance with the law of the country in which the Institution which is the defendant is located. Each Institution irrevocably submits to the jurisdiction of the courts of the country where the defendant institution is located.
25. Pursuant to Article 46 EU GDPR "Transfers subject to appropriate safeguards", any personal data transfer between UT and BU will only be possible after having concluded a transfer agreement on personal data between the two universities according to the standard contractual clauses for data transfers adopted by the European Commission.

The Parties agree to protect the confidentiality of personally identifiable information from each student's education record in accordance with all applicable law and accreditation standard, including the Family Education Rights and Privacy Act ("FERPA"). Either Party disclosing any personal data to the other Party, or a third-party, is responsible for providing notice, obtaining consent or authorization, or taking other steps as may be required by law to permit disclosure. The Parties also agree to retain customary academic records, such as records of student performance, which may be necessary for future purposes, and to provide reasonable protection for their storage for a reasonable period of time.

Review, Contacts, Signatories

26. This Agreement is subject to review at the end of the first year and shall be effective for five years from the date of final signature. It shall be subject to revision, modification or renewal by mutual written agreement. Either party may terminate the Agreement by written notice submitted at least 90 days in advance of the next academic semester. Termination would not affect students already engaged in the Agreement. If the Agreement is not renewed by mutual consent, the Agreement will conclude at the end of the specified time period, or after activities in progress have concluded.
27. Primary contacts for this agreement are:
Michigan State University: University of Tours:

Revised November 2025

Name: Elizabeth Tuttle
Title: Assistant Professor
Department: Romance and Classical Studies

Phone: (+814) 321 7323
E-mail: tuttleel@msu.edu

Name: Germain Rousseau
Title: Head
International Relations Office
Address: 60, rue du Plat d'Etain, 37020
Tours Cédex 1 - France
Phone: +33 (0)2 47 36 67 04
Fax: +33 (0)2 47 36 67 06
E-mail: germain.rousseau@univ-tours.fr

28. **Signing for Michigan State University:**

Signing for University of Tours :

Laura Lee McIntyre Date
Provost

Philippe Roingeard Date
President

Thomas Stubblefield Date
Dean
College of Arts and Letters

Krista McCallum Beatty Date
Director
Office for International Students
& Scholars

Opal Leeman Bartzis Date
Interim Executive Director
Office for Education Abroad

Titus O. Awokuse Date
Dean
International Studies & Programs



(Aide à la lecture)
ACCORD D'ÉCHANGE DE
ÉTUDIANTS

Entre

Université nationale ChungBuk
République de Corée

Et

Université de Tours
France

Compte tenu des articles D123-15 à D123-22 du Code de l'Éducation français concernant la coopération internationale entre établissements publics d'enseignement supérieur sous l'autorité des ministères français concernés,

Compte tenu de la législation en vigueur en République de Corée,

ENTRE

L'Université Nationale de Chungbuk (ci-après appelée **CBNU**), représentée par son président, **M. Chang Seop KOH**, d'une part,

ET

L'Université de Tours (ci-après dénommée **UT**), représentée par son président, **M. Philippe ROINGEARD**, en revanche,

Ce qui suit a été convenu :

1 - OBJECTIF

Conscients que la qualité de leur enseignement est renforcée par l'établissement de liens de coopération internationale, l'Université nationale de Chungbuk et l'Université de Tours souhaitent engager des échanges, en vue de leur enrichissement mutuel aux niveaux scientifique, académique et culturel.

L'objectif général de cet Accord est une collaboration éducative à long terme dans des domaines compatibles avec l'orientation de chaque université, et qui sont pertinents pour les intérêts et besoins industriels, scientifiques, sociaux et culturels des pays où les parties sont respectivement situées.

2 - DÉFINITIONS

Dans ce Contrat, les mots et expressions suivants auront les significations ici attribuées :

- (a) « Année académique » signifie du 1er septembre au 31 août à l'UT ; et du 1er mars au 28 février à CBNU ;
- (b) « Terme académique » désigne une période d'études régulière, quel que soit le terme utilisé, trimestre ou semestre ;
- (c) « Institution d'origine » désigne l'université où l'étudiant souhaite obtenir son diplôme ;
- (d) « Institution hôte » désigne l'université qui a accepté d'accueillir les étudiants en échange.

3 - DOMAINES DE COLLABORATION

La collaboration sera comprise entre :

- Toutes les facultés de la CBNU (à l'exception de la Faculté de médecine), ainsi que le Bureau des affaires internationales (OIA)
- Et toutes les facultés de l'UT (à l'exception de la Faculté de médecine), ainsi que le Centre universitaire d'enseignement du français aux étudiants

internationaux (CUEFEE)

Chaque établissement peut cependant limiter l'accès à ses programmes et cours sur le campus en cas de problème, chaque établissement communiquera alors les limitations actuelles au début de chaque processus de candidature étudiante. L'établissement hôte prend la décision finale d'accepter ou non un nouvel étudiant et son programme d'études.

4 - ADMINISTRATION DE L'ACCORD

Le programme d'échange sera géré par :

- CBNU : chef du Bureau des affaires internationales et doyen du département de langue et littérature françaises.
- UT : chef du Bureau des relations internationales et directeur du Centre universitaire d'enseignement du français aux étudiants internationaux (CUEFEE).

Ils veilleront à ce que l'étude se déroule selon un plan schéma raisonnable et à ce que les termes de ce programme d'échange soient respectés.

Les deux institutions s'engagent à rester en contact régulier via leurs bureaux internationaux respectifs et à faire rapport des progrès ou d'autres informations spécifiques sur demande.

5 - NIVEAUX D'ÉTUDE

Les étudiants concernés par le présent accord sont :

- étudiants de premier cycle (licence)
- et/ou étudiants en master (master/doctorat)

Pour être considéré pour l'admission par l'université hôte, un étudiant doit remplir les conditions suivantes :

- Les étudiants de Tours doivent être inscrits à l'UT dans un programme de licence ou de master (Ph.D. si nécessaire) et avoir effectué une année d'études dans leur établissement d'origine.
- Les étudiants de Chungbuk doivent être inscrits à la CBNU dans un

programme de licence ou de master et auront normalement effectué une année d'études dans leur établissement d'origine.

Les étudiants doivent avoir obtenu des résultats globalement satisfaisants, tels que déterminés par l'établissement d'origine et en conformité avec le programme considéré dans l'établissement hôte.

L'établissement hôte s'engage à accueillir certains étudiants en conformité avec les termes et conditions de cet accord et à établir le certificat d'admission approprié portant le nom de l'étudiant lui permettant d'entrer dans le pays d'accueil en tant qu'étudiant d'échange.

6 - CONDITIONS GÉNÉRALES DE LA BOURSE

Il est prévu que chaque année un nombre à peu près égal d'étudiants de chaque université participe à l'échange. Le nombre d'étudiants admis chaque année au programme sera maximum de 4 étudiants par université, à l'exception du *programme 2* décrit ci-dessous. Un étudiant sélectionné pour un semestre équivaut à deux étudiants sélectionnés pour un semestre chacun. (CBNU sélectionne les étudiants d'échange par semestre, 2 par semestre.)

Les étudiants de CBNU participant à l'échange à l'UT auront la possibilité de postuler aux programmes suivants :

- *Programme 1 : Classic Exchange - Cours disciplinaires en français/anglais*
- *ccess.univ-tours.fr*
- *Programme 2 : Échange avec diplôme - Français pour spécialistes*
(Diplôme universitaire d'études françaises / DUEF)

Aux fins du calcul du nombre total d'étudiants de CBNU à l'UT, l'Université de Tours s'engage à ne compter que les étudiants participant au *Programme 1*. Par conséquent, l'UT n'impliquera aucune limitation pour les élèves participant au *Programme 2*.

Les étudiants de l'UT participant à l'échange à la CBNU auront la possibilité de postuler aux programmes suivants : Programmes en anglais), ou à trois cours de langue coréenne à l'OIA.

Chaque partenaire s'efforcera d'égaliser le nombre annuel d'étudiants sortants et entrants dans des programmes impliquant un nombre limité de mobilité (voir *le Programme 1* à l'UT et à la CBNU). Si la bourse est déséquilibrée en nombre sur une année donnée, le solde sera rétabli en conséquence sur la période de

validité de cinq ans de l'accord.

7 - ENSEIGNEMENT ET PROGRAMMES

- Les cours pour les étudiants en échange à la CBNU sont principalement enseignés en anglais : <https://oia.cbnu.ac.kr/home/sub.do?menukey=7793>
- Les cours pour les étudiants en échange à l'UT sont principalement dispensés en français. Une liste des cours pour les étudiants en échange est disponible sur : <http://cces.univ-tours.fr/>

Les détails de chaque programme, les exigences linguistiques et les frais associés aux programmes mentionnés ci-dessus sont présentés en *annexe* de ce Contrat.

8 - ADMISSION DES ÉTUDIANTS ET SUIVI

Conformément aux dispositions énoncées dans l' *annexe* de cet accord, notamment celles relatives aux frais d'inscription et aux niveaux linguistiques nécessaires à l'intégration des deux institutions, chaque université sélectionnera les étudiants pour l'échange parmi son propre établissement selon les critères et procédures publiés.

- Chaque université présentera les candidatures des étudiants sélectionnés à l'université partenaire, qui sera invitée à approuver les candidats ainsi que les programmes d'études des candidats.
- L'établissement d'accueil veillera à ce que le niveau de compétence linguistique pour chaque programme décrit ci-dessus soit atteint par l'étudiant. Les étudiants en échange doivent avoir fourni une preuve de maîtrise linguistique suffisante à l'université hôte.
- Pour satisfaire aux conditions d'admission à l'UT, les étudiants de CBNU doivent fournir une preuve suffisante de la maîtrise du français. Pour le **programme d'échange 1** en français, les étudiants doivent avoir atteint le B2 du Cadre de référence commun européen, c'est-à-dire : Niveau 3 TCF : TCF B2 (minimum 399 points) ou fournir une preuve d'une maîtrise linguistique suffisante, telle que certifiée par l'université d'origine.

- En plus de remplir les conditions d'admission à l'UT, les étudiants non francophones qui viennent suivre des cours d'anglais, un projet supervisé, doivent avoir obtenu la maîtrise du français de niveau A2, telle que certifiée par l'université d'origine.
- Pour répondre aux conditions d'admission à CBNU, les étudiants de l'UT doivent posséder un niveau de fluidité leur permettant de s'engager pleinement et efficacement dans des cours proposés en coréen ou en anglais, sans interruption académique. Les étudiants en échange doivent avoir validé au moins une première année dans un établissement d'enseignement supérieur .
- Chaque université acceptera les conditions d'admission et la procédure d'inscription de l'université hôte. Les candidats accepteront les règles, règlements et procédures d'inscription de l'université hôte en ce qui concerne le choix du programme.
- Les étudiants seront informés de leur admission au plus tard le 15 mai de chaque année pour le premier semestre (à partir de septembre) ou le 15 novembre pour les échanges du deuxième semestre (à partir de janvier). Ils doivent confirmer leur intention d'accepter ou de rejeter l'offre avant le 15 juin ou le 30 novembre.
- Si un candidat accepté refuse, les universités peuvent proposer la place à un candidat suppléant.
- Un étudiant à temps plein à CBNU est normalement inscrit à 18 à 21 crédits par session académique ou semestre, tandis qu'un étudiant à temps plein à UT est inscrit à 30 crédits ECTS par session. Cependant, si un étudiant participant à l'échange s'inscrit à plus ou moins d'unités/crédits par session académique, la liste des cours à suivre doit être approuvée par l'autorité académique concernée dans leur établissement d'origine afin d'obtenir un transfert de crédits pour leur diplôme.
- L'établissement hôte n'exigera pas que les étudiants suivent des cours au-delà de ceux convenus ci-dessus.
- Chaque université fournira à l'autre des relevés de notes des résultats de l'étudiant. L'université d'origine attribuera des crédits pour tout ou partie des cours suivis par l'étudiant de l'université hôte selon ses résultats.

9 - INSCRIPTION DES ÉTUDIANTS

- Les étudiants en échange seront inscrits et verront des frais d'inscription à leur université d'origine.

- Les étudiants en échange ne seront pas facturés de frais de scolarité par l'établissement hôte, mais peuvent être tenus de payer certains frais annexes spécifiés par chaque établissement, en particulier ceux pour les programmes intensifs de langues.
- Les frais d'hébergement, de transport, d'assurance, de services médicaux, de restauration et autres dépenses quotidiennes seront pris en charge par l'étudiant.

10 - DROITS ET OBLIGATIONS DES PARTICIPANTS

Tous les élèves participant à ce programme d'échange :

- doit étudier à temps plein dans l'université hôte pendant au moins un semestre et au maximum une année académique, dans un programme d'études approuvé et validé par l'université d'origine.
- doit respecter les règles et règlements de l'université hôte, y compris le respect de toutes les lois du pays hôte. La violation de ces lois exposera l'étudiant à une expulsion immédiate.
- sont responsables d'obtenir tout visa nécessaire et de se conformer à toutes les lois et réglementations sur l'immigration dans le pays d'accueil.
- doit avoir accès aux restaurants universitaires aux mêmes tarifs que ceux offerts aux étudiants de l'université hôte. L'université hôte offrira un hébergement dans des résidences étudiantes sur paiement des frais applicables ou fournira des informations pour aider les étudiants à trouver d'autres logements et à s'intégrer dans leur nouvel environnement social, mais cette aide n'inclura pas d'aide financière.
- doit avertir le Bureau international de l'université d'origine et de l'université hôte, ainsi que le personnel responsable de l'échange, en cas de problème, de départ anticipé ou de toute modification des termes de l'échange ou de son accord d'apprentissage.

11 - ASSURANCE

Tous les étudiants en échange :

- doit disposer d'une couverture d'assurance adéquate contre les risques encourus lors de la vie à l'étranger ;
- doivent souscrire, à leurs propres frais, une assurance médicale

appropriée incluant des frais de santé particuliers, des frais d'hôpital et un rapatriement, en fournissant une preuve suffisante à l'université hôte. L'assurance médicale peut être fournie par l'établissement d'accueil ou l'étudiant peut fournir une preuve suffisante à l'établissement d'accueil qu'il/elle possède une couverture médicale équivalente. L'étudiant s'engage à accepter que l'université hôte ne soit pas responsable des blessures corporelles, pertes ou dommages subis par le participant à l'échange en cas d'urgence médicale ou de force majeure.

12 - DURÉE ET FIN

Cet accord sera exécutoire après signature des deux parties et approbation des autorités compétentes. Elle sera valable pour une durée maximale de cinq ans, sauf abrogation contraire par l'une ou l'autre des parties, à condition qu'un préavis écrit de six mois soit donné. En tout cas, il ne peut pas être abrogé avant la fin de l'année universitaire. En cas de renouvellement, il sera soumis à l'approbation des autorités compétentes, conformément à la législation en vigueur.

En cas de difficulté, les partenaires conviennent de chercher une solution par consentement commun. Si le problème persiste, les parties se référeront à la juridiction du pays du défendeur.

Toute modification du texte en vigueur, décidée par les deux parties contractantes, doit être soumise à l'approbation des autorités compétentes.

À l'expiration de l'accord, les parties contractantes fourniront un rapport concernant les actions entreprises ou en cours, dont une copie sera transmise au Bureau international.

13 - PROTECTION DES DONNÉES

« Données personnelles » désignent toute information relative à une personne physique identifiée ou identifiable. Une « personne physique identifiable » est une personne qui peut être identifiée, directement ou indirectement, en particulier par référence à un identifiant tel qu'un nom, un numéro d'identification, des données de localisation, un identifiant en ligne, ou un ou plusieurs facteurs spécifiques à l'identité physique, physiologique, génétique, mentale, économique, culturelle ou sociale de cette personne.

Les parties doivent se conformer aux lois applicables sur la protection des données personnelles, y compris le Règlement européen 2016/679, connu sous

le nom de Règlement général sur la protection des données (RGPD), ainsi que les dispositions nationales relatives à la protection des données et à la vie privée.

Tout transfert de données personnelles ne peut avoir lieu qu'après la conclusion d'un accord spécifique de transfert de données personnelles entre les parties, fondé sur les clauses standard de protection des données adoptées par la Commission européenne.

14 - ÉGALITÉ DES CHANCES

Les deux institutions adhèrent à la politique d'égalité des chances et ne discrimineront pas sur la base de l'ethnicité, de l'âge, de la religion, de la nationalité ou de l'orientation sexuelle. Les deux institutions respecteront ces principes dans l'administration du présent Accord et aucune ne doit imposer de critères d'échange d'étudiants qui violeraient les principes de non-discrimination.

~

2 (deux) copies signées du présent accord seront fournies en anglais.

Université nationale ChungBuk

Université de Tours

Chang Seop KOH

Président

Philippe ROINGEARD

Président

Cheongju, le

Tours, le

Programmes proposés aux étudiants en échange (1 semestre ou 1 an) **CBNU** ⇌ **UT**

	Types de programmes	Niveau requis de français (pour information)	Contenu	Frais	Nombre d'élèves	Contacts
NON-DIPLÔME	Programme 1 : Classic Exchange (cours en français) Programme d'échange classique, destiné aux étudiants ayant un niveau de français suffisamment élevé pour suivre des cours universitaires. - Le cours est validé selon le schéma de validation ECTS (maximum 30 crédits par semestre). - Les étudiants peuvent rejoindre le programme au premier et/ou au deuxième semestre.	À partir du niveau B2 TCF>399	① Choix de cours disciplinaires « à la carte » <u>en français</u> , principalement dans la Faculté étudiante et/ou dans d'autres Facultés. Pour plus d'informations, veuillez consulter http://cces.univ-tours.fr ② Proposez de choisir 3 cours de renforcement linguistique au CUEFEE (maximum 12 crédits ECTS, cours optionnels) : ✓ Langue écrite générale ou langue écrite académique (24h/semestre), 4 crédits ECTS ✓ Langue orale (24h/semestre), 4 crédits ECTS Options culturelles (littérature, ateliers d'écriture, culture et société...) (20h/semestre), 4 crédits ECTS	Gratuit	Jusqu'à 6 étudiants par an (ou 12 semestres)	Eduard ROTARIU incoming.mobility@univ-tours.fr
	Programme 1 bis : Classic Exchange (Cours en anglais) Programme d'échange classique, destiné aux étudiants souhaitant suivre des cours disciplinaires en anglais. Des cours de français sont également proposés dans ce programme. <u>Niveau B2 en anglais est requis</u> : IELTS (Académique)>5.5, TOEFL iBT>87, TOEIC>785. - Le cours est validé selon le schéma de validation ECTS (maximum 30 crédits par semestre). Les étudiants peuvent rejoindre le programme au 1er semestre et/ou au 2e semestre.	À partir du niveau A2	① Choix de cours disciplinaires « à la carte » <u>en anglais</u> , dans le cadre de l'offre multidisciplinaire de l'université. http://cces.univ-tours.fr ② 2 cours de français au CUEFEE (cours obligatoires : ✓ Langue écrite (24h/semestre), 4 crédits ECTS + ➔ Langue orale (24h/semestre), 4 crédits ECTS ➔ CUEFEE – Étudiants en échange	Gratuit	Jusqu'à 6 étudiants par an (ou 12 semestres)	Eduard ROTARIU incoming.mobility@univ-tours.fr

DIPLÔME	Programme 2 : Français pour spécialistes (Diplôme universitaire d'études françaises / DUEF) Ce programme est ouvert aux étudiants en échange inscrits à un diplôme de langue française dans leur pays et/ou qui souhaitent étudier la langue française à CUEFEE pendant un semestre. Ils pourront suivre ces cours ainsi que leurs cours universitaires dans une faculté universitaire. - Un diplôme universitaire d'études françaises (DUEF), ainsi que 30 crédits ECTS, peuvent être obtenus. Les étudiants peuvent rejoindre le cours au premier semestre et/ou au deuxième semestre.	À partir du niveau A2	① Inscription à un cursus de formation DUEF (Diplôme Universitaire d'Études Françaises) au CUEFEE : → A2 : 216h/semestre + 24h/semestre (culture et société françaises) → B1.1 : 192 h/semestre (français écrit et français oral) + 24h/semestre (culture et société françaises). → B1.2 / B2 168h/semestre (français écrit et français oral) + 48h/semestre (options culturelles ou méthodologie (2x24h/semestre) → Le B1.1 n'est pas qualifié. Le B1.2 valide un diplôme B1. ② Proposez de choisir 1 ou 2 cours disciplinaires en français, au sein des différentes offres des facultés universitaires. Pour plus d'informations, veuillez consulter http://cces.univ-tours.fr	1408€ / semestre	<i>Aucune restriction</i>	Maire-Pierre BAYLOCQ SASSOUBRE cuefee@univ-tours.fr
----------------	--	------------------------------	---	-------------------------	----------------------------------	--



AGREEMENT FOR EXCHANGE OF STUDENTS

Between

ChungBuk National University
Republic of Korea

And

University of Tours
France

Considering articles D123-15 to D123-22 of the French Education Law (Code de l'Education) concerning international cooperation between public higher education establishments under the authority of the relevant French ministries,

Considering the Legislation in force in The Republic of Korea,

BETWEEN

Chungbuk National University (hereafter referred to as **CBNU**), represented by its President, **Mr. Chang Seop KOH**, on the one hand,

AND

The University of Tours (hereafter referred to as **UT**), represented by its President, **Mr. Philippe ROINGEARD**, on the other hand,

The following has been agreed:

1 - PURPOSE

Being aware that the quality of their teaching is strengthened by the establishment of international cooperation links, Chungbuk National University and the University of Tours wish to enter exchanges, with a view to their mutual enrichment on the scientific, academic and cultural levels.

The general objective of this Agreement is long-term educational collaboration in fields which are compatible with the orientation of each university, and which are relevant to the industrial, scientific, social and cultural interests and needs of the countries wherein the parties are respectively located.

2 - DEFINITIONS

In this Agreement, the following words and expressions shall have the meanings herein assigned:

- (a) “Academic year” means from September 1st to August 31st at UT; and from March 1st to February 28th at CBNU;
- (b) “Academic term” means a regular period of study, whatever the term used, trimester or semester;
- (c) “Home institution” means the university at which the student intends to graduate;
- (d) “Host institution” means the university which has agreed to receive the exchange students.

3 - AREAS OF COLLABORATION

The collaboration will be between:

- All Faculties at CBNU (with the exception of the Faculty of Medicine), as well as the Office of International Affairs (OIA)
- And all Faculties at UT (with the exception of the Faculty of Medicine), as well as the University Centre for Teaching French to International Students (CUEFEE)

Each institution may, however, limit access to its programs and courses on campus should a problem occur, each institution will then communicate the current limitations at the beginning of each student application process. The host institution makes the final decision whether or not to accept an incoming student and its program of study.

4 - ADMINISTRATION OF THE AGREEMENT

The exchange programme will be administered by:

- CBNU: the Head of the Office of International Affairs and the Dean of the Department of French Language and Literature.
- UT: the Head of the International Relations Office and Director of the University Centre for Teaching French to International Students (CUEFEE).

They will ensure that the study proceeds according to a reasonable schematic plan and ensure that the terms of this exchange program are carried out.

Both institutions agree to keep in regular contact through their respective international offices and to report progress or other specific information as requested.

5 - STUDY LEVELS

Students concerned by the present agreement are:

- undergraduate (Licence) students
- and/or graduate (Master/Ph.D.) students

To be considered for acceptance by the host University, a student must fulfil the following conditions:

- Students from Tours must be registered at UT in a Licence or Master program (Ph.D. if necessary) and must have completed one year of study in their home institution.
- Students from Chungbuk must be registered at CBNU in an undergraduate or graduate program and will normally have completed

one year of study in their home institution.

Students must have obtained overall satisfactory results as determined by the home institution, and in line with the considered program at the host institution.

The host institution undertakes to welcome selected students in accordance with the terms and conditions of this agreement and to establish the appropriate admission certificate with the student's name enabling him/her to enter the host country as an exchange student.

6 - GENERAL CONDITIONS OF THE EXCHANGE

It is anticipated that each year an approximately equal number of students from each university will participate in the exchange. The number of students to be admitted to the program each year will be up to 4 students at each university, with the exception of *Program 2* described below. One student selected for one semester is equivalent to two students selected for one semester each. (CBNU selects exchange students by semester, 2 by semester.)

CBNU students participating in the exchange at UT will have the opportunity to apply for the following programs:

- *Program 1 : Classic Exchange - Disciplinary courses in French/English – ccess.univ-tours.fr*
- *Program 2 : Exchange with Degree - French for specialists (University Diploma of French Studies / DUEF)*

For the purposes of calculating the total number of CBNU students at UT, the University of Tours undertakes to count only students participating in *Program 1*. Therefore, the UT will not imply any limitation for students participating in *Program 2*.

UT students participating in the exchange at CBNU will have the opportunity to apply for the following programs: Programs in English), or three courses of Korean Language at OIA.

Each partner will endeavour to match the yearly number of outgoing and incoming exchange students in programs involving a limited number of mobility (see *Program 1* at UT and CBNU). Should the exchange be unbalanced in number over a given year, the balance will be restored accordingly over the five-year validity period of agreement.

7 - TEACHING AND PROGRAMS

- Courses for exchange students at CBNU are taught mainly in English: <https://oia.cbnu.ac.kr/home/sub.do?menukey=7793>
- Courses for exchange students at UT are taught mainly in French. A list of courses for exchange students can be found on: <http://cces.univ-tours.fr/>

The details of each program, the language requirements, and the associated fees for the above-mentioned programs are set out in the *Appendix* to this Agreement.

8 - STUDENT ADMISSION AND FOLLOW-UP

In accordance with the provisions set out in the *Appendix* to this Agreement, particularly those concerning the registration fees and the language levels required to integrate the two institutions, each university will select the students for the exchange from its own institution according to published criteria and procedures.

- Each university will present the applications of the selected students to the partner university who will be asked to approve the candidates and the study programs of the candidates.
- The host institution will ensure that the language proficiency level for each program described above is reached by the student. Exchange students should have provided a proof of sufficient language proficiency to the host university.
- To meet admission conditions in UT, CBNU students should provide sufficient proof of French language proficiency. For **exchange program 1** in French, students should have reached B2 of the European Common Frame of Reference, meaning: Level 3 TCF: TCF B2 (399 points minimum) or give proof of sufficient language proficiency, as certified by the home university.
- In addition, to meeting admission conditions at UT, non-French speaking students who come to UT to follow courses in English, a supervised project, should have obtained the French proficiency of A2 level, as

certified by the home university.

- To meet admissions conditions in CBNU, UT students are required to possess a level of fluency that enables them to fully and effectively engage in courses offered in Korean or English, without academic disruption. Exchange students must have validated at least a first year in a higher education institution.
- Each university will accept the admission requirements and registration procedure of the host university. The candidates will accept the rules, regulations and registration procedure of the host university in the matter of course choice.
- Students will be informed of their acceptance no later than 15 May of each year for the first semester (beginning in September) or the 15 November for second semester exchanges (beginning in January). They must confirm their intention to accept or reject the offer by 15 June or 30 November.
- If an accepted candidate declines, the universities may offer the place to an alternate candidate.
- A full-time student at CBNU is normally enrolled in 18-21 credits per academic session or semester, while a full-time student at UT is enrolled in 30 ECTS credits per session. However, if a student participating in the exchange enrolls in more or less units/credits per academic term, the list of courses to be followed by the students must be approved by the academic authority concerned in their home institution in order to obtain transfer of credit towards their degrees.
- The host institution will not require students to take courses beyond those agreed above.
- Each university will provide the other with transcript records of the student's results. The home university will give credits for all or part of the courses followed by the student in the host university according to his/her results.

9 - STUDENT REGISTRATION

- Exchange students will be registered and pay registration fees to their home university.
- Exchange students will not be charged tuition fees by the host institution but may be required to pay certain ancillary fees as specified by each institution, particularly those for intensive language programs.

- Expenses for accommodation, transportation, insurance, medical services, catering and other daily expenses shall be borne by the student.

10 - RIGHTS AND OBLIGATIONS OF PARTICIPANTS

All students participating in this exchange program:

- must study full-time at the host university for no less than a semester and no more than one academic year, in a program of studies approved and validated by the home university.
- must abide by the rules and regulations of the host university, including compliance with all laws of the host country. Violation of these laws shall subject the student to immediate expulsion.
- are responsible for obtaining any necessary visa and otherwise complying with all immigration laws and regulations in the host country.
- must have access to university restaurants at the same rates as those applied to students from the host university. The host university will offer accommodation in student halls of residence upon payment of applicable fees or will provide information to assist students to find other living accommodations and to become integrated into their new social environment, but such assistance shall not include financial assistance.
- must warn the International Office in the home university and in the host university, as well as the staff responsible for the exchange, in the event of any problem, early departure or any modification of the terms of the exchange or in his/her learning agreement.

11 - INSURANCE

All exchange students:

- must have adequate insurance coverage against risks sustained when living abroad;
- are required to take, at their own expense, suitable medical insurance including special health costs, hospital fees and repatriation, providing adequate proof of this to the host university. Medical insurance can be provided by the host institution or the student can provide adequate proof to the host institution that he/she possesses equivalent medical coverage. The student undertakes to agree that the host university is not responsible for any personal injury, loss or damage suffered by the

exchange participant in case of medical emergency or force majeure.

12 - DURATION AND TERMINATION

This agreement will be enforceable after signature by both parties and approval by competent authorities. It will be valid for a maximum period of five years, unless otherwise repealed by either party, provided six months written notice be given. In any case, it may not be repealed before the end of an academic year. In case of renewal, it will be further submitted to the approval of the competent authorities, in compliance with current legislation.

In case of difficulty, the partners agree to seek a solution by common consent. Should the problem persist, the parties will refer to the jurisdiction of the country of the defendant.

Any modification to the current text, decided by both contracting parties, must be submitted to the approval of the competent authorities.

On expiration of the agreement, the contracting parties will provide a report concerning the actions undertaken or underway, one copy of which will be transmitted to the International Office.

13 - DATA PROTECTION

“Personal data” refers to any information relating to an identified or identifiable natural person. An “identifiable natural person” is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier, or to one or more factors specific to that person’s physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural, or social identity.

The parties shall comply with the applicable laws on the protection of personal data, including the European Regulation 2016/679, known as the General Data Protection Regulation (GDPR), and the national provisions relating to data protection and privacy.

Any transfer of personal data can only take place after the conclusion of a specific personal data transfer agreement between the parties, based on the standard data protection clauses adopted by the European Commission.

14 - EQUAL OPPORTUNITY

Both institutions subscribe to the policy of Equal Opportunity and will not discriminate on the basis of ethnicity, age, religion, nationality or sexual orientation. Both institutions shall abide by these principles in the administration of this Agreement and neither institution shall impose criteria for the exchange of students which would violate the principles of non-discrimination.

~

2 (two) signed copies of the present agreement will be provide in English.

ChungBuk National University

University of Tours

Chang Seop KOH
President

Philippe ROINGEARD
President

Cheongju, the

Tours, the

Programs offered to Exchange Students (1 semester or 1 year) **CBNU** ⇒ **UT**

	Types of Programs	Required level of French (for information)	Content	Fees	Number of students	Contacts
NON-DEGREE	Program 1: Classic Exchange (Courses in French) Classic exchange program, aimed at students who have a high enough level of French to follow university courses. - The course is validated using the ECTS validation scheme (maximum 30 credits per semester). - Students can join the program on the 1st semester and/or the 2nd semester.	From B2 level TCF>399	① Choice of "à la carte" <u>disciplinary courses in French</u> , mainly in the student's Faculty and/or in other Faculties. For more information, please refer to http://cces.univ-tours.fr ② Offer to choose 3 linguistic reinforcement courses at the CUEFEE (maximum 12 ECTS credits, optional courses): ✓ General written language or academic written language (24h/semester), 4 ECTS credits ✓ Oral language (24h/semester), 4 ECTS credits Cultural options (Literature, writing workshops, culture, and society...) (20h/semester), 4 ECTS credits	Free	Up to 6 students per year (or 12 semesters)	Eduard ROTARIU incoming.mobility@univ-tours.fr
	Program 1 bis: Classic Exchange (Courses in English) Classic exchange program, aimed at students who wish to follow disciplinary courses in English. French courses are also available in this program. <u>B2 level in English is required:</u> IELTS (Academic)>5.5, TOEFL iBT>87, TOEIC>785. - The course is validated using the ECTS validation scheme (maximum 30 credits per semester). Students can join the program on the 1 st semester and/or the 2 nd semester.	From A2 level	① Choice of "à la carte" <u>disciplinary courses in English</u> , within the university's multidisciplinary offer. http://cces.univ-tours.fr ② 2 French courses at the CUEFEE (mandatory courses): ✓ Written language (24h/semester), 4 ECTS credits + ➔ Oral language (24h/semester), 4 ECTS credits ➔ CUEFEE – Exchange Students	Free	Up to 6 students per year (or 12 semesters)	Eduard ROTARIU incoming.mobility@univ-tours.fr
DEGREE	Program 2: French for specialists (University Diploma of French Studies / DUEF) This program is open to exchange students enrolled in a French language degree in their country and/or who would like to study the French language at CUEFEE for one semester. They will be able to follow these courses, as well as their university courses in a university faculty. - A University Diploma of French Studies (DUEF), as well as 30 ECTS credits can be obtained. Students can join the course on the 1 st semester and/or the 2 nd semester.	From A2 level	① Enrolment in a DUEF (<u>University Diploma of French Studies</u>) training course at the CUEFEE: ➔ A2: 216h/semester + 24h/semester (French culture and society) ➔ B1.1: 192 h/semester (written French and oral French) + 24 h/semester (French culture and society). ➔ B1.2 / B2 168h/semester (written French and oral French) + 48 h/semester (cultural options or methodology (2x24h/semester)) ➔ The B1.1 is not qualified. The B1.2 validates a diploma B1. ② Offer to choose 1 or 2 disciplinary courses in French, within the University Faculties' different offers. For more information, please refer to http://cces.univ-tours.fr	1408€ / semester	No restriction	Maire-Pierre BAYLOCQ SASSOUBRE cuefee@univ-tours.fr



CONVENTION DE COOPÉRATION ET DE MOBILITÉ

entre

L'Université de Tours
U.F.R. Lettres et Langues – I.U.T. de Tours
Ecole Publique de Journalisme de Tours
Unité de Recherche PRIM
France

et

L'Université Saint-Esprit de Kaslik
Faculté des Lettres et des Sciences
Département du Journalisme et de Communication
Liban

VU le code de l'éducation, articles D123-5 à D123 - concernant la coopération internationale des établissements publics d'enseignement supérieur relevant du ministère français de l'éducation nationale,

VU la législation en vigueur au Liban,

ENTRE

L'université de Tours (UT), établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel, sis au 60 rue du Plat d'Etain, BP 12050 - 37020 Tours Cedex 1 – France, représentée par son Président Dr. Philippe ROINGEARD, agissant au nom et pour le compte de l'Ecole Publique de Journalisme de Tours (EPJT), représentée par le doyen de l'UFR Lettres & Langues, Mme Marie-Hélène SOUBEYROUX, et le Directeur de l'Institut Universitaire de Technologies de Tours, M. Jean-Charles LE BUNETEL, et de l'Unité de Recherche Prim (UR7503), Pratiques et Ressources de l'Information et des Médiations, représentée par son directeur, M. Gustavo GOMEZ-MEJIA, dûment autorisés aux fins des présentes, tel qu'ils le déclarent, d'une part,

ET

L'Université Saint-Esprit de Kaslik (USEK), établissement universitaire privé dont le siège est situé à Kaslik, rue principale, BP 446 Jounieh, Liban,

représentée par son Recteur, R. P. Prof. Joseph MOUKARZEL, agissant ès qualité en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés, d'autre part,

CONSIDERANT:

- les compétences et l'expérience des deux universités dans le domaine des formations journalistiques
- les différents avis des conseils pédagogiques

IL EST CONVENU CE QUI SUIT :

1 – OBJET

Conscients que la qualité de leurs enseignements est renforcée par l'établissement de liens de coopération internationale, l'Université Saint-Esprit de Kaslik et l'université de Tours souhaitent établir des échanges visant à leur enrichissement mutuel au niveau scientifique, académique et culturel.

2 - OBJECTIF

L'objectif général de cet accord porte sur une collaboration éducative à long terme dans des domaines conformes à la politique de chacune des institutions et aux intérêts et besoins industriels, scientifiques, sociaux et culturels de leurs pays respectifs.

La collaboration concernera :

- la **Faculté des Lettres et Sciences- Dép. Journalisme et Communication**- USEK
- et **l'Ecole Publique de Journalisme de Tours (EPJT)** - U.F.R. Lettres et Langues, ainsi que le Laboratoire **EA 7503 - Pratiques et Ressources de l'Information et des Médiations (PRIM)** - UT

Sur les actions suivantes :

- échanges d'enseignants et de chercheurs ;
- échanges d'étudiants (pour un programme d'études, de recherche ou de stage)
- programmes de recherche en commun
- échanges d'information et d'expertise concernant les programmes d'enseignement ;
- toutes actions jugées d'intérêt commun par les deux parties concernées.

3 – MISE EN ŒUVRE

La mise en œuvre de l'accord donnera lieu à l'élaboration d'un programme de travail annuel spécifique dans lequel seront précisées les règles applicables au programme notamment : la nature et le calendrier des actions ; les effectifs échangés et leur nature; la durée des séjours ; le budget et sa répartition entre les partenaires.

4 – SUIVI DU PROGRAMME

A l'occasion de l'élaboration du programme de travail annuel spécifique, chaque université désigne en son sein un enseignant chargé du suivi de l'accord. Les représentants des deux universités se concerteront périodiquement pour faire le bilan des actions réalisées, envisager et décider l'élargissement des collaborations prévues à des domaines nouveaux.

Pour la Faculté des Lettres et des Sciences - USEK:

M. Edmond Bou Dagher

Chef du Département du Journalisme et de Communication

edmondboudagher@usek.edu.lb

Pour l'Ecole Publique de Journalisme de Tours - U.F.R. Lettres Et Langues :

M. Laurent BIGOT

Directeur de l'EPJT

laurent.bigot@univ-tours.fr

M. Jamie SMITH

Chargé de coopération internationale EPJT / Département Information Communication à l'IUT de Tours

jamie.smith@univ-tours.fr

1. Les représentants seront responsables de l'information des candidats potentiels au programme d'échanges et de la sélection annuelle de leurs candidats respectifs.
2. Les représentants procéderont à l'envoi des dossiers des étudiants sélectionnés par leur institution, en respectant les dates du calendrier académique de chaque établissement.
3. L'université d'accueil établira une attestation d'acceptation nominative (ou lettre d'invitation/convention de stage) permettant à l'étudiant d'entrer dans le pays d'accueil en qualité d'étudiant d'échange.
4. Les représentants fourniront à l'étudiant d'échange un cadre de travail et d'études adapté, semblable à celui proposé à ses propres étudiants.

5. Les représentants communiqueront à leurs homologues le relevé des résultats obtenus par l'étudiant à l'issue de la mobilité. Il appartient à l'université d'origine de valider tout ou partie des enseignements suivis (évaluation d'un rapport de stage).

5 – ECHANGE ETUDIANTS

5-1 – Conditions générales

1. Il est prévu que chaque année un nombre équivalent d'étudiants de chaque université participe à l'échange. Chaque université pourra accepter jusqu'à trois étudiants par année universitaire. Chacun des partenaires s'efforcera de respecter la parité d'une année sur l'autre.
2. Un contrat pédagogique (ou une convention de stage) sera établi et signé par les parties ainsi que par l'étudiant avant le début de la mobilité.
3. Chaque université sélectionnera les étudiants d'échange de sa propre institution selon des critères et des procédures faisant l'objet d'une publicité interne.
4. Chaque université devra présenter les dossiers des candidats sélectionnés à l'université partenaire qui pourra ainsi se réserver le droit d'accepter les candidats proposés pour l'échange et d'approuver le choix des enseignements ou du stage.
5. Afin que l'acceptation soit prise en compte par l'Université d'accueil, l'étudiant devra être inscrit dans son université d'origine dans un diplôme de Licence, ou de Master et avoir validé les pré-requis nécessaires au programme d'échange (disciplinaires et linguistiques le cas échéant).
6. Les étudiants des deux universités s'acquitteront des droits d'inscription auprès de l'université d'origine.
7. Les étudiants d'échange ne s'acquitteront pas du montant annuel des droits d'inscription auprès de l'institution d'accueil (en particulier ceux fixés en France par l'Arrêté du 19 avril 2019) mais peuvent être redevables de certains frais annexes qui seront portés à la connaissance du candidat, tels que repris dans le programme de travail annuel.

5-2 - Droits et obligations des participants

Un candidat accepté au terme de cette convention :

- a) pourra étudier à temps plein dans l'université d'accueil durant au moins un semestre et au plus durant une année universitaire complète selon un programme d'études approuvé et validé par l'université d'origine; ou effectuer un stage d'une durée de deux mois maximum dans le cadre d'un travail de recherche.
- b) devra se conformer à la réglementation en vigueur dans l'université, la province et le pays d'accueil, sous peine de se voir renvoyé.
- c) les frais de transport, d'hébergement et de voyage et / ou d'assurance maladie seront à la charge de chaque étudiant, sauf stipulation contraire mentionnée dans le plan annuel.
- d) Il incombe à l'étudiant d'obtenir un logement, un hébergement sur le campus n'étant pas garanti. Cependant, l'université d'accueil assistera l'étudiant en lui fournissant des conseils et/ou des informations sur les systèmes d'hébergement, notamment en résidence universitaire.
- e) s'engage à effectuer les démarches pour obtenir un visa et autres autorisations nécessaires (études/stage/mobilité recherche) à l'entrée et au séjour dans le pays d'accueil.

6 – SUIVI DU PROGRAMME SCIENTIFIQUE

A l'occasion de l'élaboration du programme de travail annuel spécifique en matière de recherche, chaque université désigne en son sein un enseignant-chercheur chargé du suivi de l'accord. Les représentants des deux universités se concerteront périodiquement pour faire le bilan des actions réalisées, envisager et décider l'élargissement des collaborations prévues à des domaines nouveaux.

Pour la Faculté des Lettres et des Sciences - USEK:

M. Edmond Bou Dagher

Chef du Département du Journalisme et de Communication

edmondboudagher@usek.edu.lb

Pour l'Unité de recherche PRIM, Pratiques et Ressources de l'Information et des Médiations (UR7503) :

Dr. Gustavo GOMEZ-MEJIA

Directeur de Prim

gustavo.gomez-mejia@univ-tours.fr

1. Les représentants seront responsables de l'information des chercheurs qui seraient des candidats potentiels au programme d'échanges et de la sélection annuelle de leurs candidats respectifs.
2. Les représentants procéderont à l'envoi des dossiers des chercheurs sélectionnés par leur institution, accompagnés d'un projet de recherche détaillé, en respectant les dates du calendrier académique de chaque établissement.

3. L'université d'accueil établira une attestation d'acceptation nominative (ou lettre d'invitation) permettant au chercheur d'entrer dans le pays d'accueil.
4. Les représentants fourniront au chercheur un cadre de travail adapté, et un accès aux ressources documentaires de l'établissement.
5. Le chercheur en mobilité établira un bref rapport établissant la progression ou les résultats de sa recherche menée dans le cadre de sa mission transmis aux deux parties.

7 - ECHANGE D'ENSEIGNANTS ET DE CHERCHEURS

Par la présente, les parties entendent également développer des activités de recherche et/ou de formation dans le domaine des sciences de l'information et de la communication.

Dans le cadre de la convention, les activités communes de recherche et/ou de formation consisteront notamment en des mobilités académiques d'enseignants, comme suit :

- Accueil d'enseignants de l'USEK à l'EPJT en vue de mener des missions d'enseignement à destination des étudiants de 1ère ou de 2ème année de master, des projets éditoriaux, de développer des projets communs, en particulier dans le cadre des Assises internationales du journalisme de Tours, ou de mener des projets de recherche au sein de l'USEK, ou de l'unité de recherche PRIM de l'Université de Tours.

- Accueil d'enseignants de l'EPJT ou d'enseignants-chercheurs de PRIM à l'USEK en vue de mener des projets éditoriaux, des enseignements et/ou de séjours de recherche, selon le cas, ou les trois conjointement

Aucune initiative ne pourra être prise sans qu'ait été obtenu, auparavant, un support financier la concernant.

Les frais de déplacement des enseignants-chercheurs, tant en France qu'au Liban sont à la charge de l'établissement d'origine. Pour l'Université de Tours, ils relèvent de l'EPJT s'il s'agit de pédagogie et d'enseignement, de PRIM s'il s'agit de production de recherche, des deux entités s'ils relèvent à la fois de l'un et de l'autre.

Les frais de séjour sont à la charge de l'établissement d'origine.

Dans certaines circonstances et avec l'accord des autorités de tutelle, les frais de déplacements et de séjour peuvent être à la charge des équipes dans l'établissement d'accueil dans le cadre du programme annuel fixé.

Cette coopération scientifique pourra aussi prévoir l'accueil d'étudiants en thèse de doctorat et la réalisation de cotutelle internationale

conformément aux critères d'admissibilité des parties, sous l'égide de l'USEK et de l'unité de recherche PRIM, en lien avec l'école doctorale SSTED de l'Université de Tours.

8 - ASSURANCE

Tous les étudiants et enseignants doivent avoir contracté une assurance de couverture médicale et rapatriement pour la durée du séjour dans l'université d'accueil approuvée par l'institution d'accueil avant toute mise en œuvre de l'échange.

9 - DUREE ET RESILIATION

Cette convention entrera en vigueur à compter de la date de signature par les deux parties après approbation par les autorités compétentes. Sa validité est de cinq (5) ans, sauf dénonciation par l'une ou l'autre des parties avec préavis de 6 mois, la dénonciation ne pouvant prendre effet avant la fin de l'année universitaire en cours. En cas de renouvellement, elle sera à nouveau présentée devant les instances ad-hoc, conformément à la réglementation en vigueur.

Toute modification au présent texte, décidée d'un commun accord par les contractants, devra être soumise à l'appréciation des autorités de tutelle.

Au terme du présent accord, les deux parties dresseront un bilan des actions réalisées et en cours de réalisation, dont un exemplaire sera remis au service des Relations Internationales.

10 – EGALITE DES CHANCES

Les deux institutions souscrivent à la politique d'égalité des chances et n'opéreront pas de discrimination liée à la race, à l'orientation sexuelle, à l'âge, à l'appartenance ethnique, à la religion, et à la nationalité. Les deux institutions se conformeront à ces principes dans l'application de cette convention et n'imposeront de critères venant en violation de ces principes de non-discrimination.

11 - PROPRIETE INTELLECTUELLE

Les parties en présence échangeront toutes données, observations, mémoires, publications et tout autre type de documentation nécessaire au travail que les organismes réaliseraient ensemble ou séparément.

Les résultats partiels et définitifs obtenus en vertu de la présente convention pourront être publiés d'un commun accord, quand la

participation de chacune des parties aura été mentionnée dans les publications. En tout état de cause, toute publication ou document lié à cet accord et produit de manière unilatérale, devra toujours faire référence à cette convention et recevoir l'approbation de l'autre partie, sans que cela signifie que la responsabilité de cette dernière soit engagée quant au contenu de la publication.

Les résultats pouvant faire l'objet de brevets et/ou pouvant engendrer d'éventuels profits économiques, feront l'objet d'un accord séparé entre les deux parties.

L'information considérée comme étant de nature confidentielle ne pourra être diffusée.

12- RGPD ET PROTECTION DES DONNEES

Tel que requis par l'article 46 de la réglementation Européenne relative à la protection des données (RGPD), les parties s'engagent à maintenir dans la plus stricte confidentialité les données et informations échangées entre elles, y compris les informations soumises au droit d'auteur, brevets, techniques, modèles, inventions, savoir-faire, processus, programmes, exécutables, enquêtes, détails de conception, employés et toute information divulguée à propos de tiers.

Tout transfert de données à caractère personnel, au sens du RGPD, devra être précédé de la conclusion des clauses contractuelles types selon le modèle édité par la Commission Européenne. Les tiers concernés devront être en accord avec ce transfert et devront disposer de droits opposables et de voies de droit effectives.

13 - DISPOSITIONS LÉGALES

La faculté de M. Philippe ROINGEARD de représenter l'université de Tours, dans sa qualité de Président, est attestée par la délibération n° 2024-124 du Conseil d'Administration de l'Université de Tours, réalisée le 28 Novembre 2024 et enregistrée par Anne Besnier, Présidente de séance du même Conseil, le 28 Novembre 2024, au siège sis 60 rue du Plat d'Etain - BP 12050, 37020 Tours Cedex 1 – France.

La faculté du Président, R. P. Joseph MOUKARZEL de représenter l'USEK, dans sa qualité de Recteur, est attestée par sa lettre de nomination n°403-25/13, basée sur la résolution n° 251501 lors de la session n° 15/2025 du Conseil suprême de l'OLM en date du 14 avril 2025, ainsi que sur l'accord du Conseil d'administration de l'Université réuni en séance le 2 mai 2025..

Rédigé en quatre exemplaires en français, cet accord est signé par les parties en conservant chacune deux exemplaires.

Texte signé le.....

Texte signé le.....

L'université de Tours

L'université Saint-Esprit de Kaslik

Le Président

Dr. Philippe ROINGEARD

Le Recteur

R. P. Prof. Joseph MOUKARZEL

L'UFR Lettres & Langues

**La Faculté des Lettres et des
Sciences**

La Doyenne

**Mme Marie Hélène SOUBEYROUX
Faculté de lettres et langues**

Le Doyen

**R. P. Farid El Moujabber
Faculté des Arts et des Sciences**

Le Directeur

M. Jean-Charles LE BUNETEL

Le Chef de département du
Journalisme et de Communication

**L'Institut universitaire
technologique de Tours**

M. Edmond Bou Dagher

Le Directeur

**M. Gustavo GOMEZ-MEJIA
Unité de Recherche UR7503 – PRIM**

ENTENTE SPÉCIFIQUE DE DOUBLE DIPLÔME

ENTRE

L'UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL
Montréal, Canada

ET

L'UNIVERSITÉ DE TOURS
Tours, France

DANS LE CADRE DE LA
MAÎTRISE EN HISTOIRE PROFIL HUMANITÉS NUMÉRIQUES

ET DES

DIPLÔMES DES MASTERS HISTOIRE, CIVILISATION, PATRIMOINE ET
HUMANITÉS NUMÉRIQUES

**ENTENTE SPÉCIFIQUE DE DOUBLE DIPLÔME DANS LE CADRE DE LA MAÎTRISE EN HISTOIRE
DE L'UQAM PROFIL HUMANITÉS NUMÉRIQUES ET LES DIPLÔMES DE MASTER DE
L'UNIVERSITÉ DE TOURS MENTION HISTOIRE, CIVILISATION, PATRIMOINE parcours Métiers
du Patrimoine et Ingénierie Culturelle ET MENTION HUMANITÉS NUMÉRIQUES (ci-après
« Entente »)**

Vu le Code de l'Éducation, en particulier ses articles L. 123-3, D. 123-15 et s., D. 613-17 et s.;

Vu le décret N°85-1124 du 21 octobre 1985 relatif à la coopération internationale des établissements publics d'enseignement supérieur relevant du Ministère de l'Éducation Nationale ;

Vu la circulaire N°2019-134 du 25-9-2019 relative aux modalités d'élaboration et de délivrance des diplômes nationaux et de certains diplômes d'État par les établissements d'enseignement supérieur relevant du ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de l'Innovation ;

Conformément à la Charte de qualité relative aux diplômes en partenariat international adoptée par l'Université de Tours lors de son Conseil d'administration du 4 octobre 2010 ;

Pour la France,

ENTRE

L'Université du Québec à Montréal (ci-après l'« UQAM »), représentée par son recteur, Stéphane Pallage ET

L'Université de Tours, représentée par son président Philippe Roingeard

« Les parties »

PRÉAMBULE

L'Université de Tours et l'UQAM, conformément à l'article 2 de l'entente-cadre de coopération établie entre les deux Parties le 10 juillet 2018 et renouvelé conviennent de l'adoption d'une annexe relative à l'émission du double diplôme (double grade) ;

Engageant, d'une part, les deux masters « Histoire, Civilisation, Patrimoine, parcours Métiers du Patrimoine et Ingénierie Culturelle » et « Humanités numériques » de l'Unité de Formation et de Recherche (UFR) Centre d'Études Supérieures de la Renaissance (CESR) de l'Université de Tours ;

Et, d'autre part, la maîtrise en histoire, profil « Humanités numériques » de l'UQAM ;

pour les étudiantes et étudiants ayant participé au « Programme international humanités numériques, patrimoines et histoire » (appelé ci-après « programme de double diplôme ») selon les termes de cette Entente.

Ce programme favorisera la mobilité des étudiantes et étudiants de l'UQAM en Europe et leur donnera accès à une formation qui n'est offerte nulle part ailleurs au Québec et au Canada dans un cadre riche en histoire et en patrimoines et au sein d'une université dont l'expertise est ancienne et reconnue internationalement. Les étudiants de Tours bénéficieront de leur côté d'une opportunité pour venir faire une partie de leurs études en Amérique du Nord et de l'expertise variée des professeurs du département

d'histoire de l'UQAM. Il contribuera également à la collaboration internationale entre les équipes enseignantes des deux départements d'histoire engagées dans ce partenariat, notamment dans le domaine en émergence des humanités numériques. Il complétera enfin les efforts réalisés par l'UQAM pour se placer parmi les formations de pointe et sur la carte mondiale des humanités numériques et des nouvelles technologies.

ARTICLE 1 – OBJET

La présente Entente vise à établir les modalités menant à une double diplomation dans les programmes suivants :

- Maîtrise de l'UQAM en histoire profil humanités numériques (programme international histoire et humanités numériques)
- Masters « Histoire, Civilisation, Patrimoine, parcours Métiers du Patrimoine et Ingénierie Culturelle » et « Humanités numériques » de l'UFR CESR de l'Université de Tours

Ainsi, les étudiantes et étudiants admis dans ce profil du programme de maîtrise et dans ces masters obtiendront, après avoir complété la formation faisant l'objet de la présente Entente et satisfait aux exigences des deux programmes, les diplômes émis par chacune des institutions pour les programmes concernés. La structure et le déroulement de cette formation sont présentés aux annexes A, B et C.

Étant entendu que la présente Entente repose sur la reconnaissance des cours offerts par les deux institutions partenaires dont les programmes sont présentés aux annexes B et C, toute modification majeure de cours ou de programme devra être signalée à l'institution partenaire au plus tard le 31 mars pour une entrée en vigueur en septembre de l'année universitaire suivante.

ARTICLE 2 – RESPONSABILITÉS DES PARTIES

Chacune des Parties conserve la responsabilité administrative et académique de son programme d'études, notamment en ce qui concerne les éléments suivants :

- Les ressources professorales pour les activités d'enseignement, de recherche et d'encadrement des étudiantes et étudiants ;
- La direction du programme ;
- L'admission, l'inscription, l'évaluation des cours et toute décision administrative relative au déroulement de son programme.

ARTICLE 3 – DÉSIGNATION DES RESPONSABLES, COMITÉ DE COORDINATION ET GESTION DU PROGRAMME

L'UFR CESR de l'Université de Tours désignera une enseignante chercheuse, un enseignant chercheur responsable du double diplôme du côté français. Le Département d'histoire de l'UQAM désignera une professeure, un professeur responsable de la Maîtrise en histoire, profil humanités numériques. Au besoin, chacune de ces personnes consultera ses instances habituelles.

Ces deux personnes constituent le Comité de coordination du programme de double diplôme, avec deux autres personnes de chaque université qui occupent les fonctions suivantes : le ou la responsable des relations internationales, les responsables des mentions et parcours engagés dans le double diplôme à l'Université de Tours ; le directeur des cycles supérieurs du département d'histoire, et le responsable du profil humanités numériques et histoire à l'UQAM.

Le Comité de coordination a les responsabilités suivantes dans la gestion du programme :

- Information et recrutement des étudiantes, étudiants susceptibles d'intégrer le programme de double diplôme ;

- Sélection des étudiantes, étudiants participants ;
- Suivi et envoi des dossiers à l'institution partenaire ;
- Accueil des étudiantes, étudiants de chaque cohorte selon les procédures de son institution ;
- Coordination avec les professeures, professeurs de son institution ;
- Prévention et résolution des problèmes ;
- Aide à la recherche d'une direction de recherche (UQAM) ;
- Placement et coordination des stages et organisation des soutenances (Université de Tours) ;
- Avis au partenaire concernant tout changement institutionnel susceptible de toucher le programme de double diplôme ;
- Transmission des dossiers aux autorités responsables de l'émission des diplômes dans leur université respective.

La préparation et la mise à jour du *Guide du programme de double diplôme UQAM – Université de Tours* (ci-après le « Guide ») pour l'année universitaire à venir seront faites conjointement.

Le Comité de coordination se réunit au moins une fois par an, en vidéoconférence ou en personne, et autant de fois que nécessaire pour assurer la gestion courante du programme de double diplôme. En cas de désaccord sur cette gestion, les directions de programme se réuniront, par vidéoconférence ou en personne pour résoudre les problèmes de façon ponctuelle sur la base du principe de réciprocité et de reconnaissance de l'autonomie académique et administrative des institutions participantes.

ARTICLE 4 – ADMISSION

4.1 Admissibilité au double diplôme

Les candidates et candidats de l'Université de Tours devront avoir complété au moins trois années d'études à temps plein (ou l'équivalent) dans leur programme d'études d'attache, soit les trois années d'une Licence de l'enseignement supérieur français (profil HISTOIRE) et avoir maintenu une moyenne cumulative minimale de 12/20. Les candidatures au profil atypique seront étudiées au cas par cas. Une lettre de motivation sera demandée dans tous les cas. Les dossiers avec une moyenne inférieure à 12/20 mais supérieure à 11,5/20 seront étudiés par la direction du parcours concerné de l'Université de Tours et pourraient être retenus si d'autres facteurs le justifient.

Les deux masters « Histoire, Civilisation, Patrimoine parcours Métiers du Patrimoine et Ingénierie Culturelle » et « Humanités numériques » sont des programmes d'une durée de deux ans (à temps plein) admettant des étudiantes, des étudiants ayant validé une Licence de l'enseignement supérieur français.

Quant aux candidates et candidats de l'UQAM, ils devront avoir complété un baccalauréat avec une moyenne cumulative d'au moins 3,2 sur 4,3 ou l'équivalent, ou posséder les connaissances requises, une formation appropriée et une expérience jugée pertinente. Tout dossier de candidature avec une moyenne inférieure à 3,2 mais supérieure à 2,7 sur 4,3 sera étudié par le sous-comité d'admission et d'évaluation du programme et pourrait, dans certains cas, faire l'objet d'une recommandation d'admission.

La Maîtrise en histoire de l'UQAM est un programme d'une durée de 2 ans (à temps plein) admettant des étudiants et étudiantes titulaires d'un grade de Baccalauréat d'études universitaires de 1^{er} cycle en histoire ou l'équivalent.

Pour être maintenus dans le programme et pouvoir rejoindre l'UQAM lors de leur seconde année, les étudiants de l'UT et de l'UQAM devront avoir complété l'ensemble des cours de la première année du programme des masters « Histoire, Civilisation, Patrimoine parcours Métiers du Patrimoine et Ingénierie Culturelle » OU « Humanités numériques » de l'Université de Tours.

En conséquence, les étudiantes et étudiants de l'Université de Tours admis dans le programme de double diplôme effectueront leur séjour d'études à l'UQAM au cours de la deuxième année de Master et les candidats et candidates de l'UQAM effectueront leur séjour d'études à l'Université de Tours au cours de la première année du programme de double diplôme.

4.2 Quotas et parité

Le nombre maximum d'étudiantes et d'étudiants de chaque institution admis annuellement dans le programme de double diplôme est fixé à cinq (5). Les institutions partenaires s'efforceront d'équilibrer globalement le nombre d'étudiantes, d'étudiants admis dans le programme pendant la durée de l'entente.

4.3 Modalités et procédure d'admission

Chaque institution, par l'entremise de ses unités académiques et procédures de sélection, sera responsable de la sélection des candidates et candidats à l'admission dans le programme de double diplôme. Ainsi, les Parties conviennent de reconnaître la sélection faite par l'université partenaire des étudiants et étudiantes participant au programme.

La sélection des étudiantes et étudiants de l'Université de Tours se fera dans le cadre de la campagne nationale d'admission en master ([monmaster.gouv](http://monmaster.gouv.fr)) dont le calendrier est national puis, s'il reste des places lors d'une 2ème phase d'inscription après la rentrée de septembre auprès des personnes étudiantes inscrites en M1 à l'UFR CESR et au plus tard le 31 octobre.

Les renseignements requis pour l'admission en 1ère année du double diplôme seront transmis au responsable du profil du programme au Département d'histoire à l'UQAM au plus tard le 31 octobre après le début de l'année 1 sous réserve de remplir les conditions de formation préalable (art. 4.1) au moment de débiter son semestre à l'UQAM.

Les renseignements requis pour l'admission en 2ème année du double diplôme seront transmis au responsable du profil du programme au Département d'histoire à l'UQAM au plus tard le 31 octobre avant le début de l'année 2.

La sélection des étudiants et étudiantes de l'UQAM sera réalisée selon la procédure interne de l'UQAM. Les étudiants et étudiantes devront accompagner leur demande d'admission d'une lettre motivant leur choix d'entrer dans le programme.

Les renseignements requis pour l'admission seront transmis au coordonnateur du programme de l'Université de Tours au plus tard le 31 mars avant le début de l'année 1, sous réserve de remplir les conditions de formation préalable (art. 4.1) au moment de débiter son semestre à l'Université de Tours.

Si les dossiers des candidats et candidates reçus par l'institution d'accueil sont incomplets, cette dernière ne pourra garantir l'admission des étudiantes et étudiants. Chaque institution est responsable de la transmission des lettres d'admission dans les plus brefs délais suivant la réception des dossiers complets. À l'UQAM, la gestion administrative des dossiers sera partagée par le programme de maîtrise en histoire et le Registrariat, selon la procédure habituelle pour les admissions en programme régulier. À l'Université de Tours, cette gestion administrative sera sous la responsabilité du Responsable administratif de l'UFR CESR.

ARTICLE 5 – INSCRIPTION

5.1 Procédure d'inscription

Les règles relatives à l'inscription, la terminologie et le calendrier afférents diffèrent considérablement dans les deux institutions et il est de la responsabilité des étudiantes et étudiants de s'assurer de respecter ces règles. À cet égard, un *Guide* précise la procédure à suivre dans chaque établissement a été rédigé. Le comité de coordination a la responsabilité de veiller à la mise à jour annuelle du *Guide*.

Toute personne admise dans le programme de double diplôme UQAM-Université de Tours aura le statut « d'étudiante » ou « d'étudiant » à l'UQAM pendant toute la durée du programme, soit deux années, et devra s'inscrire à temps complet à chacun des six trimestres de ces deux années.

De la même manière, toute personne admise dans ce programme aura le statut « d'étudiante » ou « d'étudiant » à l'Université de Tours pendant toute la durée du programme. L'inscription se fera

annuellement selon les modalités établies par l'Université de Tours.

Après avoir reçu les conseils et l'orientation nécessaires dans leur institution respective, les étudiantes et étudiants admis dans le programme de double diplôme seront inscrits, à titre d'étudiantes et étudiants réguliers à temps plein, dans les cours choisis dans l'institution d'accueil dans la mesure où ces cours ne sont pas soumis à des contraintes de capacité (limitation de places). Si des contraintes de capacité dans l'institution d'accueil empêchaient une étudiante ou un étudiant de s'inscrire dans un cours dont la réussite est requise pour l'obtention du double diplôme, les responsables du programme dans chacune des institutions conviendront du choix d'un cours de substitution et en informeront l'étudiante ou l'étudiant.

5.2 Statut d'inscription

Le statut d'étudiante, étudiant inscrit dans chaque établissement donnera accès à tous les droits et services offerts à la population étudiante dans cet établissement. En retour, l'étudiante, l'étudiant sera soumis aux normes, procédures, dispositions règlementaires et politiques de l'établissement. Celles-ci seront portées à sa connaissance dans le *Guide* et elle, il devra s'engager à les respecter.

ARTICLE 6 – STRUCTURE DE LA FORMATION DU DOUBLE DIPLÔME

6.1 Structure et déroulement de la formation

La formation offerte dans le cadre du double diplôme comporte 45 crédits, ou 120 ECTS¹. Le plan d'études suivi par les étudiantes et étudiants inscrits dans le double diplôme est présenté aux annexes B et C de la présente Entente.

6.2 Stage

À l'Université de Tours, le stage est évalué conjointement par une enseignante chercheuse ou un enseignant chercheur et la personne qui encadre le stage dans l'organisation d'accueil. Ce jury doit rédiger un bref rapport à cet égard. Cette pratique est acceptable pour l'UQAM, qui reconnaîtra les résultats de cette évaluation pour fins d'octroi de son diplôme. Les exigences liées au stage (nature et lieu de stage, durée, etc.) diffèrent selon les parcours de l'Université de Tours. Les stages, d'une durée minimale de trois mois, donneront donc lieu au versement d'une gratification : ils débuteront au mois de mai et devront se terminer au plus tard le 31 juillet de l'année 1 du programme. Les étudiants devront avoir une assurance de responsabilité civile pour leur stage.

6.3 Travail de fin d'études : rapport de recherche

6.3.1 Exigences communes

Le travail de fin d'études est désigné rapport de recherche. Les exigences pour ce rapport de recherche à la maîtrise en histoire, Profil humanités numériques de l'UQAM correspondent à celles du travail exigé dans les masters de l'UFR CESR de l'Université de Tours : il compte au moins 50 pages et doit s'appuyer sur un cadre analytique pour élaborer une réflexion approfondie sur une problématique de recherche menée au cours des 2 années et évalué en fin de 2^{ème} année à l'UQAM.

6.3.2 Procédure relative à l'évaluation du rapport de recherche

Le rapport de recherche de l'étudiante, l'étudiant sera obligatoirement évalué par un jury composé d'une enseignante chercheuse ou d'un enseignant chercheur de l'Université de Tours et d'une autre de l'UQAM, qui seront nommés par le Comité de coordination. Dans le système de l'UQAM, cette ressource professorale est désignée sous le nom de directrice, directeur de recherche. La direction de recherche assure le suivi de la rédaction du rapport de recherche des étudiantes, étudiants dont elle a la responsabilité et assure une communication continue sur les attentes, le contenu et l'échéancier du rapport de recherche avec la ressource professorale de l'Université de Tours assignée à l'étudiante, l'étudiant.

À l'UQAM, sous réserve des dispositions de l'article 6.7.5 du *Règlement no 8 des études de cycles supérieurs*², le rapport de recherche peut être accepté sans correction, avec demande de corrections mineures, avec demande de corrections majeures ou être rejeté sans droit de reprise. Dans les deux premiers cas, une mention est aussi attribuée. Dans le cas des corrections majeures, la mention n'est

¹ Pour simplifier le texte, le crédit ECTS (European Credit Transfer System) est utilisé comme unité de valeur des unités d'enseignement. Six crédits ECTS valent trois crédits nord-américains.

² https://instances.uqam.ca/wp-content/uploads/sites/47/2017/12/REGLEMENT_NO_8.pdf

attribuée qu'après évaluation de la deuxième version du travail. Les corrections mineures sont effectuées sous la seule responsabilité de la directrice, du directeur de recherche, mais les demandes de corrections majeures exigent que le texte soit retourné, après correction, au jury qui a évalué le rapport de recherche. Dans le cas d'une évaluation contradictoire, le comité de coordination du programme aura pour tâche d'assurer le consensus par la conciliation. Dans le cas où le rapport de recherche est rejeté, il est accompagné de la mention « Échec » et l'étudiante, l'étudiant sera exclu du programme de double diplôme.

Le délai maximal pour effectuer les corrections demandées est fixé à un mois pour les corrections mineures et à deux mois pour les corrections majeures. À l'Université de Tours, tous les parcours qui exigent la rédaction d'un rapport de recherche exigent la soutenance de celui-ci. Au besoin, afin d'assurer la présence des évaluateurs des deux universités, celle-ci pourra se faire par vidéoconférence. Les modalités des soutenances sont décrites à l'annexe D.

En cas de contradiction entre la présente disposition et les articles applicables du *Règlement no 8 des études de cycles supérieurs*, tel que modifié de temps à autre, ce dernier a préséance.

ARTICLE 7 – ÉVALUATION DES ÉTUDES ET POURSUITE DANS LE PROGRAMME

7.1 Notation des cours suivis et du stage

Dans ses programmes en double diplôme, l'Université de Tours valide les semestres réussis dans les universités partenaires selon les modalités de contrôle des connaissances du parcours concerné. L'UQAM adoptera une approche sous la forme succès/échec avec la notation littérale suivante : S (exigence satisfaite) ou E (échec). La note S sera attribuée à l'étudiante, l'étudiant pour tout semestre ou stage validé par l'Université de Tours. Un semestre ajourné ou un stage non validé par l'Université de Tours se verront noter « E » à l'UQAM. L'équivalence entre les systèmes de notation de l'UQAM et de l'Université de Tours sera détaillée dans le Guide.

7.2 Notation du rapport de recherche

Les enseignantes, enseignants évalueront le rapport de recherche en utilisant une des mentions suivantes : Excellent, Très bien, Bien ou Échec. La mention utilisée n'entrera pas dans le calcul de la moyenne cumulative à l'UQAM (Règlement n° 8, art. 10.2.1). Par ailleurs, afin de répondre aux exigences du Règlement des études et des examens de l'Université de Tours, les enseignantes et enseignants lui attribueront aussi une note sur 20.

7.3 Modification et révision d'une note

Les demandes de modification et de révision de notes par l'étudiante, l'étudiant sont possibles selon les modalités suivantes. La procédure est balisée par l'article 9.9 du *Règlement no 8 des études de cycles supérieurs* à l'UQAM. À l'Université de Tours, si une étudiante, un étudiant estime que la décision prise par l'administration est contestable, elle/il peut former un recours administratif préalable auprès du directeur de l'UFR CESR ou du Président de l'université, ou elle/il peut former un recours contentieux devant la juridiction administrative dans un délai de deux mois à compter de la notification.

7.4 Transmission des relevés de notes

L'Université de Tours transmettra à l'UQAM les relevés de notes des étudiantes et étudiants qui auront réalisé les activités prévues (cours et stage) dans la première année du programme de double diplôme au plus tard le 31 août.

L'UQAM transmettra à l'Université de Tours les relevés de notes des deux premiers trimestres de la deuxième année des étudiantes et étudiants du programme de double diplôme au plus tard le 31 mai. Ceux du troisième trimestre seront transmis au plus tard le 15 novembre.

Dans chaque institution, le rapport de recherche sera évalué selon les modalités indiquées à l'article 7.2. Les résultats de cette évaluation seront transmis aux instances qui émettent les relevés de notes et délivrent les diplômes dans chaque établissement selon la procédure en vigueur.

L'université de Tours transmettra à l'étudiante, l'étudiant un relevé de notes officiel concernant les enseignements de la première année de master (60 ECTS).

L'UQAM transmettra à l'étudiante, l'étudiant un relevé de notes officiel couvrant l'ensemble de la scolarité (45 crédits) avec le parchemin attestant de sa diplomation.

7.5 Procédure de mise en probation et d'exclusion pour résultats trop faibles

À l'université de Tours, l'étudiante, l'étudiant qui n'aura pas validé sa première année de master sera exclu du programme de double diplôme.

À l'UQAM, la mise en restriction (probation) et l'exclusion ne sont possibles que si l'étudiante, l'étudiant a suivi au moins neuf crédits de sa scolarité, c'est-à-dire une fois connus les résultats du deuxième trimestre. À ce moment, l'étudiante, l'étudiant qui n'aura pas maintenu une moyenne de 3,2/4,3 à l'UQAM sera exclu du programme de double diplôme, la mise en restriction n'étant pas possible à l'intérieur de ce programme.

L'étudiante, l'étudiant qui échouera aux cours à l'UQAM ou à l'Université de Tours sera exclu du programme de double diplôme. Sa réintégration aux parcours réguliers de l'UQAM ou de l'Université de Tours sera possible, selon les procédures en vigueur dans chaque institution. Le redoublement n'est pas permis dans le programme de double diplôme.

7.6 Délai dans la remise du rapport de recherche

L'étudiante, l'étudiant qui ne sera pas en mesure de déposer son rapport de recherche pour évaluation le 1^{er} septembre suivant son inscription au trimestre d'été de la deuxième année devra s'inscrire à l'UQAM au trimestre d'automne suivant et payer les frais afférents.

ARTICLE 8 – DÉLIVRANCE DES DIPLÔMES

8.1 Diplomation à l'UQAM

L'UQAM décernera le grade de maître ès art (MA) – histoire à l'étudiante, l'étudiant qui aura rempli les conditions suivantes dans le cadre du programme de double diplôme

- Avoir complété avec succès les 45 crédits du programme décrit aux annexes B et C ;
- Avoir maintenu une moyenne cumulative d'au moins 2,7/4,3 ;
- Avoir respecté toutes les exigences prévues dans les règlements de l'UQAM, notamment le Règlement des études de cycles supérieurs (Règlement n° 8) et le Règlement sur les infractions de nature académique (Règlement n° 18).

Le parchemin délivré par l'UQAM fera état du parcours en double diplôme avec l'Université de Tours.

8.2 Diplomation à l'Université de Tours

L'Université de Tours décernera le diplôme de Master, valant grade de master, à l'étudiante, l'étudiant qui aura rempli les conditions suivantes dans le cadre du programme de double diplôme :

- Il y a compensation entre les unités d'enseignement (UE) d'un même semestre.

La compensation est organisée sur le semestre sur la base de la moyenne générale des notes obtenues pour les diverses unités d'enseignement, pondérées par les coefficients.

Il n'y a aucune compensation entre les semestres. Le diplôme de master est délivré à l'issue des quatre semestres après délibération du jury, attribuant 120 crédits ECTS.

- Avoir respecté toutes les exigences prévues dans le Règlement des études et des examens.

Puisque l'année réalisée à l'UQAM (2^{ième} année de maîtrise, ou Master 2 de l'Université de Tours) sera validée selon les modalités de contrôle des connaissances du parcours concerné par l'Université de Tours, la mention octroyée sera fonction de la moyenne calculée sur le Master 2 selon le schéma suivant :

- « Passable » pour une moyenne générale supérieure ou égale à 10/20 et inférieure à 12/20 ;
- « Assez bien » pour une moyenne générale supérieure ou égale à 12/20 et inférieure à 14/20 ;
- « Bien » pour une moyenne générale supérieure ou égale à 14/20 et inférieure à 16/20 ;
- « Très bien » pour une moyenne générale supérieure ou égale à 16/20.

Le parchemin délivré par l'Université de Tours fera état du parcours en double diplôme avec l'UQAM.

8.3 Attestations de réussite

Le Registrariat de l'UQAM et l'Université de Tours pourront émettre une attestation de réussite aux études dès que l'étudiante, l'étudiant aura satisfait aux exigences du programme et qu'un résultat lui aura été attribué pour son rapport de recherche.

ARTICLE 9 – DROITS DE SCOLARITÉ, AUTRES FRAIS ET FINANCEMENT

9.1 Droits de scolarité

Les étudiantes et étudiants admis dans le programme de double diplôme demeureront inscrits à temps plein à leur institution d'attache et acquitteront leurs frais de scolarité habituels et les autres frais afférents à leur institution d'attache.

9.2 Frais liés à la mobilité

L'étudiante, l'étudiant prendra en charge toutes les dépenses liées à sa mobilité à l'étranger dans le cadre du programme, incluant notamment les frais suivants : transport national et international, logement, nourriture, frais administratifs, visa, assurances, matériel universitaire et pédagogique et autres dépenses personnelles. Elle, il devra se conformer aux lois et règlements qui régissent le pays d'accueil, tout particulièrement en ce qui a trait à la couverture d'assurance-maladie.

9.3 Financement disponible pour les études et la mobilité

Le Québec et la région Centre-Val de Loire offrent des bourses sortantes de mobilité aux étudiantes et étudiants qui réalisent un séjour à l'étranger dans le cadre de leurs études universitaires, sous réserve de la disponibilité des fonds et de l'éligibilité des étudiants. De plus, l'Université de Tours (bourses entrantes) et l'UQAM offrent, selon certains critères d'admissibilité, des bourses d'études au niveau de la maîtrise, sur concours. La législation française oblige par ailleurs la gratification des stages à partir de deux mois consécutifs (soit l'équivalent de 44 jours à 7 heures par jour).

ARTICLE 10 – MODALITÉS D'ACCUEIL ET D'ACCOMPAGNEMENT DES ÉTUDIANTES ET DES ÉTUDIANTS

10.1 Immigration

Chaque étudiante, étudiant qui n'a pas le statut de résidente, résident du Québec ou n'est pas de nationalité canadienne devra veiller personnellement et en temps requis à l'obtention des documents exigés par les gouvernements du Canada et du Québec.

Chaque étudiante, étudiant qui n'est pas de nationalité française devra veiller personnellement et en temps requis à l'obtention des documents exigés par la France.

10.2 Assurances pour les étudiantes et étudiants internationaux

L'étudiante, l'étudiant accueilli à l'UQAM qui n'aura pas le statut de résidente, résident permanent du Québec devra payer à l'UQAM la prime relative à la police d'assurance-maladie obligatoire au Québec pour les étudiantes et étudiants étrangers. Toutefois, l'étudiante, l'étudiant en provenance d'un pays signataire avec le Québec d'une entente en matière de sécurité sociale (Belgique, Danemark, Finlande, France, Grèce, Luxembourg, Norvège, Portugal, Roumanie et Suède) pourra être exempté de cette prime en démontrant son attestation d'affiliation au régime de sécurité sociale français (formulaire SE 401-Q-106) et en présentant les autres documents requis par la Régie de l'assurance maladie du Québec (RAMQ).

L'étudiante, l'étudiant de moins de 28 ans accueilli à l'Université de Tours sans avoir la nationalité française devra souscrire à la sécurité sociale étudiante lors de son inscription. Elle, il pourra en être exempté en remplissant une des conditions suivantes : 1) être originaire de l'espace économique européen (EEE), auquel cas l'exemption sera accordée sur présentation de la Carte européenne d'assurance maladie (CEAM) ; 2) détenir la résidence permanente au Québec, auquel cas l'exemption sera accordée sur présentation du formulaire SE401Q102 ou SE401Q1064.

L'étudiante, l'étudiant participant au programme devra détenir une assurance couvrant le rapatriement et la responsabilité civile valable pour l'intégralité de la durée du séjour à l'étranger.

10.3 Service d'assistance

Chaque établissement s'efforcera d'aider les étudiantes et étudiants de l'établissement partenaire inscrit dans ce programme dans la recherche d'un lieu d'hébergement et leur assurera tous les services d'accueil et d'orientation utiles à leur séjour.

ARTICLE 11 – PROMOTION DU PROGRAMME

La promotion du programme est de la responsabilité des deux Parties. Chaque Partie consent à l'utilisation de son nom et de son logo dans tout matériel promotionnel, littérature sur les programmes et autre documentation liée au double diplôme sur autorisation préalable de l'autre Partie.

ARTICLE 12 – ENTRÉE EN VIGUEUR ET DURÉE DE L'ENTENTE

La présente Entente entrera en vigueur à la date de la dernière signature, pour une durée de deux ans, puis sera soumise à renouvellement pour la prochaine accréditation nationale des diplômes en France. Après une évaluation commune, tant à l'égard de son contenu que de ses modalités d'application, elle pourra être renouvelée par consentement mutuel écrit et signé par les autorités compétentes des parties. Chaque Partie pourra y mettre fin le 1^{er} septembre de chaque année, à condition d'en informer par écrit l'autre Partie avant le 1^{er} février de la même année.

Dans l'éventualité où une des Parties mettrait fin à la présente Entente, les deux établissements s'engagent à donner à toutes les étudiantes et étudiants inscrits au programme de double diplôme la possibilité de compléter leur programme.

ARTICLE 13 – AVIS ET COMMUNICATION

Tout avis ou communication, devant être signifié en vertu des présentes, sera délivré à son destinataire aux adresses ci-dessous mentionnées.

Pour l'UQAM :

Université du Québec à Montréal
Service des relations internationales et diplomatiques
CP8888, succursale Centre-ville
Montréal, Québec, H3C 3P8
CANADA

Adresse géographique
Pavillon JE, bureau JE-3100
1564, rue Saint-Denis
Montréal, Québec, H2X 3J6
CANADA

Pour l'Université de Tours :

Université de Tours
Direction des relations internationales
60, Rue du Plat d'Etain
37020 TOURS CEDEX 1
FRANCE

Adresse géographique
Bâtiment A
60, Rue du Plat d'Etain
37000 TOURS
FRANCE

ARTICLE 14 – PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

Les Parties conviennent que les règles relatives à la propriété intellectuelle applicables à chaque étudiant sont celles de leur institution d'attache.

ARTICLE 15 – PROTECTION DES DONNEES PERSONNELLES

Il est entendu par « données à caractère personnel » toute information se rapportant à une personne physique identifiée ou identifiable. Est réputée être une « personne physique identifiable » une personne physique qui peut être identifiée, directement ou indirectement, notamment par référence à un identifiant, tel qu'un nom, un numéro d'identification, des données de localisation, un identifiant en ligne, ou à un ou plusieurs éléments spécifiques propres à son identité physique, physiologique, génétique, psychique, économique, culturelle ou sociale.

À l'Université de Tours, les collectes, traitements et transferts desdites données sont soumis au Règlement UE 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données (ci-après

« RGPD »).

La législation du Canada étant considérée par la Commission européenne comme non adéquate au regard du RGPD en ce qui concerne les activités non-commerciales, tout transfert de données à caractère personnel ne pourra intervenir qu'après conclusion d'une convention particulière de transfert de données personnelles signée entre les parties, fondée sur les clauses types de protection des données adoptées par la Commission européenne.

ARTICLE 16 – RÈGLEMENT DES LITIGES

Les diplômes des établissements respectifs seront émis suivant les règlements, politiques et directives applicables à chacun des établissements, le tout dans le respect des dispositions législatives et réglementaires de chaque pays.

En cas de différend sur l'interprétation et l'application de la présente Entente, les Parties s'efforceront de trouver un accord à l'amiable, par voie de conciliation directe, en réunissant le Comité de coordination. Elles pourront décider d'avoir recours à la conciliation juridique dans le pays de l'institution défenderesse afin de parvenir à un accord. Tout litige relatif à cet accord entre l'UQAM et l'Université de Tours sera soumis à la compétence de la juridiction du pays de la partie défenderesse.

Signé à Montréal, le _____

Université du Québec à Montréal

Signé à Tours, le _____

Université de Tours

Recteur Stéphane Pallage

Président Philippe Roingeard

Annexes

Annexe A : Déroulé de la formation conjointe menant à la délivrance d'un Double-Diplôme

Annexe B : Structure et déroulement de la formation à l'Université de Tours

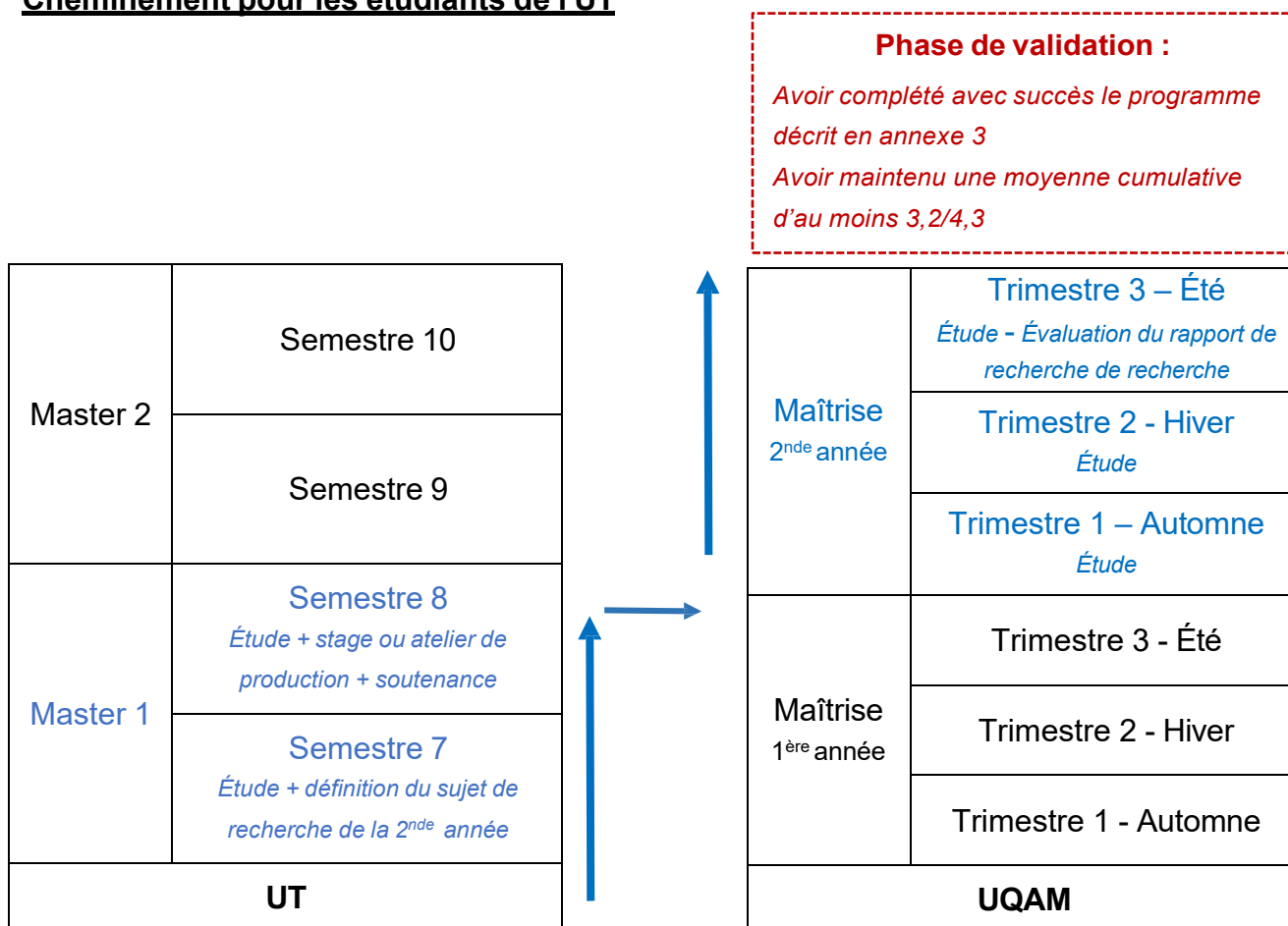
Annexe C : Structure et déroulement de la formation à l'Université de Québec   Montréal

Annexe D : Modalités de soutenance du travail de fin d'études (rapport de recherche) du programme de Double-Diplôme

Annexe A

Déroulé de la formation conjointe menant à la délivrance d'un Double-Diplôme de « master de l'Université de Tours, mention histoire, civilisation, patrimoine - parcours métiers du patrimoine et ingénierie culturelle ou mention humanités numériques »
et « maîtrise en histoire de l'Université du Québec à Montréal, profil humanités numériques » et calendrier de sélection/admission.

Cheminement pour les étudiants de l'UT



Phase de sélection :

1^{ère} phase : calendrier national de Monmaster.gouv
Inscription : mi-juillet

2^{de} phase : phase complémentaire pour les étudiants déjà inscrits en M1 Patrimoine ou HN
Inscription : jusqu'au 31 octobre

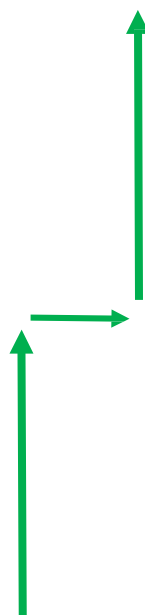
Double
inscription
administrative
en M1 et M2 à
l'UT et UQAM

Phase d'admission à l'UQAM :

- Validation du S7
- Validation du S8
- Note de la soutenance de stage ou de l'atelier de production supérieure à 10/20
- Sélection des candidats titulaires d'un Master du CESR

Cheminement pour les étudiants de l'UQAM

Master 2	Semestre 10
	Semestre 9
Master 1	Semestre 8 <i>Étude + stage ou atelier de production + soutenance</i>
	Semestre 7 <i>Étude + définition du sujet de recherche de la 2^{de} année</i>
UT	



Maîtrise 2 ^{de} année	Trimestre 3 – Été <i>Étude - Évaluation du rapport de recherche</i>
	Trimestre 2 - Hiver <i>Étude</i>
	Trimestre 1 – Automne <i>Étude</i>
Maîtrise 1 ^{ère} année	Trimestre 3 - Été
	Trimestre 2 - Hiver
	Trimestre 1 - Automne
UQAM	

Phase de validation :

Avoir complété avec succès le programme décrit en annexe 3

Avoir maintenu une moyenne cumulative d'au moins 3,2/4,3

Phase de sélection :

Étude des candidatures jusqu'au
31 mars avant la rentrée de l'année 1
Inscription : mi-juillet

Double
inscription
administrative
en M1 et M2 à
l'UT et UQAM

Phase d'admission à l'UQAM :

- Validation du S7
- Validation du S8
- Note de la soutenance de stage ou de l'atelier de production supérieure à 10/20

Annexe B

Structure et déroulement de la formation à l'Université de Tours - Double diplôme, MASTER
mention histoire, civilisation, patrimoine - parcours métiers du patrimoine et ingénierie culturelle

Module	Éléments pédagogiques	Volume horaire			Coef.	ECTS
		CM	TD	TP		
Semestre 1					8	30
Module 7.1 - Tronc Commun		22	48		1	2
7.1.1	Séminaire des laboratoires. Journée thématique	6				
7.1.2	Séminaire. La renaissance des renaissances	4				
7.1.3	Numérique. Introduction aux humanités numériques	6				
7.1.4	Numérique. Web		12			
7.1.5	Éthique et déontologie de la recherche	6				
7.1.6	Méthodologie de la recherche		18			
7.1.7	Anglais		18			
Module 7.2 - Introduction aux patrimoines		60			2	12
7.2.1	Histoire des patrimoines et de la patrimonialisation	12				
7.2.2	Politiques et institutions des patrimoines culturels et naturels	12				
7.2.3	Inventaire, conservation, sauvegarde	12				
7.2.4	Épistémologie de la culture	12				
7.2.5	Patrimoine naturel et biodiversité	12				
Module 7.3 - Spécialités (1/2)					2	8
SPECIALITÉ A - Patrimoines, culture et territoires						
Module 7.3 A - Patrimoines en Val de Loire		36	8			
7.3.1 A	Artistes et penseurs du Val de Loire	12				
7.3.2 A	Châteaux et monuments du Val de Loire	12				
7.3.3 A	Le CESR hors les murs		8			
7.3.4 A	Boissons, vignes et vin en Val de Loire	12				
SPECIALITÉ B - Patrimoines écrits : bibliothèques et archives						
Module 7.3 B - Patrimoine écrit : du manuscrit à l'imprimé		36				
7.3.1 B	Codicologie	12				
7.3.2 B	Archéologie du livre imprimé : initiation à la bibliographie matérielle	12				
7.3.3 B	Histoire du livre et culture de l'imprimé à la Renaissance	12				
Module 7.4 - Savoir-faire spécialisés			48		2	6
7.4.1	Introduction au XML		18			
7.4.2	Bases de données relationnelles		18			
7.4.3	Initiation à la paléographie - Niveau 1		12			
7.5 - Pré-mémoire					1	2

Module	Éléments pédagogiques	Volume horaire			Coef.	ECTS
		CM	TD	TP		
Semestre 2					17	30
Module 8.1 - Tronc commun		12	36		1	1
8.1.1	Journée d'études UMR CESR. Humanités et numériques	6				
8.1.2	Module de professionnalisation : gestion de projet	6	6			
8.1.3	Numérique. Données		12			
8.1.4	Anglais		18			
Module 8.2 - Spécialités (1/2)					2	8
SPECIALITÉ A - Patrimoines, culture et territoires						
Module 8.2 A - Sciences et ingénierie des patrimoines		48				
8.2.1 A	Patrimonialisation, territoires et activités socio-économique	12				
8.2.2 A	Patrimoine et numérique	12				
8.2.3 A	Parcs et jardins	12				
8.2.4 A	Patrimoine et patrimoine alimentaires	12				
SPECIALITÉ B - Patrimoines écrits : bibliothèques et archives						
Module 8.2 B - Les nouveaux patrimoines écrits		48				
8.2.1 B	Livre moderne	12				
8.2.2 B	Histoire de l'édition jeunesse	12				
8.2.3 B	Histoire de la bande dessinée	12				
8.2.4 B	Paléographie - Niveau 2	12				
Module 8.3 - Vie et administrations des institutions culturelles		24			2	8
Au choix 2 enseignements sur 6						
8.3.1	Médiation. Outils et stratégies de la communication (y compris réseaux sociaux)		12			
8.3.2	Droit de la propriété intellectuelle, artistique et numérique	12				
8.3.3	Droit et administration des collectivités	12				
8.3.4	La circulation des objets patrimoniaux	12				
8.3.5	Ressources humaines	12				
8.3.6	Le patrimoine et ses publics : sociologie des publics, publics empêchés, scolaires	12				
8.4 - Stage de 2 à 3 mois - Mémoire de stage - Soutenance de stage					11	11
8.5 - Travail en autonomie : préparation du thème de recherche abordé en 2ème année à l'UQAM					1	2

Double diplôme, MASTER mention Humanités numériques

Module	Eléments pédagogiques	Volume horaire			Coef.	ECTS
		CM	TD	TP		
SEMESTRE 1					11	30
Module 7.1 - Tronc commun		22	36		1	2
7.1.1	Séminaire des laboratoires. Journée thématique	6				
7.1.2	Séminaire. La renaissance des renaissances	4				
7.1.3	Numérique. Introduction aux humanités numériques	6				
7.1.4	Éthique et déontologie de la recherche	6				
7.1.5	Méthodologie de la recherche		18			
7.1.6	Anglais		18			
Module 7.2 - Introduction aux Humanités Numériques		8	24		1	6
7.2.1	Introduction aux Humanités Numériques	8	24			
Modle 7.3 - Acquisition, traitement et archivages de données multimédia et textuelles		13	5	42	1	4
7.3.1	Données multimédia	8		32		
7.3.2	Données textuelles	5	5	10		
Module 7.4 - Informatique 1		24	24	60	4	16
7.4.1.A	Algorithmique et programmation	6	6	18		
7.4.2.A	Systèmes d'exploitation et Web	6	6	18		
7.4.3.A	Modélisation et bases de données	12	4	24		
7.5 - Note d'intention de projet de groupe					4	2
SEMESTRE 2					11	30
Module 8.1 - Tronc Commun		12	24		1	1
8.1.1	Journée d'études UMR CESR. Humanités et numériques	6				
8.1.2	Module de professionnalisation : gestion de projet	6	6			
8.1.3	Anglais		18			
Module 8.2 - Interopérabilité et ingénierie des connaissances		20	36	16	2	9
8.2.1	Interopérabilité	10	24	8		
8.2.2	Ingénierie des connaissances	10	12	8		
Module 8.3 - Informatique 2		8	8	24	2	8
8.3.1	Algorithmique	8		12		
8.3.2	Developpement Web		8	12		
Module 8.4 - La pratique en action - Au choix projet ou stage			12	40	5	11
8.4.1	Projet de groupes. Gestion de projet - Ateliers de productions		12	40		
8.4.2	Stage de 2 à 3 mois - Mémoire de stage - Soutenance de stage					
8.5 - Travail en autonomie : préparation du thème de recherche abordé en 2ème année à l'UQAM					1	2

Annexe C

Structure et déroulement de la formation à l'UQAM - Année 2

Double diplôme, MAÎTRISE en histoire de l'Université du Québec à Montréal,
profil humanités numériques

	Intitulés	Crédits
Trimestre 1 (Automne)	1 séminaire de la maîtrise en histoire	3
	HIS7301 - Activité de synthèse en histoire et en humanités numériques 1	3
	HIS8006 - Problèmes de la connaissance historique en humanités numériques	3
Trimestre 2 (Hiver)	HIS7013 - Méthodologie de la recherche historique	3
	HIS7302 - Activité de synthèse en histoire et humanités numériques 2	3
	HIS8008 - Méthodes informatiques et numériques de recherche en histoire	3
Trimestre 3 (Été)	HIS7303 - Activité de synthèse en histoire et humanités numériques 3	3
Nombre total de crédits		21

Annexe D

MODALITÉS DE SOUTENANCE DU TRAVAIL DE FIN D'ÉTUDES (RAPPORT DE RECHERCHE) DU PROGRAMME DE DOUBLE DIPLÔME

1. Organisation

La soutenance du rapport de recherche aura lieu dans le cadre du cours HIS7303 Activité de synthèse en histoire et humanités numériques 3 à la session d'été et son évaluation par les deux ressources professorales (une de l'Université de Tours, une de l'UQAM). La soutenance se fera au moyen d'un logiciel de vidéoconférence, afin de réunir l'étudiante, l'étudiant et les deux ressources professorales. L'organisation de la soutenance du rapport de recherche des étudiantes, étudiants du programme de double diplôme relève de la responsabilité de l'UQAM.

2. Déroulement

La soutenance du rapport de recherche se fera dans le cadre du cours HIS7303 (session d'été). L'étudiante/l'étudiant présentera son projet de recherche et sa méthodologie. Après discussion, il/elle se retirera et les deux ressources professorales délibéreront sur le résultat de la soutenance et la note à attribuer. Lorsque le rapport de recherche sera achevé à la fin du mois d'août, ces deux personnes conviendront ensemble de la note à attribuer selon le barème présenté au point 3 et elles rempliront les documents exigés par l'Université de Tours et par l'UQAM pour valider le travail. Elles transmettront ceux-ci au Comité de coordination dans les meilleurs délais.

3. Notation

Aux fins de la mention à attribuer au rapport de recherche, les ressources professorales se référeront au tableau suivant :

Note Université de Tours	Mention Université de Tours	Mention UQAM
Note égale ou supérieure à 16/20	« Très bien »	« Excellent »
Note inférieure à 16/20 et supérieure ou égale à 14/20	« Bien »	« Très bien »
Note inférieure à 14/20 et supérieure ou égale à 12/20	« Assez bien »	
Note inférieure à 12/20 et supérieure ou égale à 10/20	« Passable »	
		« Bien »

4. Renouvellement de la procédure

À la fin novembre de l'année 2 de la présente Entente, le Comité de coordination se réunira pour évaluer le fonctionnement de cette procédure d'évaluation des soutenances et y apportera les corrections nécessaires. Elles seront incluses au besoin dans cette annexe, qui restera en vigueur jusqu'à son remplacement par une nouvelle procédure.

PROGRAMME D'ÉCHANGE ÉTUDIANT

TERMES DE L'ACCORD

PARTIES	
Université Métropolitaine de Manchester (« MMU »)	Bâtiment Ormond, Lower Ormond Street, Manchester, M15 6BX, Royaume-Uni
Université de Tours (« UT »)	60 rue du Plat d'Etain, Tours 37020 Cedex 1, France

Chacune une « Institution » et ensemble les « Institutions ».

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR	1er septembre 2025
TERME	5 ans

1. ÉLIGIBILITÉ

1.1 Les étudiants inscrits aux programmes ou facultés suivants de chaque établissement sont éligibles à participer à l'échange :

1.1.1 Manchester Metropolitan University : Faculté des Arts et des Lettres (Département des langues, de l'information et de la communication, langues modernes (français))

1.1.2 Université de Tours : Faculté de Lettres et langues (Département Langues Étrangères Appliquées (LEA))

2. DÉFINITIONS

Dans cet accord, sauf si le contexte implique autrement :

« Responsable de l'autorité », « Traiteur », « Données personnelles » **auront la signification donnée à ces termes dans le RGPD ;**

2.1 « Échange » signifie un échange individuel d'étudiants de chaque établissement ;

2.2 « Étudiant d'échange » désigne un étudiant de l'Institution d'origine étudiant dans l'Institution d'accueil selon les termes du Programme d'échange ;

2.3 « RGPD » signifie le Règlement général sur la protection des données ;

2.4 « Institution d'origine » désigne l'établissement où un étudiant d'échange est initialement inscrit pour ses études et dont il compte obtenir son diplôme ;

2.5 « Institution d'accueil » désigne l'établissement qui a accepté de recevoir l'étudiant d'échange de l'institution d'origine ;

3. NOMBRE D'ÉTUDIANTS EN ÉCHANGE ET DURÉE DE L'ÉCHANGE

3.1 Sous réserve des termes de l'accord, à partir de l'année académique 2025/2026, chaque établissement enverra jusqu'à 4 étudiants d'échange à temps plein vers l'autre établissement chaque année ;

3.2 Chaque étudiant d'échange peut passer soit une année académique unique (1 ETP) soit un semestre académique unique (0,5 ETP) avec l'Institution d'accueil ;

- 3.3 Les deux établissements s'engagent à équilibrer le nombre d'étudiants en échange et la durée des échanges sur la durée de cet accord et, année après année, lorsque possible.
- 3.4 Cet accord couvre le niveau étudiant suivant : licence/Bachelor.
- 4. CANDIDATURE, INSCRIPTION ET EXIGENCES ACADÉMIQUES**
- 4.1 Chaque étudiant d'échange potentiel peut postuler pour étudier dans l'établissement d'accueil pendant jusqu'à une année académique. Un lien vers le site web de chaque établissement avec des informations sur l'année académique est disponible en annexe 1A.
- 4.2 La sélection des étudiants d'échange potentiels sera effectuée par l'établissement d'origine. Chaque établissement sélectionnera ses candidats afin de s'assurer qu'ils remplissent les critères d'éligibilité recommandés par l'établissement d'accueil, y compris les exigences académiques et linguistiques énoncées à l'Annexe 1B.
- 4.3 L'institution d'accueil se réserve le droit de refuser l'admission aux futurs étudiants en échange pour étudier dans le cadre du programme d'échange.
- 4.4 Tous les candidats doivent être en possession d'un visa approprié pour étudier dans le pays d'accueil avant de pouvoir s'inscrire en tant qu'étudiants d'échange auprès de l'établissement d'accueil.
- 5. RESPONSABILITÉS DES UNIVERSITÉS D'ORIGINE ET D'ACCUEIL**
- 5.1 Les obligations des établissements en vertu de cet accord sont limitées aux étudiants en échange uniquement et ne s'étendent pas aux conjoints et/ou aux personnes à charge.
- 5.2 L'institution d'accueil :
- 5.2.1 Proposer un programme académique approprié pour les étudiants en échange entrants ;
- 5.2.2 Accepter le nombre convenu d'étudiants d'échange admissibles et les inscrire comme étudiants à temps plein, sans bourse, pour une année académique maximale ;
- 5.2.3 Dispenser tous les frais de scolarité pour les étudiants d'échange entrants et informer l'institution d'origine de tout autre frais payable par les étudiants en échange ;
- 5.2.4 Fournir des conseils aux étudiants en échange sur les options et procédures d'aménagement ;
- 5.2.5 Fournir un accompagnement académique approprié et un accompagnement pastoral aux étudiants d'échange, incluant un programme d'orientation à l'arrivée et l'accès à des services complets de bien-être et de soutien aux étudiants dans l'établissement d'accueil ;
- 5.2.6 À la fin de l'échange, envoyer à l'établissement d'origine un relevé de notes officiel, détaillant les résultats académiques de l'étudiant en échange pour chaque étudiant d'échange.
- 5.3 L'institution d'origine :
- 5.3.1 promouvoir le programme d'échange auprès des futurs étudiants en échange ;
- 5.3.2 fournir des informations et une assistance aux futurs étudiants en échange concernant le processus de candidature et les exigences de l'établissement d'accueil, et veiller à ce que les futurs étudiants en échange soient conscients de leurs responsabilités telles que définies à l'Annexe 2 ; et
- 5.3.3 fournir aux étudiants d'échange des conseils sur les demandes de passeport et de visa afin de leur permettre d'étudier dans le pays de l'institution d'accueil.
- 6. COORDINATEURS DU PROGRAMME D'ÉCHANGE**
- 6.1 Chaque établissement nommera un coordinateur administratif du Programme d'échange et un coordinateur du Programme d'échange académique, qui seront responsables du développement et de la conduite du Programme d'échange. Tout changement apporté à ces nominations par une institution doit être rapidement communiqué à l'autre. Les coordonnées des programmes d'échange sont données à l'Annexe 3.

7. PROTECTION DES DONNÉES

- 7.1 Les établissements reconnaissent que certaines données personnelles des étudiants en échange seront transférées entre elles afin d'administrer le programme.
- 7.2 Les Institutions acceptent que toute information et/ou toute donnée fournie, divulguée ou autrement mise à disposition entre les Institutions par l'exécution de l'Accord (« Informations partagées ») n'inclue pas les données personnelles telles que définies par l'article 4 du Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 sur la protection des personnes physiques en matière de traitement des données personnelles et sur la libre circulation de ces données, et l'abrogation de la directive 95/46/CE (« données personnelles »), à l'exception des données personnelles (en particulier nom, adresse e-mail, signature) des employés des Institutions qui sont collectées et traitées pour l'exécution et la gestion administrative de l'Accord.
- 7.3 Le Règlement général sur la protection des données et d'autres législations locales sur la protection des données personnelles sont ci-après collectivement désignés sous le nom de « législation sur la protection des données ».
- 7.4 En conséquence, chaque institution veillera à ce que toutes les données personnelles contenues dans les Informations partagées soient traitées en stricte conformité avec la législation sur la protection des données.
- 7.5 Chaque partie doit traiter les demandes faites par ou au nom d'un individu concernant les informations qu'elle a le droit de demander en vertu des articles 12-23 du RGPD.
- 7.6 Chaque établissement :
- 7.6.1 - doit être un Responsable des Données et est séparément responsable du respect de toute législation et réglementation sur la protection des données qui leur est applicable ; et
- 7.6.2 - doit coopérer pleinement avec les demandes raisonnables d'assistance de l'autre pour se conformer à la législation pertinente sur la vie privée et la protection des données.
- 7.7 Chaque personne concernée peut faire valoir ces droits sur les données personnelles en envoyant un courriel ou un courrier postal à :

Pour l'UNIVERSITÉ DE TOURS :

Université de Tours
Direction des affaires juridiques et du patrimoine
60, rue du Plat d'Étain
37020 Tours Cedex 1
dpo@univ-tours.fr

Pour l'UNIVERSITÉ MÉTROPOLITAINE DE MANCHESTER:

Responsable de la protection des données de l'Université métropolitaine de Manchester
Bâtiment Ormond, Lower Ormond Street, Manchester M15 6BX
dataprotection@mmu.ac.uk

8. RENOUVELLEMENT, RÉSILIATION ET MODIFICATION

- 8.1 Cet accord peut être renouvelé par un accord écrit mutuel entre les Institutions. Les Institutions doivent discuter d'un éventuel renouvellement de l'Accord au moins six (6) mois avant son expiration.

- 8.2 Le fonctionnement de cet Accord sera examiné chaque année, généralement en septembre de chaque année. En cas de renouvellement, il sera soumis à nouveau pour approbation par les autorités compétentes des deux institutions, conformément à la législation en vigueur.
- 8.3 Toute modification du texte en vigueur, décidée par les deux parties contractantes, sera soumise à un amendement signé par les parties et devra être soumise à l'approbation des autorités compétentes.
- 8.4 L'accord peut être résilié par l'une ou l'autre institution en donnant un préavis écrit d'au moins six (6) mois.
- 8.5 L'une ou l'autre institution peut résilier ce Contrat :
- 8.5.2 si l'autre institution enfreint les termes de cet accord et, si la violation peut être réparée, ne remédie pas à cette violation dans les quatorze jours suivant la notification écrite ; ou
- 8.5.3 si l'autre institution s'engage dans une conduite raisonnablement jugée préjudiciable à la réputation de la première institution ; ou
- 8.5.4 dans le cas où sa continuation ne soit pas conforme à une quelconque réglementation applicable à laquelle l'Institution cessante doit se conformer.
- 8.6 À l'expiration ou à la résiliation de ce Contrat pour quelque raison que ce soit, les clauses suivantes resteront en vigueur : Clause 7 (Protection des données), clause 8 (Renouvellement, résiliation et modification), clause 9 (Prise en charge de responsabilité et assurance), clause 10 (Clause anti-corruption) et clause 11 (Général).
- 8.7 Si le présent Accord est modifié ou résilié conformément à la présente clause 7, les deux Établissements continueront d'exercer leurs obligations respectives en vertu de cet Accord à l'égard de tout Étudiant en Échange qui, à la date de modification ou de résiliation, participe activement au Programme d'Échange, jusqu'à la fin de la période d'échange en cours à la date de la fin de la date.

9 PRISE EN CHARGE DE RESPONSABILITÉ ET ASSURANCE

- 9.1 Aucune des parties n'exclut ni limite sa responsabilité en cas de décès ou de blessures corporelles résultant de sa négligence ou de sa fausse déclaration frauduleuse, sauf si la loi en est limitée.
- 9.2 Sans préjudice de l'article 9.1, chaque partie acquiert et maintiendra, à ses propres frais auprès d'un assureur réputé, toutes les assurances qui seraient habituelles ou prudentes pour une institution comparable à maintenir en ce qui concerne les activités menées par elle ci-dessous. Sur demande, une partie fournira à l'autre une copie du ou des certificats d'assurance reflétant cette couverture. Cette assurance comprendra, sans s'y limiter, l'assurance responsabilité civile, l'assurance responsabilité professionnelle et l'assurance des équipements utilisés dans les locaux d'une partie.
- 9.3 Chaque établissement doit veiller à disposer d'une couverture d'assurance adéquate pour tous les étudiants sur le terrain, conformément à la juridiction sous laquelle chaque établissement opère.

10 DISPOSITION ANTI-CORRUPTION

- 10.1 Chaque institution représente, délivre des mandats et stipule à l'autre qu'elle doit :
- 10.1.2 se conformer à toutes les lois, lois, règlements et codes applicables relatifs à la lutte contre la corruption et la corruption ;
- 10.1.3 informer immédiatement l'autre institution par écrit si elle prend connaissance d'un manquement à la conformité ; et
- 10.1.4 prendre rapidement les mesures nécessaires et/ou demandées par l'autre Institution afin d'assurer un impact défavorable minimal sur ce Contrat.

11 GÉNÉRALITÉS

- 11.1 Aucune des parties ne peut céder, sous-traiter ou autrement transférer l'un de ses droits et/ou intérêts en vertu de cet Accord (en tout ou en partie) sans le consentement écrit préalable de l'autre partie.
- 11.2 Les parties doivent se conformer à toutes les lois et règlements statutaires applicables ou aux règlements de toute agence gouvernementale ou autre organisme compétent (y compris, sans s'y limiter, toute la santé et sécurité) en vigueur de temps à autre pendant la durée du présent Accord et relatif à la disposition du Programme d'échange.
- 11.3 Les deux institutions adhèrent à une politique d'égalité des chances et ne feront pas (et feront tout son possible pour garantir que leurs employés, sous-traitants et agents ne discriminent pas) directement ou indirectement contre toute personne en raison de la race, du genre ou de la réaffectation, de l'âge, de l'ethnie, de la religion ou des croyances, de l'origine ethnique ou nationale, du sexe ou de l'orientation sexuelle, du statut matrimonial ou de partenaire civil, grossesse, maternité ou invalidité.
- 11.4 Les obligations des deux universités en vertu de cet accord se limitent uniquement aux étudiants d'échange et de visite, et ne s'étendent pas à leurs conjoints et personnes à charge.
- 11.5 Cet accord débutera le 1er septembre 2025 pour une période de 5 ans.
- 11.6 Cet accord peut être signé en contrepartie, qui, pris ensemble, constitueront un seul document. Les contreparties peuvent être échangées par un scan numérique, auquel l'institution receveuse peut compter comme ayant la même force juridique et le même effet que la contrepartie signée d'origine.
- 11.7 Rien dans cet Accord ne crée, n'implique ou ne démontre un partenariat ou une coentreprise entre les Institutions, ni la relation entre le mandant et l'agent. Aucune des deux institutions n'a l'autorité de faire une quelconque représentation ou engagement, ni de s'engager en responsabilité au nom de l'autre.
- 11.8 Le présent Accord constitue l'ensemble de l'entente entre les Institutions concernant l'objet du présent Accord et, sauf indication expresse ou référencé ici, prime sur tous les accords, déclarations, écrits, négociations ou ententes antérieurs à ce sujet, sauf en cas de fausse déclaration frauduleuse faite par l'une ou l'autre Institution.
- 11.9 Une personne qui n'est pas partie à ce Accord n'a aucun droit d'appliquer une quelconque clause de ce Contrat.
- 11.10 Aucune des deux institutions ne viole ce contrat ni ne sera responsable de retard dans l'exécution ou de l'inexécution de ses obligations en vertu de cet accord si ce retard ou manquement résulte d'événements, circonstances ou causes dépassant son contrôle raisonnable.
- 11.11 Les Institutions s'entendent pour qu'elles cherchent à résoudre tout différend survenant en vertu ou de quelque manière que ce soit lié à l'objet de cet Accord par consultation mutuelle et par des moyens non litigieux. Si toute réclamation ou litige découlant de ou en lien avec ce Contrat est régi et interprété conformément à la loi du pays dans lequel se trouve l'Institution défenderesse. Chaque institution se soumet irrévocablement à la juridiction des tribunaux du pays où se trouve l'institution défenderesse.
- 11.12 Deux copies signées du présent accord seront fournies en anglais.

PAGE SIGNATURE SUIT

**SIGNÉ AU NOM DE MANCHESTER
METROPOLITAN UNIVERSITY**

Signature:

Nom : Professeure Jennifer Watling

Poste : Pro-Vice-Chancelier, International

Date:

SIGNÉ AU NOM DE L'Université de Tours

Signature:

Nom : Professeur Philippe Roingeard

Poste : Le Président

Date:

ANNEXE 1A

STRUCTURE DE L'ANNÉE SCOLAIRE	
Manchester Metropolitan University	https://www.mmu.ac.uk/study/international/exchange-to-manchester-met
Université de Tours	https://international.univ-tours.fr/english-version/admission-process-for-exchange-students

ANNEXE 1B

CONDITIONS D'ADMISSION – ACADÉMIQUES	
POUR ÉTUDIER À MANCHESTER METROPOLITAN UNIVERSITY	Réussite de la première année d'études de niveau licence à l'université d'origine
POUR ÉTUDIER À L'Université de Tours	Réussite de la première année d'études de niveau licence à l'université d'origine Une moyenne minimale de crédits chaque année à l'université d'origine
EXIGENCES D'ENTRÉE POUR ÉTUDIER – LANGUE	
MANCHESTER MET : Les étudiants postulant pour étudier un semestre ne sont pas tenus de fournir un certificat en anglais mais doivent avoir un niveau B2 en anglais. Les étudiants postulant pour étudier pour l'année complète devront obtenir un visa étudiant et devront donc fournir un certificat de langue anglaise (les détails des certificats acceptés sont disponibles ici : https://www.mmu.ac.uk/study/international/before-you-apply/english-language-requirements . TOURS: Les cours à l'UT sont dispensés en français et/ou en anglais. Pour remplir les conditions d'admission à l'UT, les nouveaux étudiants doivent avoir atteint le niveau de français suivant : - Niveau B2 sur le Cadre européen commun de référence des langues (CECR) s'ils souhaitent suivre des cours en français. - Niveau A1/A2 au CECR s'ils souhaitent seulement suivre des cours enseignés en anglais	

ANNEXE 2

RESPONSABILITÉS DES ÉTUDIANTS EN ÉCHANGE	
1.	Tous les étudiants en échange doivent : a. continuer à être inscrit auprès de l'établissement d'origine et à payer les frais de scolarité exigés par l'établissement d'origine ; b. à leurs frais, obtenir un visa approprié pour la période d'études définie dans le pays de l'institution hôte ; c. à leurs propres frais, obtenir et maintenir une assurance santé adéquate et appropriée pendant toute la durée de l'Échange.
2.	Pendant l'échange, tous les étudiants en échange seront soumis aux politiques, procédures, règles, réglementations de l'institution hôte ainsi qu'aux lois du pays d'accueil.
3.	Les étudiants en échange seront responsables des coûts suivants : a. le transport vers et depuis l'Institution hôte ; b. manuels, vêtements, nourriture et dépenses personnelles ; c. les frais d'hébergement et de résidence accessoires, y compris les dépôts de chambre ; d. les frais de passeport et de visa ; e. assurance santé et frais médicaux, y compris l'assurance hospitalisation ; f. des assurances couvrant les déplacements et les responsabilités personnelles contractées en dehors du campus de l'Institution d'accueil ; g. toutes les autres dettes contractées à l'Institution d'accueil au cours de l'Échange.

ANNEXE 3

COORDONNÉES DU COORDINATEUR DE L'ÉCHANGE	
Manchester Metropolitan University Coordinateur administratif des échanges: Coordinateur académiques des échanges	Pour les requêtes entrantes et sortantes : exchanges@mmu.ac.uk Marieke Mueller (Pour les étudiants sortants du Manchester Met) Courrier: m.mueller@mmu.ac.uk Marta Suarez (Contact pour les étudiants entrants) Courrier: M.Suarez@mmu.ac.uk
Université de Tours	Direction des relations internationales 60 rue du Plat d'Étain

Coordinateur administratif des échanges	37020 Tours Cedex 1 Courrier: - Étudiants entrants (de Manchester à Tours) : incoming.mobility@univ-tours.fr - Étudiants sortants (de Tours à Manchester) : erasmus@univ.tours.fr
Coordinateur académique des échanges	Nathalie CHAMPROUX, pour les étudiants entrants (de Manchester à Tours) Mail : nathalie.champroux@univ-tours.fr Stéphane LELANDAIS, pour les étudiants sortants (de Tours à Manchester) Mail : stephane.lelandais@univ-tours.fr

STUDENT EXCHANGE PROGRAMME

TERMS OF AGREEMENT

PARTIES	
Manchester Metropolitan University ("MMU")	Ormond Building, Lower Ormond Street, Manchester, M15 6BX, UK
Université de Tours ("UT")	60 rue du Plat d'Etain, Tours 37020 Cedex 1, France

Each an "Institution" and together the "Institutions".

EFFECTIVE DATE	September 1 st , 2025
TERM	5 years

1. ELIGIBILITY

1.1 Students registered in the following programmes or faculties at each Institution are eligible to participate in the Exchange:

- 1.1.1 Manchester Metropolitan University: Faculty of Arts and Humanities (Department of Languages, Information and Communication, Modern Languages (French))
- 1.1.2 Université de Tours: Faculté de Lettres et langues (Département Langues Etrangères Appliquées (LEA))/Literature, Linguistics and Languages Faculty (Applied Languages department)

2. DEFINITIONS

In this Agreement, unless the context will otherwise imply:

"Controller", "Processor", "Personal Data" shall have the meaning given to those terms in GDPR;

- 2.1 "Exchange" shall mean a one-for-one exchange of students from each Institution;
- 2.2 "Exchange Student" shall mean a Home Institution student studying at the Host Institution under the terms of the Exchange Programme;
- 2.3 "GDPR" means the General Data Protection Regulation;
- 2.4 "Home Institution" shall mean the Institution at which an Exchange Student is originally registered for study and from which they intend to graduate;
- 2.5 "Host Institution" shall mean the Institution which has agreed to receive the Exchange Student from the Home Institution;

3. NUMBER OF EXCHANGE STUDENTS AND LENGTH OF EXCHANGE

- 3.1 Subject to the terms of the Agreement, beginning with the 2025/2026 academic year, each Institution will send up to 4 FTE Exchange Students to the other Institution each year;
- 3.2 Each Exchange Student may each spend either a single academic year (1 FTE) or a single academic semester (0.5 FTE) with the Host Institution;

- 3.3 Both Institutions undertake to balance the numbers of Exchange Students and length of Exchanges over the period of this Agreement and on a year by year basis wherever possible.
- 3.4 This Agreement covers the following student level : Undergraduate/Bachelor.
- 4. APPLICATION, REGISTRATION and ACADEMIC REQUIREMENTS**
- 4.1 Each prospective Exchange Student may apply to study at the Host Institution for up to one academic year. A link to each institution's website with information on the academic year is available in Appendix 1A.
- 4.2 Selection of prospective Exchange Students will be made by the Home Institution. Each Institution will screen their applicants to ensure they meet the eligibility requirements advised by the Host Institution, including academic and language requirements outlined in Appendix 1B.
- 4.3 The Host Institution reserves the right to refuse admission of prospective Exchange Students to study on the Exchange Programme.
- 4.4 All candidates must be in possession of an appropriate visa to study in the Host Country before they can register as an Exchange Student with the Host Institution.
- 5. RESPONSIBILITIES OF HOME AND HOST UNIVERSITIES**
- 5.1 The obligations of the Institutions under this Agreement are limited to Exchange Students only and do not extend to spouses and/or dependents.
- 5.2 The Host Institution will:
- 5.2.1 Deliver an appropriate academic programme for incoming Exchange Students;
 - 5.2.2 Accept the agreed number of admissible Exchange Students and enrol them as full-time, non-award students for up to one academic year;
 - 5.2.3 Waive all tuition fees for incoming Exchange Students and advise the Home Institution of any other fees which will be payable by Exchange Students;
 - 5.2.4 Provide advice to Exchange Students on accommodation options and procedures;
 - 5.2.5 Provide appropriate academic counselling and pastoral care to Exchange Students including an orientation programme on arrival and access to full student welfare and support services in the Host Institution;
 - 5.2.6 At the end of the Exchange, send to the Home Institution an official academic transcript, detailing the exchange student's academic performance for each Exchange Student.
- 5.3 The Home Institution will:
- 5.3.1 promote the Exchange Programme among prospective Exchange Students;
 - 5.3.2 provide information and assistance to prospective Exchange Students about the Host Institution's application process and requirements, and ensure that prospective Exchange Students are aware of their responsibilities as outlined in Appendix 2; and
 - 5.3.3 provide Exchange Students with advice on passport and visa applications to enable them to study in the country of the Host Institution.
- 6. EXCHANGE PROGRAMME CO-ORDINATORS**
- 6.1 Each Institution shall appoint an administrative Exchange Programme Co-ordinator and an academic Exchange Programme Co-ordinator, who will be responsible for the development and conduct of the Exchange Programme. Any changes to those appointments by one Institution shall be promptly advised to the other. Exchange Programme Co-ordinators details are set out in Appendix 3.
- 7. DATA PROTECTION**
- 7.1 The Institutions recognise that certain Personal Data of Exchange Students will be transferred between them in order to administer the Programme.

- 7.2 The Institutions agree that any information and/or any and all data that is provided, disclosed or otherwise made available between the Institutions by the execution of the Agreement ("Shared Information"), shall not include personal data as defined by Article 4 of the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC, ("Personal Data"), except for the personal data (in particular name, email address, signature) of employees of the Institutions that is collected and processed for the execution and the administrative handling of the Agreement.
- 7.3 The General Data Protection Regulation and other local personal data protection legislation are hereinafter collectively referred to as the ("Data Protection Legislation").
- 7.4 Accordingly, each Institution will ensure that all Personal Data contained in Shared Information will be treated in strict compliance with Data Protection Legislation.
- 7.5 Each party shall handle requests made by or on behalf of an individual for the information which they are entitled to ask for under Articles 12-23 of the GDPR.
- 7.6 Each Institution:
- 7.6.1 - shall be a Data Controller and is separately responsible for compliance with all data protection legislation and regulations which apply to them; and
 - 7.6.2 - shall co-operate fully with the other's reasonable requests for assistance with compliance with relevant privacy and data protection legislation.
- 7.7 Each concerned person can enforce these personal data rights by sending an email or postal mail to:

For UNIVERSITY OF TOURS :

Université de Tours
Direction des affaires juridiques et du patrimoine
60, rue du Plat d'Étain
37020 Tours Cedex 1
dpo@univ-tours.fr

For MANCHESTER METROPOLITAN UNIVERSITY:

Manchester Metropolitan University
Data Protection Officer
Ormond Building
Lower Ormond Street
Manchester
M15 6BX
dataprotection@mmu.ac.uk

8. RENEWAL, TERMINATION AND AMENDMENT

- 8.1 This Agreement may be renewed by mutual written agreement between the Institutions. The Institutions shall discuss potential renewal of the Agreement no less than six (6) months before it expires.

- 8.2 The operation of this Agreement will be reviewed on an annual basis, usually in the September of each year. In case of renewal, it will be further resubmitted for the approval by the competent authorities in both institutions, in compliance with current legislation.
- 8.3 Any modification to the current text, decided by both contracting parties, will be subject to an amendment signed by the parties and must be submitted for the approval by the competent authorities.
- 8.4 The Agreement may be terminated by either Institution by giving at least six (6) months' notice to the other Institution in writing.
- 8.5 Either Institution may terminate this Agreement:
- 8.5.2 if the other Institution is in breach of the terms of this Agreement and, if the breach is capable of remedy, fails to remedy that breach within fourteen days after being notified in writing to do so; or
 - 8.5.3 if the other Institution engages in any conduct reasonably considered to be prejudicial to the reputation of the first Institution; or
 - 8.5.4 in the event that its continuance is not consistent with any applicable regulation with which the terminating Institution must comply.
- 8.6 On expiry or termination of this Agreement for any reason the following clauses shall continue in force: Clause 7 (Data Protection) , Clause 8 (Renewal, Termination and Amendment), Clause 9 (Assumption of Liability and Insurance), Clause 10 (Anti-Corruption Provision) and Clause 11 (General).
- 8.7 If this Agreement is amended or terminated in accordance with this Clause 7, both Institutions will continue to perform their respective obligations under this Agreement in respect of to any Exchange Students who, at the date of amendment or termination, are actively participating in the Exchange Programme, up to the conclusion of the Exchange period in progress at the date of termination.
- 9 ASSUMPTION OF LIABILITY AND INSURANCE**
- 9.1 Neither party excludes or limits its liability for death or personal injury resulting from its negligence or its fraudulent misrepresentation unless limited by law.
- 9.2 Without prejudice to Clause 9.1, each party will procure and maintain, at its own cost with a reputable insurer, all such insurance cover as would be usual or prudent for a comparable institution to maintain in respect of the activities carried on by it hereunder. On request, a party will provide to the other a copy of the certificate(s) of insurance reflecting such coverage. Such insurance will include, without limitation, public liability insurance, professional indemnity insurance, insurance of equipment used at a party's premises.
- 9.3 Each Institution shall ensure it has adequate insurance coverage for all students on-shore in accordance with the jurisdiction under which each Institution operates.
- 10 ANTI-CORRUPTION PROVISION**
- 10.1 Each Institution represents, warrants and covenants to the other that it shall:
- 10.1.2 comply with all applicable laws, statutes, regulations and codes relating to anti-bribery and anti-corruption;
 - 10.1.3 inform the other Institution immediately in writing if at any time it becomes aware of any breach of compliance; and
 - 10.1.4 promptly take steps as necessary and/or requested by the other Institution to ensure minimum adverse effect on this Agreement.
- 11 GENERAL**
- 11.1 Neither party may assign, sub-contract or otherwise transfer any of its rights and/or interests under this Agreement (whether in whole or in part) without the prior written consent of the other party.
- 11.2 The parties shall comply with all applicable laws and statutory regulations or the regulations of any governmental or other competent agency (including, without limitation, all health and

- safety) in force from time to time during the Term of this Agreement and relating to the provision of the Exchange Programme.
- 11.3 Both institutions subscribe to a policy of equal opportunity and will not (and will use reasonable endeavours to ensure that its employees, contractors and agents shall not) discriminate directly or indirectly against any person on the basis of race, gender or reassignment, age, ethnicity, religion or belief, ethnic or national origin, sex or sexual orientation, marital or civil partner status, pregnancy or maternity or disability.
 - 11.4 The obligations of the two universities under this Agreement are limited to Exchange and Visiting students only and do not extend to their spouses and dependents.
 - 11.5 This Agreement will begin on September 1st, 2025 for a period of 5 years.
 - 11.6 This Agreement may be executed in counterparts, which taken together will constitute one document. Counterparts may be exchanged by a digital scan which may be relied upon by the receiving Institution as having the same legal force and effect as the original signed counterpart.
 - 11.7 Nothing in this Agreement creates, implies or evidences any partnership or joint venture between the Institutions, or the relationship of principal and agent. Neither Institution has any authority to make any representation or commitment, or to incur any liability, on behalf of the other.
 - 11.8 This Agreement constitutes the entire understanding between the Institutions relating to the subject matter of this Agreement and, save as may be expressly referred to or referenced herein, supersedes all prior agreements, representations, writings, negotiations or understandings with respect hereto, except in respect of any fraudulent misrepresentation made by either Institution.
 - 11.9 A person who is not a party to this Agreement shall not have any rights to enforce any term of this Agreement.
 - 11.10 Neither Institution shall be in breach of this agreement nor liable for delay in performing, or failure to perform, any of its obligations under this agreement if such delay or failure result from events, circumstances or causes beyond its reasonable control.
 - 11.11 The Institutions agree that they will seek to resolve any dispute arising under or in any way connected with the subject matter of this Agreement by mutual consultation and non-litigious means. If any claim or dispute arising out of or in connection with this Agreement shall be governed by and construed in accordance with the law of the country in which the Institution which is the defendant is located. Each Institution irrevocably submits to the jurisdiction of the courts of the country in which the Institution which is the defendant is located.
 - 11.12 Two signed copies of the present agreement will be provided in English.

SIGNATURE PAGE FOLLOWS

**SIGNED ON BEHALF OF Manchester
Metropolitan University**

Signature:

Name: Professor Jennifer Watling

Position: Pro-Vice Chancellor, International

Date:

SIGNED ON BEHALF OF Université de Tours

Signature:

Name: Philippe Roingeard

Position: The President

Date:

APPENDIX 1A

STRUCTURE OF ACADEMIC YEAR	
Manchester Metropolitan University	https://www.mmu.ac.uk/study/international/exchange-to-manchester-met
Université de Tours	https://international.univ-tours.fr/english-version/admission-process-for-exchange-students

APPENDIX 1B

ENTRY REQUIREMENTS – ACADEMIC	
FOR STUDY AT Manchester Metropolitan University	Successful completion of the first year degree level study at Home university
FOR STUDY AT Université de Tours	Successful completion of the first year degree level study at Home university A minimum credit average mark in each year at Home university
ENTRY REQUIREMENTS FOR STUDY – LANGUAGE	
MANCHESTER MET: Students applying to study for one semester are not required to provide an English Language certificate but should have B2 level English. Students applying to study for the full year will be required to get a Student visa and will therefore need to provide an English language certificate (details of accepted certificates can be found here: https://www.mmu.ac.uk/study/international/before-you-apply/english-language-requirements). TOURS : Courses at UT are taught in French and/or English. To meet admission conditions in UT, incoming students are required to have achieved the following standard of French language: • Level B2 on the Common European Framework of Reference of Languages (CEFR) if they wish to take classes taught in French. • Level A1/A2 on the CEFR if they only wish to take classes taught in English	

APPENDIX 2

EXCHANGE STUDENTS' RESPONSIBILITIES	
1.	All Exchange Students must:
a.	continue to be registered with and pay any tuition fees required by the Home Institution;
b.	at their own expense, obtain an appropriate visa for the defined study period in the country of the Host Institution;
c.	at their own expense, obtain and maintain adequate and appropriate health insurance for the duration of the Exchange.
2.	During the Exchange all Exchange Students will be subject to the policies, procedures, rules, regulations of the Host Institution and the laws of the Host country.
3.	Exchange Students will be responsible for the following costs:
a.	transportation to and from the Host Institution;
b.	textbooks, clothing, food and personal expenses;
c.	accommodation and incidental residence fees including any room deposits;
d.	passport and visa costs;
e.	health insurance and medical expenses including hospitalisation insurance cover;
f.	insurances covering travel and personal liabilities incurred while not on the Host Institution campus;
g.	all other debts incurred at the Host Institution during the course of the Exchange.

APPENDIX 3

EXCHANGE CO-ORDINATOR CONTACT DETAILS	
Manchester Metropolitan University Administrative Exchange Co-ordinator: Academic Exchange Co-ordinator	For both inbound and outbound queries: exchanges@mmu.ac.uk Marieke Mueller (For outbound students from Manchester Met) Mail: m.mueller@mmu.ac.uk Marta Suarez (Contact for inbound students) Mail: M.Suarez@mmu.ac.uk
Université de Tours Administrative Exchange Co-ordinator	Direction des relations internationales 60 rue du Plat d'Étain 37020 Tours Cedex 1 Mail :

Academic Exchange Co-ordinator	- Incoming students (Manchester to Tours) : incoming.mobility@univ-tours.fr - Outgoing students (Tours to Manchester) : erasmus@univ.tours.fr Nathalie CHAMPROUX, for incoming students (Manchester to Tours) Mail : nathalie.champroux@univ-tours.fr Stéphane LELANDAIS, for outgoing students (Tours to Manchester) Mail : stephane.lelandais@univ-tours.fr
---------------------------------------	--

Accord de coopération concernant le Master International Erasmus Mundus en Maladies infectieuses et une seule santé (IDOH)

entre

the Université de Tours, France,

et

l'Universitat Autònoma de Barcelone, Espagne,

et

École de médecine de Hanovre, Allemagne

Compte tenu des articles D123-15 à D123-22 du Droit français de l'éducation relatif à la coopération internationale des établissements publics d'enseignement supérieur sous l'autorité des Ministères compétents français,

Compte tenu de la législation en vigueur en France,

et

Compte tenu des lois espagnoles sur l'éducation, le Real Decreto 640/2021, pour l'accréditation institutionnelle des universités, et le Real Decreto 822/2021, pour l'organisation des diplômes universitaires et leur évaluation de la qualité, dont la huitième disposition supplémentaire établit la procédure de vérification et de renouvellement de l'accréditation des diplômes internationaux mixtes Erasmus Mundus.

Compte tenu de la législation en vigueur en Espagne,

et

Concernant la loi sur l'enseignement supérieur de Basse-Saxe modifiée pour la dernière fois par la loi en décembre 2015 ;

Compte tenu de la législation en vigueur en Allemagne,

Compte tenu du partenariat existant entre l'Université de Tours et l'Universitat Autònoma de Barcelona depuis la première édition du programme Erasmus Mundus Master IDOH (2016-2021) et avec la Medizinische Hochschule Hannover, qui a rejoint le consortium IDOH en 2019 pour la deuxième édition du programme Erasmus Mundus Master IDOH+ (2019-2025),

L'accord suivant est établi

ENTRE

le **Université de Tours**, la France (ci-après UT) représentée par son Président, **Dr Philippe Roingeard**, pour et au nom de la Faculté des Sciences Pharmaceutiques,

ET

le **Université autonome de Barcelone**, Espagne (ci-après UAB), représentée par le vice-recteur UAB pour le Vice-Recteur aux Études et à la Qualité, **Dr Ramon Vilanova**, pour et au nom de la Faculté de médecine vétérinaire,

ET

le **École de médecine de Hanovre**, Allemagne (ci-après MHH), représentée par le conseil d'administration, pour et au nom de l'Institut de virologie.

Chacun désigné individuellement comme « Partenaire » et ensemble comme « Partenaires », l'UT, l'UAB et le MHH sont des institutions partenaires reconnues du master conjoint IDOH et ONT ACCEPTÉ les termes et conditions suivants, y compris ceux des annexes, qui font partie intégrante de cet Accord de Collaboration.

Article 1 – Objectif du présent Accord de coopération

Sur la base du présent Accord de coopération, les partenaires contribueront ensemble à la réussite du master conjoint IDOH.

Le master conjoint IDOH est conçu pour offrir un programme de formation holistique spécifiquement dédié à l'étude des maladies infectieuses sous la perspective « One Health ». Pour atteindre cet objectif, les Partenaires mettront à profit de nombreuses années d'expérience en enseignement, de recherche et de collaboration acquises grâce aux précédents programmes Erasmus Mundus IDOH. Elle est également soutenue par 34 partenaires associés.

Le concept « One Health » représente une approche interdisciplinaire abordant les défis de santé. Elle reconnaît les liens complexes entre la santé des humains, des

animaux domestiques et sauvages, des plantes et de l'environnement plus large (englobant les écosystèmes). Cette approche mobilise divers secteurs, disciplines et communautés à différents niveaux sociétaux pour collaborer, favoriser le bien-être et lutter contre les menaces à la santé et aux écosystèmes, tout en répondant au besoin collectif d'eau, d'énergie et d'air propres, d'aliments sûrs et nutritifs, en agissant contre le changement climatique et en contribuant au développement durable. Cette définition a été proposée par le Groupe d'experts de haut niveau One Health (OHHLEP), un comité consultatif de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), de l'Organisation mondiale de la santé (OMS), de l'Organisation mondiale de la santé animale (WOAH) et du Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE) (OHHLEP et al. 2022).

Le master conjoint IDOH est un programme unique de deux ans, enseigné en anglais et délivrant un total de 120 ECTS (European Credits Transfer System). Tous les étudiants commenceront leur formation à l'UT (30 ECTS), suivis d'un deuxième semestre à l'UAB (30 ECTS), puis rejoindront le MHH pour le troisième semestre (30 ECTS). Cette structure séquentielle garantit que les compétences acquises au cours de chaque semestre posent les bases nécessaires à la compréhension des semestres suivants. À la fin de leurs cours, les étudiants s'engagent dans un projet de recherche de 6 mois pour leur mémoire de master (30 ECTS) qui peut être réalisé dans le monde entier. Ce programme offre aux étudiants une expérience véritablement internationale, favorisant la mobilité individuelle pendant leurs études dans trois pays membres différents de l'UE.

À l'issue du programme IDOH, les étudiants recevront un diplôme et un diplôme accrédités conjoints de l'UT, de l'UAB et du MHH.

L'objectif de cet accord est de définir les termes et dispositions du master conjoint IDOH, ainsi que les responsabilités de chaque établissement.

Article 2 – Entrée en vigueur et durée

§1. L'Accord de coopération entrera en vigueur le 1er décembre 2024 (« date de début ») pour la phase préparatoire et une édition biennale du master conjoint IDOH sera proposée par les partenaires (2025-2027).

§2. Le présent Accord de Coopération entrera en vigueur à compter de la date de début (nonobstant la ou les dates de signature du présente). Il est valable jusqu'à la fin septembre 2027. Il sera renouvelable et modifiable par accord mutuel des partenaires. Toutes ces modifications doivent être faites par écrit. Elles seront validées par les autorités compétentes pour chaque Partenaire et signés par les représentants autorisés de chaque Partenaire.

Tout changement dans la composition du personnel de coordination et d'administration des Partenaires sera communiqué au Consortium, mais ne nécessitera pas de modification ni de re-signature du présent Accord de coopération.

§3. Si un partenaire souhaite quitter l'Accord de coopération avant la fin de la période de deux ans, il doit en discuter avec les autres partenaires et respecter ses engagements envers les étudiants. Un préavis de résiliation de six mois par le partenaire concerné est requis, car la résiliation peut ne pas être effective avant la fin de l'année scolaire en cours. En cas de résiliation de cet accord, les étudiants déjà inscrits au cours termineront leur année académique.

Article 3 – Portée et définitions

§1. L'UT est l'institution de coordination du master conjoint IDOH délivré conjointement par l'UT, l'UAB et MHH. À cette fin, l'UT accueillera le secrétariat de l'IDOH.

Pour l'UT, les coordinateurs, les membres de l'équipe pédagogique et administrative sont :

- Aurélia Hiron, Maîtresse de conférences (Département de microbiologie, Faculté des sciences et de la technologie), coordinatrice du master conjoint IDOH
- Stéphanie Germon, Maîtresse de conférences (Faculté des sciences pharmaceutiques), Vice-présidente en charge des Relations Internationales
- Frédérique Tersac, Coordinatrice administrative du master conjoint IDOH

§2. Pour l'UAB, les membres de l'équipe enseignante et administrative sont :

- Laila Darwich Soliva, Professeure titulaire (chef du département de santé animale et d'anatomie), coordinatrice de l'IDOH à l'UAB
- Alberto Allepuz Palau, Professeur assistant (Département de santé animale), soutien au coordinateur local à l'UAB
- Chiara Seminati, Responsable administrative à l'UAB

§3. Pour MHH, les membres de l'équipe enseignante et administrative sont :

- Jens Bohne, Professeur assistant (Institute of Virology), coordinateur IDOH au MHH
- Abel Viejo-Borbolla, Professeur (Institut de virologie), soutien au coordinateur local au MHH
- Anna Buch, Responsable administrative à la MHH

§4. Les trois universités ont accrédité le master conjoint IDOH et des preuves d'accréditation sont présentées à l'annexe 1.

§5. Le master conjoint IDOH impliquera également jusqu'à 34 partenaires associés issus de divers horizons (y compris académique, industriel et institutionnel), qui pourront participer à la préparation, à la mise en œuvre et à l'évaluation du programme IDOH (les « Membres associés »).

§6. Les activités à développer par les partenaires sont entièrement décrites aux articles 4 et 5. Chaque partenaire a approuvé sa contribution relative à la réalisation des activités décrites. Toute divergence par rapport à cette proposition doit être approuvée par tous les partenaires.

§7. Le programme IDOH sera géré par trois gestionnaires administratifs locaux (LAM) bénéficiant également du soutien d'autres services universitaires :

- Pour l'UT : Frédérique Tersac, Coordinatrice administrative
- Pour l'UAB : Chiara Seminati, Responsable administrative
- Pour MHH : Anna Buch, Responsable administrative

Article 4 – Responsabilités de l'institution de coordination

§1. Aurélia Hiron, en tant que coordinatrice du master conjoint IDOH, organisera la collaboration entre partenaires conformément à cet accord de coopération. Elle est le lien entre les partenaires et veillera à l'application effective du master conjoint IDOH.

§2. L'Institution de Coordination doit notamment gérer les activités suivantes :

- la coordination globale et la gestion du master conjoint IDOH, y compris la promotion du programme et les services aux étudiants,
- la gestion du Bureau de Coordination (voir article 6§2)
- la gestion financière du master conjoint IDOH
- la répartition des fonds et des cotisations de participation entre les associés, selon les règles établies par les associés (voir article 15)
- la coordination du recrutement des étudiants ; Superviser la mise en œuvre et la mise à jour du portail de sélection
- le paiement des frais d'inscription pour le 4e semestre et des frais de formation, le cas échéant, aux associés et autres institutions accueillantes après approbation par le Bureau de Coordination. Pas plus de 5 étudiants seront inscrits à l'UAB pour le quatrième semestre. Le consortium paiera les frais de formation et/ou les frais d'inscription pour le quatrième semestre pour un maximum de 5 étudiants ou un maximum de 18 750 € selon le principe du premier arrivant, premier servi.
- la signature du contrat d'étudiant au nom des partenaires
- la tenue d'un registre de tous les relevés de notes académiques des étudiants conformément à l'article 8§3
- la coordination de l'atelier de soutenance de mémoire de master, organisé conjointement par les partenaires

- la délivrance du diplôme conjoint conformément à l'article 8§4.
- la coordination de la Journée IDOH à Tours, organisée conjointement par les Partenaires.

Article 5 – Responsabilités des partenaires (y compris l'institution de coordination)

§1. Les Partenaires doivent chacun accomplir et partager leur part des activités du programme IDOH, telles que définies ci-dessous (5§2-9). Chaque Partenaire doit accomplir le travail de manière à ce qu'aucun acte ou omission en ce lien ne constitue, cause ou contribue à une violation ou un non-respect par l'Institution Coordinatrice ou par tout autre Partenaire de l'une de ses obligations respectives.

§2. Les partenaires fourniront au Coordinateur en temps voulu les informations nécessaires pour préparer les rapports d'assurance qualité. Les Partenaires sont conscients que les fonds alloués à chaque Partenaire sont soumis à la présentation en temps voulu des rapports financiers par les Partenaires à l'Institution Coordinatrice.

§3. Chaque partenaire organise et exécute sa part des activités du programme IDOH et veille à répondre aux exigences minimales du Plan de Suivi de la Qualité, qui est décrit plus en détail à l'article 6§4-5.

§4. Un coordinateur local des partenaires, à savoir Laila Darwich Soliva pour l'UAB et Jens Bohne pour MHH, organisera et coordonnera avec ses collaborateurs les activités et l'organisation du programme IDOH au sein du partenaire concerné. Il/elle est le lien entre le partenaire concerné et le coordinateur. Tout changement de coordinateur local des partenaires sera notifié au Bureau de coordination (voir article 6§2).

§5. Chaque partenaire participera au contrôle des candidats et à la procédure de sélection. Les partenaires partageront la responsabilité de la gestion du Comité de Sélection (voir article 6§3) et de l'organisation des réunions du comité.

§6. Chaque partenaire doit inscrire les étudiants dans son établissement conformément aux règles locales pour la durée de son séjour. Les étudiants seront inscrits à l'UT pour les deux années académiques.

§7. L'UAB et le MHH doivent chacun transmettre un dossier de tous les résultats obtenus par un étudiant pendant son séjour dans leur établissement au Coordinateur à la fin du module concerné par l'étudiant, conformément à l'article 8§3.

§8. L'UAB doit en particulier gérer les activités suivantes :

- l'organisation de l'École d'été

- la gestion du Plan de Suivi de la Qualité (voir article 6§4-5) ; Le développement et la mise à jour des questionnaires pour l'évaluation de la qualité
- coordonnant le Comité d'évaluation (voir article 6§4-5) ; Organisation des réunions du comité
- la présentation des rapports préliminaires et finaux
- superviser la mise en œuvre conjointe des mesures de diversité et inclusion: examiner les obstacles et les besoins de chaque université ; la mise en œuvre des meilleures pratiques, l'identification et la proposition de programmes de formation aux parties prenantes ; améliorer la communication avec les groupes sous-représentés ; La gestion des mesures de soutien spécifiques

§9. La MHH doit en particulier gérer les activités suivantes :

- la diffusion des contenus numériques IDOH
- Superviser la transformation numérique
- Mise à jour du site web IDOH
- la coordination des activités promotionnelles pour le master conjoint IDOH et la liaison avec les partenaires socio-économiques/industriels/scientifiques, assurée conjointement par tous les partenaires
- Supervision des mesures de durabilité
- superviser la mise en œuvre conjointe des recommandations du Comité d'évaluation concernant la communication et les activités promotionnelles

Article 6 – Mise en œuvre et gestion du programme

§1. La gestion du master conjoint IDOH sera assurée par une organisation à plusieurs niveaux et à responsabilité partagée:

- un Bureau de Coordination,
- un Comité de sélection,
- un Comité d'évaluation interne,

Les responsabilités de ces comités sont expliquées ci-dessous. En plus des comités listés ci-dessous, le Bureau de Coordination peut, si nécessaire, désigner d'autres conseils spécifiques afin de répondre à d'autres besoins identifiés qui pourraient survenir.

§2. Le **Bureau de Coordination (CO)** est dirigé par Aurélia Hiron (coordinatrice du projet, UT), et comprend 6 membres issus d'institutions partenaires, dont les Coordinateurs Locaux des Partenaires (Laila Darwich Soliva, UAB, et Jens Bohne, MHH) ainsi que les Responsables Administratifs Locaux (Frédérique Tersac, UT ; Chiara Seminati, UAB ; et Anna Buch, MHH) représentant ainsi tous les partenaires. Il est responsable de la gestion du programme conjoint de master IDOH avec des

ressources humaines, équipements et infrastructures appropriés. Il sera responsable des éléments suivants :

- Coordination et gestion quotidienne du programme conjoint de master IDOH, en garantissant la disponibilité des ressources humaines, équipements et infrastructures appropriés
- Fournir des contributions au développement d'un site web public (www.infectious-diseases-one-health.eu) et d'un outil d'application électronique, ainsi que de la documentation commune
- Coordination de la campagne de sélection et de la réunion du Comité de sélection (SelCo), c'est-à-dire la coordination des appels à candidatures, assistance apportée aux candidats, collecte des candidatures et coordination du tri et de la sélection des candidats
- Mise en œuvre du contrat d'étudiant pour les étudiants sélectionnés
- Mettre en œuvre le flux des étudiants, en collaboration avec chaque partenaire
- Préparer localement les nouveaux étudiants (y compris l'aide pour le visa/permis de séjour, le logement, etc.)
- Préparation locale pour accueillir les enseignants-chercheurs invités
- Gestion financière et suivi budgétaire
- Préparation des rapports d'avancement et des rapports finaux
- Coordination des communications externes et des relations publiques de l'IDOH ainsi que d'un éventuel programme de suivi IDOH3 (promotion de l'appel à candidatures, amélioration de la visibilité du partenariat, etc.)
- Préparation et coordination des réunions du Comité d'évaluation
- Définir et discuter de la stratégie des associés pour le master conjoint IDOH
- Définir et discuter du programme, de sa mise en place et de son suivi, de son évaluation de la qualité, de sa durabilité
- Définir et discuter de la politique de promotion et des besoins connexes (y compris le site web et tout autre moyen)
- Discuter et approuver l'ordre du jour du programme IDOH et ses progrès
- Discuter et approuver les contenus pédagogiques et scientifiques du programme IDOH
- Discutez et approuvez le budget financier ainsi que son suivi
- Proposez des mesures correctives lorsque cela est nécessaire.

Le commandant se réunira au moins une fois par an et peut-être plus souvent sur demande du membre, notamment pour des suivis de qualité et des mesures correctives. Les responsables administratifs locaux (LAMs) seront invités à assister aux réunions.

Les décisions seront prises autant que possible par consensus de l'ensemble du CO. En cas de désaccord ou de situation d'impasse, tout différend doit être réglé à l'amiable par discussion entre les représentants des associés et, si nécessaire, par

consultation externe (par exemple avec les membres associés). Enfin, si nécessaire, une procédure de vote peut être demandée et une décision basée sur la majorité des voix sera prise, chaque partenaire ayant une voix, quel que soit le nombre de représentants de ce partenaire.

Cette procédure globale garantit l'engagement total de chaque partenaire dans toute décision et offre un moyen de résoudre les différends si jamais ils surviennent.

§3. Le Comité de Sélection (SelCo) est composé d'un membre par partenaire ou de toute autre composition qui peut être convenue par les partenaires. La SelCo sera dirigée par Aurelia Hiron (UT) et sera responsable du tri et du classement de tous les candidats. Il proposera une liste des étudiants éligibles (y compris une liste de réserve) et transmettra la liste aux coordinateurs locaux. La SelCo se réunira au moins une fois par an pour le processus de sélection.

§4. Les partenaires s'engagent fermement à développer un système solide d'assurance qualité qui prenne en compte les besoins et attentes des étudiants, des parties prenantes et de la société. La gestion des procédures d'assurance qualité est supervisée par l'UAB et implique le **Comité d'Évaluation Interne (EvCo)** dirigé par Laila Darwich. L'EvCo est responsable d'une évaluation continue de tous les processus du master conjoint IDOH, y compris l'évaluation académique, les ressources, les services, etc. L'EvCo se réunit à la fin de chaque semestre.

§5. La **procédure interne d'évaluation de la qualité** repose à la fois sur des questionnaires et des entretiens. Les questionnaires en ligne, développés par l'EvCo et gérés par l'UAB, constituent une collecte continue de retours des différents acteurs concernés. Les aspects académiques de chaque module ou unité d'enseignement, ainsi que les services fournis (logement, installations universitaires, soutien administratif, etc.) sont évalués anonymement par les étudiants chaque semestre. Des questionnaires en ligne concernant le stage sont distribués aux étudiants et aux superviseurs de leur stage avant la soutenance. Les réponses sont centralisées par Laila Darwich (UAB). Cette évaluation identifie les problèmes potentiels et propose des actions correctives pour favoriser la performance du programme. L'UAB élabore un rapport interne préliminaire d'assurance qualité qui est transmis aux autres membres de l'EvCo.

Parallèlement, des entretiens en face à face avec certains étudiants, enseignants et membres du personnel académique seront menés par l'EvCo après les soutenances pour finaliser l'évaluation du programme.

Une fois ces procédures terminées, le comité EvCo se réunit chaque semestre pour discuter des rapports préliminaires, identifier les problèmes potentiels et suggérer des mesures correctives. Par la suite, un rapport de suivi final est élaboré chaque année et présenté à tous les comités de gestion de l'IDOH.

Article 7 – Description du master conjoint IDOH

§1. Le master conjoint IDOH est un programme à temps plein de deux ans (4 semestres, 120 ECTS) dispensé dans trois pays européens.

Les étudiants s'inscriront à l'UT pour les deux années complètes et respecteront les réglementations locales en vigueur dans chacune des institutions partenaires.

Les étudiants inscrits commencent à l'UT (30 ECTS) dès leur premier semestre. Ils poursuivent à UAB (30 ECTS) pendant leur deuxième semestre. Ils participent à une école d'été sur les compétences relationnelles (pensée créative, communication efficace, leadership affirmé, élaboration de politiques), organisée par l'UAB en juin 2026. Pour leur troisième semestre, les étudiants passent à MHH (30 ECTS). Au cours du quatrième semestre, les étudiants effectuent un stage de 6 mois dans toute institution/laboratoire partenaire à part entière ou associée, ou un stage dans l'industrie. Ils concluent leurs études en rédigeant leur mémoire de Master et en participant à un atelier organisé par l'UT où ils soutiennent leur mémoire (30 ECTS).

La langue d'enseignement pour tous les cours est l'anglais. Des cours supplémentaires en français et en espagnol sont dispensés pour l'acquisition de la langue (voir Annexe 3) pendant le séjour de l'étudiant à l'UT et à l'UAB, respectivement.

La présence aux cours et à l'école d'été est obligatoire, la non-participation doit être justifiée. Des informations détaillées sur chaque module, la distribution de l'ECTS et les méthodes d'évaluation se trouvent dans l'annexe 3.

§2. Le master conjoint IDOH est conçu pour offrir une formation complète et détaillée sur les sujets liés aux maladies infectieuses. Son objectif est de fournir aux élèves les connaissances et compétences nécessaires pour comprendre chaque aspect pertinent de l'infection et de l'immunité, et pour être conscients de l'interconnexion entre les humains, les animaux et leur environnement (One Health).

L'orientation mobilité du master conjoint IDOH donnera aux étudiants l'expérience et les compétences nécessaires pour s'adapter à différentes situations culturelles, ce qui est une condition préalable pour lutter mondialement contre les maladies émergentes.

Les étudiants seront prêts à poursuivre une carrière dans le secteur public ou privé, par exemple en travaillant pour des ONG, dans la recherche et développement privée, ou en obtenant un doctorat.

§3. Le programme intégré IDOH est développé conjointement par les partenaires et couvre toute la période d'études jusqu'à la délivrance du diplôme de master conjoint. Le programme doit être révisé et révisé par le CO chaque année.

Pour un aperçu du programme intégré, voir l'Annexe 3.

Article 8 : Examen, transfert de crédits, questions de reconnaissance, Diplôme et supplément de diplôme

§1. Les Partenaires s'appuieront sur les réglementations locales pour l'évaluation des étudiants et la résolution des conflits entre étudiants et enseignants, à condition que les trois Partenaires aient chacun adapté leurs propres règlements (uniquement pour le master conjoint IDOH) afin d'établir les règles conjointes suivantes :

- Pour valider, les étudiants doivent atteindre 50 % au total dans chaque module.
- Si un étudiant n'atteint pas 50 % au total dans un cours, une session de rattrapage sera organisée.
 - Si l'élève est déjà dans le pays partenaire pour la prochaine période de mobilité, ce partenaire fournira des conditions (salle, surveillance) pour permettre à l'élève de repasser un examen et sera responsable de retourner le matériel complété pour évaluation.
 - Pour UAB, le rattrapage doit être effectué à l'UAB et dans le même semestre, avant que le suivant ne commence.
 - Des examens oraux pouvaient être organisés pendant la période de stage si nécessaire (S4).

Il y aura certains cours où l'utilisation de la même méthode d'évaluation peut être difficile, par exemple lorsque des travaux pratiques en laboratoire sont obligatoires. Les équipes pédagogiques concernées, en collaboration avec le CO, évalueront la nature des résultats d'apprentissage échoués et examineront la possibilité d'utiliser une méthode alternative d'évaluation.

Si l'élève échoue à nouveau à l'évaluation, il devra abandonner le programme IDOH. En cas de circonstances exceptionnelles, le CO décidera au cas par cas si l'étudiant peut être accepté en deuxième année ou obtenir le diplôme.

La notation locale sera utilisée tout au long du suivi des étudiants. À la fin de chaque semestre, la liste des cours validés par chaque étudiant sera établie avec une note et le nombre de crédits ECTS associés à chacun. Un relevé de notes par semestre sera délivré.

Le système européen de transfert de crédits (ECTS) sera utilisé pour transférer les dossiers académiques entre les partenaires. Les partenaires conviennent de reconnaître mutuellement chaque module réussi par un étudiant dans un autre partenaire et d'accepter les résultats de l'examen ainsi que les notes attribuées. Le tableau des équivalences entre les niveaux entre pays est présenté à l'Annexe 3.

§2. Après avoir réussi le master IDOH, les étudiants reçoivent un diplôme conjoint de l'UT, de l'UAB et du MHH (le « diplôme conjoint » voir Annexe 4). Chaque partenaire sera responsable de l'accréditation du Joint Degree à l'issue de chaque procédure nationale.

§3. Chaque partenaire doit transmettre un dossier de tous les résultats obtenus par un étudiant pendant son séjour dans son établissement au Coordinateur à la fin du module concerné par l'étudiant. L'UT, en tant qu'institution coordinatrice, tiendra un registre de tous les relevés de notes des étudiants du Master et transmettra tous les résultats à chaque partenaire à la fin de chaque année universitaire.

§4. Le diplôme conjoint délivré par les associés sera délivré par l'UT, en tant qu'institution coordinatrice, sur le papier de l'imprimerie nationale française (Imprimerie Nationale Française) accompagné d'un supplément au diplôme.

Le certificat de diplôme conjoint sera conçu selon le modèle donné dans le Bulletin officiel français n°16 (16 avril 2015).

Le certificat de diplôme conjoint sera ensuite envoyé pour signature successive à l'UAB et au MHH. À la fin, l'UT demandera au Recteur de l'Académie Orléans-Tours de signer.

Ensuite, le certificat de diplôme conjoint sera envoyé aux étudiants et remplacera le certificat provisoire délivré juste après l'obtention du diplôme. Un projet du diplôme conjoint et du supplément au diplôme est présenté à l'annexe 4.

Article 9 - Admission des étudiants

§1. Le master conjoint IDOH est conçu pour offrir un programme d'études de haut niveau académique, avec un fort accent sur les maladies infectieuses, la prise en charge des maladies ou épidémies émergentes, l'immunologie, la microbiologie et l'interconnexion entre l'homme, les animaux et leur environnement (One Health).

Le master conjoint IDOH accueillera les candidatures d'étudiants diplômés du monde entier. Les critères de sélection des étudiants sont définis conjointement par les associés et appliqués lors du processus de sélection.

§2. Pour être éligible à la candidature, les étudiants doivent avoir obtenu une licence ou un diplôme équivalent de 180 ECTS avec une spécialisation en immunologie, maladies infectieuses, biomédecine, microbiologie ou un domaine similaire, délivré par une université accréditée.

Les étudiants issus des domaines médicaux, ou des études pharmaceutiques ou vétérinaires, sont également éligibles pour postuler.

Les étudiants doivent être capables de démontrer leur maîtrise de l'anglais au moyen d'un test internationalement reconnu équivalent au niveau C1 dans le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR). Le Consortium s'appuiera sur la manière dont les organismes de certification évaluent leurs propres équivalences par rapport à ce cadre (par exemple, IELTS, TOEFL, TOEIC, etc.).

§3. Une liste de critères précis a été élaborée et convenue par le Consortium. Tous les candidats doivent postuler au programme IDOH, via le formulaire de candidature et via le site web du programme IDOH.

La période de candidature de l'étudiant s'étendra du 2 décembre 2024 au 28 février 2025. Dans une première étape, toutes les candidatures entrantes seront pré-sélectionnées par les responsables administratifs locaux des trois Partenaires, dirigés par Aurélia Hiron, la coordinatrice de l'IDOH, afin de décider de leur éligibilité, conformément aux exigences d'admission conjointes. Dans une seconde étape, la SelCo examinera toutes les candidatures éligibles selon les critères de sélection conjoints (voir Annexe 5) et décidera des listes finales et réservées des étudiants admis fin avril 2025. La promotion sera composée d'un maximum de 25 étudiants et d'un minimum de 15 étudiants. Si le nombre minimum d'étudiants n'est pas atteint, le commandant discutera et s'accordera sur la marche à suivre.

§4. Chaque partenaire convient que la SelCo vise une sélection d'excellence, de contexte social des candidats et, pour éviter tout doute, ne traitera aucune personne ou groupe de personnes moins favorablement qu'un autre en raison de la race, de la couleur, de la religion ou des croyances philosophiques, de l'ethnie, du sexe, de l'âge, du handicap, de la nationalité, de l'état civil ou de l'orientation sexuelle. La sélection des élèves sera compétitive. Cependant, la situation financière des candidats doit être prise en compte afin de garantir que l'étudiant pourra couvrir les frais requis.

§5. Chaque candidat recevra la confirmation à la réception de sa candidature, ainsi que la décision finale sous forme écrite (email). Pendant toute la procédure d'admission, les responsables administratifs locaux des trois partenaires ainsi que le personnel de l'Institution de Coordination seront en contact avec le candidat et l'informeront des actions à prendre, des documents manquants ou incomplets ainsi que de toute autre question affectant la candidature.

§6. Les exigences générales d'admission conjointe et les directives sont fournies dans l'Annexe 5. Cela sera examiné et révisé par le CO chaque année.

§7. Tous les étudiants acceptés recevront un contrat qui précise leurs droits et obligations en lien avec le programme IDOH (le « Student Agreement ») par l'institution coordinatrice. Les étudiants acceptés devront signer le contrat d'étudiant et le remettre au Coordinateur avant le début de l'année universitaire. Le Coordinateur fera circuler une liste finale de tous les étudiants sélectionnés ayant

accepté leur offre de participation au cours, ainsi que des copies de tous les contrats d'étudiants signés à chacun des Partenaires dès que ceux-ci seront disponibles.

§8. Selon chaque contrat d'étudiant, l'UT, en tant qu'Institution Coordinatrice, doit obtenir le consentement des étudiants du programme IDOH pour le traitement de leurs données personnelles par ou au nom de chaque partenaire et membre associé afin d'administrer et de mettre en œuvre le programme IDOH, de surveiller et d'évaluer le programme IDOH et de revenir sur les performances des élèves. Ces consentements incluent le consentement à (1) le transfert des données personnelles d'un étudiant à des fins hors de l'Union européenne lorsqu'un partenaire ou membre associé se trouve en dehors de l'Union européenne ; et (2) chaque partenaire incluant les données personnelles d'un étudiant dans sa base de données des anciens élèves et utilisant ces données pour établir un futur contact avec eux. Si un Partenaire ou un Membre Associé traite des données personnelles au nom d'un autre Partenaire ou Membre Associé, il doit (i) prendre des mesures techniques et organisationnelles appropriées pour prévenir un traitement non autorisé ou illégal de ces informations et pour prévenir la perte, la modification ou la destruction, ou les dommages ou l'accès à ces informations accidentelles ou illégales ; et (ii) se conformer aux instructions raisonnables de l'autre partenaire concerné ou membre associé concernant ces données ; et (iii) ne transférer aucune de ces informations hors de l'Espace économique européen sans le consentement approprié de l'étudiant.

§9. Chaque partenaire respectera (dans la mesure où cela est applicable) toutes les lois applicables sur la protection des données en lien avec ses obligations en vertu de cet accord.

§10. Chaque partenaire sera responsable de s'assurer que sa part du nombre d'élèves soit prise en compte dans ses procédures internes de planification et de budgétisation ainsi que dans toute déclaration statistique.

§11. Plus d'informations sur le processus de candidature et de sélection des étudiants sont disponibles dans l'annexe 5.

Article 10 - Services offerts aux étudiants

§1. Les partenaires accordent une grande importance à la fourniture de services complets aux étudiants qui bénéficient d'une mobilité constante. Les trois partenaires sont des institutions reconnues internationalement possédant une précieuse expérience dans le soutien aux étudiants internationaux ainsi qu'aux chercheurs et conférenciers invités. Chaque partenaire dispose de bureaux aux relations internationales (IRO) dédiés et un responsable administratif local (LAM) est nommé par chaque établissement pour agir comme point de contact unique pour les étudiants et faciliter la communication entre les étudiants et les départements administratifs.

§2. Les trois LAM (Frédérique Tersac pour UT ; Chiara Seminati pour UAB ; et Anna Buch pour MHH) s'engagent à aider les étudiants avec les procédures entrantes concernant leur bien-être étudiant. Les LAM veilleront à ce que les étudiants aient accès aux cours de langue, aux bibliothèques et aux restaurants universitaires ainsi qu'aux services des bureaux internationaux respectifs. Les LAM doivent également aider dans les demandes de visa étudiant et la recherche d'un logement étudiant approprié ; cependant, malgré cela, la responsabilité principale de ces questions restera aux étudiants.

§3. Chaque université partenaire s'engage à soutenir les étudiants dans la recherche de bourses pour financer leurs études. À cette fin, les partenaires ont établi des accords Erasmus+ pour fournir une aide financière pendant les périodes de mobilité étudiante, sous réserve du financement Erasmus+ disponible dans chaque université partenaire et des règles en vigueur dans chaque pays partenaire concernant l'attribution des bourses Erasmus+. Cependant, la responsabilité principale d'obtenir des financements reste aux étudiants.

Les étudiants doivent informer le commandant de toute subvention ou bourse obtenue pour financer leur participation au programme IDOH au début de chaque année universitaire.

§4. Un guide détaillé couvrant toutes les procédures administratives, les installations, les informations essentielles et les contacts pertinents sera diffusé aux étudiants. Ce **guide de l'étudiant** est conçu pour faciliter leur séjour dans les trois universités différentes du programme.

§5. Les chercheurs et les conférenciers invités bénéficieront des services complets offerts dans chaque établissement. L'UT, l'UAB et la MHH assistent les chercheurs ou les conférenciers invités dans des procédures telles que les demandes de visa, le logement, les comptes bancaires, les soins médicaux, l'assurance, etc. Ils offrent un accompagnement personnalisé et des recommandations pour leur séjour, incluant le logement, les activités culturelles et sociales, ainsi que des informations pratiques sur les transports. Pour un long séjour, les partenaires établiront un accord avec le chercheur ou conférencier invité, définissant les responsabilités, droits et obligations à la fois du consortium et des chercheurs/conférenciers invités.

Article 11 - Droits de propriété intellectuelle

§1. Chaque Partenaire accorde par la présente aux autres Partenaires une licence non exclusive, non transférable et libre de droits pour utiliser leurs noms et logos respectifs, y compris les marques, uniquement dans le but d'accomplir leurs obligations et d'exercer leurs droits en vertu de cet Accord de coopération. Chaque utilisation des noms et/ou logos doit se faire sous la forme convenue à l'avance et par écrit avec le partenaire concerné.

§2. Aux fins de cet Accord de coopération, la propriété et/ou le contrôle de la propriété intellectuelle au premier plan (tel que défini ci-dessous) s'appliquera comme suit :

- La propriété intellectuelle de premier plan créée ou développée pendant le programme académique par un étudiant doit appartenir à cet étudiant, sauf accord écrit contraire des partenaires. La propriété intellectuelle de premier plan créée ou développée lors de son stage par un étudiant sera partagée entre l'étudiant concerné et la structure hôte, sauf accord écrit contraire.
- Dans le cas où un étudiant effectue un stage ou un stage avec un partenaire associé, l'UT, en tant qu'institution coordinateur, doit mettre en place un accord de stage avec ce partenaire associé qui documentera que toute propriété intellectuelle de premier plan créée ou développée par un étudiant lors de ce stage appartient à cet étudiant, sauf accord écrit contraire des Partenaires.
- Si la propriété intellectuelle au premier plan est générée par un employé du Partenaire, elle est soumise aux règles de l'employeur partenaire.
- Lorsque la propriété intellectuelle de premier plan est développée conjointement entre des étudiants et/ou des employés d'un ou plusieurs partenaires ou entre des employés de deux partenaires ou plus, elle est détenue conjointement par les parties concernées (« copropriétaires »). Chaque copropriétaire est autorisé à utiliser cette propriété intellectuelle de premier plan détenue conjointement à des fins de recherche et d'éducation. En ce qui concerne toute propriété intellectuelle de premier plan détenue conjointement, les copropriétaires négocieront un accord d'invention conjointe, qui précisera les droits que chaque copropriétaire aura en matière de partage des revenus, de protection et d'exploitation de la propriété intellectuelle de premier plan détenue en commun (soit eux-mêmes, soit par l'intermédiaire de tiers) et assurera un partage juste et équitable des coûts de brevet, des revenus et des responsabilités de gestion de l'invention basées sur les contributions respectives du copropriétaire concerné à la propriété intellectuelle de premier plan détenue conjointement. Sauf si les termes de cet accord ne sont pas convenus, sauf indication expresse dans le présent, aucun copropriétaire ne peut accorder à un tiers un droit ou une licence en vertu de la propriété intellectuelle de premier plan détenue en commun sans avoir d'abord obtenu l'accord écrit préalable des autres copropriétaires. Chaque associé s'engage à obtenir de ses employés les droits nécessaires pour donner effet au présent article.

§3. Aux fins de cet article et de cet Accord de coopération, les définitions suivantes s'appliquent :

- « Propriété intellectuelle de fond » désigne toute la propriété intellectuelle créée et développée avant la date de début ou, si générée après que la date de début ait été générée dans le cadre du programme IDOH et introduite et/ou utilisée dans

sa mise en œuvre ;

- « Propriété intellectuelle de premier plan » désigne toute propriété intellectuelle créée et développée par un partenaire ou par un étudiant au cours de la mise en œuvre du programme IDOH ;
- « Propriété intellectuelle » désigne les œuvres protégées, brevets, découvertes, améliorations, inventions, marques, dessins, informations, données, formules, spécifications, résultats d'essais et d'essais sur le terrain, diagrammes, expertises, techniques, technologie, savoir-faire et toute autre propriété intellectuelle de toute nature, y compris les applications, ainsi que le droit de demander l'enregistrement de l'un des droits susmentionnés.

§4. Toute propriété intellectuelle de fond restera toujours la propriété unique et exclusive du partenaire à qui cette propriété intellectuelle appartenait avant la date de début de cet accord de consortium.

§5. Chaque Partenaire doit rapidement et entièrement informer les autres Partenaires de toute violation réelle, menacée ou suspectée des droits de propriété intellectuelle de l'autre Partenaire qui attirerait l'attention du premier Partenaire, ainsi que toute réclamation d'un tiers portant à son attention selon laquelle le marketing et/ou l'offre du programme IDOH porterait atteinte aux droits d'un tiers.

Article 12 - Informations confidentielles

§1. Toutes les données et autres documents et informations qui sont, ou qui devraient raisonnablement être attendus comme étant confidentiels ; toute propriété intellectuelle de fond et toute propriété intellectuelle de premier plan (« informations confidentielles ») fournies par un partenaire (la partie divulgatrice) à un autre partenaire (la partie réceptrice) en vertu du présent accord de consortium resteront la propriété de la partie divulgatrice et seront traités comme confidentiels par la partie réceptrice durant l'exécution du présent accord de consortium et pour une durée indéfinie par la suite.

§2. La partie destinataire ne doit pas, pendant la durée du présent Accord de coopération ni à tout moment ultérieur, utiliser d'Informations Confidentielles autres que dans l'exercice de ses obligations en vertu de cet Accord de coopération ni divulguer aucune Information confidentielle à un tiers.

§3. Sans préjudice de ce qui précède, les obligations de la partie réceptrice en vertu de l'article précédent cessent néanmoins de s'appliquer dans les cas suivants :

- lorsque des informations confidentielles deviennent accessibles au public en général, sauf en cas de violation de cet article
- lorsque la partie réceptrice peut prouver que les informations confidentielles étaient déjà dans le domaine public au moment de la réception de la partie

divulgateur ou qu'elles ont été reçues sans aucune obligation de confidentialité

- lorsque les informations confidentielles ont été légalement reçues d'un tiers sans restriction ni violation de toute obligation de confidentialité
- lorsque la partie destinataire est tenue de divulguer une information confidentielle conformément à une ordonnance judiciaire, judiciaire ou autre ordre légal
- lorsque la divulgation d'informations confidentielles est requise pour permettre à la partie destinataire de se conformer aux obligations de divulgation d'informations exigées par la législation nationale.

§4. Chaque partenaire doit faire preuve de démarche raisonnable pour informer rapidement par écrit l'autre partie de toute divulgation ou utilisation abusive non autorisée d'informations confidentielles après avoir pris connaissance de cette divulgation ou de cette mauvaise utilisation.

§5. Chaque Partenaire doit prendre des mesures pour se conformer et contraindre ses employés et sous-traitants à respecter les obligations de confidentialité stipulées ci-dessus, qui ne peuvent être levées que par autorisation écrite préalable de la partie concernée.

§6. Chaque partenaire doit informer chaque étudiant des dispositions de cet Accord de coopération et organiser la mise en place d'un accord de confidentialité séparé avec tout étudiant selon les besoins.

Article 13 – Protection des données

§1. Chaque partie doit se conformer à la législation applicable à la protection des données personnelles, en particulier au Règlement européen 2016/679, connu sous le nom de Règlement général sur la protection des données (RGPD), ainsi qu'aux dispositions nationales applicables relatives aux technologies de l'information, aux dossiers et aux libertés.

§2. Les données personnelles collectées dans le cadre de cet accord et son exécution sont obligatoires pour le traitement et la gestion de l'opération en question, de ses développements ultérieurs et en particulier pour le traitement informatique effectué sous la responsabilité des parties.

§3. Les parties peuvent utiliser les données personnelles à des fins de mise en œuvre de cet accord-cadre, de suivi, de statistiques et d'évaluation.

§4. Les données personnelles peuvent également, sous accord express, être utilisées ou communiquées aux partenaires ou tiers impliqués dans l'exécution des services concernés.

§5. Les parties dont les données personnelles sont collectées ont un droit d'accès, de rectification et de suppression, pour des raisons légitimes, aux informations les concernant. Ces droits peuvent être exercés en envoyant une lettre ou un e-mail à :

Université de Tours:

Direction des affaires juridiques et du patrimoine
60, rue du Plat d'Étain
37020 Tours Cedex 1
dpo@univ-tours.fr

Université autonome de Barcelone :

Responsable de la protection des données
Bureau juridique – Bâtiment A – Academic Square
08193 Bellaterra
Proteccio.dades@uab.cat

École de médecine de Hanovre :

OE 0007 - Joachim Barke (responsable de la protection des données)
Responsable officiel de la protection des données
Carl-Neuberg-Straße 1
30625 Hanovre
www.mh-hannover.de/datenschutz.html
datenschutz@mh-hannover.de

§6. Chaque partie a le droit de déposer une plainte auprès de la Commission Nationale de l'Informatique et des Libertés (CNIL).

Article 14 - Plaintes et discipline des étudiants

§1. Les établissements se tiendront mutuellement informés de toute plainte déposée par ou concernant les étudiants, y compris les allégations de harcèlement ou les appels. Si nécessaire, les associés s'efforceront de résoudre ces plaintes ou appels par leurs procédures internes appropriées respectives. Si un étudiant reste insatisfait après que le partenaire a traité une plainte, il peut, le cas échéant, être entendu par le Bureau de coordination du programme.

§2. Les étudiants seront soumis aux codes disciplinaires et règlements des établissements partenaires dans lesquels ils étudient actuellement. En cas d'allégations portées contre un étudiant concernant un incident impliquant plus d'un partenaire, les associés concernés doivent consulter le Bureau de Coordination sur les actions à entreprendre et les procédures applicables.

Article 15 – Dispositions financières

§1. Le taux annuel des frais de participation est déterminé pour la durée du master IDOH à QUATRE MILLE CINQ CENTS EUROS (4500 €) par étudiant. Un premier paiement de MILLE CINQ CENTS EUROS (1500 €) est requis au plus tard en juin 2025, un second paiement de MILLE CINQ CENTS EUROS (1500 €) en juillet 2025 et un

troisième paiement de MILLE CINQ CENTS EUROS (1500 €) en août. Le même calendrier de paiement sera appliqué pour la deuxième année 2026.

§2. Les frais de participation seront payés par les étudiants à l'UT, en tant qu'institution de coordination. Dans le cas où un étudiant accepté ne parvient pas à obtenir de visa, l'Université de Tours décidera de rembourser les frais d'inscription éventuellement payés par l'étudiant.

§3. Chaque partenaire dispose d'un solde inutilisé provenant du financement Erasmus Mundus pour les éditions précédentes du programme IDOH. Chaque partenaire utilisera ces fonds restants pour financer le master conjoint IDOH pour la période 2025-2027.

§4. Les fonds restants et les frais de participation seront utilisés pour couvrir les dépenses liées à l'organisation et à la logistique du programme conjoint de master IDOH, y compris les bourses de mobilité pouvant être allouées aux étudiants, selon le budget indiqué à l'Annexe 6. Les partenaires reconnaissent que le budget est basé sur le nombre et la répartition prévus des élèves tels que définis à l'article 9 §3. Si le nombre réel et la répartition des étudiants diffèrent, le budget et les dépenses à payer à chacun des associés ci-dessous seront modifiés en conséquence.

§5. Comme indiqué dans le budget (Annexe 6), un montant maximal de CENT QUATRE-VINGT-UN MILLE SIX CENTS EUROS (181 600 €) (les « Fonds de l'UT ») est nécessaire à l'UT pour faire fonctionner le programme. Ces fonds seront déduits des restes des précédents programmes Erasmus Mundus IDOH et IDOH+, pour un montant de TROIS CENT MILLE EUROS (300 000 €) pour l'UT.

§6. Comme indiqué dans le Budget (Annexe 6), un montant maximal de CENT QUARANTE-SEPT MILLE HUIT CENT TREIZE-HUIT EUROS (147 838€) (les « Fonds UAB ») est nécessaire à l'UAB pour faire fonctionner le programme. Ces fonds seront déduits des restes des précédents programmes Erasmus Mundus IDOH et IDOH+, pour un montant de CENT SOIXANTE-DIX MILLE EUROS (170 000 €) pour l'UAB.

§7. L'UT n'exigera pas de remboursement du budget restant d'IDOH+ auprès de MHH ou UAB. Au lieu de cela, toutes les ressources restantes seront utilisées pour ce programme IDOH.

Comme indiqué dans le Budget (Annexe 6), un montant maximal de CENT TRENTE-SEPT MILLE TROIS CENT CINQUANTE EUROS (128 350 €) (les « Fonds MHH ») est nécessaire pour mener le programme. Ces fonds seront déduits des restes des précédents programmes Erasmus Mundus IDOH et IDOH+, pour un montant de SOIXANTE-DIX MILLE EUROS (70 000 €) pour MHH. Les CINQUANTE-HUIT MILLE TROIS CENT CINQUANTE EUROS (58 350 €) manquants seront payés par l'UT à partir des restes des précédents programmes IDOH et IDOH+ Erasmus Mundus.

Les paiements seront effectués selon le calendrier ci-dessous :

- Quatorze mille cinq cent quatre-vingt-sept euros et cinquante cents (14 587,50 €) en mars 2026
- Quatorze mille cinq cent quatre-vingt-sept euros et cinquante cents (14 587,50 €) en juin 2026
- Quatorze mille cinq cent quatre-vingt-sept euros et cinquante cents (14 587,50 €) en septembre 2026
- Quatorze mille cinq cent quatre-vingt-sept euros et cinquante cents (14 587,50 €) en mars 2027

§8. UT, en tant qu'Institution Coordinatrice, sera responsable des frais du consortium s'élevant à QUARANTE-SEIS MILLE QUATRE-VINGTS EUROS (46 080 €). Ces dépenses seront couvertes par les fonds restants de l'UT de TRENTE MILLE SEPT CENT DIX EUROS (30 710€) (correspondant à : 300 000€ - 181 600€ (fonds UT) – 58 350€ (fonds MHH manquants) = 60 050€) ainsi que par les frais de participation des étudiants.

Les 24 000€ alloués par la CRESA pour le module « Biosécurité » seront versés directement à l'UAB pour organiser les sessions pratiques.

Tout fonds restant à la fin de la période de 2 ans sera réalloué selon une distribution décidée par le CO en temps voulu.

§9. Chaque université est responsable du paiement des frais d'inscription de ses propres étudiants, comme indiqué à l'Annexe 6. Les frais d'inscription incluent le paiement annuel CVEC pour UT.

§10. L'UT, en tant qu'institution de coordination, est responsable de la gestion du budget et, en particulier, (1) en consultation avec MHH et UAB, de la gestion de tout changement du budget résultant d'une différence entre le nombre attendu et le nombre réel et la répartition des étudiants ; et (2) le paiement des frais des associés conformément à l'Annexe 6. Toute dépense imprévue et demande de financement supplémentaire par l'un des partenaires doit être discutée et approuvée par le CO.

§11. L'UAB et le MHH fourniront à l'UT, en tant qu'institution coordinateur, des rapports financiers raisonnables et des preuves des dépenses engagées à chaque période de paiement.

§12. L'UT, en tant qu'institution coordinatrice, transférera les fonds nécessaires à MHH vers les comptes bancaires concernés comme spécifié à l'Annexe 7, ou vers tout autre compte bancaire sur demande ultérieure.

À l'UT, la gestion financière du master conjoint IDOH est assurée par Aurélia Hiron (coordinatrice IDOH) et Frédérique Tersac (responsable administrative locale), ainsi que par le département financier et comptable de l'UT.

Article 16 - Assurance

Au nom des partenaires, l'UT est responsable de conclure un accord avec une compagnie d'assurance couvrant tous les étudiants inscrits au programme conjoint de master IDOH. De plus, l'UT est responsable du paiement des primes d'assurance au nom du Consortium, ces coûts étant couverts par les frais de participation étudiante. L'assurance doit couvrir l'intégralité des risques encourus par l'étudiant, y compris ceux dans un laboratoire de recherche (notamment les dangers biologiques et chimiques), et doit couvrir tous les événements équivalents à l'assurance maladie légale allemande, dans le cadre du programme.

Article 17 – Responsabilité

§1. Chaque Partenaire est seul responsable envers les autres Partenaires pour la perte, la destruction, les dommages ou les blessures résultant de ses propres actes dans l'exécution de cet Accord de coopération. Néanmoins ce qui précède, la responsabilité globale des associés est limitée à une seule fois la part du partenaire dans le coût total du projet, à condition que ces dommages n'aient pas été causés par un acte volontaire ou une négligence grave.

§2. Chaque Partenaire est pleinement responsable de l'exécution d'une partie de sa part de l'Accord de coopération et des exigences d'assurance et de sécurité sociale pour son personnel impliqué.

Article 18 – Loi applicable

§1. En cas de difficulté, les partenaires acceptent de chercher une solution par consentement commun.

§2. Toute réclamation ou litige découlant de cet accord ou en lien avec celui-ci sera régi et interprété conformément à la loi du pays dans lequel se trouve l'Institution défenderesse. Chaque institution se soumet irrévocablement à la juridiction des tribunaux du pays où se trouve l'institution défenderesse.

Les annexes suivantes font partie du présent Accord de coopération :

- Annexe 1 : Preuve d'accréditation
- Annexe 2 : Aperçu du master conjoint IDOH
- Annexe 3 : Aperçu du programme d'études IDOH
- Annexe 4 : Diplôme conjoint
- Annexe 5 : Conditions d'admission
- Annexe 6 : Budget
- Annexe 7 : Formulaire d'identification financière des institutions partenaires

Signatures et timbres

Réalisé en quatre originaux en anglais.

For the Université de Tours (UT),

Nom, date, tampon et signature du représentant légal, le Président

Pour l'Universitat Autònoma de Barcelona (UAB),

Nom, date, tampon et signature du représentant légal, recteur

Pour la Fakultät de médecine de Hanovre (MHH),

Date et signature des représentants légaux

Au nom du conseil d'administration

Nom : Michael Avdeenko

Titre : Manager Division II – Finance, Comptabilité et Contrôle

Au nom du conseil d'administration

Nom : Katrin Qualmann

Titre : Responsable de l'administration des subventions et des contrats

Lisez et comprenez

Nom : Dr Jens Bohne

Titre : Chef de projet

Annexe 1 : Preuve d'accréditation pour l'UT, l'UAB et la MHH

EU Grants: Proof of Accreditation (ERASMUS EMJM): V2.0 – 15.12.2021

PROOF OF ACCREDITATION

(To be filled in and signed by the beneficiary HEIs, assembled by the coordinator and uploaded in a single file in the Portal Submission System as part of the application. Supporting documents of all HEIs must also be merged into the file.)

IMPORTANT NOTICE

In line with the Erasmus+ Programme Guide, at application stage full partner Higher Education Institutions (HEIs) from Programme or Partner Countries must:

- demonstrate to have fulfilled the external Quality Assurance (QA) requirements of their jurisdiction (e.g. accreditation or evaluation) for the joint programme; and
- must be Master level degree-awarding institutions

In this context:

- Where external quality assurance at programme level is compulsory at national level (e.g. accreditation or evaluation), proof of this by the national competent authorities can:
 - result from having successfully implemented the European Approach for Quality Assurance of Joint Programmes (if national legislation allows); or
 - be based on a specific accreditation/evaluation of the joint programme, or of each national component on the basis of which the EMJM study programme is composed.
- Where system/institutional accreditation applies, i.e. HEIs self-accredit their study programmes, proof of valid accreditations can take the form of:
 - evidence of the corresponding national legislation that gives the right to the HEIs to offer study programmes and award Master's Degrees; and
 - evidence of the relevant internal decisions of the HEIs to deliver the national components of the proposed EMJM study programme.

Should the proposed EMJM have been successfully evaluated/quality assured by applying the European Approach for Quality Assurance of Joint Programmes, proof of having carried out this single evaluation should be provided as well.

DECLARATION OF VALID ACCREDITATION

Participant: Université de Tours (UT)

PIC number: 999867271

DECLARATION

We hereby confirm that:

- 1) our institution is a Master level degree-awarding institution according to the legislation of my country/region (Level 7 of the International Standard Classification of Education ISCED 2011)
- 2) the degree(s) listed below, which will be awarded to students who successfully complete the Erasmus Mundus Joint Master programme are:
 - duly accredited/quality assured, at the date of the application, in line with the national/regional legislation and/or bylaws of my institution
 - recognised as a valid Master-level degrees in the country/region of my institution
- 3) the information provided on degrees and accreditation/evaluation is complete, accurate and updated
- 4) the attached legal supporting documents certify that the accreditation/evaluation procedure has been successfully completed at the moment of the grant application.

SIGNATURE OF THE AUTHORISED PERSON

Name and function: [Philippe ROINGEARD], Président

Date of signature: 27/01/2025

Signature and stamp:



LIST OF DEGREE(S)

Please repeat this part of the table for any other EMJM degree to be awarded by your institution in the context of the proposal (if applicable).

Please attach supporting documents proving accreditation/evaluation and ensure coherence with the information provided on degrees and accreditation/evaluation in other parts of the application.

Please highlight the relevant passages (core references/text certifying the accreditation/evaluation validity) in the supporting documents. In addition, supporting documents which are not in one of the official EU languages should be accompanied by a translation in English of the core passages.

DEGREE 1

Degree name in the national language:	MASTER Sciences, Technologies, Santé MENTION Sciences du vivant
Degree name in English (where applicable):	MASTER Science, Technology, Health MENTION Life Science
Date of Accreditation:	03/05/2024
Accreditation validity end date:	31/08/2029
ECTS credits of the accredited component (60 / 90 / 120):	120
Supporting documents:	[Arrêté d'accréditation page 7]

tion

Degree name in the national language:	MASTER Erasmus Plus « Maladies infectieuses et une seule santé »
Degree name in English (where applicable):	MASTER Erasmus Plus, "Infectious Diseases and One Health"
Date of Accreditation:	03/05/2024
Accreditation validity end date:	31/08/2029
ECTS credits of the accredited component (60 / 90 / 120):	120
Supporting documents:	Arrêté d'accréditation page 7]

PROOF OF ACCREDITATION

EU Grants: Proof of Accreditation (ERASMUS EMJM)

IMPORTANT NOTICE

In line with the Erasmus+ Programme Guide, at application stage full partner Higher Education Institutions (HEIs) from Programme or Partner Countries must:

- demonstrate to have fulfilled the external Quality Assurance (QA) requirements of their jurisdiction (e.g. accreditation or evaluation) for the joint programme; and
- must be Master level degree-awarding institutions

In this context:

- Where external quality assurance at programme level is compulsory at national level (e.g. accreditation or evaluation), proof of this by the national competent authorities can:
 - result from having successfully implemented the European Approach for Quality Assurance of Joint Programmes (if national legislation allows), or
 - be based on a specific accreditation/evaluation of the joint programme, or of each national component on the basis of which the EMJM study programme is composed.
- Where system/institutional accreditation applies, i.e. HEIs self-accredit their study programmes, proof of valid accreditations can take the form of:
 - evidence of the corresponding national legislation that gives the right to the HEIs to offer study programmes and award Master's Degrees, and
 - evidence of the relevant internal decisions of the HEIs to deliver the national components of the proposed EMJM study programme.

Should the proposed EMJM have been successfully evaluated/quality assured by applying the European Approach for Quality Assurance of Joint Programmes, proof of having carried out this single evaluation should be provided as well.

DECLARATION OF VALID ACCREDITATION

Participant: P - Universitat Autònoma de Barcelona (UAB)

PIC number: 999986484

DECLARATION

We hereby confirm that:

- 1) our institution is a Master level degree-awarding institution according to the legislation of my country/region (Level 7 of the International Standard Classification of Education ISCED 2011)
- 2) the degree(s) listed below, which will be awarded to students who successfully complete the Erasmus Mundus Joint Master programme are:
 - duly accredited/quality assured, at the date of the application, in line with the national/regional legislation and/or bylaws of my institution
 - recognised as a valid Master-level degrees in the country/region of my institution
- 3) the information provided on degrees and accreditation/evaluation is complete, accurate and updated
- 4) the attached legal supporting documents certify that the accreditation/evaluation procedure has been successfully completed at the moment of the grant application.

SIGNATURE OF THE AUTHORISED PERSON

Name and function: Francisco Javier LAFUENTE SANCHO, Rector

Date of signature: 20/001/2025

Signature and stamp: [signature and stamp]  2025.01.21 10:02:57 +01'00'

1

LIST OF DEGREE(S)

Please repeat this part of the table for any other EMJM degree to be awarded by your institution in the context of the proposal (if applicable).

⚠ Please attach supporting documents proving accreditation/evaluation and ensure coherence with the information provided on degrees and accreditation/evaluation in other parts of the application.

Please highlight the relevant passages (core references/text certifying the accreditation/evaluation validity) in the supporting documents. In addition, supporting documents which are not in one of the official EU languages should be accompanied by a translation in English of the core passages.

DEGREE 1

Degree name in the national language: Master Universitario en Zoonosis y Una Sola Salud

Degree name in English (where applicable): University Master's Degree in Zoonoses and One Health

Date of Accreditation: 22/07/2021

Accreditation validity end date: 21/07/2027

ECTS credits of the accredited component (60 / 90 / 120): 60

Supporting documents: Resolution of the Council of Universities on 12/07/2021 for the Renewal of the Accreditation of the University Master's Degree in Zoonoses and One Health of the Universitat Autònoma de Barcelona.

Resolution of 14 June 2016 of the General Secretariat for Universities, publishing the resolution of the Council of Ministers of 09 June 2016 for the Accreditation of official University Master's Degree in Zoonoses and One Health of the Universitat Autònoma de Barcelona.

Resolution of 27 July 2018 of the Universitat Autònoma de Barcelona, which publishes the syllabuses of the University Master's Degree in Zoonoses

Institutional Accreditation of Faculty of Veterinary Medicine of the Universitat Autònoma de Barcelona, given by ECOVE European Association of Establishments of Veterinary Education

Real Decreto 640/2021 on 27 /7/2021 on the creation, recognition and authorisation of universities and university centres, and institutional accreditation of university centres.

LIST OF DEGREE(S)

Please repeat this part of the table for any other EMJM degree to be awarded by your institution in the context of the proposal (if applicable).

⚠ Please attach supporting documents proving accreditation/evaluation and ensure coherence with the information provided on degrees and accreditation/evaluation in other parts of the application.

Please highlight the relevant passages (core references/text certifying the accreditation/evaluation validity) in the supporting documents. In addition, supporting documents which are not in one of the official EU languages should be accompanied by a translation in English of the core passages.

DEGREE 2

Degree name in the national language: Máster Erasmus Mundus Conjunto en ciencias en enfermedades

2

EU Grants: Proof of Accreditation (ERASMUS EMJM): V2.0 – 15.12.2021

PROOF OF ACCREDITATION

(To be filled in and signed by the beneficiary HEIs, assembled by the coordinator and uploaded in a single file in the Portal Submission System as part of the application. Supporting documents of all HEIs must also be merged into the file.)

IMPORTANT NOTICE

In line with the Erasmus+ Programme Guide, at application stage full partner Higher Education Institutions (HEIs) from Programme or Partner Countries must:

- demonstrate to have fulfilled the external Quality Assurance (QA) requirements of their jurisdiction (e.g. accreditation or evaluation) for the joint programme, and
- must be Master level degree-awarding institutions

In this context:

- Where external quality assurance at programme level is compulsory at national level (e.g. accreditation or evaluation), proof of this by the national competent authorities can:
 - result from having successfully implemented the European Approach for Quality Assurance of Joint Programmes (if national legislation allows), or
 - be based on a specific accreditation/evaluation of the joint programme, or of each national component on the basis of which the EMJM study programme is composed.
- Where system/institutional accreditation applies, i.e. HEIs self-accredit their study programmes, proof of valid accreditations can take the form of:
 - evidence of the corresponding national legislation that gives the right to the HEIs to offer study programmes and award Master's Degrees, and
 - evidence of the relevant internal decisions of the HEIs to deliver the national components of the proposed EMJM study programme.

Should the proposed EMJM have been successfully evaluated/quality assured by applying the European Approach for Quality Assurance of Joint Programmes, proof of having carried out this single evaluation should be provided as well.

DECLARATION OF VALID ACCREDITATION

Participant: Medizinische Hochschule Hannover (MHH)

PIC number: 999878426

DECLARATION

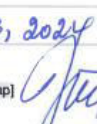
We hereby confirm that:

- 1) our institution is a Master level degree-awarding institution according to the legislation of my country/region (Level 7 of the International Standard Classification of Education ISCED 2011)
- 2) the degree(s) listed below, which will be awarded to students who successfully complete the Erasmus Mundus Joint Master programme are:
 - duly accredited/quality assured, at the date of the application, in line with the national/regional legislation and/or bylaws of my institution
 - recognised as a valid Master-level degrees in the country/region of my institution
- 3) the information provided on degrees and accreditation/evaluation is complete, accurate and updated
- 4) the attached legal supporting documents certify that the accreditation/evaluation procedure has been successfully completed at the moment of the grant application.

SIGNATURE OF THE AUTHORISED PERSON

Name and function: Prof. Dr. Ingo Just, Dean of Medicine, Bachelor and Master Studies

EU Grants: Proof of Accreditation (ERASMUS EMJM): V2.0 – 15.12.2021

Date of signature:	[date] Dec 03, 2024
Signature and stamp:	[signature and stamp]  Medizinische Hochschule Hannover Studiendekanat Studiendekan: Prof. Dr. med. Ingo Just Carl-Neuberg-Straße 1 • 30625 Hannover

LIST OF DEGREE(S)

Please repeat this part of the table for any other EMJM degree to be awarded by your institution in the context of the proposal (if applicable).

Please attach supporting documents proving accreditation/evaluation and ensure coherence with the information provided on degrees and accreditation/evaluation in other parts of the application.

Please highlight the relevant passages (core references/text certifying the accreditation/evaluation validity) in the supporting documents. In addition, supporting documents which are not in one of the official EU languages should be accompanied by a translation in English of the core passages.

DEGREE 1

Degree name in the national language: Masterstudiengang Biomedizin (M. Sc.)

Degree name in English (where applicable): Master program Biomedicine (M. Sc.)

Date of Accreditation: Reaccreditation: 6th December, 2023
(First accreditation: 29th November, 2005)

Accreditation validity end date: 31st August, 2032

ECTS credits of the accredited component (60 / 90 / 120): 120

Supporting documents: Akkr.Beschluss_AR_Dez. 2023.pdf

DEGREE 2

Degree name in the national language: Erasmus Mundus Infektionskrankheiten und One Health

Degree name in English (where applicable): Erasmus Mundus Infectious Diseases and One Health

Date of Accreditation: not yet accredited but under the umbrella of Master program Biomedicine

Accreditation validity end date: 31st August, 2032

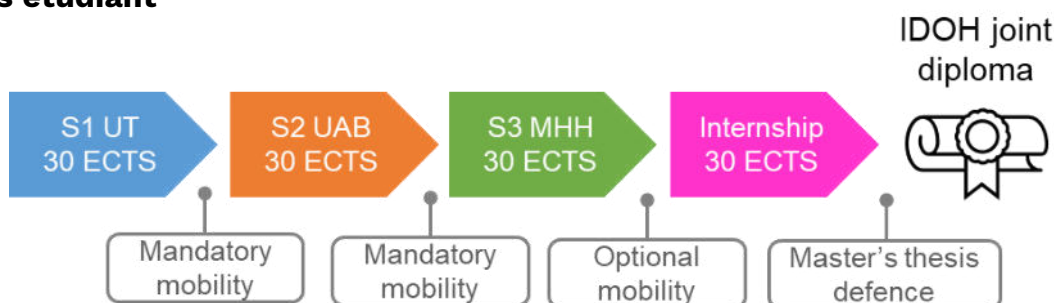
ECTS credits of the accredited component (60 / 90 / 120): 120

Supporting documents: Akkr.Beschluss_AR_Dez. 2023.pdf

Annexe 2 : Master conjoint IDOH

Résumé du cursus conjoint menant à l'obtention d'un Master International Conjoint « Maladies infectieuses et une santé », dispensé par le partenariat international de l'Université de Tours, France (UT), de l'Université autonome de Barcelone, Espagne (UAB) et de la Faculté de médecine de Hanovre, Allemagne (MHH).

Parcours étudiant



Semester 1 : University of Tours	FUNDAMENTALS and ENVIRONMENT	Semester 3 : Hannover Medical School	HUMAN HEALTH and TRANSLATIONAL MEDICINE
	Immunology and statistics Infectious Diseases and Public Health Virulence and Antimicrobials Resistance Ethics, Animal model and alternatives Environmental Health Digital Project French language		Infectious Diseases and Diagnostics Translational Medicine and Innovative Therapies Emerging viral Infections Genomes and Genome Editing Biorisk Management and Ethics
Semester 2 : University Autonomous of Barcelona	École d'été à l'UAB	Semester 4 : Worldwide	PROFESSIONALIZATION
	Major Endemic Zoonoses Health Emergency Surveillance and Management Food Safety Biosafety and Biocontainment Epidemiology Spanish language		6 months internship Applied or Fundamental research Master thesis
Soutenance de mémoire de master à l'UT			

Un programme détaillé est présenté dans l'annexe 3.

Enregistrement administratif :

- 2 ans à l'UT,
- S2 à UAB
- S3 à MHH

Phase de validation :

*Réussite du programme décrit à l'Annexe 3
Ayant obtenu 50 % dans chaque module/cours*

Calendrier de sélection :

Période de candidature : 2 décembre 2024
au 28 février 2025

Sélection finale : fin avril 2025

Inscription : juillet 2025

Critères d'admission

- Minimum 15 et maximum 25 élèves
- frais de scolarité : 4 500 € par an
- Sélection d'excellents étudiants en fonction des qualifications académiques et des exigences en anglais (voir Annexe 5)

Annexe 3 : Aperçu du programme IDOH

First Semester : University of Tours			Hours	ECTS
Introductory course	Basic Immunology	Lectures	4h	3
		Tutorials/ flipped classrooms	16h	
		Independent work	5h	
	Statistics	Lectures	15h	
		Independent work	35h	
Infectious diseases & Public health	Major infectious diseases affecting humans, Emerging pathogens, "Omics", Pathogen-induced cancers, Introduction to One Health	Lectures	30h	4
		Tutorials	10h	
		Independent work	60h	
 Environmental health	climate change and infectious diseases, waste management, water resources, biodecontamination, sustainable development in medical and research laboratories	Lectures	30h	3
		Tutorials (Climate Fresk)	5h	
		Independent work	40h	
Immune response against infectious diseases at systemic and mucosal levels	Innate immune response, Dendritic cells, Neonate immunity, Mucosal barrier, Lymphoid tissues of mucosa, Passive immunity, Immunity against pathogens	Lectures	35h	4
		Practical courses	15h	
		Independent work	50h	
Host-pathogen interactions	Molecular and cellular mechanisms of host-pathogen interactions: Virus morphogenesis, Pathogen entry and trafficking in infected cells, interference and viral restriction.	Lectures	25h	3
		Tutorials	6h	
		Independent work	44h	
Virulence and Resistance	Virulence genes and regulation, Microbial diversity and escape, Anti-infectious chemotherapy, Pathogen resistance and evolution, Mobile genetic elements	Lectures	30h	4
		Tutorials	10h	
		Practicals	10h	
		Independent work	50h	
Animal Welfare, Animal Models and their alternatives	Animal Welfare Comparative anatomy Animal models for diseases and imaging Alternatives (explants, organoids, embryonated eggs, xenopus eggs, ex vivo)	Lectures	14h	3
		Tutorials	5h	
		Practicals	4h	
		Independent work	52h	
 Digital project e-Health	Creation of digital content covering diverse themes related to One Health (video capsules, podcasts, websites or animations)	Lectures	4h	3
		Tutorials	25h	
		Independent work	46h	
French language	Basic linguistic tools. Oral and written expression	Tutorials	48h	3
		Independent work	27h	



Second semester : UAB			Hours	ECTS
One Health and Major & Endemic zoonosis	Epidemiology and risk analysis : Basic epidemiological concepts. Surveillance. Risk assessment. Geographic information systems. Major and endemic zoonoses: Multidisciplinary approach to major viral, bacterial, parasitic and fungal zoonosis. Diagnosis, control, risk assessment, management and communication.	Lectures Tutorials and Supervised work Practical work Independent work	58h 30h 18h 119h	9
One health in emergent diseases and in special situations	Emergent zoonosis. Zoonosis in immunosuppressed populations. Risk assessment, management and communication of zoonosis in situations of Public Health Alerts, Bio threats and in low/income countries.	Lectures Tutorials External visits Independent work	58h 12h 3h 102h	7
One health in Food safety and Security	Food Safety and Security under the One Health approach. Evolution of food borne zoonosis. Principal Food borne bacteria, parasites, viruses, prions, mycotoxins and biotoxins. One Health in aquaculture and aquatic environmental pollutants and infectious diseases  Nutritional crisis	Lectures & seminars Tutorials Practices Independent work	33h 18h 22h 77h	6
 Epidemiology	Surveillance Descriptive epidemiology and epidemiological studies Spatial analysis and Geographic Information Systems. Outbreak investigation	Lectures & seminars Practices Tutorials Independent work	16h 16h 2h 16h	2
Biosafety and biosecurity	Hazard Criteria and Categorisation of Microbes. BSL3 and BSL4 Lab Technical specifications. Risk assessment procedures and Biosecurity. Experimental procedures with animals under biocontainment.	Lectures Practices Independent work	20h 20h 35h	3
Spanish language	Basic linguistic tools	Lectures Independent work	50h 25h	3
Summer School: Soft skills (creative thinking, effective communication, assertive leadership, policy making)			Organized by UAB	

Third Semester : MHH			Hours	ECTS
Infectious Diseases and Diagnostics	Medical microbiology, medical virology, Infection of organs (gastrointestinal tract, respiratory and nervous systems). Monitoring infectious diseases following antiviral or anti-bacterial therapy. Bacterial protein toxins.	Lectures Seminars Practices Independent work	38h 28h 40h 104h	7
Translational Medicine & Innovative Therapies	Major classes of therapeutics Coding and noncoding RNA Monoclonal antibodies and innovative antibody formats, Vaccines, Combination therapies Preclinical testing- Regulatory framework for clinical trial application in the EU Phase I clinical trials and translational medicine Bioinformatics and artificial intelligence 	Lectures Seminars Practices Independent work	28h 28h 14h 80h	5
Genomes and Gene Editing	Gene transfer, Gene expression, Gene Therapy, Genome editing	Lectures Seminars Independent work	32h 32h 86h	5
Emerging Viral Infections: Discovery and Intervention Strategies	Virus discovery: NGS, sequence analysis, phylogeny. Molecular toolbox: Reverse genetics Host restriction/adaptation: receptor usage and replication. Viral pathogenesis Development of prophylactic and therapeutic intervention strategies Metagenomics on environmental DNA 	Lectures Tutorials Practices Independent work	46h 8h 16h 80	5
Biorisk Management and Bioethics	Comprehensive biorisk management approach New concept of WHO on the relationship between risk groups of organisms and containment requirements. Dual-use research: risk and gain. Ethics in infection research. Simulation of a disease outbreak and operating a mobile laboratory.	Lectures Seminars Practices Independent work	28h 28h 14h 80	5
Scientific Reading, Writing and Presentation	Searching the scientific literature; scientific writing style; writing graduate level papers, proposals, projects, and thesis components; preparing scientific presentations; presentation of data.	Lectures Seminars Independent work	21h 35h 34h	3

Fourth Semester : Internship/Master Thesis		ECTS
Written report (50 %)		15
Oral presentation (20 %)		6
Answers to jury question (20%)		6
Supervisor Evaluation (10 %)		3

ECTS grade's equivalence

ECTS	Definition	France	Spain	Germany
A	Excellent: outstanding performance with only minor errors	18-20	A+: 10 With Honours A: 9.0-10	1-1,5
B	Very Good: above the average standard, but with some errors	16-17.9	8.0-8.9	
C	Good: generally sound work with a number of notable errors	14-15.9	7.0-7.9	1,6-2,5
D	Satisfactory: fair but with significant shortcomings	12-13.9	6.0-6.9	2,6-3,5
E	Sufficient: performance meets the minimal criteria	10-11.9	5.0-5.9	3,6-4,0
F	Fail: considerable further work is required	0-9.9	0.0-4.9	5,0

Annexe 4 : Diplôme conjoint et supplément au diplôme

MASTER		
Délivré en partenariat international par l'Université de Tours avec l'Université Autonome de Barcelone (Espagne) et l'Ecole de Médecine d'Hannovre (Allemagne)		
MÁSTER		
Títol atorgat conjuntament per la Universitat Autònoma de Barcelona (Espanya), l'Escola Mèdica de Hannover (Alemanya) i la Universitat de Tours (França)		
Título otorgado conjuntamente por la Universitat Autònoma de Barcelona (Espanya), la Escuela Médica de Hannover (Alemania) y la Universidad de Tours (Francia)		
MASTER of Science		
Verliehen von der Medizinischen Hochschule Hannover (Deutschland), der Université de Tours (Frankreich) und der Universitat Autònoma de Barcelona (Spanien)		
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE	ESPAÑA	DEUTSCHLAND
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR, DE LA RECHERCHE ET DE L'INNOVATION Vu le code de l'éducation, notamment ses articles L. 613-1; Vu les textes réglementaires autorisant l'Université de Tours, l'Université Autonome de Barcelone et l'École de Médecine de Hannover à délivrer le diplôme; Vu l'arrêté du 22 Mai 2018 relatif à l'accréditation de l'université de Tours l'habilitant à délivrer des diplômes nationaux; Vu les pièces justificatives produites par	El rector de la Universitat Autònoma de Barcelona atès que, d'acord amb les disposicions i circumstàncies que preveu la legislació vigent,	Urkunde Vorname Nachname geboren am XX.XX.XXX in XXX
Ms/Mr Prénom NOM, born on Date de Naissance(xx mois xxxx) in Ville, Pays		
En vue de son inscription en master; Vu les procès-verbaux du jury attestant que l'intéressé(e) a satisfait au contrôle des connaissances et des aptitudes prévu par les textes réglementaires; Vu le parcours type Erasmus Mundus, Master International « Infectious Diseases and One Health », Le diplôme de MASTER de Sciences, Technologies, Santé, Mention Sciences du Vivant est délivré à M./Mme Prénom NOM au titre de l'année universitaire 20XX-20XX et confère le grade de Master , mention Assez Bien/Bien/Très Bien pour en jouir avec les droits et prérogatives qui y sont attachés. Fait à Orléans, le XX "Month" 20XX, Le titulaire, Le Président, Le recteur d'académie, Chancelier des universités, M. Arnaud Giacometti M. Gilles Halbout	ha superat al setembre de 2022 els estudis conduents al títol oficial de Master Universitari Erasmus Mundus en Malalties Infeccioses i una Sola Salut/Máster Universitario Erasmus Mundus en Enfermedades Infecciosas y Una Sola Salud / Erasmus Mundus in Infectious Diseases and One Health per la Universitat Autònoma de Barcelona establert per Acord del Consell de Ministres de 27 d'abril de 2021, expedeix aquest títol oficial amb validesa a tot el territori nacional, que faculta la persona interessada per gaudir dels drets que les disposicions vigents atorguen a aquest títol. Bellaterra (Cerdanyola del Vallès), X "Month" de 20XX El rector, Francisco Javier Lafuente Sancho	hat den Masterstudiengang Infectious Diseases and One Health mit der Gesamtnote - XXX - abgeschlossen. Gemäß der geltenden Studien- und Prüfungsordnung verleiht die Medizinische Hochschule Hannover den Hochschulgrad Master of Science (M.Sc.) Hannover, XX "Month" 20XX Prof. Dr. Andreas Pich Vorsitzender des Prüfungsausschusses

Numéro du diplôme xxxxxxxxxx

DIPLOMA SUPPLEMENT

International Master of Science in Infectious Diseases & One Health

The purpose of the Diploma Supplement is to provide sufficient independent data to improve the international 'transparency' and fair academic and professional recognition of qualifications (diplomas, degrees, certificates etc.). It is designed to provide a description of the nature, level, context, content and status of the studies that were pursued and successfully completed by the individual named on the original qualification to which this supplement is appended. It is free from any value judgements, equivalence statements or suggestions about recognition. This Diploma Supplement model was developed by the European Commission, Council of Europe and UNESCO.

1. Information identifying the holder of the qualification

Last name(s) 1.1 Date of birth (dd/mm/yyyy) 1.3	First name(s) 1.2 Student identification number or code 1.4
--	--

2. Information identifying the qualification

Name of qualification and (if applicable) title conferred 2.1 International Master of Science in Infectious diseases and One Health Name and status of awarding institution (in original language) 2.3 Université de Tours (France) – université coordinatrice Name and status of institution (if different from 2.3) administering studies (in original language) 2.4 Universitat Autònoma de Barcelona (Espanya) Medizinische Hochschule Hannover (Deutschland)	Main field(s) of study for the qualification 2.2 Infectious diseases and One Health Immunology and Host response Management of epidemics, biothreats and Public Health alerts Animal models Public Health Language(s) of instruction/examination 2.5 English
--	---

3. Information on the level of the qualification

Level of qualification 3.1 Level 7 - European Qualifications Framework (EQF)	Official length of programme 3.2 2 years (120 ECTS - European Credit Transfer System) 4 semesters (30 ECTS each)
--	---

Access requirements(s)
 3.3

- 1) Being awarded a first-cycle degree (i.e., the degree programme should last a minimum of three years and correspond to a minimum of 180 ECTS from an accredited university);
- (2) Being classified with at least Second Class Honours (Upper Division) or Category IIA or an equivalent classification in one of the following areas: biological sciences (with a major in immunology, infectious diseases or microbiology), veterinary, medical and pharmaceutical sciences;
- (3) Demonstrate proficiency in English by means of an internationally recognized test equivalent to level C1 in the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). The consortium will rely on how certification bodies evaluate their own equivalences against this framework, for instance, e.g., IELTS Academic total 6.5 (at least 6.0 in each module), TOEFL-IBT total 92 (at least 20 in each module).

4. Information on the contents and results gained

4.1 Mode of study Full time This multidisciplinary Master degree aims to provide a broad programme, which educates students from all over the world about the fundamentals of the biology and transmission of infectious diseases, ethical and environmental concerns, new and innovative ways to cure infectious diseases, in a "One Health" approach.	Programme requirements 4.2 Learner must satisfy programme requirements. Pass mark is 10/20 for each module. Fundamental courses on human and animal health, immunology, pathogen virulence, resistance to antibiotics, antiparasitic or antiviral drugs, animal models and their alternatives and animal welfare will be offered at UT during the first semester. The IDOH+ students will also learn about animal models for non-infectious diseases, an aspect often neglected in One Health curricula. The most important aspects of the first semester education programme (especially host-pathogen interactions under the One Health concept) will be continued, broadened and deepened during the second semester at UAB. At the same time, environmental aspects of the One Health concept (such as climate change, entomology and vector surveillance) will be given. Moreover, the students will profit from the UAB high expertise regarding pathogen and animal management under BSL3 conditions. Students will continue learning about biorisk management in MHH. The MHH semester will have a strong focus on hands-on training in laboratory science relevant to infection or in diagnostics and on scientific writing, which will prepare the students for their research project. Students will acquire skills in translational medicine, clinical studies and their ethical aspects as well as cutting-edge molecular techniques for genome editing and gene therapies. Students will continue learning about biorisk management at MHH. A detailed course description for the whole IDOH+ programme could be found below. Upon completion of their coursework, the students will proceed to a 6-month research project for their master thesis work (30 ECTS) at any of the partner or associate partner organizations. A Summer school focused on generic skills (communication, leadership, adaptability, team working in multicultural environments) is organized between the years 1 and 2.
--	--

4.3 Programme details (e.g. modules or units studied), and the individual grades/marks/credits obtained

Modules	ECTS	UT /20 points	UAB /10 points	MHH Reverse /5 points	Master thesis /100 points
Introductory course	4				
Infectious Diseases and Public health	7				
Immune response against infectious diseases at systemic and mucosal levels	5				
Host pathogen interactions	3				
Virulence and Resistance	5				
Animal Welfare, Animal models and their alternatives	3				
French language (level obtained)	3				
One Health and Major and Endemic zoonosis	9				
One health in emergent diseases and in special situations	9				
One health in Food safety	6				
Biosafety and biosecurity	3				
Spanish language (level obtained)	3				
Infectious Diseases and Diagnostics	7				
Translational Medicine and Innovative Therapies	5				
Genomes and Gene Editing	5				
Emerging Viral Infections: Discovery and Intervention Strategies	5				
Biorisk Management and Ethics	5				
Scientific Reading, Writing and Presentation	3				
Internship/Master Thesis					
Written report (50 %)	15				
Oral presentation (20 %)	6				
Answers to jury question (20%)	6				
Supervisor Evaluation (10 %)	3				
Total	120				

4.4 Grading scheme and, if available, grade distribution guidance

The three partner institutions have agreed on academic rules to be applied regarding academic standards for progression in the programme (students must meet the requirements i.e 50% overall in each module) and resit procedures (authorized by the three HEI). The exam marks will be registered according to the local systems in place in each partner's institution. Grading harmonization will be made to convert each mark to the French scale for the final award.

FR	SP	GE
18-20	- A+ = 10 with honours - A = 9,0-10	1,0 - 1,5
16 - 17,9	8,0 - 9,9	1,0 - 1,5
14 - 15,9	7,0 - 7,9	1,6 - 2,5
12 - 13,9	6,0 - 6,9	2,6 - 3,5
10 - 11,9	5,0 - 5,9	3,6 - 4,0
0 - 9,9	0,0 - 4-9	4,6 - 5,0

ECTS

A **EXCELLENT:**
outstanding performance with only minor errors

B **VERY GOOD:**
above the average standard, but with some errors

C **GOOD:**
generally sound work with a number of notable errors

D **SATISFACTORY:**
fair but with significant shortcomings

E **SUFFICIENT:**
performance meets the minimal criteria

F **FAIL:**
considerable further work is required

4.5 Overall classification of the qualification (in original language)

5. Information on the function of the qualification

5.1	Access to further study Doctoral studies (6 semesters)	5.2	Professional status Various public or private structures types of jobs in either
-----	---	-----	---

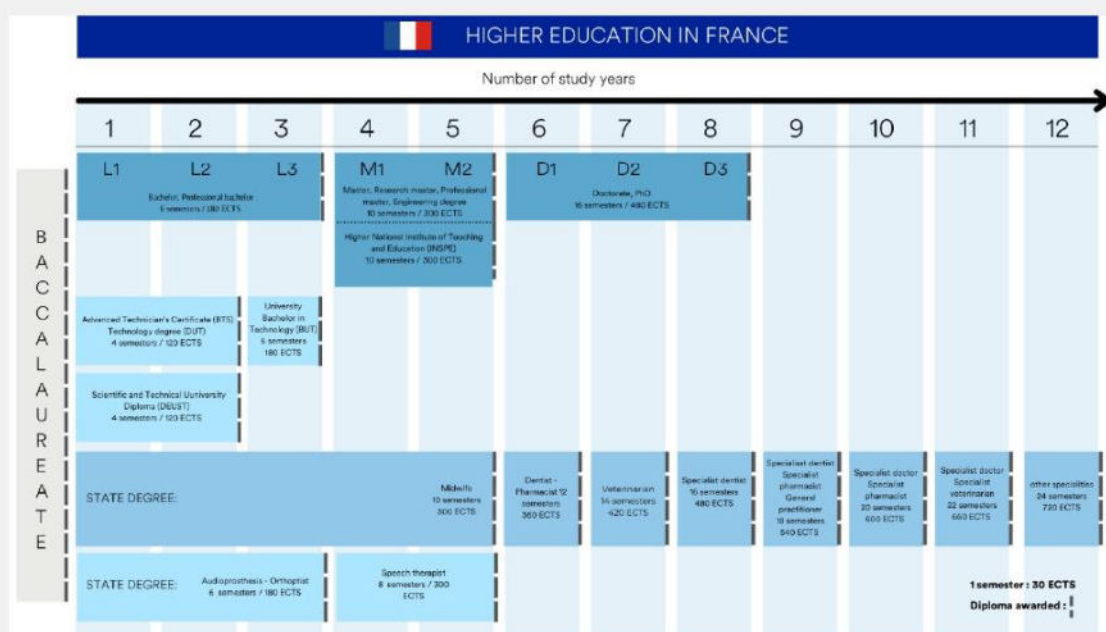
6. Additional information

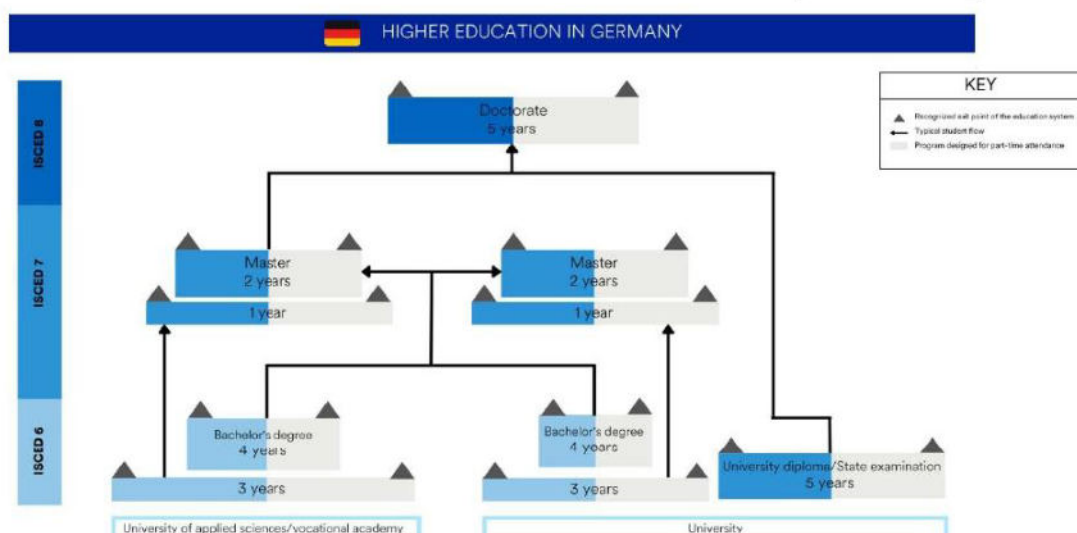
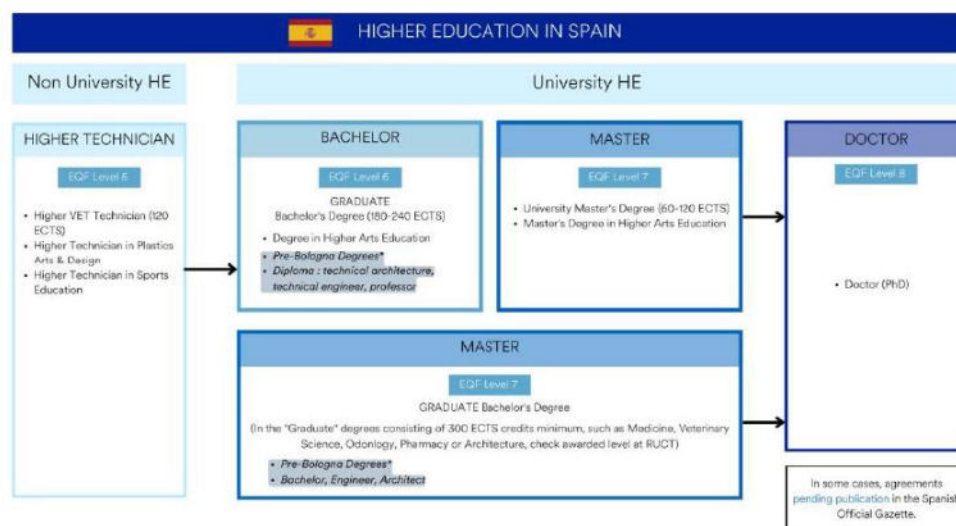
6.1	Additional information https://infectious-diseases-one-health.eu	6.2	Further information sources
-----	---	-----	-----------------------------

7. Certification of the supplement

7.1	Date	7.2	Signature Aurélia HIRON
7.3	Capacity Program Director	7.4	Official stamp or seal 

8. Information on the national higher education system





ISCED	TERTIARY EDUCATION
ISCED 5	Short-cycle tertiary: Programmes are more complex than those in ISCED 3 and 4, and typically shorter than those in ISCED 6. They are designed to deepen knowledge by imparting new techniques, concepts and ideas not generally covered in upper secondary education. By comparison, ISCED level 4 programmes serve to broaden knowledge and are typically not significantly more advanced than programmes at ISCED level 3.
ISCED 6	Bachelor's or equivalent level: Designed to provide participants with intermediate academic and/or professional knowledge, skills and competencies, leading to a first degree or equivalent qualification. They are typically offered by universities and equivalent tertiary educational institutions.
ISCED 7	Master's or equivalent level: Programmes designed to provide participants with advanced academic and/or professional knowledge, skills and competencies, leading to a second degree or equivalent qualification. They may have a substantial research component, but do not yet lead to a doctoral qualification. The cumulative duration of studies at the tertiary level is usually five to eight years or even longer and can be provided entirely within ISCED 7. Access to this level may be possible, in some cases, directly from ISCED 3 and 4.
ISCED 8	Doctoral or equivalent level: Programmes that lead directly to the award of an advanced research qualification, e.g. Ph.D. The theoretical duration of these programmes is three years, full-time, in most countries, although the actual enrolment time is typically longer. Programmes are devoted to advanced study and original research. Doctoral programmes exist in both academic and professional fields.

The International Standard Classification of Education (ISCED) classification is based on ISCED 2011. The first ISCED classification was developed by UNESCO in the mid-1970s, and revised in 1997, then in 2011 to reflect changes in education and learning systems. ISCED 2011 is an instrument for compiling statistics on education internationally and distinguishes among 8 levels of education as described in the sequence.

Internship - Master thesis

The internship will last 6 months and can be done either as a placement in the industry or an internship in any full or associate partner institute.
The master's thesis will be written in English and defended in English as well during the annual workshop.
The thesis defense lasts for 30 minutes, including questions.

Assessment:

Written dissertation: 50%
Oral presentation: 20%
Answers to the jury: 20%
Supervisor evaluation: 10%

The evaluation grid used by the reviewers is the following:

	Mark	A	B	C	D	E	F
Written dissertation	Grammar and spelling						
	Structure						
	Understandability						
	References and related work						
	Correspondence with the work done						
Oral presentation	Speaking style						
	Support						
	Structure						
	Understandability and pace						
	Summarisation						
	Correspondence with the work done						
	Subject mastering						
	Answer to questions						
Work and results	Amount						
	Use of knowledge acquired in courses						
	Originality and creativity						
	Critic spirit						
	Relevance to infectious diseases / One health						
	Scientifically valid arguments						
	Methodology						
	Weaknesses and further work findings						

Annexe 5 : Conditions d'admission

Diplômes académiques

Pour être éligible à la candidature, les étudiants doivent avoir obtenu au moins une licence ou un diplôme équivalent de 180 ECTS, avec une spécialisation en immunologie, maladies infectieuses, biomédecine, microbiologie ou un sujet similaire, délivré par une université accréditée. Les étudiants issus des domaines médicaux, ou des études pharmaceutiques ou vétérinaires, sont également éligibles pour postuler. Le document PG_admissions_2016 délivré par l'Université d'Édimbourg décrit plus précisément les exigences minimales d'admission selon le pays d'obtention du diplôme (<https://www.ed.ac.uk/studying/international/postgraduate-entry>).

L'étudiant doit fournir les détails de son diplôme de licence. Les informations requises incluent le nom du diplôme, un lien vers toute information web concernant le diplôme, le pays et l'université délivrant le diplôme, la date de l'obtention du diplôme, les principaux domaines d'études et le résultat final (mention et division de 1re ou 2e classe, distinction ou mérite, etc.).

Pour le master conjoint IDOH, l'étudiant doit avoir obtenu au moins des mentions avec mention 2e classe supérieure (Honours 2.1 ; 2e classe avec mention niveau supérieur ; Honours 2A, etc.) ou équivalent. Il ou elle devra également fournir les mêmes informations concernant tout autre diplôme ou qualification de niveau supérieur qu'il ou elle a obtenu.

Références (Une obligatoire. Maximum de 3)

L'étudiant doit fournir les coordonnées d'au moins un référent professionnel (maximum de 3). Pour chaque référence, il/elle doit fournir le nom et l'URL de la page d'accueil du référent

Expérience professionnelle

L'étudiant devra fournir des détails sur l'organisation, le pays et la page d'accueil, le type d'emploi (poste et région), la date de début et la durée.

Compétences linguistiques

Tous les candidats doivent posséder l'une des qualifications suivantes comme preuve de leur maîtrise de l'anglais :

- Un diplôme de premier ou d'un diplôme supérieur, qui était enseigné et évalué en anglais dans un pays majoritairement anglophone, tel que défini par les Visas et l'Immigration du Royaume-Uni (<https://www.gov.uk/tier-4-general-visa/knowledge-of-english>)
OU
- Un diplôme de premier cycle ou de master d'une université figurant sur la liste des universités approuvées dans des pays non majoritairement anglophones, disponible sur le site web de l'Université d'Édimbourg

https://www.ed.ac.uk/files/atoms/files/list_of_approved_universities_-_may_2019_0.pdf

OU

- Un certificat de compétence en anglais délivré par l'une des agences suivantes, au niveau indiqué :
- IELTS Academic : total 6,5 (au moins 6,0 dans chaque module)
- TOEFL-iBT : total 92 (au moins 20 dans chaque module)
- PTE(A) : total 61 (au moins 56 dans chacune des sections « Compétences Communicatives » ; les sections « Compétences Habilitantes » ne sont pas prises en compte)
- CAE et CPE : total 176 (au moins 169 dans chaque module)
- Trinity ISE : ISE II avec des distinctions dans les quatre composantes

Les diplômes enseignés et évalués en anglais doivent avoir au maximum deux ans et demi au début du programme. **Les tests linguistiques doivent avoir au maximum deux ans au début du programme.**

Documentation nécessaire pour le processus de candidature

Tous les documents doivent être fournis en anglais et tamponnés par un établissement public certifiant qu'ils correspondent à l'équivalent original dans la langue locale du candidat. Les candidats devront les télécharger en format pdf avec la candidature en ligne. Les candidats présélectionnés devront fournir des copies certifiées recommandées par courrier courant (courrier recommandé ou service de messagerie) ou de présenter les documents à leur arrivée à Tours.

1. Lettre de motivation
2. Preuve d'identité (copie du passeport)
3. Photographie (taille passeport)
4. Preuve du lieu de résidence
5. CV détaillé
6. Certificat de licence (au moins 180 ECTS obtenus en 3 ans) et Traduction certifiée
7. Autres diplômes et traductions certifiées
8. Relevés de notes traduits certifiés des résultats d'études
9. Si pertinent, copies de contrats de travail (avec traductions certifiées)
10. Preuve de maîtrise de l'anglais. Un certificat de compétence en anglais doit être obtenu au plus de deux ans avant le début du programme.
11. Adresse e-mail d'un référent qui devra télécharger une lettre de recommandation (sur papier en-tête, datée et signée) pour la candidature du candidat. Il est possible de fournir jusqu'à trois référents pour chaque candidat.

Toutes les soumissions seront initialement vérifiées pour vérifier leur conformité aux exigences. En cas de dossiers obligatoires incorrects, le candidat sera informé et aura le temps de modifier sa soumission avant la date limite.

Inscription

Tous les champs sont obligatoires. Le candidat devra remplir des informations personnelles et créer un nom d'utilisateur et un mot de passe pour son compte via le portail de candidature en ligne.

Après avoir soumis le formulaire d'inscription, les candidats recevront un e-mail confirmant les données personnelles soumises, ainsi que les informations de connexion nécessaires et le lien pour confirmer leur adresse e-mail.

Réussir le test en ligne

Les candidats doivent passer un test en ligne conçu pour évaluer leurs connaissances de base sur les concepts biologiques clés, les maladies infectieuses et l'interprétation des données. Le test se compose de 36 questions choisies parmi un pool aléatoire de questions. Toutes les questions sont à choix multiples. Les candidats doivent passer le test en une seule session.

Remplir le formulaire de candidature

Tous les champs sont obligatoires. Les candidats seront sollicités pour fournir d'autres informations personnelles importantes pour établir leur statut d'étudiant et leurs coordonnées.

On leur demandera également s'ils ont un handicap physique ou des besoins particuliers.

Diplômes académiques

Les candidats doivent fournir les détails de leur licence. Les informations requises incluent le nom du diplôme, un lien vers toute information web concernant le diplôme, le pays et l'université délivrant le diplôme, la date de diplôme, les principaux domaines d'études et leur résultat final (mention et division de 1re ou 2e classe, distinction ou mérite, etc.).

Pour le programme IDOH, les candidats doivent avoir obtenu au moins des honneurs supérieurs de 2e classe (Honours 2.1 ; 2e classe honours niveau supérieur ; Honours 2A, etc.) ou équivalent. Voir la page POSTULER du site IDOH+ (<http://www.infectiousdiseases-one-health.eu>) pour une liste des qualifications équivalentes. L'Université d'Édimbourg dispose d'informations sur les exigences minimales pour les études de troisième cycle (<https://www.ed.ac.uk/studying/international/postgraduate-entry>). Les candidats doivent avoir atteint au moins ce niveau pour que leur candidature soit prise en compte. Ils seront également invités à fournir les mêmes informations concernant tout autre diplôme ou qualification de niveau supérieur qu'ils ont obtenu.

Références (Une obligatoire. Maximum de 3)

Les candidats doivent fournir les détails d'au moins un référent professionnel (maximum de 3). Pour chaque référence, les candidats doivent fournir le nom, l'URL de la page d'accueil du référent (si disponible ou celle de l'institution à laquelle ils appartiennent), leur poste actuel, leur adresse e-mail et leur numéro de téléphone avec indicatif de numérotation par pays ainsi que leur pays. Le(s) évaluateur(s) recevra automatiquement un e-mail demandant un bref rapport sur les réalisations du candidat. Le rapport doit être téléchargé sur le site web avant la date de clôture de la candidature.

Expérience professionnelle

Cette partie de la candidature vise à mieux connaître le parcours professionnel du candidat. Les candidats devront fournir des détails sur l'organisation, le pays et la page d'accueil, le type d'emploi (poste et zone), la date de début et la durée. Ils doivent fournir une preuve documentée de leur expérience professionnelle, téléchargée sur le portail de candidature.

Compétences linguistiques

Le programme IDOH sera dispensé en anglais, en plus des cours de français et d'espagnol qui aideront les étudiants à profiter de leur mobilité à Tours et à Barcelone. Les candidats doivent démontrer leur compétence en anglais. Tous les candidats doivent posséder l'une des qualifications suivantes comme preuve de leur maîtrise de l'anglais :

- Un diplôme de premier ou de troisième cycle, enseigné et évalué en anglais dans un pays majoritairement anglophone, tel que défini par les visas et l'immigration au Royaume-Uni

(<https://www.gov.uk/tier-4-general-visa/knowledge-of-english>)

OU

- Un diplôme de premier cycle ou de master d'une université figurant sur la liste des universités approuvées dans les pays à majorité anglophone

(https://www.ed.ac.uk/files/atoms/files/list_of_approved_universities_-_may_2019_0.pdf)

OU

- Un certificat de compétence en anglais délivré par l'une des agences suivantes, selon la norme indiquée :

- IELTS Academic : total 6,5 (au moins 6,0 dans chaque module)

- TOEFL-iBT : total 92 (au moins 20 dans chaque module)

- PTE(A) : au total 61 (au moins 56 dans chacune des « compétences de communication »

Sections; les sections « Compétences habilitantes » ne sont pas prises en compte)

- CAE et CPE : total 176 (au moins 169 dans chaque module)

- Trinity ISE : ISE II avec des distinctions dans les quatre composantes

Les diplômes enseignés et évalués en anglais doivent avoir au maximum deux ans et demi au début du programme. Les tests linguistiques doivent avoir au maximum deux ans au début du programme.

Pièces jointes

Une fois le formulaire de candidature rempli, les candidats doivent télécharger les pièces jointes obligatoires :

a) Photo (une photo récente et personnelle en format passeport et style. jpeg, jpg, png ou gif uniquement)

b) Motivation/lettre de motivation : Une lettre rédigée en anglais expliquant leur motivation et leur intérêt pour l'IDOH. PDF uniquement

c) Passeport : copie numérisée de la page des informations personnelles. PDF uniquement

d) Preuve du lieu de résidence

e) CV. PDF uniquement

f) Certificat principal de licence

g) Relevés de notes officiels pour le diplôme principal de licence

h) Autres certificats de licence/master

- i) Autres relevés de notes de licence/master
- j) Autres relevés de notes/certifications officiels
- k) Certificat ou preuve de maîtrise de l'anglais
- l) Document ou documents d'expérience professionnelle

Annexe 6 : Budget

PARTICIPATION COSTS	First cohort		
	Number of students	Participation costs/student/year	Total/ 2 years/cohort
Self funding students	10,00	4500,00	90000,00
Total	10,00		90000,00
Total for participation costs	90000,00		
Partner financial support (UAB)	24000,00		
TOTAL for one intake	90000,00		

Direct costs per student	1st year	2nd year	Total
Student insurance	629,00	659,00	1288,00
Internship costs		14000,00	14000,00
MTD Workshop participation (at the end 2nd year)		1000,00	1000,00
Total for 1 intake	27880,00		

BUDGET					
INCOME	UT	UAB	MHH	Consortium	
Total for participation costs				90000,00	
Partners savings	300000,00	170000,00	70000,00		
Total	630000,00				
FEES	UT	UAB	MHH	Consortium	Partners
Teaching costs and registration fees including mobility scholarships	96100,00				
UT					
UAB		40638,00			
MHH			34000,00		
Biosafety module					24000,00
Direct costs for 1 intake					
Summer school		6000,00			
Workshop				10000,00	
Insurance				12880,00	
Internships costs				14000,00	
Expenses for 1 intake (registration, teaching and direct costs)	96100,00	46638,00	34000,00	36880,00	24000,00
Staff costs					
Local administrative manager	84000,00	99200,00	88000,00		
Costs for travel costs and accommodations...	1000,00	2000,00	2000,00		
Meeting for final student selection	0,00				
Computer/phone	500,00	0,00	750,00		
Communication					
emundus (application portal)				9200,00	
Website			1600,00		
Leaflets, programme promotion			2000,00		
Total	181600	147838	128350	46080	24000
Total of fees	527868,00				
Total of income	630000,00				
Balance	102132,00				

Annexe 7 : Formulaires d'identification financière des institutions partenaires



FINANZANGABEN

SCHUTZ PERSONENBEZOGENER DATEN https://ec.europa.eu/info/sites/info/files/about_the_european_commission/eu_budget/privacy_statement_de.pdf
Mit dem Absenden dieses Formulars bestätigen Sie, dass Sie über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten durch die Europäische Kommission zu Rechnungslegungs- und Vertragszwecken informiert wurden.

Bitte füllen Sie das Formular in BLOCKSCHRIFT und LATEINISCHEN SCHRIFTZEICHEN aus.

BANKVERBINDUNG ①	
KONTOBEZEICHNUNG ②	Medizinische Hochschule Hannover
IBAN/KONTONUMMER ③	DE15 2505 0180 0000 3703 71
WÄHRUNG	EURO
BIC/SWIFT-CODE	SPKHDE2H
BLZ ④	
NAME DER BANK	Sparkasse Hannover
ANSCHRIFT DER KONTOFÜHRENDEN ZWEIGSTELLE	
STRASSE, HAUSNUMMER	Aegidiontorplatz 1
STADT	Hannover
PLZ	30159
LAND	Germany
ANGABEN ZUM KONTOINHABER WIE GEGENÜBER DER BANK ANGEGEBEN	
KONTOINHABER	Medizinische Hochschule Hannover
STRASSE, HAUSNUMMER	Carl-Neuberg-Straße 1
STADT	Hannover
PLZ	30625
LAND	Germany
ANMERKUNG	Reference: 19222250

STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES VERTRETERS DER BANK ⑤	DATUM (verpflichtend) 03.08.2020
	UNTERSCHRIFT DES KONTOINHABERS (verpflichtend) Medizinische Hochschule Hannover Carl-Neuberg-Straße 1 • 30625 Hannover

- ① Bitte die Daten der Empfängerbank und nicht der zwischengeschalteten Bank angeben.
- ② Bezieht sich nicht auf die Art des Kontos. Unter Name, auf den das Konto lautet, ist für gewöhnlich der Name des Kontoinhabers anzugeben. Allerdings ist denkbar, dass der Kontoinhaber das Konto auf einen anderen Namen eröffnet hat.
- ③ Bitte IBAN-Code (internationale Kontonummer) angeben, sofern es den IBAN-Code im Niederlassungsstaat Ihrer Bank gibt.
- ④ Gilt nur für die USA (ABA-Code), Australien/Neuseeland (BSB-Code) und für Kanada (Transit-Code). Gilt nicht für andere Länder.
- ⑤ Vorzugsweise ist ein Kontoauszug JÜNGEREN DATUMS beizufügen. Bitte beachten Sie, dass der Kontoauszug alle unter „KONTOBEZEICHNUNG“, „KONTONUMMER/IBAN“ und „NAME DER BANK“ aufgeführten Daten enthalten muss. In diesem Fall sind der Stempel der Bank und die Unterschrift ihres Vertreters nicht erforderlich. Die Unterschrift des Kontoinhabers und das Datum sind IN JEDEM FALL zwingend vorgeschrieben.

Medizinische Hochschule Hannover
- Präsidium -
Carl-Neuberg-Str. 1
30625 Hannover

Center Kommunen und Institutionen
Raschplatz 4
30161 Hannover

Andrea Weiß
Telefon 0511 3000-3703
Telefax 0511 3000-953339
andrea.weiss@
sparkasse-hannover.de

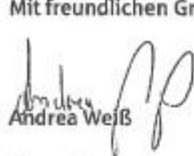
07.02.2019

Bestätigung

Sehr geehrtes Präsidium der Medizinischen Hochschule Hannover,

wunschgemäß bestätigen wir Ihnen, dass das Konto mit der
IBAN DE15 2505 0180 0000 3703 71 lautend auf Medizinische Hochschule Hannover (MHH)
im Hause der Sparkasse Hannover (BIC: SPKHDE2HXXX) geführt wird.

Mit freundlichen Grüßen


Andrea Weiß


Guido Stiller

Center Kommunen und Institutionen
Sparkasse Hannover



FINANCIAL IDENTIFICATION

PRIVACY STATEMENT

http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/financial_id/financial_id_en.cfm#en

Please use CAPITAL LETTERS and LATIN CHARACTERS when filling in the form.

BANKING DETAILS ①

ACCOUNT NAME ②	Universitat Autònoma de Barcelona		
IBAN/ACCOUNT NUMBER ③	ES77-2100-0424-3602-0006-7051		
CURRENCY	EURO		
BIC/SWIFT CODE	CAIXESBXXX	BRANCH CODE ④	
BANK NAME	CAIXABANK, S.A.		
ADDRESS OF BANK BRANCH			
STREET & NUMBER	CENTRE INSTITUCIONS BARCELONA, C/ARIBAU 185-187		
TOWN/CITY	BARCELONA	POSTCODE	08006
COUNTRY	SPAIN		

ACCOUNT HOLDER'S DATA

AS DECLARED TO THE BANK

ACCOUNT HOLDER	UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA		
STREET & NUMBER	PLAÇA ACADÈMICA, EDIFICI RECTORAT, CAMPUS UAB		
TOWN/CITY	BELLATERRA (CERDANYOLA DEL VALLÈS)	POSTCODE	08193
COUNTRY	SPAIN		

REMARK	
--------	--

BANK STAMP + SIGNATURE OF BANK REPRESENTATIVE ⑤	DATE (Obligatory)
	SIGNATURE OF ACCOUNT HOLDER (Obligatory)
	 Universitat Autònoma de Barcelona Signed by: Jaume Tintoré Balasch Executive administrator
	2024.10.28 12:13:30 +01'00'

- ① Enter the final bank data and not the data of the intermediary bank.
- ② This does not refer to the type of account. The account name is usually the one of the account holder. However, the account holder may have chosen to give a different name to its bank account.
- ③ Fill in the IBAN Code (International Bank Account Number) if it exists in the country where your bank is established
- ④ Only applicable for US (ABA code), for AU/NZ (BSB code) and for CA (Transit code). Does not apply for other countries.
- ⑤ It is preferable to attach a copy of RECENT bank statement. Please note that the bank statement has to confirm all the information listed above under 'ACCOUNT NAME', 'ACCOUNT NUMBER/IBAN' and 'BANK NAME'. With an attached statement, the stamp of the bank and the signature of the bank's representative are not required. The signature of the account-holder and the date are ALWAYS mandatory.

**Cooperation agreement
regarding the international Erasmus Mundus
Master's Degree in
Infectious Diseases and One Health (IDOH)**

between

the Université de Tours, France,

and

the Universitat Autònoma de Barcelona, Spain,

and

Medizinische Hochschule Hannover, Germany

Considering the Articles D123-15 to D123-22 from the French Law of Education regarding international cooperation of public higher education establishments under the authority of the French Competent Ministries,

Considering the legislation in force in France,

and

Considering the Spanish laws of Education, Real Decreto 640/2021, for institutional accreditation of universities and Real Decreto 822/2021, for the organisation of University degrees and their Quality Assessment, whose Eighth additional provision establishes the procedure for the verification and renewal of accreditation of Erasmus Mundus international joint university degrees.

Considering the legislation in force in Spain,

and

Considering Lower Saxony Higher Education Act last amended by the law in December 2015 (Niedersächsisches Hochschulgesetz in seiner letzten Fassung vom Dezember 2015);

Considering the legislation in force in Germany,

In view of the existing partnership between the University of Tours and the Universitat Autònoma de Barcelona since the first edition of the Erasmus Mundus Master program IDOH (2016-2021) and with the Medizinische Hochschule Hannover who joined the IDOH consortium in 2019 for the second edition of the Erasmus Mundus Master program IDOH+ (2019-2025),

The following agreement is set up

BETWEEN

the **Université de Tours**, France (hereinafter UT) represented by its President, **Dr. Philippe Roingeard**, for and on behalf of the Faculty of Pharmaceutical Sciences,

AND

the **Universitat Autònoma de Barcelona**, Spain (hereinafter UAB), represented by the UAB vice-rector for Vice-Rector for Studies and Quality, **Dr. Ramon Vilanova**, for and on behalf of the Faculty of Veterinary Medicine,

AND

the **Medizinische Hochschule Hannover**, Germany (hereinafter MHH), represented by the board of directors, for and on behalf of the Institute of Virology.

Each individually referred to as a “Partner” and together as “Partners”, UT, UAB and MHH are recognized partner institutions of the IDOH joint master’s degree and HAVE AGREED to the following terms and conditions, including those in the annexes, which form an integral part of this Cooperation Agreement.

Article 1 – Objective of the present Cooperation Agreement

On the basis of the present Cooperation Agreement, the Partners shall contribute together to the successful delivery of the IDOH joint master’s degree.

The IDOH joint master’s degree is designed to deliver a holistic training program specifically dedicated to the study of infectious diseases from a “One Health” perspective. To achieve this goal, the Partners will leverage many years of teaching, research experience and collaboration gained through the previous Erasmus Mundus IDOH programs. It is also supported by 34 associate partners.

The "One Health" concept represents an interdisciplinary approach addressing health challenges. It recognizes the intricate interconnections between the health of humans, domestic and wild animals, plants and of the wider environment (encompassing ecosystems). This approach mobilizes various sectors, disciplines and

communities at different societal levels to collaborate, to foster well-being and tackle threats to health and ecosystems, while addressing the collective need for clean water, energy and air, safe and nutritious food, taking action on climate change, and contributing to sustainable development. This definition has been proposed by the One Health High Level Expert Panel (OHHLEP), an advisory panel to the United Nations Food and Agriculture Organization (FAO), World Health Organization (WHO), World Organization for Animal Health (WOAH) and the United Nations Environment Program (UNEP) (OHHLEP et al. 2022).

The IDOH joint master's degree is a unique two-year program taught in English and awarding a total of 120 ECTS (European Credits Transfer System). All students will start their education at the UT (30 ECTS), followed by a second semester at the UAB (30 ECTS) and then join the MHH for the third semester (30 ECTS). This sequential structure ensures that skills acquired during each semester lay the foundation for understanding subsequent ones. Upon completion of their coursework, students engage in a 6-month research project for their master thesis (30 ECTS) that can be undertaken worldwide. This program provides students with a truly international experience, fostering individual mobility through their study periods in three different EU member countries.

Upon completion of the IDOH program, students will be awarded a joint accredited degree and diploma from UT, UAB, and MHH.

The purpose of this agreement is to define the terms and provisions of the IDOH joint master's degree, as well as responsibilities of each institution.

Article 2 – Entry into force and duration

§1. The Cooperation Agreement comes into force on 1st December 2024 (the “Commencement Date”) for the preparatory phase and one biennial edition of the IDOH joint master's degree will be proposed by the Partners (2025-2027).

§2. The present Cooperation Agreement shall enter into force as of the Commencement Date (notwithstanding the date(s) of signature hereof). It shall be valid until the end of September 2027. It shall be renewable and modifiable by mutual agreement of the Partners. All such changes and modifications shall be made in writing. They shall be validated by the competent authorities for each Partner and shall be signed by the authorized representatives of each Partner.

Any change in the composition of the coordinating and administrative staff of the Partners shall be communicated to the Consortium, but shall not require an amendment or re-signature of the present Cooperation Agreement.

§3. Should a Partner want to leave the Cooperation Agreement before the end of the two-year period, this Partner shall discuss this with the other Partners and meet its

commitments to students. A six months' notice of termination by the Partner concerned is required, as termination may not be effective until the end of the academic year in progress. Should termination of this agreement occur, students already involved in the course will finish their academic year.

Article 3 – Scope and definitions

§1. UT is the Coordinating Institution of the IDOH joint master's degree delivered jointly by UT, UAB and MHH. To this end, UT shall host the IDOH secretariat.

For UT, the coordinators, the members of the teaching and administrative team are:

- Aurélia Hiron, Assistant professor (Department of Microbiology, Faculty of Sciences and Technology), Coordinator of the IDOH joint master's degree
- Stéphanie Germon, Assistant Professor (Faculty of Pharmaceutical sciences), Vice-President for International Affairs
- Frédérique Tersac, Administrative Coordinator of the IDOH joint master's degree

§2. For UAB, the members of the teaching and administrative team are:

- Laila Darwich Soliva, Full Professor (Head of the Department of Animal Health and Anatomy), IDOH coordinator at UAB
- Alberto Allepuz Palau, Assistant Professor (Department of Animal Health), support to local coordinator at UAB
- Chiara Seminati, Administrative Manager at UAB

§3. For MHH, the members of the teaching and administrative team are:

- Jens Bohne, Assistant Professor (Institute of Virology), IDOH coordinator at MHH
- Abel Viejo-Borbolla, Professor (Institute of Virology), support to local coordinator at MHH
- Anna Buch, Administrative Manager at MHH

§4. The three universities have accredited the IDOH joint master's degree and proofs of accreditation are presented in Annex 1.

§5. The IDOH joint master's degree will also involve up to 34 associated partners from a range of backgrounds (including academic, industrial, and institutional), who may be involved in the preparation, implementation and evaluation of the IDOH program (the "Associate Members").

§6. The activities to be developed by the Partners are fully described in Articles 4 and 5. Each Partner has approved its relative contribution to the realization of the

described activities. Any divergence from this Proposal must be approved by all the Partners.

§7. The IDOH program will be administered by three Local Administrative Managers (LAM) also benefiting from the support of other university services:

- For UT: Frédérique Tersac, Administrative Coordinator
- For UAB: Chiara Seminati, Administrative Manager
- For MHH: Anna Buch, Administrative Manager

Article 4 – Responsibilities of the Coordinating Institution

§1. Aurélia Hiron, as the Coordinator of the IDOH joint master's degree, shall organize the collaboration between Partners in compliance with this Cooperation Agreement. She is the link between the Partners and shall see to the effective application of the IDOH joint master's degree.

§2. The Coordinating Institution shall in particular manage the following activities:

- the overall coordination and management of the IDOH joint master's degree, including the program promotion and services to students,
- the management of the Coordination Office (see article 6§2)
- the financial management of the IDOH joint master's degree
- the distribution of the Funds and Participation Fees among the Partners, according to the rules set by the Partners (see article 15)
- the coordination of the students' recruitment; overseeing the implementation and updating of the selection portal
- the payment of registration fees for Semester 4 and bench fees, if applicable, to the Partners and other welcoming institution after approval by the Coordination Office. No more than 5 students will be registered at UAB for the fourth semester. The consortium will pay for bench fees and/or registration costs for the fourth semester for a maximum of 5 students or a maximum of 18,750 € on a first arrived, first served basis.
- the signature of the Student Agreement on behalf of the Partners
- the maintenance of a record of all students' academic transcripts in accordance with article 8§3
- the coordination of the master's thesis defenses workshop, organized jointly by the Partners
- the issuing of the joint degree award in accordance with article 8§4.
- the coordination of the IDOH Day in Tours, jointly organized by the Partners.

Article 5 – Responsibilities of the Partners (including the Coordinating Institution)

§1. The Partners shall each perform and complete their share of the IDOH Program activities, as defined below (5§2-9). Each Partner shall carry out the work in such a

way that no act or omission in relation thereto shall constitute, cause, or contribute to any breach or non-compliance by the Coordinating Institution or by any other Partner of any of their respective obligations.

§2. The Partners shall provide the Coordinator in due time with the information necessary to prepare the quality assurance reports. The Partners shall be aware that the funds allocated to each Partner are subjected to the timely submission of the financial reports by the Partners to the Coordinating Institution.

§3. Each Partner shall organize and carry out their part of IDOH Program activities and shall ensure to satisfy the minimum requirements of the Quality Monitoring Plan, which is described in further detail in article 6§4-5.

§4. A local Partner Coordinator, namely Laila Darwich Soliva for UAB and Jens Bohne for MHH, shall organize and coordinate with his/her collaborator(s) the activities and the organization of the IDOH Program within the relevant Partner. He/she is the link between the relevant Partner and the Coordinator. Any change of local Partner coordinator shall be notified to the Coordination Office (see article 6§2).

§5. Each Partner shall participate in the eligibility screening of the candidates and in the selection's procedure. The Partners shall share the responsibility for the management of the Selection Committee (see article 6§3) and the organization of the committee's meetings.

§6. Each Partner shall register the students in their institution in accordance with their local rules for the duration of that student's stay. Students will be registered at UT for the two academic years.

§7. UAB and MHH shall each forward a record of all results obtained by a student whilst at their institution to the Coordinator on completion of the relevant module by the student, in accordance with article 8§3.

§8. UAB shall, in particular, manage the following activities:

- the organization of the Summer School
- the management of the Quality Monitoring Plan (see article 6§4-5); the development and updating of the questionnaires for quality assessment
 - coordinating the Evaluation Committee (see article 6§4-5); organizing the meetings of the committee
 - the delivery of preliminary and final reports
 - overseeing the joint implementation of Diversity and Inclusion measures: reviewing barriers and the needs in each university; the implementation of best practices, the identification and proposal of training programs to stakeholders; improving communication to underrepresented groups; the management of specific support measures

§9. MHH shall, in particular, manage the following activities:

- the diffusion of IDOH digital contents
- overseeing the digital transformation
- Updating the IDOH website
- the coordination of the promotional activities for the IDOH joint master's degree and of the liaising with socio-economic/industry/scientific partners, jointly assured by all the Partners
 - overseeing the sustainability measures
 - overseeing the joint implementation of the Evaluation Committee's recommendations regarding communication and promotional activities

Article 6 – Implementation and Management of the program

§1. The management of the IDOH joint master's degree will be handled by a multi-level and shared responsibility organization:

- a Coordination Office,
- a Selection Committee,
- an Internal Evaluation Committee,

The responsibilities of these committees are explained below. In addition to the committees listed below, the Coordination Office may, if necessary, designate other specific boards in order to cover other identified needs that may arise.

§2. The **Coordination Office (CO)** is headed by Aurélia Hiron (Project coordinator, UT), and comprises 6 members from partner institutions, including the Local Partner Coordinators (Laila Darwich Soliva, UAB, and Jens Bohne, MHH) and the Local Administrative Managers (Frédérique Tersac, UT; Chiara Seminati, UAB; and Anna Buch, MHH) thus representing all Partners. It is responsible for managing and running the IDOH joint master's program professionally with appropriate human resources, equipment, and infrastructure. It will be responsible for the following:

- Coordination and daily running of the IDOH joint master's program, ensuring the availability of appropriate human resources, equipment and infrastructure
- Providing input into the development of a public web site (www.infectious-diseases-one-health.eu) and an e-application tool, as well as common documentation
- Coordination of the selection campaign and the Selection Committee (SelCo) meeting, i.e., coordinating the call for applications, providing assistance to applicants, collecting applications and coordinating the screening and selection of the applicants
- Implementing the Student Agreement for the selected students
- Implementing the student flow, in collaboration with each partner

- Locally preparing for incoming students (including assistance for visa/residence permits, housing, etc.)
- Locally preparing for incoming guest lecturers-scholars
- Financial management and budget follow-up
- Preparation of progress and final reports
- Coordination of external communications and public relations of IDOH and of a potential follow-up IDOH3 program (publicizing the call for applications, enhancing visibility of the partnership, etc.)
- Preparation and coordination of the meetings of the Evaluation Committee
- Define and discuss the strategy of the Partners for the IDOH joint master's degree
- Define and discuss the curriculum, its set-up and follow up, its quality evaluation, its sustainability
- Define and discuss the promotion policy and related needs (including the web site and any other means)
- Discuss and approve the IDOH Program agenda and its progress
- Discuss and approve the pedagogical and scientific contents of the IDOH Program
- Discuss and approve the financial budget and its follow-up
- Propose corrective actions when necessary.

The CO will meet at least once a year and possibly more often upon member request, especially for quality follow-up and corrective actions. The Local Administrative Managers (LAMs) will be invited to attend the meetings.

Decisions will be taken as much as possible by consensus of the whole CO. In case of disagreement or deadlock situation, any dispute shall be amicably settled through discussion between the Partners' representatives and, if needed, with external consultation (with Associate Members for example). At last, if needed, a voting procedure may be requested and a decision based on the majority of the votes shall be taken, each Partner having one vote, irrespective of the number of representatives from that Partner.

This overall procedure ensures the full commitment of each partner in any decision and gives a way for solving disputes if any should occur.

§3. The Selection Committee (SelCo) is composed of one member per Partner or such other composition as may be agreed by the Partners. The SelCo will be headed by Aurelia Hiron (UT) and be responsible of the screening and ranking of all the applicants. It will propose a list of eligible students (including a reserve list), and will pass the list on to the Local Coordinators. The SelCo will meet at least once a year for the selection process.

§4. The Partners are firmly committed to developing a robust quality assurance system that takes the needs and expectations of the students, stakeholders and society into account. The management of the Quality Assurance procedures is

overseen by UAB and involves the **Internal Evaluation Committee (EvCo)** headed by Laila Darwich. The EvCo is responsible for a continuous assessment of all processes in the IDOH joint master's degree, including academic evaluation, resources, services, etc. The EvCo meets at the end of every semester.

§5. The **Internal quality assessment procedure** is based both on questionnaires and interviews. The online questionnaires, developed by the EvCo and managed by UAB, constitute a continuous collection of feedback from the different stakeholders. The academic aspects of each module or teaching unit, as well as the services provided (housing, university facilities, administrative support, etc.) are evaluated anonymously by students each semester. Online questionnaires regarding the internship are distributed to students and their internship's supervisors before the defense. Responses are centralized by Laila Darwich (UAB). This assessment identifies potential problems and proposes corrective actions to foster program performance. UAB elaborates a preliminary internal QA report that is transmitted to the other members of the EvCo.

In parallel, face-to face interviews with selected students, teachers and academic staff will be carried out by the EvCo after the defenses to complete the program evaluation.

When these procedures are completed, the EvCo committee meets each semester to discuss the preliminary reports, identify potential problems and suggest corrective actions. Subsequently, a final monitoring report is elaborated annually and presented to all the management committees of IDOH.

Article 7 – Description of the IDOH joint master's degree

§1. The IDOH joint master's degree is a full-time, two-year (4 semesters, 120 ECTS) program delivered in three European countries.

Students will register at UT for the full two years and comply with the local regulations in place at each of the Partner institutions.

Enrolled students start out at UT (30 ECTS) during their first semester. They continue at UAB (30 ECTS) during their second semester. They attend a summer school on soft skills (creative thinking, effective communication, assertive leadership, policy making), organized by UAB in June 2026. For their third semester, students move to MHH (30 ECTS). During the fourth semester, students carry a 6-month internship in any full or associate partner institution/laboratory or as a placement in the industry. They conclude their studies by writing their Master thesis and attending a Workshop organized by UT where they defend their thesis (30 ECTS).

The tuition language for all courses is English. Additional courses in French and Spanish are given for language acquisition (see Annex 3) during the student's stay at UT and UAB, respectively.

Attendance at classes and summer school is mandatory, non-participation must be justified. Detailed information about each module, ECTS distribution and assessment methods can be found in Annex 3.

§2. The IDOH joint master's degree is designed to provide a comprehensive and detailed education in infectious disease-related topics. Its aim is to provide students with the knowledge and skills to understand every relevant aspect of infection and immunity, and to be aware of the interconnection between humans, animals, and their environment (One Health).

The mobility focus of the IDOH joint master's degree will give students the experience and skill set to adapt to different cultural situations, which is a prerequisite for globally fighting emerging diseases.

The students will be prepared to pursue a career in the public or private sector, for example, working for NGOs, in private Research & Development, or earning a PhD degree.

§3. The IDOH integrated curriculum is jointly developed by Partners and covers the whole study period until the issue of the joint master's diploma. The curriculum shall be reviewed and revised by the CO on a yearly basis.

For an overview of the integrated curriculum, see Annex 3.

Article 8: Examination, Credit transfer, recognition issues, Degree and Diploma supplement

§1. The Partners will rely on local regulations for students' evaluation and student-teacher conflict resolution provided always that the three Partners have each adapted their own regulations (for the purposes of the IDOH joint master's degree only) to establish the following joint rules:

- To validate, students must achieve 50% overall in each module.
- Where a student fails to achieve 50% overall in a course, a resit session will be organized.
 - If the student is already in the Partner country for the next mobility period, this Partner will provide conditions (room, invigilating) to allow the student to resit and will be responsible for returning the completed material for assessment.
 - For UAB, the resit needs to be done at the UAB and within the same semester, before the next one starts.

- Oral examinations could be organized during the internship period if needed (S4).

There will be some courses where the use of the same assessment method may be difficult, for example when lab practicals are required. The relevant pedagogic teams, in collaboration with the CO, will evaluate the nature of the learning outcomes failed and consider whether an alternative method of assessment should be used.

If the student fails the assessment again, he/she will have to abandon the IDOH Program. In case of exceptional circumstances, the CO will decide on a case-by-case basis whether the student can be accepted into the second year or obtain the degree.

Local marking will be used throughout the student tracking. At the end of each semester, the list of courses validated by each student will be drawn up with a mark and the number of ECTS credits associated with each. One transcript per semester will be issued.

The European Credit Transfer system (ECTS) will be used for transferring academic records between the Partners. Partners agree to mutually recognize each module successfully done by a student at another Partner and to accept the results of examination and the grades given. The table of equivalences between grades across countries is presented in Annex 3.

§2. Upon successful completion of the IDOH master's program, students are awarded a joint degree from UT, UAB, and MHH (the "Joint Degree" see Annex 4). Each partner will be responsible for the accreditation of the Joint Degree following each national procedure.

§3. Each Partner shall forward a record of all results obtained by a student whilst at their institution to the Coordinator on completion of the relevant module by the student. UT, as the coordinating institution, shall keep a record of all the Master students' transcripts and will forward all students results to each Partner at the end of each academic year.

§4. The Joint Degree to be awarded by the Partners will be issued by UT, as the Coordinating Institution, on the paper of the French National printing house (Imprimerie Nationale Française) along with a Diploma supplement.

The Joint Degree certificate will be designed according to the template given in the French Official Bulletin n°16 (April 16th 2015).

The Joint Degree Certificate will then be sent for successive signature to the UAB and MHH. At the end, UT will ask the rector from the "Orleans-Tours" academy to sign.

Then, the Joint Degree Certificate will be sent to the students and replace the provisional certificate delivered just after the awarding. A draft of the joint degree diploma and of the diploma supplement is presented in Annex 4.

Article 9 - Admission of Students

§1. The IDOH joint master's degree is designed to offer a study program on high academic level with a strong emphasis on infectious diseases, management of emerging diseases or epidemics, immunology, microbiology and the interconnection between humans, animals, and their environment (One Health).

The IDOH joint master's degree will welcome applications of graduate students from all over the world. The student selection criteria are defined jointly by the Partners and applied during the selection process.

§2. To be eligible for application, students need to have been awarded a Bachelor's degree or an equivalent degree of 180 ECTS with a major in immunology, infectious disease, biomedicine, microbiology or a similar topic, from an accredited university.

Students coming from the fields of medicine, or from pharmaceuticals or veterinary studies are also eligible to apply.

Students must be able to demonstrate proficiency in English by means of an internationally recognized test equivalent to level C1 in the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). The Partnership will rely on how certification bodies evaluate their own equivalences against this framework (e.g., IELTS, TOEFL, TOEIC, etc.).

§3. A list of precise criteria has been worked out and agreed upon by the Partnership. All candidates shall apply to the IDOH program, using the application form and through the IDOH Program website.

The student's application period will run from 2th December 2024 to 28th February 2025. In a first step, all incoming applications will be pre-screened by the local administrative managers of the three Partners, headed by Aurélia Hiron, the IDOH coordinator, to decide eligibility, according to the joint admission requirements. In a second step, the SelCo will review all eligible applications according to joint Selection Criteria (see Annex 5) and will decide on the final and reserve lists of admitted students at the end of April 2025. The intake will be composed of 25 students at a maximum and 15 students at a minimum. If the minimum number of students is not reached, the CO will discuss and agree how to proceed.

§4. Each Partner agrees that the SelCo shall strive for a selection of excellence, the social background of applicants and, for the avoidance of doubt, will not treat any person or group of people less favorably than another on the grounds of race, color,

religion or philosophical belief, ethnicity, sex, age, disability, nationality, marital status or sexual orientation. Selection of students will be competitive. However, the financial situation of the applicants should be considered in order to ensure that the student will be able to support the required fees.

§5. Each candidate will receive confirmation upon the reception of his/her application, as well as the final decision in written format (email). During the entire admission procedure, the local administrative managers of the three partners and the staff of the Coordinating Institution will be in contact with the candidate and will inform him/her on actions to be taken, missing/incomplete documents and any other matters affecting the application.

§6. General joint admission requirements and guidelines are provided in the Annex 5. This shall be reviewed and revised by the CO on a yearly basis.

§7. All accepted students will be issued a contract that states their rights and obligations in relation to the IDOH Program (the “Student Agreement”) by the Coordinating Institution. Accepted students will be required to sign the Student Agreement and return this to the Coordinator before the start of the academic year. The Coordinator shall circulate a final list of all selected students who have accepted their offer to take part in the course, together with copies of all of the signed Student Agreements to each of the Partners as soon as this becomes available.

§8. Under each Student Agreement, UT, as the Coordinating Institution, shall obtain the consent from students on the IDOH Program to the processing of their personal data by or on behalf of each Partner and Associated Member for the purposes of administering and delivering the IDOH Program, monitoring and evaluating the IDOH Program and feedback on student performance. Such consents shall include consent to (1) the transfer of a student’s personal data for these purposes of outside the European Union where a Partner or Associated Member is located outside the European Union; and (2) each Partner including a student’s personal data in its alumni database and to use such data to make future contact with them. If one Partner or Associated Member is processing any personal data on behalf of another Partner or Associated Member, it shall (i) take appropriate technical and organizational security measures to prevent unauthorized or unlawful processing of such information and to prevent accidental or unlawful loss, alteration or destruction of, or damage or access to such information; and (ii) comply with the reasonable instructions of the relevant other Partner or Associated Member in relation to that data; and (iii) not transfer any such information out of the European Economic Area unless appropriate consent from the student has been obtained.

§9. Each Partner will comply with (to the extent applicable to it) all applicable data protection laws in connection with its obligations under this agreement.

§10. Each Partner will be responsible for ensuring that its share of student numbers is recognized in its internal planning and budgeting procedures and in any statistical return.

§11. Further information on the student application and selection process can be found in Annex 5.

Article 10 - Services offered to students

§1. The Partners place great importance on providing comprehensive services to students who experience constant mobility. All three Partners are internationally recognized institutions with valuable experience in supporting international students and scholars/guest lecturers. Each Partner has dedicated International Relations Offices (IROs) and a Local Administrative Manager (LAM) is appointed by each institution to act as a single contact point for students and facilitate communication between students and administrative departments.

§2. The three LAMs (Frédérique Tersac for UT; Chiara Seminati for UAB; and Anna Buch for MHH) commit to helping students with incoming procedures in relation to their student welfare. The LAMs shall ensure that students have access to language courses, libraries and university restaurants as well as to the services of the respective International Offices. The LAMs shall also assist with student visa applications and finding appropriate student accommodation; however, notwithstanding this, primary responsibility for these matters will remain with the students.

§3. Each partner university is committed to supporting students in finding scholarships to finance their studies. To this end, the Partners have established Erasmus+ agreements to provide financial assistance during student mobility periods, subject to available Erasmus+ funding at each Partner university and the rules in force in each Partner country regarding the allocation of Erasmus+ grants. However, the primary responsibility for securing funding remains with the students.

The students shall inform the CO of any grants or scholarships obtained to finance their participation in the IDOH program at the beginning of each academic year.

§4. A detailed guide encompassing all administrative procedures, facilities, essential information, and relevant contacts will be distributed to students. This **Student guide** is designed to facilitate their stay across the three different universities within the program.

§5. Invited scholars and guest lecturers will benefit from the comprehensive services available at each institution. UT, UAB and MHH assist visiting scholars or guest lecturers in procedures such as visa requests, housing, bank accounts, medical care, insurance, etc. They offer personalized support and recommendations for their stay,

encompassing housing, cultural and social activities, and practical information on transportation. For long stay, the Partners will provide a scholar/guest lecturer agreement, defining the responsibilities, rights and obligations of both the consortium and the invited scholars/guest lecturers.

Article 11 - Intellectual Property Rights

§1. Each Partner hereby grants to the other Partners a non-exclusive, non-transferable, royalty-free license to use their respective names and logos including trademarks, solely for the purpose of performing their obligations and exercising their rights under this Partnership Agreement. Each use of the names and/or logos shall be in such form as agreed in advance and in writing with the Partner in question.

§2. For the purposes of this Partnership Agreement the ownership and/or control of Foreground Intellectual Property (as hereinafter defined) shall apply as following:

- Foreground Intellectual Property that was created or developed during the academic program by a student shall be owned by the given student, unless otherwise agreed in writing by the Partners. Foreground Intellectual Property that was created or developed during its internship by a student shall be shared between the given student and the host structure, unless otherwise agreed in writing.
- In the event that a student undertakes an internship/work placement with an Associated Member, UT, as the Coordinating Institution, shall put in place an internship agreement with such Associated Member which shall document that any Foreground Intellectual Property created or developed by a student during such placement shall be owned by that given student, unless otherwise agreed in writing by the Partners.
- If Foreground Intellectual Property is generated by a Partner employee, it shall be subject to the rules of the employing Partner.
- When Foreground Intellectual Property is developed jointly between students and/or employees of one or more Partners or between employees of two or more Partners, it shall be jointly owned by the relevant parties ("Joint Owners"). Each Joint Owner shall be permitted to use such jointly owned Foreground Intellectual Property for research and education purposes. In respect of any jointly owned Foreground Intellectual Property, the Joint Owners shall negotiate a joint invention agreement, which shall specify the rights each Joint Owner shall have in relation to revenue sharing, protection and exploitation of the jointly owned Foreground Intellectual Property (either themselves or through third parties) and shall provide for fair and equitable sharing of patent costs, income, and invention management responsibilities based on the relevant Joint Owner's respective contributions to the jointly owned Foreground Intellectual Property. Unless and until the terms of such agreement are agreed, except as expressly shown herein, no Joint Owner shall

grant any third party any right or licence under the jointly owned Foreground Intellectual Property without first obtaining the prior written agreement of the other Joint Owners. Each partner undertakes to procure the necessary rights from their employees as may be required to give effect to this Article.

§3. For the purposes of this article and this Partnership Agreement, the following definitions shall apply:

- "Background Intellectual Property" means all and any Intellectual Property created and developed prior to the Commencement Date or, if generated after the Commencement Date is generated out with the scope of the IDOH program and is introduced to and/or used in the implementation of the IDOH Program;
- "Foreground Intellectual Property" means all and any Intellectual Property created and developed by a Partner or by any Student in the course of the implementation of the IDOH Program;
- "Intellectual Property" means copyright works, patents, discoveries, improvements, inventions, trademarks, designs, information, data, formulae, specifications, results of tests and field trials, diagrams, expertise, techniques, technology, know-how and other intellectual property of any nature whatsoever including applications and the right to apply for registration of any of the foregoing rights.

§4. Any Background Intellectual Property shall, always, remain the sole and exclusive property of the Partner to whom that Background Intellectual Property belonged prior to the beginning date of this Consortium Agreement.

§5. Each Partner shall promptly and fully notify the other Partners of any actual, threatened or suspected infringement of the other Partner's Intellectual Property rights which comes to the first Partner's attention and of any claim by any third party coming to its attention that the marketing and/or offering of the IDOH Program infringes any rights of any third party.

Article 12 - Confidential information

§1. All data and other documents and information which is, or which should reasonably be expected to be confidential in nature; any Background Intellectual Property and any Foreground Intellectual Property ("Confidential Information") supplied by any Partner (the disclosing party) to another Partner (the receiving party) under this Consortium Agreement shall remain the property of the disclosing party and shall be treated as confidential by the receiving party during the performance of this Consortium Agreement and for an indefinite period thereafter.

§2. The receiving party shall not during the term of this Partnership Agreement or at any time thereafter use any Confidential Information other than in the performance

of their obligations under this Partnership Agreement or disclose any Confidential Information to any third party.

§3. Without prejudice to the above, the receiving party's obligations under the preceding article shall nevertheless cease to apply in the following cases:

- when any Confidential Information becomes available to the public generally other than through a breach of this article
- when the receiving party can prove that the Confidential Information was already in the public domain at the time of the receipt from the disclosing party or was received without any obligation of confidentiality
- when the Confidential Information was lawfully received from a third party without restriction or any breach of any obligation of confidentiality
- when the receiving party is required to disclose any Confidential Information pursuant to a court, judicial or other lawful order
- when the disclosure of Confidential Information is required to enable the receiving party to comply with the information disclosure obligations required by national legislation.

§4. Each Partner should use reasonable efforts to promptly advise the other party in writing of any unauthorized disclosure or misuse of Confidential Information after it becomes aware of this unauthorized disclosure or misuse.

§5. Each Partner shall take measures to comply with and to bind its employees and sub-contractors to comply with the confidentiality obligations stipulated hereabove, which may be waived only by the prior written authorization of the concerned disclosing party.

§6. Each Partner shall make each student aware of the provisions of this Consortium Agreement and arrange to put in place a separate confidentiality agreement with any students as may be required.

Article 13 – Data protection

§1. Each party shall comply with the law applicable to the protection of personal data, in particular the European Regulation 2016/679, known as the General Data Protection Regulation (GDPR) and the applicable national provisions relating to information technology, files and freedoms.

§2. The personal data collected within the framework of this agreement and its execution are mandatory for the processing and management of the operation in question, its subsequent developments and in particular for its computer processing carried out under the responsibility of the parties.

§3. The parties may use the personal data for the purposes of implementing this framework agreement, monitoring, statistics and evaluation.

§4. The personal data may also, by express agreement, be used or communicated to partners or third parties involved in the execution of the services concerned.

§5. The parties whose personal data is collected have a right of access, rectification and deletion on legitimate grounds, to information concerning them. These rights can be exercised by sending a letter or an e-mail to:

Université de Tours:

Direction des affaires juridiques et du patrimoine
60, rue du Plat d'Étain
37020 Tours Cedex 1
dpo@univ-tours.fr

Universitat Autònoma de Barcelona:

Delegat de Protecció de Dades
Gabinet Jurídic – Edifici A – Plaça Acadèmica
08193 Bellaterra
Proteccio.dades@uab.cat

Medizinische Hochschule Hannover:

OE 0007 - Joachim Barke (data protection officer)
Behördlicher Datenschutzbeauftragter
Carl-Neuberg-Straße 1
30625 Hannover
www.mh-hannover.de/datenschutz.html
datenschutz@mh-hannover.de

§6. Each party have the right to lodge a complaint with the Commission Nationale de l'Informatique et des Libertés (CNIL).

Article 14 - Student complaints and Discipline

§1. Institutions will keep each other informed about any complaints by or about students, including allegations of harassment, or appeals. If necessary, the Partners will endeavor to resolve such complaints or appeals through its respective appropriate internal procedures. If a student remains dissatisfied after the Partner has dealt with a complaint, the student may, when appropriate, be heard by the Coordination Office of the program.

§2. Students will be subject to the disciplinary codes and regulations of the Partner institutions in which they are currently studying. In the event of allegations being made against a student in relation to an incident in which more than one Partner is

involved, the relevant Partners shall consult the Coordination Office on the actions to be taken and the procedures that shall apply.

Article 15 – Financial provisions

§1. The annual rate of the Participation Fees is determined for the duration of the IDOH master's degree as being FOUR THOUSAND FIVE HUNDRED EUROS (4500 €) per student. A first payment of ONE THOUSAND FIVE HUNDRED EUROS (1500 €) is required in June 2025 at the latest, a second payment of ONE THOUSAND FIVE HUNDRED EUROS (1500 €) in July 2025 and a third payment of ONE THOUSAND FIVE HUNDRED EUROS (1500 €) in August. The same payment calendar will be applied for the second year 2026.

§2. The Participation Fees shall be paid by the students to UT, as the Coordinating Institution. In the event that an accepted student is unable to obtain a visa, the University of Tours shall decide whether to reimburse any enrolment fees that may have been paid by the student.

§3. Each Partner has at their disposal an unused balance from the Erasmus Mundus funding for the previous editions of the IDOH program. Each Partner will use these leftover funds to finance the IDOH joint master's degree for the period of 2025-2027

§4. The leftover funds and the Participation Fees shall be used to cover the expenses resulting from the organization and the logistics of the IDOH joint master's program, including mobility scholarships that may be allocated to students, according to the budget indicated in Annex 6. The Partners acknowledge that the Budget is based on the intended number and breakdown of students as set out at Article 9 §3. If the actual number and breakdown of students differs, the Budget and the expenses payable to each of the Partners hereunder shall be amended accordingly.

§5. As indicated in the Budget (Annex 6), a maximal amount of ONE HUNDRED EIGHTY-ONE THOUSAND SIX HUNDRED EUROS (181,600 €) (the "UT Funds") is needed by UT to run the program. These funds will be deducted from the leftovers of the previous IDOH and IDOH+ Erasmus Mundus programs, amounting to THREE HUNDRED THOUSAND EUROS (300,000 €) for UT.

§6. As indicated in the Budget (Annex 6), a maximal amount of ONE HUNDRED FORTY-SEVEN THOUSAND EIGHT HUNDRED THIRTY-EIGHT EUROS (147,838€) (the "UAB Funds") is needed by UAB to run the program. These funds will be deducted from the leftovers of the previous IDOH and IDOH+ Erasmus Mundus programs, amounting to ONE HUNDRED AND SEVENTY THOUSAND EUROS (170, 000 €) for UAB.

§7. The UT will not demand a refund of the leftover budget of IDOH+ from MHH or UAB. Instead, all leftover resources will be used for this IDOH program.

As indicated in the Budget (Annex 6), a maximal amount of ONE HUNDRED THIRTY-SEVEN THOUSAND THREE HUNDRED AND FIFTY EUROS (128,350 €) (the "MHH Funds") is needed by MHH to run the program. These funds will be deducted from the leftovers of the previous IDOH and IDOH+ Erasmus Mundus programs, amounting to SEVENTY THOUSAND EUROS (70 000 €) for MHH. The missing FIFTY-EIGHT THOUSAND THREE HUNDRED AND FIFTY EUROS (58 350 €) will be paid by UT from the leftovers of the previous IDOH and IDOH+ Erasmus Mundus programs.

Payments will be made according to the schedule below:

- Fourteen thousand five hundred and eighty-seven euros and fifty cents (€14,587.50) in March 2026
- Fourteen thousand five hundred and eighty-seven euros and fifty cents (€14,587.50) in June 2026
- Fourteen thousand five hundred and eighty-seven euros and fifty cents (€14,587.50) in September 2026
- Fourteen thousand five hundred and eighty-seven euros and fifty cents (€14,587.50) in March 2027

§8. UT as the Coordinating Institution shall be responsible for the consortium expenses amounting to FORTY-SIX THOUSAND EIGHTY EUROS (46,080 €). These expenses will be covered by the remaining UT leftovers of THIRTY THOUSAND SEVEN HUNDRED AND TEN EUROS (30,710€) (corresponding to: 300,000€ - 181,600€ (UT funds) – 58,350€ (missing MHH funds) = 60,050€) and by the students' participation fees.

The 24,000€ allocated by CRESA for the "Biosafety" module shall be paid directly to UAB to organize the practical sessions.

Any remaining funds at the end of the 2-year period will be reallocated according to a distribution decided by the CO in due course.

§9. Each university is responsible for paying their own students' registration fees as indicated in Annex 6. The registration fees include annual CVEC payment for UT.

§10. UT as the Coordinating Institution shall be responsible for the management of the Budget and, in particular, (1) in consultation with MHH and UAB, the management of any changes to the Budget as a result of a difference between the expected and the actual number and breakdown of students; and (2) the payment of the expenses of the Partners in accordance with Annex 6. Any unforeseen expenditure and request for additional funding by one of the Partners must be discussed and approved by the CO.

§11. UAB and MHH shall provide UT, as the Coordinating Institution, with reasonable financial reports and evidence of expenditure incurred in each payment period.

§12. UT, as the Coordinating Institution, shall transfer the needed Funds to MHH to the relevant bank accounts as specified in Annex 7, or to such other bank account as subsequently request.

At UT, the financial management of the IDOH joint master's degree is assured by Aurélia Hiron (IDOH Coordinator) and Frédérique Tersac (local administrative manager), together with the Financial and Accountancy Department of UT.

Article 16 - Insurance

On behalf of the Partners, UT is responsible for entering into an agreement with an insurance company that covers all students enrolled in the IDOH joint master's degree program. Furthermore, UT is responsible for paying the insurance premiums on behalf of the Consortium, with such costs to be covered out of the student Participation Fees. The insurance should cover the entirety of the risks incurred of the student including those in a research laboratory (especially biological and chemical hazards) and should cover all events equivalent to the German statutory health insurance, in the context of the program.

Article 17 – Liability

§1. Each Partner shall be solely liable toward the other Partners for loss, destruction, damage or injury resulting from its own actions in the execution of this Partnership Agreement. Notwithstanding the foregoing, a Partners' aggregate liability shall be limited to once the Partner's share of the total cost of the project, provided such damage was not caused by a willful act or gross negligence.

§2. Each Partner shall be fully responsible for the performance of any part of its share of the Partnership Agreement and for the requirements of Insurance and Social Security for its personnel involved herein.

Article 18 – Governing law

§1. In case of difficulty, the Partners agree to seek a solution by common consent.

§2. Any claim or dispute arising out of or in connection with this agreement shall be governed by and construed in accordance with the law of the country in which the Institution which is the defendant is located. Each Institution irrevocably submits to the jurisdiction of the courts of the country where the defendant institution is located.

The following appendixes are part of the present Cooperation Agreement:

- Annex 1 : Accreditation proof
- Annex 2: Overview of the IDOH joint master's degree
- Annex 3: Overview of the IDOH curriculum
- Annex 4: Joint diploma
- Annex 5: Admission requirements
- Annex 6: Budget
- Annex 7: Financial identification forms of the Partner Institutions

Signatures and Stamps

Done in four originals in English.

For the Université de Tours (UT),

Name, Date, Stamp, and Signature of the legal representative, President

For the Universitat Autònoma de Barcelona (UAB),

Name, Date, Stamp, and Signature of the legal representative, Rector

For the Medizinische Hochschule Hannover (MHH),

Date and Signature of the legal representatives

On behalf of the board of directors

Name: Michael Avdeenko

Title: Manager Division II – Finance, Accounting and Controlling

On behalf of the board of directors

Name: Katrin Qualmann

Title: Head of Grant and Contract Administration
Read and understood
Name: PD Dr. Jens Böhne
Title: Project Manager

Annex 1: Accreditation proof for UT, UAB and MHH

EU Grants: Proof of Accreditation (ERASMUS EMJM): V2.0 – 15.12.2021

PROOF OF ACCREDITATION

(To be filled in and signed by the beneficiary HEIs, assembled by the coordinator and uploaded in a single file in the Portal Submission System as part of the application. Supporting documents of all HEIs must also be merged into the file.)

IMPORTANT NOTICE

In line with the Erasmus+ Programme Guide, at application stage full partner Higher Education Institutions (HEIs) from Programme or Partner Countries must:

- demonstrate to have fulfilled the external Quality Assurance (QA) requirements of their jurisdiction (e.g. accreditation or evaluation) for the joint programme; and
- must be Master level degree-awarding institutions

In this context:

- Where external quality assurance at programme level is compulsory at national level (e.g. accreditation or evaluation), proof of this by the national competent authorities can:
 - result from having successfully implemented the European Approach for Quality Assurance of Joint Programmes (if national legislation allows); or
 - be based on a specific accreditation/evaluation of the joint programme, or of each national component on the basis of which the EMJM study programme is composed.
- Where system/institutional accreditation applies, i.e. HEIs self-accredit their study programmes, proof of valid accreditations can take the form of:
 - evidence of the corresponding national legislation that gives the right to the HEIs to offer study programmes and award Master's Degrees; and
 - evidence of the relevant internal decisions of the HEIs to deliver the national components of the proposed EMJM study programme.

Should the proposed EMJM have been successfully evaluated/quality assured by applying the European Approach for Quality Assurance of Joint Programmes, proof of having carried out this single evaluation should be provided as well.

DECLARATION OF VALID ACCREDITATION

Participant: **Université de Tours (UT)**
PIC number: **999867271**

DECLARATION

We hereby confirm that:

- 1) our institution is a Master level degree-awarding institution according to the legislation of my country/region (Level 7 of the International Standard Classification of Education ISCED 2011)
- 2) the degree(s) listed below, which will be awarded to students who successfully complete the Erasmus Mundus Joint Master programme are:
 - duly accredited/quality assured, at the date of the application, in line with the national/regional legislation and/or bylaws of my institution
 - recognised as a valid Master-level degrees in the country/region of my institution
- 3) the information provided on degrees and accreditation/evaluation is complete, accurate and updated
- 4) the attached legal supporting documents certify that the accreditation/evaluation procedure has been successfully completed at the moment of the grant application.

SIGNATURE OF THE AUTHORISED PERSON

Name and function: **[Philippe ROINGEARD], Président**
Date of signature: **27/01/2025**

Signature and stamp:



LIST OF DEGREE(S)

Please repeat this part of the table for any other EMJM degree to be awarded by your institution in the context of the proposal (if applicable).

Please attach supporting documents proving accreditation/evaluation and ensure coherence with the information provided on degrees and accreditation/evaluation in other parts of the application.

Please highlight the relevant passages (core references/text certifying the accreditation/evaluation validity) in the supporting documents. In addition, supporting documents which are not in one of the official EU languages should be accompanied by a translation in English of the core passages.

DEGREE 1

Degree name in the national language:	MASTER Sciences, Technologies, Santé MENTION Sciences du vivant
Degree name in English (where applicable):	MASTER Science, Technology, Health MENTION Life Science
Date of Accreditation:	03/05/2024
Accreditation validity end date:	31/08/2029
ECTS credits of the accredited component (60 / 90 / 120):	120
Supporting documents:	[Arrêté d'accréditation page 7]

tion

Degree name in the national language:	MASTER Erasmus Plus « Maladies infectieuses et une seule santé »
Degree name in English (where applicable):	MASTER Erasmus Plus, "Infectious Diseases and One Health"
Date of Accreditation:	03/05/2024
Accreditation validity end date:	31/08/2029
ECTS credits of the accredited component (60 / 90 / 120):	120
Supporting documents:	Arrêté d'accréditation page 7]

PROOF OF ACCREDITATION

EU Grants: Proof of Accreditation (ERASMUS EMJM)

IMPORTANT NOTICE

In line with the Erasmus+ Programme Guide, at application stage full partner Higher Education Institutions (HEIs) from Programme or Partner Countries must:

- demonstrate to have fulfilled the external Quality Assurance (QA) requirements of their jurisdiction (e.g. accreditation or evaluation) for the joint programme; and
- must be Master level degree-awarding institutions

In this context:

- Where external quality assurance at programme level is compulsory at national level (e.g. accreditation or evaluation), proof of this by the national competent authorities can:
 - result from having successfully implemented the European Approach for Quality Assurance of Joint Programmes (if national legislation allows), or
 - be based on a specific accreditation/evaluation of the joint programme, or of each national component on the basis of which the EMJM study programme is composed.
- Where system/institutional accreditation applies, i.e. HEIs self-accredit their study programmes, proof of valid accreditations can take the form of:
 - evidence of the corresponding national legislation that gives the right to the HEIs to offer study programmes and award Master's Degrees, and
 - evidence of the relevant internal decisions of the HEIs to deliver the national components of the proposed EMJM study programme.

Should the proposed EMJM have been successfully evaluated/quality assured by applying the European Approach for Quality Assurance of Joint Programmes, proof of having carried out this single evaluation should be provided as well.

DECLARATION OF VALID ACCREDITATION

Participant: P - Universitat Autònoma de Barcelona (UAB)

PIC number: 999986484

DECLARATION

We hereby confirm that:

- 1) our institution is a Master level degree-awarding institution according to the legislation of my country/region (Level 7 of the International Standard Classification of Education ISCED 2011)
- 2) the degree(s) listed below, which will be awarded to students who successfully complete the Erasmus Mundus Joint Master programme are:
 - duly accredited/quality assured, at the date of the application, in line with the national/regional legislation and/or bylaws of my institution
 - recognised as a valid Master-level degrees in the country/region of my institution
- 3) the information provided on degrees and accreditation/evaluation is complete, accurate and updated
- 4) the attached legal supporting documents certify that the accreditation/evaluation procedure has been successfully completed at the moment of the grant application.

SIGNATURE OF THE AUTHORISED PERSON

Name and function: Francisco Javier LAFUENTE SANCHO, Rector

Date of signature: 20/001/2025

Signature and stamp: [signature and stamp]  2025.01.21 10:02:57 +01'00'

1

LIST OF DEGREE(S)

Please repeat this part of the table for any other EMJM degree to be awarded by your institution in the context of the proposal (if applicable).

⚠ Please attach supporting documents proving accreditation/evaluation and ensure coherence with the information provided on degrees and accreditation/evaluation in other parts of the application.

Please highlight the relevant passages (core references/text certifying the accreditation/evaluation validity) in the supporting documents. In addition, supporting documents which are not in one of the official EU languages should be accompanied by a translation in English of the core passages.

DEGREE 1

Degree name in the national language: Master Universitario en Zoonosis y Una Sola Salud

Degree name in English (where applicable): University Master's Degree in Zoonoses and One Health

Date of Accreditation: 22/07/2021

Accreditation validity end date: 21/07/2027

ECTS credits of the accredited component (60 / 90 / 120): 60

Supporting documents: Resolution of the Council of Universities on 12/07/2021 for the Renewal of the Accreditation of the University Master's Degree in Zoonoses and One Health of the Universitat Autònoma de Barcelona.

Resolution of 14 June 2016 of the General Secretariat for Universities, publishing the resolution of the Council of Ministers of 09 June 2016 for the Accreditation of official University Master's Degree in Zoonoses and One Health of the Universitat Autònoma de Barcelona.

Resolution of 27 July 2018 of the Universitat Autònoma de Barcelona, which publishes the syllabuses of the University Master's Degree in Zoonoses

Institutional Accreditation of Faculty of Veterinary Medicine of the Universitat Autònoma de Barcelona, given by ECOVE European Association of Establishments of Veterinary Education

Real Decreto 640/2021 on 27 /7/2021 on the creation, recognition and authorisation of universities and university centres, and institutional accreditation of university centres.

LIST OF DEGREE(S)

Please repeat this part of the table for any other EMJM degree to be awarded by your institution in the context of the proposal (if applicable).

⚠ Please attach supporting documents proving accreditation/evaluation and ensure coherence with the information provided on degrees and accreditation/evaluation in other parts of the application.

Please highlight the relevant passages (core references/text certifying the accreditation/evaluation validity) in the supporting documents. In addition, supporting documents which are not in one of the official EU languages should be accompanied by a translation in English of the core passages.

DEGREE 2

Degree name in the national language: Máster Erasmus Mundus Conjunto en ciencias en enfermedades

2

EU Grants: Proof of Accreditation (ERASMUS EMJM): V2.0 – 15.12.2021

PROOF OF ACCREDITATION

(To be filled in and signed by the beneficiary HEIs, assembled by the coordinator and uploaded in a single file in the Portal Submission System as part of the application. Supporting documents of all HEIs must also be merged into the file.)

IMPORTANT NOTICE

In line with the Erasmus+ Programme Guide, at application stage full partner Higher Education Institutions (HEIs) from Programme or Partner Countries must:

- demonstrate to have fulfilled the external Quality Assurance (QA) requirements of their jurisdiction (e.g. accreditation or evaluation) for the joint programme, and
- must be Master level degree-awarding institutions

In this context:

- Where external quality assurance at programme level is compulsory at national level (e.g. accreditation or evaluation), proof of this by the national competent authorities can:
 - result from having successfully implemented the European Approach for Quality Assurance of Joint Programmes (if national legislation allows), or
 - be based on a specific accreditation/evaluation of the joint programme, or of each national component on the basis of which the EMJM study programme is composed.
- Where system/institutional accreditation applies, i.e. HEIs self-accredit their study programmes, proof of valid accreditations can take the form of:
 - evidence of the corresponding national legislation that gives the right to the HEIs to offer study programmes and award Master's Degrees, and
 - evidence of the relevant internal decisions of the HEIs to deliver the national components of the proposed EMJM study programme.

Should the proposed EMJM have been successfully evaluated/quality assured by applying the European Approach for Quality Assurance of Joint Programmes, proof of having carried out this single evaluation should be provided as well.

DECLARATION OF VALID ACCREDITATION

Participant: Medizinische Hochschule Hannover (MHH)

PIC number: 999878426

DECLARATION

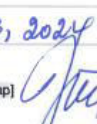
We hereby confirm that:

- 1) our institution is a Master level degree-awarding institution according to the legislation of my country/region (Level 7 of the International Standard Classification of Education ISCED 2011)
- 2) the degree(s) listed below, which will be awarded to students who successfully complete the Erasmus Mundus Joint Master programme are:
 - duly accredited/quality assured, at the date of the application, in line with the national/regional legislation and/or bylaws of my institution
 - recognised as a valid Master-level degrees in the country/region of my institution
- 3) the information provided on degrees and accreditation/evaluation is complete, accurate and updated
- 4) the attached legal supporting documents certify that the accreditation/evaluation procedure has been successfully completed at the moment of the grant application.

SIGNATURE OF THE AUTHORISED PERSON

Name and function: Prof. Dr. Ingo Just, Dean of Medicine, Bachelor and Master Studies

EU Grants: Proof of Accreditation (ERASMUS EMJM): V2.0 – 15.12.2021

Date of signature:	[date] Dec 03, 2024
Signature and stamp:	[signature and stamp]  Medizinische Hochschule Hannover Studiendekanat Studiendekan: Prof. Dr. med. Ingo Just Carl-Neuberg-Straße 1 • 30625 Hannover

LIST OF DEGREE(S)

Please repeat this part of the table for any other EMJM degree to be awarded by your institution in the context of the proposal (if applicable).

Please attach supporting documents proving accreditation/evaluation and ensure coherence with the information provided on degrees and accreditation/evaluation in other parts of the application.

Please highlight the relevant passages (core references/text certifying the accreditation/evaluation validity) in the supporting documents. In addition, supporting documents which are not in one of the official EU languages should be accompanied by a translation in English of the core passages.

DEGREE 1

Degree name in the national language:	Masterstudiengang Biomedizin (M. Sc.)
Degree name in English (where applicable):	Master program Biomedicine (M. Sc.)
Date of Accreditation:	Reaccreditation: 6 th December, 2023 (First accreditation: 29 th November, 2005)
Accreditation validity end date:	31 st August, 2032
ECTS credits of the accredited component (60 / 90 / 120):	120
Supporting documents:	Akk. Beschluss_AR_Dez. 2023.pdf

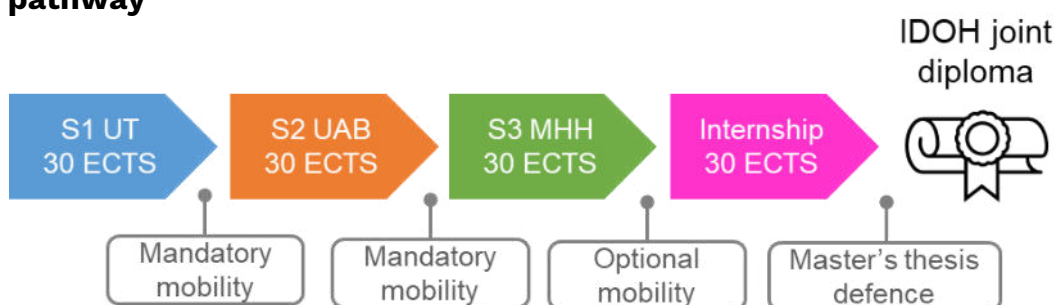
DEGREE 2

Degree name in the national language:	Erasmus Mundus Infektionskrankheiten und One Health
Degree name in English (where applicable):	Erasmus Mundus Infectious Diseases and One Health
Date of Accreditation:	not yet accredited but under the umbrella of Master program Biomedicine
Accreditation validity end date:	31 st August, 2032
ECTS credits of the accredited component (60 / 90 / 120):	120
Supporting documents:	Akk. Beschluss_AR_Dez. 2023.pdf

Annex 2: IDOH joint master's degree

Outline of the joint course leading to the award of a Joint International Master's Degree "Infectious Diseases and One Health", delivered by the international partnership of the University of Tours, France (UT), the Autonomous University of Barcelona, Spain (UAB) and the Hannover Medical School, Germany (MHH).

Student pathway



Semester 1 : University of Tours	FUNDAMENTALS and ENVIRONMENT	Semester 3 : Hannover Medical School	HUMAN HEALTH and TRANSLATIONAL MEDICINE
	Immunology and statistics Infectious Diseases and Public Health Virulence and Antimicrobials Resistance Ethics, Animal model and alternatives Environmental Health Digital Project French language		Infectious Diseases and Diagnostics Translational Medicine and Innovative Therapies Emerging viral Infections Genomes and Genome Editing Biorisk Management and Ethics
Semester 2 : University Autonomous of Barcelona	Summer School at UAB	Semester 4 : Worldwide	PROFESSIONALIZATION
	Major Endemic Zoonoses Health Emergency Surveillance and Management Food Safety Biosafety and Biocontainment Epidemiology Spanish language		6 months internship Applied or Fundamental research Master thesis
		Master thesis defence at UT	

A detailed curriculum is presented in Annex 3.

Administrative registration :

- 2 years at UT,
- S2 at UAB
- S3 at MHH

Validation phase:

*Successful completion of the program described in Annex 3
Having obtained 50% in each module/course*

Selection calendar:

Application period: 2nd December 2024 to 28th February 2025

Final selection: end of April 2025

Registration: July 2025

Admission criteria

- Min. 15 and max. 25 students
- Tuition fees : 4,500 € per year
- Selection of excellent students based on academic qualifications and English language requirements (see Annex 5)

Annex 3: Overview of the IDOH curriculum

First Semester : University of Tours			Hours	ECTS
Introductory course	Basic Immunology	Lectures Tutorials/ flipped classrooms Independent work	4h 16h 5h	3
	Statistics	Lectures Independent work	15h 35h	
Infectious diseases & Public health	Major infectious diseases affecting humans, Emerging pathogens, "Omics", Pathogen-induced cancers, Introduction to One Health	Lectures Tutorials Independent work	30h 10h 60h	4
 Environmental health	climate change and infectious diseases, waste management, water resources, biodecontamination, sustainable development in medical and research laboratories	Lectures Tutorials (Climate Fresk) Independent work	30h 5h 40h	3
Immune response against infectious diseases at systemic and mucosal levels	Innate immune response, Dendritic cells, Neonate immunity, Mucosal barrier, Lymphoid tissues of mucosa, Passive immunity, Immunity against pathogens	Lectures Practical courses Independent work	35h 15h 50h	4
Host-pathogen interactions	Molecular and cellular mechanisms of host-pathogen interactions: Virus morphogenesis, Pathogen entry and trafficking in infected cells, interference and viral restriction.	Lectures Tutorials Independent work	25h 6h 44h	3
Virulence and Resistance	Virulence genes and regulation, Microbial diversity and escape, Anti-infectious chemotherapy, Pathogen resistance and evolution, Mobile genetic elements	Lectures Tutorials Practicals Independent work	30h 10h 10h 50h	4
Animal Welfare, Animal Models and their alternatives	Animal Welfare Comparative anatomy Animal models for diseases and imaging Alternatives (explants, organoids, embryonated eggs, xenopus eggs, ex vivo)	Lectures Tutorials Practicals Independent work	14h 5h 4h 52h	3
 Digital project e-Health	Creation of digital content covering diverse themes related to One Health (video capsules, podcasts, websites or animations)	Lectures Tutorials Independent work	4h 25h 46h	3
French language	Basic linguistic tools. Oral and written expression	Tutorials Independent work	48h 27h	3



Second semester : UAB			Hours	ECTS
One Health and Major & Endemic zoonosis	Epidemiology and risk analysis : Basic epidemiological concepts. Surveillance. Risk assessment. Geographic information systems. Major and endemic zoonoses: Multidisciplinary approach to major viral, bacterial, parasitic and fungal zoonosis. Diagnosis, control, risk assessment, management and communication.	Lectures Tutorials and Supervised work Practical work Independent work	58h 30h 18h 119h	9
One health in emergent diseases and in special situations	Emergent zoonosis. Zoonosis in immunosuppressed populations. Risk assessment, management and communication of zoonosis in situations of Public Health Alerts, Bio threats and in low/income countries.	Lectures Tutorials External visits Independent work	58h 12h 3h 102h	7
One health in Food safety and Security	Food Safety and Security under the One Health approach. Evolution of food borne zoonosis. Principal Food borne bacteria, parasites, viruses, prions, mycotoxins and biotoxins. One Health in aquaculture and aquatic environmental pollutants and infectious diseases  Nutritional crisis	Lectures & seminars Tutorials Practices Independent work	33h 18h 22h 77h	6
 Epidemiology	Surveillance Descriptive epidemiology and epidemiological studies Spatial analysis and Geographic Information Systems. Outbreak investigation	Lectures & seminars Practices Tutorials Independent work	16h 16h 2h 16h	2
Biosafety and biosecurity	Hazard Criteria and Categorisation of Microbes. BSL3 and BSL4 Lab Technical specifications. Risk assessment procedures and Biosecurity. Experimental procedures with animals under biocontainment.	Lectures Practices Independent work	20h 20h 35h	3
Spanish language	Basic linguistic tools	Lectures Independent work	50h 25h	3
Summer School: Soft skills (creative thinking, effective communication, assertive leadership, policy making)			Organized by UAB	

Third Semester : MHH			Hours	ECTS
Infectious Diseases and Diagnostics	Medical microbiology, medical virology, Infection of organs (gastrointestinal tract, respiratory and nervous systems). Monitoring infectious diseases following antiviral or anti-bacterial therapy. Bacterial protein toxins.	Lectures Seminars Practices Independent work	38h 28h 40h 104h	7
Translational Medicine & Innovative Therapies	Major classes of therapeutics Coding and noncoding RNA Monoclonal antibodies and innovative antibody formats, Vaccines, Combination therapies Preclinical testing- Regulatory framework for clinical trial application in the EU Phase I clinical trials and translational medicine Bioinformatics and artificial intelligence 	Lectures Seminars Practices Independent work	28h 28h 14h 80h	5
Genomes and Gene Editing	Gene transfer, Gene expression, Gene Therapy, Genome editing	Lectures Seminars Independent work	32h 32h 86h	5
Emerging Viral Infections: Discovery and Intervention Strategies	Virus discovery: NGS, sequence analysis, phylogeny. Molecular toolbox: Reverse genetics Host restriction/adaptation: receptor usage and replication. Viral pathogenesis Development of prophylactic and therapeutic intervention strategies Metagenomics on environmental DNA 	Lectures Tutorials Practices Independent work	46h 8h 16h 80	5
Biorisk Management and Bioethics	Comprehensive biorisk management approach New concept of WHO on the relationship between risk groups of organisms and containment requirements. Dual-use research: risk and gain. Ethics in infection research. Simulation of a disease outbreak and operating a mobile laboratory.	Lectures Seminars Practices Independent work	28h 28h 14h 80	5
Scientific Reading, Writing and Presentation	Searching the scientific literature; scientific writing style; writing graduate level papers, proposals, projects, and thesis components; preparing scientific presentations; presentation of data.	Lectures Seminars Independent work	21h 35h 34h	3

Fourth Semester : Internship/Master Thesis		ECTS
Written report (50 %)		15
Oral presentation (20 %)		6
Answers to jury question (20%)		6
Supervisor Evaluation (10 %)		3

ECTS grade's equivalence

ECTS	Definition	France	Spain	Germany
A	Excellent: outstanding performance with only minor errors	18-20	A+: 10 With Honours A: 9.0-10	1-1,5
B	Very Good: above the average standard, but with some errors	16-17.9	8.0-8.9	
C	Good: generally sound work with a number of notable errors	14-15.9	7.0-7.9	1,6-2,5
D	Satisfactory: fair but with significant shortcomings	12-13.9	6.0-6.9	2,6-3,5
E	Sufficient: performance meets the minimal criteria	10-11.9	5.0-5.9	3,6-4,0
F	Fail: considerable further work is required	0-9.9	0.0-4.9	5,0

Annex 4: Joint diploma and diploma supplement

MASTER		
Délivré en partenariat international par l'Université de Tours avec l'Université Autonome de Barcelone (Espagne) et l'Ecole de Médecine d'Hannovre (Allemagne)		
MÁSTER		
Títol atorgat conjuntament per la Universitat Autònoma de Barcelona (Espanya), l'Escola Mèdica de Hannover (Alemanya) i la Universitat de Tours (França)		
Título otorgado conjuntamente por la Universitat Autònoma de Barcelona (Espanya), la Escuela Médica de Hannover (Alemania) y la Universidad de Tours (Francia)		
MASTER of Science		
Verliehen von der Medizinischen Hochschule Hannover (Deutschland), der Université de Tours (Frankreich) und der Universitat Autònoma de Barcelona (Spanien)		
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE	ESPAÑA	DEUTSCHLAND
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR, DE LA RECHERCHE ET DE L'INNOVATION Vu le code de l'éducation, notamment ses articles L. 613-1; Vu les textes réglementaires autorisant l'Université de Tours, l'Université Autonome de Barcelone et l'École de Médecine de Hannover à délivrer le diplôme; Vu l'arrêté du 22 Mai 2018 relatif à l'accréditation de l'université de Tours l'habilitant à délivrer des diplômes nationaux; Vu les pièces justificatives produites par	El rector de la Universitat Autònoma de Barcelona atès que, d'acord amb les disposicions i circumstàncies que preveu la legislació vigent,	Urkunde Vorname Nachname geboren am XX.XX.XXX in XXX
Ms/Mr Prénom NOM, born on Date de Naissance(xx mois xxxx) in Ville, Pays		
En vue de son inscription en master; Vu les procès-verbaux du jury attestant que l'intéressé(e) a satisfait au contrôle des connaissances et des aptitudes prévu par les textes réglementaires; Vu le parcours type Erasmus Mundus, Master International « Infectious Diseases and One Health », Le diplôme de MASTER de Sciences, Technologies, Santé, Mention Sciences du Vivant est délivré à M./Mme Prénom NOM au titre de l'année universitaire 20XX-20XX et confère le grade de Master , mention Assez Bien/Bien/Très Bien pour en jouir avec les droits et prérogatives qui y sont attachés. Fait à Orléans, le XX "Month" 20XX, Le titulaire, Le Président, Le recteur d'académie, Chancelier des universités, M. Arnaud Giacometti M. Gilles Halbout	ha superat al setembre de 2022 els estudis conduents al títol oficial de Master Universitari Erasmus Mundus en Malalties Infeccioses i una Sola Salut/Máster Universitario Erasmus Mundus en Enfermedades Infecciosas y Una Sola Salud / Erasmus Mundus in Infectious Diseases and One Health per la Universitat Autònoma de Barcelona establert per Acord del Consell de Ministres de 27 d'abril de 2021, expedeix aquest títol oficial amb validesa a tot el territori nacional, que faculta la persona interessada per gaudir dels drets que les disposicions vigents atorguen a aquest títol. Bellaterra (Cerdanyola del Vallès), X "Month" de 20XX El rector, Francisco Javier Lafuente Sancho	hat den Masterstudiengang Infectious Diseases and One Health mit der Gesamtnote - XXX - abgeschlossen. Gemäß der geltenden Studien- und Prüfungsordnung verleiht die Medizinische Hochschule Hannover den Hochschulgrad Master of Science (M.Sc.) Hannover, XX "Month" 20XX Prof. Dr. Andreas Pich Vorsitzender des Prüfungsausschusses

Numéro du diplôme xxxxxxxxxx

DIPLOMA SUPPLEMENT

International Master of Science in Infectious Diseases & One Health

The purpose of the Diploma Supplement is to provide sufficient independent data to improve the international 'transparency' and fair academic and professional recognition of qualifications (diplomas, degrees, certificates etc.). It is designed to provide a description of the nature, level, context, content and status of the studies that were pursued and successfully completed by the individual named on the original qualification to which this supplement is appended. It is free from any value judgements, equivalence statements or suggestions about recognition. This Diploma Supplement model was developed by the European Commission, Council of Europe and UNESCO.

1. Information identifying the holder of the qualification

Last name(s) 1.1 Date of birth (dd/mm/yyyy) 1.3	First name(s) 1.2 Student identification number or code 1.4
--	--

2. Information identifying the qualification

Name of qualification and (if applicable) title conferred 2.1 International Master of Science in Infectious diseases and One Health Name and status of awarding institution (in original language) 2.3 Université de Tours (France) – université coordinatrice Name and status of institution (if different from 2.3) administering studies (in original language) 2.4 Universitat Autònoma de Barcelona (Espanya) Medizinische Hochschule Hannover (Deutschland)	Main field(s) of study for the qualification 2.2 Infectious diseases and One Health Immunology and Host response Management of epidemics, biothreats and Public Health alerts Animal models Public Health Language(s) of instruction/examination 2.5 English
--	---

3. Information on the level of the qualification

Level of qualification 3.1 Level 7 - European Qualifications Framework (EQF)	Official length of programme 3.2 2 years (120 ECTS - European Credit Transfer System) 4 semesters (30 ECTS each)
--	---

Access requirements(s)
 3.3

- 1) Being awarded a first-cycle degree (i.e., the degree programme should last a minimum of three years and correspond to a minimum of 180 ECTS from an accredited university);
- (2) Being classified with at least Second Class Honours (Upper Division) or Category IIA or an equivalent classification in one of the following areas: biological sciences (with a major in immunology, infectious diseases or microbiology), veterinary, medical and pharmaceutical sciences;
- (3) Demonstrate proficiency in English by means of an internationally recognized test equivalent to level C1 in the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). The consortium will rely on how certification bodies evaluate their own equivalences against this framework, for instance, e.g., IELTS Academic total 6.5 (at least 6.0 in each module), TOEFL-iBT total 92 (at least 20 in each module).

4. Information on the contents and results gained

4.1 Mode of study Full time This multidisciplinary Master degree aims to provide a broad programme, which educates students from all over the world about the fundamentals of the biology and transmission of infectious diseases, ethical and environmental concerns, new and innovative ways to cure infectious diseases, in a "One Health" approach.	Programme requirements 4.2 Learner must satisfy programme requirements. Pass mark is 10/20 for each module. Fundamental courses on human and animal health, immunology, pathogen virulence, resistance to antibiotics, antiparasitic or antiviral drugs, animal models and their alternatives and animal welfare will be offered at UT during the first semester. The IDOH+ students will also learn about animal models for non-infectious diseases, an aspect often neglected in One Health curricula. The most important aspects of the first semester education programme (especially host-pathogen interactions under the One Health concept) will be continued, broadened and deepened during the second semester at UAB. At the same time, environmental aspects of the One Health concept (such as climate change, entomology and vector surveillance) will be given. Moreover, the students will profit from the UAB high expertise regarding pathogen and animal management under BSL3 conditions. Students will continue learning about biorisk management in MHH. The MHH semester will have a strong focus on hands-on training in laboratory science relevant to infection or in diagnostics and on scientific writing, which will prepare the students for their research project. Students will acquire skills in translational medicine, clinical studies and their ethical aspects as well as cutting-edge molecular techniques for genome editing and gene therapies. Students will continue learning about biorisk management at MHH. A detailed course description for the whole IDOH+ programme could be found below. Upon completion of their coursework, the students will proceed to a 6-month research project for their master thesis work (30 ECTS) at any of the partner or associate partner organizations. A Summer school focused on generic skills (communication, leadership, adaptability, team working in multicultural environments) is organized between the years 1 and 2.
--	--

4.3 Programme details (e.g. modules or units studied), and the individual grades/marks/credits obtained

Modules	ECTS	UT /20 points	UAB /10 points	MHH Reverse /5 points	Master thesis /100 points
Introductory course	4				
Infectious Diseases and Public health	7				
Immune response against infectious diseases at systemic and mucosal levels	5				
Host pathogen interactions	3				
Virulence and Resistance	5				
Animal Welfare, Animal models and their alternatives	3				
French language (level obtained)	3				
One Health and Major and Endemic zoonosis	9				
One health in emergent diseases and in special situations	9				
One health in Food safety	6				
Biosafety and biosecurity	3				
Spanish language (level obtained)	3				
Infectious Diseases and Diagnostics	7				
Translational Medicine and Innovative Therapies	5				
Genomes and Gene Editing	5				
Emerging Viral Infections: Discovery and Intervention Strategies	5				
Biorisk Management and Ethics	5				
Scientific Reading, Writing and Presentation	3				
Internship/Master Thesis					
Written report (50 %)	15				
Oral presentation (20 %)	6				
Answers to jury question (20%)	6				
Supervisor Evaluation (10 %)	3				
Total	120				

4.4 Grading scheme and, if available, grade distribution guidance

The three partner institutions have agreed on academic rules to be applied regarding academic standards for progression in the programme (students must meet the requirements i.e 50% overall in each module) and resit procedures (authorized by the three HEI). The exam marks will be registered according to the local systems in place in each partner's institution. Grading harmonization will be made to convert each mark to the French scale for the final award.

FR	SP	GE
18-20	- A+ = 10 with honours - A = 9,0-10	1,0 - 1,5
16 - 17,9	8,0 - 9,9	1,0 - 1,5
14 - 15,9	7,0 - 7,9	1,6 - 2,5
12 - 13,9	6,0 - 6,9	2,6 - 3,5
10 - 11,9	5,0 - 5,9	3,6 - 4,0
0 - 9,9	0,0 - 4-9	4,6 - 5,0

ECTS	A	EXCELLENT: outstanding performance with only minor errors
	B	VERY GOOD: above the average standard, but with some errors
	C	GOOD: generally sound work with a number of notable errors
	D	SATISFACTORY: fair but with significant shortcomings
	E	SUFFICIENT: performance meets the minimal criteria
	F	FAIL: considerable further work is required

4.5 Overall classification of the qualification (in original language)

5. Information on the function of the qualification

5.1	Access to further study Doctoral studies (6 semesters)	5.2	Professional status Various public or private structures types of jobs in either
-----	---	-----	---

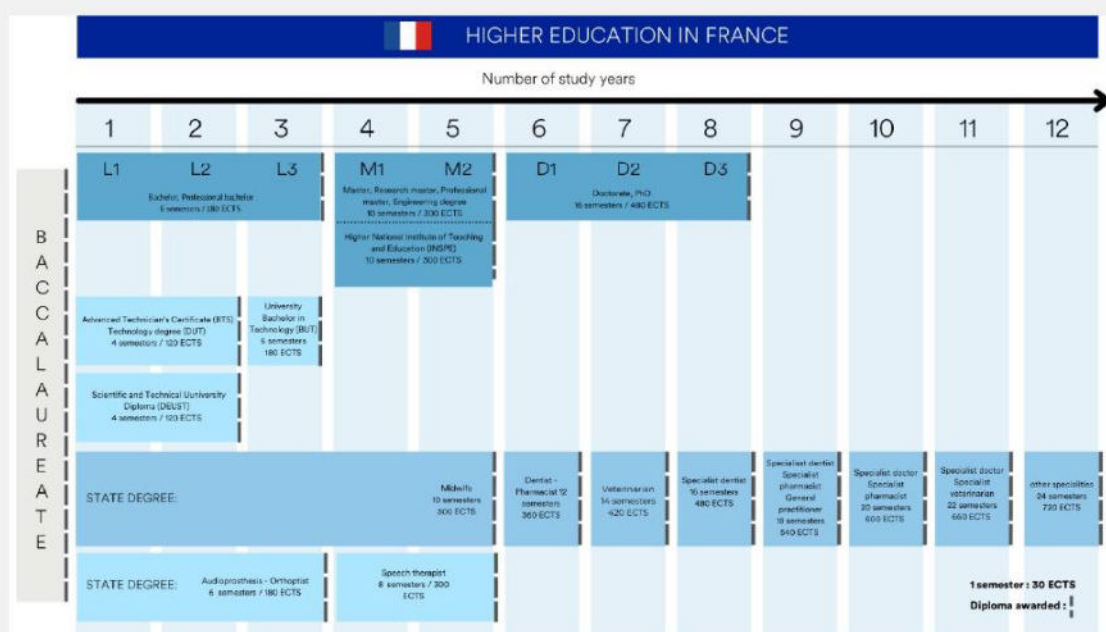
6. Additional information

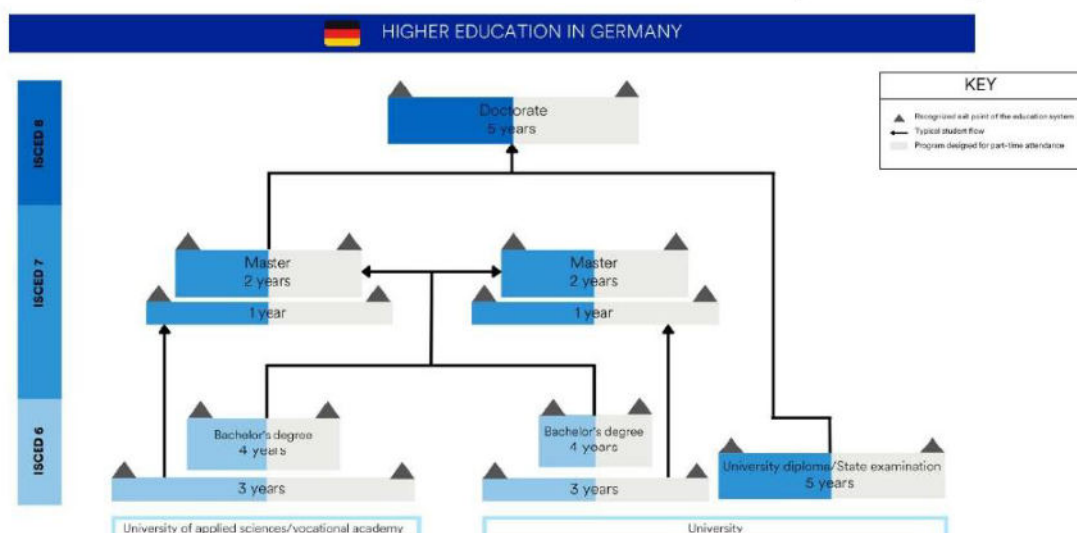
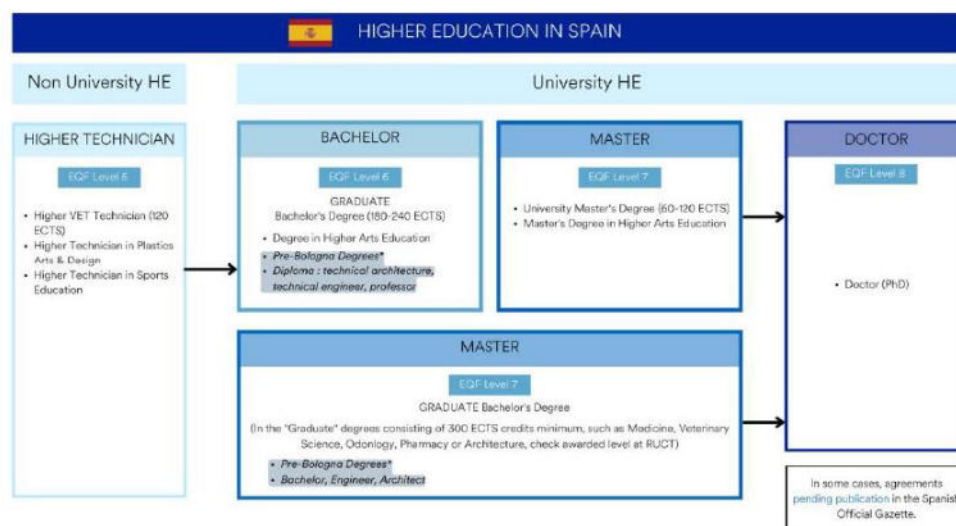
6.1	Additional information https://infectious-diseases-one-health.eu	6.2	Further information sources
-----	---	-----	-----------------------------

7. Certification of the supplement

7.1	Date	7.2	Signature Aurélia HIRON
7.3	Capacity Program Director	7.4	Official stamp or seal 

8. Information on the national higher education system





ISCED	TERTIARY EDUCATION
ISCED 5	Short-cycle tertiary: Programmes are more complex than those in ISCED 3 and 4, and typically shorter than those in ISCED 6. They are designed to deepen knowledge by imparting new techniques, concepts and ideas not generally covered in upper secondary education. By comparison, ISCED level 4 programmes serve to broaden knowledge and are typically not significantly more advanced than programmes at ISCED level 3.
ISCED 6	Bachelor's or equivalent level: Designed to provide participants with intermediate academic and/or professional knowledge, skills and competencies, leading to a first degree or equivalent qualification. They are typically offered by universities and equivalent tertiary educational institutions.
ISCED 7	Master's or equivalent level: Programmes designed to provide participants with advanced academic and/or professional knowledge, skills and competencies, leading to a second degree or equivalent qualification. They may have a substantial research component, but do not yet lead to a doctoral qualification. The cumulative duration of studies at the tertiary level is usually five to eight years or even longer and can be provided entirely within ISCED 7. Access to this level may be possible, in some cases, directly from ISCED 3 and 4.
ISCED 8	Doctoral or equivalent level: Programmes that lead directly to the award of an advanced research qualification, e.g. Ph.D. The theoretical duration of these programmes is three years, full-time, in most countries, although the actual enrolment time is typically longer. Programmes are devoted to advanced study and original research. Doctoral programmes exist in both academic and professional fields.

The International Standard Classification of Education (ISCED) classification is based on ISCED 2011. The first ISCED classification was developed by UNESCO in the mid-1970s, and revised in 1997, then in 2011 to reflect changes in education and learning systems. ISCED 2011 is an instrument for compiling statistics on education internationally and distinguishes among 8 levels of education as described in the sequence.

Internship - Master thesis

The internship will last 6 months and can be done either as a placement in the industry or an internship in any full or associate partner institute.
The master's thesis will be written in English and defended in English as well during the annual workshop.
The thesis defense lasts for 30 minutes, including questions.

Assessment:

Written dissertation: 50%
Oral presentation: 20%
Answers to the jury: 20%
Supervisor evaluation: 10%

The evaluation grid used by the reviewers is the following:

	Mark	A	B	C	D	E	F
Written dissertation	Grammar and spelling						
	Structure						
	Understandability						
	References and related work						
	Correspondence with the work done						
Oral presentation	Speaking style						
	Support						
	Structure						
	Understandability and pace						
	Summarisation						
	Correspondence with the work done						
	Subject mastering						
	Answer to questions						
Work and results	Amount						
	Use of knowledge acquired in courses						
	Originality and creativity						
	Critic spirit						
	Relevance to infectious diseases / One health						
	Scientifically valid arguments						
	Methodology						
	Weaknesses and further work findings						

Annex 5: Admission requirements

Academic qualifications

To be eligible for application, students need to have been awarded at least a Bachelor's degree or an equivalent degree of 180 ECTS with a major in immunology, infectious disease, biomedicine, microbiology or a similar topic, from an accredited university. Students coming from the fields of medicine, or from pharmaceutical or veterinary studies are also eligible to apply. The document PG_admissions_2016 issued by the University of Edinburgh describes more precisely the minimal requirements for admission depending of the country of graduation (<https://www.ed.ac.uk/studying/international/postgraduate-entry>).

The student must supply details of his/her Bachelor degree. Required information includes the name of the degree, a link to any web-based information about the degree, the country and university awarding the degree, the date of the graduation, the major areas of study and the final result (1st or 2nd class honours and division, distinction or merit etc).

For the IDOH joint master's degree, the student must have achieved at least upper 2nd class honours (Honours 2.1; 2nd class honours upper division; Honours 2A etc) or equivalent. He/she will also be asked to provide the same information about any other degree or tertiary level qualification he/she has obtained.

References (One mandatory. Maximum of 3)

The student must supply details of at least one professional referee (maximum of 3). For each reference he/she should provide the name, URL of the referee's home page

Work experience

The student will be asked to provide details of the organization, country and homepage, the type of employment, (position and area), the start date and duration.

Language skills

All applicants must have one of the following qualifications as evidence of their English language ability:

- An undergraduate or higher degree, that was taught and assessed in English in a majority English speaking country as defined by UK Visas and Immigration (<https://www.gov.uk/tier-4-general-visa/knowledge-of-english>)
OR
- An undergraduate or masters degree from a university on the list of approved universities in non-majority English speaking countries which could be found in the University of Edinburgh's website https://www.ed.ac.uk/files/atoms/files/list_of_approved_universities_-_may_2019_0.pdf
OR

- A certificate of English competency from one of the following agencies, at the standard indicated:
- IELTS Academic: total 6.5 (at least 6.0 in each module)
- TOEFL-iBT: total 92 (at least 20 in each module)
- PTE(A): total 61 (at least 56 in each of the "Communicative Skills" sections; the "Enabling Skills" sections are not considered)
- CAE and CPE: total 176 (at least 169 in each module)
- Trinity ISE: ISE II with distinctions in all four components

Degrees taught and assessed in English must be no more than two and a half years old at the beginning of the degree program. **Language tests must be no more than two years old at the beginning of the degree program.**

Necessary documentation for the application process

All documents must be provided in English and stamped by a public institution certifying that they correspond to the original counterpart in the candidate's local language. The applicants will have to upload them in pdf format with the online application. Shortlisted candidates will be asked to supply certified copies by regular mail (registered mail or courier service) or to present the documents at their arrival in Tours.

1. Cover letter
2. Proof of identity (copy of the passport)
3. Photograph (passport size)
4. Proof of place of residence
5. Detailed CV
6. Bachelor certificate (at least 180 ECTS obtained in 3 years) and certified translation
7. Other diploma and certified translations
8. Certified translated transcripts of study results
9. If relevant, copies of contracts of employment (with certified translations)
10. Proof of English proficiency. A certificate of English competency must be obtained no more than two years before the commencement of the program.
11. Email address of a referee who will have to upload a recommendation letter (on headed paper, dated and signed) for the candidate's application. It is possible to provide details of up to three referees for each candidate.

All submissions will initially be checked for compliance with the requirements. In case of incorrect mandatory files, the candidate will be notified and would have time to amend his/her submission before the deadline.

Registration

All fields are required. The candidate will be asked to fill in personal details and create a username and password for their account with the online application portal.

After submitting the form for registration, the candidates will receive an email confirming the submitted personal data, along with the necessary login information and link for the confirmation of their email address.

Completing the online test

The candidates are required to complete an online test designed to assess their basic knowledge of key biological concepts, infectious diseases and data interpretation. The test consists of 36 questions chosen from a random pool of questions. All questions are multiple choice. The candidates must complete the test in one session.

Filling in the application form

All fields are mandatory. The candidates will be asked for further personal details which are important in establishing their student status and contact information. They will also be asked whether they have a physical disability or special needs.

Academic qualifications

The candidates must supply details of their bachelor's degree. Required information includes the name of the degree, a link to any web-based information about the degree, the country and university awarding the degree, the date of graduation, the major areas of study and their final result (1st or 2nd class honours and division, distinction or merit etc).

For the IDOH program the candidates must have achieved at least upper 2nd class honours (Honours 2.1; 2nd class honours upper division; Honours 2A etc) or equivalent. See the APPLY page of the IDOH+ website (<http://www.infectiousdiseases-one-health.eu>) for a list of equivalent qualifications. The University of Edinburgh has information on the minimum requirements for postgraduate study (<https://www.ed.ac.uk/studying/international/postgraduate-entry>). The candidates must have achieved at least this level for their application to be considered. They will also be asked to provide the same information about any other degree or tertiary level qualification they have obtained.

References (One mandatory. Maximum of 3)

The candidates must supply details of at least one professional referee (maximum of 3). For each reference the candidates should provide the name, URL of the referee's home page (if available or the homepage of the institution they belong to), their current position, their email address and telephone number with country dialing code and their country. The referee(s) will receive an automatic email asking for a brief report about the candidate's achievements. The report must be uploaded to the website before the application closing date.

Work experience

This part of the application seeks to establish more about the candidate's professional background. The candidates will be asked to provide details of the organisation, country and homepage, the type of employment, (position and area), the start date and duration. They must provide documented proof of their work experience, uploaded to the application portal.

Language skills

The IDOH program will be taught in English, apart from the courses in French and Spanish language that will help the students to enjoy their mobility in Tours and Barcelona. The candidates must demonstrate their competence in English. All

applicants must have one of the following qualifications as evidence of their English language ability:

- An undergraduate or higher degree, that was taught and assessed in English in a majority English speaking country as defined by UK Visas and Immigration (<https://www.gov.uk/tier-4-general-visa/knowledge-of-english>)

OR

- An undergraduate or master's degree from a university on the list of approved universities in non-majority English speaking countries (https://www.ed.ac.uk/files/atoms/files/list_of_approved_universities_-_may_2019_0.pdf)

OR

- A certificate of English competency from one of the following agencies, at the standard indicated:

- IELTS Academic: total 6.5 (at least 6.0 in each module)
- TOEFL-iBT: total 92 (at least 20 in each module)
- PTE(A): total 61 (at least 56 in each of the "Communicative Skills" sections; the "Enabling Skills" sections are not considered)
- CAE and CPE: total 176 (at least 169 in each module)
- Trinity ISE: ISE II with distinctions in all four components

Degrees taught and assessed in English must be no more than two and a half years old at the beginning of the degree program. Language tests must be no more than two years old at the beginning of the degree program.

Attachments

Once the candidates have completed the application form, they must upload the mandatory attachments:

- a) Photo (a recent, personal photo in passport size and style. jpeg, jpg, png or gif formats only)
- b) Motivation/Cover letter: A letter written in English explaining their motivation and interest in IDOH. pdf only
- c) Passport: scanned copy of the personal information page. pdf only
- d) Proof of place of residence
- e) CV. pdf only
- f) Main bachelor certificate
- g) Official transcripts for the main bachelor degree
- h) Other Bachelor/Master certificate
- i) Other Bachelor/Master transcript
- j) Other official transcript/certifications
- k) Certificate or proof of English proficiency
- l) Proof document(s) of work experience

Annex 6: Budget

PARTICIPATION COSTS	First cohort		
	Number of students	Participation costs/student/year	Total/ 2 years/cohort
Self funding students	10,00	4500,00	90000,00
Total	10,00		90000,00
Total for participation costs	90000,00		
Partner financial support (UAB)	24000,00		
TOTAL for one intake	90000,00		

Direct costs per student	1st year	2nd year	Total
Student insurance	629,00	659,00	1288,00
Internship costs		14000,00	14000,00
MTD Workshop participation (at the end 2nd year)		1000,00	1000,00
Total for 1 intake	27880,00		

BUDGET					
INCOME	UT	UAB	MHH	Consortium	
Total for participation costs				90000,00	
Partners savings	300000,00	170000,00	70000,00		
Total	630000,00				
FEES	UT	UAB	MHH	Consortium	Partners
Teaching costs and registration fees including mobility scholarships	96100,00				
UT	96100,00				
UAB		40638,00			
MHH			34000,00		
Biosafety module					24000,00
Direct costs for 1 intake					
Summer school		6000,00			
Workshop				10000,00	
Insurance				12880,00	
Internships costs				14000,00	
Expenses for 1 intake (registration, teaching and direct costs)	96100,00	46638,00	34000,00	36880,00	24000,00
Staff costs					
Local administrative manager	84000,00	99200,00	88000,00		
Costs for travel costs and accommodations...	1000,00	2000,00	2000,00		
Meeting for final student selection	0,00				
Computer/phone	500,00	0,00	750,00		
Communication					
emundus (application portal)				9200,00	
Website			1600,00		
Leaflets, programme promotion			2000,00		
Total	181600	147838	128350	46080	24000
Total of fees	527868,00				
Total of income	630000,00				
Balance	102132,00				

Annex 7: Financial identification forms of the Partner institutions



FINANZANGABEN

SCHUTZ PERSONENBEZOGENER DATEN https://ec.europa.eu/info/sites/info/files/about_the_european_commission/eu_budget/privacy_statement_de.pdf
Mit dem Absenden dieses Formulars bestätigen Sie, dass Sie über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten durch die Europäische Kommission zu Rechnungslegungs- und Vertragszwecken informiert wurden.

Bitte füllen Sie das Formular in BLOCKSCHRIFT und LATEINISCHEN SCHRIFTZEICHEN aus.

BANKVERBINDUNG ①	
KONTOBEZEICHNUNG ②	Medizinische Hochschule Hannover
IBAN/KONTONUMMER ③	DE15 2505 0180 0000 3703 71
WÄHRUNG	EURO
BIC/SWIFT-CODE	SPKHDE2H
NAME DER BANK	Sparkasse Hannover
ANSCHRIFT DER KONTOFÜHRENDEN ZWEIGSTELLE	
STRASSE, HAUSNUMMER	Aegidiontorplatz 1
STADT	Hannover
PLZ	30159
LAND	Germany
ANGABEN ZUM KONTOINHABER WIE GEGENÜBER DER BANK ANGEZEIGT	
KONTOINHABER	Medizinische Hochschule Hannover
STRASSE, HAUSNUMMER	Carl-Neuberg-Straße 1
STADT	Hannover
PLZ	30625
LAND	Germany
ANMERKUNG	Reference: 19222250

STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES VERTRETERS DER BANK ⑤	DATUM (verpflichtend) 03.08.2020
	UNTERSCHRIFT DES KONTOINHABERS (verpflichtend) Medizinische Hochschule Hannover Carl-Neuberg-Straße 1 - 30625 Hannover

- ① Bitte die Daten der Empfängerbank und nicht der zwischengeschalteten Bank angeben.
- ② Bezieht sich nicht auf die Art des Kontos. Unter Name, auf den das Konto lautet, ist für gewöhnlich der Name des Kontoinhabers anzugeben. Allerdings ist denkbar, dass der Kontoinhaber das Konto auf einen anderen Namen eröffnet hat.
- ③ Bitte IBAN-Code (internationale Kontonummer) angeben, sofern es den IBAN-Code im Niederlassungsstaat Ihrer Bank gibt.
- ④ Gilt nur für die USA (ABA-Code), Australien/Neuseeland (BSB-Code) und für Kanada (Transit-Code). Gilt nicht für andere Länder.
- ⑤ Vorzugsweise ist ein Kontoauszug JÜNGEREN DATUMS beizufügen. Bitte beachten Sie, dass der Kontoauszug alle unter „KONTOBEZEICHNUNG“, „KONTONUMMER/IBAN“ und „NAME DER BANK“ aufgeführten Daten enthalten muss. In diesem Fall sind der Stempel der Bank und die Unterschrift ihres Vertreters nicht erforderlich. Die Unterschrift des Kontoinhabers und das Datum sind IN JEDEM FALL zwingend vorgeschrieben.

Medizinische Hochschule Hannover
- Präsidium -
Carl-Neuberg-Str. 1
30625 Hannover

Center Kommunen und Institutionen
Raschplatz 4
30161 Hannover

Andrea Weiß
Telefon 0511 3000-3703
Telefax 0511 3000-953339
andrea.weiss@
sparkasse-hannover.de

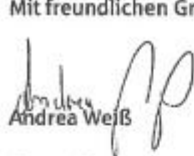
07.02.2019

Bestätigung

Sehr geehrtes Präsidium der Medizinischen Hochschule Hannover,

wunschgemäß bestätigen wir Ihnen, dass das Konto mit der
IBAN DE15 2505 0180 0000 3703 71 lautend auf Medizinische Hochschule Hannover (MHH)
im Hause der Sparkasse Hannover (BIC: SPKHDE2HXXX) geführt wird.

Mit freundlichen Grüßen


Andrea Weiß


Guido Stiller

Center Kommunen und Institutionen
Sparkasse Hannover



FINANCIAL IDENTIFICATION

PRIVACY STATEMENT

http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/financial_id/financial_id_en.cfm#en

Please use CAPITAL LETTERS and LATIN CHARACTERS when filling in the form.

BANKING DETAILS ①

ACCOUNT NAME ②	Universitat Autònoma de Barcelona		
IBAN/ACCOUNT NUMBER ③	ES77-2100-0424-3602-0006-7051		
CURRENCY	EURO		
BIC/SWIFT CODE	CAIXESBXXX	BRANCH CODE ④	
BANK NAME	CAIXABANK, S.A.		
ADDRESS OF BANK BRANCH			
STREET & NUMBER	CENTRE INSTITUCIONS BARCELONA, C/ARIBAU 185-187		
TOWN/CITY	BARCELONA	POSTCODE	08006
COUNTRY	SPAIN		

ACCOUNT HOLDER'S DATA

AS DECLARED TO THE BANK

ACCOUNT HOLDER	UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA		
STREET & NUMBER	PLAÇA ACADÈMICA, EDIFICI RECTORAT, CAMPUS UAB		
TOWN/CITY	BELLATERRA (CERDANYOLA DEL VALLÈS)	POSTCODE	08193
COUNTRY	SPAIN		

REMARK	
--------	--

BANK STAMP + SIGNATURE OF BANK REPRESENTATIVE ⑤	DATE (Obligatory)
	SIGNATURE OF ACCOUNT HOLDER (Obligatory)
	 Universitat Autònoma de Barcelona Signed by: Jaume Tintoré Balasch Executive administrator
	2024.10.28 12:13:30 +01'00'

- ① Enter the final bank data and not the data of the intermediary bank.
- ② This does not refer to the type of account. The account name is usually the one of the account holder. However, the account holder may have chosen to give a different name to its bank account.
- ③ Fill in the IBAN Code (International Bank Account Number) if it exists in the country where your bank is established
- ④ Only applicable for US (ABA code), for AU/NZ (BSB code) and for CA (Transit code). Does not apply for other countries.
- ⑤ It is preferable to attach a copy of RECENT bank statement. Please note that the bank statement has to confirm all the information listed above under 'ACCOUNT NAME', 'ACCOUNT NUMBER/IBAN' and 'BANK NAME'. With an attached statement, the stamp of the bank and the signature of the bank's representative are not required. The signature of the account-holder and the date are ALWAYS mandatory.

**CONVENTION DE COOPERATION
CONCERNANT LA MISE EN PLACE D'UN
PROGRAMME DE MASTER CONJOINT**

**CO-OPERATION AGREEMENT FOR THE
IMPLEMENTATION OF A JOINT MASTER'S
DEGREE PROGRAMME**

**ACCORDO DI COOPERAZIONE PER
L'IMPLEMENTAZIONE DI UN CORSO DI
LAUREA MAGISTRALE CONGIUNTO**

ENTRE

L'Université de Tours, France

ET

L'Università degli Studi di Padova, Italie

**Dans le domaine des Humanités numériques
pour la critique des textes et des sources**

BETWEEN

Université de Tours, France

AND

Università degli Studi di Padova, Italy

**In the field of Digital Humanities for textual
and documentary criticism**

TRA

L'Università de Tours, Francia

E

L'Università degli Studi di Padova, Italia

**Nell'ambito delle Digital Humanities per la
critica dei testi e dei documenti**

Introduction

Vu les articles D123-15 à D123-22 du Code de l'Éducation relatifs à la coopération internationale des établissements publics d'enseignement supérieur relevant des ministères français compétents,

Vu la législation en vigueur en France,

ET

Vu la Loi 240/2010, le Décret Législatif 204/2007 et les Règlements Ministériels qui définissent les procédures de coopération internationale et d'accueil des étudiants étrangers,

Introduction

Considering the Articles D123-15 to D123-22 from the French Law of Education regarding international cooperation of public higher education establishments under the authority of the French Competent Ministries,

Considering the legislation in force in France,

AND

Considering the Law 240/2010, the Legislative Decree 204/2007, and the Ministerial Regulations that define procedures for international cooperation and the reception of foreign students,

Introduzione

Considerati gli articoli da D123-15 a D123-22 del Codice dell'Educazione francese riguardanti la cooperazione internazionale degli istituti pubblici di istruzione superiore posti sotto l'autorità dei Ministeri competenti francesi, Considerata la legislazione vigente in Francia,

E

Considerata la Legge 240/2010, il Decreto Legislativo 204/2007 e le disposizioni ministeriali che definiscono le procedure per la cooperazione internazionale e l'accoglienza degli studenti stranieri,

Vu le Décret Ministériel 47/2013 qui permet aux établissements d'enseignement supérieur italiens de développer des programmes d'études conjoints en coopération avec d'autres établissements italiens et non-italiens,

Vu la législation en vigueur en Italie,

Guidés par la volonté de renforcer les relations existantes et gardant à l'esprit l'objectif commun de contribuer à la création de l'Espace européen de l'enseignement supérieur et de la recherche, l'Université de Tours, France, et l'Università degli Studi di Padova, Italie,

CONVIENNENT

à mettre en œuvre un programme conjoint de Master de deux ans dans le domaine des Humanités numériques pour la critique des textes et des sources.

Article 1. Consortium

Les universités susmentionnées ont développé un programme commun en « **Digital Humanities per la critica dei testi e dei documenti - Humanités numériques pour la critique des textes et des sources** ».

Le consortium se compose des établissements suivants délivrant le diplôme :

Considering the D.M. 47/2013 that allows Italian Higher Education Institutions to develop joint study Programmes in cooperation with other Italian and non-Italian institutions,

Considering the legislation in force in Italy,

Guided by the desire to strengthen the existing relations and bearing in mind the common objective of contributing to the creation of the European Higher Education and Research Area, Université de Tours, France, and Università degli Studi di Padova, Italy,

AGREE

to implement a two-year Joint Master's Degree Programme in the field of Digital Humanities for textual and documentary criticism.

Article 1. Consortium

The aforementioned universities have developed a joint programme in “**Digital Humanities per la critica dei testi e dei documenti - Humanités numériques pour la critique des textes et des sources**”.

The consortium consists of the following degree awarding institutions:

Considerato il D.M. 47/2013 che consente alle istituzioni italiane di istruzione superiore di sviluppare **Corsi** di studio congiunti in cooperazione con istituzioni italiane e non italiane,

Considerata la legislazione vigente in Italia,

Mossi dal desiderio di rafforzare le relazioni esistenti e considerando l'obiettivo comune di contribuire alla creazione dello Spazio Europeo dell'Istruzione Superiore e della Ricerca, l'Université de Tours, Francia, e l'Università degli Studi di Padova, Italia,

CONVENGONO

di implementare un corso di Laurea Magistrale congiunta di due anni nell'ambito delle Digital Humanities per la critica dei testi e dei documenti.

Articolo 1. Consorzio

Le università sopra menzionate hanno sviluppato un Corso di studi congiunto in “**Digital Humanities per la critica dei testi e dei documenti - Humanités numériques pour la critique des textes et des sources**”.

Il consorzio è composto dalle seguenti istituzioni che rilasciano il titolo:

- **L'Université de Tours**, France, ci-après dénommée **UT**, dont l'adresse légale est au 60, Rue du Plat d'Étain, BP 12050, 37020 Tours Cedex 1, France, représentée par son Président, Prof. Philippe Roingear ;
- **Università degli Studi di Padova**, Italie, ci-après dénommée **UNIPD**, dont le siège social est situé à via VIII Febbraio 1848, 2, 35122 Padova - Italia, représentée par sa Rectrice, Prof. Daniela Mapelli.

Ces deux universités ont élaboré le programme conjoint susmentionné, dont l'UT est l'université de coordination.

Les deux universités partenaires sont tenues d'échanger régulièrement sur les informations au sujet du programme.

- **Université de Tours, France**, hereinafter referred to as **UT**, with legal address at 60, Rue du Plat d'Étain, BP 12050, 37020 Tours Cedex 1, France, legally represented by its President, Prof. Philippe Roingear;
- **Università degli Studi di Padova**, Italy, hereinafter referred to as **UNIPD**, with legal address in via VIII Febbraio 1848, 2, 35122 Padova - Italia, represented by its Rector Prof. Daniela Mapelli.

These two universities have jointly developed the aforementioned joint programme with UT as the coordinating institution.

The two partner universities are obliged to exchange information concerning the programme on a regular basis.

- **Université de Tours**, Francia, d'ora in avanti **UT**, con sede legale in 60, Rue du Plat d'Étain, BP 12050, 37020 Tours Cedex 1, Francia, legalmente rappresentata dal Presidente, Prof. Philippe Roingear;
- **Università degli Studi di Padova**, Italia, d'ora in avanti **UNIPD** con sede legale in via VIII Febbraio 1848, 2, 35122 Padova, Italia, rappresentata dalla Rettore Prof.ssa Daniela Mapelli.

Le due università hanno sviluppato congiuntamente il suddetto titolo congiunto, con UT come istituzione coordinatrice.

Entrambe le università partner sono tenute a scambiarsi regolarmente informazioni riguardanti il programma.

Article 2. Terminologie

Consortium : regroupe les établissements partenaires.

Programme conjoint : programme planifié et développé conjointement au niveau Licence, Master ou Doctorat, comportant une forte intégration, tant dans le contenu du programme d'étude que dans l'organisation, au sein de chaque établissement partenaire participant. Les programmes conjoints conduisent à des diplômes nationaux, multiples ou conjoints. Ils sont

Article 2. Terminology

Consortium: includes all partner institutions.

Joint Programme: jointly planned and developed programme on bachelor, master or doctorate level including a strong integration of both curriculum and organisation at each participating partner institution. Joint programmes lead to single national, multiple or joint diplomas. They typically are offered jointly by two or more participating higher education institutions

Articolo 2. Terminologia

Consorzio: include tutte le istituzioni partner.

Corso di studi Congiunto: programma progettato e sviluppato congiuntamente a livello di laurea, laurea magistrale o dottorato, con una forte integrazione sia del piano di studi sia dell'organizzazione presso ciascuna delle istituzioni partner partecipanti. I programmi congiunti portano a un titolo unico nazionale, multiplo o congiunto. Sono tipicamente offerti congiuntamente da due o più istituzioni di

généralement proposés conjointement par deux ou plusieurs établissements d'enseignement supérieur participants, situés dans des pays différents. Les programmes conjoints présentent généralement toutes les caractéristiques suivantes ou au moins certaines d'entre elles :

- le programme d'études est élaboré et approuvé conjointement par les établissements partenaires ;
- le parcours d'études se déroule dans au moins deux des établissements partenaires;
- les séjours des étudiants dans les différents établissements sont généralement de durée comparable ;
- les enseignants des établissements élaborent conjointement le programme d'études, forment les commissions d'admission et d'examen et participent à des activités d'enseignement conjointes ;
- à l'issue du programme complet, l'étudiant reçoit un diplôme délivré conjointement par au moins deux des établissements d'enseignement supérieur participants.

Établissement délivrant le diplôme : établissement partenaire du programme diplômant qui délivre un diplôme conjoint conformément aux réglementations nationales respectives.

Université d'accueil : université partenaire dans laquelle l'étudiant poursuit sa formation durant l'année universitaire et où il est inscrit.

Université de coordination : l'université qui coordonne les procédures concernant le

located in different countries. Joint programmes usually have all or at least some of the following characteristics:

- the curriculum is jointly developed and approved by the corresponding institutions;
- the course of study takes place at at least two of the partner institutions;
- students' stays in the different participating institutions are usually of comparable length;
- academics of the participating institutions jointly work out the curriculum, form joint admission and examination commissions, and participate in joint teaching activities;
- after completion of the full programme, the student receives a joint diploma offered by at least two of the participating higher education institutions.

Degree Awarding Institution: is a partner institution in the degree programme which confers a joint degree according to the respective national regulations.

Host university: partner university where the student pursues their studies during the academic year and where they are enrolled.

Coordinating university: the university that coordinates procedures relating to the joint programme as a whole.

It is not responsible for joint tasks that fall under the remit of the "Program Council." It is

istruzione superiore partecipanti situate in paesi diversi. I programmi congiunti presentano di solito tutte o almeno alcune delle seguenti caratteristiche:

- il piano di studi è sviluppato e approvato congiuntamente dalle università partner;
- il percorso di studi si svolge presso almeno due delle istituzioni partner;
- la permanenza degli studenti presso le istituzioni partecipanti è generalmente di durata comparabile;
- il personale accademico collabora nello sviluppo del curriculum, nel formare le commissioni di ammissione e di esame, e partecipa a attività didattiche condivise;
- al termine del percorso, lo studente riceve un titolo congiunto rilasciato da almeno due delle istituzioni di istruzione superiore partecipanti.

Istituzione che rilascia il titolo: istituzione partner entro il programma di collaborazione incaricata del conferimento del titolo congiunto nel rispetto delle rispettive normative nazionali.

Università ospitante: l'università partner presso cui lo studente svolge l'anno accademico e nella quale è formalmente iscritto.

Università coordinatrice: l'università che coordina le procedure relative al programma

programme conjoint dans son ensemble. Elle n'est pas en charge des tâches conjointes qui relèvent du « Conseil du programme ». Elle n'est pas impliquée dans les démarches internes, propres à chaque université partenaire.

Conseil du programme : composé d'au moins quatre membres, deux pour chaque institution partenaire, et comprend les coordinateurs du programme. Les membres du Conseil sont responsables de la gestion des programmes d'études, de leur qualité et de leur développement. Ils assurent également l'accompagnement pédagogique.

Comité de sélection : composé d'au moins quatre membres, deux pour chaque institution partenaire, et comprend les coordinateurs du programme. Ce Comité sélectionne les étudiants dans le programme conjoint selon les critères définis dans le présent accord et conformément aux réglementations locales respectives.

Comité d'évaluation : composé d'au moins quatre membres, deux pour chaque institution partenaire, et comprend les coordinateurs du programme. Ce Comité évalue le rapport de stage en fin de première année et le Mémoire de Master en fin de deuxième année d'études. Il délibère sur les résultats des étudiants et l'obtention du diplôme conjoint.

Diplôme : certificat délivré par un établissement d'enseignement supérieur après la réussite d'un programme d'études.

Diplôme conjoint : certificat unique délivré par au moins deux établissements d'enseignement

not involved in internal procedures specific to each partner university.

Programme Council: composed of at least four members, two from each partner institution, and includes the programme coordinators. Council members are responsible for managing the study programs, their quality, and their development. They also manage academic guidance.

Selection Committee: composed of at least four members, two from each partner institution, and includes the programme coordinators. This committee selects students for the joint programme according to the criteria defined in this agreement and in accordance with respective local regulations.

Evaluation committee: composed of at least four members, two from each partner institution, and includes the programme coordinators. This committee evaluates the internship report at the end of the first year and the Master's Dissertation at the end of the second year of study. It deliberates on the students' results and the awarding of the joint degree.

Diploma: certificate awarded by a higher education institution after successful completion of a study programme.

Joint degree/diploma: a single certificate awarded by at least two higher education institutions involved in a joint programme and nationally acknowledged as the recognised award of the joint programme.

congiunto nel suo insieme. Non è responsabile dei compiti comuni attribuiti al Comitato di Gestione. Non è implicata in procedure interne proprie alle single università partner.

Comitato di Gestione: composto da almeno quattro membri, due per istituzione partner, e include i coordinatori del programma. I membri del Comitato sono responsabili della gestione, della loro qualità e dello sviluppo dei programmi di studio. Assicurano, inoltre, l'accompagnamento didattico.

Commissione di Selezione: composta da almeno quattro membri, due per istituzione partner, e include i coordinatori del programma. Seleziona gli studenti secondo i criteri definiti nell'accordo e in conformità ai regolamenti locali.

Commissione di Valutazione: composta da almeno quattro membri, due per istituzione partner, e include i coordinatori del programma. Valuta la relazione di tirocinio del primo anno e la tesi del secondo anno, delibera sui risultati e sull'attribuzione del titolo congiunto.

Diploma: certificato rilasciato da un'istituzione di istruzione superiore al termine del completamento di un corso di studi.

Titolo congiunto: certificato unico rilasciato da almeno due istituzioni di istruzione superiore che partecipano a un programma congiunto, e riconosciuto come titolo ufficiale del titolo congiunto.

supérieur participant à un programme conjoint et reconnu au niveau national comme le diplôme officiel du programme conjoint.

Les principales caractéristiques d'un diplôme conjoint sont les suivantes :

- Délivré à l'issue d'un programme commun ;
- Délivré conjointement par les établissements d'enseignement supérieur qui proposent le programme.

Les établissements participant au diplôme conjoint ne délivrent aucun autre diplôme (national) pour le programme, ce qui indique que le diplôme délivré est reconnu au niveau national comme le diplôme unique du programme conjoint.

Supplément au Diplôme : supplément au diplôme délivré à tous les diplômés par l'université de coordination. Il contient toutes les informations relatives au programme et à sa structure internationale. Il décrit le diplôme délivré. Il donne la liste de toutes les universités participant au programme.

Module : Élément pédagogique dans une unité d'enseignement où chaque cours comporte le même nombre de crédits ou un multiple de celui-ci.

Article 3. Les objectifs

Le programme de master conjoint « Digital Humanities per la critica dei testi e dei documenti - Humanités numériques pour la critique des textes et des sources », enseigné en français, en italien et en anglais, est un programme de master à temps plein proposé par l'UT et l'UNIPD, qui se déroule sur deux ans

The main characteristics of a joint diploma are:

- awarded after successful completion of a joint programme;
- awarded jointly by higher education institutions that offer the programme.

Institutions involved in the joint diploma do not award any other (national) diploma for the programme, indicating that the awarded joint diploma is acknowledged nationally as the recognised award of the joint programme.

Diploma Supplement: A diploma supplement will be issued to all graduates by the entrance university. It will contain all information about the programme and its international structure. It will describe the degree awarded. It will list all universities participating in the programme.

Module: a course unit in a system where each course unit carries the same number of credits or a multiple of it.

Article 3. Objectives

The Joint Master's programme in "Digital Humanities per la critica dei testi e dei documenti - Humanités numériques pour la critique des textes et des sources", taught in French, Italian and English, is a full-time Master's programme offered by UT and UNIPD which is completed over 2 years with a total

Le principali caratteristiche di un diploma congiunto sono:

- rilasciato dopo il completamento di un programma di studi congiunto;
- rilasciato congiuntamente dalle istituzioni di istruzione superiore che offrono il programma.

Le istituzioni coinvolte nel diploma congiunto non rilasciano alcun altro diploma (nazionale) per il programma, indicando che il diploma congiunto rilasciato è riconosciuto a livello nazionale come il titolo ufficiale del programma congiunto.

Diploma Supplement: rilasciato dall'università di ingresso e contiene tutte le informazioni sul programma e sulla sua struttura internazionale. Descriverà il titolo conferito. Elencherà tutte le università che partecipano al programma.

Modulo: un'unità didattica in un sistema in cui ogni unità didattica attribuisce lo stesso numero di crediti o un suo multiplo.

Articolo 3. Obiettivi

Il Corso di studi di Laurea Magistrale congiunto in "Digital Humanities per la critica dei testi e dei documenti - Humanités numériques pour la critique des textes et des sources", erogato in francese, italiano e inglese, è un corso di laurea magistrale a tempo pieno offerto da UT e UNIPD, della durata complessiva di 2 anni per

avec un total de 120 crédits ECTS. Les deux universités partenaires travaillent ensemble pour offrir un programme d'études international de haute qualité avec des aspects régionaux. Le programme offre une formation académique spécialisée en humanités numériques pour la critique des textes et des sources en se concentrant sur les domaines fondamentaux suivants : approches critiques et philologiques de la connaissance humaniste, sciences du livre et critique textuelle ; théorie et pratique des humanités numériques et des philologies numériques ; numérisation, communication, visualisation numérique du patrimoine culturel ; outils et langages informatiques pour les sciences humaines et sociales, y compris les approches de *machine learning*.

La charge de travail totale s'élève à 120 crédits ECTS, dont 60 crédits à compléter à l'UT, pendant la première année d'études, et 60 crédits à compléter à l'UNIPD pendant la deuxième année d'études.

L'objectif principal du programme est de former les étudiants dans le domaine de la critique textuelle et documentaire numérique.

Le programme d'étude détaillé est joint à cette convention (annexe I). Il peut être modifié d'un commun accord entre les parties sans que cela porte préjudice aux étudiants déjà inscrits.

A l'issue du programme, les étudiants seront en mesure de relever les nouveaux défis du tournant numérique et du big data culturel et patrimonial grâce à une formation de haut niveau dans le domaine des humanités numériques, à savoir :

of 120 ECTS credits. The two partner universities work together to provide high quality international curriculum with regional aspects. The programme offers specialised academic training in Digital Humanities and Textual Scholarship focusing on the following core areas: critical and philological approaches to humanistic knowledge, Book studies and Textual Scholarship; theory and practice of Digital Humanities and Digital Philologies; digitalisation, communication, digital visualisation of Cultural Heritage; computer tools and languages for the Humanities and Social Sciences, including machine learning approaches.

The total workload amounts to 120 ECTS credits, with 60 credits that are to be completed at UT during the 1st year of studies, and 60 credits to be completed at UNIPD during the 2nd year of studies.

The main objective of the Programme is to train students in the field of Digital Textual Scholarship.

The detailed study programme is attached to this agreement (Annex I). It may be amended by mutual agreement between the parties without prejudice to students already enrolled.

By the end of the Programme, students will be able to meet the new challenges of the digital shift and of cultural and heritage big data through high-level training in the digital humanities, and namely:

un totale di 120 crediti ECTS. Le due università partner collaborano per fornire un curriculum internazionale di alta qualità con aspetti regionali. Il programma offre una formazione accademica specializzata in Digital Humanities e Filologia Testuale, con un *focus* specifico sulle seguenti aree principali: approcci critici e filologici alla conoscenza umanistica, scienze del libro e filologia testuale; teoria e pratica delle digital humanities e delle filologie digitali; digitalizzazione, comunicazione e visualizzazione digitale del patrimonio culturale; strumenti e linguaggi informatici per le scienze umane e sociali, inclusi approcci di machine learning.

Il carico di lavoro totale è pari a 120 ECTS, con 60 ECTS da completare presso UT durante il primo anno, e 60 ECTS da completare presso UNIPD durante il secondo anno.

L'obiettivo principale del Corso di studi è formare studenti nel campo della filologia e critica testuale digitale.

Il piano di studi dettagliato è allegato alla presente convenzione (Allegato I). Potrà essere modificato previo accordo reciproco tra le parti, senza recare pregiudizio agli studenti già iscritti.

Al termine del programma, gli studenti saranno in grado di affrontare le nuove sfide della transizione digitale e dei big data culturali e del patrimonio, grazie a una formazione avanzata nelle digital humanities, in particolare:

- | | | |
|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Connaître les principales approches théoriques et pratiques de l'étude et de l'analyse des textes et des documents ; • Connaître les principaux langages, normes et bonnes pratiques en usage dans les humanités numériques appliquées aux documents et au patrimoine culturel ; • Connaître les principales approches de la préservation, de la valorisation et de la communication du patrimoine culturel. | <ul style="list-style-type: none"> • know the main theoretical and practical approaches to the study and analysis of texts and documents; • know the main languages, standards and good practices in use in the digital humanities applied to documents and cultural heritage; • know the main approaches for preservation, enhancement and communication of cultural heritage. | <ul style="list-style-type: none"> • conoscere i principali approcci teorici e pratici allo studio e all'analisi di testi e documenti; • conoscere i principali linguaggi, standard e buone pratiche in uso nelle Digital Humanities applicate ai documenti e al patrimonio culturale; • conoscere i principali approcci per la conservazione, valorizzazione e comunicazione del patrimonio culturale. |
|--|--|--|

Les principaux résultats d'apprentissage seront les suivants :

- La capacité à produire une édition savante numérique ;
- La capacité à évaluer de manière critique une ressource en humanités numériques ;
- La capacité à planifier et à gérer un projet dans le domaine des humanités numériques.

Le programme de master prépare les étudiants à la poursuite de leurs études de doctorat et à la vie professionnelle dans une variété de domaines, augmentant ainsi l'employabilité internationale des diplômés.

Article 4 : Gestion du programme et promotion

Le fonctionnement du programme est assuré conjointement par le Centre d'études supérieures de la Renaissance (CESR) pour l'UT et par le Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari (DiSLL) pour l'UNIPD.

The main learning outcomes will be:

- the ability to produce a Digital Scholarly Edition;
- the ability to critically evaluate a Digital Humanities resource;
- the ability to plan and manage a project in the field of the Digital Humanities.

The Master's programme prepares students for further PhD studies and professional life across a variety of fields, thereby increasing graduates' international employability.

Article 4: Programme management and promotion

The programme is run jointly by the Centre for Advanced Renaissance Studies (CESR) for UT and by the Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari (DiSLL) for UNIPD.

I principali risultati di apprendimento saranno:

- La capacità di realizzare un'edizione scientifica digitale;
- La capacità di valutare criticamente una risorsa di Digital Humanities;
- La capacità di pianificare e gestire un progetto nell'ambito delle Digital Humanities.

Il percorso di laurea prepara gli studenti sia a una continuazione degli studi nell'ambito del dottorato di ricerca, sia alla vita professionale in una varietà di settori, aumentando l'occupabilità dei laureati a livello internazionale.

Articolo 4. Gestione e promozione del Corso di studi

Il Corso di studi è gestito congiuntamente dal Centre d'Études Supérieures de la Renaissance (CESR) per UT e dal Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari (DiSLL) per UNIPD.

Les détails concernant l'organisation et le déroulement du programme sont fixés conjointement par le CESR et par le DiSLL et validés par le Conseil du programme.

La composition nominative du Conseil du programme est fixée en début d'année universitaire. La présidence du Conseil est assurée à tour de rôle chaque année par un coordinateur du programme, qui en assure également la gestion avec le support de l'équipe administrative.

La fonction principale du Conseil du programme consiste à mettre en œuvre les programmes d'études, à en assurer la qualité et le développement, ainsi qu'à gérer l'accompagnement pédagogique. Le Conseil du programme constitue une équipe pédagogique chargée de la mise en œuvre des enseignements, composée d'enseignants qualifiés nommés par les universités partenaires.

Le CESR et le DiSLL nomment les coordinateurs du programme propres à son établissement. Les coordinateurs du programme des deux universités partenaires dirigent conjointement le master.

Les coordinateurs indiqués par l'UT sont ELENA PIERAZZO et SABRINA FERRARA; les coordinateurs indiqués par UNIPD sont FRANCO TOMASI et MONICA ZANARDO. Tout changement de coordinateur doit être communiqué à l'autre université.

Les coordinateurs du programme veillent à :

- Assurer la coordination pédagogique avec l'université partenaire ;

Details concerning the organization and implementation of the programme are determined jointly by CESR and DiSLL and approved by the Programme Council.

The membership of the Programme Council is determined at the beginning of the academic year. The chairmanship of the Council is held on a rotating basis each year by a programme coordinator, who also oversees its administration with the administrative support team.

The Programme Council's mission is to implement study programmes, ensure their quality and development, and manage academic guidance. The Programme Council is an educational team responsible for implementing teaching, composed of qualified teachers appointed by the partner universities.

The CESR and le DiSLL appoint programme coordinators specific to their institutions. The programme coordinators from partner universities jointly manage the master's programme.

The coordinators appointed by UT are ELENA PIERAZZO and SABRINA FERRARA; the coordinators appointed by UNIPD are FRANCO TOMASI and MONICA ZANARDO. Any change of coordinator must be communicated to the other university.

The programme coordinators are responsible for:

- ensuring educational coordination with the partner university;

I dettagli relativi all'organizzazione e all'implementazione del programma sono stabiliti congiuntamente dal CESR e dal DiSLL e approvati dal Comitato di gestione.

La composizione del Comitato di gestione è definita all'inizio dell'anno accademico. La presidenza del Comitato è ricoperta a rotazione annuale da un coordinatore del Corso di studi, che ne supervisiona anche la gestione con il supporto dell'équipe amministrativa.

La principale funzione del Comitato di gestione è implementare i programmi di studio, assicurarne la qualità e lo sviluppo, gestire l'accompagnamento didattico degli studenti. Il Comitato di gestione è un'équipe pedagogica responsabile dell'attuazione degli insegnamenti, composta da docenti qualificati nominati dalle università partner.

Il CESR e il DiSLL nominano dei coordinatori del Corso di studi specifici per le rispettive istituzioni. I coordinatori delle università partner gestiscono congiuntamente la laurea magistrale.

I coordinatori nominati dall'UT sono ELENA PIERAZZO e SABRINA FERRARA; i coordinatori nominati da UNIPD sono FRANCO TOMASI e MONICA ZANARDO. Ogni modifica dei coordinatori deve essere comunicata all'università partner.

I coordinatori del programma sono responsabili di:

- garantire il coordinamento didattico con l'università partner;

- Suivre les étudiants du programme sur le plan pédagogique et à maintenir un contact régulier avec eux pendant toute la durée du parcours ;
- Établir un bilan annuel.

L'UT, en sa qualité d'université de coordination, coordonne la mise en œuvre des procédures d'organisation. Elle assure le suivi de la composition des instances (Conseil du programme, Comité de sélection, Comité d'évaluation), la gestion financière des inscriptions ainsi que le reversement des fonds à l'UNIPD. Elle est également chargée de la procédure d'admission et de l'édition des diplômes. L'UT rédige le bilan annuel à partir des informations transmises par les coordinateurs du programme et les référents administratifs.

Promotion du programme :

La promotion du programme est de la responsabilité de toutes les universités partenaires. Chaque université consent à l'utilisation de son nom et son logo dans tout matériel promotionnel, résumés des programmes et autre documentation liée au diplôme conjoint sur autorisation préalable de l'autre université. L'UNIPD prendra en charge la conception des supports de communication dans le respect de la charte graphique de l'UT.

- monitoring the students in the programme from an educational standpoint and maintaining regular contact with them throughout the programme;
- preparing an annual report.

As the coordinating university, UT coordinates the implementation of organizational procedures. It monitors the composition of bodies (Programme Council, Selection Committee, Evaluation Committee), manages financial aspects of enrolment, and transfers funds to UNIPD. It is also responsible for the admission process and the issuance of diplomas. The UT drafts the annual report based on information provided by programme coordinators and administrative advisors.

Promotion of the programme:

Promotion of the programme is the responsibility of all partner universities. Each university agrees to the use of its name and logo in all promotional materials, programme literature, and other documentation related to the joint degree, subject to prior authorization from the other university. UNIPD will be responsible for designing communication materials in accordance with UT's graphic charter.

- monitorare gli studenti sotto il profilo formativo e mantenere un contatto costante con loro durante tutto il percorso;
- redigere un rapporto annuale.

In qualità di università coordinatrice, UT coordina l'attuazione delle procedure organizzative. In particolare: monitora la composizione degli organi (Comitato di gestione, Commissione di Selezione, Commissione di Valutazione); gestisce gli aspetti finanziari dell'iscrizione e trasferisce i fondi a UNIPD; è responsabile del processo di ammissione e del rilascio dei diplomi; redige il rapporto annuale basandosi sulle informazioni fornite dai coordinatori del programma e dai referenti amministrativi.

Promozione del programma:

La promozione del programma è responsabilità di tutte le università partner. Ogni università acconsente all'uso del proprio nome e logo su materiali promozionali, brochure e altre documentazioni relative al titolo congiunto, previa autorizzazione dell'altra università. UNIPD si farà carico della progettazione dei materiali di comunicazione, nel rispetto dell'identità visiva di UT.

Article 5 : Groupe cible et critères de sélection

Le groupe cible pour la participation au programme conjoint est constitué d'étudiants hautement qualifiés et motivés, intéressés par

Article 5: Target Group and selection criteria

The target group for participation in the Joint Programme are highly qualified and motivated students interested in the area of Digital

Articolo 5: Destinatari e criteri di selezione

I destinatari ideali del Corso di studi congiunto sono studenti altamente qualificati e motivati, interessati alle Digital Humanities e alla

le domaine des humanités numériques et de la critique textuelle. En outre, ils doivent être prêts à analyser et à évaluer des processus complexes dans une perspective interdisciplinaire.

Le Master conjoint est ouvert à toutes les nationalités et accueille les personnes qui remplissent les critères suivants :

- Un diplôme de licence, délivré par un établissement d'enseignement supérieur accrédité, d'au moins 180 crédits ECTS dans le domaine des sciences humaines (telles que les lettres classiques, la littérature, les langues, la linguistique, l'histoire, l'histoire de l'art, la philosophie, la musicologie, l'étude des livres et des archives) et qui peut démontrer une connaissance de base des cultures et de la production culturelle ;
- Une culture numérique et une sensibilisation aux méthodologies numériques ;
- Un niveau de langue française égal ou supérieur à B1 (selon le Cadre européen commun de référence pour les langues / CECR), attesté par un certificat international tel que Delf / Dalf ou équivalent, ou un certificat universitaire attestant de l'obtention de ce niveau de compétence linguistique. Le Comité de sélection se réserve le droit de dispenser les étudiants expérimentés de cette exigence ;
- Un niveau de langue italienne égal ou supérieur à B1 (selon le Cadre européen commun de référence pour les langues / CECR), attesté par un certificat

Humanities and Textual Scholarship. Moreover, they should be willing to analyse and evaluate complex processes from an interdisciplinary perspective.

The Joint Programme is open to all nationalities and welcomes individuals who fulfil the following criteria:

- a Bachelor's Degree, from an accredited higher education institution, of at least 180 ECTS credits in the field of the Humanities (such as Classics, Literature, Languages, Linguistics, History, Art history, Philosophy, Musicology, Books and Archives studies) that can demonstrate their basic knowledge of cultures and cultural production;
- a basic digital literacy as well as awareness of digital methodologies ;
- a level of French Language equal or superior to B1 (according to the Common European Framework of Reference for Languages / QCER), proven by an international certificate such as Delf / Dalf or equivalent, or a university certificate attesting to the achievement of said level of language proficiency. The selection committee retains the right to waive this requirement for experienced students;
- a level of Italian Language equal or superior to B1, (according to the Common European Framework of Reference for Languages / QCER), proven by an international

Filologia e Critica Testuale. Inoltre, essi devono essere disposti ad analizzare e valutare processi complessi da una prospettiva interdisciplinare.

La Laurea magistrale congiunta è aperta a tutte le nazionalità e accoglie individui che soddisfano i seguenti criteri:

- un titolo di Laurea Triennale rilasciato da un'istituzione di istruzione superiore accreditata, pari ad almeno 180 crediti ECTS nell'ambito delle discipline umanistiche (come Lettere classiche, Letteratura, Lingue, Linguistica, Storia, Storia dell'arte, Filosofia, Musicologia, Scienze del libro e archivistiche), che dimostri conoscenze di base sulle culture e la produzione culturale;
- una alfabetizzazione digitale di base e consapevolezza delle metodologie digitali;
- un livello di lingua francese pari o superiore a B1 (secondo il Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue / QCER), comprovato da certificazioni internazionali quali DELF/DALF o equivalenti, oppure da un certificato universitario che attesti il raggiungimento di tale livello di competenza linguistica. La commissione di selezione si riserva il diritto di derogare a questo requisito per studenti con comprovata esperienza;
- un livello di lingua italiana pari o superiore a B1 (QCER), comprovato da certificazioni quali CILS o equivalenti, oppure da certificato universitario che attesti il raggiungimento del livello richiesto. La commissione di selezione si riserva il diritto

international tel que le CILS ou équivalent, ou un certificat universitaire attestant de l'obtention de ce niveau de compétence linguistique. Le Comité de sélection se réserve le droit de dispenser les étudiants expérimentés de cette exigence ;

- Un niveau d'anglais égal ou supérieur à B2 (selon le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues / CECR), attesté par un certificat international tel que TOEFL, IELTS, Cambridge English Advanced ou ITACE ou équivalent, ou un certificat universitaire attestant de l'obtention de ce niveau de compétence linguistique. Le Comité de sélection se réserve le droit de dispenser les étudiants expérimentés de cette exigence ;
- Des compétences informatiques de base attestées par un certificat international tel que ECDL ou équivalent ; ou un test d'auto-évaluation en ligne (par exemple, au moins les deux premières étapes du test en ligne du PIX) ; ou un certificat universitaire attestant d'une culture numérique de base. Le Comité de sélection se réserve le droit de dispenser les étudiants expérimentés de cette exigence ;
- Une note de sortie au diplôme d'au moins 100/110 (pour une licence obtenue en Italie) ou une mention *Bien* ou *Très bien* (pour une licence obtenue en France) ou l'équivalent, c'est-à-dire une note se situant dans les 30% les plus élevés du système éducatif qui a délivré le diplôme.

certificate such as CILS or equivalent, or a university certificate attesting to the achievement of said level of language proficiency. The selection committee retains the right to waive this requirement for experienced students;

- a level of English Language equal or superior to B2 (according to the Common European Framework of Reference for Languages / CEFRL), proven by an international certificate such as TOEFL, IELTS, Cambridge English Advanced or ITACE or equivalent, or a university certificate attesting to the achievement of said level of language proficiency. The selection committee retains the right to waive this requirement for experienced students;
- basic computer skills proven by an international certificate such as ECDL or equivalent; or a self-assessment online test (for instance, at least the first two steps of the PIX online test); or a university certificate attesting a basic digital literacy. The selection committee retains the right to waive this requirement for experienced students;
- an exit score at graduation of at least 100/110 (for BA obtained in Italy) or a mention *Bien* or *Très bien* (for BA obtained in France) or equivalent, meaning a grade entering within the top 30% of the education system that provided the degree.

di derogare a questo requisito per studenti con comprovata esperienza;

- un livello di lingua inglese pari o superiore a B2 (CEFRL), comprovato da certificazioni quali TOEFL, IELTS, Cambridge English Advanced, ITACE o equivalenti, oppure da certificato universitario corrispondente. La commissione di selezione si riserva il diritto di derogare a questo requisito per studenti con comprovata esperienza;
- competenze informatiche di base, comprovate da una certificazione internazionale come ECDL o equivalente; oppure da un test di autovalutazione online (ad esempio almeno i primi due livelli del test PIX); oppure da un certificato universitario che attesti l'alfabetizzazione digitale di base. La commissione di selezione si riserva il diritto di derogare a questo requisito per studenti con comprovata esperienza;
- un voto di laurea minimo pari a 100/110 (per lauree triennali conseguite in Italia), oppure una menzione "*Bien*" o "*Très bien*" (per lauree triennali conseguite in Francia), o equivalente, ossia un voto rientrante nel 30% più alto del sistema educativo che ha rilasciato il titolo.

Article 6 : Candidature, sélection, admission et inscription

La sélection des étudiants est basée sur une responsabilité partagée entre les deux partenaires.

Comité de sélection : La composition nominative du Comité est fixée en début d'année universitaire et consiste d'au moins quatre membres, deux pour chaque institution partenaire, et comprend les coordinateurs du programme. Ce Comité sélectionne les étudiants dans le programme conjoint selon les critères définis dans le présent accord et conformément aux réglementations locales respectives.

Le Comité de sélection sélectionnera chaque année un minimum de 5 étudiants. En dessous d'un seuil de 3 étudiants, le programme n'ouvrira pas pour l'année universitaire concernée.

Les étudiants déposeront leur dossier de candidature via la plateforme française *monmaster*
<https://monmaster.gouv.fr/formation>

Les dates des deux campagnes de candidatures sont fixées selon le calendrier national de la susmentionnée plateforme.

En cas d'impossibilité d'utilisation de la plateforme *monmaster*, les candidats passeront par E-candidat, avec une seule campagne commune.

Dossier de candidature :

- Pièce d'identité ;

Article 6: Application, selection, admission and registration

The selection of students is based on shared responsibility between both partners.

Selection Committee: The composition of the Committee is determined at the beginning of the academic year and consists of four members, two from each partner institution, and includes the programme coordinators. This committee selects students for the joint programme according to the criteria defined in this agreement and in accordance with the respective local regulations.

The Selection Committee will select a minimum of 5 students each year. If fewer than 3 students apply, the programme will not run for that academic year.

Students will submit their applications via the French platform *monmaster*
<https://monmaster.gouv.fr/formation>

The dates for the two application periods are set according to the national calendar of the aforementioned platform.

If it is not possible to use the *monmaster* platform, applicants will apply via E-candidat, with a single common application period.

Application file:

- Proof of ID;
- High School degree with final marks;

Articolo 6: Candidatura, selezione, ammissione e immatricolazione

La selezione degli studenti è basata su una responsabilità condivisa tra entrambe le università partner.

Commissione di Selezione: la composizione della Commissione è definita all'inizio dell'anno accademico ed è composta da almeno quattro membri, due per istituzione partner, e include i coordinatori del programma. Questa Commissione seleziona gli studenti per il programma congiunto secondo i criteri definiti nel presente accordo e in conformità con le rispettive normative locali.

La commissione di selezione selezionerà almeno 5 studenti ogni anno. Se il numero di candidati è inferiore a 3, il programma non verrà attivato per quell'anno accademico.

Gli studenti presenteranno la loro domanda tramite la piattaforma francese *monmaster*:
<https://monmaster.gouv.fr/formation>

Le date dei due periodi di candidatura sono stabilite in base al calendario nazionale della sovramentionata piattaforma.

Qualora non sia possibile utilizzare la piattaforma *monmaster*, i candidati presenteranno domanda tramite E-candidat, con un unico periodo di candidatura comune.

Documentazione richiesta per la candidatura:

- Documento d'identità valido;
- Diploma di scuola secondaria superiore con votazione finale;

- Diplôme d'études secondaires avec les notes finales ;
- Diplôme de licence, y compris les notes de chaque année ;
- Attestation d'emploi professionnel et/ou de stage (le cas échéant) ;
- Lettre de motivation en français ou en italien ;
- Curriculum vitae ;
- Attestations prouvant la maîtrise des langues.

Critères de sélection :

- Adéquation du profil avec les critères énumérés ci-dessus ;
- Intérêt avéré pour l'application des technologies numériques aux sciences humaines ;
- Qualité générale de la candidature.

Les critères de sélection seront basés sur les résultats scolaires et la motivation, sans tenir compte de la race, de l'origine nationale ou ethnique, de la religion, de la couleur, de l'âge, du sexe, du genre, de l'état civil, des handicaps ou de l'orientation sexuelle.

Le Comité de sélection décide si le candidat est sélectionné pour le programme. La décision tiendra compte principalement de la nature du parcours de formation antérieur (y compris des choix des enseignements majeures / mineures), mais aussi de la motivation personnelle et des compétences linguistiques.

L'étudiant bénéficie d'une double inscription : dès leur arrivée, tous les étudiants seront régulièrement inscrits dans les deux universités partenaires en tant qu'étudiants en quête d'un

- BA diploma, including the marks for each year;
- Evidence of professional employment and/or internships (if any);
- Letter of motivation in French or Italian;
- Curriculum vitae;
- Certificates proving language proficiency.

Selection Criteria:

- Adequacy to the profile with respect to the criteria listed above;
- Proved interest towards the application of digital technologies to the Humanities;
- General quality of the application.

The criteria for selection will be based on academic records and motivation without regard to race, national or ethnic origin, religion, colour, age, gender, marital status, disabilities, or sexual orientation.

The Selection Committee decides whether the applicant is nominated for the programme. The decision will be based primarily on the nature of prior education, including the student's profile of the minor or elective, the personal motivation, and language skills.

Students benefit from dual enrolment: upon arrival, all students will be regularly enrolled at both partner universities as degree-seeking students, in accordance with the usual local enrolment procedures. However, the primary

- Diploma di Laurea Triennale, con dettaglio dei voti ;
- Eventuali certificazioni /attestati di esperienze professionali e/o tirocini;
- Lettera di motivazione in francese o italiano;
- Curriculum vitae;
- Certificati di competenza linguistica.

Criteri di selezione :

- Adeguatezza del profilo rispetto ai criteri sopra elencati;
- Interesse dimostrato per l'applicazione delle tecnologie digitali alle discipline umanistiche;
- Qualità complessiva della candidatura.

I criteri di selezione si basano sui curricula accademici e sulla motivazione senza alcuna discriminazione per razza, nazionalità, etnia, religione, colore, età, genere, stato civile, disabilità o orientamento sessuale.

La Commissione di selezione decide se il candidato sarà ammesso al programma. La decisione si baserà principalmente sulla natura della formazione pregressa, tenendo conto del percorso quanto alle materie secondarie o opzionali, della motivazione personale, delle competenze linguistiche.

Gli studenti beneficiano di una doppia immatricolazione: all'arrivo, saranno regolarmente iscritti in entrambe le università partner come studenti regolari, secondo le procedure locali usuali. L'iscrizione primaria sarà presso l'università coordinatrice, ossia UT.

diplôme, selon les procédures d'inscription locales habituelles. Toutefois l'inscription principale se fait dans l'université de coordination, à savoir UT.

Les étudiants participant au programme pourront profiter de tous les services proposés par les universités partenaires à tous leurs étudiants.

L'établissement d'accueil veille à ce que les étudiants disposent, avant leur arrivée, d'un visa valide (le cas échéant) et des polices d'assurance nécessaires. Les étudiants sont responsables de tous leurs frais de voyage, de logement et de séjour. Tous les étudiants sont soumis aux lois nationales des pays dans lesquels les deux universités sont situées, pendant toute la durée de leur séjour.

enrolment is at the coordinating university, namely UT.

Students participating in the programme will be able to benefit from all the services offered by partner universities to all their students.

The host institution shall ensure that students have a valid visa (if applicable) and the necessary insurance policies before their arrival. Students are responsible for all their travel, accommodation, and living expenses. All students are subject to the national laws of the countries in which the two universities are located for the duration of their stay.

Gli studenti partecipanti al programma potranno usufruire di tutti i servizi offerti dalle università partner ai propri studenti.

L'istituzione ospitante garantirà che gli studenti abbiano un visto valido (se necessario) e le polizze assicurative obbligatorie prima dell'arrivo. Gli studenti sono responsabili di viaggio, alloggio e spese di mantenimento. Durante la loro permanenza, tutti gli studenti sono soggetti alle leggi nazionali dei paesi in cui si trovano le due università.

Article 7 : Progression des études et examens

Modalités d'évaluation

Les modalités d'examens sont organisées dans l'établissement où les enseignements sont assurés, en accord avec la réglementation et les procédures d'évaluation locale. Dans la mesure du possible, une échelle de notation commune sera adoptée. Les crédits ECTS pour un enseignement sont acquis si l'étudiant réussit l'examen, conformément aux règles locales en matière de réussite/échec.

Mémoire de stage

Dans le cadre de la première année à l'université de Tours, un stage de deux à trois mois est inclus dans le programme de formation. Il fera l'objet d'un Mémoire de stage et d'une soutenance devant le Comité d'évaluation.

Article 7: Academic progress and examination

Assessment methods

Examinations are organized at the institution where the courses are taught, in accordance with local regulations and assessment procedures. Where possible, a common grading scale will be adopted. ECTS credits for a course are awarded if the student passes the examination, in accordance with local rules on pass/fail.

Internship report

As part of the first year at the University of Tours, a two- to three-month internship is included in the training programme. It will be

Articolo 7. *Cursus studiorum* ed esami

Metodi di valutazione

Gli esami sono organizzati presso l'istituzione in cui **sono** erogati i corsi, in conformità con le normative e le procedure di valutazione locali. Laddove possibile, sarà adottata una scala di valutazione comune. I crediti ECTS per un corso sono attribuiti se lo studente supera l'esame, in conformità con le regole locali sul superamento o meno dell'esame.

Relazione di tirocinio

Come parte del primo anno presso l'Università de Tours (UT), è previsto un tirocinio della durata di due-tre mesi. Il tirocinio sarà oggetto di una relazione scritta,

Mémoire de Master

Pour achever le programme, les étudiants devront rédiger un Mémoire de master qui doit satisfaire aux exigences de chaque établissement et conclure leur parcours d'études.

Dans le but de renforcer la coopération scientifique entre les deux institutions, le Mémoire portera sur des domaines d'intérêt commun aux deux universités et sera organisée comme suit :

- Le Mémoire sera supervisé par un enseignant ou un chercheur des deux institutions partenaires.
- Le Mémoire peut être rédigé en italien ou en français et doit être accompagné d'un résumé d'au moins 3 pages dans l'autre langue.
- Compte tenu du parcours académique du programme, la soutenance du Mémoire aura lieu à l'université de Padoue à la fin de la deuxième année d'études soit dans les 6 mois suivant la fin de la deuxième année. Le Conseil du programme définira conjointement les procédures relatives au Mémoire et à son évaluation.
- La soutenance du Mémoire peut se faire en italien ou en français. Elle est assurée devant le Comité d'évaluation.

Transmission des notes :

Les partenaires délivreront les relevés de notes des étudiants en temps dû, dans le respect des procédures administratives et des délais de chaque établissement partenaire.

the subject of an internship report and a defense before the evaluation committee.

Master's Dissertation

To complete the Programme, students shall write a master's Dissertation that must meet the requirements of each institution and will conclude their course of study.

With the aim of strengthening scientific cooperation between the two institutions, the dissertation will focus on areas of common interest to both universities and will be organized as follows:

- The Dissertation will be supervised by a teacher or researcher from both partner institutions.
- The Dissertation may be written in Italian or French and must be accompanied by a summary of at least 3 pages in the other language.
- Given the Dissertation structure of the programme, the dissertation defense will take place at the University of Padua at the end of the second year of study or within six months of the end of the second year. The Programme Council will jointly define the procedures relating to the dissertation and its evaluation.
- The defense of Dissertation may be conducted in Italian or French. It will take place before the Évaluation committee.

Transmission of grades:

The partners will issue students' transcripts in a timely manner, in accordance with the administrative procedures and deadlines of each partner institution.

e una discussione davanti alla Commissione di valutazione.

Tesi di Laurea Magistrale

A completamento del corso di studi, gli studenti redigeranno una tesi di Laurea Magistrale che deve soddisfare i requisiti di ciascuna istituzione e che concluderà il percorso di studi.

Al fine di rafforzare la cooperazione scientifica tra le due università, la tesi sarà centrata su aree di interesse comune a entrambe le università e sarà gestita come segue:

- Sarà supervisionata da un docente o ricercatore di entrambe le istituzioni partner;
- Potrà essere redatta in italiano o in francese, e dovrà essere accompagnata da un riassunto di almeno 3 pagine nell'altra lingua;
- Data la struttura accademica del Corso di studi, la discussione della tesi si svolgerà presso l'Università di Padova al termine del secondo anno di studio o entro sei mesi dalla conclusione del secondo anno. Il Comitato di gestione definirà congiuntamente le procedure relative alla tesi e alla sua valutazione;
- La discussione della tesi potrà svolgersi in italiano o francese, davanti alla Commissione di valutazione.

Trasmissione dei voti

I partner garantiranno la regolare trasmissione delle trascrizioni degli esiti agli studenti, conformemente alle procedure amministrative e alle scadenze di ciascuna istituzione.

Le programme de master conjoint comprend 120 crédits ECTS répartis sur deux années universitaires :

- **Première année (M1)** : 60 crédits ECTS à compléter à l'UT, selon le calendrier et les règlements universitaires français ;
- **Deuxième année (M2)** : 60 crédits ECTS à compléter à l'UNIPD, selon le calendrier et les règles universitaires italiennes.

Le programme d'études détaillé est présenté dans l'annexe I (Plan d'études).

Au cours de l'année M1, les étudiants sont évalués conformément au cadre réglementaire français et au règlement intérieur de l'UT. Les examens se déroulent selon le système de contrôle continu et/ou de contrôle terminal tel que spécifié dans les descriptifs des cours. Les étudiants ont droit à deux sessions d'examens par année universitaire (session 1 et session 2/*rattrapage*) conformément à la réglementation française.

L'année M1 sera validée par le Comité d'évaluation conjoint après l'obtention de 60 crédits ECTS. Les étudiants doivent obtenir la validation de l'année M1 pour pouvoir passer à l'année M2 à l'UNIPD. Les étudiants qui ne parviennent pas à valider l'année M1 à l'UT peuvent, avec l'accord du Comité d'évaluation conjoint, être autorisés à redoubler (droit d'inscription à repayer) la première année, après quoi il peut leur être demandé d'abandonner le programme.

The joint Master's programme shall consist of 120 ECTS credits distributed over two academic years:

- **First year (M1)**: 60 ECTS credits to be completed at UT, following the French academic calendar and regulations;
- **Second year (M2)**: 60 ECTS credits to be completed at UNIPD, following the Italian academic calendar and regulations.

The detailed curriculum is set out in Annex I (Study plan).

During the M1 year, students shall be assessed according to the French regulatory framework, and the internal regulations of UT. Examinations shall be conducted according to the system of *contrôle continu* (continuous assessment) and/or *contrôle terminal* (final examination) as specified in the course descriptions. Students shall be entitled to two examination sessions per academic year (session 1 and session 2/*rattrapage*) in accordance with French regulations.

The M1 year shall be validated by the joint Evaluation Committee upon successful completion of 60 ECTS credits. Students must obtain validation of the M1 year to be eligible for progression to the M2 year at UNIPD. Students who fail to validate the M1 year at UT may, with the approval of the joint Evaluation Committee, be allowed to repeat the first year (registration fee to be repaid), after which they may be required to withdraw from the programme.

Il Corso di laurea magistrale congiunta prevede 120 ECTS distribuiti su due anni accademici:

- **Primo anno (M1)**: 60 ECTS da completare presso UT, seguendo il calendario e le normative francesi;
- **Secondo anno (M2)**: 60 ECTS da completare presso UNIPD, seguendo il calendario e le normative italiane.

Il curriculum dettagliato è riportato nell'Allegato I (Piano di studi).

Durante il primo anno (M1), gli studenti saranno valutati secondo il quadro normativo francese e il regolamento interno di UT. Gli esami saranno condotti secondo il sistema di *contrôle continu* (valutazione continua) e/o *contrôle terminal* (esame finale), come specificato nelle descrizioni dei corsi. Gli studenti hanno diritto a due sessioni d'esame per anno accademico (sessione 1 e sessione 2/*rattrapage* = *sessione di recupero*) secondo le normative francesi.

Il primo anno (M1) dovrà essere approvato dalla Commissione di valutazione congiunta al raggiungimento dei 60 ECTS previsti nel piano di studi. Gli studenti devono ottenere l'approvazione del primo anno (M1) per essere ammessi al secondo anno (M2) presso UNIPD. Gli studenti che non ottengono la validazione del primo anno presso UT potranno, previa approvazione della Commissione di valutazione congiunta, ripetere il primo anno (pagando nuovamente la tassa di iscrizione), dopodiché potranno essere invitati ad abbandonare il Corso di studi.

L'UNIPD s'engage à reconnaître pleinement et automatiquement les 60 crédits ECTS obtenus pendant l'année de M1 à l'UT, à condition que le Comité d'évaluation conjoint ait validé la première année. L'UT délivrera les relevés de notes des étudiants avant la fin du mois de septembre. Les notes obtenues à l'UT seront inscrites sur le relevé de notes italien en référence à l'échelle de notation ECTS et à l'échelle de notation française (échelle de 20 points).

Au cours de l'année de M2, les étudiants sont évalués conformément au règlement universitaire italien et au règlement intérieur de l'UNIPD. Les examens (*esami di profitto*) se déroulent selon le système italien, avec des notes exprimées sur une échelle de 30 points (note minimale de 18/30, 30/30 *cum laude* au maximum). Les étudiants peuvent passer les examens pendant les sessions d'examen (*sessioni d'esame*) prévues par le calendrier universitaire de l'UNIPD (généralement trois sessions par année académique, plus une session de rattrapage, *sessione di recupero*). Après avoir terminé les activités détaillées dans le plan d'études, les étudiants sont admis à la soutenance du Mémoire (examen final, *prova finale*). L'admission à l'examen final est validée par les directeurs de Mémoire (UT et UNIPD). L'UNIPD transmet les relevés de notes des étudiants à l'UT au moins un mois avant l'examen final. Les notes obtenues à l'UNIPD seront inscrites sur le relevé de notes français en référence à l'échelle de notation ECTS et au système de notation italien.

Les étudiants qui ne terminent pas l'année de M2 dans les délais prescrits seront inscrits en tant qu'étudiants hors cursus (*studenti fuori*

UNIPD commits to the full and automatic recognition of the 60 ECTS credits obtained during the M1 year at UT, provided the joint Evaluation Committee has validated the first year. UT will issue the transcripts of students' records before the end of September. Grades obtained at UT shall be recorded on the Italian transcript with reference to the ECTS grading scale and French grading system (scale of 20 points).

During the M2 year, students shall be assessed according to Italian university regulations and the internal regulations of UNIPD. Examinations (*esami di profitto*) shall be conducted according to the Italian system, with grades expressed on a scale of 30 points (18/30 minimum passing grade, 30/30 *cum laude* maximum). Students may take examinations during the scheduled examination sessions (*sessioni d'esame*) as defined by UNIPD academic calendar (typically three sessions per academic year, plus a resit session, *sessione di recupero*). After completion of the activities detailed in the study plan, students shall be admitted to the Dissertation defense (final exam, *prova finale*). Admission to the final exam shall be validated by the Dissertation supervisors (UT et UNIPD). UNIPD will issue the transcripts of student's records to UT at least 1 month before the final exam. Grades obtained at UNIPD shall be recorded on the French transcript with reference to the ECTS grading scale and Italian grading system.

UNIPD si impegna a riconoscere automaticamente e integralmente i 60 ECTS ottenuti durante l'anno M1 presso UT, purché validati dalla Commissione di valutazione congiunta. UT fornirà le trascrizioni prima della fine di settembre. I voti ottenuti presso UT saranno registrati nelle trascrizioni in italiano con riferimento alla scala ECTS e al sistema di valutazione francese (su 20 punti).

Durante il secondo anno (M2), gli studenti saranno valutati secondo le normative universitarie italiane e il regolamento interno di UNIPD. Gli esami (*esami di profitto*) saranno condotti secondo il sistema italiano, con voti su una scala di 30 punti (18/30 minimo per superamento, 30/30 *cum laude* massimo). Gli studenti potranno sostenere gli esami nelle sessioni d'esame previste dal calendario accademico di UNIPD (generalmente, tre sessioni per anno più una sessione di recupero).

Al termine delle attività previste dal piano di studi, gli studenti saranno ammessi alla discussione della tesi (prova finale). L'ammissione alla prova finale sarà validata dai relatori della tesi (UT e UNIPD). UNIPD invierà le trascrizioni degli esiti degli studenti a UT almeno un mese prima dell'esame finale. I voti ottenuti presso UNIPD saranno riportati sulla trascrizione francese con riferimento alla scala ECTS e al sistema di valutazione italiano.

Gli studenti che non completano l'anno M2 entro il periodo previsto saranno considerati studenti fuori corso secondo la normativa italiana. Gli studenti iscritti come fuori corso a UNIPD mantengono lo status di iscrizione e

corso) conformément à la réglementation italienne. Les étudiants inscrits comme *studenti fuori corso* à l'UNIPD conservent leur statut d'inscription et ont accès aux installations et ressources académiques, à la supervision académique pour l'achèvement de la thèse et à toutes les sessions d'examen prévues.

Les étudiants doivent terminer l'ensemble du programme de master conjoint dans un délai maximum de trois ans (3 inscriptions) à compter de leur inscription initiale, avec l'autorisation du Comité d'évaluation.

Des prolongations au-delà de la durée maximale peuvent être accordées par le Comité d'évaluation conjoint dans des cas exceptionnels, tels que :

- Des problèmes de santé graves justifiés par des documents médicaux
- Des urgences familiales ou des cas de force majeure ;
- D'autres raisons impérieuses évaluées au cas par cas.

Le tableau de conversion des notes figure dans l'annexe II.

Article 8 : Diplôme universitaire

Les étudiants diplômés du Programme se verront décerner un master conjoint en « Digital Humanities per la critica dei testi e dei documenti - Humanités numériques pour la critique des textes et des sources », in

Students who do not complete the M2 year within the prescribed period shall be registered as off-course (*studenti fuori corso*) in accordance with Italian regulations. Students enrolled as *studenti fuori corso* at UNIPD shall maintain their registration status and have access to academic facilities and resources, academic supervision for dissertation completion, and all scheduled examination sessions.

Students must complete the entire joint master's program within a maximum of three years (3 registration) from their initial enrolment, with the approval of the evaluation committee.

Extensions beyond the maximum duration may be granted by the Joint Evaluation Committee in exceptional cases, such as:

- Serious health issues supported by medical documentation;
- Family emergencies or force majeure circumstances;
- Other compelling reasons evaluated on a case-by-case basis.

The Grade conversion table is set out in Annex II.

Article 8: Academic degree

Students who graduate from the programme will be awarded a joint master's degree in “Digital Humanities per la critica dei testi e dei documenti - Humanités numériques pour la critique des textes et des sources,” in

hanno accesso alle strutture e alle risorse accademiche, alla supervisione per completare la tesi, a tutte le sessioni d'esame previste.

Gli studenti devono completare l'intero corso di studi congiunto entro un massimo di tre anni (3 immatricolazioni) dalla prima iscrizione, con approvazione della Commissione di valutazione.

Eventuali estensioni oltre la durata massima possono essere concesse dalla Commissione di valutazione in casi eccezionali, quali:

- gravi problemi di salute supportati da documentazione medica;
- emergenze familiari o circostanze di forza maggiore;
- altre ragioni importanti valutate caso per caso.

La tabella di conversione dei voti è riportata nell'Allegato II.

Articolo 8. Titolo accademico

Gli studenti che completano il percorso di studi conseguiranno una Laurea magistrale congiunta in “Digital Humanities per la critica dei testi e dei documenti - Humanités numériques pour la critique des textes et des

conformément aux règlements régissant les institutions qui délivrent les diplômes.

Les universités délivrant le diplôme sont responsables du contenu du diplôme émis confirmant la qualification. Le diplôme est accompagné d'un dossier d'études détaillé (le Supplément au Diplôme) correspondant aux exigences du programme.

Le diplôme conjoint délivré par les partenaires sera émis par l'UT, université de coordination, sur le papier de l'Imprimerie Nationale Française, accompagné du Supplément au Diplôme. Le diplôme conjoint sera conçu selon le modèle fourni dans le Bulletin Officiel français n°16 (16 avril 2015).

Le diplôme de Master sera envoyé à l'UNIPD après signature du Rectorat de l'Académie d'Orléans – Tours, pour signature. L'UNIPD se chargera de l'envoi aux étudiants.

Le diplôme de Master remplacera l'attestation provisoire de réussite au Master. Il sera délivré par l'UT. Un modèle de Diplôme est présenté en annexe IV.

Article 9 : Frais de scolarité et financement

Les frais d'inscription et de scolarité sont perçus et gérés par l'UT. L'UT sera également chargée de distribuer les montants provenant des droits payés par les étudiants à l'université partenaire, conformément aux dispositions de l'annexe III.

accordance with the regulations governing the institutions that award the degrees.

The universities awarding the degree are responsible for the content of the degree confirming the qualification. The degree is accompanied by a detailed study record (the Diploma Supplement) corresponding to the programme requirements.

The joint degree awarded by the partners will be issued by the UT, the coordinating university, on paper from the French National Printing Office, accompanied by the Diploma Supplement. The joint degree will be designed according to the model provided in the French Bulletin Officiel No. 16 (April 16, 2015).

The Master's degree will be sent to UNIPD after signature by the Rectorate of the Academy of Orléans – Tours to signature. UNIPD will be responsible for sending it to students.

The Master's degree will replace the provisional Master's degree certificate. It will be issued by the UT. A model Diploma is presented in Annex IV.

Article 9: Fees and financing

Registration and tuition fees are charged and managed by UT. UT will also be responsible for distributing the amounts derived from the fees paid by students to the partner university, in accordance with the provisions set out in Annex III.

sources”, in conformità con le normative che regolano le istituzioni che rilasciano il titolo.

Le università che rilasciano il titolo sono responsabili del contenuto del diploma che attesta la qualifica conseguita. Il titolo sarà accompagnato da un Diploma Supplement dettagliato, corrispondente ai requisiti del programma.

Il diploma congiunto sarà rilasciato dall'UT, università coordinatrice, su carta della Imprimerie Nationale française, accompagnato dal Diploma Supplement. Il titolo congiunto sarà conforme al modello previsto dal Bulletin Officiel francese n. 16 (16 aprile 2015).

Il diploma sarà poi inviato a UNIPD dopo la firma del Rettorato dell'Académie d'Orléans – Tours. UNIPD sarà responsabile della consegna agli studenti.

Il diploma di Laurea sostituirà il certificato provvisorio di ottenimento del titolo. Sarà rilasciato dall'UT. Un modello di Diploma è riportato nell'Allegato IV.

Articolo 9. Tasse e finanziamento

Le tasse di iscrizione e frequenza sono addebitate e gestite dall'UT. UT sarà anche responsabile della distribuzione delle somme derivanti dalle tasse pagate dagli studenti all'università partner, secondo quanto stabilito nell'Allegato III.

Les frais locaux supplémentaires et les dispositions relatives à l'assurance maladie peuvent varier d'un établissement à l'autre. Les frais de participation au programme de master, les frais de voyage, les frais de logement et de nourriture doivent être couverts par les étudiants eux-mêmes. Des subventions peuvent être demandées dans le cadre des programmes de mobilité et des bourses existantes, dans la limite des fonds disponibles.

Les deux parties feront tout leur possible, notamment auprès des institutions et entreprises nationales et européennes/internationales, pour obtenir le maximum de soutien financier pour le programme.

Article 10 : Assurance de la qualité et évaluations

Le Conseil du programme est responsable de la gestion globale et de la qualité du programme.

Évaluation des enseignements

Les étudiants et le personnel des universités partenaires participeront à l'évaluation des enseignements. Ces évaluations seront effectuées par chaque université partenaire conformément à ses règlements intérieurs.

Évaluation du programme

Chaque année, les étudiants sont également invités à répondre à une enquête en ligne sur le programme.

Évaluation du diplôme

Supplementary local fees and health insurance provisions may vary per institution. The costs for participation in the Master's programme, travel expenses, and costs for accommodation and board must be covered by the students themselves. Financial subsidies can be applied for through existing mobility programmes and grants subject to available funds.

Both Parties shall make all possible efforts, namely before national and European/International institutions and companies, to obtain the maximum financial support for the Programme.

Article 10: Quality assurance and evaluations

The Programme Council is responsible for the overall management and quality of the programme.

Course evaluation

Students and staff from partner universities will participate in course evaluations. These evaluations will be conducted by each partner university in accordance with its internal regulations.

Programme evaluation

Each year, students are also invited to complete an online survey about the programme.

Degree evaluation

Le tasse locali supplementari e le coperture assicurative sanitarie possono variare a seconda dell'istituzione. I costi per la partecipazione al Corso di studi, viaggi, alloggio e vitto sono a carico studenti stessi. Compatibilmente con la disponibilità dei fondi, è possibile richiedere sovvenzioni economiche tramite programmi di mobilità in essere o borse di studio.

Entrambe le Parti si impegnano a fare ogni sforzo possibile, in particolare presso istituzioni nazionali, europee o internazionali, o presso privati, per ottenere il massimo supporto finanziario per il Corso di studi.

Articolo 10. Garanzia di qualità e valutazioni

Il Comitato di gestione è responsabile della gestione complessiva e della qualità del Corso di studi.

Valutazione dei corsi

Studenti e docenti delle università partner parteciperanno alla valutazione dei corsi. Queste valutazioni saranno condotte da ciascuna università partner secondo il proprio regolamento interno.

Valutazione del corso di studi

Ogni anno, gli studenti sono invitati a completare un questionario online relativo al Corso di studi.

Valutazione del titolo

Les diplômés du programme de Master conjoint seront également invités à répondre à une enquête en ligne sur le programme dans son ensemble, en mettant l'accent sur les résultats de l'apprentissage, la valeur ajoutée, les débouchés professionnels.

Les représentants des universités partenaires se réuniront au moins une fois par an pour examiner ces rapports et formuler des recommandations en vue d'améliorations futures.

Graduates of the joint Master's programme will also be invited to complete an online survey about the programme as a whole, focusing on learning outcomes, added value, and career opportunities.

Representatives from partner universities will meet at least once a year to review these reports and make recommendations for future improvements.

I laureati del programma congiunto di laurea magistrale saranno inoltre invitati a completare un questionario online sul corso di studi nel suo insieme, con particolare attenzione ai risultati di apprendimento, al valore aggiunto del percorso, e alle opportunità professionali.

I rappresentanti delle università partner si incontreranno almeno una volta all'anno per valutare le suddette relazioni e proporre raccomandazioni per futuri miglioramenti.

Article 11. Propriété intellectuelle

Chacune des parties reconnaît et accepte que tous les droits de propriété intellectuelle ou autres droits de propriété relatifs aux ressources, au matériel, aux méthodes de recherche ou d'enseignement, aux procédures, aux processus et/ou à l'expérience d'apprentissage en rapport avec le programme ou toute partie de celui-ci, sont et resteront la propriété exclusive de leur propriétaire, sauf déclaration d'indication contraire.

Rien dans la présente convention n'est destiné à transférer la propriété ou à créer des droits de licence en vertu de ces droits de propriété intellectuelle ou autres droits de propriété.

Le matériel didactique et toute autre documentation, matériel, méthodes de recherche, procédures, processus ou programmes pour lesquels une partie détient des droits de propriété intellectuelle en rapport avec le programme et qui sont divulgués à l'autre partie en vertu de la

Article 11. Intellectual Property

Each of the Parties acknowledges and agrees that any and all of the Intellectual Property Rights or other proprietary rights in respect of any literature, materials, research or teaching methods, procedures, processes and/or the learning experience in relation to or in connection with the Programme and any parts thereof, are and shall remain the sole property of its owner and, save as expressly set out herein.

Nothing in this Agreement is intended to transfer ownership or create any licensed rights under any such Intellectual Property Rights or other proprietary rights.

The learning materials and any other literature, materials, research methods, procedures, processes or Programmes in which a party has Intellectual Property Rights relating to or in connection with the Programme and which are disclosed to the other party pursuant to this

Articolo 11. Proprietà intellettuale

Ciascuna delle Parti riconosce e concorda che tutti i diritti di proprietà intellettuale o altri diritti di proprietà relativi a qualsiasi letteratura, materiali, ricerche o metodi didattici, procedure, processi e/o all'esperienza di apprendimento in relazione al Corso di studi e a qualsiasi sua parte sono e rimarranno di esclusiva proprietà del legittimo titolare, salvo quanto espressamente previsto nel presente accordo.

Nessuna disposizione del presente Accordo intende trasferire la proprietà o creare diritti di licenza su tali diritti di proprietà intellettuale o altri diritti di proprietà.

I materiali didattici e qualsiasi altra documentazione, materiali, metodi di ricerca, procedure, processi o programmi su cui una Parte detiene diritti di proprietà intellettuale e che vengono condivisi con l'altra Parte in base al presente Accordo, possono essere utilizzati

présente convention ne peuvent être utilisés par l'autre partie qu'aux fins de l'exécution de ses obligations au titre de la présente convention et pendant la durée de celle-ci, et à aucune autre fin.

Article 12. Protection des données

Les institutions partenaires s'engagent à respecter les dispositions et exigences relatives à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données conformément au règlement général sur la protection des données (UE) 2016/679 (« RGPD »).

Chaque Partenaire, en tant que « Responsable du traitement » des données personnelles doit mettre en place des mesures techniques et organisationnelles appropriées pour mettre en œuvre les principes de protection des données. En cas de contrôle conjoint du traitement des données, les parties concernées déterminent de manière transparente leurs responsabilités respectives en matière de respect des obligations découlant du règlement RGPD.

Les personnes dont les données à caractère personnel sont collectées bénéficient d'un droit d'accès, de rectification et de suppression pour motifs légitimes, aux informations les concernant. Ces droits peuvent être exercés par l'envoi d'un courrier ou d'un courriel à :

- Pour l'UT :

Agreement may be used by the other party solely for the purposes of performing its obligations under, and during the period of, this Agreement and for no other purpose.

Article 12. Data Protection

The Partner Institutions commit to comply with the provisions and requirements on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data according to the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 ("GDPR").

Each Partner, as "Controller" of personal data must put in place appropriate technical and organisational measures to implement the data protection principles. In case of joint control of data processing, the Parties involved shall in a transparent manner determine their respective responsibilities for compliance with the obligations under the GDPR regulation.

Individuals whose personal data is collected have the right to access, rectify and delete information concerning them for legitimate reasons. These rights may be exercised by sending a letter or email to:

- For UT :
Direction des affaires juridiques et du patrimoine
60, rue du Plat d'Étain
37020 Tours Cedex 1

dall'altra Parte esclusivamente per lo svolgimento delle proprie obbligazioni nell'ambito del presente Accordo e per la durata dello stesso, e per nessun altro scopo.

Articolo 12. Protezione dei dati

Le Istituzioni Partner si impegnano a rispettare le disposizioni e i requisiti relativi alla protezione delle persone fisiche in relazione al trattamento dei dati personali e alla libera circolazione di tali dati, secondo il Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati (UE) 2016/679 – GDPR.

Ciascun Partner, in qualità di "Titolare del trattamento" dei dati personali, deve adottare misure tecniche e organizzative appropriate per garantire l'applicazione dei principi di protezione dei dati. In caso di trattamento congiunto dei dati, le Parti coinvolte devono determinare in modo trasparente le responsabilità reciproche per assicurare il rispetto degli obblighi previsti dal GDPR.

Coloro i cui dati personali sono raccolti hanno il diritto di accedere, rettificare, cancellare le informazioni che li riguardano per motivi legittimi. Questi diritti possono essere esercitati inviando una lettera o una email a:

- Per UT:
Direction des affaires juridiques et du patrimoine
60, rue du Plat d'Étain

Direction des affaires juridiques et du patrimoine
60, rue du Plat d'Étain
37020 Tours Cedex 1
dpo@univ-tours.fr

- Pour l'UNIPD :
Università degli Studi di Padova,
via VIII Febbraio n. 2,
35122, Padova
rights@unipd.it

Enfin, les personnes disposent du droit d'introduire une réclamation auprès de la Commission Nationale de l'Informatique et des Libertés (CNIL).

Les transferts de données entre les parties font l'objet au préalable de conventions d'application *ad hoc*.

dpo@univ-tours.fr

- For UNIPD :
Università degli Studi di Padova,
via VIII Febbraio n. 2,
35122, Padova
rights@unipd.it

Finally, individuals have the right to lodge a complaint with the French Data Protection Authority (CNIL).

Data transfers between the parties are subject to prior *ad hoc* application agreements.

37020 Tours Cedex 1
dpo@univ-tours.fr

- Per UNIPD:
Università degli Studi di Padova
via VIII Febbraio n. 2
35122 Padova
rights@unipd.it

Inoltre, gli interessati hanno il diritto di presentare un reclamo all'Autorità Francese per la Protezione dei Dati (CNIL).
I trasferimenti di dati tra le Parti sono soggetti a accordi *ad hoc* preventivi.

Article 13. Force Majeure

Aucune institution ne sera tenue pour responsable, ni ne sera considérée comme étant en défaut ou en violation de la présente convention en cas de retard, de manquement ou d'incapacité à remplir ses obligations au titre de la présente convention (à l'exception de toute obligation de paiement) causés par ou découlant de toute cause inévitable ou échappant au contrôle raisonnable de l'institution, y compris la guerre, les opérations de type guerrier, les émeutes, les insurrections, les ordres du gouvernement, les grèves, les lock-out, les urgences de santé publique, les pandémies, les quarantaines, les troubles ou toute autre cause

Article 13. Force Majeure

Neither Institution will be held responsible or liable, or be deemed to be in default or breach of this Agreement, for any delay, failure or inability to meet its obligations under this Agreement (other than any obligation to pay money) caused by or arising from any cause that is unavoidable or beyond the reasonable control of the Institution, including war, war-like operations, riot, insurrection, orders of government, strikes, lockouts, public health emergencies, pandemics, quarantines, disturbances or any other cause which frustrates the performance of this Agreement.

Articolo 13. Forza maggiore

Nessuna delle Istituzioni sarà considerata responsabile o ritenuta in inadempimento o violazione del presente Accordo per eventuali ritardi, fallimenti o incapacità di adempiere ai propri obblighi (ad eccezione di obblighi di pagamento), se tali eventi sono causati da o dipendono da cause inevitabili o al di fuori del ragionevole controllo dell'Istituzione, tra cui guerra, operazioni simili alla guerra, sommosse, insurrezioni, ordini governativi, scioperi, serrate, emergenze sanitarie pubbliche, pandemie, quarantene, disordini o qualsiasi altra causa che ostacoli l'esecuzione del presente Accordo.

qui entrave l'exécution de la présente convention.

Article 14. Résolution des conflits

Les parties règlent d'un commun accord tout différend résultant de l'interprétation des présentes conditions générales. Lorsqu'une solution convenue d'un commun accord ne peut être trouvée, les litiges sont soumis à la décision irrévocable d'un groupe spécial d'arbitrage composé de trois membres. Chaque partie désigne un membre. Les deux membres nommés désignent conjointement le troisième membre, qui joue le rôle de président.

A défaut d'accord, la juridiction compétente est celle du pays où le demandeur a son siège.

Article 14. Conflict Resolution

The Parties shall resolve any controversy arising from the interpretation of these terms and conditions by mutual agreement. When a jointly agreed solution cannot be achieved, the disputes shall be submitted to the unappealable decision of an ad hoc Arbitration panel composed by three members. Each Party shall appoint one member. The two appointed members shall jointly appoint the third member with the role of chairperson.

In the absence of an agreement, the competent court shall be that of the country where the claimant has its registered office.

Articolo 14. Risoluzione delle controversie

Le Parti risolveranno qualsiasi controversia derivante dall'interpretazione dei presenti termini e condizioni tramite accordo reciproco. Se non è possibile raggiungere una soluzione concordata, le controversie saranno sottoposte alla decisione inappellabile di un collegio arbitrale ad hoc composto da tre membri. Ciascuna Parte nominerà un membro. I due membri nominati nomineranno congiuntamente il terzo membro, che assumerà il ruolo di presidente.

In assenza di un accordo tra le Parti, il foro competente sarà quello del Paese in cui il richiedente ha la propria sede legale.

Article 15 : Retrait/résiliation de la convention

Si une université partenaire souhaite se retirer de la convention, son représentant légalement autorisé doit en informer tous les partenaires par écrit. Chaque université partenaire doit donner un préavis d'un an, sous cette forme, de son intention de se retirer du programme. Après la notification de retrait du programme et la résiliation de la convention, toutes les universités partenaires doivent remplir toutes les obligations prévues par la présente convention afin d'assurer aux étudiants déjà

Article 15: Withdrawal from/Termination of the agreement

If a partner university wishes to withdraw from the agreement, its legally authorised representative must inform all partners in writing. Each participating university must give one year's notice in this form of its intention to withdraw from the programme. After notice of withdrawal from the programme and the termination of the agreement, all participating universities must fulfil all obligations under this agreement in order to ensure that

Articolo 15. Recesso/Risoluzione dell'accordo

Se un'università partner desidera ritirarsi dall'accordo, il suo rappresentante legale deve informare per iscritto tutte le altre Parti. Ogni università partecipante deve notificare con un preavviso di un anno, utilizzando la presente modalità, la propria intenzione di ritirarsi dal programma. Dopo la notifica di recesso dal Corso di studi e la risoluzione dell'accordo, tutte le università partner devono adempiere a tutti gli obblighi previsti dal presente accordo per garantire che gli studenti già iscritti siano

inscrits de poursuivre leurs études et de se voir décerner le diplôme – après avoir complété avec succès le programme conjoint, conformément aux règles établies dans cette convention.

Tout nouveau partenaire doit être approuvé par toutes les universités partenaires. Les modifications apportées à cette convention doivent faire l'objet d'un accord mutuel.

students already enrolled can continue their studies and be awarded the degree - upon successful completion of the Joint Programme in accordance with the rules set out in this agreement.

Any new partner must be approved by all partner universities. Amendments to this agreement must be made by mutual consent.

messi in condizione di continuare il percorso e ottenere il diploma – previo completamento del Corso di studi secondo le regole stabilite dal presente accordo.

Qualsiasi nuovo partner deve essere approvato da tutte le università partecipanti. Le modifiche al presente accordo devono essere effettuate di comune accordo tra le Parti.

Article 16. Dispositions générales

La présente convention prendra effet après la signature par le représentant légal des deux parties contractantes et entrera en vigueur en début d'année universitaire 2026/2027. La convention sera valable jusqu'à la fin de l'année universitaire 2028/2029.

Deux originaux de la présente convention, rédigés en français et en anglais, et en italien seront signés, un pour chacun des signataires de la convention. Chaque original a la même validité.

Article 16. General Provisions

The present agreement will take effect after the signature by the legal representative of both contracting Parties and will come into force with the Academic Year 2026/2027. The agreement will be valid until the Academic Year 2028/2029

Two originals of the present agreement, written in French, in English, and in Italian, shall be signed, one for each of the signatories of the agreement. Each original shall have equal validity.

Articolo 16. Disposizioni generali

Il presente accordo entrerà in vigore dopo la firma da parte dei rappresentanti legali di entrambe le Parti contraenti e entrerà in vigore a partire dall'Anno Accademico 2026/2027. L'accordo sarà valido fino all'Anno Accademico 2028/2029.

Saranno firmati due originali del presente accordo, redatti in francese, inglese e italiano, uno per ciascuno dei firmatari. Ogni originale avrà pari validità.

Date

Pour l'Université de Tours

Date

For the Università degli Studi di Padova

Data

Per l'Università degli Studi di Padova

Le Président

Prof. Philippe Roingeard

The Rector

Prof. Daniela Mapelli

La Rettrice

Prof.ssa Daniela Mapelli

ANNEXE I: Plan d'études

Les étudiants suivront leur première année à l'UT et leur deuxième année à l'UNIPD.

Ils devront obtenir 120 ECTS :

- de 30 à 46 ECTS dans le domaine de l'Informatique ;
- de 12 à 27 ECTS dans le domaine des Lettres et des Langues ;
- de 8 à 21 ECTS dans le domaine des Sciences archivistiques / Codicologie / Paléographie / Érudition textuelle, de l'Art, de l'Histoire, des Statistiques ou du Droit ;
- de 12 à 28 ECTS dans des disciplines apparentées, c'est-à-dire dans le domaine des Humanités numériques, d'autres Langues et/ou Littératures, des Statistiques sociales ;
- 9 ECTS « libres » dans la discipline de leur choix ;
- de 1 à 3 ECTS pour un stage ;
- 1 ECTS pour des activités supplémentaires les préparant à leur avenir professionnel (séminaires, conférences et autres activités)
- 31 ECTS pour le Mémoire

Le plan d'études sera défini et approuvé chaque année par le Conseil du programme.

Plan d'études :

ANNEX I: Study plan

Students will attend their first year at the UT and the second year at the UNIPD.

They will be expected to obtain 120 ECTS:

- from 30 to 46 ECTS in the field of Informatics and Computer Sciences;
- from 12 to 27 ECTS in the field of Literatures and Languages;
- from 8 to 21 ECTS in the field of Archival sciences / Codicology/Palaeography/Textual Scholarship, Art, History, Statistics, or Law;
- from 12 to 28 ECTS in akin disciplines, meaning in the field of Digital Humanities, other Languages and/or Literatures, Social statistics;
- 9 "free" ECTS in any discipline of their choice;
- from 1 to 3 ECTS for an internship;
- 1 ECTS for extra activities preparing them for their professional future (seminars, conferences, and other activities)
- 31 ECTS for the Dissertation

The study plan will be defined and approved each year by the Program Council.

Study plan:

ALLEGATO I: Piano di studi

Gli studenti seguiranno il primo anno presso l'UT e il secondo anno presso l'UNIPD.

Dovranno ottenere un totale di 120 ECTS:

- da 30 a 46 ECTS nel campo dell'Informatica;
- da 12 a 27 ECTS nel campo delle Lettere e delle Lingue;
- da 8 a 21 ECTS nel campo delle Scienze archivistiche / Codicologia / Paleografia / Filologia, Arte, Storia, Statistica o Diritto;
- da 12 a 28 ECTS in discipline affini, cioè nel campo delle Digital Humanities, altre Lingue e/o Letterature, Statistica sociale;
- 9 ECTS "liberi" in una disciplina a scelta dello studente;
- da 1 a 3 ECTS per uno stage;
- 1 ECTS per attività supplementari volte a prepararli al loro futuro professionale (seminari, conferenze e altre attività);
- 31 ECTS per la Tesi

Il piano di studi sarà definito e approvato ogni anno dal Comitato di gestione del Corso di studi.

Piano di studi:

1st YEAR	
	CREDITS
Tronc commun : Méthodologies de recherche	2
Introduction aux humanités numériques	6
Acquisition, traitement et archivage	4
Informatique 1	16
Note d'intention de projet de groupe	2
Tronc commun : Professionnalisation et recherche	1
Interopérabilité	6
Informatique 2	8
ADDITIONAL MANDATORY ACTIVITIES	CREDITS
Group project	12
Inter-university seminar	1
Internship	2
2nd YEAR	
3 FREE-CHOICE UNITS, ONE AMONG EACH OF THE FOLLOWING GROUPS:	CREDITS
1. One free-choice unit among the following: <i>Didattica della letteratura italiana</i> <i>Letteratura teatrale</i> <i>Letteratura italiana delle donne</i> <i>Letteratura italiana moderna</i>	6

<i>Letteratura italiana medievale</i> <i>Letteratura italiana rinascimentale</i> <i>Poesia italiana contemporanea</i> <i>Prosa italiana contemporanea</i> <i>Letteratura postcoloniale italiana</i> <i>Forme e modi delle narrazioni</i> <i>Storia della lingua italiana medievale e rinascimentale</i> <i>Stilistica e metrica italiana moderna e contemporanea</i> <i>Stilistica e metrica italiana medievale e rinascimentale</i> <i>Storia della lingua italiana moderna e contemporanea</i> <i>Metodi linguistici di analisi dei dati</i> <i>Scrittura per i media</i> <i>Letteratura e cultura visuale</i> <i>Ermeneutica letteraria</i> <i>Digital storytelling</i> <i>Poesia francese</i> <i>Letterature francofone</i> <i>Teatro francese</i> <i>Narrativa francese</i> <i>Letteratura spagnola moderna e contemporanea</i> <i>Letteratura spagnola dei secoli d'oro</i> <i>Letteratura ispanoamericana moderna e contemporanea</i> <i>Letteratura portoghese-brasiliana</i> <i>Letteratura inglese del rinascimento</i> <i>Letteratura inglese medievale</i> <i>Letteratura inglese moderna</i> <i>Letterature contemporanee in lingua inglese</i> <i>Letteratura tedesca</i> <i>Letteratura araba in traduzione</i> <i>Islam in Medieval Europe: Sicily and Al-Andalus</i>	
2. One free-choice unit among the following: <i>Esegesi e ricezione dei testi letterari latini</i> <i>Storia e critica dei testi latini</i> <i>Texts on the move</i> <i>Letterature romanze medievali</i> <i>Filologia romanza</i> <i>Filologia romanza (avanzato)</i> <i>Lingua e letteratura provenzale</i> <i>Filologia della letteratura italiana medievale e rinascimentale</i>	6

<i>Filologia della letteratura italiana moderna</i> <i>Filologia germanica (avanzato)</i> <i>Texts as Data</i> <i>Metodi statistici di analisi dei testi</i>	
3. One free-choice unit among the following: <i>Storia della miniatura</i> <i>Visual and material culture in Medieval Europe</i> <i>Connoisseurship e pratiche attributive</i> <i>Big data and social network analysis</i> <i>Archives and libraries on the move</i> <i>Paleografia greca</i> <i>Paleografia latina</i> <i>Codicologia</i> <i>Fonti musicali fra tradizioni orali e scritte</i> <i>Analisi delle forme musicali e delle tecniche compositive</i> <i>Diritto dell'internet</i> <i>Diritto delle nuove tecnologie</i> <i>Data protection legislation</i> <i>Texts as Data</i> <i>Metodi statistici di analisi dei testi</i>	6
ADDITIONAL MANDATORY ACTIVITIES	CFU
Free-choice credits	9
Inter-university seminar	1
Other additional knowledges and skills	1
FINAL DISSERTATION	31

ANNEXE II : Tableau de conversion des notes

Ce tableau de conversion peut être revu et mis à jour par le Conseil du programme afin de garantir l'équité et l'exactitude de la conversion des notes, en tenant compte de tout changement dans les pratiques institutionnelles de notation ou dans les cadres réglementaires.

Tableau de conversion pour les examens de cours :

ANNEX II: Grade conversion table

This conversion table may be reviewed and updated by the Program Council to ensure fairness and accuracy in grade conversion, taking into account any changes in institutional grading practices or regulatory frameworks.

Conversion table for course examinations:

ALLEGATO II: Tabella di conversione dei voti

Questa tabella di conversione può essere rivista e aggiornata dal Comitato di gestione del corso di studi al fine di garantire equità e correttezza nella conversione dei voti, tenendo conto di eventuali modifiche nelle pratiche istituzionali di valutazione o nei quadri normativi.

Tabella di conversione per gli esami dei corsi:

French Grade	French Description	ECTS Grade	Italian Grade	Italian Description
18-20	Excellent	A	30-30L	Eccellente / Ottimo
16-17.99	Très bien	B	27-29	Molto buono
14-15.99	Bien	C	24-26	Buono
12-13.99	Assez bien	D	21-23	Discreto
10-11.99	Passable	E	18-20	Sufficiente
0-9.99	Insuffisant / Échec	F (Fail)	< 18	Insufficiente / Respinto

Notes :

- Système français : Les notes sont exprimées sur une échelle de 0 à 20, 10/20 étant la note minimale de passage.
- Système italien : Les notes sont exprimées sur une échelle de 0 à 30, la note minimale étant de 18/30. La mention « 30L » ou « 30 e lode » indique 30/30 *cum laude*.

Notes:

- French system: Grades are expressed on a scale of 0-20, with 10/20 as the minimum passing grade
- Italian system: Grades are expressed on a scale of 0-30, with 18/30 as the minimum passing grade. The notation "30L" or "30 e lode" indicates 30/30 *cum laude*

Note:

- Sistema francese: I voti sono espressi su una scala da 0 a 20, 10/20 essendo il voto minimo per il superamento.
- Sistema italiano: I voti sono espressi su una scala da 0 a 30, 18/30 essendo il voto minimo per il superamento. La menzione "30L" o "30 e lode" indica 30/30 *cum laude*.

- Notes ECTS : Basées sur la distribution statistique du système européen de transfert de crédits (A = 10 % supérieurs, B = 25 % suivants, C = 30 % suivants, D = 25 % suivants, E = 10 % suivants).

Sur les relevés de notes délivrés par l'UNIPD, les notes obtenues à l'UT sont inscrites avec les mentions suivantes :

- La note originale en français (par exemple, "16/20")
- La note italienne convertie (par exemple, "25/30")
- La note ECTS (par exemple, "B")

Sur les relevés de notes délivrés par l'UT, les notes obtenues à l'UNIPD doivent être enregistrées avec les mentions suivantes :

- La note italienne originale (par exemple, "27/30")
- La note française convertie (par exemple, "16,5/20")
- La note ECTS (par exemple, "B").

Calcul de la note finale du diplôme :

Compte tenu de la nature binazionale du programme, une méthode de calcul unifiée a été établie qui respecte les deux traditions académiques tout en produisant une note finale unique.

Toutes les notes de cours (M1 et M2, à l'exception du Mémoire) sont converties selon une échelle de référence commune à des fins de calcul. L'échelle italienne de 30 points est adoptée comme échelle de référence unifiée. La

- ECTS grades: Based on the European Credit Transfer System statistical distribution (A=top 10%, B=next 25%, C=next 30%, D=next 25%, E=next 10%)

On transcripts issued by UNIPD, grades obtained at UT shall be recorded with both:

- The original French grade (e.g., "16/20")
- The converted Italian grade (e.g., "25/30")
- The ECTS grade (e.g., "B")

On transcripts issued by UT, grades obtained at UNIPD shall be recorded with both:

- The original Italian grade (e.g., "27/30")
- The converted French grade (e.g., "16.5/20")
- The ECTS grade (e.g., "B")

Calculation of final degree grade:

Given the binational nature of the programme, a unified calculation method has been established that respects both academic traditions while producing a single final grade.

All course grades (M1 and M2, excluding dissertation) shall be converted to a common reference scale for calculation purposes. The Italian 30-point scale is adopted as the unified reference scale. The weighted average (on 30-point scale) is converted to a 110-point base score as follows, in order to define a Base score for the final exam (Dissertation):

- Voti ECTS: Basati sulla distribuzione statistica del Sistema Europeo di Trasferimento Crediti (A = 10% superiori, B = 25% successivi, C = 30% successivi, D = 25% successivi, E = 10% successivi).

Sulle trascrizioni rilasciate da UNIPD, i voti ottenuti presso l'UT saranno riportati con le seguenti indicazioni:

- Il voto originale francese (es. "16/20")
- Il voto italiano convertito (es. "25/30")
- Il voto ECTS (es. "B")

Sulle trascrizioni rilasciate da UT, i voti ottenuti presso l'UNIPD saranno registrati con le seguenti indicazioni:

- Il voto originale italiano (es. "27/30")
- Il voto francese convertito (es. "16,5/20")
- Il voto ECTS (es. "B")

Calcolo del voto finale di diploma

Tenuto conto della natura binazionale del Corso di studi, è stato stabilito un metodo di calcolo unificato che rispetta entrambe le tradizioni accademiche, producendo un voto finale unico.

Tutti i voti dei corsi (M1 e M2, ad eccezione della Tesi) sono convertiti secondo una scala di riferimento comune ai fini del calcolo. La scala italiana di 30 punti è adottata come scala di riferimento unificata. La media ponderata (su scala di 30 punti) viene convertita in un voto base su 110 punti come segue, al fine di definire un voto base per l'esame finale (Tesi):

moyenne pondérée (sur l'échelle de 30 points)
est convertie en une note de base de 110 points
comme suit, afin de définir une note de base
pour l'examen final (Mémoire) :

Weighted Average (/30)	Base Score (/110)	Weighted Average (/30)	Base Score (/110)
30.00	110.0	24.00	88.0
29.00	106.3	23.00	84.3
28.00	102.7	22.00	80.7
27.00	99.0	21.00	77.0
26.00	95.3	20.00	73.3
25.00	91.7	19.00	69.7
24.50	89.8	18.00	66.0

Le Comité d'évaluation accorde jusqu'à 7 points supplémentaires pour l'examen final (Mémoire), en respectant la tradition italienne d'évaluation séparée de la thèse.

- **6-7 points** : Mémoire exceptionnel (qualité remarquable, susceptible d'être publiée, soutenance remarquable)
- **5 points** : Thèse excellente (haute qualité, contribution originale, excellente soutenance)
- **3-4 points** : Très bon Mémoire (travail solide, bien exécuté et bien présenté)
- **2 points** : Bon Mémoire (qualité adéquate, répond aux attentes)
- **0-1 point** : Mémoire suffisant (répond aux exigences minimales)

The Evaluation Committee shall award up to 7 additional points for the final exam (Dissertation), respecting the Italian tradition of separate Dissertation evaluation.

- **6-7 points:** Exceptional Dissertation (outstanding quality, publication-worthy, outstanding defense)
- **5 points:** Excellent Dissertation (high quality, original contribution, excellent defense)
- **3-4 points:** Very good Dissertation (solid work, well-executed and well-presented)
- **2 points:** Good Dissertation (adequate quality, meets expectations)

La Commissione di Valutazione può assegnare fino a 7 punti aggiuntivi per l'esame finale (Tesi), rispettando la tradizione italiana di valutazione separata della tesi.

- **6-7 punti:** Tesi eccezionale (qualità notevole, suscettibile di pubblicazione, discussione brillante)
- **5 punti:** Tesi eccellente (alta qualità, contributo originale, discussione eccellente)
- **3-4 punti:** Tesi molto buona (lavoro solido, ben eseguito e ben presentato)
- **2 punti:** Tesi buona (qualità adeguata, soddisfa le aspettative)

La note finale du diplôme conjoint est calculée en additionnant la note de base et les points de Mémoire, avec un maximum de 110/110. La note finale est arrondie au nombre entier le plus proche (à partir de X,5, elle est arrondie au nombre supérieur, en dessous de X,5, elle est arrondie au nombre inférieur).

La mention **110/110 con lode** (*summa cum laude* / avec félicitations du jury) peut être attribuée lorsque :

- La note finale calculée atteint ou dépasse 110/110, OU
- La note finale est de 110 ET le Comité d'évaluation conjoint décide à l'unanimité d'accorder la mention « con lode » en raison de la qualité exceptionnelle de l'ensemble.

La décision d'attribuer *lode* nécessite :

- L'approbation unanime du Comité d'évaluation conjoint
- La qualité exceptionnelle du Mémoire de master
- Une performance exceptionnelle constante tout au long du programme

Le diplôme conjoint unique indique la note finale avec la classification suivante :

- **0-1 points:** Sufficient Dissertation (meets minimum requirements)

The final joint degree grade is calculated by summing the Base Score and Dissertation Points, with a maximum of 110/110. The final grade shall be rounded to the nearest whole number (X.5 and above rounds up, below X.5 rounds down).

The distinction **110/110 con lode** (*summa cum laude* / avec félicitations du jury) may be awarded when:

- The calculated final grade reaches or exceeds 110/110, OR
- The final grade is 110 AND the Joint Evaluation Committee unanimously agrees to award lode based on exceptional overall merit

The decision to award *lode* requires:

- Unanimous approval of the Joint Evaluation Committee
- Exceptional quality of the Master's Dissertation
- Consistent outstanding performance throughout the programme

The single joint diploma shall indicate the final grade with the following classification:

- **0-1 punto:** Tesi sufficiente (soddisfa i requisiti minimi)

Il voto finale del diploma congiunto è calcolato sommando il voto base e i punti della Tesi, con un massimo di 110/110. Il voto finale viene arrotondato al numero intero più vicino (a partire da X,5, viene arrotondato al numero superiore; al di sotto di X,5, viene arrotondato al numero inferiore).

La menzione **110/110 con lode** (*summa cum laude* / con lode) può essere attribuita quando:

- Il voto finale calcolato raggiunge o supera 110/110, OPPURE
- Il voto finale è 110 E la Commissione di valutazione congiunta decide all'unanimità di attribuire la menzione "con lode" in ragione dell'eccezionale qualità complessiva.

La decisione di attribuire la lode richiede:

- L'approvazione unanime della Commissione di valutazione;
- La qualità eccezionale della Tesi di Laurea;
- Una qualità costante ed eccezionale durante tutto il percorso di studi

Il diploma congiunto unico indica il voto finale con la seguente classificazione:

Final Grade (/110)	Classification	Equivalent French Mention
110/110 con lode	Summa cum laude	Très Bien avec félicitations du jury
110/110	Excellent	Très Bien
105-109	Very Good	Très Bien
100-104	Good	Bien

95-99	Good	Bien
90-94	Satisfactory	Assez Bien
66-89	Sufficient	Passable

	
MASTER Titre conjoint délivré en partenariat international par l'Université de Tours avec Università degli Studi di Padova, au nom de la Convention signée le 00/00/2026 LAUREA MAGISTRALE Titolo congiunto rilasciato in partenariato internazionale dall'Università di Tours insieme all'Università degli Studi di Padova, ai sensi della Convenzione firmata il 00/00/2026	
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE Vu le code de l'éducation, notamment ses articles L. 613-1; Vu les textes réglementaires autorisant l'Université de Tours et Università degli Studi di Padova à délivrer le diplôme ; Vu l'arrêté du 3 mai 2024 relatif à l'accréditation de l'Université de Tours l'habilitant à délivrer des diplômes nationaux ; Vu les pièces justificatives produites par M./Mme Prénom NOM né/e le - nata/o il DATE DE NAISSANCE à - a Ville, Pays En vue de son inscription en master ; Vu les procès-verbaux du jury attestant que l'intéressé(e) a satisfait au contrôle des connaissances et des aptitudes prévu par les textes réglementaires ; Vu le parcours type	REPUBBLICA ITALIANA IN NOME DELLA LEGGE NOI PROFESSOR XXXXX RETTORE dell'UNIVERSITÀ degli STUDI di PADOVA Visti gli attestati degli studi compiuti Visto l'esito della prova finale sostenuta il giorno XX/mese/202X conferiamo a la LAUREA MAGISTRALE in
Digital Humanities per la critica dei testi e dei documenti – Humanités numériques pour la critique des textes et des sources	
Le diplôme de MASTER de Sciences Humaines et Sociales, Mention Humanités numériques est délivré à M./Mme Prénom NOM au titre de l'année universitaire 202X-202X et confère le grade de Master, mention Assez Bien/Bien/Très Bien pour en jouir avec les droits et prérogatives qui y sont attachés. Fait à Tours, le XX "Month" 202X, Le Président, Prof. Philippe Roingeard Le recteur d'académie, Chancelier des universités, M. Jean-Philippe Agresti	classe delle lauree LM - 43 Metodologie informatiche per le discipline umanistiche (D.M. 270/04) Con la votazione di: XXX/110 [cum laude] Il presente diploma viene rilasciato a tutti gli effetti di legge Padova, XX, mese, 202X Il Rettore Prof. XXXX Il Direttore Generale Dott. XXXXX
Numéro du diplôme xxxxxxxxxx europass	

ANNEXE IV : Dispositions financières

1. Objet

Le présent document décrit les dispositions financières régissant le programme conjoint de master en *Digital Humanities per la critica dei testi e dei documenti - Humanités numériques pour la critique des textes et des sources*, géré conjointement par l'Università degli Studi di Padova [UNIPD] et l'Université de Tours [UT]. Il définit le niveau des droits d'inscription et le calendrier de paiement des étudiants, le mécanisme de collecte et de redistribution, ainsi que les responsabilités de chaque partenaire.

2. Droits d'inscription

Pour chaque étudiant inscrit au programme de master conjoint, les droits d'inscription annuels sont fixés à 2 900 EUR (deux mille neuf cents euros). Le montant total des frais de scolarité pour les deux années académiques s'élève à 5 800 euros, ce qui correspond à :

ANNEX IV: Financial provisions

1. Purpose

This document outlines the financial arrangements governing the Joint Master's Programme in *Digital Humanities per la critica dei testi e dei documenti - Humanités numériques pour la critique des textes et des sources*, jointly managed by the Università degli Studi di Padova [UNIPD] and the Université de Tours [UT]. It defines the level of tuition fees and timeline for student payments, the mechanism for collection and redistribution, and the responsibilities of each partner.

2. Tuition Fees

For each student enrolled in the Joint Master's Programme, the annual tuition fee is set at EUR 2,900 (two thousand nine hundred euros). The total tuition over the two academic years amounts to EUR 5,800, corresponding to:

ALLEGATO IV: Disposizioni finanziarie

1. Oggetto

Il presente documento descrive le disposizioni finanziarie che regolano il Corso di studi congiunto di *Master in Digital Humanities per la critica dei testi e dei documenti - Humanités numériques pour la critique des textes et des sources*, gestito congiuntamente dall'Università degli Studi di Padova [UNIPD] e dall'Université de Tours [UT]. Esso definisce l'importo delle tasse di iscrizione e il calendario dei pagamenti degli studenti, le modalità di riscossione e redistribuzione, nonché le responsabilità di ciascun partner.

2. Tasse di iscrizione

Per ogni studente iscritto al programma congiunto, le tasse annuali di iscrizione sono fissate a 2.900 EUR (duemilanovecento euro). L'importo totale delle tasse per i due anni accademici è pari a 5.800 EUR, corrispondente a:

Payment	Deadline	Amount (€)	Recipient
First instalment	15 July of the year 1	1,450	UT - Coordinator
Second instalment	31 August of the year 1	1,450	UT - Coordinator
Third instalment	15 July of the year 2	1,450	UT - Coordinator
Fourth instalment	31 August of the year 2	1,450	UT - Coordinator

Les retards de paiement peuvent entraîner la suspension de l'inscription ou l'impossibilité de se présenter aux examens, conformément au règlement de l'établissement d'accueil.

Late payments may result in suspension of enrolment or the inability to sit examinations, according to the regulations of the hosting institution.

I ritardi nei pagamenti possono comportare la sospensione dell'iscrizione o l'impossibilità di sostenere gli esami, in conformità al regolamento dell'istituzione ospitante.

4. Répartition des revenus

Les droits d'inscription seront perçus par l'UT, en tant que coordinateur du programme conjoint.

4. Distribution of Income

Tuition fees will be collected by UT, acting as the Coordinator of the joint programme.

4. Ripartizione dei ricavi

Le tasse di iscrizione saranno riscalate dall'UT, in qualità di coordinatore del Corso di studi congiunto.

Ils seront ensuite redistribués entre les deux universités partenaires selon le modèle.

The fees will then be redistributed among both partner universities according to the following.

Le tasse saranno poi ridistribuite tra le due università partner secondo il modello stabilito.

Contribution pour chaque étudiant par université partenaire :

Contribution for each student per partner university:

Contributo per ogni studente per università partner:

Partner Institution	Year 1 (€)	Year 2 (€)	Total (€)
Université de Tours (CESR)	1,200	600	1,800
Università degli Studi di Padova	1,700	2,300	4,000
Total	2,900	2,900	5,800

Les transferts seront calculés sur la base du nombre d'étudiants inscrits chaque année.

Transfers will be calculated based on the number of enrolled students every year.

I trasferimenti saranno calcolati sulla base del numero di studenti iscritti ogni anno.

L'UT transférera des fonds à l'UNIPD, département d'études linguistiques et littéraires, selon le calendrier suivant :

UT will transfer funds to the UNIPD, Department of Linguistic and Literary Studies, according to the following timeline:

L'UT trasferirà i fondi all'UNIPD, Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari, secondo il seguente calendario:

Payment	Deadline	Amount (€)	Recipient
First instalment	31 december of Year 1	1,700	UNIPD
Second instalment	31 decembert of year 2	2,300	UNIPD

5. Responsabilités des parties

L'UT doit :

- Agir en tant que *coordonateur financier* du programme commun.
- Collecter tous les frais de scolarité des étudiants et tenir une comptabilité transparente.
- Redistribuer annuellement les fonds à l'UNIPD, Département des Études Linguistiques et Littéraires, selon le modèle décrit à l'article 4.
- Fournir un rapport financier annuel au Conseil du programme détaillant les recettes, la redistribution et le solde restant.

L'UNIPD doit :

- S'assurer que sa part du budget redistribué couvre les coûts académiques et administratifs liés à l'accueil et à la supervision des étudiants. Les coûts supplémentaires (le cas échéant) doivent être couverts par le Département des Études Linguistiques et Littéraires de l'UNIPD.

5. Responsibilities of the Parties

UT shall:

- Act as the *financial coordinator* for the Joint Programme.
- Collect all student tuition fees and maintain transparent accounting records.
- Redistribute the funds annually to UNIPD, Department of Linguistic and Literary Studies, according to the model described in Art 4.
- Provide an annual financial report to the Programme Council detailing income, redistribution, and remaining balance.

UNIPD shall:

- Ensure that its share of the redistributed budget covers academic and administrative costs related to hosting and supervising students. Additional costs (if any) have to be covered by UNIPD Department of Linguistic and Literary Studies.
- Inform UT of any local cost changes that might affect future financial planning.

5. Responsabilità delle parti

L'UT deve:

- Agire come coordinatore finanziario del Corso di studi congiunto.
- Raccogliere tutte le tasse universitarie dagli studenti e mantenere una contabilità trasparente.
- Ridistribuire annualmente i fondi all'UNIPD, Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari, secondo il modello descritto all'articolo 4.
- Fornire un rapporto finanziario annuale al Comitato di Gestione del programma, dettagliando entrate, redistribuzione e saldo residuo.

L'UNIPD deve:

- Garantire che la propria quota di budget redistribuito copra i costi accademici e amministrativi legati all'accoglienza e alla supervisione degli studenti. Eventuali costi aggiuntivi devono essere coperti dal Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari dell'UNIPD.

- Informer l'UT de toute modification des coûts locaux susceptible d'affecter la planification financière future.
- Participer à la préparation conjointe des états financiers annuels et des prévisions budgétaires.

Les deux institutions conviennent de :

- Coopérer sur tous les aspects financiers et administratifs du programme commun ;
- Examiner l'annexe financière chaque année lors de la réunion du Comité du programme;
- Partager la documentation sur le nombre d'étudiants inscrits et sur toute dispense de frais accordée.

6. Utilisation des fonds non dépensés

Tout montant non dépensé à la fin de l'année académique sera conservé par chaque institution partenaire et pourra être utilisé pour :

- Le développement de programmes et les activités d'assurance qualité.
- Mobilité et soutien des étudiants (bourses, exemptions de frais, etc.).
- Manifestations universitaires communes (cours d'été, ateliers, cérémonies de remise des diplômes).
- Services de soutien locaux dans les établissements partenaires (tuteurs, etc.)

7. Date d'entrée en vigueur et durée

La présente annexe financière entre en vigueur à la signature par les deux institutions et reste

- Participate in the joint preparation of annual financial statements and budget forecasts.

Both institutions agree to:

- Cooperate on all financial and administrative aspects of the Joint Programme;
- Review the financial annex annually during the Programme Committee meeting;
- Share documentation on student enrolment numbers and any granted fee waivers.

6. Use of Unspent Funds

Any unspent amount at the end of the academic year will be retained by each partner institution and may be used for:

- Programme development and quality assurance activities.
- Student mobility and support (scholarships, fee-waivers, etc).
- Joint academic events (summer schools, workshops, graduation ceremonies) local support services at the partner institutions (tutors, etc)

7. Effective Date and Duration

This Financial Annex enters into force upon signature by both institutions and remains valid for the duration of the Joint Programme Agreement, unless amended by mutual written consent.

- Informare l'UT di qualsiasi modifica dei costi locali che possa influenzare la pianificazione finanziaria futura.
- Partecipare alla preparazione congiunta dei rendiconti finanziari annuali e delle previsioni di bilancio.

Le due istituzioni convengono di:

- Cooperare su tutti gli aspetti finanziari e amministrativi del programma congiunto;
- Esaminare l'allegato finanziario ogni anno durante la riunione del Comitato di gestione;
- Condividere la documentazione relativa al numero di studenti iscritti e ad eventuali esenzioni dalle tasse concesse.

6. Utilizzo dei fondi non spesi

Qualsiasi importo non speso alla fine dell'anno accademico sarà trattenuto da ciascuna istituzione partner e potrà essere utilizzato per:

- Sviluppo del programma e attività di assicurazione della qualità;
- Mobilità e supporto agli studenti (borse di studio, esenzioni dalle tasse, ecc.);
- Eventi universitari congiunti (corsi estivi, workshop, cerimonie di laurea);
- Servizi di supporto locali presso le istituzioni partner (tutoraggio, ecc.).

7. Data di entrata in vigore e durata

Il presente allegato finanziario entra in vigore alla firma da parte di entrambe le istituzioni e rimane valido per tutta la durata dell'accordo

valable pour la durée de l'accord de programme commun, à moins qu'elle ne soit modifiée par consentement mutuel écrit.

sul programma congiunto, salvo modifiche concordate di comune accordo per iscritto.

ACCORD DE DIPLÔME MULTIPLE

Programme de Master en intelligence artificielle et robotique sociale appliqué à la santé mondiale

L'accord suivant est établi

ENTRE

Université d'Örebro, Suède (ORU), représentée par la doyenne Professeure **Karin Hedström**, pour et au nom de la Faculté de commerce, des sciences et de l'ingénierie.

ET

Université de Tours, France (UT), représentée par son président, le Dr **Philippe Roingeard**, au nom de la Faculté des Sciences et Technologies - Département d'Informatique.

ET

Université Ștefan cel Mare de Suceava, Roumanie (USV), représentée par son recteur, le Professeur Mihai Dimian, pour et au nom de la Faculté de génie électrique et d'informatique.

Compte tenu de la législation en vigueur en Suède et du règlement intérieur de l'Université d'Örebro.

ET

Compte tenu des articles D123-15 à D123-22 du Droit français de l'éducation relatif à la coopération internationale des établissements publics d'enseignement supérieur sous l'autorité des Ministères compétents français,

Compte tenu de la législation en vigueur en France,

ET

Examen de la législation en vigueur en Roumanie et du règlement intérieur de l'Université Ștefan cel Mare de Suceava

Cet accord de multiples masters est entre les parties suivantes :

- Université d'Örebro, n° d'org. 202100-2924, 701 82 Örebro Suède (ci-après ORU),
- Université de Tours (UT), TVA FR34193708005, 60 rue du Plat d'Étain – BP 12050 - 37020 TOURS CEDEX 1 – FRANCE (ci-après UT),
- Université Ștefan cel Mare de Suceava, numéro d'identification fiscale 4244423, Str. Universității 13, 720229 Suceava, Roumanie (ci-après USV),

désignés ci-dessous individuellement par abréviation ou « Partie » et conjointement sous le nom de « Parties ».

DÉFINITIONS

La définition de « *Programme* » dans cet Accord fait référence au programme de Master global en intelligence artificielle et robotique appliquées à la santé mondiale, pour toutes les parties et non les programmes individuels organisés par chaque partie.

Cependant, les programmes seront nommés comme suit à chaque partie.

À l'ORU : Master en Intelligence Artificielle (IA), Data Science et Robotique Sociale Appliquée à la Santé Mondiale, 120 crédits ECTS *et* Master en Intelligence Artificielle (IA), Interaction Homme-Machine et Robotique Sociale Appliquée à la Santé Mondiale, 120 crédits ECTS.

À l'UT : Master en intelligence artificielle et robotique sociale appliqué à la santé mondiale, 120 crédits ECTS.

À l'USV : Master en intelligence artificielle et robotique sociale appliqué à la santé mondiale, 120 crédits ECTS.

1 CONTEXTE ET OBJECTIF DE L'ACCORD

Cet accord est établi dans le cadre de l'Alliance européenne des universités NEOLAiA, officiellement désignée comme université européenne en 2023 dans le cadre de l'Initiative européenne des universités (EUI) et cofinancée par la Commission européenne lors de son appel à 2023 pour la période 2024-2027.

NEOLAiA, avec sa devise « Transformer les régions pour une Europe inclusive », est une alliance de neuf universités européennes : Université de Jaén (Espagne), Université d'Örebro (Suède), Université de Bielefeld (Allemagne), Université d'Ostrava (République tchèque), Université de Nicosie (Chypre), Université Ștefan cel Mare de Suceava (Roumanie), Université de Tours (France), Université de Salerne (Italie) et Université d'État des sciences appliquées de Šiauliai (Lituanie).

L'objectif de NEOLAiA est de transformer la connectivité régionale en se concentrant sur trois priorités transversales : la transformation numérique, la diversité et l'inclusion, et la mobilité accrue, avec la santé mondiale comme thème transversal. Les activités de NEOLAiA sont organisées en dix dossiers de travail couvrant des domaines clés tels

que l'éducation et l'apprentissage, la recherche, la mobilité, le plurilinguisme, l'entrepreneuriat et l'innovation numérique. Dans le cadre du paquet de travail 2 : Améliorer l'enseignement et l'apprentissage, la tâche 2.3 vise spécifiquement à :

1. Conception et mise en œuvre de diplômes multiples et conjoints NEOLAiA entre universités membres.
2. Intégrer des cours et évaluations d'au moins deux parties, aboutissant à des diplômes reconnus au niveau national de chaque université participante.
3. Faciliter la mobilité des étudiants et l'intégration académique grâce à des programmes partagés, un enseignement collaboratif et une responsabilité académique partagée.

En vue du consortium existant NEOLAiA, les trois universités Université d'Örebro, Université de Tours et Université Ștefan cel Mare de Suceava ont convenu de développer un Master multiple en intelligence artificielle et robotique sociale appliqué à la santé mondiale. Cette action soutient la mise en œuvre de la Tâche 2.3 et de la stratégie NEOLAiA pour l'enseignement supérieur.

L'objectif de cet accord est de définir les termes et conditions pour l'organisation du Master multiple en intelligence artificielle et robotique sociale appliqué à la santé mondiale pour la période 2026-2029, ainsi que les responsabilités qui incombent à chaque établissement. Le programme est dispensé en anglais et couvre le domaine de l'informatique.

Le programme débutera durant l'année universitaire 2026-2027 et se déroulera sur deux cohortes : 1re cohorte : 2026-2028, 2e cohorte : 2027-2029. Il y aura deux inscriptions d'étudiants : automne 2026 et automne 2027.

Ce programme de Master à diplômes multiples combine spécialisation académique et mobilité internationale. Le programme de mobilité comprend une période d'études dans une ou deux fêtes autres que l'université d'origine, permettant aux étudiants d'approfondir leur expertise dans un domaine spécifique tout en acquérant une expérience interculturelle précieuse. Cette double approche, combinant spécialisation et mobilité, renforce l'orientation académique du programme et élargit les opportunités de carrière internationale des diplômés.

Les étudiants admis et ayant réussi le programme se verront, selon leur parcours de mobilité choisi, un minimum de deux et jusqu'à trois diplômes reconnus nationalement délivrés par les Parties.

Le programme propose trois parcours de mobilité distincts, chacun correspondant à un parcours académique et géographique spécifique :

- Parcours proposé par l'UT pour le semestre 2 : Data Science et robotique sociale appliquées à la santé mondiale
- Parcours proposé par USV pour le semestre 2 : Interaction homme-machine et robotique sociale appliquées à la santé mondiale

- Parcours proposé par l'ORU pour le semestre 3 (obligatoire pour tous les étudiants) : Robotique.

Chaque parcours représente une combinaison unique d'orientation académique et de mobilité institutionnelle, permettant aux étudiants d'acquérir des perspectives et des compétences diverses à travers les Partise.

Le programme favorise la coopération académique entre les institutions, renforce l'attractivité et la compétitivité de l'enseignement supérieur européen, et contribue à la formation de diplômés hautement qualifiés conformément aux priorités stratégiques de la Commission européenne.

Ce programme est conçu pour les étudiants souhaitant exploiter l'intelligence artificielle (IA), l'apprentissage automatique et les sciences computationnelles pour relever des défis urgents liés à la santé de Gobal. Il combine une expertise théorique et technique avancée en IA et robotique sociale avec une expérience pratique et concrète à travers des applications concrètes axées sur la santé mondiale.

À mesure que la demande pour des solutions pilotées par l'IA dans les secteurs de la santé et de l'environnement augmente, ce programme de Master prépare les étudiants à devenir des leaders dans la création d'approches innovantes et basées sur les données qui améliorent la santé mondiale.

Les diplômés seront préparés à stimuler l'innovation en tant qu'analystes de santé pilotés par l'IA, scientifiques des données médicales, technologues en santé publique et modélisateurs épidémiologiques. Leur travail aura un impact dans des domaines tels que la prédiction des maladies, la surveillance environnementale, les solutions de santé numérique et l'optimisation des politiques de santé. Les employeurs typiques incluent, sans s'y limiter, les organisations non gouvernementales, les instituts de recherche et les entreprises de technologies de la santé.

Voir la Section 3.2 Contenu et Structure du Programme pour les détails des parcours de mobilité possibles pour chaque parcours et des conditions spécifiques du programme (choix des parcours, mobilités obligatoires, etc.).

2 PROGRAMME GOVERNANCE

La gouvernance du Programme est organisée pour garantir une gestion cohérente, la qualité académique et le respect des réglementations du consortium, nationales et locales.

La supervision stratégique est assurée par le **Comité de direction NEOLAiA (NEOLAiA Steering Committee)**, responsable de la planification à long terme, de la continuité du programme et des décisions concernant la participation des partenaires. Le Comité de direction reçoit des rapports du **Conseil de Programme** sur les principaux indicateurs quantitatifs et qualitatifs du programme.

Le **Conseil du Programme** (Programme Governance - PB) est l'organe central de gouvernance conjointe du Programme. Elle est composée de représentants académiques et administratifs de chaque université partenaire et est responsable de la coordination de la gestion du programme conformément aux programmes approuvés et à cet accord. Ses missions incluent la coordination académique, l'alignement des cours, l'étalonnage des examens et des normes de notation, le suivi des résultats d'assurance qualité et la garantie de critères d'inscription homogènes.

Un **Comité consultatif du Programme** (Programme Advisory Committee - PAC) conseille le Conseil du programme, veillant à ce que les perspectives sociétales, du marché du travail et de la santé mondiale soient correctement intégrées au programme.

Au niveau local, chaque Partie dispose d'un **Conseil local** (Local Board - LB) responsable de la mise en œuvre du Programme conformément à son règlement interne, en étroite coordination avec le Conseil du Programme.

Voir l'annexe n°1 : Gouvernance du Programme.

3 PROGRAMME ORGANISATION

3.1 Introduction

Les Parties veillent à ce que toutes les parties du Programme soient fondées sur les lois et règlements nationaux de toutes les Parties ainsi que sur les directives universitaires. Les Parties conviennent que toutes les informations du Programme seront traitées conformément au Règlement général sur la protection des données (RGPD) (voir section 11). Le programme est mené pour obtenir des résultats de haute qualité, comprenant des cours de niveau Master et des travaux de recherche.

3.2 Contenu et structure du programme

Le programme est une collaboration entre ORU, UT et USV. Le programme comprend 120 crédits ECTS et conduit à un master multiple, l'informatique étant le principal domaine d'études.

Les étudiants suivent le premier semestre dans leur université d'origine où ils sont admis. Les cours suivis lors du premier semestre offrent aux étudiants des résultats d'apprentissage communs en mathématiques, informatique, éthique et méthode scientifique, avec un accent particulier sur les applications en IA et robotique sociale dans un contexte de santé globale.

Au cours du deuxième semestre, les étudiants suivent une spécialisation à l'UT ou à l'USV. Les étudiants de l'UT se spécialisent dans l'IA avancée, l'optimisation, l'apprentissage automatique, la vision par ordinateur, la visualisation des données et la représentation des connaissances avec des applications en santé mondiale. Qui offrent aux étudiants une connaissance approfondie des matières et une expérience internationale à l'intersection de l'IA et de la santé mondiale. À l'USV, les étudiants se spécialisent dans l'interaction homme-machine, la réalité augmentée, les technologies

d'assistance et les applications d'IA basées sur le cloud, qui leur fournissent des connaissances approfondies dans un domaine technologique en rapide expansion.

Pour le troisième semestre, tous les étudiants se réunissent à l'ORU pour des cours conjoints en robotique sociale, robotique probabiliste, et les aspects techniques et sociétaux de la robotique, ainsi que pour un cours impliquant le travail sur projet.

Pour le quatrième semestre, le programme se termine par un mémoire de Master ou un stage et peut être effectué dans l'une des universités partenaires ORU, UT ou USV (voir la section 3.5).

Voir Annexe n°2 : Programme de mobilité et Description visuelle & Annexe n°3 : Programme d'études.

3.3 Programme d'études

Chaque partie est responsable de l'organisation, de la rédaction et de la révision de son programme d'études respectif. Si des changements importants sont prévus dans un programme de programme, par exemple affectant la mobilité ou l'atteinte des objectifs d'apprentissage prévus, la Partie est tenue de consulter le Conseil du Programme (PB) et de faire approuver les modifications par le PB avant que ces modifications ne soient apportées.

Voir l'annexe n°1 Programme Gouvernance et l'annexe n°3 Programme d'études.

3.4 Cours

Chaque Partie prépare et approuve les programmes pour ses cours du Programme conformément aux règlements locaux. Les parties du Programme s'engagent à proposer les cours, tels qu'énoncés dans les programmes du Programme, pour toute la durée de l'Accord de Diplôme Multiple (MDA).

Si des changements importants sont prévus dans les programmes des cours du Programme, des modifications des exigences d'inscription et/ou des modifications essentielles du contenu des cours, la Partie est tenue de consulter le Conseil du Programme (PB) et de faire approuver les modifications par le Programme avant que ces modifications ne soient apportées.

3.5 Mémoire de master et stage

Pour le quatrième semestre, les étudiants ont la possibilité de rester soit dans un parti, soit dans une autre université, soit d'effectuer un stage dans une institution ou une entreprise approuvée par l'université d'origine.

Le mémoire de Master est un projet de recherche où les étudiants appliquent les connaissances acquises au cours de leurs études pour résoudre un problème scientifique spécifique dans le domaine d'études. Ce devoir tourne autour d'un sujet de recherche ; l'étudiant effectuera des recherches bibliographiques et des travaux expérimentaux sous la supervision de l'enseignant (le superviseur) qui a approuvé le sujet. En fonction de son travail, l'étudiant rédigera son mémoire, intégrant à la fois des résultats bibliographiques et expérimentaux.

Le mémoire peut être co-supervisé avec des universitaires d'autres parties et d'autres universités. L'évaluation du mémoire de Master sera réalisée conformément aux règlements de l'université choisie par l'étudiant pour le quatrième semestre. La soutenance de mémoire sera organisée par la même université choisie par l'étudiant pour le quatrième semestre et aura lieu dans celle-ci.

Des séances d'étalonnage peuvent être organisées entre les Parties afin de garantir que les critères de notation soient uniformes pour tous les élèves.

Le mémoire de Master peut être réalisé en collaboration avec une organisation externe qui mène des travaux de recherche importants sur un projet donné. Les travaux de thèse réalisés dans une organisation sont soumis à la réglementation nationale du travail applicable.

3.6 Programme Information

Les informations sur les programmes seront disponibles sur le site web de chaque université pour les programmes de master.

Les cours doivent être présentés dans les listes de cours des Parties et accompagnés d'informations sur la procédure de candidature sur le site web de chaque Partie.

4 INSCRIPTION ET INSCRIPTION

4.1 Candidature et inscription

Les étudiants postulent directement au Parti où ils souhaitent être admis, ce qui signifie l'université d'origine. Les inscriptions sont gérées localement au sein du parti d'admission. Toutes les parties reconnaissent les procédures d'inscription et les systèmes de candidature des autres.

4.2 Inscription au programme

Pour que les étudiants soient admis au programme, toutes les parties acceptent les conditions d'inscription et les critères de sélection des autres comme indiqué ci-dessous :

- *conditions d'inscription et critères de sélection pour les étudiants admis à l'ORU :*

Conditions d'inscription :

Un diplôme de premier cycle d'au moins 180 crédits ECTS, avec l'informatique ou l'ingénierie comme domaine d'études principal, 30 crédits ECTS en mathématiques et 15 crédits ECTS en programmation, incluant structures de données et algorithmes. De plus, une connaissance de l'anglais correspondant

au cours « Anglais 6 » ou « Anglais niveau 2 » du lycée supérieur suédois est requise.¹

Critères de sélection :

Nombre de crédits ECTS complétés.

- *Conditions d'inscription et critères de sélection pour les étudiants admis à l'UT :*

Conditions d'inscription :

Un diplôme de premier cycle d'au moins 180 crédits ECTS, avec l'informatique ou l'ingénierie comme domaine d'études principal, 30 crédits ECTS en mathématiques et 15 crédits ECTS en programmation, incluant structures de données et algorithmes. De plus, un niveau d'anglais égal ou supérieur à B2 (selon le Cadre européen commun de référence pour les langues - CEFRL), attesté par un certificat international tel que le TOEFL, l'IELTS, Cambridge English Advanced ou ITACE, ou un certificat universitaire attestant de l'atteinte de ce niveau de maîtrise linguistique.

Critères de sélection :

1. Les notes de licence du candidat.
2. La motivation du candidat et l'alignement entre le projet professionnel et le diplôme tel que présenté dans sa lettre de motivation.

- *Conditions d'inscription et critères de sélection pour les étudiants admis à l'USV :*

Conditions d'inscription :

Un diplôme de premier cycle d'au moins 180 crédits ECTS. De plus, la connaissance de l'anglais au niveau B2 ou un certificat universitaire attestant de la maîtrise de la langue.

Critères de sélection :

1. La note moyenne du candidat à l'examen de licence (30 % du score d'admission).
2. L'entretien évaluant les connaissances et capacités cognitives du candidat dans le domaine du programme de diplôme (70 % du score d'admission).

En cas d'égalité entre les candidats, la note de l'entretien prendra priorité. Si l'égalité persiste, la note moyenne sur toutes les années de licence sera utilisée.

¹ L'anglais 6 et le niveau 2 d'anglais correspondent à B2 sur l' échelle du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR).

Dès que toutes les inscriptions auront été effectuées par les parties respectives, les informations sur les étudiants inscrits seront envoyées aux autres parties pour établir une liste des étudiants inscrits au programme.

La décision d'admettre les étudiants relève toujours de la discrétion de l'université d'origine.

4.3 Nombre d'élèves

Pour un programme de Master de deux ans, la cohorte de 50 étudiants (maximum) sera répartie comme suit :

	Cohorte 2026-2028	Cohorte 2027-2029
Étudiants admis à l'ORU	maximum 8 pistes UT et 7 pistes USV ²	maximum 8 pistes UT et 7 pistes USV ³
Étudiants admis à l'UT	maximum 15	maximum 15
Étudiants admis à l'USV	maximum 15	maximum 15

➤ Nombre maximal d'étudiants par semestre :

	Semestre 2	Semestre 3	Semestre 4
Étudiants à l'ORU	0	Tous les élèves	Tous les élèves approuvés
Étudiants à l'UT	Maximum 23 élèves	0	Maximum 20 élèves
Étudiants à l'USV	Maximum 22 élèves	0	Maximum 15 élèves

➤ Semestre 2 :

	Vers ORU	À USV	À UT
Étudiants de l'ORU	0	7	8

² L'ORU dispose de deux inscriptions distinctes : l'une pour le Master en IA, Data Science et Robotique Sociale appliquée à la Santé Mondiale, 120 crédits ECTS incluant la filière *UT* et le Master en IA, Interaction Homme-Machine et Robotique Sociale Appliquée à la Santé Globale, ainsi que 120 crédits ECTS incluant la filière USV.

³ L'ORU dispose de deux inscriptions distinctes : l'une pour le Master en IA, Data Science et Robotique Sociale appliquée à la Santé Mondiale, 120 crédits ECTS incluant la filière *UT* et le Master en IA, Interaction Homme-Machine et Robotique Sociale Appliquée à la Santé Globale, ainsi que 120 crédits ECTS incluant la filière USV.

Étudiants de l'UT	0	8	7
Étudiants de l'USV	0	7	8

➤ **Semestre 3 :**

	Vers ORU	À USV	À UT
Étudiants de l'ORU	15	0	0
Étudiants de l'UT	23	0	0
Étudiants de l'USV	22	0	0

Pour le 4^e semestre, les mobilités sont soumises à l'approbation de l'université d'accueil et limitées à la capacité maximale décrite dans le tableau « Nombre maximal d'étudiants par semestre ».

4.4 Inscription à l'université d'origine et frais de scolarité

Chaque étudiant disposera d'une seule université d'origine, définie comme la Partie à laquelle l'étudiant est inscrit et enregistré au premier semestre. Lorsque cela est applicable, les frais de scolarité et/ou les frais d'inscription seront facturés exclusivement par l'université d'origine, conformément à ses procédures et directives régulières, et pour toute la durée du programme. Aucun frais de scolarité ni d'inscription ne sera facturé par une autre Partie.

Les étudiants paieront les frais de scolarité dans leur université d'origine et seront responsables des frais de subsistance, de l'assurance santé, de divers frais et frais accessoires engagés à l'université d'accueil.

Pour les périodes de mobilité effectuées durant les semestres 2, 3 et/ou 4, les étudiants peuvent être tenus de compléter l'inscription administrative ou l'inscription à l'université d'accueil pour un semestre ou, si cela est exigé par la réglementation locale, pour la durée du programme. Une telle inscription ne conduira pas au paiement de frais de scolarité ou d'inscription à l'université d'accueil, qui sera en permanence considérée comme une université d'accueil aux fins du présent Accord.

Cette modalité de frais s'appliquera également lors des semestres d'échange financés via Erasmus+ ou d'autres sources de financement. En aucun cas un étudiant ne sera obligé de payer des frais de scolarité ou d'inscription doubles ou multiples pour une Partie du programme.

4.5 Inscription aux universités d'accueil

Les étudiants devront se conformer aux procédures administratives d'inscription de leur université d'accueil conformément aux procédures et délais définis dans le Guide de l'Étudiant. Pour certaines Parties, des exigences administratives spécifiques peuvent s'appliquer afin d'assurer l'attribution du diplôme à la fin du programme, y compris, par exemple, l'inscription aux deux années académiques du programme et/ou la réalisation d'une procédure formelle de candidature au diplôme à la fin des études. Toutes ces exigences, procédures et obligations sont détaillées dans le Guide de l'Étudiant, que les étudiants doivent consulter et suivre tout au long de la durée du programme.

Voir l'annexe n°4 : Guide de l'Étudiant.

5 PROGRÈS ACADÉMIQUE ET ÉVALUATION

5.1 Évaluation

L'évaluation d'un cours est effectuée conformément au règlement de la partie proposant le cours spécifique. Les systèmes de notation utilisés sont décrits dans les relevés de notes officiels et le supplément de diplôme.

L'évaluation est réalisée dans le même établissement où les unités ont été suivies et respecte les réglementations locales ainsi que les méthodes d'évaluation. Les crédits ECTS pour une unité de cours sont obtenus selon les règles locales sur la réussite/échec.

Toutes les parties reconnaissent pleinement les cours inclus dans ce programme de diplômes multiples ainsi que l'évaluation passée à l'université hôte. La charge totale de travail du projet final de diplôme (mémoire de master) doit répondre aux exigences de chaque partie. Les parties délivreront les relevés de notes des étudiants en temps voulu, afin de respecter les procédures administratives et les échéances.

Voir l'annexe n°5 : Tableau de conversion des notes.

5.2 Rattrapage de l'évaluation

Les étudiants qui échouent à une évaluation de cours ont le droit de repasser l'examen conformément aux règlements de l'université proposant le cours. Chaque Partie veillera à ce que les étudiants soient informés des règles et procédures applicables pour les opportunités de repassage, y compris les délais et les politiques de notation.

Si l'examen de rattrapage ne peut pas avoir lieu avant le départ physique des étudiants de l'université, l'examen peut être proposé en ligne (s'il est conforme aux politiques et pratiques pédagogiques) ou les supports peuvent être envoyés à une université partenaire où l'étudiant passera l'examen supervisé par le personnel du partenaire.

5.3 Congés d'études approuvés

L'université d'origine prépare et prend des décisions concernant les congés d'études approuvés après consultation avec le Conseil du Programme. Si un congé d'études est approuvé, les autres parties seront informées dès que possible après la décision.

5.4 Modifications du programme d'études

Dans le cas où un étudiant ne peut pas participer à l'une des mobilités obligatoires, il peut être invité à postuler à des cours locaux, mais il ne sera plus garanti d'être accepté dans les universités d'accueil pour de futures mobilités, ni obtenir des diplômes des universités hôtes. À chaque fête, ce qui suit s'applique aux élèves ne participant pas à une (ou plusieurs) des mobilités obligatoires :

- **ORU** : Si un étudiant ne peut pas participer à l'une des mobilités en S2, il pourra postuler à d'autres cursus pouvant aboutir à un diplôme à ORU. Ils pourront postuler à une mobilité en S4 mais ne bénéficieront pas d'un diplôme de l'université d'accueil.
- **UT** : Le comité local du Programme examinera la possibilité pour chaque étudiant de valider les crédits ECTS précédemment obtenus pour le diplôme local dans le cadre de la procédure de « validation d'acquis ».
- **USV** : Si un étudiant ne peut pas participer aux mobilités en S2 ou S3, USV proposera des cours alternatifs ou de secours pour ces semestres afin de permettre la poursuite des études à USV. Dans ce cas, l'étudiant ne se verra pas garantir un diplôme de l'université d'accueil où la mobilité était initialement prévue en S2 ou S3.

5.5 Présentation des résultats

La partie responsable du cours administrera la publication des résultats dans le système local de documentation des études. Cela garantira également la communication des résultats aux autres Parties. Les cours proposés par une Partie et réussis par les étudiants du Programme seront reconnus par les autres Parties.

6 DIPLÔME

6.1 Exigences du diplôme

Les étudiants remplissant les exigences du diplôme reçoivent un diplôme lors de leur demande.

- **ORU**
Pour obtenir un Master (120 crédits ECTS), les étudiants doivent avoir validé les cours requis pour obtenir 120 crédits ECTS, dont au moins 90 crédits ECTS lors du deuxième cycle, dont au moins 60 crédits ECTS sont destinés à des études spécialisées dans un domaine principal (cours désignés AIN/AIF/A IE et A2E) et au moins 30 crédits ECTS pour un projet indépendant (projet de diplôme) portant cette étiquette A2E.

De plus, l'étudiant doit avoir obtenu un diplôme de Bachelor, un Bachelor of Fine Arts, une qualification professionnelle d'au moins 180 crédits ECTS, ou une qualification correspondante à l'étranger.

- *UT*
Pour obtenir le Master (120 crédits ECTS), les étudiants doivent suivre tous les cours et réussir les examens correspondants pour obtenir 120 crédits ECTS. L'étudiant doit avoir complété au moins un semestre (30 crédits ECTS) en fréquentant physiquement l'Université de Tours pour obtenir le diplôme.
- *USV*
Pour obtenir le Master (120 crédits ECTS), les étudiants doivent valider tous les cours et réussir les examens correspondants pour obtenir 120 crédits ECTS. Le mémoire de Master doit également être soutenu avec succès avec une note finale d'au moins 6,00 sur une échelle de 10 points.

Voir l'annexe n°6 : Glossaire des termes.

6.2 Titres de diplômes

Les titres de diplôme suivants seront décernés après que l'étudiant aura rempli les exigences du diplôme (voir Annexe n°7 : Modèles de diplôme) :

ORU	Langue anglaise	Diplôme de Master of Sciences, 120 crédits ECTS. Domaine principal d'études : Informatique
	Langue locale (en suédois)	<i>Master, 120 crédits. Domaine principal d'étude : Informatique</i>
UT	Langue anglaise	Diplôme de Master of Sciences, 120 crédits ECTS. Domaine principal d'études : Informatique
	Langue locale (en français)	<i>Diplôme de Master de sciences, technologies, santé, Mention informatique Parcours Artificial Intelligence & Social Robotics applied to Global Health</i>
USV	Langue anglaise	Diplôme de Master en recherche. Domaine d'étude principal : Informatique et technologies de l'information
	Langue locale (en roumain)	<i>Master en informatique et technologies de l'information</i>

6.3 Diplômes multiples

Les étudiants recevront le diplôme des universités où ils ont effectué au moins un semestre (30 crédits ECTS). Les périodes de mobilité effectuées dans tout établissement autre que les universités de Suceava, Tours ou Örebro, y compris, mais sans s'y limiter, ne permettront pas l'obtention d'un diplôme par cet établissement tiers.

Les étudiants qui effectuent une période de mobilité vers une université d'accueil en S2 ou S3 recevront deux diplômes : l'un de leur université d'origine et l'autre de leur université d'accueil.

Des étudiants. qui effectuent deux périodes de mobilité vers deux universités hôtes différentes en S2 et S3 recevront trois diplômes : un de leur université d'origine et un de chacune de leurs deux universités hôtes.

6.4 Candidatures au diplôme

Les demandes de diplôme sont effectuées conformément aux règles locales de chaque parti. Les étudiants postuleront avec des candidatures distinctes, une pour chaque partie.

Voir l'annexe n°4 : Guide de l'étudiant.

7 ASSURANCE QUALITÉ

Le processus d'assurance qualité du Programme suivra les processus nationaux et locaux des Parties ainsi que les processus d'assurance qualité énoncés à l'Annexe n°8 : Assurance qualité. Chaque Partie approuve les procédures des autres Parties conformément aux lois nationales, règlements et directives du Parti.

Pour les processus d'accréditation, l'évaluation des programmes et l'évaluation des cours, se référer à l'annexe n°8 : Assurance qualité.

Pour la préparation d'évaluations internes et externes systématiques, les trois partenaires doivent se mettre mutuellement à disposition les informations nécessaires ainsi que les résultats des évaluations internes (par exemple, évaluations des cours des étudiants, nombre total de diplômés, nombre d'examens passés, résultats d'examens, etc.).

8 QUESTIONS DISCIPLINAIRES ET EXCLUSION DES ÉTUDES

Les questions relatives aux mesures disciplinaires et à l'exclusion des études sont traitées et décidées conformément au droit national et aux règlements applicables au Parti organisant la partie du Programme dans laquelle l'incident s'est produit ou la mesure à prendre. Les décisions concernant les mesures disciplinaires et l'expulsion doivent être communiquées aux autres parties et au Conseil du programme.

Les étudiants seront soumis aux codes disciplinaires et règlements des universités où ils étudient actuellement. En cas d'allégations portées contre un élève concernant un incident impliquant plusieurs parties, les parties concernées consulteront le Conseil du Programme sur les actions à prendre et les procédures applicables.

Voir l'annexe n°9 : Codes locaux de conduite et droits et responsabilités.

9 INCLUSION ET SERVICES OFFERTS AUX ÉTUDIANTS

Chaque Partie est responsable de s'assurer que les étudiants inscrits reçoivent le soutien approprié conformément aux procédures de chaque université.

9.1 Inclusion

Toutes les parties adhèrent à la politique d'égalité des chances et ne discrimineront pas sur la base de l'ethnie, de l'âge, de la religion, de la nationalité ou de l'orientation sexuelle. Toutes les parties adhèrent à ces principes dans l'application de cet accord et n'imposeront pas de critères qui violent ces principes de non-discrimination.

9.2 Logement

Toutes les parties fourniront des informations sur les options de logement étudiant conformément à leurs arrangements locaux respectifs. Les étudiants seront responsables de la demande d'hébergement dans les délais appropriés afin d'obtenir un logement et devront assumer la totalité des frais de leur logement.

Voir l'annexe n°4 : Guide de l'étudiant.

9.3 Gestion de la mobilité

Chaque Parti s'engage à accompagner les étudiants dans l'obtention de la bourse Erasmus+ pour financer leurs mobilités. À cette fin, les Parties ont mis en place des accords Erasmus pour fournir une aide financière pendant les périodes de mobilité étudiante. Cependant, la responsabilité principale d'obtenir le financement reste aux étudiants.

Le Bureau des relations internationales de chaque Partie supervise l'organisation des mobilités étudiantes et du personnel. Chaque Partie doit fournir un financement Erasmus+ pour les mobilités locales de ses étudiants, sous réserve des financements Erasmus+ disponibles et de l'éligibilité.

10 LOGOTYPES

Les Parties se donnent mutuellement le droit, dans le cadre du Programme et de sa commercialisation, d'utiliser les logotypes de l'autre conformément aux directives de marque et à l'identité visuelle de chaque Partie.

11 PROTECTION DES DONNÉES ET RGPD

Les parties s'engagent à respecter les dispositions et exigences relatives à la protection des personnes physiques en matière de traitement des données personnelles et à la libre circulation de ces données conformément au Règlement général sur la protection des données (UE) 2016/679 (« RGPD »).

Chaque Partie, en tant que « Responsable » des données personnelles, doit mettre en place des mesures techniques et organisationnelles appropriées pour appliquer les principes de protection des données. En cas de contrôle conjoint du traitement des données, les parties concernées doivent déterminer de manière transparente leurs responsabilités respectives quant au respect des obligations prévues par le règlement RGPD.

Les personnes dont les données personnelles sont collectées ont le droit d'accéder, de rectifier et de supprimer les informations les concernant pour des raisons légitimes. Ces droits peuvent être exercés en envoyant une lettre ou un courriel à :

Pour UT	Pour ORU	Pour l'USV
Direction des affaires juridiques et du patrimoine 60, rue du Plat d'Étain 37020 Tours Cedex 1 dpo@univ-tours.fr	Bureau des archives Université d 'Örebro SE-701 82 Örebro SUÈDE registrator@oru.se	Université Stefan cel Mare de Suceava 13 Universitatii 720229 Roumanie dpo@usv.ro

Enfin, les individus ont le droit de déposer une plainte auprès de la Commission nationale de l'informatique et des libertés (CNIL) en France, auprès de l'Autorité nationale de surveillance pour le traitement des données personnelles (ANSPDCP) en Roumanie, et auprès de l'Autorité suédoise de protection de la vie privée (IMY) en Suède.

12 RÉSILIATION DE L'ACCORD

Le présent accord entrera en vigueur après la signature par le représentant légal de toutes les parties contractantes et entrera en vigueur à l'année académique 2026/2027. L'accord restera valable jusqu'à la fin de l'année académique 2028/2029.

L'examen du Programme est effectué chaque année par le Conseil du Programme. L'Accord prévoit un délai de préavis mutuel de douze (12) mois. La résiliation doit être faite par écrit. À la fin de la période, les Parties s'engagent à élaborer conjointement des dispositions transitoires afin de garantir que les étudiants admis et commencés dans le programme aient la possibilité de terminer leurs études et d'obtenir un diplôme conformément au présent Accord. Chaque Partie est responsable de fournir aux élèves la possibilité de compléter la partie du Programme dont il est responsable.

L'accréditation du programme est une condition clé pour que ce programme soit proposé avec un niveau de qualité souhaité, et cet accord n'est donc valable que lorsque toutes les parties ont obtenu une accréditation initiale pour le programme, soit par accréditation interne, soit externe. L'accréditation interne peut reposer sur un examen institutionnel d'une agence d'accréditation accréditée par ENQA, une accréditation externe par une agence d'accréditation enregistrée EQAR.

Lorsque, après une accréditation initiale, une accréditation de suivi révèle des défauts dans le Programme pouvant entraîner la révocation de l'accréditation par une agence compétente ou par le Parti lui-même, la Partie concernée informera rapidement le Conseil du Programme, comme spécifié à l'Annexe n°1 : Gouvernance du programme.

Si l'une des parties ne respecte pas ses obligations, les autres peuvent résilier unilatéralement l'accord. Elle doit informer l'autre partie de sa décision par lettre recommandée avec accusé de réception. Cette résiliation aura effet dans les deux mois

suivant la date d'envoi de ladite lettre, comme en témoigne le cachet postal. La partie responsable ne peut réclamer aucune indemnisation.

Avant d'exercer ce droit, la partie exerçant son pouvoir de résiliation unilatérale doit engager une procédure adversaire consistant à donner un avis formel à la partie fautive, dans un délai qu'elle détermine, afin de rectifier la situation le plus rapidement possible et de transmettre toute observation pouvant justifier ces manques. Le pouvoir de résiliation unilatérale ne peut alors être exercé qu'en cas de résultat infructueux.

13 RÈGLEMENTS ET PRÉCÉDENTS

13.1 Cadre

Cet accord constitue le règlement complet par les Parties de toutes les questions concernées par l'Accord. L'Accord prime sur tous les engagements écrits ou oraux antérieurs.

13.2 Changements

Toute modification et/ou ajout à l'Accord devront, pour être contraignant, être faits par écrit et signés par les représentants autorisés des Parties.

13.3 Autres

Si une disposition de l'Accord ou une partie de celui-ci est invalide ou erronée, cela n'implique pas que l'Accord dans son ensemble soit invalide. Dans la mesure où cela affecte l'échange ou l'exécution par les parties en vertu de l'Accord, des modifications raisonnables de l'Accord seront mises en œuvre.

13.4 Force majeure

Aucun des partenaires ne sera tenu responsable ou responsable, ni considéré comme en défaut ou en violation de ce Contrat, pour tout retard, manquement ou incapacité à remplir ses obligations en vertu de cet Accord causé par ou découlant de toute cause inévitable ou hors du contrôle raisonnable du partenaire, y compris la guerre, les opérations de type bellique, l'émeute, insurrection, ordres gouvernementaux, grèves, lockouts, urgences de santé publique, pandémies, quarantaines, troubles ou toute autre cause qui entrave l'exécution de cet Accord.

14 TRANSFERT DE DROITS OU D'OBLIGATIONS

Une Partie ne peut céder ni transférer ses droits ou obligations en vertu de l'Accord sans le consentement écrit des autres Parties.

15 RÈGLEMENT DES DIFFÉREND

En cas de difficulté, les Parties conviennent de rechercher une solution par consentement commun.

Toute réclamation ou litige découlant de ou en lien avec ce Contrat sera régi et interprété conformément à la loi du pays dans lequel se trouve la Partie défenderesse. Chaque Partie se soumet irrévocablement à la juridiction des tribunaux du pays où se trouve la partie défenderesse.

Cet accord a été rédigé en trois copies identiques, dont chacune a pris une par les parties.

16 ANNEXES

1. Annexe n°1 : Gouvernance du Programme
2. Annexe n°2 : Programme de mobilité et description visuelle
3. Annexe n°3: Programme d'études
4. Annexe n°4 : Guide de l'Étudiant
5. Annexe n°5 : Tables de conversation des notes
6. Annexe n°6 : Glossaire des termes
7. Annexe n°7 : Modèles des diplômes
8. Annexe n°8: Assurance qualité
9. Annexe n°9 : Codes locaux de conduite et droits et responsabilités

SIGNATURE ET TIMBRE

Université d'Örebro

Université de Tours

Universităţ Ştefan cel Mare de
Suceava

Nom, titre
Date

Nom, titre
Date

Nom, titre
Date



ÖREBRO
UNIVERSITET



Universitatea
Ștefan cel Mare
Suceava

MULTIPLE DEGREE AGREEMENT

Master's Programme in Artificial Intelligence and Social Robotics Applied to Global Health

The following agreement is set up

BETWEEN

Örebro University, Sweden (ORU), represented by the dean Prof. **Karin Hedström**,
for and on behalf of the Faculty of Business, Science and Engineering.

AND

University of Tours, France (UT) represented by its President, Dr. **Philippe Roingeard**, for and on behalf of the Faculty of Sciences & Technology- Department of Informatics.

AND

Ștefan cel Mare University of Suceava, Romania (USV), represented by its Rector, Prof. Mihai Dimian, for and on behalf of the Faculty of Electrical Engineering and Computer Science.

Considering the legislation in force in Sweden and the internal regulations of Örebro University.

AND

Considering the Articles D123-15 to D123-22 from the French Law of Education regarding international cooperation of public higher education establishments under the authority of the French Competent Ministries,

Considering the legislation in force in France,

AND

Considering the legislation in force in Romania and the internal regulations of Ștefan cel Mare University of Suceava

This Multiple Master Degree Agreement is between the following Parties:

- Örebro University, org. no 202100-2924, 701 82 Örebro Sweden (hereinafter ORU),
- University of Tours (UT), VAT FR34193708005, 60 rue du Plat d'Etain – BP 12050 - 37020 TOURS CEDEX 1 – FRANCE (hereinafter UT),
- Ștefan cel Mare University of Suceava, Tax ID Number 4244423, Str. Universității 13, 720229 Suceava, Romania (hereinafter USV),

referred to below individually per abbreviation or "Party" and jointly as "Parties".

DEFINITIONS

The definition of "*Programme*" in this Agreement refers to the overarching Master's Programme in Artificial Intelligence and Robotics Applied to Global Health, for all Parties and not the individual Programmes organised by each Party.

However, the Programmes will be named as follows at each Party.

At ORU: Master's Programme in Artificial Intelligence (AI), Data Science and Social Robotics Applied to Global Health, 120 ECTS credits *and* Master's Programme in Artificial Intelligence (AI), Human-Machine Interaction and Social Robotics Applied to Global Health, 120 ECTS credits.

At UT: Master's Programme in Artificial Intelligence and Social Robotics Applied to Global Health, 120 ECTS credits.

At USV: Master's Programme in Artificial Intelligence and Social Robotics Applied to Global Health, 120 ECTS credits.

1 BACKGROUND AND PURPOSE OF THE AGREEMENT

This agreement is established within the framework of the NEOLAiA European Universities Alliance, which was officially designated as a European University in 2023 under the European Universities Initiative (EUI) and co-funded by the European Commission in its 2023 call for the period 2024-2027.

NEOLAiA, with its motto "Transforming Regions for an Inclusive Europe", is an Alliance of nine European Universities: University of Jaén (Spain), Örebro University (Sweden), Bielefeld University (Germany), University of Ostrava (Czech Republic), University of Nicosia (Cyprus), Ștefan cel Mare University of Suceava (Romania), University of Tours (France), University of Salerno (Italy), and Šiauliai State University of Applied Sciences (Lithuania).

The aim of NEOLAiA is to transform regional connectivity by focusing on three cross-cutting priorities: digital transformation, diversity and inclusion, and enhanced mobility, with Global Health as a transversal theme. NEOLAiA's activities are organised into ten work packages addressing key areas such as education and learning,

research, mobility, plurilingualism, entrepreneurship, and digital innovation. Within Work Package 2: Improving Teaching and Learning, Task 2.3 specifically aims to:

1. Designing and Piloting NEOLAiA Multiple and Joint Degrees across member universities.
2. Integrate courses and assessments from at least two Parties, resulting in nationally recognised degrees from each participating university.
3. Facilitate student mobility and academic integration through shared curricula, collaborative teaching, and joint academic responsibility.

In view of the existing NEOLAiA consortium, the three universities Örebro University, University of Tours and Ștefan cel Mare University of Suceava, agreed on developing a Multiple Master Degree in Artificial Intelligence and Social Robotics Applied to Global Health. This action supports the implementation of Task 2.3 and the NEOLAiA strategy for Higher Education.

The purpose of this agreement is to define the terms and conditions for organising the Multiple Master Degree in Artificial Intelligence and Social Robotics applied to Global Health for the period 2026-2029, as well as the responsibilities incumbent on each establishment. The Programme is delivered in English and covers the field of Computer Science.

The Programme will start in the academic year 2026-2027 and will run for two cohorts: 1st cohort: 2026-2028, 2nd cohort: 2027-2029. There will be two enrolments of students: autumn 2026, and autumn 2027.

This Multiple Degree Master's Programme combines academic specialisation with international mobility. The mobility scheme includes a study period at one or two Parties other than the Home university, allowing students to deepen their expertise in a specific field while acquiring valuable intercultural experience. This dual approach, combining specialisation and mobility, reinforces the academic focus of the Programme and broadens graduates' international career opportunities.

Students admitted to and successfully completing the Programme shall be awarded, depending on their chosen mobility track, a minimum of two and up to three nationally recognised diplomas issued by the Parties.

The Programme proposes three distinct mobility tracks, each corresponding to a specific academic and geographical pathway:

- Track offered by UT for Semester 2: Data Science and Social Robotics applied to Global Health
- Track offered by USV for Semester 2: Human-Machine Interaction and Social Robotics applied to Global Health
- Track offered by ORU for Semester 3 (mandatory for all students): Robotics.

Each track represents a unique combination of academic focus and institutional mobility, allowing students to gain diverse perspectives and competencies across Parties.

The Programme promotes academic cooperation between the institutions, strengthens the attractiveness and competitiveness of European Higher Education, and to contributes to the training of highly qualified graduates in line with the strategic priorities of the European Commission.

This Programme is designed for students who want to harness Artificial Intelligence (AI), Machine Learning, and Computational Sciences to address urgent Global Health challenges. It combines advanced theoretical and technical expertise in AI and Social Robotics with practical, hands-on experience through real-world applications focused on Global Health.

As demand grows for AI-driven solutions in Health and Environmental sectors, this Master's Programme equips students to become leaders in creating innovative, data-driven approaches that improve Global Health.

Graduates will be prepared to drive innovation as AI-driven healthcare analysts, medical data scientists, public-health technologists, and epidemiological modelers. Their work will have impact in areas such as disease prediction, environmental monitoring, digital-health solutions, and health-policy optimisation. Typical employers include but are not limited to non-governmental organisations, research institutes, and health-tech companies.

See Section 3.2 Programme Content and Structure for details of possible mobility pathways for each track and of specific Programme conditions (choice of tracks, mandatory mobilities, etc...).

2 PROGRAMME GOVERNANCE

The governance of the Programme is organised to ensure coherent management, academic quality, and compliance with consortium, national and local regulations.

Strategic oversight is provided by the **NEOLAiA Steering Committee**, which is responsible for long-term planning, Programme continuity, and decisions regarding partner participation. The Steering Committee receives reports from the **Programme Board** on key quantitative and qualitative programme indicators.

The **Programme Board** (PB) is the central joint governance body of the Programme. It is composed of academic and administrative representatives from each partner university and is responsible for coordinating Programme management in accordance with the approved syllabi and this agreement. Its duties include academic coordination, alignment of courses, calibration of examinations and grading standards, monitoring quality assurance outcomes, and ensuring homogeneous enrolment criteria.

An **external Programme Advisory Committee** (PAC) provides advice to the Programme Board, ensuring that societal, labour market and Global Health perspectives are appropriately integrated into the Programme.

At the local level, each Party has a **Local Board** (LB) responsible for Programme implementation in accordance with its internal regulations, in close coordination with the Programme Board.

See Annex n°1: Programme Governance.

3 PROGRAMME ORGANISATION

3.1 Introduction

The Parties ensure that all parts of the Programme are based on all Parties' national laws and regulations and university guidelines. The Parties agree that all information of the Programme will be handled in accordance with the General Data Protection Regulation (GDPR) (see section 11). The Programme is conducted to achieve high-quality results, consisting of Master level courses and research work.

3.2 Programme content and structure

The Programme is a collaboration between ORU, UT and USV. The Programme comprises 120 ECTS credits and leads to a multiple Master's Degree with Computer Science as the main field of study.

Students take the first semester at their Home university where they get admitted. The courses taken in the first semester provide students with common learning outcomes in Mathematics, Computer science, Ethics, and Scientific Method, with a special focus on applications within AI and Social Robotics in a Global Health context.

During the second semester, students undertake a specialisation at UT or USV. Students at UT specialise in advanced AI, Optimisation, Machine Learning, Computer Vision, Data Visualisation and Knowledge Representation with applications within Global Health. Which provide students with in-depth subject knowledge and international experience in the intersection of AI and Global Health. At USV students specialise in Human-Computer Interaction, Augmented Reality, Assistive Technology and Cloud-based AI applications, which provide students with in-depth subject knowledge within a rapidly expanding field of Technology.

For the third semester, all students come together at ORU for joint courses within Social Robotics, Probabilistic Robotics, and the technical and societal aspects of Robotics, as well as for a course involving Project Work.

For the fourth semester, the Programme concludes with a Master thesis or a traineeship and can be carried out at one of the partner universities ORU, UT or USV (refer to section 3.5).

See Annex n°2: Mobility scheme and Visual description & Annex n°3: Programme syllabus.

3.3 Programme syllabus

Each Party is responsible for organising, writing, and revising their respective Programme syllabus. If significant changes are planned in a Programme syllabus, that for example affect mobility or the attainment of the intended learning objectives, the Party is obliged to consult the Programme Board (PB) and have the changes approved by the PB before the changes are made.

See Annex Programme n°1 Governance & Annex n°3 Programme Syllabus.

3.4 Courses

Each Party prepares and approves syllabi for their courses in the Programme in accordance with local regulations. The Parties within the Programme agree to offer the courses, as stated in the Programme syllabi, for the whole period of the Multiple Degree Agreement (MDA).

If significant changes are planned in syllabi for courses within the Programme, changes in the enrolment requirements and/or essential changes to the course content, the Party is obliged to consult the Programme Board (PB) and have the changes approved by the PB before the changes are made.

3.5 Master thesis and traineeship

For semester four, students have the opportunity to stay either a Party, at another university or have a traineeship in an institution or company approved by the Home university.

The Master thesis is an research project where students apply the knowledge they have gained during their studies to solve a specific scientific problem in the field of studies. This assignment revolves around a research topic, the student will conduct bibliographic research and experimental work under the supervision of the teacher (the supervisor) who approved the topic. Based on their work, the student will write their thesis, incorporating both bibliographic and experimental findings.

The thesis can be co-supervised with academics from other Parties and other universities. The assessment of the Master's thesis will be carried out in line with regulations at the university chosen by the student for the fourth semester. The thesis defence will be organised by, and will take place at the same university chosen by the student for the fourth semester.

Calibration sessions may be organised among the Parties to ensure the grading criteria is uniform for all students.

The Master thesis may be conducted in collaboration with an external organisation that undertakes significant research work on a given project. Thesis work conducted at any organisation shall be subject to relevant national labour regulations.

3.6 Programme Information

Programme information will be available at each Party's university website for Masters' Programmes.

Courses shall be presented in the Parties' lists of courses and accompanied by information about the application procedure at each Party's website.

4 REGISTRATION AND ENROLMENT

4.1 Application and enrolment

The students apply directly to the Party at which they would like to be admitted to, thus being the Home university. Enrolments are handled locally at the admitting Party. All Parties recognise each other's enrolment procedures and application systems.

4.2 Enrolment to the Programme

In order for students to be admitted to the Programme, all Parties agree to accept each other's enrolment requirements and selection criteria as stated below:

- *Enrolment requirements and selection criteria for students admitted to ORU:*

Enrolment requirements:

A first-cycle degree of at least 180 ECTS credits, with computer science or engineering field as the main field of study, 30 ECTS credits in mathematics and 15 ECTS credits in programming, including data structures and algorithms. In addition, knowledge of English corresponding to the course "English 6" or "English level 2" from the Swedish Upper Secondary School is required.¹

Selection criteria:

Number of completed ECTS credits.

- *Enrolment requirements and selection criteria for students admitted to UT:*

Enrolment requirements:

A first-cycle degree of at least 180 ECTS credits, with computer science or engineering field as the main field of study, 30 ECTS credits in mathematics and 15 ECTS credits in programming, including data structures and algorithms. In addition, a level of English Language equal or superior to B2 (according to the Common European Framework of Reference for Languages - CEFRL), proven by an international certificate such as TOEFL, IELTS, Cambridge English Advanced or ITACE, or a university certificate attesting to the achievement of said level of language proficiency.

¹ English 6 and English level 2 is equal to B2 on the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) scale.

Selection criteria:

1. The candidate's Bachelor's grades.
2. The candidate's motivation and the alignment between the professional project and the degree as presented in the candidate's cover letter.

- *Enrolment requirements and selection criteria for students admitted to USV:*

Enrolment requirements:

A first-cycle degree of at least 180 ECTS credits. In addition, knowledge of English at the B2 level or a university certificate attesting to the achievement of language proficiency.

Selection criteria:

1. The candidate's average grade in the Bachelor's exam (30% of the admission score).
2. The interview assessing the candidate's knowledge and cognitive abilities in the subject area of the degree program (70% of the admission score).

In the case of a tie between candidates, the interview grade will take precedence. Should the tie persist, the average grade across all years of Bachelor's study will be used.

As soon as all enrolments have been done by the respective Parties, information of the enrolled students will be sent to the other Parties to compile a list of students registered to the Programme.

The decision to admit students is always at the discretion of the Home university.

4.3 Number of students

For a two-year Master's Programme, the cohort of 50 students (maximum) will be divided as follows:

	Cohort 2026-2028	Cohort 2027-2029
Students admitted at ORU	maximum 8 UT track and 7 for USV track ²	maximum 8 UT track and 7 for USV track ³

² ORU has two separate enrolments, one for the Master's Programme in AI, Data Science and Social Robotics Applied to Global Health, 120 ECTS credits including the track UT *and* Master's Programme in AI, Human-Machine Interaction and Social Robotics Applied to Global Health, 120 ECTS credits including the track USV.

³ ORU has two separate enrolments, one for the Master's Programme in AI, Data Science and Social Robotics Applied to Global Health, 120 ECTS credits including the track UT *and* Master's Programme in AI, Human-Machine Interaction and Social Robotics Applied to Global Health, 120 ECTS credits including the track USV.

Students admitted at UT	maximum 15	maximum 15
Students admitted at USV	maximum 15	maximum 15

➤ **Maximum number of students per semester:**

	Semester 2	Semester 3	Semester 4
Students in ORU	0	All students	All approved students
Students in UT	Maximum 23 students	0	Maximum 20 students
Students in USV	Maximum 22 students	0	Maximum 15 students

➤ **Semester 2:**

	To ORU	To USV	To UT
Students from ORU	0	7	8
Students from UT	0	8	7
Students from USV	0	7	8

➤ **Semester 3:**

	To ORU	To USV	To UT
Students from ORU	15	0	0
Students from UT	23	0	0
Students from USV	22	0	0

For Semester 4, mobilities are subject to approval of the Host university and limited to the maximum capacity described in Table “Maximum number of students per semester”.

4.4 Enrolment to Home university and tuition fees

Each student will have one single Home university, defined as the Party at which the student is enrolled and registered in Semester 1. Where applicable, tuition fees and/or enrolment fees will be charged exclusively by the Home university, in accordance with its regular procedures and guidelines, and for the entire duration of the Programme. No tuition or enrolment fees will be charged by any other Party.

Students will pay tuition fees at their Home university and will be responsible for the cost of subsistence, health insurance, sundry expenses and incidental fees incurred at the Host university.

For mobility periods undertaken during Semesters 2, 3 and/or 4, students may be required to complete administrative enrolment or registration at the Host university for one semester or, where required by local regulations, for the duration of the Programme. Such registration will not give rise to the payment of any tuition or enrolment fees to the Host university, which will at all times be considered a Host university for the purposes of this Agreement.

This fee arrangement will also apply during exchange semesters funded through Erasmus+ or other sources of funding. Under no circumstances will a student be required to pay double or multiple tuition or enrolment fees for any part of the Programme.

4.5 Registration to Host universities

Students will be required to comply with the administrative registration procedures of their Host university in accordance with the processes and timelines set out in the Student Guide. For certain Parties, specific administrative requirements may apply in order to ensure the award of the degree at the end of the Programme, including, by way of example, registration for both academic years of the Programme and/or the completion of a formal degree application procedure at the conclusion of the studies. All such requirements, procedures and obligations are detailed in the Student Guide, which students are required to consult and follow throughout the duration of the Programme.

See Annex n°4: Student guide.

5 ACADEMIC PROGRESS AND ASSESSMENT

5.1 Assessment

Assessment of a course is conducted in accordance with the regulations of the Party offering the specific course. The grading systems used are described in the official transcripts of records and diploma supplement.

Assessment is performed at the same institution where the course units have been attended and follow local regulations and methods of assessment. The ECTS credits for a course unit are gained according to the local rules on pass/fail.

All Parties fully recognise the courses included in this Multiple Degree Programme as well as the assessment taken at the Host university. The total workload for the final degree project (Master's thesis) should fulfil the requirements at each Party. The Parties will issue the transcripts of records of students in due time, to comply with administrative procedures and deadlines.

See Annex n°5: Grades Conversion Table.

5.2 Retake of Assessment

Students who fail a course assessment are entitled to retake the examination in accordance with the regulations of the university offering the course. Each Party shall ensure that students are informed of the applicable rules and procedures for retake opportunities, including deadlines and grading policies.

In case the retake exam cannot occur prior to the students' physical departure from the university, the exam may be proposed online (if compatible with policy and teaching practices) or the exam materials may be sent to a partner university where the student will sit the exam proctored by the partner's staff.

5.3 Approved leave from studies

The Home university prepares and makes decisions on approved leave from studies after consulting the Programme Board. If a leave from studies is approved, the other Parties shall be informed as soon as possible after decision.

5.4 Changes to the study Programme

In case a student cannot participate in one of the mandatory mobilities, they can be invited to apply to local courses but they will no longer be guaranteed being accepted to Host universities for future mobilities nor can be guaranteed diplomas from the Host universities. At each Party the following applies for students not taking part in one (or more) of the mandatory mobilities:

- ORU: In case a student cannot participate in one of the S2 mobilities, they will be able to apply to other courses that can end up to a degree at ORU. They will be able to apply for a mobility in S4 but will not be guaranteed a diploma from the Host university.
- UT: The Master Programme Committee will look into the opportunity for each student to validate previously obtained ECTS credits for local diploma as part of the "validation d'acquis" procedure.
- USV: In case a student cannot participate in mobilities in S2 or S3, USV will offer alternative/backup courses for those semesters to enable continuation of the studies at USV. In this case, the student will not be guaranteed a diploma from the Host university where the mobility was originally planned in S2 or S3.

5.5 Reporting of results

The Party in charge of the course will administer the reporting of results in the local study documentation system. It will also ensure the communication of course results to the other Parties. Courses offered by one Party and successfully completed by students in the Programme will be recognised by the other Parties.

6 DEGREE

6.1 Degree requirements

Students meeting degree requirements shall receive a diploma upon application.

- *ORU*

In order to be awarded a Master's Degree (120 ECTS credits), students must have completed the courses required to gain 120 ECTS credits, including at least 90 ECTS credits on the second cycle, of which at least 60 ECTS credits are for specialised study in a main field of study (courses labelled AIN/AIF/AIE and A2E) and at least 30 ECTS credits are for an independent project (degree project) with the label A2E.

In addition, the student is required to have completed a Degree of Bachelor, a Degree of Bachelor of Fine Arts, a professional qualification of at least 180 ECTS credits, or a corresponding qualification from abroad.

- *UT*

In order to be awarded the Master's Degree (120 ECTS credits), students must complete all courses and pass the corresponding examinations to gain 120 ECTS credits. The student must have completed at least one semester (30 ECTS credits) physically attending the University of Tours to obtain the diploma.

- *USV*

In order to be awarded the Master's Degree (120 ECTS credits), students must complete all courses and pass the corresponding examinations to gain 120 ECTS credits. The Master's thesis must also be successfully defended with a final grade of at least 6.00 on a 10-point scale.

See Annex n°6: Glossary of Terms.

6.2 Degree titles

The following degree titles will be awarded after the student has met the degree requirements (see Annex n°7: Diploma templates):

ORU	English language	Degree of Master of Science, 120 ECTS credits. Main field of study: Computer Science
	Local language (in Swedish)	<i>Masterexamen, 120 högskolepoäng. Huvudområde: Datavetenskap</i>

UT	English language	Degree of Master of Science, 120 ECTS credits. Main field of study: Computer Science
	Local language (in French)	<i>Diplôme de Master de sciences, technologies, santé, Mention informatique Parcours Artificial Intelligence & Social Robotics applied to Global Health</i>
USV	English language	Degree of Master of Research. Main field of study: Computers and Information Technology
	Local Language (in Romanian)	<i>Diplomă de master în domeniul Calculatoare și tehnologia informației</i>

6.3 Multiple degree

Students will be awarded the diploma of the universities at which they have completed at least one semester (30 ECTS credits). Mobility periods undertaken at any institution other than the Universities of Suceava, Tours or Örebro, including, but not limited to traineeship, will not give rise to the award of a diploma by such third-party institution.

Students who undertake one mobility period to one host university in S2 or S3, shall be awarded two diplomas: one from their home university and one from their host university.

Students. who undertake two mobility periods to two different host universities in S2 and S3, shall be awarded three diplomas: one from their home university and one from each of their two host universities.

6.4 Diploma applications

Applications for diplomas are carried out in accordance with the local rules at each Party. The students will apply with separate applications, one for each Party.

See Annex n°4: Student Guide.

7 QUALITY ASSURANCE

The quality assurance process for the Programme will follow the Parties' national and local processes as well as the quality assurance processes as set out in Annex n°8: Quality Assurance. Each Party approves the processes of the other Parties in accordance with national laws, regulations, and Party guidelines.

For Accreditation processes, Programme evaluation, and Course evaluation, refer to Annex n°8: Quality assurance.

For the preparation of systematic internal and external evaluations, the three partners shall make available to each other the necessary information and the results of internal evaluations (e.g. student course evaluations, total number of graduates, number of examinations taken, examination results, etc.).

8 DISCIPLINARY MATTERS AND EXPULSION FROM STUDIES

Matters concerning disciplinary measures and expulsion from studies are handled and decided upon according to national law and, the regulations applicable at the Party organising the part of the Programme within which the incident occurred, or the measure is to be taken. Decisions on disciplinary measures and expulsion shall be notified to other Parties and the Programme Board.

Students will be subject to the disciplinary codes and regulations of the universities in which they are currently studying. In the event of allegations being made against a student in relation to an incident in which more than one Party is involved, the relevant Parties shall consult the Programme Board on the actions to be taken and the procedures that shall apply.

See Annex n°9: Local codes of conduct and Rights and Responsibilities.

9 INCLUSION AND SERVICES OFFERED TO STUDENTS

The Parties are each responsible for ensuring that registered students are provided with the appropriate support following each university's procedures.

9.1 Inclusion

All Parties subscribe to the policy of equal opportunity and will not discriminate on grounds of ethnicity, age, religion, nationality or sexual orientation. All Parties will adhere to these principles in the application of this agreement and will not impose criteria that violate these principles of non-discrimination.

9.2 Housing

All Parties will provide information on student accommodation options in accordance with their respective local arrangements. Students will be responsible for applying for accommodation within the relevant deadlines in order to secure housing and will bear the full cost of their accommodation.

See Annex n°4: Student Guide.

9.3 Mobility management

Each Party is committed to guide students in obtaining the Erasmus+ scholarship to finance their mobilities. To this end, the Parties have established Erasmus agreements to provide financial assistance during student mobility periods. However, the primary responsibility for securing funding remains with the students.

The International Relations Office in each Party oversees the organisation of student and staff mobilities. Each Party shall provide Erasmus+ funding for their local students' mobilities, subject to available Erasmus+ funding and eligibility.

10 LOGOTYPES

The Parties give each other the right, within the scope of the Programme and the marketing thereof, to use each other's logotypes in accordance with each Party's branding guidelines and visual identity.

11 DATA PROTECTION AND GDPR

Parties commit to comply with the provisions and requirements on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data according to the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 ("GDPR").

Each Party, as "Controller" of personal data, must put in place appropriate technical and organisational measures to implement the data protection principles. In case of joint control of data processing, the Parties involved shall in a transparent manner determine their respective responsibilities for compliance with the obligations under the GDPR regulation.

Individuals whose personal data is collected have the right to access, rectify and delete information concerning them for legitimate reasons. These rights may be exercised by sending a letter or email to:

For UT	For ORU	For USV
Direction des affaires juridiques et du patrimoine 60, rue du Plat d'Étain 37020 Tours Cedex 1 dpo@univ-tours.fr	Records office Örebro University SE-701 82 Örebro SWEDEN registrator@oru.se	Stefan cel Mare University of Suceava 13 Universitatii 720229 Romania dpo@usv.ro

Finally, individuals have the right to lodge a complaint with the French Data Protection Authority (CNIL) in France, with the National Supervisory Authority for the Processing of Personal Data (ANSPDCP) in Romania, and with the Swedish Authority for Privacy Protection (IMY) in Sweden.

12 TERMINATION OF THE AGREEMENT

The present agreement will take effect after the signature by the legal representative of all contracting Parties and will come into force with the Academic Year 2026/2027. The agreement will be valid until the end of the Academic Year 2028/2029.

The review of the Programme shall be carried out annually by the Programme Board. The Agreement has a mutual notice period of twelve (12) months. Termination must be made in writing. Upon termination, the Parties undertake to jointly develop transitional provisions to ensure that students who have been admitted to and commenced the Programme are given the opportunity to complete their studies and

obtain a degree in accordance with this Agreement. Each Party is responsible for providing students with the opportunity to complete the part of the Programme for which the Party is responsible.

Programme accreditation is a key prerequisite for this Programme to be offered with a desired level of quality, and this agreement therefore only is valid when all Parties have received initial accreditation for the Programme, either through internal or external accreditation. Internal accreditation may be grounded on an institutional review of an ENQA accredited accreditation agency, external accreditation by an EQAR registered accreditation agency.

When, following initial accreditation a follow up accreditation shows flaws in the Programme that may result in revoking the accreditation by a competent agency or the Party itself, the Party concerned will promptly inform the Programme Board, as specified in Annex n°1: Programme Governance.

Should one of the Parties fail to meet its obligations, the other Parties may unilaterally terminate the agreement. It shall notify the other party of its decision by registered letter with acknowledgement of receipt. Such termination shall take effect within two months of the date of dispatch of the said letter, as evidenced by the postmark. The Party at fault may not claim any compensation.

Prior to exercising this right, the party exercising its power to terminate unilaterally must initiate an adversarial procedure consisting of giving formal notice to the party at fault, within a period determined by it, to rectify the situation as quickly as possible and to forward any observations that may justify the said breaches. The unilateral termination power can then only be exercised in the event of an unsuccessful outcome.

13 REGULATIONS AND PRECEDENCE

13.1 Scope

This Agreement constitutes the Parties' complete settlement of all matters concerned by the Agreement. The Agreement supersedes all previous written or oral commitments.

13.2 Changes

Any amendments and/or additions to the Agreement shall, to be binding, be made in writing, and signed by the Parties' authorised representatives.

13.3 Others

Should any provision of the Agreement or any part thereof be invalid or erroneous, this shall not imply that the Agreement in its entirety is invalid. To the extent that it affects the Parties' exchange of, or performance under, the Agreement, reasonable changes to the Agreement shall be implemented.

13.4 Force majeure

Neither Partner will be held responsible or liable, or be deemed to be in default or breach of this Agreement, for any delay, failure or inability to meet its obligations under this Agreement caused by or arising from any cause that is unavoidable or beyond the reasonable control of the Partner, including war, war-like operations, riot, insurrection, orders of government, strikes, lockouts, public health emergencies, pandemics, quarantines, disturbances or any other cause which frustrates the performance of this Agreement.

14 RIGHTS OR OBLIGATIONS TRANSFER

A Party may not assign or transfer its rights or obligations under the Agreement without the other Parties' written consent.

15 DISPUTE SETTLEMENT

In case of difficulty, the Parties agree to seek a solution by common consent.

Any claim or dispute arising out of or in connection with this Agreement shall be governed by and construed in accordance with the law of the country in which the Party which is the defendant is located. Each Party irrevocably submits to the jurisdiction of the courts of the country where the defendant Party is located.

This Agreement has been drawn up in three identical copies of which the Parties have taken one each.

16 ANNEXES

1. Annex n°1: Programme Governance
2. Annexe n°2: Mobility Scheme and Visual description
3. Annexe n°3: Programme Syllabus
4. Annexe n°4: Student Guide
5. Annexe n°5: Grade Conversation Tables
6. Annexe n°6: Glossary of Terms
7. Annexe n°7: Diploma Templates
8. Annexe n°8: Quality Assurance
9. Annexe n°9: Local Codes of Conduct and Rights and Responsibilities

SIGNATURE AND STAMP

Örebro University

University of Tours

Ștefan cel Mare University of
Suceava

Name, Title
Date

Name, Title
Date

Name, Title
Date

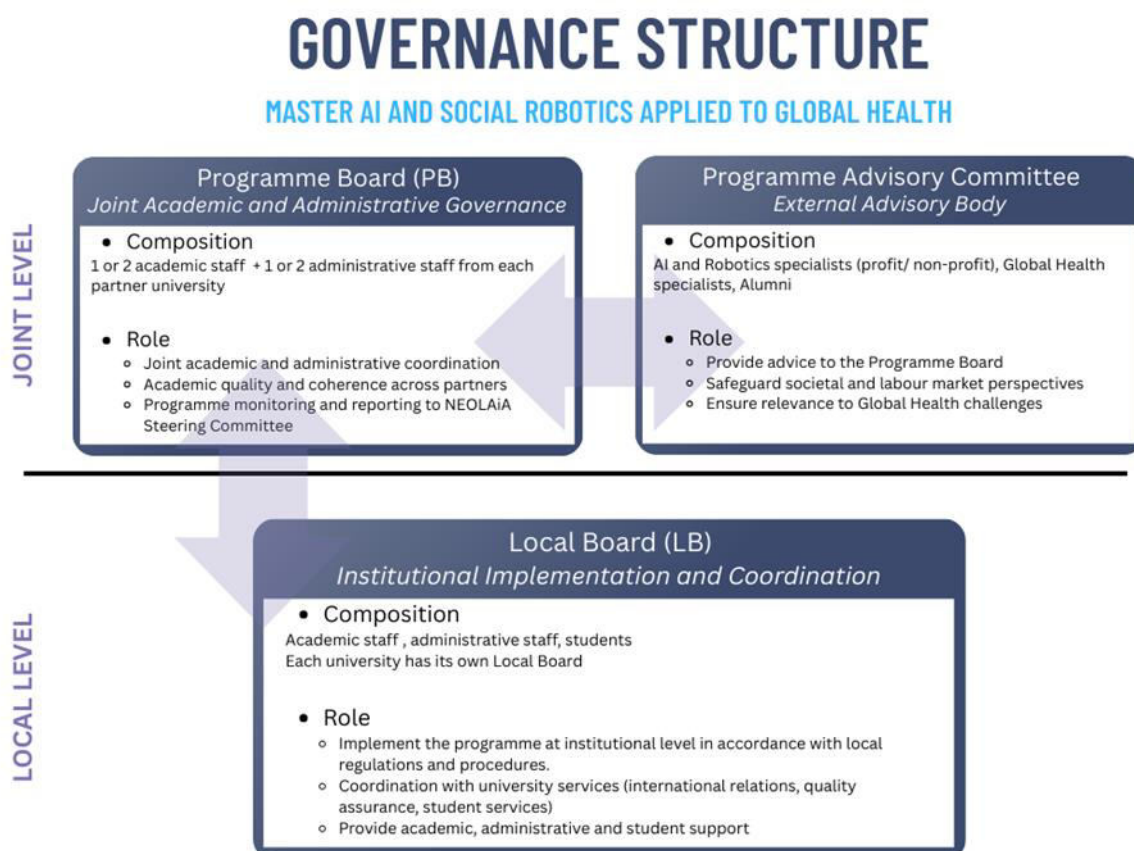
MULTIPLE DEGREE AGREEMENT

Master's Programme in Artificial Intelligence and Social Robotics Applied to Global Health

Annex n°1: Programme Governance

This annex describes the Programme Governance for the overarching Master's Programme in Artificial Intelligence and Robotics Applied to Global Health.

1 Structure of the Programme Governance



Annex n°1 : Programme Governance

2 Description and organisation of the different board and committees

2.1 Programme Board (PB)

2.1.1 Composition of the board

The programme board consists of one (or two) academics and one administrative staff from each partner university. The Programme Board decides on the frequency and format of meetings.

2.1.2 Duties

The Programme Board's primary task is to coordinate the management of the Programme, ensuring execution of the Programme in accordance with the programme syllabi and the Multiple Degree Agreement. The Programme Board supports the local committees in cases where local circumstances might affect students' ability to pursue their studies through mobility.

The main missions for the Programme Board are to:

- handle pedagogical questions relevant to the programme,
- secure course development and aligning course content with the programme syllabi,
- calibrate examinations, grading standard and grading schemes,
- discuss and follow up results from quality assurance activities (in accordance with Annex n°8: Quality Assurance) and when needed propose appropriate actions,
- ensure student enrolment and selection criteria are homogenous (in accordance with national and local guidelines),
- collect and share information from the Local Board, regarding practical/administrative issues that are of structural nature and/or affect the delivery of the programme.

The Programme Board reports to the NEOLAiA Steering Committee on key programme indicators, both quantitative (such as the number of enrolled students, success rate, gender balance in cohorts, and diversity of incoming students) and qualitative indicators related to assessment of programme quality.

2.1.3 Appointment

Members are appointed by their local university for the duration of the Multiple Degree Agreement or until their resignation from the board. If a member resigns from the Programme Board, the local partner shall notify other parties to this agreement and appoint a replacement within one month.

2.2 Programme Advisory Committee (PAC)

The Programme Advisory Committee consists of AI & Robotics specialists (profit/non-profit), Global Health specialists and Alumni's. The PAC will have the role of being

Annex n°1 : Programme Governance

advices to the Programme Board and also ensuring that societal and labor market perspectives are safeguarded, in this case including Global Health.

Meetings will be held once or twice per academic year. The PB recommends online meetings.

2.3 Local Board (LB)

Each Parties is obliged to have a Local Board with representatives as follows:

2.3.1 Örebro University

- International relations office
- Academic board
- Administrative board
- Student representatives
- Quality assurance

2.3.2 University of Tours

- Local coordinator
- International relations office
- Academic board
- Administrative board
- Student representatives
- Quality assurance

2.3.3 Stefan cel Mare University of Suceava

- International relations office
- Academic board
- Administrative board
- Student representatives
- Quality assurance

2.3.4 Student representatives

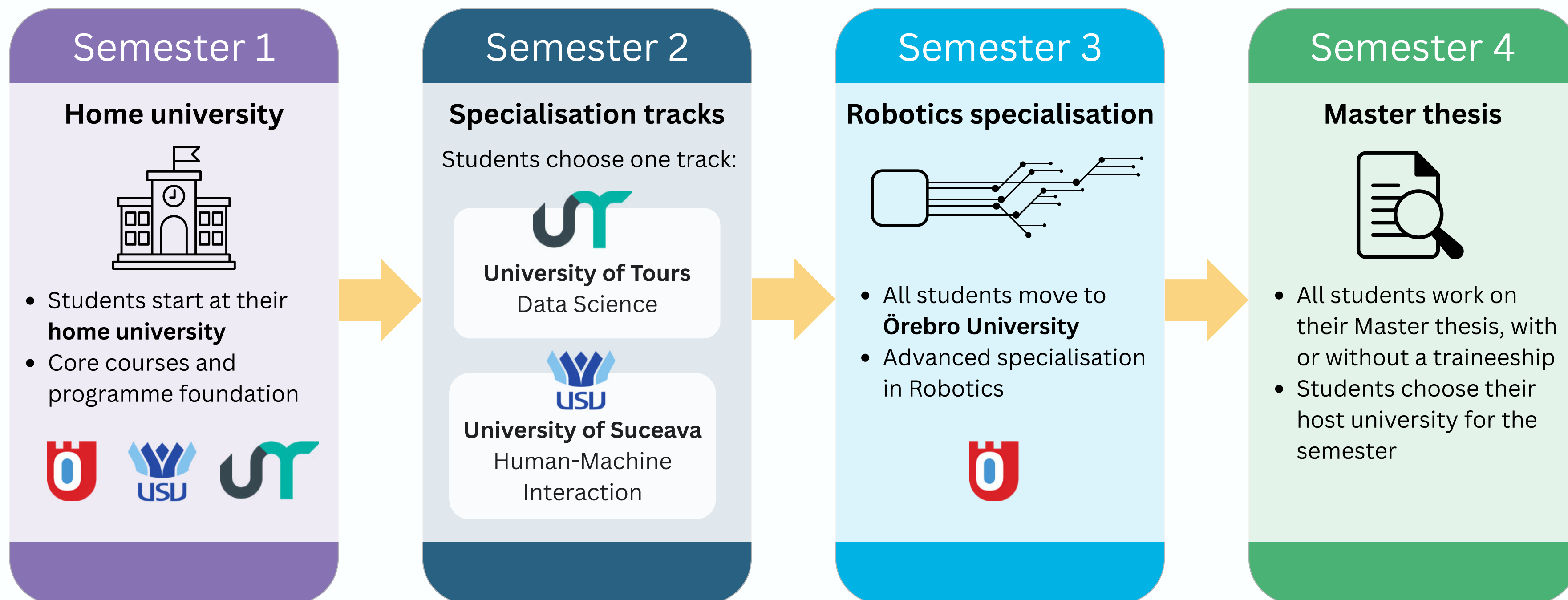
The student representatives plays a vital role in the Local Board and will have the roll of:

- Act as a voice for students by collecting feedback and concerns from different partner universities.
- Ensure that student perspectives are considered in Programme decisions, Curriculum updates, and Quality Assurance processes.

Annex n°1 : Programme Governance

- Serve as a central communication hub between students and academic leadership.
- Provide clear, timely information on Programme structure, mobility options, academic calendars, and administrative procedures.
- Promote student well-being by addressing challenges such as mental health, isolation, or adaptation to new environments.
- Foster diversity and inclusion by ensuring equitable access to resources and opportunities across all partner institutions (joint-edu-offerings.unite-university.eu).

NEOLAIa Master AI, Social Robotics applied to Global Health





PROGRAMME SYLLABUS

(This is a translation of the Swedish programme syllabus)

Masterprogram i artificiell intelligens, data science och social robotik med tillämpning mot global hälsa, 120 högskolepoäng

Master's Programme in AI, Data Science and Social Robotics Applied to Global Health, 120 Credits

Programme code:	TDS2M
Education cycle:	Second cycle
Established:	10/09/2025 (ORU 2025/03318)
Approved:	18/11/2025 (ORU 2025/03318)
Valid from:	Autumn semester 2026
Approved by:	Faculty Board of Business, Science and Engineering
School:	School of Science and Technology

AIMS AND OBJECTIVES

General aims for second cycle education

Second-cycle courses and study programmes shall involve the acquisition of specialist knowledge, competence and skills in relation to first-cycle courses and study programmes, and in addition to the requirements for first-cycle courses and study programmes shall

- further develop the ability of students to integrate and make autonomous use of their knowledge
- develop the students' ability to deal with complex phenomena, issues and situations, and
- develop the students' potential for professional activities that demand considerable autonomy, or for research and development work.

(Higher Education Act, Chapter 1, Section 9)

Objectives for the programme

DEGREE OF MASTER (120 credits)

Knowledge and understanding

For a Master of Science (120 credits) the student shall

- demonstrate knowledge and understanding in the main field of study, including both broad knowledge of the field and a considerable degree of specialised knowledge in certain areas of

- the field as well as insight into current research and development work, and
- demonstrate specialised methodological knowledge in the main field of study.

Competence and skills

For a Master of Science (120 credits) the student shall

- demonstrate the ability to critically and systematically integrate knowledge and analyse, assess and deal with complex phenomena, issues and situations even with limited information
- demonstrate the ability to identify and formulate issues critically, autonomously and creatively as well as to plan and, using appropriate methods, undertake advanced tasks within predetermined time frames and so contribute to the formation of knowledge as well as the ability to evaluate this work
- demonstrate the ability in speech and writing both nationally and internationally to report clearly and discuss his or her conclusions and the knowledge and arguments on which they are based in dialogue with different audiences, and
- demonstrate the skills required for participation in research and development work or autonomous employment in some other qualified capacity.

Judgement and approach

For a Master of Science (120 credits) the student shall

- demonstrate the ability to make assessments in the main field of study informed by relevant disciplinary, social and ethical issues and also to demonstrate awareness of ethical aspects of research and development work
- demonstrate insight into the possibilities and limitations of research, its role in society and the responsibility of the individual for how it is used, and
- demonstrate the ability to identify the personal need for further knowledge and take responsibility for his or her ongoing learning.

(Appendix 2, Higher Education Ordinance)

Local objectives for the programme

Knowledge and understanding

On completion of the programme, the student shall

- explain how social, economic and environmental factors affect global health and health systems at a local, national and international level, and
- describe how AI and robotics can be used to meet global health challenges.

Competence and skills

On completion of the programme, the student shall

- design and implement AI and robotics solutions that are technically viable and adapted to various societal contexts.

Judgement and approach

On completion of the programme, the student shall

- critically evaluate the ethical, social and environmental impact of AI and robotics solutions within global health.

COURSES WITHIN THE PROGRAMME

Semester 1 at Örebro University

- Mathematics, Engineering Mathematics, Second Cycle, 6,5 Credits (A1N)
- Computer Science, Engineering Ethics, Second Cycle, 1.5 Credits (A1N)
- Computer Science, Engineering Science, Second Cycle, 3 Credits (A1N)

- Computer Science, Applied Machine Learning, Second Cycle, 7,5 Credits (A1N)
- Computer Science, Computer Science Primer, Second Cycle, 7.5 Credits (A1N)
- Computer Science, Computer Science Perspectives in Global Health, Second Cycle, 4 Credits (A1N)

Semester 2 at University of Tours in France

- Knowledge Representation and Reasoning, 6 Credits (Second Cycle)
- Advanced Artificial Intelligence and Machine Learning, 6 Credits (Second Cycle)
- Graphical User Interface and Data Visualization, 4 Credits (Second Cycle)
- Computer Vision, 4 Credits (Second Cycle)
- Operations Research, 4 Credits (Second Cycle)
- Global Health Transverse Skills, 6 Credits (Second Cycle)

Semester 3 at Örebro University

- Computer Science, Robotics, Second Cycle, 7.5 Credits (A1N)
- Computer Science, Probabilistic Robotics, Second Cycle, 7.5 Credits (A1F)
- Computer Science, Social Robotics, Second Cycle, 7.5 Credits (A1F)
- Computer Science, Project Work in Artificial Intelligence and Social Robotics, Second Cycle, 7.5 Credits (A1F)

Semester 4

- Computer Science, Degree Project, Second Cycle, 30 Credits (A2E)

GENERAL ORGANISATION OF THE PROGRAMME

The Master's Programme in AI, Data Science and Social Robotics Applied to Global Health comprises 120 credits and leads to a multiple master's degree with computer science as the main field of study. The programme is offered by Örebro University (ORU) in collaboration with University of Tours (UT) in France and Stefan cel Mare University of Suceava in Romania (USV).

Students take the first semester in Örebro and it opens with the course Engineering Mathematics, 6,5 credits, followed by Engineering Ethics, 1.5 credits; Engineering Science, 3 credits; Applied Machine Learning, 7,5 credits; Computer Science Primer, 7.5 credits; and Computer Science Perspectives in Global Health, 4 credits. These courses provide students with a shared foundation within mathematics, computer science, ethics, and scientific method, with a special focus on applications within AI and social robotics in a global health context.

During the second semester, all students undertake a specialisation at the University of Tours (UT) in France. Focus is then on advanced artificial intelligence, machine learning, computer vision, data visualisation and knowledge representation with applications within global health. This semester provides students with in-depth subject knowledge and international experience in the intersection of AI and public health.

For the third semester, all students come together at Örebro University for joint courses within social robotics, probabilistic robotics, and the technical and societal aspects of robotics, as well as for a course involving project work.

The programme concludes with the course Computer Science, Degree Project, Second Cycle, 30 Credits, when students undertake an independent project. The degree project can be carried out at Örebro University or at one of the partner universities, University of Tours in France or Stefan cel Mare University of Suceava in Romania.

QUALIFICATIONS

Degree of Master (120 credits)

A Degree of Master (120 credits) is awarded after the student has completed the courses required to gain 120 credits. Of these at least 90 credits shall be for courses in the second cycle, of which at least 60 credits are for specialised study in a main field of study, including an independent project (degree project) for at least 30 credits.

ADMISSION REQUIREMENTS

A first-cycle degree of at least 180 credits, with computer science or engineering field as the main field of study, 30 credits in mathematics and 15 credits in programming, including data structures and algorithms. In addition, knowledge of English corresponding to the course "English 6" or "English level 2" from the Swedish Upper Secondary School is required.

In order to gain admission to courses within the programme, other admission requirements than the above may apply. Such requirements are prescribed in the current course syllabuses.

SELECTION AND GUARANTEED ADMISSION

Number of credits obtained by the closing date for application.

Students admitted to the programme are guaranteed admission to the courses within the programme to the extent and scope that is defined in the programme syllabus. Guaranteed admission applies to no more than 30 credits per semester and is conditional to the student meeting the specific admission requirements.

OTHER PROVISIONS

The language of instruction is English.

Instruction is location-specific, where students accepted to the programme at Örebro University take the first semester in Örebro. The second semester is taken at the University of Tours in France. The third semester is taken at Örebro University and the fourth can be taken at either Örebro University or abroad.

The mobility during the programme may involve additional costs for accommodation and travel, which are to be paid by the student.

Provisions for the individual courses within the programme are set out in the respective course syllabuses. Information on regulations concerning first and second-cycle courses and study programmes (e.g. admission, examination, credit transfer and degrees as well as delegations), can be found at Örebro University's homepage: <https://www.oru.se>.

TRANSITIONAL PROVISIONS

Information

Students who have been accepted to and registered on the programme have the right to complete their studies in accordance with the programme syllabus in force at their admission and at the rate of study that applied at the time of their admission.

Students who have been granted the right to take up their studies following an approved leave from studies have the right to continue their studies in accordance with the programme syllabus in force at the time of their admission.

Provisions concerning the right to examination on courses that have been altered or discontinued are laid down in the respective course syllabus or in a separate decision.



PROGRAMME SYLLABUS

(This is a translation of the Swedish programme syllabus)

Masterprogram i artificiell intelligens, människa-maskininteraktion och social robotik med tillämpning mot global hälsa, 120 högskolepoäng

Master's Programme in AI, Human-Machine Interaction and Social Robotics
Applied to Global Health, 120 Credits

Programme code:	TMM2M
Education cycle:	Second cycle
Established:	10/09/2025 (ORU 2025/03318)
Approved:	18/11/2025 (ORU 2025/03318)
Valid from:	Autumn semester 2026
Approved by:	Faculty Board of Business, Science and Engineering
School:	School of Science and Technology

AIMS AND OBJECTIVES

General aims for second cycle education

Second-cycle courses and study programmes shall involve the acquisition of specialist knowledge, competence and skills in relation to first-cycle courses and study programmes, and in addition to the requirements for first-cycle courses and study programmes shall

- further develop the ability of students to integrate and make autonomous use of their knowledge
- develop the students' ability to deal with complex phenomena, issues and situations, and
- develop the students' potential for professional activities that demand considerable autonomy, or for research and development work.

(Higher Education Act, Chapter 1, Section 9)

Objectives for the programme

DEGREE OF MASTER (120 credits)

Knowledge and understanding

For a Master of Science (120 credits) the student shall

- demonstrate knowledge and understanding in the main field of study, including both broad knowledge of the field and a considerable degree of specialised knowledge in certain areas of the field as well as insight into current research and development work, and
- demonstrate specialised methodological knowledge in the main field of study.

Competence and skills

For a Master of Science (120 credits) the student shall

- demonstrate the ability to critically and systematically integrate knowledge and analyse, assess and deal with complex phenomena, issues and situations even with limited information
- demonstrate the ability to identify and formulate issues critically, autonomously and creatively as well as to plan and, using appropriate methods, undertake advanced tasks within predetermined time frames and so contribute to the formation of knowledge as well as the ability to evaluate this work
- demonstrate the ability in speech and writing both nationally and internationally to report clearly and discuss his or her conclusions and the knowledge and arguments on which they are based in dialogue with different audiences, and
- demonstrate the skills required for participation in research and development work or autonomous employment in some other qualified capacity.

Judgement and approach

For a Master of Science (120 credits) the student shall

- demonstrate the ability to make assessments in the main field of study informed by relevant disciplinary, social and ethical issues and also to demonstrate awareness of ethical aspects of research and development work
- demonstrate insight into the possibilities and limitations of research, its role in society and the responsibility of the individual for how it is used, and
- demonstrate the ability to identify the personal need for further knowledge and take responsibility for his or her ongoing learning.

(Appendix 2, Higher Education Ordinance)

Local objectives for the programme

Knowledge and understanding

On completion of the programme, the student shall be able to

- explain how social, economic and environmental factors affect global health and health systems at a local, national and international level, and
- describe how AI and robotics can be used to meet global health challenges.

Competence and skills

On completion of the programme, the student shall be able to

- design and implement AI and robotics solutions that are technically viable and adapted to various societal contexts.

Judgement and approach

On completion of the programme, the student shall be able to

- critically evaluate the ethical, social and environmental impact of AI and robotics solutions within global health.

COURSES WITHIN THE PROGRAMME

Semester 1 at Örebro University

- Mathematics, Engineering Mathematics, Second Cycle, 6,5 Credits (A1N)
- Computer Science, Engineering Ethics, Second Cycle, 1.5 Credits (A1N)
- Computer Science, Engineering Science, Second Cycle, 3 Credits (A1N)
- Computer Science, Applied Machine Learning, Second Cycle, 7,5 Credits (A1N)
- Computer Science, Computer Science Primer, Second Cycle, 7.5 Credits (A1N)
- Computer Science, Computer Science Perspectives in Global Health, Second Cycle, 4 Credits (A1N)

Semester 2 at Stefan cel Mare University of Suceava in Romania

- Natural Human-Computer Interaction, 6 Credits (Second Cycle)
- Ambient Intelligence and Augmented Reality, 6 Credits (Second Cycle)
- Numerical Signal Processing Systems, 6 Credits (Second Cycle)
- Assistive Software Technologies, 6 Credits (Second Cycle)
- Cloud Computing for AI Applications, 6 Credits (Second Cycle)

Semester 3 at Örebro University

- Computer Science, Robotics, Second Cycle, 7.5 Credits (A1N)
- Computer Science, Probabilistic Robotics, Second Cycle, 7.5 Credits (A1F)
- Computer Science, Social Robotics, Second Cycle, 7.5 Credits (A1F)
- Computer Science, Project Work in Artificial Intelligence and Social Robotics, Second Cycle, 7.5 Credits (A1F)

Semester 4

- Computer Science, Degree Project, Second Cycle, 30 Credits (A2E)

GENERAL ORGANISATION OF THE PROGRAMME

The Master's Programme in AI, Human-Machine Interaction and Social Robotics Applied to Global Health comprises 120 credits and leads to a multiple master's degree with computer science as the main field of study. The programme is offered by Örebro University (ORU) in collaboration with Stefan cel Mare University of Suceava (USV) in Romania and University of Tours (UT) in France.

Students take the first semester in Örebro and it opens with the course Engineering Mathematics, 6,5 credits, followed by Engineering Ethics, 1.5 credits; Engineering Science, 3 credits; Applied Machine Learning, 7,5 credits; Computer Science Primer, 7.5 credits; and Computer Science Perspectives in Global Health, 4 credits. These courses provide students with a shared foundation within mathematics, computer science, ethics, and scientific method, with a special focus on applications within AI and social robotics in a global health context.

During the second semester, all students undertake a specialisation at the Stefan cel Mare University of Suceava in Romania. Focus is then on human-computer interaction, augmented reality, assistive technology and cloud-based AI applications. This semester provides students with in-depth subject knowledge and international experience within a rapidly expanding field of technology.

For the third semester, all students come together at Örebro University for joint courses within social robotics, probabilistic robotics, and the technical and societal aspects of robotics, as well as for a course involving project work.

The programme concludes with the course Computer Science, Degree Project, Second Cycle, 30 Credits, when students undertake an independent project. The degree project can be carried out at Örebro University or at one of the partner universities, Stefan cel Mare University of Suceava in Romania or University of Tours in France.

QUALIFICATIONS

Degree of Master (120 credits)

A Degree of Master (120 credits) is awarded after the student has completed the courses required to gain 120 credits. Of these at least 90 credits shall be for courses in the second cycle, of which at least 60 credits are for specialised study in a main field of study, including an independent project (degree project) for at least 30 credits.

ADMISSION REQUIREMENTS

A first-cycle degree of at least 180 credits, with computer science or engineering field as the main field of study, 30 credits in mathematics and 15 credits in programming, including data structures and algorithms. In addition, knowledge of English corresponding to the course "English 6" or "English level 2" from the Swedish Upper Secondary School is required.

In order to gain admission to courses within the programme, other admission requirements than the above may apply. Such requirements are prescribed in the current course syllabuses.

SELECTION AND GUARANTEED ADMISSION

Number of credits obtained by the closing date for application.

Students admitted to the programme are guaranteed admission to the courses within the programme to the extent and scope that is defined in the programme syllabus. Guaranteed admission applies to no more than 30 credits per semester and is conditional to the student meeting the specific admission requirements.

OTHER PROVISIONS

The language of instruction is English.

Instruction is location-specific, where students accepted to the programme at Örebro University take the first semester in Örebro. The second semester is taken at Stefan cel Mare i Suceava in Romania. The third semester is taken at Örebro University and the fourth can be taken at either Örebro University or abroad.

The mobility during the programme may involve additional costs for accommodation and travel, which are to be paid by the student.

Provisions for the individual courses within the programme are set out in the respective course syllabuses. Information on regulations concerning first and second-cycle courses and study programmes (e.g. admission, examination, credit transfer and degrees as well as delegations), can be found at Örebro University's homepage: <https://www.oru.se>.

TRANSITIONAL PROVISIONS

Information

Students who have been accepted to and registered on the programme have the right to complete their studies in accordance with the programme syllabus in force at their admission and at the rate of study that applied at the time of their admission.

Students who have been granted the right to take up their studies following an approved leave from studies have the right to continue their studies in accordance with the programme syllabus in force at the time of their admission.

Provisions concerning the right to examination on courses that have been altered or discontinued are laid down in the respective course syllabus or in a separate decision.

PROGRAMME SYLLABUS

Master's Programme in AI and Social Robotics Applied to Global Health

120 ECTS Credits

Programme Code: AI4GH
Education Cycle: Second Cycle (Master)
Department: Computer Science (Blois and Tours campuses)
Responsible: A. Chanson (Blois), N. Labroche (Tours)

AIMS AND OBJECTIVES

On completion of the Master's programme, the student shall demonstrate:

- **Knowledge and understanding:** Specialized knowledge in Artificial Intelligence, Data Mining, and Robotics, particularly as applied to Global Health contexts.
- **Competence and skills:** The capacity to develop assistive and decision-support systems by combining machine learning, optimization methods, user-centered integration and visualization, as well as model-driven databases and logic-based formalisms for structuring health-related knowledge, and to design and deploy social robotics solutions.
- **Judgement and approach:** The ability to assess the ethical and social implications of AI and robotics in healthcare.

PROGRAMME STRUCTURE

The programme is a two-year Master's degree (120 ECTS). The curriculum implies mobility between partner universities within the Neolaia alliance. The program is structured as :

- **Semester 7:** The first semester is taken at the University of Tours (Blois Campus). It focuses on foundations of AI and Data Engineering.
- **Semester 8:** The specialization semester is taken at either Suceava University or University of Tours depending on the students academic interests :
 - University of Tours : this specialisation focuses on advanced artificial intelligence, machine learning, computer vision, data visualisation, optimization and knowledge representation with applications within global health. This semester provides students with in-depth subject knowledge and international experience in the intersection of AI and public health.

- Stefan cel Mare University of Suceava, Romania : this specialisation focuses on human-computer interaction, augmented reality, assistive technology and cloud-based AI applications. This semester provides students with in-depth subject knowledge and international experience within a rapidly expanding field of technology.
- **Semester 9:** For this semester, all students come together at Örebro University for joint courses within social robotics, probabilistic robotics, and the technical and societal aspects of robotics, as well as for a course involving project work.
- **Semester 10:** Master Thesis (Internship/Research Project).

The Master thesis is an independent research project where students will apply the knowledge they have gained during their studies to solve a specific problem. This assignment revolves around a research topic proposed by one of the teachers. Each student will conduct bibliographic research and experimental work under the supervision of the teacher who proposed the assignment. Based on their work, the students will write their thesis, incorporating both bibliographic and experimental findings. This semester may be completed in any partner university (Tours, Suceava, Örebro).

CURRICULUM OVERVIEW

Semester	Module ID	Module / Course Title	Credits
Semester 7 (University of Tours - Blois Campus)			
S7	M7.1.n	Artificial Intelligence <i>Includes: Data Mining, artificial intelligence fundamentals</i>	5 ECTS
S7	M7.2.n	Global Health <i>Includes: ethics of sciences, introduction to global health, application project</i>	7 ECTS
S7	M7.3.n	Data Engineering <i>Includes: Database modeling and querying essentials and data preparation</i>	8 ECTS
S7	M7.4.n	Fundamentals in numerical computations <i>Includes: Descriptive statistics, hypothesis testing and linear algebra</i>	6 ECTS
S7	M7.4.n	Fundamentals in software engineering <i>Includes: Introduction to python for data science</i>	4 ECTS
Semester 8 (University of Tours - Tours Campus)			
S8	M8.1.n	Advanced Artificial Intelligence <i>Includes: Supervised learning foundations, Generalized linear models, Representation learning, Neural networks and deep architectures, Unsupervised learning and clustering, Model capacity and generalization theory</i>	6 ECTS
S8	M8.2.n	Knowledge Representation and Reasoning <i>Includes: Web of Data principles, Linked Data and Semantic Web, RDF data modeling, SPARQL querying and manipulation, RESTful consumption of linked data, Logic-based knowledge representation, Inference and reasoning mechanisms</i>	6 ECTS
S8	M8.3.n	Operation Research <i>Includes: Mathematical programming, Problem complexity analysis, Algorithms for hard problems, AI-enhanced solution strategies Combinatorial optimization</i>	4 ECTS

Semester	Module ID	Module / Course Title	Credits
S8	M8.4.n	Computer Vision <i>Includes: Image analysis pipeline, (Deep) Pattern recognition methods, Image content characterization, Real-world implementation, Performance assessment</i>	4 ECTS
S8	M8.5.n	Graphical User Interface and Dataviz <i>Includes: Human-Computer Interaction, Interactive data visualization, Visual analytics, Decision-support dashboards, Augmented-Reality</i>	4 ECTS
S8	M8.6.n	Global Health <i>Includes: Global Health Seminars and application project</i>	6 ECTS
Semester 10 (University of Tours - Blois or Tours campus)			
S10	M10.1.n	Master Thesis <i>Research project or internship (5-6 months)</i>	30 ECTS

ACADEMIC YEAR 2026/2027

Student Guide Handbook

NEOLAIa MULTIPLE DEGREE

Master's Programme in Artificial Intelligence and Social Robotics Applied to Global Health

2 years full time

Table of Contents

1. NEOLAIA	5
Presentation	5
Partners	5
2. STUDY PROGRAMME	6
Introduction.....	6
Tuition fees and scholarships	6
Programme and teaching units	6
We publish detailed syllabi locally at each university.....	7
Academic calendar	7
Mobility scheme	8
Assessment and course completion.....	8
Grading system.....	8
Master's thesis and Internship	9
Diploma issuing	9
Programme governance	10
3. UNIVERSITY OF TOURS.....	11
Welcome to Tours	11
Administrative procedure	12
Registration	12
Insurance.....	12
University rights and regulations	13
Practical information	13
Important documents	13
Visa and permit.....	13
Travel	14
Accommodation	14
Telephone.....	17
Bank account and currencies	18
Inclusion and diversity policy	19
Linguistic support.....	19

Special needs	19
Contact for help	20
Academic Life	21
Campus Map	21
Student structures and tools.....	22
Public transport.....	24
In case of emergency.....	25
Life in Tours	25
 4. ÖREBRO UNIVERSITY	 27
Welcome to Örebro	27
Administrative procedure	27
Registration	27
Degree application.....	27
Insurance.....	27
University rights and regulations	28
Practical information	28
Important documents	28
Visa and permit.....	28
Travel	29
Accommodation	29
Telephone.....	29
Bank account and currencies	29
Inclusion and diversity, Special needs support.....	30
Academic Life	30
University map.....	30
Student structures and tools.....	30
In case of emergency.....	31
Student Life	31
About Örebro city.....	32
Contact and support.....	33
 5. UNIVERSITY OF SUCEAVA	 34
Welcome to Suceava	34
Administrative procedure	34
Registration	34
Degree application.....	34
Insurance.....	34
University rights and regulations	34
Practical information	34
Important documents	34
Visa and permit.....	35
Travel	35
Accommodation	35

Telephone.....	35
Bank account and currencies	35
Inclusion and diversity policy	35
Linguistic support.....	35
Special needs	35
Contact for help	35
Academic Life	36
Welcome	36
University plan	36
Student structures and tools.....	36
Public transport.....	36
In case of emergency.....	36
Life in Suceava	36
Tourism.....	36
Contact and support.....	36

Funded by the European Union. Views and opinions expressed are however those of the author(s) only and do not necessarily reflect those of the European Union or the European Education and Culture Executive Agency (EACEA). Neither the European Union nor EACEA can be held responsible for them.

1. NEOLAIa

Presentation

NEOLAIa is a European Universities Alliance. It brings together nine universities to transform higher education through three pillars: Digital Transformation, Diversity and Inclusion, and Enhanced Mobility, with Global Health as a cross-cutting theme. The name comes from the Greek word for “youth”, reflecting the Alliance’s ambition to build a modern and forward-looking European Higher Education.

NEOLAIa helps you study, research and build your career across borders. The alliance connects regional universities so you can learn in different countries, join international teams and work on solutions that matter to society. Its purpose is to create inclusive learning, support high-impact research and make mobility a normal part of your academic experience. The alliance is co-funded by the European Commission for the period 2024–2027. This funding supports the creation of new degrees, innovative teaching formats and mobility opportunities that you benefit from during your studies.

Partners

The Multiple Master’s Degree is delivered by three universities within the NEOLAIa European Universities Alliance. However, NEOLAIa itself brings together nine partner universities across Europe. Together, they form a diverse and dynamic network.

Here are the nine universities that make up the NEOLAIa Alliance:

- University of Jaén (UJA) – Spain
- Örebro University (ORU) – Sweden
- Bielefeld University (UniBi) – Germany
- University of Ostrava (OU) – Czech Republic
- University of Nicosia (UNIC) – Cyprus
- Ștefan cel Mare University of Suceava (USV) – Romania
- University of Tours (UT) – France
- University of Salerno (UNISA) – Italy
- Šiauliai State University of Applied Sciences (ŠVK) – Lithuania

2. Study programme

Introduction

When you join the Master's Programme in Artificial Intelligence and Social Robotics Applied to Global Health, you combine advanced study with international experience. You learn how to use AI and Social Robotics to address real health challenges. You also develop cultural awareness and teamwork by studying at more than one university. After graduation, you can work in roles such as medical data scientist, public health technologist, robotics for health innovator across NGOs and research institutes, or AI consultant for health tech companies.

What you gain:

- You build strong technical skills in AI and Robotics, and you learn about ethics and the social impact of technology.
- You work on real problems, and you learn by doing.
- You grow your European Network, and you discover new academic cultures.

Tuition fees and scholarships

You register and, where applicable, pay tuition or enrolment fees only at your home university for the full duration of the Programme. Host universities for your mobility do not charge tuition or enrolment fees. You never pay fees twice for the same period.

You may apply for Erasmus+ funding for your mobility. Your International Office tells you when to apply and which documents you need. Funding depends on your eligibility and on the funds available.

Programme and teaching units

Total: 120 ECTS credits over four semesters.

Semester 1: Foundations at your home university (30 ECTS credits)

You study core topics in Mathematics, Computer Science, Ethics and Scientific Method. Your home university teaches these courses, and the other universities can recognise them.

Semester 2: Choose your specialisation (30 ECTS credits)

You pick one track for this semester:

- UT (France): You go deeper into advanced AI. You study Optimisation, Machine Learning, Computer Vision, Data Visualisation and Knowledge Representation with use cases in Global Health.

- USV (Romania): You focus on Human–Computer Interaction. You study Augmented Reality, Assistive Technology and Cloud-Based AI applications.

Semester 3: Robotics core at ORU (Sweden) (30 ECTS credits)

All students in the Programme study this semester at ORU. You study Social Robotics and Probabilistic Robotics. You explore technical and societal aspects. You also complete a project course.

Semester 4: Master's thesis or traineeship (30 ECTS credits)

You complete a degree project with or without a traineeship. You carry it out at ORU, UT or USV or at another approved organisation. The university approving your topic assesses your work and organises your defence. Co-supervision with another partner is possible.

We publish detailed syllabi locally at each university.

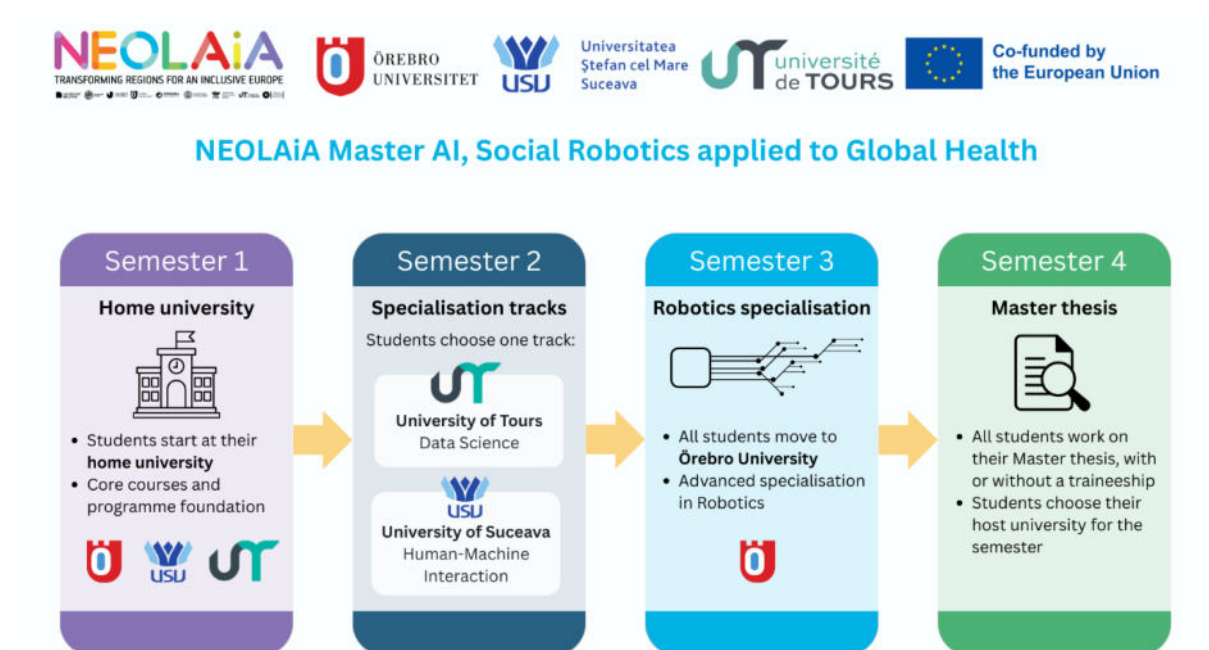
Academic calendar

You receive your schedule every semester so you can plan your study and travel. The programme starts in the 2026/2027 academic year. Dates follow each university's official calendar. Use the framework below to plan ahead:

- Semester 1: September to January. Local exams take place throughout the semester and at the latest in January or February.
- Semester 2: February to June. Local exams take place throughout the semester and at the latest in May or June.
- Semester 3: Mid-August to January at Örebro. Exams take place throughout the semester and at the latest in January.
- Semester 4: February to June. Your thesis or traineeship and defence follow the host schedule.

Exact dates, teaching weeks and examination windows follow local university publications. The common overview here is for planning only.

Mobility scheme



Assessment and course completion

Your courses are assessed by the university that teaches them. Your Host university reports your grades and ECTS credits to your Home university so they can be recognised.

You receive ECTS credits once you pass according to local rules. If you fail, you may retake the assessment under the rules of the course-offering university. Where possible, retakes can be organised online or at a partner university with proctoring. If you cannot attend an exam, you inform your course organiser and seek advice to the local coordinators as soon as possible.

Grading system

Grades differ by country. This table helps you understand how they compare.

- Örebro University (Sweden): Grades use letters from A to F. A is the best. E is the lowest pass. F means fail. You can usually retake exams and there are three exam sessions each year. There is no overall degree grade.
- University of Tours (France): Grades go from 0 to 20. You need at least 10 to pass. If your semester average is 10 or more, you may pass even if one course is below 10. Mentions show how well you did: *Assez bien* (Good enough) above 12, *Bien* (Good) above 14, *Très bien* (Very well) above 16.
- Ștefan cel Mare University of Suceava (Romania): Grades go from 1 to 10. You need at least 5 to pass. Retake sessions take place after each semester and a general session runs in July.

ECTS conversion table

European Credit Transfer System (ECTS)		ORU	USV	UT
ECTS grading system	Description			
A	Outstanding performance without errors	A	10	16-20
B	Above the average standard but with minor errors	B	9	14-16
C	Generally sound work with some errors	C	7-8	12-14
D	Fair but with significant shortcomings	D	6	10-12
E	Performance meets the minimum criteria	E	5	10
Fx	Fail – some more work required before the credit can be awarded	F	4	8-10
F	Fail – considerable further work is required	F	1-3	0-8

Master's thesis and Internship

Your Master's thesis is a supervised research project. You apply what you have learned to solve a defined scientific problem. You write a report and defend your work at the university where you carry out Semester 4. Co-supervision with another partner is possible. You can complete a traineeship along with the thesis when approved by both the home university and the host organisation. Traineeships can take place at a partner university or at an approved organisation.

Diploma issuing

You earn the diploma of each of the three partner universities (ORU, USV and UT) where you complete at least one semester of 30 ECTS credits. Some universities do not deliver the diploma automatically and you will need to apply for each diploma separately and follow local deadlines and procedures. Each university assesses and awards its diploma under its own degree rules. Mobility at third-party institutions such as external traineeships or another partner university does not lead to a diploma from those institutions.

Indicative degree titles:

- ORU (SE): Degree of Master of Science, 120 ECTS credits. Main field: Computer Science (Swedish: Masterexamen huvudområde Datavetenskap).
- UT (FR): Degree of Master of Science. Main field: Computer Science (French: Diplôme de Master de sciences, technologies, santé, Mention informatique Parcours Artificial Intelligence & Social Robotics applied to Global Health).
- USV (RO): Degree of Master of Research. Main field: Computers and Information Technology (Romanian: Diplomă de master în domeniul Calculatoare și tehnologia informației).

Programme Governance

This Multiple Master's Degree is delivered jointly by three partner universities. To ensure that the programme runs smoothly, fairly and consistently across institutions, a shared governance structure is in place.

At the joint level, the Programme Board oversees the overall organisation of the Programme. It brings together academic and administrative representatives from each partner university. The Programme Board ensures that courses are aligned, assessment standards are consistent, and the programme is delivered according to the agreed structure. It also monitors the quality of the programme and reports to the NEOLAiA Steering Committee.

The Programme Advisory Committee supports the programme by providing external advice. It is made up of experts in artificial intelligence, robotics and global health, as well as alumni and professionals. This committee helps ensure that what you study remains relevant to current research, societal challenges and the labour market.

At each partner university, Local Boards are responsible for the day-to-day implementation of the programme. They work closely with university services such as international relations offices, quality assurance units and student services. Local Boards include local academic coordinators, administrative staff and student representatives. If you have practical questions about enrolment, mobility, assessments or local regulations, your local coordinator is your main point of contact.

Together, these governance bodies ensure that you benefit from a high-quality, well-coordinated programme, while receiving local support throughout your studies.

3. University of Tours

Welcome to Tours

**WELCOME TO
TOURS**



UNIVERSITY OF TOURS



31.700 Students
3350 International Students



1500 Teaching & research staff
1200 technical & administrative staff



8 Faculties

- Literatures & Languages
- Arts & Humanities
- Law, Economics & Social Sciences
- Medicine
- Odontology
- Centre for Renaissance Studies



1 University of School Management
"IAE Tours Val de Loire"
1 Engineering School "Polytech Tours"
2 Institutes of Tehcnology (IUT)



34 Research labs

- Life & Health Sciences
- Sciences & Technology
- Human & Social Sciences



195 partners in Europe in 28 countries members of the Erasmus program
110 partners outside of Europe in 30 countries

University of Tours

Administrative procedure

Registration

Once nominated by your local coordinator, the International Office of UT will send you the online registration form.

You will need the following documents to complete your online pre-registration:

- Passport or ID card
- ID photo
- European Health Insurance Card (EHIC) or private health insurance (personal or provided by your home institution)
- Learning Agreement

Insurance

During your mobility in Tours, you are required to follow the insurance policies especially for health coverage and home insurance.

Regarding health coverage, depending on the situation, exchange students have several options:

- European Health Insurance Card (EHIC) for EU nationals only
- Global health insurance card for UK nationals
- Private insurance
- Insurance provided by the home university
- French health insurance

If you don't possess a valid EHIC or any private insurance, then affiliation to the French "Sécurité Sociale" is compulsory. Application must be done on the "Sécurité Sociale/Assurance Maladie" official website.

To complement the reimbursements of your medical care you can also take out an additional health insurance policy called "mutuelle" in French. It is not mandatory but highly recommended for a better coverage of your health-related expenses.

Regarding housing insurance, as a renter in France, it is mandatory to subscribe to a home insurance called "Multirisques habitation" in French for any type of accommodation. This insurance covers domestics incidents or accidents such as fire, flood, burglary or vandalism, and includes civil liability. A civil liability is mandatory in France and requested to obtain your student card and practice a sport. This insurance policy enables you to compensate injuries or material damages you could cause to another person.

University rights and regulations

As international exchange students, you are required to read and comply with the university's internal regulations.

You can look at the following link to find the university's internal regulations:

<https://www.univ-tours.fr/l-universite/le-reglement-interieur-de-luniversite-de-tours>

Practical information

Important documents

During your mobility you may need some documents for administrative or academic purpose, so we highly recommend you bring along with you the following documents:

- Your ID card and/or passport
- Originals of your diploma(s)
- Certified translations of your diplomas and transcripts of records
- Proof of your social security coverage
- About 4 ID/passport pictures sized
- Birth certificate

For non-European students you may also need:

- Your visa
- Proof of sufficient financial resources that you submitted with your visa application (scholarship Admission letter if applicable)

As strong advice, scan and store a digital copy of all these documents in a flash key for your travel, in case you lose or damage your luggage during your trip.

Visa and permit

For non-European students, or students who do not reside within the European economic area or the Schengen Area, a visa is required to come study at the University of Tours.

You will need to apply for a Visa before your international mobility (nothing can be done once you are in France).

Some students will have to process through the Campus France – Etudes en France procedure for exchange students (not for regular students) on the Campus France Web platform: <https://www.campusfrance.org/en/application-etudes-en-france-procedure>

Your Visa application will be automatically sent to the French consular authorities of your country of residence through this online platform.

In the case your country is not eligible to Campus France you will need to follow the application procedure directly through the French Embassy in your home country.

You will need to ask a long-stay Visa valid as a residents permit for students: VLS-TS "étudiant - mobilité". This Visa will enable you to live and study from 3 months to 1 year in France, and travel freely in all the countries of the Schengen Area (for periods not exceeding 90 days over any period of 180 consecutive days)

Further details through the following web link: <https://france-visas.gouv.fr/en-US/web/france-visas/student>

Upon your arrival in France, you must validate your Visa within 3 months. The process is entirely digital, you will need to visit the following website: <https://administration-etrangers-en-france.interieur.gouv.fr/particuliers/#/vls-ts/demarches/etape/numero-visa>

Travel

Travel safe advises. How to get to Tours?

Green travel alternatives?

Accommodation

All the students need to search for an accommodation in Tours. You can choose whether requesting for a CROUS student resident hall accommodation or searching for private owners rent by yourself.

University Residence Halls

There are 12 university residence halls spread across the city. You can apply to a university accommodation with the "CROUS – Centre Régional des Oeuvres Universitaires et Scolaires".

Further information on the following website: <https://www.crous-orleans-tours.fr/se-loger/liste-de-nos-logements/>



Please note: Getting university accommodation is **not automatic** and seats are limited. We highly recommend that you apply for a room as soon as possible from the moment you receive your admission notification and when the online pre-registration is available. To do so contact Eduard Rotariu, who gathers all the exchange program students' applications: incoming.mobility@univ-tours.fr

Applications for university accommodation need to be filled, at the latest, by:

- Mid-June for students staying in Tours over the 1st semester or for the whole year.
- End of Novembre for students staying in Tours over the 2nd semester.

The exact deadlines are communicated within the acceptance message.

Good to know: Wi-Fi is available in all university residences.

Private rentals

For this type of accommodation, you will need to be autonomous and talk to the landlord directly (the International Relations Office will not contact private landlords or entities on your behalf). The University can't guarantee the quality of a private accommodation.

Important information

The lease or rental contract is an official document that must be signed by both the tenant and the landlord.

University Residence Halls

Accommodation in a university residence hall is usually rented for 12 months. However, you may leave before the end of the contract by giving at least one month's notice before your departure date.

Private rentals

Private rental contracts generally last one year. If you wish to leave before the end of the lease, you must inform the landlord in advance. The required notice period is:

- One month for furnished accommodation
- Three months for unfurnished accommodation

Failure to respect these notice periods may result in the landlord keeping part or all of your security deposit.

Security Deposit

When signing the rental contract, you will be asked to pay a security deposit equal to one month's rent. This amount will be returned to you at the end of your stay if the accommodation is left in good condition. The deposit must be refunded within two months at the latest after you move out, unless damage is identified.

Inventory of Fixtures

The inventory of fixtures describes the condition of the accommodation and its equipment.

- An entry inventory is completed and signed by both you and the landlord when you receive the keys.
- An exit inventory is carried out when you leave and return the keys.

These two documents are compared in case of disagreement. It is therefore very important to carefully check the accommodation upon arrival and to report any defects or malfunctions in the entry inventory.

Guarantor and VISALE

Most landlords require a guarantor, a person or legal entity that agrees to pay the rent if you are unable to do so. A guarantor is mandatory for university accommodation. If you do not have a guarantor in France, you can apply for VISALE, a free government-backed scheme for students under 31 years old. VISALE provides a legal entity as a guarantor. To apply, you must obtain a certified "visa" from Action Logement, which you can then present to your landlord.

To find more information about VISALE and apply:
<https://www.actionlogement.fr/la-garantie-visale>

As previously mentioned, in France it is mandatory to have your accommodation insured (see "Insurance", page ..).

Services charges

Service charges are additional costs that usually cover cold water, cleaning of common areas, caretaking or maintenance fees, and heating when it is collective. These charges are generally added to the monthly rent, unless they are explicitly stated as included. In this case, the advertisement will mention "rent including charges" (loyer charges comprises).

It is very important to ask about heating costs and the quality of insulation. Poor insulation can lead to very high heating bills, especially when the accommodation uses electric heating.

Standing charges

These charges cover electricity, gas, water, phone, Internet and are to be paid by the renter. There are several electricity and gas providers, you are free to choose whichever.

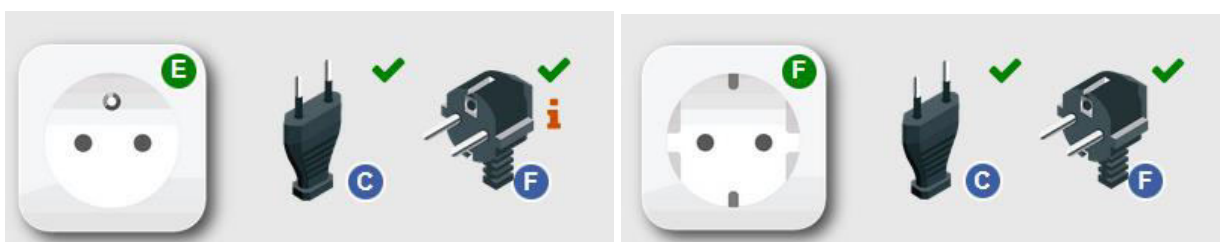
Upon your arrival and departure, remember to take note of your energy consumptions by checking meters. At the end of your stay and before leaving

France, don't forget to terminate all your contracts otherwise you will continue to pay charges.

Electricity plug

In France, power plugs and sockets (outlets) of type E are used. The standard voltage is 230 V at a frequency of 50 Hz. Compatible with types C, E and F.

In Romania and Sweden, power plugs and sockets (outlets) of type F are used. The standard voltage is 230 V at a frequency of 50 Hz. Compatible with types C and F.



Telephone

Country Code: +33

Using your home country's phone subscription in France can be quite expensive. We therefore recommend checking your options before arriving. Otherwise, here are the main mobile phone options available during your mobility in Tours:

SIM-Only plans with no contract

These plans are monthly, relatively cheap and can be cancelled anytime. Most of them provide unlimited calls and SMS in France and various data packages. Find some examples of French operators:

Free Mobile https://mobile.free.fr/
RED by SFR https://www.red-by-sfr.fr/forfaits-mobiles/
B&You (Bouygues) https://www.bouyguestelecom.fr/forfaits-mobiles/sans-engagement
Sosh (Orange) https://shop.sosh.fr/mobile/forfaits-mobiles

Prepaid SIM Cards

These can be useful if you don't have a French address or bank account yet. They are easily found in airport kiosks, in phone stores and tobacco shops. They are simple to activate and top up, but they offer less data for the price.

eSIM (Digital SIM)

If your phone supports eSIM this is the simplest option before you arrive. It's the same as a regular SIM but can be activated instantly with a QR code. Keep in mind that eSIMs are usually data-only (no traditional phone number) and may be more expensive for longer stays.

Bank account and currencies

Opening a bank account in France is recommend and can be requested in some cases. With a bank account you can pay for most of your expenses (electricity, telephone, rent, transportation, Internet, etc...), receive your wages more easily if you work and get directly reimbursed for your health expenses. Any foreigner residing for over 3 months in France may open a bank account to get a cheque book and/or a bank card.

There are two types of bank cards:

- Simple withdrawal cards used only to withdraw money from your bank's Automatic Teller Machines 24/7
- Debit and payment cards (Visa type) used to withdraw money from any ATM and to pay for your purchases in shops or online.

Banks charge you around 30-40€ per year (student rate).

To open a bank account, you will have to schedule an appointment at the bank of your choice and prepare the following documents:

- An ID documents (passeport, Visa...)
- A proof of your home address in France (rent receipt, phone or electricity bill...)
- A certificate of university attendance or a student card
- The document that justifies for your income when relevant
- A deposit of a minimum amount of about 20€

Don't forget to close your bank account prior to your departure and to get your remaining money back.

Good to know:

To facilitate your arrival and administrative procedures, you can anticipate and open an online bank account (no need to go to a physical bank). Here are some online banks usually used by students but remain free to choose whatever online bank you find suits your needs most:

Revolut	https://www.revolut.com/
N26	https://n26.com/en-eu
Nickel	https://nickel.eu/en-fr

Currencies

- France → euros (EUR)
Currency converter: <https://www.xe.com/currencyconverter/>

Inclusion and diversity policy

Linguistic support

CUEFFE

The University of Tours has a Center for Teaching French to International Students called "CUEFFE". For international students that want to improve their ability to express themselves in French more fluently, the CUEFFE offers language, grammar and French culture classes. Exchange program students need to enrol per semester. You can take up to 3 classes at the CUEFFE. Each class lasts 2 hours and is equal to 4 ECTS credits. You will be able to ask the CUEFFE secretariat for a language level attestation at the end of the semester.

To register to CUEFFE French classes, you will first need to take a placement test before or at your arrival. You will be able to sign up for this test during your final university registration with the International Relations Office.

Find more information: <https://international.univ-tours.fr/english-version/improve-your-french/cuefee-individual-students>

Special needs

Mission Handicap

The University of Tours has a special office which offers an individualised support to students facing health issues or disabilities: this office is called "Mission Handicap". The Mission Handicap works with the University Health Service to ensure follow-up and support for students with specific needs. This support service offers accommodations throughout your academic program, including accommodations for courses, examinations, and study pathways. If you request those, you must make an appointment at the University Health Service (SSE).

Contact:

- SSE | 60 rue du Plat d'Étain 37000 Tours | Bat H – 1st floor
- 02.47.36.77.00

- sse@univ-tours.fr & handicap.etudiant@univ-tours.fr

Please note: For test and exam accommodations, you must schedule an appointment no later than one month before the start of your exams.

Contact for help

In case of emergency:

Equality Mission

The Equality Mission of the University of Tours works to implement and enforce the principles of equality, parity and diversity in the institution and to fight against all forms of discrimination, violence and harassment, to enable everyone to study comfortably.

Contact:

- 02 47 36 81 65
- mission.egalite@univ-tours.fr
- <https://www.univ-tours.fr/l-universite/nos-valeurs/mission-egalite-diversite>

Social services

Should you face financial difficulties during your stay in Tours, feel free to contact the social worker of the University. A professional social worker welcomes you by appointment at the University Office for Health (SSE), located on the Plat d'Étain campus.

Contact:

- 60 rue du Plat d'Étain – Building H
- 02 47 36 77 00
- ssu@univ-tours.fr

Counselling units of the University of Tours

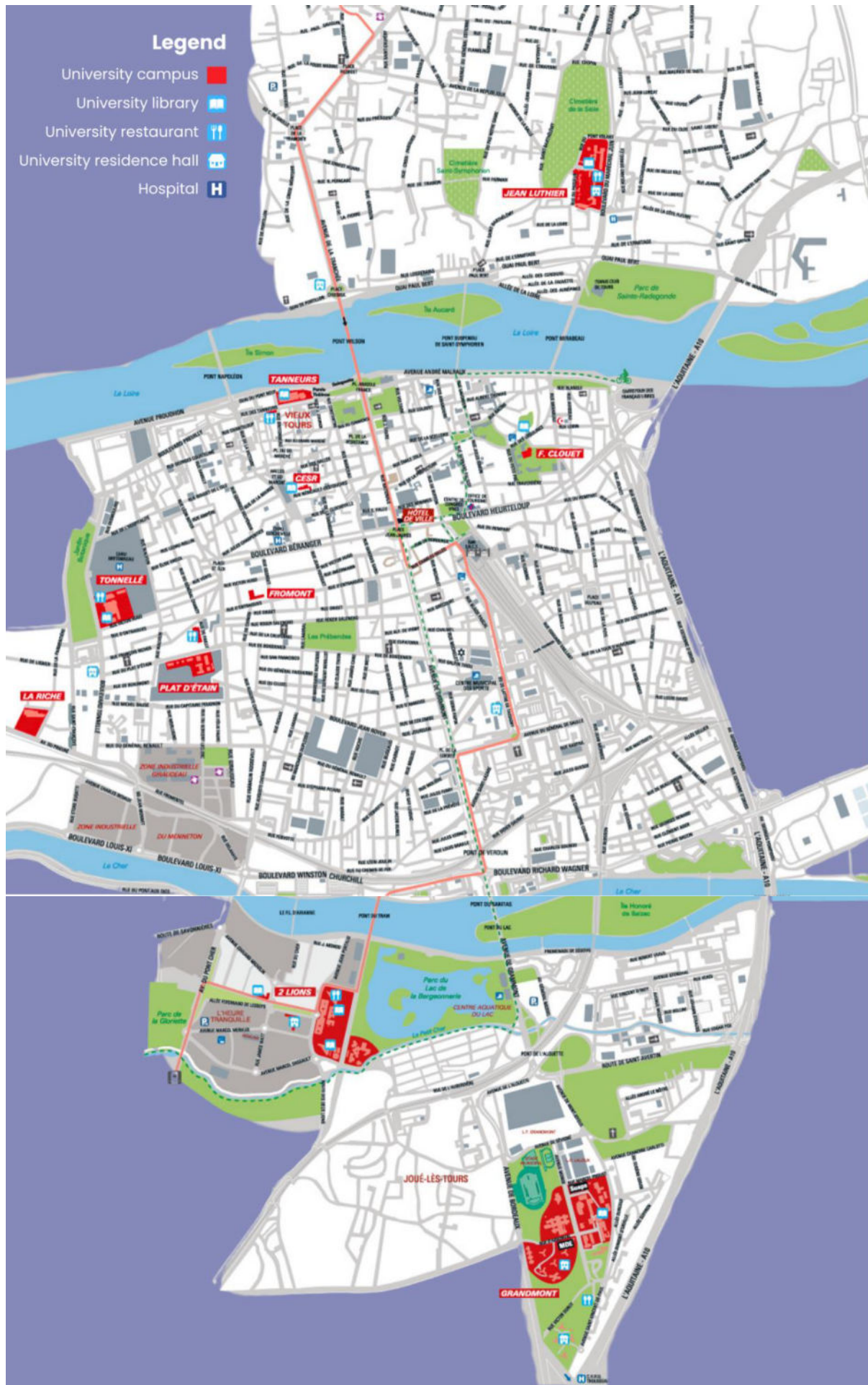
Victims or witnesses, do not remain alone. The University is committed to you against all forms of sexist and sexual violence, harassment, cyberstalking, discrimination, conflict. Dedicated counselling units composed of staff, professionals and students acting collegially and trained in these themes will support and accompany you in the process.

Counselling support and monitoring units:

- vss@univ-tours.fr (against gender and sexual violence)
- stop-discr.etu@univ-tours.fr (against discrimination and harassment)

Academic Life

Campus Map



University of Tours

Student structures and tools

Student card

Students receive a student card that allows them to be identified as students of the University of Tours to access buildings (during opening hours). This card also allows to:

- Pay for meals at the Crous University Restaurants (RU) with an Izly account
- Buy snacks from the university vending machine
- Borrow documents and books from the university libraries
- Pay for printouts and photocopies (for a limited number)

Caution: to be able to pay with your student card you will need to create an Izly account and make sure you have enough credits before your payment. To refill your card, you can either use Izly App or go on <https://www.izly.fr/>

Digital Work Environment (ENT)

The University of Tours provides a personalised Digital Work Environment (ENT) that gives access to a set of online tools and services:

- Email system called "Zimbra"
- Online courses and documents with the platform "Celene"
- Calendars and exams results
- Documentary resources
- Student file
- University library catalogue

Upon registration students receive a student email address with a temporary password, which must be changed to a permanent one. This student email address and password give access to the ENT.

In case you forget your password or have trouble to connect to your ENT you can reach out to

Cultural Programme

The Cultural Service of the University of Tours offers many cultural events and students can take part in practical workshops and courses run by professionals. The Cultural programme also includes a cycle of conferences, artists in residence every year, contests and competitions (Rock Attitude, Students on Stage) and the Student Artwork Spring Fair.

You can also buy the Student Cultural Passport (PCE) which costs 8€ and enables you to benefit privileged rates in more than 80 partner cultural structures in Tours and Blois (theatre, music hall, festivals, museum, art gallery etc...). You can

purchase the PCE when you get your student card or directly at the cultural service, office 109, 1st floor of the Tanneurs Campus.

Find more information about the PCE: <https://pce.univ-tours.fr/>

For newly arrived international students, the University International Relations Office dedicate a programme of cultural outings. This programme aims to help you learn about the heritage, history, architecture of the Touraine and the Loire Valley.

We offer you these activities at low prices in order to make it accessible for as many of you as possible and therefore to take advantage of your stay with us!

Find more information: <https://international.univ-tours.fr/english-version/admission-process-for-exchange-students/10-culture-sports>

Sport

The University Sports Service / SUAPS (« Service Universitaire des Activités Physiques et Sportives ») offers a large catalogue of sports and physical activities you can practice throughout the whole academic year.

As an international exchange student, you can sign up free of charge for weekly classes (70 activities on offer), workshop (one-off sessions of 1 to 3 hours during the week or at weekends), sporting events open to all students of the university and the interface cup (a competition between UT's faculties, where you can sign in with your fellow students).

You will have to sign up on ENT for classes and activities you want to practice. Beware that seats are limited, so try to sign up as soon as you can, as there are many people for few seats. Don't forget to register at the beginning of September for the 1st semester and at the beginning of January for the 2nd one.

Find more information: <https://www.univ-tours.fr/campus>

Health Service SSE

University of Tours has its own Health Service called "Service de Santé Etudiante (SSE)". You can schedule an appointment for a physical examination or a consultation with professionals such as doctors, nurses, social workers, etc. There are also specialized consultations, most of them are free:

- Psychological support
- Psychiatry
- Sexology
- Vaccinations
- Dental hygiene
- Dietetics and nutrition
- Gynaecology and contraception & STDs (Sexually Transmitted Diseases)

- Dermatology
- Sports medicine and health monitoring of top athletes

Consultations are covered by social security. To schedule an appointment: <https://univ-tours.contactsante.fr/RendezVous>

The SSE is located at 60 rue du Plat d'Étain, 37000 Tours Building H – 1st floor.

Find more information: 02.47.36.77.00 | sse@univ-tours.fr | <https://sante.univ-tours.fr/>

Public transport

The bus company in Tours is called "Fil Bleu". You can purchase reusable tickets that allow you to travel for 1 hour whatever bus or tram line you take. Tickets can be purchased either from the vending machines in the streets (the fare is **1.80€ + 0.10€** for the creation of the ticket), or from the Fil Bleu app, or from the bus driver (cash only and the fare is **2€ + 0.10€** for the creation of the ticket). You can also subscribe to a monthly travel card, to find out more : <https://www.filbleu.fr/en/fares-procedures-and-online-purchases/fares>

Fil Bleu website and app enable you to get bus/tramway real-time schedules and also to create your itinerary depending on your own points of departure and arrival.

The train company in France is called "SNCF". There are two train stations associated with Tours: the Tours train station located in the city center and the Saint-Pierre-des-Corps TGV (High Speed Train) station, which is a 10-minute drive from Tours.

Tours train station is served by several bus and tramway lines (A, 2, 3a, 3b, 5, 10, 11, 14, 15, 19, 34, 50, R12, N1, N2, 70, 72, 73, 83) which allows you to travel easily around the city.

Saint-Pierre-des-Corps TGV station is served by some bus lines (5, 11, 16, R3) and there is a shuttle that takes you directly from the TGV station to the Tours train station (the fare is **3.30€**).

Good to know: depending of your age and your place of residence, you can take out subscriptions which allows you to benefit from reduced fares on public transport.

Find more information:

- SNCF: <https://www.sncf-connect.com/catalogue/description/carte-avantage-jeune>
- YEP'S (Centre Region's transport assistant scheme): <https://www.yeps.fr/>
- Rémi (Centre Region's bus and train lines): <https://www.remi-centrevaldeloire.fr/tarifsetachats/choisirmontitre/>

In case of emergency

Emergency phone numbers

- European Emergency Number 112
- SAMU (Health Emergency Service) 15
- Police 17
- Fire Department 18
- "SOS MEDIPOLE" 02.47.38.33.33
- "SOS Dentiste" (dental emergencies only) 02.47.05.67.20

Hospitals

- Hôpital Trousseau | Avenue de la République – 37170 Chambray-lès-Tours | 02.47.47.47.47
- Hôpital Bretonneau | 2 Boulevard Tonnellé – 37000 Tours | 02.47.47.47.47

Need to talk

- SOS amitié | 02.47.54.54.54 | www.sos-amitie.com/tours
- SOS Help (English speaking) | 01.46.21.46.46 | www.soshelpline.org

Life in Tours

The average monthly budget for living in Tours is 700€ to 800€ (that covers rent, transportation, food, outings, leisure activities). For your information here are some average costs:

- Rent: 300€ to 550€/month for a single bedroom appartement (around 19 to 30m²)
- Food: 200€ to 250€/month
- Electricity, gas, water: about 40€ (but it can cost more if you have an electrical heating)
- Telephone, Internet: about 30€/month
- Transportation: Fil Bleu student pass 23€/month

Shopping

Grocery shopping

There are different types of shops:

- **Supérettes:** these are small grocery stores you can find easily around the city that remain open until late in the evening (Carrefour City, Carrefour Express, U Express...). Products cost more in those shops than in supermarkets.
- **Mid-size stores or supermarkets:** they usually belong to a big chain store (Lidl, Monoprix, Intermarché, Auchan Supermarché, Leclerc...) and

usually open between 9:00 in the morning to 7:00 in the evening. Most of the time, supermarkets are open on Sunday mornings.

- **Hypermarkets, supermarkets:** Major chains like Carrefour or Auchan are usually located in malls (Petite Arche, Les Atlantes, La Petite Madeleine) where you'll find shops of all kinds selling any items you may need (clothes, shoes, jewellery, decoration, household goods...). They stay open longer and sometimes until 9:00 pm.

Bakeries and food shops

In the city centre, you will find bakeries or small shops selling sandwiches and beverages, pastries, croissants...

Count around 5€ for a sandwich bought in a bakery.

Other shops

In the city centre, all along "Rue Nationale" and in the surrounding streets you will find a lot of different shops selling any items you may need (clothes, shoes, decoration, games, make-up, electronical devices, tea...). They usually open between 10:00 am and 7:00 pm.

Not far away from the city centre and the 2 Lions Campus you can find a shopping mall named "l'Heure Tranquille" with a lot of shops of all kinds. You can easily go there by tramway.

Places of interest

Here are a few places you might enjoy during your stay in Tours, but feel free to explore the city to discover all the treasures it has to offer!

ENJOY YOUR VISIT!



4. Örebro University

Welcome to Örebro

We are happy to welcome you to Örebro University! We have around 17.000 students and 1600 staff and we are welcoming over 350 exchange students from all over the world each year. We are a broad university with 80 degree programs in a wide range of subjects. We hope that you will enjoy your stay!

Administrative procedure

Registration

Students must do an identification control during Arrival Days presenting a valid ID card or passport. Students that arrive after the official Arrival Days have the opportunity for a virtual ID check prior to their arrival.

The School of Science and Technology will register students after the identification control manually in the study system before the start of the semester. Access to the student platform is only possible after the registration process is complete.

Degree application

A degree diploma is not issued automatically after completion of studies. All students have to apply for the diploma to be issued and this is done online in the Student portal "Studenttjänster". The processing time can be up to two months so please make sure to apply as soon as all your results and final grades are registered. When the degree diploma is ready students will get a notification via email and the diploma can then be downloaded. Please note that degree diplomas are only issued digitally and not on paper.

More information can be found here:

<https://www.oru.se/english/study/student-services/degrees/>

Insurance

All incoming exchange students that are registered on courses at Örebro University are covered by the insurance Student IN, provided by the state authority Kammarkollegiet (Legal, Financial and Administrative Services Agency). The insurance is limited and covers for example for necessary and reasonable costs for emergency medical care or dental care when the insured, during the policy term, suffers illness or has an accident. The insurance is free of charge.

Terms and Conditions of Insurance:

<https://www.kammarkollegiet.se/engelska/start/all-services/insurance/insurance-for-students-and-foreign-visitors/insurance-for-exchange-students-in-sweden-student-in>

EU/EEA students should primarily use the European Health Insurance Card issued in their home countries. It is very important that students read the terms and conditions carefully so they know what additional insurance they might need.

If a student needs to apply for a residence permit, their Letter of Acceptance is valid as a proof of the Student IN insurance.

University rights and regulations

The student's rights and responsibilities are determined by a general set of rules and regulations. The student is responsible for their own academic results and must follow existing rules and regulations. It is therefore vital that students are well acquainted with them. During the Orientation Programme Örebro University offers all international students an information lecture on rights and responsibilities.

Further information can be found here:

<https://www.oru.se/english/study/exchange-studies/student-services/students-rights-and-responsibilities/>

Practical information

Important documents

During the mobility, students might need some documents for administrative or academic purpose, so we highly recommend to bring the following documents:

- A valid ID card and/or passport
- European Health Insurance Card (if applicable)
- Residence permit card (if applicable)

Visa and permit

Depending on where students come from, they might need to apply for a residence permit and/or an entry visa before they come to Sweden, and therefore must apply as soon as they receive their Letter of Acceptance.

Please note that Örebro University cannot assist students in the visa/residence permit application process. For more information about residence permit and visa please turn to the Swedish Migration Agency

More information: <https://www.migrationsverket.se/en/you-want-to-apply/study/higher-education.html>

Travel

Örebro University travel guide for incoming students:

<https://www.oru.se/english/about-us/getting-here/>

Accommodation

Exchange students are guaranteed housing at Campus Örebro on the condition that their housing application is submitted correctly and received on time. Before arrival they must also make a payment for rent in advance.

In the application form for exchange studies, students can choose whether or not they want to be offered housing on campus. The application deadline is April 15 or October 15 each year, depending on arrival.

Students are also allowed to find their own accommodation. However, it can be extremely difficult for international students to secure housing independently in Sweden, especially if they do not have a Swedish Personal Identity Number, which most landlords require. Örebro University does have the possibility to support students in finding their own housing and cannot guarantee availability of rooms if students do not apply for on-campus housing by the deadline. Therefore, we highly recommend that students use the accommodation provided by our housing office in the first place.

Telephone

Country code: +46

Since February 2023, there is a new law in Sweden stating that students need to register their card when buying a prepaid SIM card from a Swedish mobile network operator (if needed). This usually requires a Swedish personal number - which exchange students will not be able to get since they are studying for less than two years in Sweden. However, some operators are able to register a prepaid SIM card without the requirement of a Swedish personal number, and students only have to go to one of their physical stores to get assistance. You will be advised on how to proceed when you arrive in Sweden.

Bank account and currencies

Please note that it is not possible for an exchange student to open a bank account in Sweden as a Swedish Personal Identity Number is required to do that. Cash is not widely used and in some stores, they do not accept cash. In grocery stores both cash and card are accepted generally, but only Swedish Krona, not Euros. Please be prepared to use your Visa or Mastercard from your home country for most transactions. Please note that American Express is not accepted everywhere.

Currencies:

- Sweden → Swedish Krona (SEK)

Inclusion and diversity, Special needs support

Disability study support may be offered to students experiencing barriers in their study situation due to a documented disability which is not temporary or passing in nature. Please contact disability support coordinators at the Funka unit, Student Services, for more information at funka@oru.se.

More information: <https://www.oru.se/english/study/exchange-studies/studying-with-disabilities/>

Our Housing Office can assist students with special needs in most cases. Students should contact the housing coordinators at housing@oru.se as soon as possible after their nomination to discuss available options.

Please note! Students with special housing requirements due to disabilities must provide a certificate both from a medical doctor and the home university.

The Student Health Centre promotes preventive mental health care. They offer private, supportive counselling for students whose mental health is affected by study-related issues. Students are welcome to book an appointment with one of our counsellors.

They also offer activities, lectures and workshops to help student to discover different methods and practices for self-help towards preventive mental health care.

Contact information and how to book an appointment can be found here:

<https://www.oru.se/english/study/student-services/support-during-your-studies/student-health-center/>

Academic Life

University map

Make it easy to find your way around Campus via our interactive map: MazeMap. The map is completely free of charge and can be downloaded as an app or accessed through a web browser.

<https://use.mazemap.com/#v=1&campusid=123>

Student structures and tools

For after-hours access to the university's facilities and in order to borrow books at the University Library or equipment at Technical Support Services, students need a University Card. This card also gives them access to their school's computer rooms and labs. Students will receive a University card when they arrive in Örebro.

If not, they can always collect a card at Info Centre in Långhuset or at the University Library.

Public transport

Several bus lines are going between the central station (Resecentrum), the town centre, and the university. From campus to the town centre takes around 15 minutes by bus. It is not possible to pay with cash on buses; instead with an app or by credit card.

Read more about bus services in Örebro: <https://www.lanstrafiken.se/en/>

In case of emergency

The emergency number to use for police, ambulance or in case of fire is 112.

If you fall ill during your stay you can call the medical advice number (Sjukvårdsrådgivningen) 1177 for health care advice over the phone twenty-four hours a day, year-round. You can choose to speak Swedish or English. A nurse will answer your questions, determine the need for further care and recommend which, if any, health care agency you should visit.

Telephone: with a Swedish SIM card 1177

Telephone with a non-Swedish SIM card +46 771 11 77 00

You can also visit their website 1177.se that provides information about illnesses, care and health. The information has been fact-checked by doctors and other healthcare professionals.

1177 - Advice of health and healthcare online

1177 - Healthcare in Sweden if you come from another country

Student Life

The fall semester at Örebro University starts with arrival days and continues with a one-of-a-kind five weeklong "Orientation Programme" (OP). During the orientation programme we offer a variety of activities, all designed to make the adjustment to Örebro and Sweden as smooth as possible. The Orientation Programme is a collaboration between Örebro University and the international student section Nexus. Approximately 180 students join Nexus each semester, and around 60 fadders (buddies) are engaged to offer international students the best experience in Sweden. The OP comes with a participation fee of approximately 600-800 SEK, which is added to the housing invoice if chosen during the application process. We highly recommend our incoming students to participate in the OP, which will help guide them to their new life in Sweden and to meet new friends.

About Örebro city

The city of Örebro is situated in the heart of Sweden, about halfway between Stockholm and Gothenburg. With 155,000 inhabitants, Örebro belongs to a number of Swedish cities of equal size after the four large cities. The location in the country, the proximity to nature and a long tradition as a trading town have characterized Örebro.

Here are some places to visit that you must not miss:

Örebro Castle

For over seven hundred years, the mighty castle has dominated Örebro's cityscape. It was built as a defense castle but then became a royal castle before it became the governor's residence in the 18th century. The current governor still lives here today.

The water tower Svampen

The 58 meter high mushroom-shaped water tower in northern Örebro is another of Örebro's profiles. "Svampen" means "mushroom" and since the tower was built in 1957, it has attracted millions of visitors. Svampen was a groundbreaking style for this type of water tower and its successors are now found all over the world.

The open-air museum Wadköping and Stadsparken

Wadköping's streets, farms and alleys show what a typical Swedish small town could look like in the 18th and 19th centuries. Most of the buildings were previously in central Örebro and were moved here to avoid demolition. Today you will find shops, cafes, exhibitions and museums in the small houses.

Rynningeviken, Oset and Naturens hus

Örebro is located by Hjälmarén, Sweden's fourth largest lake. Between town and lake is one of Örebro's most beloved excursion region, the nature reserve Rynningeviken and Oset. The whole area is a beautiful oasis with plenty of places where you can sit down and enjoy nature.

For more information about Örebro City please see here:

<https://www.visitorebro.se/english/>

For more information on life in Örebro and Sweden please visit:

<https://www.oru.se/english/about-us/life-in-orebro-and-sweden/>

Contact and support

International Office: If you have any questions about exchange studies or have general questions, you are welcome to contact us the International Office on exchange@oru.se.

Study advisors: Please contact the study advisors at the school where you'll be studying if you have questions regarding specific courses, syllabuses, prerequisites or your Learning Agreement: studievagledning@NT.se

You can contact the Housing Office if you have any questions about housing or your accommodation during your studies here in Örebro: housing@oru.se

FUNKA: If you have a disability, impairment or long-term medical condition, FUNKA is here to help you during your studies: funka@oru.se

You can also find answers to many questions in our FAQ section for exchange students:

<https://www.oru.se/english/study/exchange-studies/faq-exchange-studies/>

5. University of Suceava

Welcome to Suceava

Administrative procedure

Registration

For EU citizens, admission information is available here: <https://relint.usv.ro/wp-content/uploads/sites/39/2025/04/EU-citizens.pdf>

For non-EU citizens, admission information is available here:
<https://relint.usv.ro/wp-content/uploads/sites/39/2025/02/Admission-information-non-EU-2-3.pdf>

Degree application

Insurance

All EU/EEA Erasmus students should have a European Health Card or in the case of non-EU/EEA a health insurance. USV is not in any regard responsible for health or work insurances.

University rights and regulations

Practical information

Important documents

In the first few days after the arrival, the incoming students must come to the Office for International Relations and European Affairs (13, University Street, building E, room no. 013) with the following documents: 1. Identity card or valid passport; 2. Health Insurance/ European Health Card; 3. Two passport-sized photographs.

Visa and permit

Students from non-EU countries need to apply for visa online
<https://evisa.mae.ro/>

Travel

Travel safe advises. How to get to Suceava?

Green travel alternatives?

Students coming to the Stefan cel Mare University can travel to Suceava by plane (Salcea Airport is 13 km from Suceava) or by train.

Accommodation

What is the procedure to apply for an accommodation?

The Stefan cel Mare University of Suceava offers accommodation, in campus, within the limits of availability. The rooms are fully furnished and have their own bathroom, TV, refrigerator, and free Internet access. The price is approximately 120 EUR/month/person in a double room.

Telephone

Romania's country code is +40. Common prepaid SIM card and operators in Romania are Orange, Vodafone, and Telekom.

Bank account and currencies

Why do you need a bank account? How to open a bank account?

Currencies:

- France → euros (EUR)
- Romania → Romanian Leu (RON)
- Sweden → Swedish Krona (SEK)

Inclusion and diversity policy

Linguistic support

Special needs

What support or accommodations are available for students with special needs?

Contact for help

Office of International Relations and European Affairs

Address: Str. Universității nr. 13

Suceava 720229, Romania

Tel. / Fax: +40 230 520316

Email: relint@usm.ro

Academic Life

Welcome

University plan

Student structures and tools

Student card, online courses...

Public transport

In case of emergency

Life in Suceava

Tourism

Bucovina's great natural setting provides a major attraction for visitors and outdoor leisure pursuits are very popular: countryside touring by car, bike or foot; fishing; skiing; river rafting; trekking; horseback riding; mountain biking.

Contact and support

Office of International Relations and European Affairs

Address: Str. Universității nr. 13

Suceava 720229, Romania

Tel. / Fax: +40 230 520316

Email: relint@usm.ro

Annex n°5: Grade Conversation Tables



MULTIPLE DEGREE AGREEMENT

Master's Programme in Artificial Intelligence and Social Robotics Applied to Global Health

Annex n°5: Grades Conversation Table

1 LOCAL GRADING SYSTEMS

	ORU	USV	UT
<i>Scales used</i>	A – F (letter scale, A is best)	1-10	0-20
<i>Passing grade (minimum grade required to pass a course/unit)</i>	E (grade F means fail)	5	10
<i>Highest grade: (maximum achievable grade)</i>	A	10	20

Annex n°5: Grade Conversation Tables

<i>Failing grade: (grade considered failing)</i>	F	Any below 5	Any below 10
<i>Other distinctions or mentions: (e.g., “Honours”, “Distinction”, “Merit”)</i>	ORU does not apply distinctions or mentions on exam or course level		Assez bien >12 / Bien > 14 / Très bien > 16
<i>Retake / resit policy</i>	- The number of retakes is generally not limited, but limitations can be introduced (which is unusual). - Students are offered 3 exam opportunities per year. - It is not required to fail previous attempts in order to register for retakes. - There is no differentiation for passing exams on retakes vs. first attempt.	The students are allowed to participate in a first retake session that is typically organized after each semester’s normal examination session; this retake session covers only those disciplines that were studied during the respective semester, i.e., retake session no. 1 follows the examination session of disciplines from the first semester (usually in February) and retake session no. 2 follows the examination session of disciplines studied in the second semester (usually in June). They are also allowed to participate in a general retake session, covering disciplines studied in both semesters, in case they failed during the previous sessions (organized in July). Other retake sessions may be exceptionally granted at the faculty level (such as at the beginning of September).	The students are allowed to participate in a single retake session for any course with a failing grade in a semester but only if this semester GPA is below 10. Otherwise, the failing course is considered to be passed by compensation.
<i>Weighted grading or credits (Specify</i>	- No grade is given for the degree and therefore course	The overall average grade is credit-weighted.	For computing the semester and overall diploma GPA, grades are

Annex n°5: Grade Conversation Tables

<i>if some courses have higher weight in GPA/average calculation)</i>	grades do not have to be combined or weighted for the degree. - Courses can consist of several exam / assessment moments. Their individual grades are translated to the course grade according to a schema (often a table) that is defined by the teacher. (E.g. lab assignments are pass / fail and exam is A-F, the course grade is the exam grade if all labs have pass.)		weighed according to the courses ECTS values
---	---	--	--

ORU note:

- ORU does not apply grading on a curve or any other relative grading system. All students are graded individually and independently.
- While the course grades are A-F, individual assessment moments in a course can use different grade scales such as e.g., pass / fail for labs or presentations.
- ORU uses an ILO-based assessment system (i.e., outcome based) which means that for grade E, a student still has to show all required performances.

USV note:

- The International Relations Office provides a guide on the local Romanian grading system: <https://relint.usv.ro/wp-content/uploads/sites/39/2020/06/Local-grading-systems-2020.pdf>

Annex n°5: Grade Conversation Tables

2 CONVERSION TO ECTS

European Credit Transfer System (ECTS)		ORU	USV	UT
<i>ECTS grading system</i>	<i>Description</i>			
A	Outstanding performance without errors	A	10	16-20
B	Above the average standard but with minor errors	B	9	14-16
C	Generally sound work with some errors	C	7-8	12-14
D	Fair but with significant shortcomings	D	6	10-12
E	Performance meets the minimum criteria	E	5	10
Fx	Fail – some more work required before the credit can be awarded	F	4	8-10
F	Fail – considerable further work is required	F	1-3	0-8

Annex n°6: Glossary of Terms



MULTIPLE DEGREE AGREEMENT

Master's Programme in Artificial Intelligence and Social Robotics Applied to Global Health

Annex n°6: Glossary of Terms

English	French	Swedish	Romanian
Academic Committee (AC)	Comité académique	Akademisk kommitté	Comisia academică
Board	Comité/commission	Styrelse	Consiliu
Challenge Based Learning	Apprentissage par défi	Utmaningsbaserat lärande	Învățare bazată pe provocări
COIL (Collaborative Online International Learning)	Apprentissage international collaboratif en ligne	Samarbetsbaserat online-lärande	Învățare internațională colaborativă online
Committee	Comité	Kommitté	Comitet
Enrolment	Admission	Antagning	Înmatriculare

Annex n°6: Glossary of Terms

Global Health	Santé Mondiale	Global hälsa	Sănătatea globală
Joint Programme (JP)	Programme conjoint	Gemensamt program	Program comun
Multiple degree	Diplôme multiple	Multipel examina	Diplomă multiplă
Multiple degree agreement (MDA)	Convention de diplôme multiple	Avtal om multipel examen	Acord de diplomă multiplă
Programme Advisory Committee (PAC)	Comité consultatif du programme	Programrådgivande kommitté	Comitet consultativ al programului
Programme Governance (PG)	Pilotage du programme	Programråd	Guvernanța programului
Quality assurance	Qualité assurance	Kvalitetssäkring	Asigurarea calității
Registration	Inscription (pédagogique)	Registrering	Înscriere
Steering Committee (SC)	Comité exécutif	Styrgrupp	Comitet de coordonare
Student	Etudiant / étudiante	Student	Student
Syllabus (programme/course)	Maquette (programme) / Syllabus (cours)	Kursplan (för kurs) / Utbildningsplan (för program)	Plan de învățământ
Pogramme	Formation	Program	Program



Examensbevis | *Degree Certificate*

Masterexamen

120 högskolepoäng

Huvudområde: [*Huvudomradesv*]

Degree of Master of Science (120 credits)

120 credits

*Main field of study: [*Huvudomradeen*]*

Student Studentsson

19990415-2395

har enligt högskoleförordningen (SFS 1993:100) och lokala beslut
uppfyllt fordringarna för att erhålla examen på avancerad nivå.

*has, according to the Higher Education Ordinance (SFS 1993:100) and
local regulations, fulfilled the requirements for a second cycle degree.*

Örebro den 22 oktober 2025

Örebro 22 October 2025

På rektors vägnar

On behalf of the Vice-Chancellor

[Beslutsfattare avgörs vid utfärdande]

Examenshandläggare

Degree Administrator

Student Studentsson

Namn/Name

19990415-2395

Personnummer/Personal identity number

Masterexamen, 120 högskolepoäng, huvudområde [*Huvudomradesv*]

Degree of Master of Science, 120 credits, main field of study [*Huvudomradeen*]

Kurs Course	Högskolepoäng Credits	Betyg Grade	Datum Date
Testkurs Test course	10	Fem ¹ Five	2025-09-21

Examensfordringarna uppfylldes [*datumforavslutadestudierSv*].

The degree requirements were fulfilled on [*DatumforavslutadestudierEn*].

60 högskolepoäng motsvarar ett års heltidsstudier. För mer information, se Diploma Supplement.

60 credits correspond to one year of full-time studies. For further information, see Diploma Supplement.

Noter/Notes

1 Betygsskala: Mycket väl godkänd (5), Väl godkänd (4), Godkänd (3)

Grading scale: Pass with special distinction (5), Pass with distinction (4), Pass (3)



DIPLOMA SUPPLEMENT

The purpose of the Diploma Supplement is to provide sufficient independent data to improve the international “transparency” and fair academic and professional recognition of qualifications (diplomas, degrees, certificates etc.). It is designed to provide a description of the nature, level, context, content and status of the studies that were pursued and successfully completed by the individual named on the original qualification to which this supplement is appended. It is free from any value judgements, equivalence statements or suggestions about recognition. This Diploma Supplement model was developed by the European Commission, Council of Europe and UNESCO.

1. Information identifying the holder of the qualification

- 1.1 **Last name(s)** Studentsson
- 1.2 **First name(s)** Student
- 1.3 **Date of birth (dd/mm/yy)** Birthdate unknown
- 1.4 **Student identification number or code (if available)** 19990415-2395

2. Information identifying the qualification

- 2.1 **Name of qualification and (if applicable) title conferred (in original language)**
Masterexamen (Degree of Master of Science (120 credits))
- 2.2 **Main field(s) of study for the qualification**
[*HuvudområdeEn*]
- 2.3 **Name and status of awarding institution (in original language)**
[*LärosätetsNamnSv*] ([*LärosätetsNamnEn*]).
State recognised university.
- 2.4 **Name and status of institution (if different from 2.3) administering studies (in original language)**
Not applicable.
- 2.5 **Language(s) of instruction/examination**
Mainly Swedish.

3. Information on the level and duration of the qualification

- 3.1 **Level of the qualification**
Avancerad nivå/Second-cycle QF-EHEA SeQF 7/EQF 7.
For information on the Swedish higher education system, see section 8.
- 3.2 **Official duration of programme in credits and/or years**
120 högskolepoäng (credits)/120 ECTS. Duration of 2 years of full-time studies. A normal 40-week academic year corresponds to 60 credits (högskolepoäng). One credit corresponds to 1 ECTS credit.
- 3.3 **Access requirement(s)**
There are general and (additional) specific entry requirements that should be fulfilled for access to higher education within all cycles. The general entry requirements for second-cycle studies are a first-cycle qualification of at least 180 credits, or a corresponding foreign qualification. An applicant may also be accepted on the basis of a comparable level of learning outcomes obtained through other education, practical experience or other circumstances.

4. Information on the programme completed and the results obtained

- 4.1 **Mode of study**
Full-time equivalent.
- 4.2 **Programme learning outcomes**
The Swedish Higher Education Act takes account of 1) courses and study programmes based on scholarship or artistic practice and on proven experience, and 2) research and artistic research as well as development work. Reference to research below also applies to artistic research.

According to the Swedish Higher Education Act, second-cycle courses and study programmes shall (in addition to the requirements for first-cycle courses and study programmes): further develop the ability of students to integrate and make autonomous use of their knowledge; develop the ability to deal with complex phenomena, issues and situations; and develop the potential for professional activities that demand considerable autonomy, or for research and development work. (For further information, see The Swedish Higher Education Act and The Higher Education Degree Ordinance: www.uhr.se/en)

4.3 Programme details, individual credits gained and grades/marks obtained

A Degree of Master (120 credits) is awarded after the student has completed the courses required to gain 120 credits with a defined specialisation determined by each higher education institution itself, of which at least 60 credits are for specialised study in the principal field (main field of study) of the study programme. In addition the prior award of a Degree of Bachelor, a Degree of Bachelor of Fine Arts, a professional or vocational qualification of at least 180 credits or a corresponding qualification from abroad is required.

A requirement for the award of a Degree of Master (120 credits) is completion by the student of an independent project (degree project) for at least 30 credits in the main field of study. The degree project may comprise less than 30 credits, however no less than 15 credits, if the student has already completed an independent project in the second cycle for at least 15 credits in the main field of study or the equivalent from a programme of study outside Sweden.

Local requirements

At least 90 of the 120 credits shall be for courses on the second cycle.

For more information, see Degree Certificate/Official Transcript.

4.4 Grading system and, if available, grade distribution table

There is no national grading system in Sweden. Higher education institutions may determine which grading system is to be used. For more information, see Degree Certificate/Official Transcript.

4.5 Overall classification of the qualification (in original language)

Not applicable for Swedish qualifications, since no overall grade is awarded for a degree and students are not ranked. For example, Grade Point Average (GPA) and other ranking systems are not used in Sweden.

5. Information on the function of the qualification

5.1 Access to further study

The degree gives access to third-cycle studies (doctoral studies)

5.2 Access to a regulated profession (if applicable)

The Degree of Master corresponds to the qualification level referred to in point (e) of Article 11 of Directive 2005/36/EC.

6. Additional information

6.1 Additional information

None.

6.2 Further information sources

Örebro University
Student Services
SE-701 82 ÖREBRO
Sweden
+46 19 30 30 00

<http://www.oru.se>

You can verify the issued qualification by logging on to Ladok, the Swedish national student registry. For this you need a unique code provided by the student.

The Swedish Council for Higher Education (Universitets- och högskolerådet) has been commissioned to act as the Swedish NARIC and is also part of ENIC. The ENIC-NARIC office provides information on education in Sweden. Please see: <http://www.uhr.se>

For information on Professional Qualifications Directive, Swedish National Assistance Centre for the Recognition of Professional Qualifications (Professional Qualifications Directive 2005/36/EC): pqinfo@uhr.se

For information on quality assurance, Swedish Higher Education Authority: <http://english.uka.se>

7. Certification of the supplement

7.1 Date [*BeslutsdatumEn*]

7.2 Signature

This document has an electronic stamp. For information on how to verify the document, see last page.

7.3 Capacity Not applicable.

7.4 Official stamp or seal

Not applicable.

8. Information on the national higher education system

The following description is approved by the Swedish Council for Higher Education.

The Swedish higher education system is based on The Swedish Higher Education Act (SFS 1992:1434) and the 1 January 2007 amendments to The Higher Education Ordinance (1993:100). The following description is a short summary based on the legislation regulating the Swedish higher education system.

Qualifications from all higher education institutions (universities, university colleges and independent higher education providers) that are recognized by the Government are of equal official value. The same legislation governs all state higher education institutions. All Swedish degrees are issued in accordance with the same degree ordinances.

Quality assurance

The Swedish Higher Education Authority (UKÄ), a member of the European Association for Quality Assurance in Higher Education (ENQA), has been responsible for the quality assurance system for all higher education since 1 January 2013. Before 2013 The Swedish National Agency for Higher Education was the responsible agency. For more information, please visit www.uka.se. Evaluation reports are available to the public.

National Qualifications Framework

The Swedish Higher Education Act and The Higher Education Ordinance have been amended in accordance with the agreements reached as part of the Bologna Process, including the Qualifications Frameworks in the European Higher Education Area (QF-EHEA). Legislation for a three-cycle structure of higher education started to apply in July 2007, and is now the only one in use in all Swedish higher education. Transitional provisions apply to courses and programmes that started prior to this. For more information, please visit www.uhr.se/en or www.enic-naric.net.

In 2015, the Swedish Government decided on a national qualifications framework (SeQF), based on the European Qualifications Framework for Lifelong Learning (EQF). The SeQF has eight levels that are in accordance with the EQF levels. Higher education qualifications are at levels six to eight. For more information, please visit www.seqf.se.

Credit system

Sweden has a system of credits (högskolepoäng, hp); a normal 40-week academic year corresponds to 60 credits. The system is compatible with European Credit Transfer System (ECTS) credits.

Grading system

There is no national grading system in Sweden. Higher education institutions may determine which grading system is to be used. No overall grade is awarded for a degree and students are not ranked. For example, Grade Point Average (GPA) and other ranking systems are not used in Sweden.

Access and admission

There are general and specific entry requirements for access to higher education within all cycles. The specific entry requirements vary according to the field of higher education and should be essential for students to be able to benefit from the course or study programme. The number of places is limited on all study programmes and courses.

The general entry requirements for first-cycle studies are the same for all higher education. General entry requirements can be attained by completing an upper-secondary school programme, via adult education at upper-secondary school level or the applicants achieving a comparable level of learning outcomes through other education, practical experience or other circumstances.

The general entry requirements for second-cycle studies are a first-cycle qualification of at least 180 credits, or a corresponding foreign qualification. An applicant may also be accepted on the basis of a comparable level of learning outcomes obtained through other education, practical experience or other circumstances. The general entry requirements for some specific second-cycle professional qualifications are a prior specific qualification or a specific professional registration.

The general entry requirements for third-cycle studies are a second-cycle qualification, or completed courses worth at least 240 credits (of which 60 credits are at second-cycle level) or the equivalent level of knowledge acquired in Sweden or abroad.

Qualifications

All courses, study programmes and qualifications are on one of three levels: first-, second- or third-cycle. In The Higher Education Ordinance, the Government has determined which qualifications may be awarded, as well as their scope, requirements and intended learning outcomes. There are three categories of qualifications: general; the fine, applied and performing arts; and professional qualifications. For some more information, please see below.

General qualifications

First-cycle (SeQF/EQF 6)

Högskoleexamen (Higher Education Diploma) requires 120 credits and an independent project (degree project).

Kandidatexamen (Degree of Bachelor) requires 180 credits. At least 90 credits must be completed in the main field of study, including an independent project (degree project) worth 15 credits.

Second-cycle (SeQF/EQF 7)

Magisterexamen (Degree of Master, 60 credits) requires 60 credits. At least 30 credits must be completed in the main field of study, including an independent project (degree project) worth 15 credits. In addition, the student must normally hold a kandidatexamen, or a professional degree of at least 180 credits, or an equivalent foreign degree.

Masterexamen (Degree of Master, 120 credits) requires 120 credits. At least 60 credits must be completed in the main field of study, including an independent project (degree project) worth at least 30 credits. In addition, the student must normally hold a kandidatexamen, or a professional degree of at least 180 credits or an equivalent foreign degree.

Third-cycle (SeQF/EQF 8)

Licentiatexamen (Degree of Licentiate) requires at least 120 credits, including a research thesis worth at least 60 credits. A higher education institution may decide that a licentiatexamen can be awarded as a separate qualification or as a step on the way to doktorsexamen (see below).

Doktorsexamen (Degree of Doctor) requires 240 credits, including a research thesis (doctoral thesis) worth at least 120 credits. The thesis must be presented at a public defence.

Qualifications in the fine, applied and performing arts

Qualifications in the fine, applied and performing arts are awarded at all three cycles and corresponding SeQF levels. At first-cycle level: konstnärlig högskoleexamen (Higher Education Diploma) and konstnärlig kandidatexamen (Degree of Bachelor of Fine Arts). At second-cycle level: konstnärlig magisterexamen (Degree of Master of Fine Arts, 60 credits) and konstnärlig masterexamen (Degree of Master of Fine Arts, 120 credits). Two third-cycle qualifications are awarded: konstnärlig licentiatexamen (Degree of Licentiate) and konstnärlig doktorsexamen (Degree of Doctor).

Professional qualifications

Professional qualifications are offered at either first- or second-cycle level and corresponding SeQF levels. These qualifications may stretch over two cycles and are awarded in areas that include engineering, health care, agriculture, law, and education. Professional qualifications are regulated by national legislation and are considered regulated education subject to the Professional Qualifications Directive 2005/36/EC.

Titles of qualifications

Translations into English of all titles of qualifications are regulated at the national level. Higher education institutions may decide to add a prefix to a qualification title (for example "filosofie kandidatexamen") and add a major field of studies (for example "civilingenjörsexamen i maskinteknik").

	QUALIFICATIONS	SeQF	EQF	Bologna
<u>Forskarnivå (third-cycle)</u>	General Qualifications Doktorsexamen (Degree of Doctor), 240 hp/ECTS credits Licentiatexamen (Degree of Licentiate), 120 hp/ECTS credits Qualifications in the fine, applied and performing arts Konstnärlig doktorsexamen (Degree of Doctor), 240 hp/ECTS credits Konstnärlig licentiatexamen (Degree of Licentiate), 120 hp/ECTS credits	8	8	3
<u>Avancerad nivå (second-cycle)</u>	General Qualifications Masterexamen (Degree of Master, 120 credits), 120 hp/ECTS credits Magisterexamen (Degree of Master, 60 credits), 60 hp/ECTS credits Qualifications in the fine, applied and performing arts Konstnärlig masterexamen (Degree of Master of Fine Arts, 120 credits), 120 hp/ECTS credits Konstnärlig magisterexamen (Degree of Master of Fine Arts, 60 credits), 60 hp/ECTS credits Professional qualifications Degree of Master*, 60 hp/ECTS credits, 240–360 hp/ECTS credits Postgraduate Diploma*, 60–90 hp/ECTS credits *Degrees and diplomas within different professional fields.	7	7	2
<u>Grundnivå (first-cycle)</u>	General Qualifications Kandidatexamen (Degree of Bachelor), 180 hp/ECTS credits Högskoleexamen (Higher Education Diploma), 120 hp/ECTS credits Qualifications in the fine, applied and performing arts Konstnärlig kandidatexamen (Degree of Bachelor of Fine Arts), 180 hp/ECTS credits Konstnärlig högskoleexamen (Higher Education Diploma), 120 hp/ECTS credits Professional qualifications Degree of Bachelor*, 180–210 hp/ECTS credits Higher Education Certificate*, 60 hp/ECTS credits *Degrees, diplomas and certificates within different professional fields.	6	6	1



ROMÂNIA
MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE

Seria _____ Nr. _____

DIPLOMĂ DE MASTER

T. S.

UNIVERSITATEA "ȘTEFAN CEL MARE" DIN SUCEAVA

în baza absolvirii Ciclului II – Studii universitare de masterat și a promovării examenului de finalizare a studiilor din sesiunea _____

la propunerea **FACULTĂȚII DE INGINERIE ELECTRICĂ ȘI ȘTIINȚA
CALCULATOARELOR**

conferă

D omnului

născut ... în anul _____, luna _____, ziua _____, în localitatea _____

SUCEAVA

județul SUCEAVA

țara ROMÂNIA

absolvent ... a 1

UNIVERSITĂȚII "ȘTEFAN CEL MARE" DIN SUCEAVA

FACULTATEA DE INGINERIE ELECTRICĂ ȘI ȘTIINȚA CALCULATOARELOR

titlul de MASTER,

în domeniul de studii

CALCULATOARE ȘI TEHNOLOGIA INFORMAȚIEI

programul de studii

forma de învățământ: CU FRECVENTĂ

durata studiilor 2 ani

numărul de credite de studiu transferabile (ECTS/SECT) 120

RECTOR

DECAN,

SECRETAR ȘEF,

Nr. _____ din _____

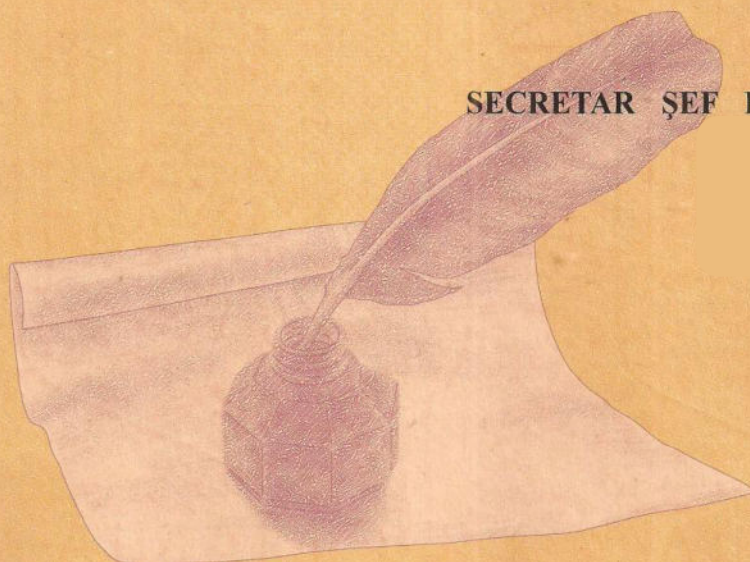
Diploma este însoțită de SUPLEMENTUL LA DIPLOMĂ.

REZULTATELE EXAMENULUI DE FINALIZARE A STUDIILOR

Proba	Media	Nr. credite (ECTS/SECT)
Prezentarea și susținerea lucrării de disertație		
	(în cifre și litere)	

DECAN,

SECRETAR ȘEF FACULTATE,



Media minimă de promovare a examenului de finalizare a studiilor este 6 (șase).

ROMÂNIA
MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE
The Ministry of National Education

UNIVERSITATEA „ȘTEFAN CEL MARE” DIN SUCEAVA¹⁾
Ștefan cel Mare University of Suceava

SUPLIMENT LA DIPLOMĂ
DIPLOMA SUPPLEMENT

²⁾ Acest supliment însoțește diploma cu seria nr.
This Supplement is for diploma series no.

1. DATE DE IDENTIFICARE A TITULARULUI DIPLOMEI
INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF THE DIPLOMA

Numele de familie din certificatul de naștere <i>Family name(s) of the birth certificate</i> 1.1 a Inițiala (inițialele) prenumelui (prenumelor) tatălui/ mamei <i>Initial(s) of father's / mother's first name(s)</i> 1.2 a Data nașterii (anul/luna/ziua) <i>Date of birth (year/month/day)</i> 1.3 a Numărul matricol <i>Student enrolment number</i> 1.4	Numele de familie după căsătorie (dacă este cazul) <i>Family name(s) (after marriage) (if applicable)</i> 1.1 b Prenumele <i>First name(s)</i> 1.2 b Locul nașterii (localitatea, județul, țara) <i>Place of birth</i> 1.3 b Codul numeric personal (CNP) <i>Personal identification number</i> Anul înmatriculării <i>Year of enrolment</i> 1.5
---	---

2. INFORMAȚII PRIVIND CALIFICAREA
INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION

Denumirea calificării și titlul acordat <i>Name of qualification and title awarded</i>	
2.1 Domeniul de studii <i>Field of study</i> 2.2 a Numele și statutul instituției de învățământ superior care eliberează diploma (în limba română) <i>Name and status of awarding institution</i> 2.3 a Numele și statutul instituției de învățământ superior care asigură școlarizarea (dacă diferă de 2.3a, în limba română) <i>Name and status of institution administering studies (if different from 2.3a)</i> 2.4 a 2.5	Programul de studii <i>Programme of study</i> 2.2 b Facultatea care organizează examenul de finalizare a studiilor (în limba română) <i>Faculty administering the final examination</i> 2.3 b Facultatea care asigură școlarizarea (dacă diferă de 2.3b), în limba română <i>Faculty administering studies (if different from 2.3b)</i> 2.4 b

3. INFORMAȚII PRIVIND NIVELUL CALIFICĂRII INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION

Nivelul calificării
Level of qualification

3.1

**STUDII UNIVERSITARE DE MASTERAT -
 NIVEL 7 CNC ȘI EQF/CEC
 MASTER STUDIES - LEVEL 7 CNC AND 7
 EQF/CEC**

Durata oficială a programului de studii și numărul de
 credite de studii transferabile (conform ECTS/SECT)
*Official length of the programme of study and number
 of ECTS/SECT credits*

3.2

**2 ANI; 120 ECTS/SECT
 2 YEARS; 120 ECTS/SECT**

Condițiile de admitere
Access requirement(s)

3.3

Diplomă de studii de licență/lungă durată+examen de admitere
Bachelor/long term higher education + Admission examination

4. INFORMAȚII PRIVIND CURRICULUMUL ȘI REZULTATELE OBTINUTE INFORMATION ON THE CURRICULUM AND RESULTS GAINED

Forma de învățământ
Mode of study

4.1

**ÎNVĂȚĂMÂNT CU FRECVENȚĂ
 FULL-TIME STUDY**

Competențele asigurate prin programul de studii
Learning outcomes of the study programme

4.2

Competențe profesionale:

- Operarea cu concepte și metode științifice în calculatoare și tehnologia informației
- Modelarea și rezolvarea problemelor cu tehnici de inteligență artificială în diverse domenii
- Dezvoltarea și proiectarea serviciilor software
- Soluționarea problemelor folosind instrumentele științei serviciilor și știința și ingineria calculatoarelor
- Auditarea sistemelor și serviciilor informatice
- Cercetare științifică în domeniul științei și ingineriei calculatoarelor

Competențe transversale:

- Comportarea onorabilă, responsabilă, etică, în spiritul legii pentru a asigura reputația profesiei
- Preluarea diferitelor roluri în echipe de proiect și descrierea clară și concisă, verbală și în scris, în limba română și într-o limbă de circulație internațională, a rezultatelor din domeniul de activitate
- Demonstrarea spiritului de creativitate, inițiativă și acțiune pentru actualizarea cunoștințelor profesionale, economice și de cultură organizațională

Professional Skills

- *Working with scientific concepts and methods in computers and information technology*
- *Modeling and solving problems with artificial intelligence techniques in various fields*
- *Developing and designing software services*
- *Troubleshooting using service science tools and computer science and engineering tools*
- *Auditing informatic systems and services*
- *Performing scientific research in computer science and engineering*

Transversal Skills

- *Honorable, responsible, and ethical behaviour, compliant with the Law to ensure job reputation*
- *Taking different roles in project teams and describing the results of their activity in clear, concise, verbal, and written format, in Romanian and in a foreign language*
- *Demonstrating creativity and initiative to update their professional, economic and organizational culture knowledge*

5. INFORMAȚII SUPLIMENTARE ADDITIONAL INFORMATION

Informații suplimentare
Additional information

Alte surse pentru obținerea mai multor informații
Further information sources

5.1

5.2

720229 SUCEAVA, Str. Universității nr. 13
Telefon: +40 230 520081, Fax: +40 230 520080
www.usv.ro

6. INFORMAȚII PRIVIND DREPTURILE CONFERITE DE CALIFICARE ȘI DE TITLU (dacă este cazul) INFORMATION ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION AND DEGREE (if applicable)

Posibilități de continuare a studiilor (după promovarea examenului de finalizare)
Access to further study (after passing the final examination)

6.1

Studii universitare de doctorat
PhD studies

Statutul profesional (dacă este cazul)
Professional status (if applicable)

6.2

Ocupații posibile conform COR: Cercetător în calculatoare 215235; Proiectant sisteme informatice - 251101; Manager tehnologia informațiilor și comunicații - 133007.
Eligible professions according to COR: Computer Science and Engineering Researcher Scientist - 215235; Information Systems Designer - 251101; Information and Communications Technology Manager - 133007.

7. LEGALITATEA SUPLIMENTULUI CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT

Funcția
Position

Semnătura
Signature

7.1

Rector
Rector

7.2

Funcția
Position

Semnătura
Signature

Secretar șef universitate
University Registrar

7.3

Decan
Dean

7.4

Secretar șef facultate
Faculty Registrar

Nr. și data eliberării ⁶⁾
No., dated

Ștampila sau sigiliul oficial

7.5

Acest document conține un număr de 6 pagini.
This document consists of 6 pages.

7.6

¹⁾ Denumirea ministerului și a instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea și care eliberează suplimentul la diplomă.

¹⁾ Name of ministry and institution administering studies and provided diploma supplement.

²⁾ Se va completa de către instituția de învățământ superior care eliberează diploma. Aceasta trebuie să verifice legalitatea tuturor înscrisurilor de pe diplomă și de pe suplimentul la diplomă.

²⁾ To be filled in by the awarding institution that must check the legality of all information provided in the diploma and diploma supplement.

³⁾ Se va menționa numărul total de ore, din care: numărul total de ore de curs (C); numărul total de ore de seminar (S); numărul total de ore de lucrări practice (LP); numărul total de ore de proiect (P) etc.

³⁾ It shall be mentioned the total hours of which total hours for courses (C), seminars (S), practical courses (LP), projects (P).

⁴⁾ Media anuală, cu două zecimale, fără rotunjire.

⁴⁾ Average grade per academic year, with two decimals and without rounding off.

⁵⁾ Media de promovare a studiilor (ponderată cu puncte de credit), cu două zecimale, fără rotunjire / Media aritmetică a anilor de studii, cu două zecimale, fără rotunjire.

⁵⁾ Overall average grade (credit-weighted average) with two decimals and without rounding off / The arithmetic mean of the study years with two decimals and without rounding off.

⁶⁾ Se va completa de către instituția care a asigurat școlarizarea titularului.

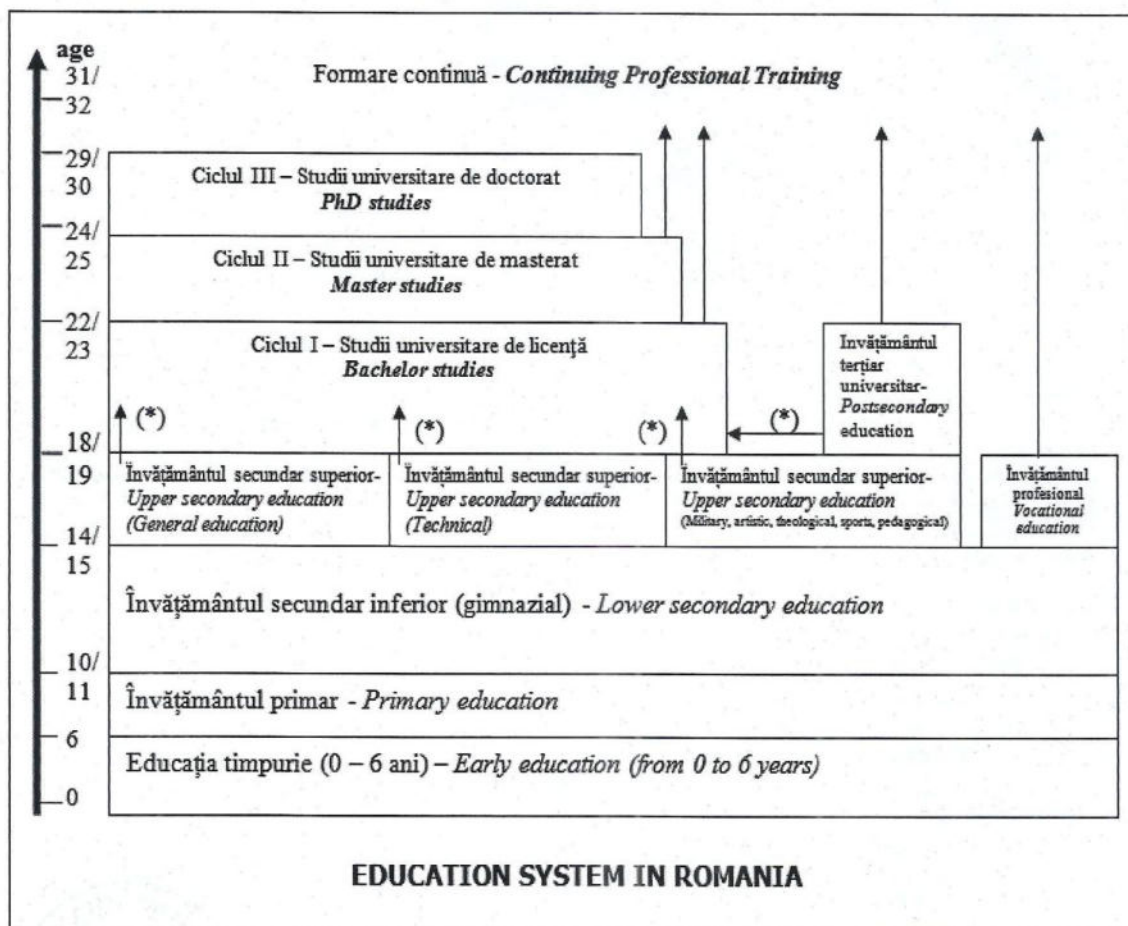
⁶⁾ To be filled in by the institution administering studies.

Suplimentul la diplomă se va redacta pe format A4 (față/verso), se va numerota și se va ștampila pe fiecare pagină, pe colțul din dreapta jos (L.S.) cu același specimen de la 7.6.
Diploma supplement shall be printed on both sides of an A4 paper format and shall be numbered and stamped on each page

Punctul 4.3 „Detaliile programului absolvit, calificativele / notele / numărul de credite ECTS/SECT obținute (conform R completat cu durata corespunzătoare programului de studii universitare de master sau cu durata profesiilor reglementate).
The point 4.3 'Programme details and the individual grades / marks / ECTS/SECT credits obtained (according to Faculty S the appropriate duration of university master's program or with the duration of regulated professions).

ame specimen
r. ...J...)" va fi
ompleted with

8. INFORMAȚII PRIVIND SISTEMUL NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT INFORMATION ON THE NATIONAL EDUCATION SYSTEM



EDUCATION SYSTEM IN ROMANIA

PREZENTARE GENERALĂ A SISTEMULUI NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT SUPERIOR Overview of the national higher education system

Accesul în învățământul superior se bazează pe diploma de bacalaureat (obținută la sfârșitul învățământului secundar superior), iar accesul la programe de master se bazează pe diploma obținută după finalizarea studiilor de licență (BA/BSc/BEng).
Access to higher education is based on the baccalaureate diploma (obtained at the end of upper secondary education), and access to master programmes is based on the bachelor degree (BA/BSc/BEng).

Studiile universitare de licență (BA/BSc/BEng) presupun 180-240 de puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 6 din cadrul european al calificărilor pentru învățare pe tot parcursul vieții (EQF/CEC).
Bachelor studies (BA/BSc/BEng) presuppose 180-240 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 6 from the European Qualifications Framework for lifelong learning (EQF/CEC).

Studiile universitare de masterat (MA/MSc/MEng) presupun 60-120 puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 7 din EQF/CEC.
Master studies (MA/MSc/MEng) presuppose 60-120 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 7 EQF/CEC.

Pentru profesii reglementate prin norme, recomandări sau bune practici europene, studiile universitare de licență și masterat pot fi oferite comasat, într-un program unitar de studii universitare cu o durată cuprinsă între 5 și 6 ani, la învățământul cu frecvență, diplomele obținute fiind echivalente diplomei de master (în următoarele domenii de studiu: Medicină - 360 ECTS/SECT, Medicină dentară - 360 ECTS/SECT, Farmacie - 300 ECTS/SECT, Medicină Veterinară - 360 ECTS/SECT, Arhitectură - 360 ECTS/SECT, Arhitectura de interior - 300 ECTS/SECT, Design de produs - 300 ECTS/SECT).

For professions regulated by European norms, regulations or good practices, bachelor (BA/BSc/BEng) and master studies (MA/MSc/MEng) can be provided as part of a 5 to 6 year full-time programme of study, thus diplomas are recognised as master's degree certificates (the following fields of study are considered: Medicine - 360 ECTS/SECT, Dentistry - 360 ECTS/SECT, Pharmacy - 300 ECTS/SECT, Veterinary Medicine - 360 ECTS/SECT, Architecture - 360 ECTS/SECT, Architecture of inside - 300 ECTS/SECT, Design of product - 300 ECTS/SECT).

Studiile universitare de doctorat conduc la o teză de doctorat, iar candidații care finalizează primesc diploma de doctor. Studiile universitare de doctorat permit dobândirea unei calificări de nivelul 8 din EQF/CEC.
PhD studies result in a doctoral research thesis, while successful candidates are awarded a PhD diploma. Doctoral studies allow obtaining a qualification at level 8 EQF/CEC.

Sistemul de învățământ superior românesc este un sistem deschis. Toate universitățile din România folosesc Sistemul European de Credite Transferabile (ECTS/SECT).
The Romanian higher education system is an open system. All Romanian universities use the European Credit Transfer System (ECTS/SECT).

Programele de studii universitare pot fi organizate, după caz, conform reglementărilor legale în vigoare, la următoarele forme de învățământ:
University programs can be organized, as appropriate, according to legal regulations, at the following forms of education: full time, part

la distanță.

De asemenea, universitățile oferă programe de formare profesională continuă, pe baza cererilor de pe piața muncii.
Universities also provide continuing professional training programmes based on the market demands.

(*) În conformitate cu Legea nr. 1/2011
According to Law no. 1/2011

Modèle A-1 : Modèle de parchemin pour les diplômes nationaux de licence – licence professionnelle, diplôme universitaire de technologie – bachelor universitaire de technologie (BUT) et master (exemple de délivrance par un établissement public expérimental, à décliner pour le cas d'un diplôme délivré par un établissement d'enseignement supérieur qui ne serait pas expérimental)

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche

Autre(s) ministère(s) *(le cas échéant)*

ÉTABLISSEMENT EXPÉRIMENTAL (dénomination officielle)

NOM DU DIPLÔME

Vu le Code de l'éducation, notamment son article L. 613-1 ;

Vu l'arrêté du accréditant l'(établissement expérimental) en vue de la délivrance de diplômes nationaux ;

Vu les procès-verbaux du jury ;

Le diplôme national dede (nom du domaine), mention/spécialité..... **Parcours type**préparé au sein de (nom de l'établissement composante membre de l'établissement ou de la composante non dotée de la personnalité morale)¹
est délivré à (Mme ou M) (prénom, NOM patronymique), date de naissance leà

au titre de l'année universitaire.....et confère le **grade de**,
pour en jouir avec les droits et prérogatives qui y sont attachés.

Fait le

Le chef de l'établissement expérimental

(Le chef de l'établissement composante
ou de la composante)²

Le recteur de la région académique,
Chancelier des universités

Numéro du diplôme

¹ Option à ajouter ou non au choix des établissements

² Option également

MODÈLE J – Partenariat international : exemple d'un master

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche

Autre(s) ministère(s) (le cas échéant)

ÉTABLISSEMENT(S) D'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR (dénomination officielle)

MASTER

délivré en partenariat international avec l'université de (ville) (pays), l'université de (ville) (pays)

Vu le code de l'éducation, notamment ses articles L. 613-1 et D. 613-6 ;

Vu les textes réglementaires autorisant l'établissement d'enseignement supérieur étranger à délivrer le diplôme (le cas échéant) ;

Vu l'arrêté du relatif à l'accréditation de (établissement) l'habilitant à délivrer des diplômes nationaux ;

Vu les textes autorisant l'université de (ville) (pays), l'université de (ville) (pays), à délivrer des diplômes de niveau master dans le cadre de l'Espace Européen de l'Enseignement supérieur ;

Vu les pièces justificatives produites par M....., né(e) leà.....en vue de son inscription en master ;

Vu les procès-verbaux du jury attestant que l'intéressé(e) a satisfait au contrôle des connaissances et des aptitudes prévues par les textes réglementaires ;

VU LE PARCOURS TYPE.... ,

Le diplôme de **MASTER** de (nom du domaine), mention.....
est délivré à (Mme ou M.) (prénom, NOM patronymique)

au titre de l'année universitaire.....

et confère le **grade de master**,

pour en jouir avec les droits et prérogatives qui y sont attachés.

Fait le (date)

Le titulaire

Signature du chef d'établissement
(ou des chefs d'établissement,
le cas échéant)

Signature de (ou des) autorité (s) compétente (s)
du ministère (le cas échéant)

Le recteur d'académie,
chancelier des universités

Numéro du diplôme

Annex n°8: Quality Assurance



MULTIPLE DEGREE AGREEMENT

Master's Programme in Artificial Intelligence and Social Robotics Applied to Global Health

Annex n°8: Quality Assurance

This annex describes the Programme's common Quality Assurance (QA) framework. This framework is based on the European standards and guidelines 2015 (ESG, [link](#)) and together with the multiple degree agreement as a whole strives to be compliant with the European approach for quality assurance of joint programmes (EA, [link](#)). A fundamental quality standard is that the Programme is accredited by all partners by the Higher Education Institutions themselves or EQAR registered quality assurance agencies, see below.

The main activities will be:

- internal or external accreditation;
- course evaluations;
- programme evaluations.

In addition to these activities, the Programme is subject to local processes and criteria for quality assurance as determined by the respective core partners in this joint programme.

A key component in quality assurance is taking actions for improvement when needed. To that purpose, all partners have a commitment to share and communicate the outcomes of these QA activities from each respective partner with the Programme Board (PB) and student representatives, for the PB to be able to fulfill its duties. The PB will secure the results of the different activities with all partners and secure that the required actions for improvements are taken.

1 Activities in quality assurance

Quality assurance will consist of the following activities; Internal and external accreditation, Plan and execute course evaluations and Plan and executed programme evaluations.

1.1 Internal or external accreditation

Depending on the country, participating Parties in this joint programme might have the right to self-accredit programmes, accredit these under the umbrella of an already existing external accreditation, or be subject to a new external accreditation. In each of the cases, the internal or external accreditation shall be validated in relation to ESG. This may be

based on an institutional review of an ENQA accredited accreditation agency, or through an external accreditation of an ENQA accredited accreditation agency.

These accreditations ensure that each of the participating Parties in the joint programme offers education and ensure its quality assurance in compliance with ESG. In order to facilitate a commonality in accreditation documentation and promote the possibility that accreditation agencies can recognize each other's accreditation decision, the joint programme has the ambition to harmonize accreditation processes through the *European approach for quality assurance of joint programmes*.

When, following initial accreditation, a follow up accreditation shows flaws in the programme that may result in revoking the accreditation by a competent agency or the partner itself, the institution concerned will promptly inform the other partners and NEOLAiA Steering Committee on:

- the nature of the criticism;
- the consequences for the accreditation, the programme as such and its students;
- the actions required by the agency or partner to remedy the shortcomings;
- the timeline for the actions to be implemented and reviewed;
- after the follow up: result and the final accreditation decision.

The partner concerned will communicate ongoing on the matter with the other partners, through the PB.

1.2 Plan and execute course evaluations

Each course in the programme will be evaluated in order to identify areas for improvement. Course evaluations will be conducted anonymously follow local policies and routines for course evaluations. A comparison between these show differences in the focus of course evaluations, the frequency with which they are administered, how the results are processed and finally how the results of course evaluation and following actions are communicated with staff and students.

For the programme to develop its quality and consistency with the different partners, it is key that the results are shared with the PB, and that the PB can exercise its responsibility for the necessary improvements to the programme. To that end, each partner commits itself to communicating the results of course evaluation with the PB.

1.3 Plan and executed programme evaluations

In order to secure an overview of the quality of the entire programme, ongoing course evaluations will be complemented with programme evaluations. This evaluation will assess the quality of the programme as specified by local policies and routines.

A comparison between partner's policies shows differences in the *focus* of programme evaluations, the *frequency* with which they are administered, the *methodology*, *who* provides input, how the results are processed and finally how the results of programmes evaluation and following actions are (not always) *communicated* with staff and students.

Annex n°8: Quality Assurance

On the whole, they all focus on assessing the quality of the programme using various indicators.

For the programme to develop its quality and consistency with the different partners, it is key that the results are shared with the PB, and that the PB can exercise its responsibility for the necessary improvements to the programme. To that end, each partner commits itself to communicating the results of programme evaluation with the PB.

Annex n°9: Local codes of conduct or Rights and Responsibilities



MULTIPLE DEGREE AGREEMENT

**Master's Programme in Artificial Intelligence and Social Robotics Applied to
Global Health**

Annex n°9: Local codes of conduct or Rights and Responsibilities

1 ÖREBRO UNIVERSITY

Here we will refer to the information that we have published on our web pages. The reason is that we aim to make all this type of information easily accessible to students through our website.

Link: [Students rights and responsibilities](#)

Link: [Cheating and disciplinary measures](#)

2 UNIVERSITY OF TOURS

The French version : <https://www.univ-tours.fr/l-universite/le-reglement-interieur-de-luniversite-de-tours>

Generative AI best practices : <https://pedagotheque.univ-tours.fr/pedagogie/ressources/charte-dencadrement-des-usages-pedagogiques-des-intelligences-artificielles-generatives>

3 STEFAN CEL MARIE UNIVERSITY OF SUCEAVA

Link to the student's guide, Faculty of Electrical Engineering and Computer Science
https://fiesc.usv.ro/wp-content/uploads/sites/17/2025/11/Ghidul_Studentului_FIESC.pdf

The Student's Code of Rights and Responsibilities:
https://usv.ro/fisiere_utilizator/file/ceac/regulamente/COD%20drepturi%20si%20obligatii%20studenti%20din%2019.09.2024_site.pdf

Regulatory Framework on Students' Academic Activities:
https://usv.ro/fisiere_utilizator/file/ceac/regulamente/R05_RAPS_Ed.5.rev.1_17.07.2024_SITE.pdf